

اهداءات ٢٠٠٦

اسرة المرحوم محمد الوزيري
القاهرة

كتاب

التربية الاسستقلالية

أو

أَمِينُ الْفَرْسِ الْيَتَامَى عَشِيرَةٍ

(مؤلفه)

لفؤنس سكروس

« وترجمه بالربية عن الفرنسية »
لاعب وللك سببا وأديه
سببا وصاحبه سببا ثم اجيل
الحيل على غاويه
(حكيم عربي)

عبد العزيز محمد

القاضي في الحاكم الاهلية بمصر

« طبع على ثقته ونفقة ناشره »

الشيخ محمد بن عبد الله بن عبد الله

مفتي مصر

« وحقوق الطبع محفوظة لهما »

(الطبعة الثانية بمطبعة المنار بشارع مصر القديمة بمصر سنة ١٣٣١ هـ / ١٩١١ م)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هو الذي بعث في الامم رسولا منهم يتلوا عليهم آياته ويزكيهم
ويعلمهم الكتاب والحكمة وإن كانوا من قبل لفي ضلال مبين •

فله الحمد والشكر والتناء الحسن ، وعلى نبيه ورسوله الصلاة والسلام . والرحمة
والبركات لمن تزكوا بالتربية العالية ، وتعلموا الكتاب والحكمة السامية ، فكان
لكل منهم نصيبه من السعادة في نفسه ، والسيادة في أبناء جنسه ، ومنهم من
أعدته هذه التزكية للسعادة الآجلة ، كما أعطته السيادة العاجلة ، (١٧ : ٢٠ كلاً)
عند هؤلاء وهؤلاء من عطاء ربك وما كان عطاء ربك محظوراً ٢١ أنظر كيف فضلنا
بعضهم على بعض وللآخرة اكبر درجات وأكبر تفضيلاً

فالتربية والتعليم سعادة الدنيا ، وبهما سعادة الحياة الاخرى ، والامور بمقاصدها
للانسان استعداد لا يعرف له حد ولا نهاية ، ولا تظهر ثمرات استعداده الا
بالتعاون ، ولا يكون التعاون إلا بالعيشة الاجتماعية ، وشؤون الاجتماع لا ترتقي إلا
بالنظام ، وإنما يقوم النظام بالحكام ، والحكام عرضة للبغي والاثرة لا يصدم
عنهما الا سيطرة الامم عليهم ، والامة لاتصلح للسيطرة على حكامها إلا اذا كان
أفرادها أحراراً في أنفسهم ، مستقلين في أفكارهم وارادتهم ، فالحرية والاستقلال
هما القيدان اللذان يمس بهما الانسان الى منازل الكمال ،

لا يصل الانسان الى الكمال في شيء من مقاصد الحياة الا بالسير التدريجي
على سنن الفطرة . والسير بطيء وسريع ، فمنه الهدجان والدليف ، والدالان
والوحيف ، (١) بل منه القهقري ، والرجوع الى الوراء ، فاذا هو أرشد الى الغاية

(١) الهدجان (بالتحريك) مشية المتزل والدليف مشية الشيخ رويداً ومقاربتة
الخطو . والدالان مشية التثيظ والوحيف السير السريع

في البداية ، وأمد بما يوافق الفطرة من ضروب الهداية ، يكون أبعد عن الضيغ في سيره ، والضلال في طريقه ، وأقرب وصولاً إلى المقاصد ، بالسفر القاصد ، ولكن مضت سنة الأولين بما أبان لنا أن الانسان لا يرتقي في المقاصد الاجتماعية الا بتوزيع الاعمال ، ونوط كل عمل بطاقة من الناس ، يصرفون همته اليه ، ويعولون في معاشهم عليه ، ومن هذه الاعمال حفظ الامن وحماية النظام ، ومنها الارشاد والتعليم ، والتربية والتأديب ، - وأن الصنفين القائمين بهذين العملين - ولهما القيامة على سائر الاصناف - قد يستوثقون التصرف ، ويتبعون الهوى ، فيعشون بالحرية والاستقلال ، فيحاولون دون ما توجه اليه الناس من الكمال ، - وأن الاول منهم (وهو صنف الحكام) كثيراً ما يعم في الاستبداد ، ويغفل في الاستعداد ، حتى يفسد على الناس ما ارتقى به الاجتماع قبله ، ويخرب ما أقامه من معالم العمران من سلفه ، وقد يستعين بصنف المعلمين والمرين ، على إفساد النفوس والافكار من الناشئين ، بتشتيتهم على الخنوع للمبتدئين ، وتقليد المبتدئين ، فيرجع قومه القهقري ، ويسرون في اجتماعهم الى الورا ، حتى تكون البداوة خيراً من مدنيهم ، لانها على إقارها من نتائج العقول في الفنون والصناعات ، تكون عامرة باستقلال الفكر والارادة وحرية التصرف ، وما يتبع ذلك من عزة النفس ، والتجلي بكثير من الفضائل ، التي هي من طبيعة الفطرة ، ولوازم تلك المعيشة

فالكمال الاجتماعي الذي يطلب بالمدنية عرضة لتقائص مجلبها للبشر استبداد الوازع من الامراء والسلاطين ، وفساد القوام على التربية والتعليم ، وسوء اختيار الافراد الذين يعيشون في كنف السلطة والحكم ، وينامون على مهاد الراحة والترف ، ففقد فطرتهم ، ونهي عزيمتهم ، ورضون أن يكونوا عالة على غيرهم ، وعبيدا للقوام عليهم ، بما فقدوا من الحرية والاستقلال ، بل يقول الحكيم ابن خلدون ان التأديب والتعليم الصناعي يذهب بالبأس وعزة النفس لان الوازع فيهما أجنبي ، وأما الادب الشرعي فليس كذلك لان الوازع فيه نفسي ، وهو موافق لقول علماء العصر ان كمال الانسان أن يكون حراً مستقلاً تصدر أعماله بإرادته واختياره عن اعتقاده ووجدانه ، ولا يحكم عليه الا الشرع والقانون الذي رضيه لنفسه ، وكان له رأي في اختيار القائمين بتنفيذه

هذا المقصد العالمي لا يتال في الحضارة الابترية وتعلم تتبع فيها سنة الفطرة ، وتنتي فيها أهواء الوازعين الذين يرون من مصلحتهم أن يصبغوا نفوس النابتة

بصبغة خاصة، يستديمون بها السيادة عليهم ، وقودهم كالانعام الى ما يريدون منهم، أسرف الوازعون من رؤساء الدين والدنيا في الجور على الخاضعين لهم في أوربة زمنا طويلا حتى لم يعد للطاقة البشرية قبل باحتمال جورهم . فأحدث ذلك الضغط انفجاراً عظيماً اهتزت له الارض ، وزلزل ذلك القهر والجبروت ، بل زال وانكد بهمة دعاة الحرية والاستقلال . ولكن حدث عنه بمقتضى السنة الالهية التي يعبر عنها « برد الفعل » اسراف في مقاومة تينك السلطين الجاثرين - سلطة الحكومة وسلطة الكنيسة - فحدثت المذاهب المادية والاشتراكية المطرقة والوضوية، وكانت فرصة أشد الشعوب والاحيالي غلواً في ذلك، وانكثرة أشد اعتدالا فيه لما جرت عليه من المحافظة على التقاليد القديمة. والتثبت في النزوع الى الآراء والاعمال الجديدة. انبثت آراء الغالين في مقاومة السلطة والدين، في كتب التربية والتعليم التي ألفها كبار الحكماء والكتاب من الاوربيين، ولاسيما القرنين منهم، حتى صار حقها مشوباً بباطلها ، ونفعها معارضاً بأثمها ، وكان من أشهر كتب التربية (كتاب اميل القرن الثامن عشر) للحكيم الفرنسي الشهير (جان جاك روسو) ثم ارتقت المعارف وزخرت بحار العلم ، فصار الآخرون ، يستدركون على ماضي عليه الاولون ، كما فعل (ألفونس أسكيروس) في كتابه الذي سماه (اميل القرن التاسع عشر) إشارة الى ما ينبغي أن يكون عليه فن التربية في ذلك القرن وما بعده . وهو الكتاب الذي نشرنا ترجمته في بضعة مجلدات من المنار ، في كل مجلد منها رسائل معدودة ، نشرت في أجزاء متصلة أو متفرقة ، وقد جمعنا شمل هاتيك الرسائل والذذرات كلها اليوم لننشرها في هذا السفر على قراء العربية عامة، وأرباب البيوت منهم خاصة ، لما في قراءتها متصلة من تمام الفائدة بما يكون القارئ أوعى للمسائل وأضبط ، وأرغب في تتبعها وأنشط .

لم أر في المصنفات الحديثة ولا القديمة مصنفات كهذا الكتاب (في موضوعه) جمع بين اللذة والفائدة في أنفع العلوم التي تنفاضل فيها عقول البشر ، وهو علم تربية الانسان جسماً وعقلاً ونفساً ، ليكون سعيداً في نفسه ، نافعاً لابناء جنسه . ولهذا رغب في نشره الاستاذ الامام، قدس الله روحه في دار السلام، وعهد الى مريده ذي الفطرة السليمة ، والاداب القوية ، صديقنا عبد العزيز افندي محمد القاضي بالحكم الالهية المصرية ، بأن يترجمه بالعربية ، لينشر في مجلة المنار الاسلامية ، وحسي من بيان مزية الترجمة عرضها على القراء العارفين بقواعد العربية وأساليبها، فهم الذين يشهدون

لها بأنها في الذروة العليا بين المصنفات المترجمة في هذا العصر . قال كتاب بها عو
للناتبة على إحكام ملكة الانشاء والترجمة . كما انه بمعانيه يطبع في النفوس ملكا .
استقلال الفكر والارادة ، وحج الحرية والرغبة في خدمة الامة ، وغير ذلك م
الفضائل ، ويهدي العقول الى أمثل طرق التربية والتعليم

ألا إن غرض المؤلف من كتابه هذا هو هداية قارئه الى الحياة الزوجية الفضلى
وحبة الزوجين ، ووقائهما في القرب والبعد ، والسراء والضراء - ومكان الأم من
قلب الهيئة الاجتماعية - وتربية جسم الطفل على سنة الفطرة ليكون بدنه سليما قويا ،
سورية حواسه وخياله وفكره ، وجدانته وعواطفه ، كالرحمة والاحسان والعدل
والمساواة والاثار ، وغير ذلك من القوى والصفات الروحية ، مهتديا في ذلك كله
بالعمل والاحتكاك بالحوادث - والى تعلم الناشئ العلوم الكونية بعرض المعلومات
على مشاعره ، وارشاده الى كيفية النظر فيها ، والحكم الصحيح عليها ، واعداده للعلوم
النظرية في الدين والفلسفة ليحكم فيها بنفسه ، بعد بلوغ رشده . وغاية ذلك كله أن
يخرج المربي حراً مستقلاً خيراً فاضلاً لا يحكم ولا يقول الا عن علم وبصيرة ، ولا
يعمل الا ما يرى ان فيه الخير والمنفعة

ولما كان قوام التربية العملية القدوة والتأسي اختار المؤلف أن يجعل تربية
«اميل» في بلاد الانكليز لانهم أرقى الشعوب أخلاقاً وأعرقهم في الحرية والاستقلال
ولما كانت العلوم لا تبلغ كمالها الا حيث يكثر الاختصاصيون فيها ، جعل المؤلف التعليم
العالي لاميل في مدارس ألمانية عالية لان الالمانيين أرقى شعوب العالم في تحرير العلوم
هذا الضرب من التربية والتعليم على سنة الفطرة موافق لهداية القرآن الذي هو
دين الفطرة . وما أنكره المؤلف من تلقين الدين للناشئ كما يلقي القنون وإلزامه
التقليد فيه - ومن جملة على الآداب وعمل الخير خوفاً من العذاب في الآخرة وعدم
النجاة فيها - له وجه وجيه في الجملة ، فان النبي (ص) لم يعلم ولدان أحبابه ولا كبارهم
الدين كما تعلم القنون وإنما أدبهم وزكاهم بتلاوة القرآن عليهم ، وبسيرته (سنته)
الحميدة فيهم . دعاهم بالدليل ، وعلمهم بالدليل ، وأدبهم بالدليل ، وإيس في الاسلام
شيء تقليدي لا يستند الى دليل .

فلا غرو اذا كنا نسلم للمؤلف ما اختاره من جعل قوام التربية الالادية الاعتبار
بما في الفضيلة والخير من المنفعة ، وما في ضدها من المضرة ، بالاختبار والاعتبار لا مجرد
القول ، فان ذلك معقول في نفسه وموافق لهداية الاسلام . ونعذر في نهيه عن دعائها

بنصوص الدين ، لان ما يعرفه من هداية الاديان يتنافي طريقته فالجمع بينهما جمع بين الضدين . على انه على اعتدائه لم يسلم من الافراط في السخط على دين الكنيسة بمقتضى سنة رد الفعل التي أشرنا اليها من قبل

ولكن طريقته تنطبق على هداية القرآن لانها موافقة للقطرة ، ويزيدها الاسلام قوة وتمكيناً ببيان ان الآثار الطبيعية للخير في الدنيا وهي منافعها التي يؤتى لاجلها ، لا تذكر بالنسبة الى المنافع والمثوبة التي تكون له (أي الخير) في الحياة الآخرة ، وهذه قضية يناها بالدلائل والنصوص في مواضع كثيرة من تفسير القرآن الحكيم ومن الناس

فلم يبق بعد هذا الا أن أنصح لقراء العربية بأن يجعلوا هذا الكتاب ركناً للتزينة والتعليم مع مراعاة المسلم منهم لهداية القرآن ، التي أجزم بأن المصنف لو عرفها لجعلها ركناً للتزينة فوق هدايات الحواس والعقل والوجدان
أنصح للمعلمات من البنات ومن ربات البيوت بأن يقرأنه المرة بعد المرة . وأنصح للرجال بأن يقرءوه أنسابهم ويقرءوه لمن تفسراً . وأنصح للناجثة الجديدة من تلاميذ المدارس الدنيوية ، وطلاب المدارس الدينية ، بأن يقدموا العناية بمطالعتة على جميع ما يطلعون من الكتب العصرية للاستعانة على تأديب النفوس واحكام صناعة الانشاء وإتقان أسلوب الترجمة . وإني لعل علم بأن الاقبال على هذا الكتاب وتوخي العمل به سيكون مبدأ لعصر جديد يربي في نفوس قراء العربية الحرية الذاتية والاستقلال الشخصي والنوعي ، ومتى كثر الاحرار المستقلون في شعب فانهم يحيون شعبهم حياة استقلالية يستحيل أن يعذب بها مستبد ، أو يفسدها عليهم مفسد ، ولهذا سميت الكتاب بالتزينة الاستقلالية ، وجعلت تسمية المؤلف له ثانوية ، فالاسم الاول يدل على موضوعه وغايته ، والثاني يشير الى منهاجه وطريقته ، وهي تتميل فن التزينة بالعمل في شخص المربي ، وهو المنهج السوي والطريقة المثلى . والله يهدي من يشاء الى صراط مستقيم

محمد رشيد رضا الحسيني
منشئ المنار

كتبته في غاية جمادى الآخرة سنة ١٣٢٦

﴿ مقدمة ناشر الكتاب لطبعته الثانية ﴾

بسم الله وله الحمد، فهو الذي يديء الخلق ثم يعيده، فيتم بسننه من تحديد الامم والشعوب ما يريد، فتها ما يسلمه فساد اثرية الى الردى، ومنها ما يحياه اصلاحها بعد الموت والى، والصلاة والسلام على سيدنا محمد الذي جاءنا بالبينات والهدى، القائل الحكمة ضالة المؤمن حيث وجدها فهو احق بها، وعلى آله وصحبه وكل عبد مصطفى نحمده عوداً على بدء أن فنح روح الحياة الجديدة في أمتنا العربية، وهدى من شاء من المجددين فيها لاجياء الحكمة الشرقية واقتباس الحكمة الغربية، فظفقت الامة تحسن الاختيار، وتبخر بين النافع والضار، من قديم الأناار وحديث الاسفار، ومن آيات ذلك إقبالهم على هذا الكتاب (التربية الاستقلالية) حتى قدت نسخ الطبعة الاولى منه في أربع سنين، وحملتنا كثرة الطلب على إعادة طبعه في أوائل السنة الخامسة قدر الكتاب قدره سعد باشا زغول وكان في إبان طبعته الاولى ناظراً للمعارف العمومية، فأمر باعتماد تقريره للمطالعة في مدرسة القضاء الشرعي ومدرسة المعلمين الناصرية، وقد أقره خلقه في نظارة المعارف أحمد حشمت باشا، ويرجى ان يكون حظ النظارة منه على عهده أعلى، فانه هو الناظر الذي عني كل العناية بالتعليم العملي والتربية العملية، وتحويل التعلم وكتب العلوم والفنون الى اللغة العربية، ولا رجاء في حياة الامة وارتقائها إلا بهذا. ولعله لا يكاد يوجد كتاب في التربية العملية والتعليم العملي اعون له من هذا الكتاب على ترغيب ذكران الناجية وإيائنا في هذا الاصلاح الذي تصدى له، فانهم بمطالعتة يعرفون قيمته، ويكونون فيما يريد منهم على هدى وبصيرة وقد أعدنا النظر هذه المرة بصحيح الكتاب فقلما يرى الناقدون فيه شيئاً من العثرات التي كانت في الطبعة الاولى، كاستعمال «كلا» و«مطلقاً» في غير مواضعها، ونحو ذلك من مولدات الجرائد، اللهم إلا ما يمدوه الطرف ويتجاوزة النظر، أو يذهل عنه الذهن لطول ألقته له، فمثل هذا لا يفتن له المعارف إلا إذا توخى النقد وتأباه، ولم يكن له غرض من اقراءه سواء، وما ثم الا أحرف قليلة وقع التساهل في إقرارها في مواضعها، ولا تخلو كتابة اشهر قتاد هذا العصر من مثلها، فإا أبرىء الكتاب من حرف ينتقد وانما أتجراً على القول بأنهم أصبح ما أعرف من المترجمات والمنشآت العصرية عبارة إن لم يكن أصحها، فانا إذا لم أسرف فيما جدت به على ترجمته من التواء، والقول بأنه عون لطلاب العربية على إحسان الترجمة والانشاء، وأما خطأ الطبع في هذه النسخة فقد وضعنا له جدولاً يري الناظر فيه ان كثرة من قبيل التصحيف أو زياده حرف أو قصان حرف من حروف الهجاء فن صحح نسخته على الجدول لا يشوه محاسن شيء من صفحاتنا

ومن غريب الانحاق أن ترجمة الكتاب وطبعته الاولى وطبعته الثانية « هذه » كل ذلك قد تم في سلخ جمادى الآخرة ، فكانه قال حسن وبشاره بأن الامة قد أنشأت تنسخ من الجود على تربية التقليد القديمة ، وتستبدل بها الترية الاستقلالية الجديدة .
 والله الموفق وبه الحول والقوة

ناشر الكتاب

محمد رشيد رضا

مقدمة المترجم للطبعة الاولى

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي علم بالقلم ، علم الانسان ما لم يعلم ، والصلاة والسلام على نبوع الحكمة ، ونبي الرحمة ، الذي أدبه ربه فأحسن تأديبه ، وأتم له من مكارم الاخلاق وجلائل الشيم نصيبه ، فصارت سيرته المحمودة اكمل مثال للمربين ، وأفضل هدي للمرشدين ، وعلى آله وأحبابه المهادين المهتدين
 أما بعد فقد مضت سنة الله سبحانه في الانسان أن يخلق عاجزاً جاهلاً محتاجاً الى الكافل الذي يحوطه برعايته . وقيمه على الصراط السوي في معيشته . ثم يتدرج في القدرة والعلم حتى يبلغ ما أعد له من الكمال الحسي والمعنوي بحسب استعداده . وعلى مقيدار عناية قيمه بترتيبه

من أجل هذا تفاوتت درجات الناس تفاوتاً عظيماً في القدرة والعجز والعلم والجهل ، وتوعدت آثار هذه الصفات فيهم تنوعاً لا يحده وصف ولا يشملته حصر ، وتبع ذلك اختلاف الامم بالتربي والتدلي والعزة والذلة
 فمن أمة عنيت بتربية أبنائها وتهذيب أخلاقهم وتقيف عقولهم وانشاءهم أحراراً عشاقاً للعلم يخدمونها ويخدمونه مختارين كما يخدمون أنفسهم ، قاشرت في ربوعها شمس العلم ، وكشفت لها الحجاب عما سخر لها من قوى الكون ، فاستخدمتها في حاجاتها وحاجات نظراتها ، واستعان بها على تحسين أحوالها وترقية معاشها
 لأن لها الحديد على صلابته وشدة بأسه فأنخذت منه سجنأ حصينا لعدوين متعاندين هما الماء والنار ، فكان من كفاحهما فيه أن تصاعدت زفرات الماء وغلبت

مراجل غيظه ، فالتمس الخلاص فلم يسه الا أن طار بسجنه ، فكان ذلك سببا لاستعمال هذه القوة الفاتحة في طي المسافات السحيقة ، وتحرير الامم المتأثية ، وكسر نخوة البحار والتخفيض من غلوائها ، بامتلاء ظهورها وشق أحشائها ، والاخذ بشكائنها . نعم وفي تحريك دواليب الصناعات المختلفة تحريكا خفف من أوصاب الصناعات ومتاعب العمال ، وغمر أسواق التجارة بضروب المصنوعات البديعة فأصبح الفقير شريكا للغني في الاستمتاع بها ، بعد ان كان محروما منها ، واتخذت لها من الحديد أيضاً قذافات للموت ، جلايات للدمار والحراب ، لارتدائها شجاعة الشجعان ، ولا تقني منها مصالوة الفرسان ، فلكنها نواصي الاعزاء ، وبسطت لها السلطان في جميع الارحاء .

لقتها قصيف الرعد وميض البرق وغيرها من آثار القوى الكونية التي طالما مر عليها من غيروا من أجيال البشر وهم عنها معرضون ، خدست أن فيها قوة عظيمة لم تخلق سدى ، وانها لو ملكت تصريف زمامها لاستفادت منها ما استفادته من البخار ، فانبرى طلاب الحقائق من أبنائها الذين أثمرت فيهم التربية النصيحة للبحث عنها في مكائنها ، وما زالوا يصلون الليل بالنهار في تنبها ، حتى اهتدوا الى ينابيعها وجمعوا شتاتها بعد ان كانت شعا هملا ، وحصرها في سبل ضيقة لا قبل لها بتعديها ، ثم ألغوا مقابلتها الى الأمة فكان من تصرفها في مرافق الانسان ومنافعه ما ترى من الآيات الكبرى على كمال قدرة الخالق وسعة امكان عقل المخلوق : رعدة تحيل الماء هواء ، وتقاب الليل نهارا ، ونبض أقرب من لمح البصر ، يصير تارة مناجاة كتابية بين مطوحين في مطارح الغربة ، تستنجز بها الامور وتفضي بها المآرب ، وطورا يكون مخاطبة شفوية تميز فيها أصوات المتخاطبين على ما يكون بينهما من بعد الثقة ، وكرة تدفع جاريات تطير طيرانا على سطح الارض مقلة ماشاءت أن تقل من الناس والمتاع .

ولو رحت اعدد لك آثار التربية المثلى والعلم النافع في الامم الراقية لاحتجت في تفصيل ذلك الى مجلدات فأجتزىء عنه بما لمحت اليه تلميحا .

وأمة أخرى لم تبلغها دعوة العلم ولا رأت آثار التربية في غيرها ، فلازمت حالتها الفطرية ، ومعيشتها الوحشية ، فكان ذلك مبدعة الى وقوف نحو العقل في أبنائها وانحاء ما فيهم من ضروب الاستعداد ، وكان مصيرها خسران وجودها الذاتي وفناؤها في غيرها من الامم الحية .

وأمة ثالثة خلقت مستعدة للرقى وسارت في سبيله شوطاً بعيداً بما نشأت عليه من الحرية، وتحققت به من أصول الترية الدينية الصحيحة، فالتفت في الزمن اليسير من العزة والمجد وبسطة السلطان مالم ينله غيرها من الامم في الزمن الطويل رباها مرشدها الاكبر بسيرة السنية على حب العدل، والايقاء بالعهود، واتفاق الاموال في وجود الخير، والتأخي في ضرورة الحق، والتفرغ عن سفاسف الامور، وأوجب طلب العلم من المهد الى اللحد على أفرادها نساء ورجالا غير مخصص علماء بعينه، فتنبغ فيها رجال لم تسمح الالام بنظائرهم ولن تلد الوالدات أمثالهم - منهم من ساسوا الرعيه أفضل سياسة لم يبعدها التاريخ في غيرهم من السواس، حرموا أنفسهم فيها من ملاذ العيش، وصبروها على مصلحة الناس، وحاسبوها على القيام بها أشد محاسبة - ومنهم من قادوا الجيوش وفتحوا البلاد ودوخوا أكبر دول الارض لهدمهم مع تمام العدل في معاملة المغلوبين، وبذل الامان للمستأمنين - ومنهم العلماء والحكماء الذين صدقت عزائمهم في طلب الحقائق فلم يدعوا باباً من أبواب العلم الا دخوله على ما كانوا يلاقونه في ذلك من صعوبة التحصيل، لندرة الكتب وتباعد معاهد التعليم، يشهد لهم بذلك ما خلقوه من آثارهم التي تزدان بها دور الكتب في معظم البلدان - ومنهم مهرة الصناع الذين أقاموا من معالم الحضارة ما يحكم لهم بالتبريز على مناسيهم ويوجب لآخوانهم حق المفارقة بهم .

واأسف على هذه الامة، أسف يخم النفس أسمى، ويذيب انقلب حسرة ! ما لبنت ان بطرت معيشتها وكفرت بأنهم رباها، فوجد عليها الزمان، وانقضت نوائب الحدثان، طال عليها أمد هداية الدين، وبعد عنها عهد المرشدين، قصت القلوب وفدت الاخلاق، واستحكمت علة الترف من النفوس، فلكها الطمع، ونولها الحسد، ومنيت بالحكام المستبدين، والامراء الفاشمين، فزقوا وحدتها، وملكوا عليها أمرها، وصرفوها فيما تهوى أنفسهم، فاستحالت حريتها رقا، وانقلب عزمها ذلاً، وبعدها ظلماً، وأنساها بالعلم وحشة .

لم ينبسوء حالها عن مجاورونها من الامم القوية، بل كانوا يراقبونها مراقبة الصائد الذي يخن الفرص لصيده، وما عتموا أن تصبوها المداوة وكادوا لها المكائد، فوقع معظم بلادها في قبضتهم، وتغلغلوا في أحوالها، وأصبحوا لها حكماً يديرون شؤونها على حسب ما تقتضيه مصالح بلادهم، وفحقوا عليها أبواباً من الترف وفساد الاخلاق ألقتها عن الشعور بالعبودية، وصرفتها عن النظر في مصالحها القومية .

لم يصيبها كل ذلك الا من عدم محافظتها على حريتها باغفالها الترية الصحيحة وهجرها العلم النافع .

واذا كان هذا شأن الترية في رفع الامم وخفضها، كان حقاً على العقلاء من كل أمة أن يعنوا بها ويفكروا في الوصول اليها من أقوم طرقها، ويبينوا أصولها، ويدونوا فيها الكتب النافعة ويبحثوا قومهم على الاخذ بما فيها . وقد خرج من عهدة هذا الحق علماء الامم الحية في أوربة وأمريكا فوضعوا من قواعدها ما ظهرت آثارها في أقوامهم ، وأكسبتهم حسن الذكر في بلادهم ، وغفل عن ذلك غيرهم من خواص الامم التي تتنازعها الحياة والموت لغلبة القنوط عليهم ، فلم يوجد لديها من الكتب الحديثة في موضوع الترية الا بعض رسائل لاغناء بها فيه .

كان الاستاذ الامام الشيخ محمد عبده طيب الله تراه برأ بقومه غيوراً على حياته، حر بصاً على ايقاظهم من سبات الجهل ، وانهاضهم من حضيض القل، فكان دأب التصريح لما كتبه الا وريون والامر يكون في الترية والحكمة، وكان من كثرة اهتمامه بالترية ان ترجم فيها كتاباً مفيداً للحكيم الانكليزي هربرت سبنسر، غير انه لم يتسع وقته لتصحيحه وتهذيب ترجمته ونشره بقي كما هو، وقد وقع له كتاب آخر فيها عظيم النفع لمؤلف فرنسي اسمه (الفونس أسكيروس) فأعجب بما فيه من الافكار الصحيحة والمعاني الشائقة، فهدأ إلى ترجمته ونشره تدريجاً في مجلة المنار الجليلة، فوقت للايفاء بعهده مساعدة له على ما كان يسيله من خدمة المصاحبة العامة ، وقياماً ببعض المفروض علي منها . فالكتاب اذن آثر من آثار سعيه في ترقية بلاده ، ويد من أياديه الكثيرة عند قومه ، سيتركها له منهم الشاكرون ، ويعظمها على ديدنهم فيه الجاحدون ، أحزل الله له الثوبة على حسن مقاصده ، وعمره برحمته واحسانه على مجاهدته في إعلاء شأن أمته .

هذا الكتاب الذي أقدم بترجمته لقراء العربية يرمي مؤلفه الى غاية واحدة هي إنشاء الطفل حراً مستقلاً تصدّر أعماله وآراؤه عن اختيار وعلم لاعن اضطرار وتقليد . ومن أصوله في الترية أن لا تحشر اليه قواعد العلم حشراً ويرغم على حفظها بل يجعل له الدرس من وسائل التسلية بأن يخلّي بينه وبين ما حوله من الاشياء والحوادث ويلقت ذهنه اليها ليتزج منها بنفسه ما يؤديه مراقبتها اليه من العلوم . تمكن هذا الاصل من نفس المؤلف تمكناً حمله على أن يبعد في تأليفه عن أساليب الكتب التعليمية المعهودة : وضمه على أسلوب يقرب من أسلوب القصص ليكون أشهى للنفوس ، وأنى للملل عن القلوب ، تخيلز وجين سمي أحدهما الدكتور

إراسم والثاني هيلانة ، منيا بالفراق ، لأول عهدهما بالافتقار ، لانهما الزوج بحريمة سياسية سجن من أجلها . ولم يلبثا بعد افتراقهما ان أحست الزوجة بالحمل غرت بينهما رسائل في مواضيع شتى أدجت فيها أصول التربية الصحيحة ادماجاً ، وسنحت للزوج اثناء سجنه سوانح أفكار ، ومرت بذهنه شوارد خواطر ، كان يقيدھا في جريدته اليومية ، فاجتمع للمؤلف من الرسائل والصحف والشرذات المقطعة من جريدة الزوج هذا السفر الذي وسمه « باميل ائقرن التاسع عشر » وقسمه أربعة أقسام سمي كلا منها كتاباً ، أولها في الام وثانيها في الطفل وثالثها في اليافع ورابعها في الشاب .

فاما كتاب الأم فمسائله هي : - ما يجب عليها مراعاته في طور الحمل من العناية بصحتها وتوفير عافيتها ، وملازمة السكينة والاستقرار والبعد عن كل ما يشير افعالها ، وترويح نفسها بالمناظر البديعة والمشاهد الرائعة . ويان ان التربية الأولى من شؤون الام خاصة - وما يجب عليها من العلم بتدبير صحة المولود بعد الوضع وارضاعه بنفسها وتعوده من نعومة أظفاره الاستقلال في حركاته وسكناته . ووصف ما للنساء الانكليزيات من الفضل على افرنسيات في ذلك . وانتقاد طريقة التربية الأولى في فرنسا . وانتقاد أخلاق الانكاز وخضوعهم لتقاليد أسلافهم .

وأما كتاب الولد فمسائله هي : - تعريف التربية ويان الصعوبة في تحديد زمني بدايتها ونهايتها ، ويان عمل الام في الشهور الاولى من حياة الطفل ، وانتقاد مايفعله الامهات بأطفالهن في هذه السن ، ويان ان أول علوم الطفل تأتيه من طرق الحواس ، وطريقة تربية الحواس ، وتأثير المدنية في قوى الحواس ، وعمل الأم في تربيته ، وجوب تعرف طباع الطفل ، ويان اهمال المربين لهذا الواجب . وما يلزم اتباعه في سياسة الطفل ، وجوب لقته الى الحسوسات ، وتدريبه على وقاية نفسه بنفسه ، ويان خطأ الوالدين في اثناء أولادهم على مثالهما في الطباع والادواق ، وكون هذا هو السبب في ندرة الرجال المستقلين استقلالاً حقيقياً ، ويان ماهية الطبع ، وهل الارادة خلقية أو كسبية .

ويان ان ما يديه الطفل في حال غضبه أو تألمه من الاصوات والحركات لازمة لشفاء مابه ، وان الواجب في حمله على الكف عنها أخذه بالتسلية والتلهية لا بالتسلط والقهر ، وجوب مقاومة التربية لاهواء الطفل الفاسدة وذلك بطريقتين احدهما إلهائه عنها والثانية جعله بمنزل عن البواعث المثيرة لها ، وضرورة استعمال

السلطة في سياسة الاطفال وجوب التعجيل بالكف عن استعمالها متى تسرد ذلك،
ويان ضرر قهر الطفل على الامتثال، وجوب اجتناب نحويفه بالعقوبات الالهية،
والخوض معه في المسائل الدينية، وجوب تركها له لينظر فيها متى كبر ففكر خال من
المؤثرات، ويان عدم افتائده في أصول علم الاخلاق للاطفال وقلة جدوى القدوة
ومطالعة قصص الحيوانات لهم وضرورة استقلال طبع الطفل وتعلمه سير الحيوانات بنفسه
ويان الطريق الى تربية المشاعر الباطنة، ويان ان في التكبير بالقاء النصائح
والمواعظ على الاطفال خطأ من كرامتها، وكيفية تفاهم الام مع ابنها بالاصوات،
وربما كانت الاصوات أصل اللغات، وجوب استعداد الام للتربية بالتعلم،
وتفكر الاطفال، وأصل اللغات وتعليمها لهم، وسوء طريقته المربين في ذلك، وان
التفكر مما يتعلمه الطفل، وخطأ المربين في عنايتهم بالالفاظ دون المعاني، وتعويد
الاطفال النظر والملاحظة ليمرنوا على التفكير، ويان ان الاعمال الصبائية ليست
باطلة بمرمتها بل منها ما يكون مفيداً، وأنس الطفل بالحيوانات وأنسها به، وتعليل
اقتطاع تأنس الحيوانات المتوحشة بزوال سذاجة الانسان الفطرية التي كانت
تدعوها الى الثقة به، وتأثير الجال في الاطفال، واحتياجهم الى كثرة التعلم،
وتعليمهم الصدق والمواصلة والرحمة بالحيوان والعدل في المعاملة واحترام الزمنى بالعمل
والممارسة دون الحفظ والتلقي، وجوب اعتراف المربي للطفل بمجهل ما يحمله
وانتقاد المربين في دعواهم اعلم بكل شيء امام الاطفال، وانتقاد التعليم الديني
والسياسي، وان من شروط التربية أن ينمي المربي ما تعلمه ليستأنف تعلمه مع الطفل،
وجوب التدرج في تعليم العلوم للاطفال بلفت أذهانهم الى ما حولهم، وانتقاد
الكتب التعليمية، وفوائد التصوير والمعارض في التربية، والتربية والتعليم
بالقائوس السحري والتمثيل والمعارض، وتعليم الاطفال الضرب في الارض ومعرفة
جهاتها بالعمل، وتعليمهم الصناعة بما يشتري لهم من اللعب، وتربية خيال الصغير
بالقصص والاساطير، وتعليم القراءة والخط والرسم والتدرج الفطري في تعليمها،
وان الصحة في تغير الهواء، وتربية الخيال والذاكرة بحاسن القراء، وتعليم
التاريخ الطبيعي بتمثيل القائوس السحري، وسرعة تفاهم الاطفال بالسير من الكلم،
وتعليم السباحة وتربية العضلات.

وأما كتاب الياض فسائله هي: — حب الزوجة والولد والوطن، وتعليم المسميات

قبل الاسماء ، وتربية الذكور مع الاناث وتعليمهما معاً ، والتعليم بضرب الامثال ، والكلام على الخط الديواني ، وتغرين المتعلمين على الاعمال المادية الشاقة ، وما يجب أن تكون عليه التربية ، وآثارها إذا كانت كما يجب ، وتجلي العلم في العمل ، وانتقاد تعليم الاطفال اليونانية واللاتينية واقرائهم كتبهما ، والكلام على التقليد والذاكرة ، والمؤلفات المقيدة للثانئين واختيارها ، وكون السفر من أركان التربية ، والتربية بركوب البحر ، وما يتعلم في السفينة ، وشجاعة النساء المحموده ، والتربية بالمعينة ، وفوائد الشدائد ، وكون بذل النفس للمحبوب أول الحب ، ووجوب الموازنة بين القوى والاعمال ، والتربية بالتأثيرات الطبيعية .

وأما كتاب الشاب فسائله هي : — انتقاد حال الطلبة في ألمانيا ، وبيان حال العلم فيها ، ووجوب نقد الطالب ما يقرأه من أفكار غيره ، ووجوب القصد في الاشتغال بعلوم المعقولات ، وان تقع الامة بحصل بالقيام بالواجب على قدر الطاقه ، ووجوب اختيار الطالب للعمل الذي يشتغل به في حياته ، وان لاحرية لامة يتكالب شيانها على تولي أعمال الحكومة ، وان الرأي العام لاقيمة له إلا إذا كانت الحكومة شورى ، ووجوب أن تكون خدمة المرء لاملته لا للجزاء ، والكلام في الحب وابتدائه وغرور الشبان بالمعشوقات ، ووجوب عدم تداخل الوالدين مع أولادهما في شؤون الحب ، وترك الفصل في تمحيص صحيحه من فاسده للتجربة ، والكلام على المدرسة الجامعة في ألمانيا ، والاستقلال في العلم ، وفلسفة الخلق والتكوين والاجتماع والمدنية ، ووجوب الاعتماد على البراهين العقلية دون الخطابة ، وحب الوطن ، ووجوب أن يكون للشاب المتعلم رأي في سياسة بلاده ، وان تربية الرجال الاحرار تبحث بها جرائم الشرور المحزنة للامة .

هذه هي أقسام الكتاب ومقاصده وأمهات مسائله أجمعتها للقارئ اجمالاً حتى إذا قرأها حركه الشوق الى استشفافها في مواضعها منه فحصل الفائدة المقصودة لمؤلفه ومترجمه ان شاء الله .

لم يمن المؤلف بتقليب مباحث كتابه فاضطرت الى أن أضع لها ألقاباً استنبطتها من سياق كل مبحث وشاركتني في وضعها الاستاذ الفاضل السيد محمد رشيد رضا صاحب مجلة المنار الاسلامية عند نشر الكتاب في مجلته كما انه حفظه الله كان يصحح ما كان يعثر عليه من الاغلاط وأنا شاكر له هذا الصنيع .

حرصت غاية الحرص على عدم التصرف في الترجمة وقوفاً بها عند حد المعاني التي قصد المؤلف أن يعرضها على قومه، وتحاشياً من أن يتسرب اليها بالتوسع ما ليس مقصوداً له، وهذا هو سبب ما يعجده أنقارىء في بعض المواضع من عجمة الاسلوب، ولم أشد عن هذا إلا في تغيير لفظ الطبيعة بلفظ الجلالة أو الفطرة على حسب مراعاة الاحوال لعرف المخاطب بين المتكلمين بالعربية .

للمؤلف رأي في التعليم الديني مبني على أحوال خاصة بالمكان الذي عاش فيه، والقوم الذين نشأ بينهم لاجل لذكرها هنا، فلا أعيبه عليه ولا أواقفه فيه، ولا سيما ان في مطاوي كلامه في هذا الموضوع وفي موضوعات أخرى مقاماتين عن سوء عقيدته وذلك الرأي هو : أن لا يتكلم مع الصبي في شيء من الدين في صغره، وأن يتربص به حتى يكبر ويدرس المذاهب الدينية بنفسه، فيعتقد منها ما يشاء. ويكتفي هنا أن أقول ان كثيراً من أبناء من يشابهونه في رأيه لا يبلغون سن الشباب حتى تحتوشهم أهواؤهم عن النظر في الدين، وتصرفهم شروعاتهم عن اتباع هدي النبيين، فيبذوا الدين وراء ظهورهم ويغشوا فيهم الاحقاد، وما ينجم عنه من الاباحة والفساد، كما هو مشاهد معروف وعندي أنه لاشيء أمثل في هذه المسألة من اتباع هدي الدين نفسه ومن الخطل في الرأي أن يؤخذ فيها بقول غير المتدين .

بدأت بترجمة الكتاب في اليوم الرابع من جمادى الآخرة سنة ١٣١٧هـ الموافق لليوم التاسع من اكتوبر سنة ١٨٩٩م وفرغت منها في أول جمادى الآخرة سنة ١٣٢٤هـ الموافق للثالث والعشرين من يولييه سنة ١٩٠٦م. ومعذرتي في ذلك الابطال المفرط اني انما اختلست الساعات التي قضيتها في ترجمته اختلاسا من أوقات فراغي من عملي القضائي، وقد كانت هذه الاوقات كثيرة تسع أضعاف هذه الترجمة لولا اني كنت كثير الضن بها على صرفها فيما ينفع كثير من الناس في مصر .

كنت أحسب ان نشر الكتاب في المنار يكفي في تحقيق الانتفاع به، ولكني رأيت كثيراً من الاخوان الذين كانوا يوالون مطالعة ما كان ينشر منه فيها شديدي الميل الى رؤيته مطبوعاً على حدة، واتفق لي أن زرت صاحب الدولة الوزير الجليل رياض باشا في شهر رمضان الماضي مع الاستاذ السيد محمد رشيد فألقيته محجاً بالترجمة أشد الإعجاب حاثاً على نشرها بمجموعة، فكان كل هذا باعثاً لي على نشره الآن جملة واحدة تمعياً لفائدته، وموافاة لرغائب الكثيرين ممن طالعهو متجعماً .

وجل ما أبتغيه من أقدمه اليهم من اخواني قراء العربية أن لا يكون حظي

عندهم من عنائي في ترجمته اطراحه وإغفاله، بل أرجو منهم أن يأخذوه بقوة ويقبلوا على مطالعته بتأمل، ليقارنوا بيننا وبين غيرنا في العناية بتربية الناشئين ويعلموا أين نحن من قوم هذه أفكارهم فيها، حتى إذا ألمهم النقص الفاضح، وأخجلهم التقصير الفاحش، هبوا إلى مجارة غيرهم من الأمم الراقية، وفكروا طويلاً في تربية أبنائهم، ونخبروا عن بصيرة وعلم لاعن تقليد محض أكل الطرق لانشأهم أحراراً جامعين بين ملكات العلم وفضائل الدين، ولن يتم لهم ذلك إلا بالاخلاص والصبر ودوام الاشتغال والله المستعان وبه الحول والقوة

المترجم
تحريراً في ٢٥ المحرم سنة ١٣٢٦ - ٢٧ فبراير سنة ١٩٠٨ عبد العزيز محمد

﴿ مقدمة المترجم للطبعة الثانية ﴾

﴿ بسم الله الرحمن الرحيم ﴾

الحمد لله أن أطلق لساني بحمده على غامر إحسانه ، وهدي جناني لشكره على عوارف فضله ، وجعل حمده مدعاة لفيض رحمته، وشكره سبباً لزيادة نعمه، والصلاة والسلام على الرحمة المهداة، سيدنا محمد بن عبد الله، خير من حرر العقول من رقة الجهالات وطهر النفوس من لوث الاوهام ، وربى الاخلاق بقويم هديه الالهي ، وهذب الطباع بإقامتها على الصراط السوي، وعلى آله وصحبه أئمة المرين، وقادة المرشدين أما بعد فلا شيء يعدل اللذة التي يجدها العامل إذا وجد عمله نافعا مقبولا عند قومه ، تحقق صدق هذه القضية عند نشر كتاب (التربية الاستقلالية) عقيب طبعه لأول مرة، فاني وجدت من إقبال العلماء والادباء عليه وتهربهم له وتوفرهم على مطالعته وحث الناس على اقتنائه، مملأ قلبي سروراً وغبطة، وأنساني ملاقيته من العناء في إبرازه إلى العربية، وزادني سروراً أن قدرته قدره نظارة المعارف الجليلة في عهد صاحب السعادة العالم الجليل سعد باشا زغلول قررت إقراره في بعض مدارسها العليا، وهفضل صاحب السعادة المفضل أحمد حشمت باشا نظرها الحالي الشفيع بحب العلم فأقر هذا القرار . وكان من توارد طاب الناس انسخ الكتاب ان هدت جميعها، وهذا مادعاني مع ناشره بالطبعة الاولى إلى إعادة طبعه الآن، وهانحن ذان تقدم لقراء العربية طبعته الثانية والله أسأل أن يديم النفع به وهو حسبنا ونعم الوكيل

عبد العزيز محمد

(تنبه) من طبع هذا الكتاب غيرنا بحاكم وبجازي ، ومن وجدت يده نسخة منه (من غير طبعته الاولى) غير محتومة بختم المترجم يسأل عنها قانوناً .

الكتاب الاول

(في الأم)

الرسالة الاولى

(من الدكتور إراسم الى زوجته في ٣ يناير سنة ١٨٥٠^(١))

في وصف حاله في السجن

قد مضى عليّ يا عزيزتي هيلانة ثمانية أيام طوال عجزت فيها عن الكتابة اليك وأعوزتني العبارة التي أرضاها لوصف ما عانيه من مضض الألم . ليس ما يقاسيه الأسير من عذاب الأُسْر هو الحرمان من الغدو والرواح ، والعجز عن المشي مطلق السراح ، بل عذابه الأَكْبَر هو ضيق الصدر وابتئاس النفس . تلك القباب والاعمدة والدهاليز الدائمة التي لا تنفك عن مواجهة المسجون هي التي تبلبل منه الأفكار ، وتوقمه في الدوار ، حتى يقذفه هذا العناء ، في مهواة القناء ، وهذه الاحجار أحجار البناء تمسخه فتحيله حجرا مثلها . وفي أول عهدي بالسجن كنت صنما لا ارجع للناس قولا ، ولا أملك لهم ولا لنفسي ضرا ولا قما ، وكدت أعدم الحركة والفكر بل كان يخيّل لي أنني قد فقدت وجودي

(١) عن عيّن رقم ٥ في الأصل الفرنسي قطعة (لاصفر) لاجهام السنة والاكتفاء
يبين أن ذلك كان في النصف الثاني لقرن وقد جعلنا بدل الققط خطأ عرضياً

وفيت عن نفسي، وانتقلت حياتي الى السجن نفسه، لحصره إياي في دائرة من الوجود مشثومة صناعية لاجولان للفكر فيها . واني أؤكد لك أن من هذه حاله يلزمه عمل كبير للرجوع الى وجوده . وهذا العمل قدقت انا به . والآن قد ثابت اليّ نفسي، واصبحت مالكا لحسي . لا ترجنّ مني أن أصف لك ... فان المسجون قلما يعرف مايسكنه من المحالّ واني قد نقلت من ... في غروب الشمس . ولما وصلنا الى السجن كان الليل قد أرخى سدوله ولم يبق لي من الضياء الا بقية لا اكاد أميز بها في ظلمات الجوف غير الاشباح السوداء لبروج السجن الصغيرة ، واسهمه واستنه الحجرية ، وكان يحيل لي ان البناء قصر متين شيد بالظلمات . نزلنا من الجارية (العجلة) وصعدنا مشاة الى طريق مدرج منحوت في الصخر يفضي الى سجن الحكومة وكنت أمشي في هذا الطريق كأني في حلم . على اني قد راغني منظر شديين في هذا المكان أولهما جمال ذلك البناء الباهر ووقوعه من قة الجبل المظلم موقع التاج من الرأس - ثانيهما اصطخاب البحر وتلاطم أمواجه .

وليست تلك القمة في الحقيقة الا قطعة من الصوان برزت من صحراء رملية . - ورمل هذه الصحراء يمتد الى البحر تملؤه الكآبة والحزن . وكنت اميز المحيط من بعد في ضوء الصفائح المائية المضطربة . وليس الحال كذلك في جميع الاوقات ، لان المحيط في إبان المديفمر الساحل ويملو ويضطخب ويحرق بالجل من كل جانب فتغمره زخرة امواجه المتزاخمة .

يصل النور الى مخدعي من السجن - وهو مقابل للمحيط - من كوة صغيرة ككوى الاسلحة النارية في المعقل او كالذي يسميه المهندسون « برنخا » على انها مع ضيقها مسرح للنظر لانهية له . وهي من الارتفاع

بحيث لا أشاهد منها سطح البحر الا قائما على اطراف اصابع الرجلين
 فاذا جلست لا يبقى لي ما اتم به نظري الا السماء. ولا بأس في ذلك عليّ
 فان لي في السماء ناحية من الكون اشاهد فيها ساعات كاملة طائفة من
 ظواهر هذا العالم لم تكن تسترعي نظري الى هذا العهد، وهي ألوان الضوء
 المتغيرة والصواعق والبرد والضباب، وبالجملة ما للأحداث الجوية من
 الجمال الخيالي اذا برزت من حجب الظلام. غيري من الناس يحب ان
 يشاهد السماء في البحر حيث يترأى السحاب في مرآته وأما انا فاخالفهم في
 ذلك لان البحر بالنسبة اليّ هو الذي ينعكس على السماء فأراه في مرآتها.
 قد رأيت مما ذكرت ان لي مرقبا للعالم وحظاً منه فما الذي يمنني ان
 انخل في السحب سلاسل جبال وفي سهول الاثير اربانا ومزارع جميلة.
 تلك المناظر الخلوية المعلقة في الهواء ليست كما اعلم الاخيلات سابعة
 لافكاري وما أتذكره من معلوماتي. قد تبعث الانسان وحدته على البحث
 في مخيلته عن صور ما عرفه من الأماكن ومن احبهم من الناس فأنا الآن
 بسبب استحضاري لمراي ماضي الجميلة في حيز من النور. قد اقتح فوق
 رأسي - أرى مثالك فيه

ان كان قدر عليّ ان اصير خياليا كان ذلك آخر عقاب لعقل لم يشتغل
 منذ عشرين سنة بغير العلوم الحقيقية

على اتني لست اشكو من شيء فطوبى لمن يصح له عند سقوطه ان
 يعتمد على فكرة انه دافع عن حوزة القانون وذبح عن الحق واني اذا
 كنت انائم فليس ذلك الا لاني كنت سبياً في تأملك. اه

الرسالة الثانية

(من إراسم الى هيلانة في ٦ يناير سنة - ١٨٥)

تحافه اياها على بده من العالم بخبر سار

حدث بالامس بين الساعة العاشرة والحادية عشرة صباحاً ضباب
كثيف غمر الشاطئ كله، والمادة في مثل هذه الحالة ان تدق الاجراس
ايذاناً بالخطر ، فلذلك طفقت أجراس القرية القريبة من السجن تطنطن
وتيسر لي أن أفهم المقصود من هذه الإشارة . ذلك الساحل المهدق
بنامتي بالخطر لان الرمال المتحركة ومستنقعات الماء الزاكد والمند
والجزر كلها حباتل تترقب اصطياد السائح الضال كامنة له تحت استار
الضباب ، لذلك تناديه أصوات الاجراس وتحذره من الوقوع في الخطر
وترشده بمصدرها الى الطريق الذي يلزمه سلوكه ليصل الى سفح الجبل
أسرع ما يكون . وقد سألت في مساء هذا اليوم سجاناً لنا يسكن أهله
القرية عما حدث فأخبرني بان طفلين مسكينين قد فاجأتهما أمواج
البحر في ايان المد فأحاطت بهما وكادا يفرقان لولا ما بذله من الجهد
والهمة صيادو الشاطئ من ذوي النجدة والبسالة في انقاذهما من مغالب
الموت غير مباين بالخطر الذي كاد يذهب بقواربهم . من هنا ترين اتني
على بمدي من العالم وحرماي من معرفة ما يحصل فيه قد قدرت ان
اتحفك بهذا الخبر السار . اه

الرساله الثالثه

(من ارسم الى هيلانه في ٨ يناير سنة - ١٨٥٠)

تعرفه اما كن السجن تليه نفسه

انا في السجن تتعاقب علي الساعات وكلها متشابهة لا اختلاف بينها
فليست الحياه هنا الا يوما واحداً بسبب ما يخرج الصدر ويضيق على
النفس من توحيد الاشياء وتشابه الاطوار وعدم تغير شيء منها : آه لو
عادت إلي نعمة العلم بما يقع في الخارج ، وليتني أعرف شيئاً من أخبارك .
قد أذن لي في الخروج من مخدعي للتنزه كل يوم ساعة أو ساعتين على
رصيف مرتفع للسجن فانا أصرف هذا الزمن في إجلالة نظري والسياحة
به فيما حولي من الاشياء لا تعرفها فاني للآن ما كنت أعرف شيئاً في
هذا المكان بل كنت اجنيتاً منه بالمره اذ كنت كمت ألقى في مكان
لا يدري ابن هو . وقد ابتدأت منذ أسبوع أن أعرف أين مستقري
فتجديني الآن اهتم بتعرف شكل الأماكن المحيطه بي تعرفاً صحيحاً ،
يعتني على ذلك وجدان لا شك في انه عام في جميع المسجونين . ولا
ينفك ناظر ابي عن اكتشاف ما لم أكن رأيتة حال دخولي في السجن .
وإخالي قادراً على ان أرسم في الورق صورة ما حدثه البحر في الشواطئ
من التقطع فنشأت عنه الخلجان والرؤوس التي تمتد كاللسنة امتداداً عرضياً ،
وصورة الصخور التي تتراوح بين البروز في ضوء الشمس والاختفاء الى
نصفها في ظلام الضباب البعيد . وقد عرفت أيضاً رسم البناء الذي يحوي

وأوضاعه الهندسية الجميلة ، وتنظياته الحرية ، ومعارفه الطبيعية ، ومنحدراته ومناطق أسواره . ولم يكن اهتمامي بمعرفة ذلك مبنيا على تدير حيلة الهرب . كلا ! إنه قد حاول ذلك غيري من المسجونين وردوا بالخيبة لانا ان أمكننا ان نجو ممن يقومون على حراستنا من العساكر والسجانين الذين يتعسر علينا ان نخدع يقظتهم والتفاتهم ، فانا لا نجو من المحيط والرمال الخائلة بوعوثها وغيرها من المقاتل الكثيرة . واتما انا ابحت في ذلك عن طريقة أسلي بها نفسي وأشغل بها فكري ، فلا شيء مني يريد الهرب والتخلص من السجن سوى عقلي . اهـ

الرسالة الرابعة

(من إراسم الى هيلانة في ١٠ يناير سنة ١٨٥٠)

(السجن قيد للاشباح دون الارواح)

اتعلمين ما للسجن علي من الفضل ؟ أنه ليعطني الحرية ويدلني على عجز الإنسان عن الاستيلاء على مثله . ذلك ما أحس به كلما تماقبت علي الأيام فيه وآتس من قسوي نوعا من الفرح تشوبه المرارة عندما اجدها اكبر وأقوى من ان يبسطها قل وطأة الظلم ، فليست أسوار السجن الصوانية ، وأغلاقه الحديدية ، وحفظه الايقاظ ، الابهاء في طريق النقل لا حوائل نجسه وتمسه من الجولان ، بل أشعة نوره تخطى كل هذه العوائق ولا تحف عند شيء منها . وإزعجة المسجون لتقاوم عزيمة ساجته ومصفده ، وانهما جذل وصرع فلا يستسلم ، فإذا هو كان علي شيء من العدل

الحق كان أشرف من غالبه وأسمى منه مكانة ومن العبث ما يحاوله هذا لغالب ، فاتمكر كالهواء لا يدخل في قبضة أحد . نم إن من مقدوره أن يشد وثاق مسجونه ولكن يصل بعد الى أعماق قلبه ، وليأسر ما هنالك من عزة نفسه ومنعة وجدانه ، ان كان ذلك في قدرته ؟ هيات هيات . تلك المنعة التي أجدتها في نفسي تدعوني الى الثقة العظيمة بالمستقبل . لا أقسم بنبأبات السجن (حبراته المظلمة الضيقة المعدة للحكم عليهم به طول حياتهم) ولا بأشباح أولئك الذين ماتوا هنا في زوايا النسيان أو في انقاص الحديد - إن الحق والحرية سيكون لهما النصر والظفر في هذه الدنيا . اه

الرسالة الخامسة

✽ من إراسم الى هيلانة في ١٢ يناير سنة ٥٨٥ ✽

مواصلة الاصدقاء الخاملين في حال أشدة

قد اهديت بمد العناء الى طريقة إيصال هذا المكتوب اليك فسيصلك على يد الذي تفضل علي بأن يكون رسولا يتنا على ما في ذلك . من المخاطرة بنفسه . هذا يدلك على ان الانسان الذي يحف به في حال رخائه الجلساء المتماقون لا يندم في حال شدته ان يرى حوله احيانا أصدقاء خاملين يخلصون له الود . وأختم قولي بأنني لك طول حياتي . اه

الرسالة السادسة

﴿ من هيلانة الى إراسم في ٢٠ يناير سنة - ١٨٥٠ ﴾

إخبارها إياه برأي الطبيب في حلها وبمزها على السفر لزيارته

قد تلقيت مكتوبك ايها الحبيب من يد البريد السري فكان له في
تسلي احسن اثر واقعه. فاني كنت في حاجة عظمى الى شيء يسليني
ويسرني عني بعض الألم قلشد ما قاسيته منه مدة شهر وقد ضعفت صحتي
وانحطت قوتي والطبيب الذي يداويني في غيتك يسألني اسئلة كثيرة وله
فكرة في سبب هذا المرض اراها تشف عن جنونه فانه يزعم اني
كلا انني لموقنة بمخاطائه في ذلك. ومهما يكن من الامر فنفسي تائقة لرؤيتك
فان هذا الفراق العاجل بعد الزواج الذي لم يمض عليه أكثر من سنة
خطب هائل لا يطاق، ولا سبيل إلى المعيشة معه، وإني مسافرة مساء الليلة
من باريس ومعي إجازة موقع عليها من ناظر الحقانية أذن لي فيها بزيارتك
فلا بد ان يسمح لي بدخول السجن ولا يمكن ان يحل استبداد المستبدين
ماعتدته رابطة الحب .

لا تخش شيئا من هذه الزيارة فاني لم اقصد بها الرغبة اليك في ان
تسمح الحكومة عفوا عنك لاني وان كنت كثيرة التألم لغيبتك أحترم
وجدانك وهو اجس تسك وان لم افهمها حق الفهم . اعلم ان في ما في بقية
النساء من مواضع الضعف ومظان العجز ، الا اني منزهة من دناءة الخلد
وخياتها لصاحبها فان شرفك داخل فيما احبه منك . وانك على احتباسك

(الترية الاستقلالية) مقام الزوج عند المذبذبة ولقاؤه في السجن ٩

عني وبعذك عن ناظري بما فيك من عزة النفس والشهامة وإباء الضيم
لاجل في قسي منك وانت بين يدي لو فسدت مبادئك ومعتقداتك
التي جريت على سنتها طول حياتك . اني لما تزوجتك تزوجت شيئا
آخر معك الا وهو ضميرك ووجدانك فان بقيت على ولائه متبعا
ما يرشدك اليه اقسمت لك اني اكون في الاخلاص لك كما تكون في
الاخلاص له طول حياتي . والآن اودعك لاراك قريبا ان شاء الله
واكشفك محبة قلبي اياك وامتلأه بالحزن عليك اه

الرسالة السابعة

(من هيلانه الى اراسم في ٢٠ يناير سنة - ١٨٥)

« اتمال قسها بزيارة السجن وما لاقته من المشقة في الرجوع منه »

• واخبارها زوجها بالجنين وتخوفها من قتل فروض الترية •

لم يتيسر لي ان احدثك بشيء مما أردت محادثتك به عند اللقاء مع
ان حديثي ذو شجون . من أجل ذلك أردت ان اعتاض عما فاتني منه
بالمكاتبة فسطرت لك هذه الكلمات :

كان محيئي الى السجن بالامس واستفتاحي بابه في الساعة الثانية بعد
الظهر وبعد ان محادثت مع مديره برهة اقبل نحوي أحد خزنته يهدهج
في مشيته وانا اسمع خفق نعليه شديدا على البلاط واخذني الى الغرفة التي
كنت انتظر فيها . كان قلبي قد وعدني قبل دخولي السجن ورؤيتي
ما فيه ان يستجمع كل ماله من الجراءة والثبات ليدفع بذلك عني بواحد
(٢ الترية الاستقلالية)

الجزع وخواطر الحلم، فلم يلبث بعد دخولي هذه الغرفة ان تقض ميثاقه، وحل وثاقه، فاعوزتني رباطة الجأش وثبات الجنان لما رأيتني وحيدة لا أنيس لي، وجد الدم في عروقي لما استولى علي من الدهشة والوحشة مع انقطاع الصوت في قباب السجن الا ما يكون من صرير الابواب وصلصلة اغلاقها من بعيد اثناء فتحها واغلاقها. فلما بدا عيالك لناظري قدت بقية رشادي وغبت عن وجودي فان فرحي برؤيتك بعد احتجابك عني وحزني لوجودك في هذا المكان قد اثارا علي جميع ضروب الاعمال قدحتني وصرعتني، ولم تبق لي من القوة سوى ما السكب به العبرات، واردد الزفرات، فألقيت نفسي عليك، وكنت كما تعلم بين يديك، رأيتك وقت التلاقي شاحب اللون ممتقع فهل كنت مريضاً؟ وليس من العجيب اني نسيت ان اسألك عن ذلك فاني اذ ذاك كنت فانية فيك فما كنت افكر ولا ارى ولا احس ولا اقول شيئاً.

اتعلم ماذا كان يلفتني من الافكار فوق ذلك، انه كان يخيل لي ان تلك الجدران جدران السجن المخيفة أبصاراً وأسماعاً وإدراكاً وانها تحس بي لو صاححك، وتراني لو اشرت اليك اشارة ما، وتسمعي لو أفضيت اليك بسر فتذيمه. لما عاد الينا خازن السجن ونبها الي أن وقت التلاقي الممنوح لنا قد انقضى من بضع دقائق فقف شعري واقشعر جسمي وطار لي، ولو اقسمت له عن سلامة صدر انه لم يمض على دخولي السجن شيء من الزمن وان في الساعة خلا أدى الى هذا الخطأ لما كنت في اعتقادي حائرة ووددت لو بعت حياتي وجميع ما املكه من حطام الدنيا وان قل بساعة أخرى أقضيها معك

لم تكن لي مندوحة عن فراقك على غصتي بمراته قفارتك
 مملوءة القواد من الحزن ، فارغة العينين من الدمع ، معتقلة اللسان من
 الوجوم ، على شرف من فقد الادراك والشعور ، واجتزت مكان الاسلحة
 يتقدمني دليل يحمل مصباحا فان الليل كان قد جن على ما ظهر لي ولم يكن
 ابتعادي عن حضرتك حائلا بيني وبينك ولا شاغلا قلبي عن الاستغراق
 في شهودك . كلا اني كنت اخالي في كل خطوة اخطوها اسمعك
 تناديني مسترجعا اياي ، ولقد التفت مرة لاتيّن هذا النداء الوهمي فلم
 يقع نظري إلا على وجه من الحجر ، ذلك هو احد البابين العظيمين
 الحافظين لمدخل القرية . سار بي ذلك الدليل الخريّت الواسع الخبرة
 بشاطئ المحيط ومواقفه على حافة الساحل متجها نحو قرية ... حيث يجب
 أن أقضي ليلي في ناموس الصيادين^(١) . هذا الطريق وعث أمضي فيه
 الحزن والنصب حتى لقد كدت ان أجلس فيه مرتين على الرمال طلبا
 للراحة واستيحك الغفو ان أقول اني كدت أود لو تم لي ذلك فاني
 كنت أعل النفس بقولي: انني بجلوسي هاهنا أنام بالقرب من سجنه على
 الاقل وان اغتالني الامواج فحسي اني قضيت نحبي واسمه على شفتي
 كنت في سبيل توطين نفسي على الصبر وتشجيعها على احتمال
 المكروه اردد النظر الى جهة وكان الليل ساكنا الا أنه كان
 حالك الظلام يخفيه فلا كوكب فيه ولا قمر ، وكان يزيد في كثافة حجب
 الظلام ذلك السحاب المركوم وما يجوده من الرذاذ البارد . وأما البحر
 فكنت اسمع له من بعيد زجرة وهديرا وأرى فوقه انجرة سنجاية

اللون . وقد تنورت على ما وصفت لك من شدة الظلمة ضوءاً ضعيفاً كان يظهر بصيصه من نافذة في جهة الجبل وتندر عليّ أن احكم ان كان هذا الضوء المتذبذب منبعثاً من السجن او من احد مساكن القرية وكنت مع هذا الشك الذي كان يخامرني في مصدره انظر اليه نظر المحب الى اثر حبيبهِ وكنت أتوهم أنه ان انطقاً ينطقُ معه نبراس حياتي ثم وصلنا بفضل همة الدليل وخبرته بمد الجد في السير الى نقطة تقابل فلم يبق بيننا وبينها سوى جدول يجتاز على المركب . جلست في المركب على مقعد من الخشب أرشدني اليه الجذافون لما اضتني الافكار ونهكت قواي الخواطر فكانت هذه الراحة والسكون المستتب حولي سبباً في توجيه ذهني الى فكرة جديدة فينا أنا أفكر فيما كنت أفضيت به اليك من حالة صحي . وما استنتجته العلم منها اذ شعرت على الفور بحركة شيء حي تحت منطقتي . الله اكبر قد كان الطبيب مصيباً وعماقيل أكون امناً لا احسبك نسيت أن أعظم أمانة كانت لنا في أيام الهناء الماضية ان يرزقني الله ولدا منك واتي لترتعد فرائصي عند التفكير في ذلك .

على انه لا ينبغي ان اخفي عنك نتيجة شعوري بالحمل وهي أي بعد أن تكدرت برهة أحسست بأن شعاعاً من الفرح والعزة يضيء في جوانب ظلمات حزني وأني في رجوعي من عندك لم أكن فريدة محرومة من الرفيق وخلت اني قد وجدتُك بعد فقدك نعم أدركت مع الزهو والاعجاب أن ذلك الذي يحته حشاي وتنضم عليه جوانحي هو انت أيها الحبيب وهل هو الا مثالك الحي وبضعة من لحمك ودمك ؟ ثم خيل لي بعد ذلك بلحظة ان الامواج المضطربة تحيطني بلسانك تحية الزوجة

والأم وقلت في نفسي قد صار في وسعي الآن ان اقتحم ظلمات الليل والرمال الوعثة ولا أبالي بالسجن ولا بأوامره الشديدة وحراسه وسجانيه وصحت بأن هؤلاء ليس في قدرتهم ان يأخذوه مني وانه هو في الجملة أبوه أو على الأقل بضعة منه يمكنني ان أخفيها في مستقري فأجعلها حرة بعيدة عن عدوان المعتدين كما تمنحني اللبوة الجريحة شبلها في عرينها .

أقول هذا ولكنني أرى أمراً يروغني ويبلبل فكري وهو طريقة تربية هذا الولد فاني طالما سمعتك تتكلم فيما يجب على الوالدين لأ ولأدم بعبارات هي من سمو البلاغة وقوة التأثير بحيث ان قلبي كان يحرق لسماعها املاني انه سيكون المقصود بها واليوم قد اقترب تحقق هذا الامل وأنا من تحققة في إشفاق ورعب . من ذا الذي يقوم بتلك الفروض التي أنت تعلمها أكمل العلم ؟ قد كنت تقول لي : لو رزقني الله ولداً لوقفت حياتي على تلميحه وتربيته وكنت تجاهر كل المجاهرة بانكار الطرق السائدة في تربية الناشئين واستهجانها شديد الاستهجان . كل ذلك لا يزال منقوشاً في ذاكرتي لكنني بقدري كنت أعجب بأفكارك ومقاصدك لتعزيني الآن رعدة خوف أمام هذا التكليف الذي سيقم بقله عليّ وحدي فقد فرق بيننا القانون البشري بهوة حفرها لتكون حائزاً يحول بيني وبين الوصول اليك في وقت أكون فيه أشد حاجة الى الاسترشاد بنصائحك والاستضاءه بنور معارفك والاعتماد على معونتك الادبية . ليت شعري ما سيكون من امر هذا الولد اذا كبر وهو محروم من رعاية والده وعنايته وما عسى ان أفعل له وأنا كالقصبة الضئيلة قد رزحت بضعتي وضعفتي سقمي ؟ قد وجدت قويدون الزنجي البار الذي أحضرته معك من أمريكا

في انتظاري هو وزوجته على الشاطئ* الآخر للجدول فلما رأيتني ارادا
 ثقيل يدي رغما عني قائلين ان هاتين اليدين صاحتا يديك وابك لك
 الفضل عليهما في الحصول على حريتهما . وما بلغت الشاطئ* الا وأنا في
 قفقة من البرد قد وصل أثرها الى اعماق نفسي وكانت ثيابي مبللة
 فوجدتهما والحمد لله قد أعدا لي فراشا في احد نواميس الصيادين التي على
 ضفة الجدول واذا كيا لي به نارا من قضبان أشجار يابسة فأخذ البرد يزول
 عني تدريجا بتوقد اللهب في المستوقد وارتحت لما كان يديه لي كل من
 هذين الشخصين من إخلاصه في الحب والولاء . ما أشد عدوى بر
 الانسان وأعظم أثر احسانه؟ فاني نمت هذه الليلة احسن من نومي في
 سوابقها بعد ذلك النهار الذي قضيته متعبا الجسم والنفس وكدت فيه
 ألن الحياة واسأماها وانا اكتب اليك الآن في ناموس الصيادين بعد
 استيقاظي من النوم صباحا

نجد مكتوبي كما اتفقنا بالامس نجبا فيما ارسله لك من الملابس التي
 توليت طيها واصلاحها بنفسي . ورق هذا المكتوب - وان كان رقيقا -
 متين وقد طوته طية جعلته فيها على شكل زر ، فليت شعري هل يتيسر
 لك قراءة خطي الذي هو كارجل الذباب،

سأعود بعد غد الى السجن فقد وعدت بأن يؤذن لي في الدخول
 الساعة الأولى مساء وعسى أن أنجلد في هذه المرة فاستجمع شتات فكري .
 والآن أقبلك قبلة الوداع بكل ما في نفسي من قوة الشوق والمثقت
 قريب ان شاء الله

الرسالة الثامنة

(من إراسم الى هيلانة في ١٦ يناير سنة - ١٨٥)

(قلته من سجنه الى سجن آخر)

أكتب اليك هذا وقد استيقظت في الساعة السادسة صباحاً وعلمت ان عشرين مسجوناً أنا منهم قد فصلوا لارسالم الى سجن ٠٠٠ وبلغني ان أمر قتلنا وصل الى هنا ليلاً من باريس فلم يكن لي من وسيلة لانبائك بهذا الخبر قبل الآن ولم يبق لي أمل في لقائك فان السفر سيكون في الساعة السابعة صباحاً وسيصل اليك هذا المکتوب وأنا في طريقي الى الجزيرة التي جئت مقراً الي فأودعك وداع محب ثابت على عهد لا يثنيه عن حبك اعتراض الحوائل ولا يلويه عن ذكراك تطويح المطاوح .

(غرام على يأس الهوى ورجائه وشوق على بعد المزار وقربه)

الرسالة التاسعة

(من هيلانة الى إراسم في ١٧ يناير سنة - ١٨٥)

خيتها في زيارة السجن وعزمها على اتباع زوجها في منفاه

جئت اليوم الى السجن لزيارتك فقتل لنفسك ماعراني من هزة الطرب ونشوة الفرح لما علمت بأنك أخرجت منه . ما كان أبعدني عن العقل واقريني من الجنون في تلك الساعة اذ ظننت انك فزت برجوع

نعمة الحرية اليك ! . لكن لم يلبث كاتب السجن أن أبان لي خطائي اذ اخبرني بأنك قد وجهت (هكذا عبارته) الى جزيرة ٠٠٠٠ . واني سأتابع قاطعة أجواز البحار ، مقتحمة في سبيل القرب منك جيم الاخطار ، فأينما تكن وان في آخر الدنيا فلا بد لي من اللحاق بك لايموقني عنك هجير الشمس المحرقة ولا اخطار مجاهيل الصحاري والقفار ولا اعتراض سلاسل الجبال الشاخنة دونك لان غايي التي اسعى اليها هي ان نعيش مجتمعين فاكتب الي حتى اوافيك لا متم النفس بلقائك

الرسالة العاشرة

(من ارسم الى هيلانة في ٢ فبراير سنة - ١٨٥)

نهبها عن السفر اليه رعاية للجنين وما يلزم له من السكون

انا واثق ايتها العزيزة بحبك اياي واقسم عليك بأطهر ما يوجد في هذا العالم واجده بالتقديس ان لا تقاريني وان تهرولي هربا مني . نعم انني قبل الآن بشهر أو شهرين كنت اقبل منك هذا الاخلاص الشريف طيبة به نفسي منشراح له صدري اذ لم أكن عالما بحملك وكنت أجد فيك وحدك حيناً بعد حين تهريجاً لكربي في وحدتي وايناساً من وحشتي . وكنت لا اعترازي بوجودك معي واعتباطي بقربك مني ولو ساعة من نهار انسى كل ما افاسيه في لحظة من الماظلك . اما اليوم فقد تغيرت الاحوال وتبدلت الشؤون تبداً عظيماً فاصبحنا أنا وأنت لانملك من أمرنا شيئاً حتى حرية التحاب والتواد . اصبح ماهو في الماده سبب اتصال واقتراب

بين الرجل والمرأة سببا لافصالنا، وحائلا دون اجتماعنا، وذلك للحال السيء الذي نحن فيه . الا يجب ان نهى هذه المجاملات وتلك الآداب لذلك الذي لم يوجد بعد الوجود الكامل بحيث يطلق عليه ما يعبر به عن الموجود ؟ الا انه قد وجبت له علينا حقوق نحن مطالبون بادائها . اياك ان تنسي انك مسئولة امام الله عما وهب لك من حبة الشرف بأن أهلك لأن تكوني أمًا

اني أخطبك من حيث أما طيب وزوج - وأخشى أن أتعبك فأقول أب - بأن الذي ينبغي لك الآن هو شيء من السكينة والاستقرار، وأنصح لك بأن تغادري بلادنا الآن وتهاجري من هذه الارض التي تميدبز لازل القن في نصيحتي واتبعها، واعلمي أن لي صديقا في انكثرة من رصفاي الاطباء يناجيني حسن اعتقادي فيه انه سينفعك ويرشدك الى كل ما يجب عليك علمه مما يتيسر لك به توطن تلك البلاد على حالة موافقة، وان لنا والحمد لله فيما جمعه بكدي من يسير المال سدادا من عوز يل كفافا من العيش، فاستجمعي به أولا لنفسك كل وسائل الراحة ومعدات المعيشة الطيبة ثم احفظي ما بقي لتربية ولدنا آه لو أدري عاجلا انك قد فارقت فرنسة وابتعدت عن مشاغب الشقاق الداخلي، فجلي بالرحيل أيتها الحبيبة أقول - والله على ما أقول شهيد - إنك لم تكوني في زمن من الازمان أعز على نفسي وأعلى قيمة عندي منك هذه الساعة التي أرغب فيها اليك في عدم اللحاق بي في سفري المحزن . لا تكثري همك بما قدر عليّ واعلمي ان جل ما يمانيه المسجون من الشقاء هو احساسه بأن لا تقم (٣ الترية الاستقلالية)

في وجوده وقد ذقت أنا هذا الألم النفسي وبلوت مرارته لكنني اليوم قد كلفت بواجب جديد يتحتم عليّ أدائه واني لارجو أن أقوم به مهما حالت دونه الحوائل

وفي الختام أودعك وداع حبيب يرى في قلبه من إجلالك ما يمنحه من الشك في حبك إياه ويعلم به أنك لاتشكين في حبه إياك .
(حاشية) اني مرسل طي هذا مكتوبا للدكتور وارنجتون في لندرة اه

الرسالة الحادية عشر

(من هيلانة الى اراسم في ١٥ فبراير سنة - ١٨٥٠)

تفضيل الامومة على الزوجية واماني الام في الولد

أطعت أمرك وسمعت نصحك وسأسافر غدا الى انكلترة ، واني قد استرجعت جزءا من ثبات جنائي ، وفتح مكتوبك لي أبوابا أرى منها مشاهد جديدة . لنفني صفة الزوجية في صفة الامومة فلك سنة الله في خلقه لا يحصى لي من اتباعها . على أن هذا الولد الذي وعدت به سيكون الرابطة بيننا ويقرب شقة الين التي تفصلنا بعض التقريب . واني أرغب في الحياة من أجله ومن أجلك ، فانه سيكون يوم يمن الله علينا بانتظام الشمل موضوع سلوة لاحزانتا وقرة لأعيننا وعزة لافسنا

حقق الله ما نرجوه من الامل ووقانا بفضل عوادي السوء اه

الرسالة الثانية عشرة

(من هيلانة الى إراسم في ٢٥ مارس سنة - ١٨٥٠)

وصفها لوندرة ومقابلتها الدكتور وارنجتون وسفرها بإرشاده الى بفرانس

واقامتها مع زوجها ووصفها ملاقات

كتابي اليك وقد استقر بي النوى الآن في انكلترا أكلشفك فيه بما وجدته في هذه البلاد فأقول . استأجرت مساء يوم الاثنين الماضي عجلة اجتزت بها ما بين القنطرة المسماة بقنطرة لوندرة « لندن بريدج » والميدان المعروف بميدان أوستون . وكاني بك سائلي عما شاهدته من عاصمة الجزائر البريطانية : لم أر منها شيئاً أو إن ما رأيته لا يكاد يكون شيئاً يذكر . كنت أجس أحياناً بأني أدور في الظلام مع العجلة أثناء جريها في الميادين الفسيحة المحفة بالبساتين والبيوت التي كنت اخلها هاجمة ، وكنت أرى عقب ذلك من كوثي العجلة شوارع طويلة تمتد ذات المين وذات الشمال تحدها المخازن التجارية من الجانبين ، ويمتد في جانبي كل منهما على مدى البصر صفان من المصاييح الغازية ، فكنت تارة أجديني في ظلمات متكاثفة الحجب وأخرى اراني بين طوائف غير منتظمة من تلك المصاييح . وقد كانت منظر ضوئها المنعكس على رصف الشوارع البللة وعلى وقائم^(١) الطريق ، وجلة أهل المدينة الذين كانوا يندون

(١) الوقائع جمع وقعة وهي القفرة في الجبل او في السهل يستق فيها الماء

ويروحون وسمات المم والاشتغال بادية على وجوههم ، وجلة الفوغاء^(١) التي كان يتاورها السكوت فجأة - كان كل هذا غريباً عندي غير معهود لدي ، وكانت السماء تمطر وكان لا مطر . ذلك انها كانت ترم^(٢) إرهاباً خفيفاً جداً يقول رائي انه لا بد ان يستمر هكذا ألف سنة . وقد حصل في ذهني من سفري هذا في سدف الظلام مجتازة مستنقعات الماء جائلة فيما أبجله من الاماكن صورة مدينة لا أول لها ولا آخر ، فيها كبير من ضروب العظمة والبذخ ، وكثير من أنواع الحفارة والمسكنة ، فهل هذه هي لندرة ؟

تبوات النزل الذي كانت وصفته لي السيدة فالتقيت كل ما فيه في غاية النظافة والهدوء والنظام . قدم لي المشاء في غرفة خاصة منه فيها كفايتها من القرش وهي ملاصقة للغرفة التي أعدت لنومي . وقد راعني من خادمة المائدة جمالها البارع ، فبعثني ذلك على مراجعة ذاكرتي لادكار القليل من الانكليزية الذي كنت تعلمته في المدرسة لمخاطبتها بلقتها ، فكانت أجوبتها لي في غاية الاختصار ولم ألبث ان فهمت من احتراسها في كلامها وظهور سيما الحيرة على وجهها ان الخادومات الانكليزيات لا يجفلن بمخاطب الخدم اياهن خلافا للفرنسيات : والذي أدهشني كثيرا في هذا النزل ان اهله لم يسألوني عن اسمي ولا عن حقيقة امري !! عجا لهذه البلاد التي لا يظهر ان أهلها يعتقدون اني ما اتيت بلادهم الا لقلب حكومتهم (تريد التعريض بيلادها الفرنسية)

(١) الفوغاء عامة الناس وجلبتهم لقطم غير المقوم (٢) ارحمت السباء انت بلرمة وهي بكسر الراء المطر الضيف النائم

اتباعاً لصالحك قد اهديت الى عمل الدكتور وارنجتون وذهبت
اليه في ثاني يوم من وصولي وقدمت اليه مكتبك فما كاد يأتي على
آخره حتى تذكر اسمك واقبل علي تلوح عليه علام الوقار القطري
انشأ هذا الدكتور مخاطبني بالفرنسية وهو يحسن الكلام بها بعض
الاحسان فقال « لقد أصاب زوجك في إرسالك الى بلاد اجنبية
فسترتاح نفسك الى المقام في انكلترا بما ستجدينه فيها من اعتدال الصحة
الا اني أنصح لك بان تقي في الارياف فانها أجود مناخا واصفى هوا
فان السكنى في الحواضر العظيمة لا تلائم النساء في الطور الذي انت فيه
الآن ولا تلائم الاطفال ايضا ، وقد انشأ الكبراء من تجارنا في لندرة
يفهمون مزايا الاقامة في القرى ويقدرونها حق قدرها قريتهم لا يباؤون
بالسفر مرتين كل يوم في السكة الحديدية ولا بما يضيعه عليهم هذا السفر
من القوائد الكثيرة التي منها الحضور في ناديهم مثلا وذلك ليمتروا
أسرهم بقليل من نضارة الخضرة ومنافع الشمس فهم يصرفون بذلك
نساءهم عن التردد على معاهد التمثيل ومواطن اللهو الليلي ، واكمل امرئ
منهم في الحقيقة نصيب من فائدة هذه الاقامة غير أن الاطفال هم اصحاب
الحظ الاوفر منها فهم ينشأون في كمال الصحة من هذه المديشة المطلقة
في هواء الفضاء ، ولا يكاد يرغب عن ذلك الا الفتيات " المتورنات " (١)
اللاهيات بالثافة والمحقرات ، ولكن ما الحيلة في إرضائهن وللأمومة
واجبات لا بد من أدائها ؟ تأملي في الاطفال الذين يربون في المدن
الكبيرة ، الاترين معظمهم شاحي الالوان سقيي الاجسام كالنباتات

الموشمة (النابتة في الظل المحرومة من ضوء الشمس وحرارتها) . اتظنين انهم على هذا الضعف يزادون في عقولهم بقدر ما يخسرون من صحتهم ؟ كلا اتني لا أرى هذا صوابا لان جو المدن الذي أفسده ما فيها من ضروب اللذائذ و صنوف الاعمال لا يلائم بحال من الاحوال نمو العقل الخلقى ، وان الاطفال ليلغون سن الرجولية قبل ابائهم بتأثير تلك الحرارة الصناعية التي في المدن الا انهم في الغالب يكونون رجالا ناقصين لا يلغون في الكمال الدرجة المطلوبة ،

فاه الدكتور بهذه الكلمات الاخيرة وابتسم ابتساما انتهى ظهور خطوط عرضية على وجهه السكسوني المستدير الذي يشرف منه على خديه شعر الصدغين القصير الذي قد وخطه الشيب ، ثم استأف الخطاب فقال :

« دعيني اتولى أمر سكنائك في الحلاء فان لي صديقا يملك في قرية مرازبون بيتا للزهة فيه شيء من الجمال والنظام وموقعه تجاه خليج بزانس وهو يبحث عن مستأجر يؤجره له بجميع أثاثه ورياشته لانه على وشك الرحيل الى ايطالية للمقام بها لاسباب صحية فانا أرغب اليك في الذهاب الى هذا البيت ورؤيته واحثك على ذلك وأرى ان في هذا السفر تسلية لك وترويحاً ، ولو اني طيبتك لكان من أول ما أوصفه لك تبديل الهواء ، وكوني على ثقة بأن آلام النفس تزول بتغيير المؤثرات فقلما يوجد من هذه الآلام ما يتعاضى على هذا التغيير كما ثبت لي بالتجارب فإن الانسان اذا رأى مشاهد خلوية جديدة يحيا حياة جديدة . وليس لي ان أمدح لك أميرة (كوتية)^(١) كورنواي فانها مسقط رأسي . على

(١) الكوتية هي ارض الكونت وهو الشريف من اشراف فرنسا العاشرين

ان الناس قد اجمعوا على القول بانها اكثر جهات بريطانيا العظمى اعتدالا في الاقليم وانها هي التي يعيش في أرضها الريحان والعطر والعود معرضة لهوائها المطلق في جميع القصور . ان كنت ممن يزوقهن منظر الصخور فانك ستشاهدين هناك منها جميع الاشكال في أبهى الاوضاع وأجدرها بالتصوير ، ولست أعرف حق المعرفة مقدار الاجرة التي يطلبها صديقي في سكنى بيته لكنني لا أشك في انه لا يخرج عن الاعتدال فيما يطلبه وستجدين في بنزاس زوجتي السيدة وارتجتون فانها هناك هي وأسرتها حتى الآن وستتبط باستقبالك وأما أنا فساذهب لزيارتها واستنشاق هواء مولدي كلما تيسر لي الخلاص من اشغالي في لندره فاننا مشر الانكليز لا نقدر على اطالة الثواء في مكان واحد فالحركة والقضاء من حاجاتنا . وما كان أجدرنا باختراع الآلة البخارية وقد اخترعناها ولا عجب واصبحنا بسبب هذا الاختراع اقل الامم تغيرا فاننا مع سفرنا الدائم في اقامة مستمرة لاننا في أوطاننا أينما كنا ،

افترقت أنا والدة كثور على احسن حال من الوفاق والمودة وقد خاطبني في شأنك بما شاف لي عن كنهه اجلاله لك واعظامه لقدرك ، ولمع لي مرة واحدة في مطاوي كلامه تلميحا خفيفا الى ما انا فيه من القرقة الحاضرة ، فأبان لي به عن عطف علي وميل الي ولم يسترسل استرسال الناس في عبارات التعزية والتسلية التي كثيرا ما أذلتني وهضمتني حق إدلاي بصفة الزوجية . تم الاتفاق بيننا على ان اسافر في الغد الى كورنواي وانما عجلت بالسفر لأستقر في مكان ما ، وقد رضيت هذه البلدة لي مقرا لان جميع الامكنة التي لا أراك فيها سواء عندي .

لما وصلت الى بيزانس اثناء الليل تلتقي السيدة وارنجتون عند نزولي من عجلة المسافرين وكانت في انتظاري لان زوجها كان كتب اليها بذلك واذا أردت ان تصور تلك السيدة فثل لنفسك امرأة في نحو الخامسة والثلاثين من عمرها ليست حسنة الوجه ولا دميثة ولكنها محبوبته سوداء العينين والشعر خضراء الاف عظيمة القم باسمته سمينة قصيرة على انها خفيفة نشيطة قد أوتيت حظاً وافراً من الحنان والرفقة

لقد كثر ما لاحظت انه يوجد في بعض الاحوال بين شخصين مختلفين في الذكورة والانوثة والموطن تشابه كالذي يوجد بين أفراد اسرة واحدة مع ان كلا منهما يكون أجنبياً من الآخر من كل الوجوه . أندري من هو الذي حضرت صورته في ذهني عند وقوع بصري على السيدة وارنجتون ؟ ذلك هو صديقك يعقوب نقولا ، خلتي أراه بذاته في زي امرأة

حمل أمتعتي خادم كان يصحب هذه السيدة فوضمها في عجلة ركبناها فاوصلتنا الى منزل الدكتور الريني . ولهذا المنزل منظر بهيج اذا شوهه ليلاً في ضوء السماء فانه لكونه مبنيًا بالصوان كمعظم بيوت التزهة المحلية والاكواخ التي في تلك الجهة كان حجارته صفائح من اليرمع^(١) والمهو^(٢) تلمع كأنها شهب تساقط من القمر، وفي النهار أيضاً له نوع آخر من جمال المنظر، فانه قائم في وسط حديقة من الاشجار المجلوبة من البلاد الاجنبية ذات الالوان اللطيفة المختلفة، وينبسط على طول مقدمه ايوان مسقوف

(١) اليرمع حجارة يضي تلمع في الشمس (٢) المهو حجارة يضي يقال

تسلفه شجيرات القوشياء^(١) التي ترهم ارتفاعاً غير معهود فهو مزدان من داخله وخارجه بزينة بديعة من الازهار لم تر عيني مثلاً قط ، وليوت النبات الزجاجة المحل الاول في انتظام هذه الدار على ما أرى . لا جرم ان مثل هذه البساتين المسقوفة بالزجاج تزيد المعيشة الاهلية نضارة وحسناً والفرقة التي تفضل أهل هذا البيت الكريم باعدادها لي واحتئنها السيدة وارتجتون قسماً بما أوتيته من كامل اللطف وفائق الظرف يخالها الانسان جنة - لو أن للارواح الوحيدة المرحمة أقدتها من الحزن جنة في هذه الدنيا ... - ومن محاسن هذه الفرقة اني عند ما أهب من نومي فيها اسمع تفريد القبرة فيروقي لحنها .

السيدة وارتجتون هي والدة كاملة عاقلة فانها تقسم وقتها قسمين ، أحدهما لتربية اولادها ، والثاني للعناية بأمر ازهارها ، ولها من كل قسم منها شيء من الفراغ يكفيها للمطالعة ، وهي على بعداها عن الدعوى بالاحاطة بالعلوم في المنطوق والمفهوم لها من طرق الاستدلال على مسائل شتى أحكام صائبة وآراء سديدة . وأسرة هذه السيدة يعجب بها من يراها ، فبتناها الكبيرتان اللتان احدهما ربما كان عمرها سبعة عشر ربيعاً - كما كان يقال في تقدير السن سابقاً - لكل منهما وجتان يذوب الورد منهما غيرة وحسداً ، وبعد هاتين البنتين صف من بنات أخريات وبنين يتألف فيه من اختلاف رءوسهم بالصغر والكبر وتباينهم بالطول

(١) القوشياء شجيرة امريكية معروفة بجمال شكلها وطول بقاء زهرها وتوقع

ازهارها في اشكالها والوانها وسهولة غرسها وهي من اشجار الزينة

(ع التربة الاستقلالية)

والقصر نظام يحوي اجل القروق وابهاها . كثيراً ما كنت اسمع ان
النساء الانكليزيات تُثر (كثيرات الاولاد) ولكن : الله اكبر !
ما هذا الزخرف زخرف الشمور الشقراء والاكتاف المكشوفة والالوان
الزاهية النضة التي ما كنت أسمع بها ! !

الرسالة الثالثة عشرة

﴿ من هيلانة الى إراسم في ٢٨ مارس سنة ١٨٥٠ ﴾

زيارتها جبل القديس ميكائيل ووصفها المنزل الذي استأجرته للسكنى

خرجت بالامس للنزهة أنا والسيدة وارانجتون راكبتين عجلة مكشوفة
سلكت بنا المربع الذي يتبدى من بنزاس ويلف حول الخليج المسمى
بخليج الجبل على شكل نصف دائرة عظيمة كخذاء القرم، فما ابهج ما رأيته
وأجمله ! على انه ليس أول شيء أملك ذهني ونبه فكري هو البحر الزاخر أو
شواطئه المرصعة بالصخور أو حركة أمواجه المتلاطمة المتعاقبة في تلاشيها على
رمل الطريق، بل الذي استوقف نظري هو قطعة من الصوان يعلوها بناء
كالدير أو القلعة الحصينة يسميها الانكليز بالجبل، وهي بارزة على يسار بطن
الخليج ولذلك نسب اليها قبيل لخليج الجبل. إخالني رأيت هذه الصخرة بما
فوقها من الابراج الصغيرة في منام أو في وقعة من وقعات الكابوس علي .
سألت السيدة وارانجتون بصوت متقطع من الرعدة عن هذا الشبح
الحجري فأجابني مترددة لما رأيته من حالتي قولها: هذا هو جبل القديس
ميكائيل عندنا . فلما سمعت منها هذه الكلمة أحسست بان كل ما في جسمي

من الدم قد جزر عائدا الى قلبي ظمعت ماصرت اليه من الاضطراب
وعرضت عليّ الرجوع الى المنزل فصحت : لا ! بل لا بد لي من
الذهاب اليه فاضطررنا من أجل ذلك الى الطواف حول الخليج والذهاب
الى سرايون.

لما ان صرنا حذاء الجبل كان البحر في ايان جزره وكانت هذه الصخرة
الصوانية على شكل شبه جزيرة لانحسار الماء عن بعض جهاتها بعد أن كانت
جزيرة كاملة بعض ساعات من النهار. سلكنا للوصول اليها شعبا رمليا موحلا
يكتنفه من الجانبين قطم من الصخور مغطاة بالططب والعتي^(١) المبللة وتيسر
لنا به ان نجتاز البحر يسا وبما كان يمرض لنا من القطع الصخرية كنا كنا كنا
نمشي بين أطلال ، وكنت كلما جد بنا السير أزداد دهشة وارتياغا لتشابه
ذيك الجبلين المتحدي الاسم فان هذه الصخرة بما فوقها من البناء وما
حولها من البحر تكاد تكون عين التي في بلادنا الا ان تلك أسعد حظا من
هذه فانها لم تدنس بأخاذها سجنا في زمن من الازمان .

افضى بنا المسير بعد حين الى سفح ذلك الجبل فاذا حوله لقيف من
مساكن حقيرة يتألف من مجموعها قرية للصيادين والملاحين فوقتنا تشرف
علينا الصخرة الصوانية من سموها المريم ، ثم اقتحمناها فاضطررنا في
ذلك الى الصعود على شعب بل سلم نحتت درجاته في الصخرة وقد انتهى
الامر بالسيدة وارتجتون الى ان ضاقت اقماسها وطفقت تلهث من شدة
التعب فدعوها الى الاستراحة على كتلة من كتل صخرية كانت تمرضا
في طريقنا ويظهر انها خرجت من باطن الجبل بسبب اهتجار ناري فما كان

(١) العتي يتكون واحد وجما قضائه دقائق عشرين رخصا نخب منه المكانس

اسرع ما اجابت، وجلستنا طائفة من الزمن لا تنبس بكلمة لما أدهشنا من مشهد العظم والخراب فكان البحر محققا بنا وذلك البناء القائم الذي هو من آثار القرون الوسطى فوقنا، وعن ايماننا وعن شمالكنا اطلال من الصخر يغطي جزءا من عريها بمض الاعشاب البرية . وقد رأيت على ما في هذا المكان من المحول زهرة زرقاء نابضة في صدوع الصخر على طبقة رقيقة من بقايا الاعشاب المتعفنة فقطعتها على ذكر الكلدان تكون بشري السعادة . كنت الى هذه الساعة التي رأيت فيها جبل القديس ميكايل مترددة في اختيار البومة التي اتخذها متبوءا وسكنا ، واما الآن فقد استقر للمجرد مشاهدته رأبي وزال ترددي . فكأنما يوجد شيء من السحر في أسماء الامكنة واشكالها تغلب على فكري فحملني على ترجيح الإقامة بهذا المحل على انه لا بدع ولا سحر، فهاتان الصخرتان - اللتان تراءيان وتتناغيان مع فصل المحيط بينهما - وهما جبلا القديس ميكايل اختان في انكسرة وفرسة متشابهتان في جميع الصفات والاضاع فأول هذين الحصنين وهو حصن الانكليز كان حظه من كر السنين عليه الترك والاغفال، واما ثانيهما وهو حصننا فان له صراخا يصل الى كبد السماء دالا على استبشاع حالته وامله في الخلاص منها .

ذهبنا في نفس ذلك اليوم لزيارة المنزل الذي أوصاني الدكتور وارنجتون باستجاره وقد علمت ان مؤسسي قرية مرازيون التي هو فيها من اليهود الذين كانوا يجرون فيها بالتصدير قبل ميلاد المسيح زمن مديد، واني لفي شك من وجود كثير من ذريتهم الآن في هذه القرية فانه لم يبق من دلائل وجودهم في هذه الجهات الا اسم واحد وهو

(اميرسيون) قد ارتاحت نفسي له لانه يذكرني بفرنسة. تألف تلك القرية من جملة مساكن جديدة على بعضها منسحة من طلاوة المدينة الانكليزية، وهي قائمة من الخليج على شاطئه المقابل لجبل القديس ميكائيل الذي يترأى معها على بعد قلها في ذلك منظر ذوباء وجلال من محاسنه . ان هذا الخليج - وهو تلك القطعة الجميلة من الماء التي تكتنفها الرمال وتغلظها الصخور وخصوصاً ما هو منها جهة الشاطئ المقابل للمنازل - تكثرفه حركات الامواج المعتدلة التي تسكن آلام النفس وتخفف من برحائها .

يقي على الآن أن أحدثك عن المنزل فأقول : انه لا ينقصه شيء من المتانة والرصانة لانه كله مبني بالصوان الذي يكثر في هذه الجهة دون غيره ، ولما كانت مادته شديدة الصلابة تتعاضى على النحت اعتاد البناءون على الاكتفاء في إعداده للبناء بترقيق قطعه ، ومن أجل ذلك كانت ظهور جدران المساكن في الجملة خشنة وغير مستوية ، وطريقة البناء في الداخل تخالف كذلك طريقتا فيه مخالفة عظيمة لانهم لا يقتصرون هنا على فصل البيوت بعضها عن بعض بحيث لا تتلاصق ، بل هم يفصلون بين الغرف ايضاً بحيث تكون المعيشة عزلة تامة .

ذلك البيت قائم على ربوة رملية قحلة فلذلك أخشى ان يكون معرضاً لمحبوب الرياح الشديدة الآتية من البحر ، لكن الناس يؤكدون لي ان هذه الرياح التي تهب من هذه الجهة تكون قارة صحية في جميع فصول السنة . واما الأثاث فهو في غاية البساطة والملاءمة لحالي ، واكثر ما دهمته له في هذا البيت هو اني وجدت في الطبقة العليا منه غرفتين منفصلة احدهما عن الاخرى تمام الانفصال ليس لهما في ذاتهما شيء يتمازانه امتيازاً ظاهراً

لكنهما على هذه البساطة قد أحسن البناء وضعهما فكان لهما أجل منظر واحسن موقع تشرق عليه الشمس، فالضوء يسبح فيها بلا حجاب يعترضه لان نوافذها من اجل ان تلقاه بالتكريم تكاد تكون مجردة من الستائر وهذا منها نوع من الادب والترحيب بلسان الحال فكأنها تقول له : تفضل فهذا محلك لا يمنعك منه مانع. نعم ان عليها من الخارج بعض قضبان من الحديد اقتبض قلبي لرؤيتها أول مرة الا أن هذا الاتعال السيئ قد زال عند ما علمت ان هذا المحل هو مسكن الاولاد وان هذه القضبان لم توضع الا لمنع ما عساه يقع من الحوادث التي تكثر عادة من الاطفال بما يلزم سنهم من التهور والجهل بالخطر فهي اذن وسيلة من وسائل التحفظ لا علامة على الاسر. في احدى هاتين الغرفتين ينام الاطفال وفي الاخرى يلعبون بالنهار اذا كان الجو بارداً أو السماء ممطرة، وقد أكد لي الناس هنا ان هاتين الحجرتين يوجد لهما نظيرتان في كل بيت من بيوت الانكليز التامة المنافع والمرافق.

ولا أنكر عليك ان هذا الامر قد أثر في نفسي فان معظم الدور عندنا في باريس تامة البيوت والغرف والمرافق اللازمة، وهي حجرة الاكل وقاعة الاستقبال وغرفة النوم والمكتب ومخدع الخلوّة وغيرها مما يطابق عادات الرجل الديوي واهواء المرأة المترية فلم ينس فيها الا ما يلزم لشخص واحد، الا وهو الطفل

الطفل عندنا بسبب اضطراره الى ملازمة الكبار في معيشتهم وتقضيته الايام والليالي في غرفة واحدة مع والدته المصيبة الرقيقة المزاج ووالده المتقهر بالأعمال لا بد ان يكون ضيقاً مقلقاً لغيره واسيراً كاسف البال في

نفسه فانه لا مندوحة عن ان تمتد يده الى الائمات فتفسده وتتناول الكتب
فتمزقها والآنية الصينية فتكسرها ويمزج عليه هذا الزرق وما ينشأ عنه
من الإلتلاف الخفيف تويجاً مستمراً ، فيقرعه والداه ويماتبانه على نشاطه
وسروره ولفظه ، اعني على كونه طفلاً .

وليس هذا كل ما يلاقه عندنا فانه احيانا قد يطرد من مسكن أبويه
لضيق المحل فلا يجد له مأوى سوى فناء المنزل وانت تدري ماهي افنية
اليوت في معظم المدن الكبيرة فليست هي الاجحور ضباب .
قد فهم الانكليز مقتضيات المعيشة المنزلية من حيث سكنى الاولاد
أحسن مما فهمناها بكثير فهم يعتبرون المولود عندهم شخصاً مستقلا
يفردونه بحجرة قائمة بذاتها .

لم أصف لك حتى الآن شيئاً من بستان البيت على انه هو الذي
أخذت بهجته ونضارته بلي : ليس لهذا البستان سور من البناء وانما هو
محاط بسياج من النبات تظله في شهر يونيه - على ما يقال - شجيرات الرَّم^(١)
الشوكية ذهباً من أشجارها المسجدية ، واذا أردت ان تصور جمال هذا
البستان فقل لنفسك نحو اِكْرَبِ^(٢) أرضاً تغطيها جميعاً شجيرات الورد
وعنب الثعلب وغيرها من الاشجار الصغيرة . وانما كان ما في هذا البستان
شجيرات لان أرضه رملية ومجاورة للبحر فهي لاتصلح للاشجار الكبيرة
ولكن قد أنشأت تفتح بين أعشابه المطرية عيون بهض ازهاره البنفسجية

(١) الرَّم شجرة ذات ازهار صفراء أصلها من اسبانية (٢) الا كر كافي الاصل
مقياس سطحي قدره ٤٨٤٠ ياردة مربعة واحسبه محرفاً عن الاكارة القرية في
المعنى منه لانها في عرف الفقهاء الاسلاميين ما يعطى من الارض للأكر لزراعتها

فكيف يكون جماله بعد خمسة أو ستة اسابيع اذا كساه الريم بلا حساب ما لديه من حل البهاء والنضارة ؟

قد استأجرت المنزل وسأسكنه في الاسبوع المقبل واما الآن فأنا ساكنة عند السيدة وارانجتون التي تحوطني بانسها الدائم وكرمها الفامر وكل ما أنا فيه من وسائل النعيم يؤلمني وأوبخ نفسي عليه عند ما اذكر سجنك وما انت فيه من الضيق والالم .

أنا متطلعة لاجبارك أيها الحبيب فأرجو ان توافيني بشيء منها ، فهل خفت عليك معيشة السجن بسبب تغير المحل أو زادت ثقلا ؟ اسألك بالله أن تصدقني الحديث ولا تخني عني منه شيأ

وفي الختام اقبلك من وراء تلك البحار التي وان حالت بيننا لم تفرق

بين قلينا . ١٨

الرسالة الرابعة عشرة

(من اراسم الي هيلانة في ٨ ابريل سنة ١٨٥٠)

وجوب عاقطة الحامل على سلامتها من الامراض

تلقيت مکتوبك ايها العزيزة هيلانة فذهب به روعي وثابت الي سكينتي واطمأن به قلبي عليك كثيرا لشقيقه لي عما فيك من الاقدام والسلطان على نفسك فانت حقا اشرف صاحبة عرفها في حياتي . قدر علي السجن وعليك التي فاحتملت نصيبك من المقدور شريفة النفس عالية الهمة .

ان نصيحة صديقنا الدكتور وارانجتون لك بسكني القرى صادرة

عن حكمة وسداد فان الإقامة بالاريف أولى بك الآن من السكنى في المدن لكثرة ما في هذه من الصَّحَب والشَّجَب لان الاعتكاف والرجوع الى المعيشة القطرية هما اللذان يتيسر لك بهما ولا شك استجماع قواك بعد ما لاقيته من تلك الصدمات النفسية التي اخشى ان تكون زعزت صحتك فأوهنتها .

اعلمي ان من المفروض عليك ان تكوني صحيحة الجسم سليمة من الادواء ، لانك مسئولة من الآن عن الوديعة التي استودعك الله اياها ، ولا تستعري مني مخاطبتي اياك باصطلاح العلماء بمنافع الاعضاء فاني ما تعلمت الطب عبثا بل تعلمته للانتفاع به . كل كأن دخل في بداية الحياة عرضة للمرض والمهلك ، ولذلك كان للجنين امراض حقيقية . ومن هذه الامراض والعلل الخفية مالا شك في عجز العلم عن إدراك كنهه ، ولكن يحق لنا كل الحق ان نعتقد ان للمرأة دخلا في بعض ما يولد به الطفل من التشوه في كثير من الاحوال ، ولا اخالك نسيت تلك السيدة د.. التي فتنت القلوب بيدم حسناتها لما أصابها هوس المرقص وبشها على ان تقضي فصل الشتاء كله رقصا في قاعات باريس - بل اداها الى الاستمرار على ذلك حتى في ساعة الوضع - قد وضعت بنتا فيها شيء من الجمال غير انها حدياء .

اذا عرفنا ان لأعمال المرأة تأثيرا في الجنين كما وصفنا تأني لنا أيضا ان نقف على العلاقة التي بين اعمالها النفسية وبين اخلاق ذلك الجنين الذي يحيا بجنتها ، ويشمله شخصها وتضمه احشاؤها ، فقد كان الحكيم (٥ الترية الاستقلالية)

هوب^(١) يطل مافيه من خلق الجنين بما لاقته أمه من الاهوال أثناء حملها به حينما كانت العاهرة الاسبانية المسماة ارمادا الشهيرة تهدد انكلترة وتطوف حول سواحلها ، وكان ما يتخيله أهلها من صورة إغارة الاعداء عليهم يلقي الرعب في قلوبهم .

قد طالعت وقائع نيجل^(٢) فما أشد ما تجدته فيها من مسكنة الملك يعقوب الثاني^(٣) فشد ما كانت ترتعد فرائضه ويصفر لونه عند رؤيته السيف مجرداً من قرابه . فحين ذلك الملك على كونه بما يضحك التكل - ربما كان جديراً بأن يحرك في الانسان عاطفة أخرى اذا صبح ان ضعفه هذا ناتج من مشاهد المصائب والزايا التي كانت تحيط بأمه مريم استوارت^(٤) في أثناء حملها به .

يصعب الحكم اليقيني على درجة تأثر الجنين بتزعزع الشجرة المعصية التي تظله في بطن أمه في حالة العلم الحاضرة ، ويكفي وجود الشك في تأثره موجبا على أمه اتقاء أسباب الافعالات الشديدة والنظر الى الاماكن

(١) هوب هو توماس هوب الحكم الانكليزي الشهير المولود سنة ١٦٧٩ للتوفي سنة ١٨٥٨ ميلادية وهو من أنصار مذهب الاستبداد في السياسة (٢) نيجل كاتب قصصي شهير (٣) يعقوب الثاني هو أحد ملوك انكلترة السابقين وهو ابن كارلوس الاول تولى الملك بعد اخيه كارلوس الثاني سنة ١٦٨٥م وحاول رد المذهب الكاثوليكي الى انكلترة وارجاع حكم الاستبداد فخلعه صهر مغليوم اورنجا فالتجأ الى لويس الرابع عشر ومات في فرنسا سنة ١٧٠١ (٤) مريم استوارت هي بنت يعقوب الخامس ملك ايقوسية وأم مريم لوين ولدت سنة ١٤٤٢ وماتت سنة ١٥٨٧م تزوجت ولي عهد الحكومة الفرنسية الذي صار بعد الزواج فرنسيس الثاني ولا توفي زوجها عادت الى ايقوسية وتزوجت بهنري دارتلي ثم تزوجت ميونويل ثم تار عليها رعتها فالتجأت الى العصابة ملكة انكلترة وبقيت في الاسر تسعة عشر عاماً حتى ماتت

المشؤمة والابتعاد عن المتاعب وعما يجره الاخلاص في الولاء من الشدائد والمحن .

المرأة هي قالب للنوع الانساني يُفَرِّغُ فيه فيتشكل بشكله الى حد محدود، فيجب عليها لهذه الصفة رعاية صحتها والمحافظة عليها . فيلزمها في الحمل ان تكون مستريحة الجسم والفكر مستحيضة القوى ، ولكن يندر ان يوجد بين ربات الجمال من النساء من تصبر فيما جرى العرف بتسميته الدنيا الكبرى على ترك اللذائذ ومجامع الافراح وملاعب التمثيل لتتال شرف الاتيان بأولاد حسان ، بل من خسارة الصِّفَّة لديهن ان يجدن انفسهن عاجزات عن استئجار غيرهن لتأدية وظائف الحمل كما يستأجرهن للرعاية ، فانهن لو وجدن لذلك سبيلا لاستأجرت المثيرات منهن من عهد بعيد بطون نساء الطبقة السفلى لحمل اجتهن .

وأما هؤلاء فانهن لكدهن في وسائل المعيشة لا يجدن لهن من الزمن ما يهتمن فيه كثيرا بأمر ذريتهن ، فقد رأيت بمضهن وقد أثقلن حتى كدن يشارفن الوضع تلجئن ضرورات المعيشة الى غسل الملابس في نهر السين زمن الشتاء فكأن يغمسن اذرعتهن في مائه المثلوج أو تضطرن الى دفع عجلات محملة لتمشيتها أو الى حمل أثقال باهظة يرتاع لها الاشداء من حمالي الاسواق ، وبهذا تعلمين ما جر علينا ما في اخلاقنا من الاتمة وحب الاختصاص من رداءة النسل ، كل ما يضعف المرأة التي هي قرينة الرجل وصاحبه يضعف الذرية ويحط من شرف الجنس ، فاذا أراد المجتمع الانساني ان يضمن لنفسه الحصول على أولاد حسان الخلق يكونون في المستقبل رجالا أشداء فلا يتسنى له ذلك الا بتجري

العدل في تقسيم ثمرات العمل وبأن يعرف للمرأة ما تستحقه من الاحترام والاحلال . اهـ

الرسالة الخامسة عشرة

(من اراسم الي هيلانة في ١٠ ابريل سنة - ١٨٥)

(الترية الاولى من خصائص الام)

« غرض من تربية ولده أن يكون حراً لأن يكون من كبار الرجال »

ليست مكتوباتي اليك كغيرها مما يكتب الناس بعضهم الى بعض وانما هي احاديث مسجون يتاجي بها في عزله أعظم شقيقة لنفسه وأحسن قسيمة لروحه

ولا بد ان يكون قد سبق الى ذهنك ما اقصد منها قطعت اليه .
اني أريد ان أعمل ما استطيت وانا في مطارح النوى لتحصيل السعادة
لذلك الذي بشرنا الله به ، فانه يعرض لفكري ان هذا الطفل ربما لا يعرفني
ولا يراني أبداً ، وقد يتهمني يوماً ما بأنني اهملت ما فرضه الله علي من
الواجبات التي تحفظ حقوقه بالقيام بها ، فيخرج لذلك صدري ، وتقبض
قسي ، ولكني لا اخالي مستحقاً لهذا اللوم اذا كنت على ماأنا فيه من
العجز عن حياطته بضروب الرعاية وصنوف الملاحظة ادفع له دين الابوة
من قد آخر .

انني بما أكتبه من الرسائل سأؤدي على بعدي من ولدي ما فرض له علي
من حقوق الترية ، لا عوازي غيرها من الطرق المثلى لاداء هذا القرض . فقد

دوست شيئاً من احوال الانسان في تطوافي حول الارض مشتغلاً بصناعة الطب في السفن، ورأيت في اقاليمها المختلفة ، وفي اعمار مجتمعاته المتباينة ، ولذلك أرى ان في قدرتي ان استنتج من افكاري ومما تحفظه ذاكرتي من الحوادث طريقة للترية مؤسسة على نواميس الكون وتاريخ وقائمه ، فليتنا الآن ان تبادل الافكار في ذلك ، فسأكتب اليك بما يدور لي وتكتين الي بما يمن لك ، حتى تتحد روعي وريحك في السهر على مهد هذا الولد العزيز رعاية له وعناية بشأته .

سأراه في منامي كيشب وينمو ، وأنت ستحدثني عنه في مكتوباتك وستخبرينه بوجودي ، ولا موجب لاهتمامك بمستقبله ، فان تربية الطفل الأولى هي من خصائص والدته وانت أهل للقيام بها وحدك بما فيك من يقظة القلب وتوقد الذكاء ، وسننظر بعد فيما يلزم من امور تربيته المستقبلية . على اننا يجب علينا ان نعين الغاية التي يلزمنا ان نرمي اليها في مساعيها . اني لا أعلم مطلقاً بوجود قالب يُفرغ فيه الناس فيخرجون من النانين ، ولئن كان فليس هو للتربية قطماً بل يكون بين يدي الخالق (سبحانه) ليبيء به من يشاء لما يشاء ، فاذا كان ولدنا ذكراً كان غرضي من تربيته ان يكون رجلاً حراً ، ولا اقصد بحال من الاحوال ان يكون من كبار الرجال وعظماهم اه

الرسالة السادسة عشرة

(من إراسم الى هيلانة في ١١ ابريل سنة - ١٨٥)

تشابه السجون في جميع البلدان وتسرية همه بالمطالعة

أراك متطلعة الى اخباري راغبة الي في ان أوافيك بشيء منها، فها أنا ذا اخبرك بأن السجن واحد في جميع البلاد، فليس بين المكان الذي تركته وبين هذا الذي أسكنه الآن على رغبة كير فرق، وإني من عهد وصولي اليه قد لجأت الى المطالعة فإني وجدت الكتاب في غيتك عني احسن قرين لي يؤنسني ويسرني عني الهم . ماذا أقول بعد ذلك ؟ غاية ما أقول لك اني عائش راج الفرج ثابت على حبك والسلام . اه

الرسالة السابعة عشرة

(من هيلانة الى إراسم في ١٥ ابريل سنة - ١٨٥)

قراوها في المسكن الجديد - مجيء قويدون وزوجته جرجية من فرنسة - مقارنتها بين الفرنسيات والانكليزيات في تربية الاولاد

قدم لي القرار في المنزل الذي استأجرته، وفي صباح هذا اليوم قدم على إحدى السفن التجارية خادمانا الزنيجان قويدون وزوجته جرجية آتين من فرنسة حيث كانا تخلفا عني لحزم امتعتنا. فاسكتهما رواقلاصقا للمنزل من ناحية البستان وانا الآن اساعدهما في هض كتبك وترتيب مجموعاتك

لم يكبد يستقر هذا الزنجي^١ البار حتى وجه عزيمته الى اعمال شتى
فصرح لي ان في نيتة قلب أرض البستان وبذر الحبوب وتطعيم الاشجار
وغرس انواع من النبات فيها - الى غير ذلك من الاعمال، وقال لي انه ان
لم ينتج بستانا عما قليل أطيب فواكه البلد واجود بقوله فلا يكون هو
الملوم في ذلك ، وهو يذكر سابق اشتغاله بزراعة الارض أيام رقه ، وهو
فرح نفور بانه ينبت الآن الى العمل بسائق الشكر والاقرار بالنعمة بعد
ان كان لا يلجئه اليه الاخره من ألم الضرب بالسوط، ويقول: ما أشد اتقان
ما سيصير اليه شغلي ، فقد اصبحت مالكا لنفسي منفكا من ربة الاستبعاد .
لا اخفي عنك أن المقارنة بين اسمه والمسمى كانت مدعاة للضحك
ومثارا للاستغراب ، وان سكان مرازبون يضحكون منه لانهم يستصعبون
التوفيق بين معنى العشق وبين مشفري ذلك الزنجي الفيلطين وألقه
الافطس وجلده الاسود^(*) واني لأخشى ان يكون هذا الاسم لم
يطلق عليه من مواليه السائقين الاتهكما وسخرية ، ولكنني على رأيي هذا
لم اجسر ان اكلمه في تغييره فاني لو فعلت لكان هذا اعترافا مني له بأنه
دميم ، أو تصریحا بأن البيض لا ينصفون مثله من سكان افريقية

أنا في هذا البلد أعيش بمزل تام عن الناس فلا اتردد الا الى دار
السيدة وارنجتون حيث أصادف احيانا بعض سيدات من بنزاس أو
من ضواحي مدينة لندرة ، والذي يهمني كثيرا في اختلاطي هؤلاء

(*) « قويدون » هو في خرافات اليونان ابن الزهرة إلهة الجمال وهو عندهم
إله العشق والفرام

السيدات هو الطريقة التي يجري عليها الانكليزيات في تربية أولادهن وأنا مجتهدة بملاحظتي إياهن في تعلم مهنة الامومة
سكان كورنواي - وإن صح أنهم ليسوا من نسل الانكليز السكسونيين
لما يقال من انسابهم الى فصيلة من الصقالبة ولما أراه بينهم وبين البريتونيين^(١)
من المشابهة التامة في لون الشعر وملامح الوجه - يعيش بينهم عدة من
الأسر «العائلات» الانكليزية ومن كانوا من الباقين غير انكليزيي الاصل
فقد تخلقوا باخلاق تلك الأمة التي الحقهم بها الفتح وسرت فيهم عاداتها
على تفاوت في ذلك قلة وكثرة .

انظر كيف يستبج النساء في انكلترة طريقة تقييد الاطفال
ويستهنّ بها ، وتقول الوالدات منهن استهزاء بنا : انا ندخل اطفالنا في
اكياس رداء الناس ، حتى اذا سحت لنا الفرصة علقناهم على مسامير في
الجدران ، واكتفينا بذلك مؤنة ما تستلزمه حالتهم من العناية والرعاية اذا
كانوا غير مقمطين . وانما ساع لمن ان يقلن ذلك لان اطفالهن يتمتعون
بتمام الحرية في حركاتهم ، لانهن يلبسنهم ثوباً طويلاً من الصوف اللين
(فانيلا) فيكونون فيه مألقي أنفسهم على قدر ملهم من القوى الصغيرة
في تلك السن ، واني والحق أقول مجيبة بهذه المائدة لاني كثيراً ما ساءني
رؤية الاطفال يربطون وتحصر اجسامهم في لفائف تضم اطرافها بالدبابيس
فيكونون كجثث مخنطة لقت بشرائط من الكولان^(٢)

أطباء الانكليز كافة يتمتعون ما يجمل في اثواب الاطفال من

(١) البريتونيون هم سكان بريطانيا وهي أحد أقاليم فرنسا (٢) الكولان

(الحرية الاستقلالية) تمويد الاطفال الاستقلال في الحركات كالشي وغيره ١٤

الجال التي يعتمدون عليها في ديبهم وما يتخذ لهم من الدرجات الخيزورية^(١) والآلات المتسحرجة لاجل مساعدتهم على الدرجان، ويؤكدون ان استعمالها مما يؤدي الى تشوه صدر الطفل واعوجاج ساقه بما يستلزمه ذلك الاستعمال من وقوع ثقل الجسم كله على العقين .

بل الدكتور وارنجتون قد بالغ في الامر حتى قال بوجود تمويد الطفل من نمومة اظفاره ان تكون أعماله كلها عن قصد وعزيمة ولهذا يجب ترك اقامته وتمشيته بالآلات الصناعية حال عجزه عن ذلك بنفسه لان فيه اضلالا له في فهم مقدار قواه فانه حينئذ يتوهم انه يدرج بنفسه والدارج في الحقيقة هي تلك الآلات التي يعتمد عليها وهو وم يصحبه طول حياته ويظهر أثره في عامة شؤونه .

يتلم الاطفال هنا الحركة والانتقال بأنفسهم فاهم يتركون وشأنهم في التحرك فيتدحرجون ويحبون على بساط يفرش لهم، وينالون من القوة تدريجا ما يمكنهم من الوقوف ثم يخاطرون بأنفسهم فيخطون خطوات مستعنيين فيها بالاعتماد على ما يكون قريبا منهم من أثاث المكان فاذا اضطربوا لضعفهم تلتهم أذرة أمهاتهم فنتهم من الوقوع .

هذه الطريقة التي هي سنة الله في خلقه - وليست سوى التخلية بين الطفل وعمله - هي أكثر انتشاراً في أمريكا منها هنا ، فقد سمعت بمناسبة الكلام فيها ان سائحا انكليزيا صادف يوما وهو في الولايات المتحدة بأمريكا صبيا في الثانية أو الثالثة من عمره يزحف يديه ورجليه

(١) الخيزورية المصنوعة من الخيزور وهو الخيزران

(٦) الحرية الاستقلالية

على حرف قنطرة مدعشة يتدفق من تحتها سيل صخب ، فارتاع لقحوم هذا الحدث المهور في الخطر فاسرع في التماس والدته فاصابها جالسة مطمئنة على حافة مجرى هذا السيل نفسه تفسل ثيابا فقتل لها مارآه من حالة ولدها وهو فزع متخوف عليه الهلاك ، فما كان جوابها الا ان قالت غير مدهوشة ولا منزعة « ان الصبي معتاد العناية بنفسه ووقايتها واني اذا عدوت اليه لابعاده عن مظنة التهلكة مظهرة له الجزع والحلم كان ذلك ولا شك مذهبا لرشاده مضيا لسداده » فلما سمع السامع الاجنبي منها هذا القول اقتصر على مراقبة الطفل لينظر ماذا يكون من أمره فراه قد ممكنه ما بذله من قواه من تنكب طريق الهلاك.

أنا ان سيق لي الدنيا بخدافيرها على ان أرى صبيا لي في هذه الحالة ملر ضمت ، ولكن تلك المرأة لم تخطئ خطأ يينا في تعريضها ولدها للخطر على ما رايت كما قد يسبق الى الذهن بل هي قد فهمت فروض الامومة الحقيقية أحسن مما فهمناها ، فان هذه الطريقة في سياسة الاحداث من بداية نشأتهم هي سبب ما نراه في سكان أمريكا الشمالية من ميلهم الى المخاطرة وشغفهم بالاستقلال .

الوالدان الانكليزيات كافة يتنعمن من تغطية رؤس اطفالهن ولا يقبلن ان يضمن عليها القبعات المحشوة بالوبر التي هي تيجان الضف . نعم انه قد يعترض عليهن بما في ذلك من تعريض الاطفال للخطر لما يتوقع من سقوطهم ولكنهن يدفنن هذا الاعتراض أولا بأن رعائتهن لهم واهتمامهن بأمرهم ، يقومان مقام الوسائل التي تتخذ عادة لوقايتهم ، وثانيا بأن الطفل كلما شعر بقله أسباب الوقاية من جانب الغير زاد احتراسه وتوقيه ،

(التربية الاستقلالية) سلامة أطفال الانكليز وحرمتهم . المهدي المتحرك ٤٣

فيلزم ان يربي فيه من صغره خلق الاستقلال بحماية نفسه والدفاع عنها لا ان يعمل في حفظه على بعض طرق احتياطية لاتفي عنه شيئا وهي دائما مبنية على الوم والخطأ قل ذلك أو أكثر . اذا شاهدت الطفل الانكليزي وهو مكشوف الرأس والقدراعين والساقين خلته هرقلاً " صغيراً وان كان لا يمتحن الاقاعي لا تقطاع دابرها من جزيرته ، ولكن قد بدت عليه مخايل الجسارة وسفات الجراءة والاعدام . من أجل هذا كان لا يوجد دم اغزر مادة من دم الانكليز ولا نسل أقوى من نسلهم ، واجسامهم مبرأة من العاهات فهي عديم في غاية الندرة ، ولا أخالك تصدقني اذا قلت اني الى الآن لم يقع بصري على احدهم منهم ، وفي رأيي ان جمال النسل حجة قائمة تنطق بأفصح لسان مؤيدة مذهب الحرية الذي جرى عليه جيراننا في طريقة تربية أولادهم ،

المهدي المذبذب الذي هو من لوازم الاطفال عندنا قليل الاستعمال جدا فيما وراء (بوغاز) المانش (أي في بلاد الانكليز) وانما يوجد للاطفال سرر كثيرة ليست من الأراجيح التي تهتز باليد كالتي عندنا ، فالانكليز عامة يستردلون عادة هز الاطفال ويقولون انها ذريعة الى تعويدهم ان لا يناموا الا بوسائل صناعية . تعلمهم هذه العادة ان يلمسوا راحة أبدانهم عند غيرهم على حين انه يلزمهم ان لا يطلبوها الا من أنفسهم ومن القطرة التي فطرهم الله عليها . نحن لانهم بما ينشأ عن اتخاذ تلك الوسائل الباطلة المواقفة لرغائب أطفالنا من

(١) هرقل هو ابن المشتري على مافي أساطير اليونان وهو من أشهر الشجعان

طار صوته بأعماله التي منها خلق الاقاعي

الآثار السيئة في طباعهم ، ولا نطيل النظر في ذلك . الطفل قبل تمييزه وتمايز أنواع الوجدان فيه يكون في فطرته من الاحتيال ما يمكنه من الانتفاع بضعفه وتسامح من يكتفونه ، فكم من اناس انقضى دور طفوليتهم وهم لا يزالون في حاجة الى الاهتزاز طول حياتهم . فلا تعرف لهم نوما ولا يقظة ، بل تراهم في غفلة عن انفسهم تحركهم عوامل العالم الخارجي فيرون في أحلامهم وخيالهم انهم يهتزون ، وكان الاولى ان تصيح بهم الشهامة ليهبوا من رقادم ويشمروا عن ساعد الجد للعمل والمغالبة في ميدان الحياة أخشى ان يكون كل كلامي هذا قريب الشبه بالوعظ الديني ، على اني لم آت به من تلقاء نفسي بل سمعته بما يقرب من عبارتي من قاطبة وقور صديقة للسيدة واريجتون مشهوره هنا بان قولها حجة في فن الترية فان الترية في أنكلترة هي أول علم يتلقاه النساء .

إخال الولدان في أنكلترة أقل بكاء منهم عندنا ، ولست واهمة في ذلك فان بكاء الطفل انما يكون ثأله من عارض يلح به ، وان مامنحه هنا من الحرية وما يحيط به من ضروب العناية الصحية وما سن له من قانون الغذاء يساعد على حفظ صحته ونموها ، ولا بدع في ذلك فانه اذا كان للانكليز عناية كبرى بقرية نسل السجائات حتى لا تجرد أجل من خيلهم ولا احسن من كلابهم فكيف مع هذا يظن انهم يقولون ترية الآدمي الجسانية .

الوالدات الانكليزيات في الجملة يرضعن أولادهن بأنفسهن ، متأسيات في ذلك بملكيتين ، ومن هنا كان لفظ المرضع عندهن لا يؤدي المعنى الذي وضع له عندنا ، فلا يراد به الا المرأة التي تقوم على الولد في تربيته

فالمراضع عند جيراننا ينقسمن الى قسمين متميزين كل التمايز (اولهما)
الحاضنات ويسمين عندهم بالمراضع الجلفات (ثانيهما) المراضع الحقيقيات
ويوصفن بذوات البلال^(١) الا ان هؤلاء أقل عددا من عندنا ، ولا يرجع
اليهن الا عند الضرورة الملجئة حيث تكون الام في غاية العجز عن ارضاع
ولدها ، بل كثير من الانكليزيات يفضلن إلقاء ولدتهن زجاجات اللبن
على إقامتهن اثناء الأظار (المراضع المستأجرات) وأنهن ليوسعتن لوما
على تقيظنا في هذا الامر ، ولا اخلعن الى محمات في ذلك فكم من الفرنسيات
المترفات من يكنن ارضاع ولدتهن الذين كان يجب ان يكونوا أعز شيء
عليهن في هذا العالم الى نساء من أهل القرى جافيات الطباع قذرات
الابدان لا يرضينهن مساعدات لمن في التزين والتحلي .

النظافة عند الانكليزي هي في حق الاطفال اساس تدبير الصحة
وهي عامة في كل الطبقات حتى الفقراء فآههم يفسلون اولادهم في كل صباح .
يشدد الاطباء هنا النكير كما يفعل رصفائهم في البلاد الاخرى على
لبس النساء القلائل المحزوقة (الضيقة الضاغطة) فلا يصني لهم أحد
فالعصبيات يتلقن اقدامهن بالنعال الضيقة ونحن نلغ قدودنا بهذه القلائل
المحزوقة جاربات فيه على ما حكمت به العادة فراراً من السمن وبروز
البطن عند الحمل . على انه يجب الاعتراف بأن الانكليزيات أقل منا عناية
باخفاء جلتهن ، بل هن يفتخرن به ، قد شبهت احداهن المرأة الجلي
بالشجرة المثمرة فقالت « مثل المرأة في سبيل انشاء الاسرة كمثل الشجرة
تجمل ثمرتها » .

ألا تذكر أننا في أيام الهناء الخالية لما كنا نتمشى في متنزه التوليريا^(١) أو في حديقة لوكسمبورج^(٢) كثيراً ما تأملنا رؤية أولئك الاحداث شهداء البدعة الذين يخرجهم اصولهم متبرجين بالزينة ، قلبسهم حاضناتهم يلبهم وزيتهم من القدمين الى الرأس قبل خروجهم ، ويكون من وراء ذلك ان الطفل الحسن البزة لا يعتبر طفلاً ولا يكون المقصود من اخراجه تسليته وترويح نفسه ، بل تحصيل اللذة لغيره ، فاذا أولم بالبحث في الارض يديه أو جرى في مهب الريح فعبئت بتناسق ذوائب شعره الجمعد الجميل ونخ وعنف على انه وسخ نفسه ، ولم يمثل ما امر به من السكون ، فكان ذويه لا يرومون تنزيهه وانما يريدون عرضه على الانظار ، فليس الذي يقصد أولاً وبالذات من تلك النزاهة هو إمتاع الطفل بحرارة الشمس وهواء الفضاء اللذين يقويان صحته وينميان اعضاءه بما يكون مفعماً من الرياضة والحركة ، بل المقصود منها هو اتخاذ اللعبة انيقة يطأمن بهاؤها وروقتها من نخوة الامهات الاخريات ويكسر من زهوهم ، فاذا رأت الام بُنيته ترفل في ثوب من الخرز ، مزين بالطراز المثقب ، (التاتلا) قالت في نفسها مُقَطَّعَةً لَو رَأَتْهَا السَّيِّدَةُ فَلَانَةُ او السَّيِّدَةُ فَلَانَةُ لا نشقت مرارتها غيرة وكدا . الى هنا امسك عنان القلم عن الاسترسال في هذا الموضوع فاني صرت عيابة على ما يظهر لي .

(١) سراي التوليريا قصر كان مقرراً لملوك فرنسا في باريس وكان بناؤه من أجل الملكة كاترينة مديس والذي ابتداءً بناه هو المهندس فيليير دولورم وأمه من بعد المهندس جان لولان ولوفو وأحرق في مايو سنة ١٨٧١ في عهد حكومة الشعب ثم جدد (٢) لوكسمبورج قصر في باريس بني لريم وومديس في مدة خمس سنين من سنة ١٦١٥ الى سنة ١٦٢٠ والذي بناه المهندس يعقوب دوبروس

النساء الانكليزيات يحملن أولادهن أيضاً فاخر الثياب ويخرجن بهم الى المتزهات بل هن يبالغن في ذلك احيانا فيصلن الى حد الافراط غير ان هذا لا يكون الا في ايام الآحاد واما الاطفال الذين ينشؤون في القرى فيندران بأنسوا من اتسهم الحاجة الى الخروج طول الاسبوع لان القائمين عليهم يخلون بينهم وبين اللعب في حديقة البيت والمرح في حر الشمس ، وعلى البنات منهم دروع قصيرة وعلى البنين قمصان خفيفة من الصوف ولا يديحون لا قسم التعرض لهم في الأعيهم ، واما نحن فيحملنا هوسنا بتدبير كل شيء وادارته الى التدخل في تزه الاطفال واستراحتهم بسياستهم في ذلك وضبطهم بقواعد لا يتعدونها .

لم يقب عن ذا كرتك اننا كنا يوما في قاعة السيدة جالسين معها فدخل علينا ولدها الكبير وهو صبي كان وقتئذ في الرابعة أو الخامسة من عمره تلوح عليه سمات السهاجة والتفت الى والدته فألها قائلاً : أماه ماذا ينبغي ان افعل لاتسلي واروح نفسي ؟ لا ازال اذكرك انه هاشك لهذا السؤال وما جرى من المزاح والضحك يتنا بسببه . على ان هذا الصبي المسكين كان له حاضنة تنقد اجرة كبيرة جداً ، ولذلك احيل عليها لتسليه ، وكان يظهر من حالها انها في غاية الضجر من عملها .

في بعض الاسر الانكليزية أيضاً حاضنات الا ان الذي عرفته بالمشاهدة من امرهن انهن يسنن رعيتين الصغرى كما تسوس ملكة انكلترة رعاياها ، اعني بذلك انه لا يكاد يكون لمن سلطان عليها خصوصاً فيما يتعلق بأنواع اللعب وضروب التسلي . يستدل جيراننا على وجوب إطلاق الحرية للاطفال في الأعيهم بأدلة سديدة على ما اعتقد ، فيقولون :

٤٨ حرية الاطفال وأستقلالهم مبدأ لحريتهم في رجوليتهم (التربية الاستقلالية)

ان الكبار في اشترا كهم مع جماعة الاحداث الفرحين المرحين في تلك
الالاعيب يرجعون دائماً الى أذواق انفسهم اكثر من رجوعهم الى
أذواق أولئك الاحداث ، فينفلون بذلك اعتبار رأيهم في مسألة لامرية
في ان موضوعها القيام لهم بحقوقهم ، وليست هذه الحقوق من الكثرة
بحيث يسلم المطالب بها من وخز وجدانه اذا هو هضم منها شيئاً . ولهم
حجة أقوى من هذه وهي ان حرمان الاطفال من الاختيار يمت فيهم
روح الاقطار (الابتداء والانشاء) والانبعاث النفسي الى العمل ، فانتا
به نحو آثار نوع ميلهم القطري وتقيم ميلنا مقامه ، فهل هذا هو الوسيلة
الى تربية طباعهم ؟ الطفل اذا كان نشيطاً صحيح الجسم سهل عليه ان
يستقل بنفسه في التنزه والتروح ، فاذا جرى على ذلك اعتاد ان لا يكون
تابعاً لغيره في لبه ومرحه . الم تكن عادة عدم الاستقلال عند الاطفال
فيما ذكر هي سبب ما كان يتصور أولئك الملوك الغابرين من الكدر
والضجر فيضطرمهم الى ان يجعلوا في حاشيتهم من المجانين^(١) من يضعحكم
يبدو لمن يدخل بيتا انكليزيا لاول وهلة خصوصاً اذا كان مثلي
لا يزال متأثراً بالافكار الفرنسية ان ما بين أهله من الملائق والمعاملات
عليه سمة القصور والاحتشام، فيرى الوالدين فيه أقل تلقاً لاولادهم وارغب
عن ملاطفتهم منها عندنا ، وكذلك يرى الاولاد اقل انسا بالاجانب
ومباشطة لهم ، وكلامي هذا انما هو على مجلتهم فلا ينافي ان يكون فيهم من
هو على غير هذه الصفة . وان أردت ان تعرف ان كان هذا الظاهر من
فخور الملائق وتراخيها منشأه طبع الامة الفرنسي او انه مقصود جريا

(١) المجنون بتشديد الجيم جمع مجان وهو كثير المجون

(التربية الاستقلالية) استجاب الحب الى الاطفال ومراعاة التعلق لهم ٤٩

على مقتضى مذهب أو قاعدة في التربية . فإليك رُجْع صدى محاوراتي في هذا الموضوع مع القابلة الجليّة صاحبة الفضل عليّ خصوصاً في الارشاد والتعليم قالت : أن الانكليز يجتنبون اظهار كثير من الملاحظة والمراعاة لاولادهم حتى لا يكون عليهم للمزاعم السخيفة سبيل . وأما نحن فإن الطفل عندنا يعامل مع الارتياح معاملة المرأة فكلاهما يعود ان يجب أكثر مما يجب . هذا النوع من المعاملة ينتج الفُتُجات من النساء والعارمين^(١) والموارد من الاطفال . المحبة تدعو الى المحبة واما انواع التعلق والمخادعة فاتها تنبي جرائم الآثرة والزهو ، فالطفل الذي يتزلف اليه والداه كما يتزلف الناس الى العطاء لنيل الخطوة لديهم — وهذا هو شأنهما معه في الغالب — لا يلبث ان ينتهي به الامر الى اعتقاد ان الناس مدينون له بكل شيء وانه ليس مديناً لاحد منهم بشيء .

هذا ما بدا لي من الملاحظات نصصته لك على علته موقنة بأنّه سينال حظاً من اطلاعتك وبحبك ، وماذا أزيدك عليه ؟ لم يبق عندي ما اتحفك به سوى ان مثالك العزيز لا يفارق خيالي وبحبك الراسخ لا يزايل قلبي . ربت بيتي فجعلته لسكنى اثنين كما لو كنت ستحل به غداً ، ونظمت مكتبك أيضاً فجعلت ما فيه من الكتب والاوراق كلا في موضعه ، وهو الآن مشوق اليك فحسب ان لا يطول عهد خلوّه منك . هذا أمل أرجو ان لا أحرم منه فانه لولاه لقضى عليّ العراق ، وقد علقت رسمك في مطعمنا الصغير في ساعات الاكل اجلس للمائدة مواجهة له

(١) العارمون جمع عارم وهو الفاسد الثمرس والموارد جمع عارمة

(٧ التربية الاستقلالية)

فأرى لصورتك فيه نوعاً من الحياة ، وبخيل لي حينئذ اني اتغذى مملك
وجها لوجه كما كنا أيام القرب والصفاء . ما أولعني بالنظر الى هذه الصورة !
فلا بد ان ولدنا سيأتي مشابها لك ، والسلام في الختام
حاشية — أسألك على ذكر هذا الولد ماذا تريد ان تسميه ؟ اهـ

الرسالة الثامنة عشر

﴿ من إراسم الى هيلانة في ٢١ ابريل سنة - ١٨٥ ﴾

موافقة لها في انتقادها التربية عند الفرنسيين

قد أصبت أيتها العزيزة هيلانة في انتقادك طريقتنا في سياسة
الاطفال فانها جديرة بالاستهزاء والسخرية ، ولكن يالها من طريقة تلائم
اخلافنا واطرافنا السياسية ملائمة عجيبة ، فلا فراط في التضيق على الطفل
وحصره في لفائفه اذا كان حظه في مستقبله ان يقمط ويشد بجميع انواع
القوانين والاوامر ، واما جبال الملابس التي نتمسك بها عند المشي فلا
تموزنا وعندنا منها ما يناسب جميع الاعمار لانه قد يجوز ان لا نحسن
المشية فلزمننا تلك الجبال ان نمشي على صراط مستقيم ، وان نمضي الى
حيث يريد من يقودنا . ان القائمين علينا في تربيتنا ليسلبونا من أول
نشأتنا كل ما أودع فينا من حسن الظن باقتسنا وفتنتنا بها ، فما اعلمهم وابدم
نظرا في العواقب !! هذا يلطنا ان نكون في جميع امورنا تابعين لتغيرنا ،
معتدين عليه في حفظنا ووقايتنا ، فالتنا بتمويد الناشئين ان يقادوا في
درجاتهم ، ويهزوا في مهودهم ، ويساسوا ويراقبوا في جميع حركاتهم وسكناتهم ،

نؤهلهم لان يعيشوا في مستقبل حياتهم بأعين الشرطة وتحت سيطرتها فما أجملها طريقة تتسلسل اجزاؤها !! التسلسل هو احسن لفظ وجدته للتعبير عن اتصال غاياتها بمبادئها .

وان ماذكرته لي من الطريقة التي يجري عليها الانكليز في تربية أولادهم قد أسفر لي عن وجه الحكمة في حسن أحوال انكلترة وابلان لي انه لاسبب لوجود مالها من الاوضاع والقوانين الحرة الا ما تتخذه من الطرق في تربية ابنائها على مبادئ الحرية والاختيار . نحن في فرنسة نقرط في تعليق آماننا بالحوادث ، وقرط في الاعتماد على ما اوتيناه من القوى ، فاذا أقول في وصفنا غير اننا لسنا فرنسيسا بل نحن يهود لاننا دائما على رجاء من نزول المسيح في صورة حاكم يرفع قواعد العدل ويخلص الناس من عوادي الجور .

ولست اقصد بهذا الكلام ان أنكر قيمة ماتناوب حكومتنا من التغير في صورها وما نتج من ذلك من المزايا فان هذا بيد عن فكري لاني لو كنت ممن لا يباؤون بالشؤون السياسية لما وُجدت حيث أنا الآن . على اني قد وصلت بعد طول النظر ونخض الرأي في ذلك التغير الى اعتقاد ان ملك الحرية لا قرار له الا في قوسنا ، وأنا اذا أردنا تمكين دعائمه في الامة وجب علينا أولا ان نؤسس أصوله في قلوبنا . اه

الرسالة التاسعة عشرة

(من إراسم الى هيلانة في اول مايو سنة - ١٨٥)

تسمية المولود وانتقاد طريقة التربية في فرنسا

وتوصية زوجه بعدم اتباعها في حق ولده

تسأليني في خاتمة مکتوبك عما نسعي به ولدنا. نسيه « أميل » اذا جاء ذكر آ إحياء لذكر هذا الكتاب ^(١) الذي كنت أقرأه لك في مطالعتنا الليلية فكان في تسك مبث الطرب والاعجاب حتى اني كنت أ كف عن القراءة حيناً بعد حين لأشاهد وجهك في ضوء المصباح فأتين فيه ذلك . وبالله من عهد تحفظه ذا كرتي تلك الايام السعيدة .

من البدع التي جرت بها السنة الا كياس ^(٢) من الناس منذ حين سبهم جان جاك روسو واحتقارهم اياه ، فويل لهم مما يرمون به قبر ذلك الكاتب العظيم من نبال اللعن والقدح ، وانهم لجديرون بالثناء لعقولهم . لم يكن ذنب ذلك الرجل الكبير سوى انه خالف سنة أهل النظر في عصره وهو اعتمد في اصلاح المجتمع الانساني على الرجال ومخاطبتهم ايام فيه ، بأن وجه خطابه الى الوالدات والاطفال ، وهو أمر هداة اليه ما فطر عليه من جودة الطبع وذكاء القرينة . على اننا لو جردنا كتاب « أميل » مما فيه من العبارات القصيدة التي امتلأت بها صحفه ، والشتائم الشديدة المنبعثة عن وجدان كبر عليه احتمال الضيم والموان ، ومن الحماسة في نصرة الفضيلة ،

(١) يعني بالكتاب كتاب جان جاك روسو في التربية المعنون « بأميل القرن الثامن

عشر » (٢) الإكياس جمع كياس بتشديد الپاء وهو التعريف حسن العقل

ومن الاتصالات الشريفة التي كانت تمر مؤلفه (المؤمن بالله دون وحيه الى انبيائه) عند نظره في بدائع الصنع ومحاسن الكون - لوجردنا الكتاب من كل ذلك لوجدنا بقية ماقاله المؤلف في الطريقة التي أراد وضعها للتربية ترجع الى هذه القاعدة وهي السير على مقتضى الفطرة ومعاملة الاطفال معاملة العقلاء . ولو انا سلمنا له ما يقول رأينا أن اتباع الفطرة في كل ما تدعو اليه يفضي بالطفل الى حالة التوحش والهمجية . نعم ان ذلك كان منتهى الكمال في التربية على رأي هذا الحكيم ، وانه على عدم ايمانه بالوحي كان يعتقد بوجود الكمال في أصل الفطرة من غير طريق الوحي . وأما كلامه في معاملة الأطفال معاملة العقلاء ومخاطبة عقولهم فلا شك انه جدير بان تصاغ له من أجله أجمل عبارات المدح تنويها بفضل ، ولا بدع في ان عرف له القرن الثامن عشر قدره بعد انكاره ، فاقام له من الآثار ما خلد ذكره وأحياسمه . غير ان العقل من دون جميع قوى الانسان هو الذي يكون في طور الطفولية أقلها نمو فكيف إذن يعتمد على هذه القوة الكلمة في ايصال معنى الخير الى نفس الطفل .

لروسو فوق ذلك أغاليط أخرى كان يعتقد صحتها ، وكان من شأنها ان تموقنا عن الارتقاء في أخلاقنا واوضا عنا . منها اعتقاده بوجوب الامتثال لما للجمهور الاغلب من السلطة المطلقة ، فانا نجد في كتابه المسمى بامتد الاجتماعي قد اتصر للحكومة فيما تدعيه لنفسها من حق ترية الأمة بما أقامه عليه من البراهين .

وان أردت أن أبين لك كيف خدم روسو الاطفال خاصة بما نشره في كتبه من الانتصار لهم والدفاع عن حقوقهم ، قلت ان ذلك انما كان بما ألقته تلك الكتب في نفوس القرائين من بذور الثورة وهباتها به لها .

لم يقدر الناس مائشاً عن هذه الحادثة الكبرى في نظام البيت من ضروب التغير حتى قدره ، فأنها قد خففت من ثقل الولاية الابوية تحقيقاً عيياً على غير علم من الناس جميعاً ، لان المؤرخين قلما يلتفتون الى ما يحصل في البيوت من تهذيب الاخلاق وصلاح المعادات ، فلم يكدر رجال الثورتين اللتين حدثتا في سنتي ١٧٨٩ و ١٧٩٢ يدركون ما كان يمتور تلك الاخلاق والمعادات البيتية من الاستحالة على قربها منهم وسهولة ملاحظتها عليهم . ذلك لانه ليس في وسع أحد ان يلاحظ أعمال جميع الناس فاذا أريد الوقوف على أنواع هذه الاستحالة وصنوف ذلك التغير وجب الرجوع الى ما كتب من السير في أواخر القرن السابع عشر أو في أوائل القرن الثامن عشر . هنالك يرى ما كان بين الزوج وزوجه والوالدة وأولادها من التكلف في العشرة ، والمقاسحة ^(١) والمجافاة في المعاملة ، نعم ان قولي هذا خاص باهل البيوتات لا تنالنا نعم شيئاً من أحوال الطبقات الاخرى ، لكن هؤلاء لا بد انهم كانوا يحتذون مثال سراء الامة وزعماء الدولة .

كان البيت في ذلك العهد مؤسساً على إحدى الوصايا العشر التي وصى الله (سبحانه) بها موسى (عليه السلام) وهي « اكرم أباك وامك » فلم يوص موسى قط بحبهما .

وكانت الزوجة في الغالب تدعو زوجها سيديا وهو يدعوها سيديا فكان مخاطبهما باسميهما مع كونه هو لذة العشرة والاختلاط لا يكاد يقع منهما في حضرة الاجانب ، فالثورة هي التي ادخلت في البيوت عادة التخاطب بضمير المفرد وسوت بين الولد البكر ومن يتلونه من اخوته في الحقوق

(١) المقاسحة المباشرة أي المعاملة بالشدّة

فاجتثت بذلك أصول التباين والاختلاف ، وأعطت من شأن المرأة ورفعت من قدرها ، كما وثقت ما يربطها بالرجل من عقدة النكاح ، واصبح البيت بحكم الشؤون ومجرى الحوادث مرجعاً لأصداء المحاورات والمناقشات في المصالح العامة ، وصار صوت الرجل وزوجته في محادثتهما اخلص واشد مما كان قبل . وكان للكنيسة في الطفل من الحقوق الى وقت قيام الثورة في سنة ١٧٨٨ أكثر مما كان لاهله فيه ، فان البيت كان قد استمار من الدير ما فيه من صلابة المعاملة الباردة بسبب ان الوالدة في الغالب كانت تربي فيه . لا أعني بذلك ان الأم ما كانت تحب أولادها قبل الثورة وأعوذ بالله ان يخطر هذا بفكري ولكني مع اعتقادي حبها ايام اعتقد اعتقاداً ثابتاً ان الثورة ساعدت على تخليص محبات القلوب من قيود التكلف ، فكما أن منشأ جميع الحركات العظمى للارض هو ما في باطنها من النار كذلك منشأ حوادث الانسان الكبرى هو ما في قلبه من الحب . ذلك شأن الانسان في جميع الازمان ، فن حياته في المندحيث كان الطفل لا يعتبر الابرعوما^(١) من نبات قبيلته ، وفي رومية التي كان الوالد فيها يملك على ولده حق حياته وموته - الى ان صار الى هذه المجتمعات الحديثة التي كاد يكون للطفل فيها وجود مستقل . قدر في البيت في اطوار وجوده الاصلية جميع معارج الحرية ، فلا بد في تفسير شكل الحكومة واصلاحها من تفسير معنى الابوة أيضاً ورده الى حده .

أطول جميع الثورات بقاء وأخلدها أثراً هي التي كان لها من الزمن ما استحوذت فيه على عقول الناشئين - فالاصلاح الديني مثلاً وهو مذهب

٥٦ نمطة افطة التعلل و سائر الشؤون العامة بالحكومة (التربة الاستقلالة)

البروتستانت لا يزال حيا في ألمانية وسويسرة وهولاندة وانكلترة لان رجاله في هذه البلدان وفي غيرها أسعدم الحظ بتأسيس مدارس فيها لتربة الاحداث على أصولهم وعقائدهم . وأما الثورة الفرنسية فان رجالها على العكس من ذلك لم يجدوا فترة من الزمن لتنفيذ مقاصدهم ، لانهم كانوا قد خطوا على عجل - وان شئت قتل وهم في مهب رياح الفتنة - خطة مثلى للتعليم العام ، غير ان اعاصير الحوادث دافتهم عنها فخل بينهم وبين ما كانوا يقصدون .

ولما وضعت الطريقة التي نجري عليها الآن في التربة كانت نيران الفتنة قد خمدت ، ومراجل المصيان قد سكنت ، فهد الى رجال الحكومة النياية - الذين حكموا على الثائرين من رصفائهم بالقتل حكم شيشيرون^(١) على كاتيلينا^(٢) واشياعه - بتجديد ما اندثر من التعاليم القديمة ، فما لبثت هذه التعاليم ان فاضت منها على الناس اصول الحكومة الفردية اى حكومة الاستبداد واصبحت القوة الحاكمة هي مدير المدرسة والاستاذ الاكبر لتعليم الدين ورئيس الجند الاكبر ، والشارع الاكبر ، بل الكل الاكبر الذي انحصرت فيه جميع الولايات . ورجا الناس من هذا الاله الذي هو من صنهم ان يضي عقول الامة ، وان يصنم لهم علماء وانصاف علماء ، فصار التعليم الابتدائي والثانوي - بل صارت جميع درجات التعليم محوطة بسياج حصين من

(١) شيشيرون هو مرقوس طولوس شيشيرون أشهر خطباء الرومان ولد سنة ١٠٧ وتوفي سنة ٤٣ قبل المسيح وعين حاكما في سنة ٦٣ وأخذ ثورة كاتيلينا والحرب التي قامت بين يومية وقصر (٢) كاتيلينا شريف من أشرف رومية كان جمع حزبا وثاربه على مجلس الشيوخ وعلى رومية قهره شيشيرون

(التربية الاستقلالية) وجوب جعل التعليم الحرية لا للخضوع للحكومة. الصين ٥٧

القوانين . معاذ الله ان أكون آسفا على ما أراه من انتشار العلوم وعموم المعارف ، ولكني ضعيف اليقين بتأثير عمل الحكومة اذا كان الغرض من التعليم هو تربية رجال احرار ، فانها ما وضعت لذلك . فان لاعضاء المجتمع الانساني كما لأعضاء الاجسام أعمالا لا يمكن تغييرها بمجرد توجيه الزعامة الي ذلك . سمعت غير مرة ان الجمل كان العقبة الكبرى في طريق كمال الحرية ، وأنا موقن بصحة هذه القضية . وسمعت أيضا من قالوها ان الحكومة قد قررت ان يكون التعليم مجانا والزاميا وستكون الاحوال حينئذ على ما يرام ، وأنا لا أصدق هذا وأضرب العين مثلا لأولئك الذين يرون دواليب التعليم التي تديرها يد الحكومة وسيلة لتحرير العقول - يكاد كل رجل من تلك المملكة يعرف القراءة والكتابة ، قريبا من المدارس الابتدائية والثانوية وطرق الامتحان ما يفوق الحصر ، والصينيون هم الذين اخترعوا فن الطباعة وهو اكثر الفنون اليدوية اثرا في قلب شؤون العالم ، وذلك قبل ان يعرف في اوربة بحسبائة عام ، وانت تعلمين نتيجة ذلك مثلي . لم يكن من التعليم الذي كانت الأستاذة ^{الساكنة} تهينه على الناس الا انه اتقن تحجير الاوضاع الاجتماعية وجعلها اصعب مما كانت . كذلك يكون الشأن عند جميع الامم التي يكون الغرض من التربية فيها ايجاد رعايا للحكومة في القالب الذي تريده . ولو شئت لذكرت أمة اوروية ليس بينها وبين الصين من هذه الجملة كبير فرق ، فان التعليم الابتدائي ثبت كل يوم في نفوس الاطفال خلق الانقياد الاعمى بسبب تدخل السلطين الدينية والسياسية فيه . فاعلم في هذه الحالة هو بطانة الحاكم

(٨) التربية الاستقلالية

٥٨ التعليم العام في يد الحكومة المطلقة المستبدة (التربية الاستقلالية)

الناسم ، فلي هذا لا غرابة مطلقا في ان دينيس^(١) لما خلع من الملك تولى ادارة مدرسة .

من الخطاء ان يعتقد معتقد ان الحكومات المطلقة تكره تقدم سير التعليم العام وتعاديه عن قصد ، فإ الذي نخشاه منه وليس هو الاجلة أنواع من العرفان هي تحرُّرها وتصورها كيفما شئت ؟ أليس يدها مقاليد هذه الجملة ؟ اليست طرق التعليم التي قرَّ عليها وهي المتبعة دون غيرها هي أحسن ما وجدته لتمكين أصل الانقياد للقوة الحاكمة في نفوس المتعلمين ؟ ان اخوف ما أخافه على الامة من المخازي المهيئة التي تشين شرفها هي العبودية في الاختيار . فان الاصفاذ التي تهيد الرقيق قد تسقط بمقاومة قليلة (والتاريخ يروي لنا في ذلك أكثر من مثل) وأما ما يتزاي به حواشي الامراء وخدمهم من الملابس الرسمية فإ أطول بقاءه على ابدانهم !! اذا تعلمت الامة بالتربية الفاسدة الطاعة والانقياد وكان الباعث لها عليهما المنفعة أو الاثرة أو الوجدان كان ذلك كل ما يطلبه منها مربيها .

ان مذهب القائلين بوجوب توسط الحكومة في التعليم مؤسس كله على امور الاعتقاد التقليدي وعلى ان السلف كانوا يأتمرون بأوامر مدير المدرسة أو رئيس القرية كما نقل الينا ذلك في آثارهم ، فلا يطالب أصحاب هذا المذهب من يعلمونهم من الاطفال بالاستقلال في الفكر والعمل ، وانما يحملونهم على العمل بما يقال لهم فتكون قلوب الاطفال بأيدي مطيعهم مادة لينة يتخذون منها للحكومة رعية نافعة مطيعة . واذا كانت هذه

(١) دينيس هو حاكم جاز غلثم كان في سيراكوز فطرده منها ديون ثم نجلون ومات وهو مدير مدرسة قورنثة سنة ٣٤٣ ق . م .

هي غايتهم التي يرمون اليها فهم لا يبالون بما عداها بل أحب شيء اليهم ان تصير المدرسة بهذه الطريقة مربى يتخرج فيه أوساط الناس فان الأمة تصير بذلك اساس للوازع قيادا واخفض جناحا .

لا يشك أحد في ان معاهد التعليم عندنا يرأسها كثير من الرجال العارفين الاحرار ، وللجامعة فوق ذلك منزلة نادرة الوجود في رأي أهل النظر ، وهي أنه لما كانت الثورة الفرنسية هي الاصل في وجود القسم الاكبر منها كان من المتسمر ان تحول عن مبادئها وأصولها مهما تغيرت عليها الاحوال وتبدلت الشؤون فهي المعقل الرفيع الذي يحمي الافكار والآراء الحديثة من اغارات مذاهب الكهنوت عليها ؟ وكل يوم تتخرج في مدارسنا الاختيارية وكلياتنا عقول سامية بل عقول حرة أيضاً . نعم ان للحكومات ان تسن ماشاءت من قوانين التعليم ولكن ليس في وسعها ان تبطل تأثير علم الحكمة والافكار التي ولدتها ثورة سنة ١٧٨٩ وغيرها من المؤثرات التي تعمل في نفوس الاحداث على الرغم من كل قانون ونظام ، ومن أجل هذا انا لا أعيب المدارس لقاتها وانما أعيب فيها مجموع طرق التعليم من حيث هو مؤسس على أوهامنا وأخلاقنا وعوائدها

التربية الخاصة عندنا هي أيضاً أقل قيمة من التربية العامة فان الوليد عند ما يسلك سبيل الحياة لا يتوجه قصدنا الا الى الزامه الجري على مألوف العادة . وما يلقي في ذهنه من المعارف كله تجريبي ، ولم يفكر أحد منا حتى الآن في جعله مساوفاً لقطرة الانسان ومناسبا لها . اتنا منذ نصف قرن تقريباً قد جددنا طرق تناول العلوم الرياضية والطبيعية وفنون الاقتصاد السياسي

٦٠ نزية الفرنيس لتقليد والذاكرة دون الاستقلال (الترية الاستقلالية)

والتاريخ والحكمة والادب والانتقاد وكل شيء الا ما يخص بترية الاطفال ، على انها هي التي كان يجب البداءة بها في التغير .
أول شيء أريد ان يحترم هو وجود الانسان حتى في ذات الطفل .
اني اذا اتفق لي سماع خطب علماء الاخلاق ورجال الحكومة في مذهب الاشتراكيين لم يعد يخامرني شك في ان هذا المذهب فاسد ممقوت مغاير للدين لما يقيمونه على ذلك من الحجج القوية والبراهين الصحيحة فأنا حاز اليهم لانهم حزب الاستقامة والصلاح . هذا ما يقال ولكنني اذا دخلت مدارسنا الابتدائية أو الثانوية لا يسعني الا ان أعترف على القور بأن ماشيد لها من الابنية ووضع لتلاميذها من ضروب النظام، وما فيها من توحيد طرق التعليم واختلاط الدروس، لم يوضع الا لجلس الجسم والعقل والتصديق عليهما فكما ان المصريين - على ما يروى عنهم - قد اخترعوا أفرانا لطبخ الدجاج قد اكتشفنا نحن أفرانا لطبخ التلاميذ . على ان القوتين اللتين يعنيانضاجهما فيهم أشد العناية على هذه الحرارة الصناعية - وهما قوتا التقليد والذاكرة - لارب في انهما أقل جميع القوى الانسانية كشفا عن حقيقة العقل واظهارا للملكات الصحيحة، فكانت المجهود اليهم بالتربية والتعليم قصدوا أولا وبالذات ان يجعل كل رجل من أول نشأته شيئا بجميع الناس . ولست أعلم قائلا يقول : ان ذلك هو من النتائج الضرورية لتطلعنا الى نظام الحكومة الجمهورية وتحققنا بأصوله . فأجيبه : ان هذا القول من الخبط والخلط التريب ، فكيف يشبه توحيد المعارف والملكات بالمساواة في الحقوق ؟ الا يرى ان سكان الولايات المتحدة على كونهم أشد منا ايمالا في الاخذ بسنة النظام الجمهوري على العكس منا يزداد فيهم شعور الاستقلال بالوجود الذاتي

- الذي هو أصل الحرية - حياة وقوة فظهر آثاره في أعمالهم ظهوراً جليلاً.
ان في وسع كل شاب - لو صحت عزيمته - ان يتعلم بنفسه من جديد ما لم
يكن ايجاد تعلمه في المدرسة وهذا ما وقع لكل منا بعد خروجه منها .
ولكن ! من ذا الذي يفكه من اغلال الموائد التي تخلق بها في صغره ؟
وكيف يتسنى لهذا المنغفات من المدرسة ان يهتدي في مستقبله بمجرد
ما اكتسبه من المعارف مع انه الى وقت مبارحته لها كان لا يستقل بعمل
من أعماله بل كان يعملها جميعها باعين معلميه ؟ وما الحيلة في احياء قوة
نفسه بعد ان انكسرها التأديب المؤدي الى درجة البيمية ؟ وما معنى الكلام
على الزاجر النفسي اذا كان وجدان الياقم يسلب منه ويوضع بأيدي من
يديررون شؤونهم ؟ ذلك هو أخص ما أخشاه من أنواع الخطر . ومن العبث
ان يتمثل هنا ببعض مشاهير الرجال الذين كانوا في زمن طفوليتهم في
أشد المراقبة والحصر ولم يؤثر هذا في مستقبلهم شيئاً ، فيقال : ان فولتير^(١)
مثلاً تربى في حجر اليسوعيين ، ونخرج جبارة الثورة التي حصلت سنة ١٧٨٩
على رجال الكهنوت ، لاني لا أتكلم هنا عن أفراد الرجال وشذاذهم وانما
أقصد بكلامي جملة الامة وعامتها ، واسائل نفسي عما يحدثه مثل هذا النظام
من الاثر في طباع أوساطها . كوني على يقين انه ليس من اليسور لكل
واحد ان يجد ما يكتفي من القوة لاسترجاع ما فقدته من سلطانه على نفسه
بعد ان ألقي لتغيره زمام عزيمته .

قد لاقيت في الناس من جرى الاصطلاح بـ "ميتهم الشباب"

(١) فولتير هو ارويت دوفولتير الشاعر الحكيم الفرنسي المولود سنة ١٦٩١
المتوفى سنة ١٧٧٨ بعد الميلاد

المعارفين فهل رأيت منهم كثيراً يمتازون بجرأة الجنان الحقيقية؟ ألم تريبهم
يقاومون غالباً من وسائل الترقى وطرق الإصلاح ماعساه ان يذهب
ببعض آمالهم ، ويسخروا به ميلاً مع الاثرة وجبا للاختصاص ؟
الا تجدينهم أشد عداوة من جملة العامة لبعض العلوم ؟ أنهم ليؤمنون على
السواء بكل ماقدسه مرور الزمن عليه وآراء الناس فيه ، غير مهتمين
بالتمييز بين صحيحة وفاسدة وحقه وباطله . وما لهم ولهذا التمييز اذا كانت
مهارتهم توصلهم الى مقاصدهم ؟ وهل هم في هذا العالم حتى يشتغلوا
بمصالح غيرهم ؟ كلا ! بل هم قائلون بنقصهم الذي يظهرونه للناس في
مظهر الكمال وبهزأون بما كان من جد الخائنين ، وإخلاص المخلصين ، وصدق
قوس الصادقين ، وهم لما فهم من خفة الاحلام وكثرة المجون والنور والترف
يلتمسون في كل أمر وسيلة للارتفاع بحاضرهم ، ومع قلة ما لهم من المعارف
الصحيحة يظهرون في مظهر المعارفين بكل شيء ، ولكون المجتمع الانساني
حلبة سباق كبرى تربى تربيته يعملون فيها لمزاومة غيرهم في الحصول على سبقها أو على
الالاقاب التي تعطي عادة لمن يقاربون في هذا السبق ، وفي هذه الحلبة الجديدة
أيضاً لا يعتد كثيراً بمجدارة الجديرين ، ولا بأهلية المستحقين ، لان الجوازي
تتمتع بالحباة والاثرة ، والذين ينالونها هم أهل الدسائس والخداع ، فلا بدع
إذن ان كدح المتعلمون من الشبان بمد تهصيمهم من ربة النظام المدرسي
لاجل الدخول تحت ولاية الحكومة .

اذا صدقت قولى كان علينا ان لا نربي ولدنا على الطرق المتبعة ، وقد يكون
علمنا في ذلك أحسن من عمل غيرنا أو مثله في القبح ، الا أننا على كل حال
نكون قد أقمنا مقام مقدسنا ، فان تربية الطفل منوطة بالبيت والاهل والعشيرة

(الترية الاستقلالية) ضرر القصص المبهجة للانفعال بالحبال ٩٣

قبل ان تناط بالمجتمع الانساني . ما هذه الكلمات التي قد جمع بها قلبي ؟
قلت ان الترية منوطة باليت ، ولكن وأسفى على يتنا فقد هدم . نعم
ان عشنا الذي كنا لا بد ان تتناجى فيه بأحسن أمانينا ونسكنه أعز آمالنا
قد ثارت عليه عواصف المحن فدمرته تدميرا ، ولكن لا بأس علينا من
ذلك فسنعيد بناءه بروابط الحب فوق جو الفتن فأكون معك في هذا
العمل قلبي ، وأنت تسهرين وتووين عني في السهر على حراسة ذخركنا
فاني قد استودعتك اياه والسلام . اه

الرسالة العشرون

من هيلانة الى إراسم في ٨ مايو سنة - ١٨٥

وصية الدكتور وارتنجتون لما بالرياضة البدنية والتزده والبعد عما يثير الانفعالات
وباجتلاء المناظر الرائعة

أتدري أيها العزيز إراسم أنني فكرت كثيرا فيما ختمت به مكتوبك
الاخير وورد على ذهني منه خاطر يجب عليّ قبل الافضاء اليك به ان
أبين لك كيف ورد .

جاء الدكتور وارتنجتون وأسرته الى هنا وأمضوا يومين فسن لي
شبه قانون أجري عليه في معبشتي - بل هو الذي يتبمه معظم الانكليزيات
الحوامل اللاتي يوصفن عادة بأنهن في حالة شاغلة . نصح لي بادامة الرياضة
البدنية والتزده ثم قال ما نصه « اياك والاقتراب مما تضر مطالعته من

القصص التي تتولد من قراءتها الاتفعالات الشديدة الباطلة. كان اليونان اعقل منا لانهم كانوا يحيطون نساءهم في مدة الحمل بالتمائيل والصور الجميلة المنسوبة لمشاهير الاساتذة في فن التصوير، واني وان كنت لا اجزم بان هذا كان هو السبب في اتيان أولادهم حسان الخلقة أقول على كل حال اذا كان مثل هذه التماثيل والصور وغيرها من الاشياء البديعة الصنع يحدث في قوس ذوي القطر السليمة من الناس شعور الارتياح والانبساط، ويكون فيها مدعاة اعتدال المزجة وتوافق الطبائع ، فلم لا يكون من موجبات حفظ الصحة . كثير من السيدات عندنا يلقب عليهن في طور الحمل الحمود وقور القوى بسبب البطالة التي هي منشأ الامراض العصبية فانهن لا شغل لهن فيه سوى مساورة الاوهام ومطاردة الخيالات . واما انت فلما اعهدك فيك من الشغف بالمناظر الخلوية أوصيك بالسعي وراء اجتلاء ما في الخلقة من رائع الجمال ورائق الحسن وبأن تتخذي لنفسك اعمالا مرتبة تشتغل بها يدك وعقلك .

رأيت ان هذه النصائح كلها حكمة وعلم فاخذت نفسي بها وخرجت للتنزه اليوم التالي لتلقيها بعد تدبير بعض الشؤون البيتية ، فلما رأيتي نساء القرية مبكرة على الطريق بعثن كرم اخلاقهن على ان يتدترتي بالتحية قائلات « صباح بهي وبكرة سنية » ولم يكن الصباح كما قلن ولكنها عادة الناس هنا اذا تبادلوا التحية بالوقت فهم دائما يميلون الى امتداحه قليلا ، فشكرت لهن حسن قصدهن .

لم أسر في تزهني على الخليج بل اعسفت الطريق في ريف يتسم فيه القضاء للهاشي كلما جده به السير . ومما لاحظته ان نساء كورنواي يضمن

(التوبة الاستقلالية) بهجة الارض وما فيها من باعث المسرة ٤٥

على رؤوسهن كيات ^(١) من القش وقد اخترت ان أحذو مثلهن في ذلك
فوضعت واحدة منها انقاء لحر الشمس وجباً لما فيها من البساطة الكلية
وإخالي أروق في نظرك لو رأيتني بها . كنت أتقدم في هذا الريف على
جمل من قراه ولكنني كنت آمنة من الضلال لاني ما كنت قاصدة
جهة معينة وكان ذلك اليوم من الايام التي كثيراً ما ترى في غرب انكلترا
فكانت سماءه محتجة بالجهام ^(٢) وكانت تأتي من البحر ريح بليل ^(٣)
مسفسفة ^(٤) فتجري بين أشجار المليق فتولد فيها رعدة طويلة وكانت
الطيور تنرد حول عشاها

قد أتى عليّ حين من الدهر كنت فيه أوجد على الخليقة اذا بدت
عليها سمات الاغتباط والسرور وأنا حزينة القواد متبللة الافكار فا
زلت بي حتى أثبت لي ان هذا الوجد والاشغال باطلان بيمان من
الانصاف وناشئان من الآخرة وحب الاختصاص ، فأصبحت الآن بفضل
نصحك لي أسر بما أجده في سائر المخلوقات من آثار الفرح والابتهاج ،
وقد تبين لي في ذلك اليوم بما انبث في قلبي من وجدان الحنان والرحمة ،
وبما عاينته في المخلوقات من شواهد الفضل والنعمة ، ان الله (سبحانه) لم
يلعن الارض ولم يفضب عليها . ^(٥)

كانت بكرتي هذه من البكر التي تعرفها بدور في هوائها على سكونه

(١) الكمة بالضم الفلنسة المدورة (٢) الجهام سحب لا ماء فيه (٣) الريح
الليل هي الباردة التادبة (٤) المسفسفة هي التي تجري فوق الارض (٥) تشير الى
ما في ١٧ : ٣ من سفر التكوين ونصه « ملعونة الارض بسبك »

مادة غزيرة مختلفة العناصر للتوليد والنصب ، فكان ينبعث من أشجار العوسج وحقول القمح والمخارف^(١) الموطأة نسائم فارة مقوية كانت تسري بسببها الحرارة في جسي فصل الى وجهي ، فكان الأرض كانت مصابة بحمى الربيع ، ولقد تذكرتك في تساري بين هذه المزارع وفكرت فيما سأناله عما قليل من شرف الامومة ان لم يحدث من الطوارئ ما يقطع موصول آمالنا ، وفي هذا الوقت أحس قلبي بما انطوى عليه مکتوبك فتساقبت الى ذهني منه هذه الكلمات وهي « فاني قد استودعتك إياه »

عند ذلك صحت قائلة : لماذا لا أكون أنا في الحقيقة معلمة ولدي ؟ أليس من المعروف عن نساء الولايات المتحدة ان معظم تعليم الاطفال ذكورا كانوا أو اناثا موكول اليهن ؟ بل مما يؤكد المعارفون أنهن يفضلن الرجال في القيام بهذا العمل الصعب ، وإني سأجرب نفسي في الاقتداء بهن . على ان هذا هو ما يراه زوجي ، فن حيث إنه قد عول على ترك المزايا التي لمدارسنا وغيرها من معاهد التعليم لاعتبارات أقدرها حق قدرها فلا بد أن أحل محله ولو حيناً من الزمن في القيام على تلميذنا الآتي وتربيته وسيكون هذا آكد فرض علي وأخص ما افتخر به وأزهى . أشهد الله على ما أقول وأشهد عليه أيضاً أمومة القطرة الكبرى التي تدعوني بما فيها من القدوة الى العمل وانماء جميع قواي .

ربما أضحككتك مني هذه المزاعم وإني لعل علم بكل ما يؤمنوني لاداء هذا الواجب الصعب المفضل فانه ينقضي كثير من المعارف ران كان

والداي لم يغفلا تربيتي الاولى ، ولكن لاشيء يمنعني من الاستمرار على التعاليم بنفسى اذ كنت لأزال في السن الملائمة له ، فسأعلم ولدنا في الزمن الذي يشب فيه وينمو وأتعليم أنا أيضا بتعليمه ، ولن أعتقد أنني أمه حقاً الا اذا نقت في روعه أفكارك وزرعت في نفسه أصولك .

ستعاون بقلينا على هذا الامر الخطير فطليك الارشاد وعلى العمل ، وقد وعدتك بأن أكون قوية وهذا هو قصدي وسأبذلته ملتزمة من الرياضة البدنية والمطالعة ما يلزمني من الصحة والعافية في جسدي وعقلي لاداء هذا القرض العظيم ، ومعاذ الله ان يكون من قصدي ان أصير الى أحسن مما أنا عليه الآن . نعم اني لست من الوليات ولا من الناسكات فقد أتى علي زمن كانت تجذبني فيه جواذب اللذات الدنيوية وليس هذا الزمن عني ببعيد فاني لم أتجاوز الثالثة والعشرين من عمري ، ولم يكن تركي معاهد التمثيل وملاهي الفناء وأندية الظرفاء التي كنت أقفّر فيها بمصاحبتك مبنياً على رغبتي عنها وميلى الى غيرها ، وانما كان ذلك لما أصابنا من صروف الدهر ونوائبه التي سيظل ماجرته لي من الكآبة والحزن مخجماً على طول حياتي . على انني لست آسى على شيء مما فات فأرجو ان لاتظن بي ذلك ، واعتقد أنني لو كنت مطلقة من قيود هذه المصائب لما انفككت عن اختيارك لي خلا وقرينا ، واعلم ان القراق لم يزدني فيك الاحبا وانما أنا أشكو من ألم في نفسي ، ولكن كما توجد طرق مادية لحفظ صحة البدن ، توجد أيضا طريقة معنوية لحفظ النفس وسلامتها من الامراض ، وهي رفعها الى معالي الامور ، وسأجرّبها ، فان ذلك على ما يقال يسكن من آلامها ، واذا صبح هذا فأني غاية تسمو اليها أفكارى وتعلوها نفسي أشرف من رعاية ولد أربيّه

علي أصولك واخلاقك ؟ ان هذا هو أكل قصد وقتت نفسي على ادراكه .
 أنا مع انتظاري لهذا العمل الجليل أشتغل الآن بشؤون بيتية محضة ،
 وأما تويدون فإنه صمم على ان يعمل عمل المزارعين بجلب الى مسرح
 الدواجن في يتنادجاً وبطاً وماعزاً وغيرها وكان في البيت برج عتيق
 مهجور فمره بالحمام ، وأنا مهتمة غاية الاهتمام بكل هذا العالم الصغير ، وكنت
 قبلاً أعتقد في نفسي اني على شيء من علم الحيوانات لما قرأته من الكتب
 المختلفة في التاريخ الطبيعي ، وأما الآن فقد تبين لي مقدار خطائي في هذا
 الاعتقاد ، فاني كل يوم أشاهد من عجائب الحيوانات ما لم يقل عنه العلماء شيئاً .
 وأنا وجورجية نوزع الجيوب على جيم هذه الدواجن التي يظهر من حالها
 انها تدرك محبتنا اياها لانها تأنس بنا وتشرح لرؤيتناها

الرسالة الحادية والعشرون

(من هيلانة الى اراسم في ٣١ يونية سنة - ١٨٥)

وصف تويد الانكليز الطفالم الاستقلال والحرية من صفرهم

أكتب اليك أيها العزيز اراسم قياماً بما أخذته على نفسي من إبانك
 بكل ما أفعل وما أرى وما أسمع فأقول :

اتفق لي منذ بضعة أسابيع ان كنت في بيت صديقك الدكتور
 فرأيت عنده رجلاً من ايقوسيا - هو شيخ طويل نحيف علمت أنه من
 اصدة قاعد ذلك البيت وانه غادر بلاده لاسباب مجهولة عندي ولكونه لا يستطيع
 المعيشة بعيداً عن منظر البحور والصخور والرمال قد نزل بكورنواي الى

حين . يدي هذا الرجل من التنظيم والتشدد في آدابه وهيآت افعاله مالمو
ابصرته الفرنسيات لضحك عليه كثير منهن على ماأرى، فإنه اذا سئل يسئل
باتظام، واذا دخلت عليه سيدة في قاعة الاستقبال وثب قائما كأنه حرك
بلولب ، واقبل بوجه فيه من تكلف الوفاق والرزانة ما يحاكي تكلفه في شد
رباط عنقه واتقانه، ومهما كانت حاله فهو هنا عترم مبجل . ولا عرو فانه ساح
في كثير من البلدان ويحسن التكلم بالفرنسية ولديه بحسب ما ارى ذخ
عظيم من المعارف . يسمى الرجل السرجون سانت انثوز وأخص ما اشتغل
به في سياحته البحث في التربية وزيارة مدارس انكلترة و ايقوسية وقارة أوربة.
وجلة قولي فيه ان حديثه يهمني ويفيدني، ولما كنت اعلم ان موضوع انظاره
واجتهاده داخل في نوع ما نبحث فيه ونشتغل به اصفيت اليه لاجلي واجلك .
فما قاله لي : ان الناس في بريطانيا العظمى يهتمون قبل كل شي بانماء
القوى الجسدية في الناشئين . فبالرياضات البدنية تنشأ اعضاؤهم من صغرهم
قوة تناسب الرجولية وتنبأ اجسامهم لخدمة عقولهم وعزائهم، وهذا هو
سبب عنايتهم بالرياضيات والالاب التي تخالف ما عندنا مخالفة جوهرية.
نم انه يوجد في المدارس الانكليزية ما نسميه في مدارسنا الفرنسية
فن التمرين البدني (الجنباز) الا ان التلاميذ الانكليز لا يرغبون فيه
كثيراً . ويفضلون ما يكون في العابهم من التمرن والارياض على ما في
هذا الفن من أنواع التدريب المنتظمة التي تحصل عن أمر المعلم وتحت
رعايته ، فهم يختارون بكمال حريتهم ما تراح اليه قوسهم من ألعاب
المصارعة والمغالبه، فلهم في ألعاب الكرة التي منهاضربها بالصولجان ومنها
دحرجتها على الارض ، وفي العدو والملاكمة وغيرها من طرق التسلي

وسائل متنوعة تنمي فيهم قوة الاعتناء وتجعلهم يزادون بالتعب شدة وصلابة .

بهذا صار الانكليز اكمل الناس استعداداً للمصارعة والكفاح وأولهم اقتحاماً لقم أعلى الجبال المعروفة ، وهم الذين يقاومون صعوبة الاقليم والعوارض الكونية والامم الوحشية في الهند و استراليا و زيلاندة الجديدة وفي جميع بقاع الارض التي فيها أخطار تقتحم ، فلا تأثير لانتبات الطبيعة في تلك العزائم الثابتة التي تقوم لها بمطالبتها عضلات هي الحديد بأشدة .
لم يوضع القانون في معاهد التعليم والتربية الانكليزية الا لما تدعو اليه الضرورة المطلقة من حفظ النظام فيها ، يدلك على ذلك أن مدير مدرسة من المدارس الكبرى كان قد أُر مرة على خلاف عادته ان يراقب التلاميذ في منابهم ، لكنه لم يلبث ان تبين خطأه في هذا الامر وندم عليه واعترف من ذلك الحين بأن هذا التضييق كان يميل بأنفس الناشئين الى الانحطاط ميلاً ظاهراً .

التلاميذ الانكليز في ساعات الاستراحة من الدرس أحرار فلهم ان يخرجوا ويتنزهوا في المدينة التي يكونون فيها أو في المزارع غير محتاجين في ذلك الى أحد يرشدهم أو يراقبهم ، فيمضي كل منهم الى حيث يشاء ولا يطلبهم معلوم الا بامر واحد وهو ان يكونوا في سيرتهم كما يكون سراة الناس أدباً ولطف معاملته ، والكلمة المقابلة في اللغة الانكليزية للفظ سراة هي « جتلمين » ومن الصعب ترجمتها بالفرنسية ويعني بها من بلغوا غاية الكمال في التربية والتدريب ، فان وصف الشرف والسيادة يستفاد من التربية أكثر من استفادته من النسب ، فقد ينسلخ

(التربية الاستقلالية) ثقة الانكليزية بالاطفال ومعاملتهم كالرجال ٧١

عمن ناله من جهة النسب ولو في نظر غيره اذا هو تلبس بسافل العادات وسفساف الاخلاق . من أجل هذا كان الخوف من انحطاط القدر وسقوط المنزلة في اعين اهل الفضل والادب له من السلطان حتى على نفوس الناشئين ما لا تبلغه جميع انواع المراقبة التي يتصورها العقل . يقول الانكليز « اذا اردت ان يصبح ابنك رجلا في ضمورته فعامله معاملة الرجال » وهذا هو الاصل الذي يجرون عليه في التربية .

إخالك تندھش اذا لاقيت عددا عظيما من النلمان الانكليز في السفن التجارية والمركبات العامة ومركبات السكك الحديدية يسبحون وحدهم باذن اهلهم زمن عطلة المدارس وهم في حداثة السن ولكنهم على ما في هذا من الخطر يعرفون كيف يتوقون المعاطب وكيف يعودون الى مواطنهم ، ويقول الانكليز اميلا لذلك فرق ما تقدم انه هو الوسيلة الى استقلال هؤلاء النلمان يوما ما بسلوك طريق الحياة في هذه الدنيا .

يثق الانكليز بالاطفال ثقة تامة فاذا اخل بها هؤلاء احيانا فلا بدع في ذلك لان من يرجو منهم ان يكرنوا من الحكمة والدراية في درجة اعلى مما تقتضيه سنهم فهو واعم في معرفة الطبيعة البشرية ، على انه قد شوهد ان ما يقع منهم من الخطأ يسهل ان تسد ثلمته ، واما تثقيف ما اعوج من الطباع بسبب سوء الظن والقهر فهو في غاية الصعوبة .

لا بد ان يكون لهذا النوع من التربية قوة معنوية تؤثر بها نفوس الناشئين فاني اراهم هنا اهلا لان يديروا بعض اعمال تمتضي كثيرا من وفرة العقل وتامة ، وقد ضرب لي الرجل في هذا الموضوع مثلا تاجر امن كبار التجار في لوندرة كان مذ بلغ الرابعة عشرة من عمره يحجب شوارع المدينة متأبطا

عقطة مملوءة بأوراق المصارف (بنك فوت) ويامل وهو في هذه السن عدة من المحال التجارية باسم أبيه . وليس ما يليق الانكليز في أذهان أولادهم وهم صغار من الثقة بانفسهم والاعتماد عليها قاصرا على ما يكلونه اليهم من الاعمال التجارية والصناعية ، بل هو يشمل ايضا الفنون العقلية كالشعر والانشاء وغيرهما من الصناعات الفكرية . نعم ان الانكليز ليسوا بل ارب احسن ولا اعلم من غيرهم ولكنهم لتعودم من نعومة اظفارهم الاستقلال في سيرهم بمعارفهم الذاتية وتحملهم تبعه اعمالهم يظهرون في كل شيء أكثر منا قياما بانفسهم ، واذا لم ابال بالتصريح بكل ما اریده قلت انهم اقل منا شبها بخراف بارنورج^(١)

الساعات المقررة للدروس في المدارس الانكليزية هي في الجملة اقصر منها في المدارس الفرنسية ، ويؤكد الناس هنا ان هذا الامر لا يتقص من نجاح التلاميذ ولا يضر بترقيتهم كما قد توهمه لان الطفل لا يقتصر في تعلمه على ما في الكتب بل هو يتعلم كذلك مما يراه اثناء تنزهه في المشاهد الجميلة والمناظر الانيقة ويستفيد استفادة حقيقة مما يكون بينه وبين رفاقه من المحاورات والمحادثات وما يتلقاه من اهله من الدروس النافعة في الميشة اليومية ، وليس من الضرورة المؤكدة ان ينزل عقل الطفل من الصباح الى المساء حتى يكون من مشاهير الرجال ، لا يستد جيرانا ذلك قطعا بل يرون ان في راحة التلاميذ اي ترويح

(١) بارنورج هو أحد المثلين في قصة هزلية للكاتب الشهير ريل وله خراف عليها تقليد خروف لمثل آخر في هذه القصة اسمه دندينولت انتقاماً منه فصارت يضرب بها القل في التقليد

(الترية الاستقلالية) تربية العقل والاعتماد على العمل في الترية ٧٣

تقوسهم بالألعاب الرياضية المتنوعة شحذا لأذهانهم وتقوية لعقولهم .
وهم في تأييد هذا الرأي يضربون مثلا مدارس قللت أيضاً في
هذه الايام الاخيرة ساعات الدروس في فرقها وشغلت التلاميذ فيما
وفرته منها بأعمال يدوية نافعة فضاغت بذلك فيهم قوتي التنبه والحكم .
إذا كان هذا كذلك كان ماصرف من الزمن في تلك الاعمال غير ضائم
بل عائدا بالرجح على التلاميذ في استفادتهم من الدروس لان نجاحهم
لا يقدر بطولها وانما يقدر بسهولة إدراكهم ما فيها من العلوم وتحققهم بها
أخص غاية يرمي اليها الانكليز في الترية — هي سلامة العقل وهم
يقولون ساخرين : ما أجل ما يعود على الطفل من القوائد والمزايا اذا كان
القائمون على تربيته يضمنون فيه الاعصاب الممتدة للدراك والفهم بالا فراط
في اجتهادها ، وينضون ما في عيون قريحته من مادة الذكاء الغزيرة بمحثة
على العمل لإحراز مالا ثمرة فيه من قصب السبق في امتحاناته ، فكم من
سابق في هذه الامتحانات يأكل بهذه الطريقة ما يزرع قبل إنبات
صلاحه ! (يعني أنهم ينفقون كل مالههم من المواهب العقلية قبل ان
يصلوا الى ثمرتها)

ليست العبرة عند الانكليز بتعليم المعلمين بل العبرة بما يعمله التلميذ
ويتعلمه بنفسه . ومما يحكي تأييداً لصدق هذه القضية أنه كان يوجد في
إحدى دوائر الحوارنة^(١) بأيقوسية مدرسة فيها قسمان من التلاميذ داخلي
 وخارجي وكان جلّ عناية صاحبها موجهما للقسم الاول ضرورة أنه هو الذي

(١) الحوارنة جمع خوري أي كاهن

كان يعتمد عليه قبل كل شيء في إتمام كسبه ومن أجل هذا كان يقضي مع تلاميذه كل سهرته في إعدادهم لتلقي درس النقد، على أن الذي كان يحصل في المدرسة هو غير ما كان يرجوه، لأن تلاميذ القسم الثاني وهم من أبناء فقراء المزارعين الذين يسكنون الكفور والخصاص المجاورة للمدرسة على ما هم فيه من حرمانهم من معيد يكرر لهم الدروس واشتغالهم بأعمالهم المدرسية في زوايا تلك الخصاص على ضوء نارها في غفلة من أهليهم عنهم - كانوا يظهرون عادة على تلاميذ القسم الأول ويفوقونهم كثيراً مع إجهاد مدير المدرسة نفسه في تقويمهم وتدريبهم، فعظمت بذلك دهشة ذلك الرجل ولكونه كان ذالبا وفكر أخذ يبحث عن سبب هذا الأمر الذي ملأه سآمة وضجرا، فلم يلبث أن عرفه وهو أن التلاميذ الداخليين كانوا يفرطون في الاعتماد على تعليمه أيام التعليم الآلي الذي لا عمل تفكرهم فيه ويشغلون ولكن لا بأنفسهم بل كآلات يديرها محرّكها وأما التلاميذ الفقراء سكان الأكوخ فلما كانوا مضطرين إلى حل رموز ما يتعسر عليهم فهمه من المسائل بأنفسهم كانت أذهانهم في يقظ ولذلك كانوا يشحذون قرائحهم ويقوون مداركهم بالمناقشة والمنافسة، وكان في انقطاع المعلم عن رعايتهم أثناء مدارسهم الليلية مزية لهم، فلا جرم أنهم سبقوا إلى المقاعد الأولى في فرقهم نهائياً. استفاد المعلم من هذه الحكمة التي أهنتها له التجربة فترك من ذلك الحين التلاميذ الداخليين وشأنهم مقتصر على أن يعطيهم كغيرهم مواد العمل وأدواته مثل كتاب في النحو ومعجم في اللغة وكان من وراء ذلك أنهم لم يلبثوا أن ساووا أقرانهم في درجتهم .

تلم من ذلك أن شأن جيراننا في التربية كشأنهم في جميع الأمور

الدينية وهو أنهم يرجون من عمل المرء بنفسه من الخير ما لا يرجونه من وسائل الموتى والمساعدة كائنة ما كانت ، فشارهم فيها هو « استعن بنفسك بمنك معلمك . »

ربما كان أهل ايقوسية أيضاً كمل من الانكليز عناية بأمر التربية فقد اشتغلوا به كثيراً في هذه الايام الاخيرة

وجد في ايدنبورج (١) على ماسمعت مدارس ابتدائية لا يكتفي فيها المعلمون بتعليم التلاميذ مواد العلوم بل يذلون قصارى جهدهم في تأديب طباعهم وتهذيب أخلاقهم ، فهم يعملون لتطهير قوسهم من خيث الرذائل كالاثرة والنفس والظلم والكذب والقسوة على الحيوانات ، وليست طريقتهم في ذلك مجرد إلقاء القواعد والتعاليم المبهمة المجملة بل هم يرجعونهم الى وجدانهم الفطري ويذكرونهم بشرف الانسان وسمو منزلته على سائر أنواع الحيوان ، فالاطفال في هذه المدارس هم الذين يحكم بعضهم على بمض في كثير من الاحوال ويقدرون بأنفسهم درجة أفعالهم في الحسن أو القبح ولو شئت لسردت لك كثيراً من الحكايات في هذا الموضوع ولكني اكتمني بأن أقص عليك واحدة منها ليكون في ذهنك صورة لتلك الطريقة فأقول :

تأخر تلميذان ذات يوم عن الوقت المقرر لدخول المدرسة بربع ساعة وهما اخوان في الرابعة أو الخامسة من عمرهما فقرر المدير ان يستلأ عن سبب التأخر ويقبلا في فرقتهما بلا عقاب ان أديا عذراً صحيحاً ، وجعل الحكم على صحة العذر وفاداه للمدرسة بتأديبهما كما هي العادة عنده

في جعلها محكمة شرف نقضي على التلاميذ ولهم فيما يفعلون، فلما مثل المتهمان الصغيران أمام هذه المحكمة اعتذرا متعافين عن تأخرهما بأنهما صادقا في طريقهما دودة غليظة لم يكونا رأيا لها نظيرا في حياتهما فراعهما منظرها وملتا منها عجباً، لان هذه الحشرة كانت تتمثل في أشكال وأوضاع غير معهودة لهما، فكانت تارة تقف على ذنبها وطورا تمتد على الارض وآونة تكون ذات أثناء ملتوية، وأنهما ينما كانا يصرفان زمنهما في مشاهدتها، كانت تنساب حتى بلغت عوسجا فقاب عنهما أثرها فيه - فلم يمهلهما المدير ريثما يتمان قولهما بل سألهما: لماذا لم تقتلا هذه الدودة ؟ فحدق اليه الغلامان ولم يحيرا جوابا، فاستأف السؤال قائلا: أما كان لديكما من الوسائل ما يمينكما على قتلها حتى كنما بذلك قطمان سبب ابطائكما في الطريق ؟ فقال له اكبرهما: بلى كنا قادرين على قتلها من غير شك ولكننا لو كنا أتيناها لكان ذلك منا شراً وقسوة، فقوبلت هذه الكلمات من جميع الحاضرين بالاستحسان والتحييد^(١) وحكم ببراءتهما من التقصير

من ذا الذي لا يرى في محكمة الطفل الى لذاته واقراءه جرثومة وضع الحلفين^(٢) الذي يعتبره جميع العارفين به معقلا يزداد فيه عن حى الحرية بجميع أنواعها في انكلترة وايقوسية ؟ فلا شك أن تلك المحاكمة أخذت بالناشئين في طريق الوصول اليه وإشراف بهم عليه من بعيد، ولا بدع فان جيراننا يزعمون ان التبكير في تربية وجدان التكليف في نفس الطفل لا إفراط

(١) التحييد المدح بقول حبذا (٢) المحققون حياة تألف من عدد من الاهلين لا يقل عن اثني عشر ينتخبون ومحققون طبقاً للقانون على أن يقرروا الحق فيما عرض عليهم من الدعاوى

فيه يذم مها توسع في التعجيل به ، بقي رأيهم انهم متى أريد أن تكون الحكومة على صورة مايجب ان تها لقبولها نقوس الناشئين ، وأن ما يحفظ القانون ويضمن بقاءه من أنواع الكفالات لا يستقر الا بارتياض الناس به من بداية عمرهم ودوام اعتيادهم اياه . ومما قاله لي الشيخ الايقوسي الذي حدثك عنه « أنا لا أشير على أي بلد باختيار طريقتنا في التربية مالم يقارنه زرع مالدينا من ضروب الحرية في نقوس أهله . فنحن في بلادنا نحتاج الى رجال مطبوعين على حب الاستقلال موافقاً لما تقتضيه قوانيننا وأوضاعنا ، اكفاء لإطالة مدة بقائها بما يكون منهم في سبيل ذلك من المجاهدة الشديدة ، وان طريقتنا في تربية الاطفال اذا اتبعت في غير بلادنا نشأت عنها رمية يتعذر حكمها وسياستها . » اهـ

الرسالة الثانية والعشرون

﴿ من هيلانة الى إراسم في ٢ يولية سنة — ١٨٥ ﴾

انتقادها اخلاق الانكليز وخضوعهم لتقاليد اسلافهم والتاسها علة لذلك

أرى من البواعث الكافية ما قد يسوقني الى اعتقاد أن السكالم لا يخلو من نقص ، والحسن لا يعمرى من قبح ، فما عاينته من أحوال الانكليز وأخلاقهم ينطبق انطباقاً تاماً في بعض المواضع على ماسمعتهم من المبرجون سنت اندروز ، ولكن تصفحي هذه الاخلاق وترديد فكري فيها قد اضطرني الى الاخذ بالحزم في امتداحها وترك المجازفة

في اطرائها . لاكثر الامهات اللاتي ألقين في بيت السيدة وارنجتون أولاد عديدون فما أعجب ما يرى في جميعهم من مقدار تحقهم بالخاطيهم من الاوهام وسرعة انطباع معتقداتهم الباطلة في نفوسهم ! فتراهم على قلة علمهم بالامور يفرقون بين مطلق رجل والسري المذهب من الرجال ومطلق امرأة والسيدة الكريمة من النساء ، فرقا تاما ويميزون من ولدوا لخدمتهم ممن يجب لهم عليهم الاجلال والتعظيم لأول نظرة اليهم غير مترددين في ذلك ولا مرتابين ، ويحافظون على شرف الاقتداء بعطاء الناس في سيرهم ، لا لأن ذلك مطلوب لذاته بل لعدم الاخلال بما تواضع عليه أولئك العظماء من الآداب ، واتي على يقين من انك لو اطلعت على هذا العالم الناشئ لوجدت فيه شيئا من التصلف ، فشد ما يرى فيهم من المعرفة وما يبدونه امام الاجانب من ظواهر الابهة الصيدانية .

وحقيقة الامر ان هؤلاء الانكليز أنفسهم على ما لهم من الحرية الواسعة وما فيهم من كمال استحقاقها هم في غاية الخشية والخضوع لرأي الجمهور وشأنهم في هذا شأن باسكال^(١) الذي يسمي ذلك الرأي ملك الدنيا على انني لا أدري أي تأثير له فيها يستحق به هذه التسمية ، ولكني إخال ان له في انكثرة من السلطان والسيطرة مالمس مثله لفكتوريا^(٢) فان جير اتنا ينشأون من صفرهم عبيدا مختارين لبعض مواضع قومية فيوجبون على أنفسهم تعظيم ماعظمه جمهور المهذبن من قومهم بدون

{١} باسكال ويسمى بلين باسكال هو كاتب ومهندس فرنسي شهير ولد في كليرمونت فرآد سنة ١٦٢٣ ومات سنة ١٦٦٢ ميلادية وله مؤلفات شهيرة منها افكار باسكال

{٢} فيكتوريا ملكة الانكليز السابقة

بحث فيه ولا نظر ، فكل منهم في سيرته وآرائه تبع لغيره معتمد على ما لهذا الغير من الاعتبار وعلو الكلمة ، وتراهم في مستدياتهم قليلي الكلام بل لا يخرج محادثاتهم عن حدود الامور التي قدسها استقرار العادة . فلم جل من الممانى والافكار كأنها تحجرت في أخلاقهم وعوائدهم فأجمعوا على عدم المناظرة والجدال فيها .

إني الى الآن لم أعرف الانكليز معرفة تكفي لادراك سر هذه المبادئ ، وإنما الذي أراه في كبارهم أنهم قد جمعوا بين غاية الاستقلال في أفعالهم وغاية التقليد في آرائهم ، وأما صغارهم فلمهم كذلك أحرار في حركاتهم وفي مظهر ما تتوجه اليه عزائمهم من أعمالهم - لكنهم يحجرون على أنفسهم أن تتعلق هذه العزائم من الاعمال بما يخالف تقاليد أهلهم وآثار سلفهم وعوائد الصالحين من مخالطهم ، وربما كانت الحكمة في كل ذلك ان القوم قد رأوا طباعهم تجري بهم في بحر لحي من الحرية جري السفن مدت شرعها فاضطربهم ذلك الى طلب مرساة يوقفون بها جريها فالتسوها في ضبط الاخلاق البيتية وفي العوائد القومية والاصول المالية . اهـ

الرسالة الثالثة والعشرون

(من هيلانة الى إراسم في ٦ يوليوسنة — ١٧٥)

اخبره باقتراب ساعة الوضع وبرؤيا رأتها

كأنني أيها الحبيب بساعة الوضع قد اقتربت واني وان كنت لا أزال في كفاية من جودة الصحة فما أخوفني من هول تلك الساعة وما تأني

به من الشدائد والحن التي كان شهودك فيها وحده كافلاً تخفيف آلامها عني . رباه ! كيف لا تكون بقربي أيها العزيز إراسم وأخص وقت تكون فيه المرأة بالمشقة (شجرة اللبلاب) لزاماً لمن تحبه وتلقا به إنما هو أمس ذلك اليوم المعروف بالعناء والخطر .

في الليلة الماضية رأيت رؤيا تحيرت في تأويلها : رأيتني أزور قبر والدتي لابساً الحداد فمظت دهشتي لما رأيته هناك من شجر الورد والآس وغيرهما من الازهار لاني لم اكن أوصيت بنفسها ، ولما رأيت ان يداً مجهولة قد عنيت بأخر منزل لمن كنت أحبها فزنته بهذه الازهار هاجت أشجاني وانططت عبراتي وأحسست بالبكاء في نومي وقلت في نفسي : ليت شعري من هذا الذي عرف كيف يتجيب الي ويسترضيني عنه ، ثم تبينت من جملة وقائع متتابعة مبهمة أنك أنت الذي غرستها ففرقت في شبه لجة من الفناء في حبك ، وما عسى أن أصف لك مما خطر في ذهني حينئذ ! فقد تمتلئ لي جميع الاحوال التي تلاقينا فيها لأول مرة وما انمقد يبتنا من روابط الحب الاولى تماثلاً ليس كالذي يحصل عند ذكر المراء حوادث ماضيه ، بل كما يحصل في الحلم حيث تتشكل فيه الاشياء الحية وغير الحية بأشكالها الحقيقية . فما قولك في هذه الرؤيا ؟ وأما أنا فلو كنت من الموسوسات لاعتقدت ان فيها انذاراً يبعث المصائب

أبشرك أيها الحبيب بأن أول مكتوب يأتيك مني بعد هذا سأكتبه إليك وأنا أم ، وكلما فكرت في ذلك تمروني هزة الفرح ونشوة الطرب ، فالآن أودعك وأتبعك بكل ما في نفسي من قوى الحب والشوق . اهـ

صحف مقتطفات من يوميه الدكتور ارامر

(صحيفة يوم ٦ يولييه سنة ١٨٥٠)

اقل شيء من العقبات المنوية يعوق العقل عن الانبعاث في سبيل الحرية

دخلت فراشة مخدعي من السجن من حيث لا أعلم، ومكنت ربع ساعة تحاول الخروج من الشباك، يدعورها الى ذلك ما وراءه من الضياء والقضاء والحياة بما تسمعه من الاصوات في جو السماء ولكنه على ضيقه كان يحكم الاقفال، فانقضت عليه بنت الهواء أولا على جمل منها بحقيقة زواجه اللطيف حاسبة انه لا وجود له امامها. ثم أخذت تصادمه وتلتصق به وتقاومه وكلما ردتها صلابته خائبة أعادت عليه الكرة.

هكذا يكون شأن الإنسان مع العقبات المنوية التي تعترضه في طريق حياته لا يحسب لها حساباً لانها لا تكاد تكون شيئاً يذكر فهي كسمك لوح من الزجاج مثلاً، لكن هذا الشيء الذي لا يذكر - كرم أو عقيدة أو معنى غير صحيح أو مغالطة - كافٍ في تعويق عقله عن التحليق بجناحيه في سماء الحرية، فلا يجدي معه اشتداد العقل في اقتحام عقباته كما لم يجد تلك الحشرة اصطدامها بالزجاج واهباء جناحيها في مغالبتها.

فلما رأيتها قد عجزت عن الخروج فتحت لها الشباك وقلت لها: امضي أيتها المسكينة في سبيلك، وطيري بجناحيك كما كنت في خالص الهواء وحرارة الشمس، فهذا يكفيك من مسجون في حجرته. اهـ

(الترية الاستقلالية)

﴿ صحيفة يوم ٨ يولييه سنة — ١٨٥٠ ﴾

لا بد يوما ان يدال من المستبدين وان ترد الحقوق المنصوبة الى اهله

كثيراً ما شاهدت ساحل البحر بين حركتي المد والجزر وأبصرت على سطح رماله المبللة الرطبة آثار كثير من الاقدام والمجالات ونعال الخيل ورسوم مغربية في بابها نقشها على صفحاتها أيدي الاطفال، وأسماء كتبت بأطراف العصي وغير ذلك من الآثار الكثيرة المتنوعة، فلما مدت البحر محامها جميعها فلم يبق منها شيء يدل على سبق وجودها. كذلك شأن العدل والدمر فان لهما كالبحر مداً وجزراً. فاعملوا ما شئتم من تأليف الكتب وتحرير الصحف واقامة الابنية ووضع القوانين، وارسموا مقاصدكم على الرمال، كل ذلك يفره مد العدل في يوم بل في ساعة واحدة فالبحر يقول في مده : اني أعود الى ماركنت من مكاني، والشعب يقول في مده : اني أسترد ما اغتصب من حقوقي . اهـ

﴿ صحيفة يوم ٩ يولييه سنة — ١٨٥٠ ﴾

من أعجب الظلم ان يداس العدل والحرية وتهضم حقوق الأمم

في سبيل تحصيل قوة للكل لرجل حاك

كان فيما سلف من القرون رجل من الفاتحين دمر الممالك ودوّنخ الاقاليم، ثم مات بعد ان تم له النصر في كثير من وقائمه وغزواته، فوضعه رجال دولته على سرير رفيع مخوف بأكل مظاهر الابهة والجلال مع

انه بالموت قد خلع من ملكه وأنزل من عرش سلطانه، فاتفق ان تهافت على أتمه ذبابة فلم تستطع يدها ذودها عنه على ما كانت فيها من ادارة شؤون الممالك وقع نحوه الجبارة . يا عجباً ! الوصول الى الغاية التي وصل اليها ذلك الرجل يوطأ العدل والحرية بالمناسم وتهضم حقوق الامم ؟ اهـ

﴿ صحيفة يوم ١٠ يولييه سنة ١٨٥٠ ﴾

تمثيل الحكومة المسبقة في الامم الراقية بالدجاجة مع أفرانها
التي استنت عن ولايتها

أرادت دجاجة أن تعطي بجناحيها أفرانها تفقص عنها البيض وكبرت ففان لها : اسنا في حاجة الى عنايتك فانك تزهقين أنفسنا بفعلك ، فكان جوابها على ذلك ان قالت لمن دمه فانكن لا تدرين في ذلك شيئاً ، أما عدم احتياجهن اليّ فهذا ممكن وأما أنا فلا أستغني عنكن ، أولاً لانه يلزم لي ان ألقى قفلي على شيء فان هذا يرفع من شأنني ، وثانياً لاني آكل ما أعدت لكن من الحب .

هذه الحكاية تمثل الحكومة مع الشعوب التي بلغت من درجات الترقى ما يكفيها في الاستقلال بحكم نفسها . اهـ

﴿ صحيفة يوم ١٢ يوليوسنة ١٨٥٠ ﴾

بيان تمثل زوجته له في البقطة

كانت ليالي هذه هائلة فظيمة فاني كنت في بعض ساعاتها أرى من خواطري . ا كان يمثل امامي كما تمثل الاشباح فكأنني صائر الى الجنون !

لقد رأيتها هي بنفسها لاني حلم بل في لحظة كانها أخفى من النوم ألف مرة .

رأيت هيلانة قائمة على سريرها وكنت لاحظت نفسها المحترق وأجس نبضها الذي دليني على أنها محنومة . واعجباً ! أخالني سمعت صوتها . ويلاه ! أنها تنو وتسلم وأنا بعيد عنها . انما يدرك ثقل وطأة السجن ويحس بضيقه في مثل هذه الساعات التي تطلب على الانسان فيها حيرته وتزهق نفسه ، ولقد كنت أريد ان أكون قدوة لزوجتي في الثبات والصبر ، فهدأ أول مرة غلبي فيها السجن على عزي فالتفت رأسي وانجرح فؤادي مما ألاقه من قم القانون البشري .

لو كان حقاً ما يقال من أن في قدرة الاموات ان يزوروا من كانوا يحبونهم في الحياة الدنيا لوددت أن أموت في هذه الساعة حتى أراها مام

الرسالة الرابعة والعشرون

من الدكتور وارنجنون الى الدكتور إراسم في ١٧ يوليئنة - ١٨٥٠

البشارة بوضع « إميل »

أبشرك أيها السيد العزيز بسلام جيل ولد لك في الساعة الثالثة من صباح هذا اليوم بعد ما قلته والدته من طويل العناء وشديد الألم ، ولقد كنت عشيّة أمس مشفقاً من أن يحل بهامكروه لبعض علامات بدت عليها ولكن قد أغاثنا قوة طبيعتها وعلامه خفها على النجاة من الخطر وأصبحت

صحتها من الجودة على ما كنا نرجوه لها، وأما السلام فجل ما يبتغيه ان يعيش ليخلد به ذكرك ويملو بنباهته قدرك ويعظم فخرك .
وهذه فرصة قد انتهزتها لمكشفتك بما في قلبي لك من المنزلة الرفيعة وما في نفسي من جواذب الميل اليك ورجائك في أن لاتنني على أي خدمة يلزم لك أداؤها، وان لاتكنم عني حاجة يموزك قضاؤها . اني قبلت هذا الرجاء استوجبت خالص شكري لانك بذلك تكون قد برهنت لي على أنك لم تنس صديقك القديم . نحن معشر الانكليز متهمون عندكم بأننا فينا شيئاً من الاتقياض عن الناس والاحتراس في معاملتهم، ولكن ربما كنا خيراً مما اشتهر عنا، وأنا على كل حال لنا قلوب تعطف على البائسين وتكرّم المتكويين اه
صديقك المخلص

الرسالة الخامسة والعشرون

(من هيلانة الى ايراسم في ٢ اغسطس سنة ١٨٥٠)

وصف القابلات في انكثرة ووصية الدكتور وارنجتون لها في الناية بمولودها
لا بد لي ان أقص عليك تاريخي فيما يسيه الانكليز اعتكاف النساء ملتزمة في ذلك طريق الايجاز فأقول :
استأجرت ممرضة كما هي العادة هنا وهي امرأة واسعة الخبرة في أمور التمريض والولادة أراك تفهم منها العجب لو سمعتها تتكلم في الطب والجراحة والقيام على الاطفال وغير ذلك مما يدل على كثرة درابتها فيما يلزم لمهتها . والظاهر انه يوجد من هؤلاء القوابل في انكثرة قبيلة

بتمامها . وعملن في حق الوالدات هو ان يرشدن من يكن منهن حديثات عهد بالولادة الى ما يمود عليهن وعلى أولادهن بالنعم ، وينفذن ما يصفه الطبيب من طرق التداوي ، وعندهن بحسب ما يسمع منهن عدة من المركبات الدوائية لمداواة بعض طوارئ اللل لا يتخلف عنها الشفاء . وأما قصصهن في هذا الموضوع فلها لا تقاد لها ، ولو اني اعتقدت صدق كلامهن في جميع الاطفال الذين يدعين انهم نجوا على أيديهن من الموت لبطل عجي من كون انكثرة قد وجدت من أبنائها العدد الكافي لمارة استراليا وزيلاندة الجديدة وسائر مستعمراتها .

والتي تقوم على منهن هي - فوق ما تقدم من الصفات - امرأة بارعة ذات فضل يظهر أن صفة الامومة العامة قد صارت غريزة من غرائزها ، وهي قصيرة هيفاء تلوح عليها سمات الاستقامة وكرم النفس ، شهدت في ماضيها - كما يقال - أياماً مثلي فإنها كانت زوجة لرجل كان ملاحظاً للأعمال في أحد مناجم كورنواي وقتل بسبب اندكك هذا المنجم قترمات من بعده . وقد رزقت هي أيضاً عدة أولاد فارقوها من عهد بعيد ونشتوا في البر والبحر ابتغاء الرزق - اثنان منهم ملاحان صالحان يصلانها حيناً بعد حين بصندوق من الشاي وقطعة نقد من الذهب ، وقد عرض عليها ان تكون ممرضة في مستشفى كبير فلم تقبل على ما في إبلتها من المباينة لمصلحتها وقالت : إني أفضل أن ألقى الوافدين الى الدنيا وأرجو لهم حياة طويلة فيها على توديع من يفارقونها فراقاً أبدياً .

كان الدكتور وارنجتون قد أوصى قبل سفره بأن يؤذن بدنو ساعة الولادة فلما حان الوقت أرسل اليه مكتوب فلم يلبث أن جاء من لوندرة

علي أثره قبل ان يضربني الطلق وتنزل بي شدايد المخاض وأهواله ، ومما
يحمد في خصال الانكليز أنهم اذا أسدوا الى غيرهم معروفاً لا يمنون عليه
بل لا يظهرون له ان قصدم بذلك خدمته أو إسداء المعروف اليه ، وذلك
اما ان يكون منهم رقة طبع وكمال أدب أو كبراً وترفعاً عن خدمة سوام.
يدلك علي ما أقول أنني لما شكرت هذا الدكتور علي بحبه وتركه مرضاه
في لوندرة ، كان جوابه لي أن قال : رويدك فاني ماجئت من أجلك وانما
جئت لزيارة زوجتي وأولادي ، فهذا الجواب يعتبر في رأينا معشر الفريسيات
دليلاً علي قلة الظرف ويمده كثير من الباريسيات إهانة وتحقيراً ، وأما أنا
فلم أنظر الا الى قصد قائله وهو جليل فانه علي يقيني بأن الفرض من
بحبه هو غير ما يقول قد أراد ان يقتني بأن وجوده عندي انما كان اتفاقاً
لا تعاملاً فلا يد ولا منة له علي أو أنه ان كان شيء من ذلك فلا ينبغي
ان يتمدح به أو ان يذكر .

ثم إنه لم يقف في تفضله علي عند حد مساعدتي بطلمه وحذقه في فن
التوليد علي النجاة من الهلاك الذي كنت مشفقة من الوقوع فيه ، بل قد
تكرم أيضاً بان محضني النصيح شأن الصديق مع صديقه فيما يجب للمولود
من ضروب العناية فقال : اني اخطب الآن غرة لاخبرة عندها فلا
تدهش لما سألتيه عليها من أفكار فاني أقل مزية لها ان أساسها التجربة
والاختبار قد به كثير من رصفائي أفكار الناس في جميع البلدان الى كثرة
عدد الوفيات المريعة في الاطفال الحديثي المهد بالولادة ، ويمكن ارجاع
هذه البلوى الى عدة أسباب كفاقة الوالدين وفساد أخلاقها وعدم كفاية
أقواتها ، ولكني أعتمد أن أخص سبب يجب ان ينسب اليه ذلك هو

جهل الامهات بما تجب عليهن رعايته في شأن أولادهن ، فان الاساءة في بعض طرق العناية بالمواليد كاتخاذها في غير وقتها أو الخطاء في تديرها لا تقل عن اهمال شأنهم شؤ ما وسوء مقبة ، واني لست أقصد بهذا انه يجب على الامهات أن يجربن على ما تقتضيه القطرة جري عناية وغفلة فانهن ان يفعلن ذلك يمتصن الله (سبحانه) بتخليين عن العقل الذي لم يهبه لمن الا لمراقبة سير القطرة في مناجها واقامتها عليها اذا حادت عنها ، وانما أعني بذلك أن الاوهام والمادات والمعارف القاسدة هي أعدى أعداء المواليد فجب عاربها ومحو آثارها ، وبنيبي ان تمقدي انا لسنا أسوأ من غيرنا حالا في تربية مواليدنا لان شعبنا يزداد زيادة ظاهرة حتى انه قد ضاقت عن سكناه أرجاء بلادنا ، وهانحن اولاء نرسله أفواجا إلى الافطار السحيقة لينوطنها ويستمرها ، ومن هذا تطمين ان ازدياد الاجناس لا يكون على نسبة عدد الاطفال المولودين بل على نسبة عدد من يتخطا الموت منهم ، وعندني أن هذه النتيجة الحسنة الداعية الى الاعتبار في بلادنا ترجع الى ثلاثة أمور وهي :
استعداد الدم الانكليزي السكسوني للحياة ، وانطباع نساءنا على حب بيوتهم والعناية بها ، وما لدوي العقول المستضيئة بنور العرفان من علمائنا من التأثير في قوس العامة فان كثيرا من تُطس الاطباء الطائري الصيت عندنا لم يأتوا ان يقوموا يث الافكار الصحيحة والآراء السديدة في فن القيام على المواليد بين أفراد الشعب ، ولم يكد الدكتور يفرغ من كلامه حتى يثبر العمل بنفسه ورتب ماراه غير مرتب في غرفة نومي ، من ذلك انه وجد مهد (إميل) قد وضع خطأ تجاه (الشباك) فغير وضعه وقال لي « اني رأيت الأطفال أمحبوا عيلا أو جولا ينبب فريضهم بمد ولادتهم بأيام لضوء

شديد، هذا وسأتحفك بتصامح أخرى وعيتها عن هذا الرجل الفاضل لما رأيته فيها من كمال الحكمة والساداد ولم أخل بشيء منها، واني لأرتاب في أنه قد تكلف من المشقة والتعب ما لم يتكلفه لغيري من النساء اللاتي يدعى توليدهن، وعاملني كما يعامل الرجل زوجة صديقه. على ان الناس قد أكدوا لي ان الاطباء المولدين هنا لا يرون أن عملهم قد تم بمجرد انتهاء الولادة بل يرشدون الوالدة بعد ذلك الى جميع ما يلزمها في تربية وليدها. اهـ

الرسالة السادسة والعشرون

﴿ من هيلانة الى إراسم في ٣ اغسطس سنة ١٨٥٠ ﴾

مشابهة « اميل » لايه وحكاية في التامل بين صور الاحياء والاموات

كلما رددت النظر الى « اميل » رأيت مثالك محققاً فيه، ولا بد لي أيها العزيز اراسم ان أحكي لك بهذه المناسبة حكاية طبق ذكرها الآفاق في البلد الذي أسكنه. ذلك ان قسيساً بروتستنتياً طائفاً في جنوب انكلترة وجد اتفاقاً في كورنواي يومان من الايام فطلب ان يزور قصر اعتيقاً جداً في ضيعة هناك كانت لأسلافه في غابر الازمان ولذلك كان كثير الاهتمام برؤية أماكنها، فلما حل بها ملأه العجب وأخذ منه الاندهاش كل مأخذ. اذ رأى في الرواق المعلقة فيه صور أهل هذا البيت السابقين صورة كأنها تمثله بذاته مرسوماً على قماش قديم لابساً عدة الحرب كما كانت سنة الناس في القرون الوسطى، لا بملابسه السوداء التي يلبسها اليوم، وبينما هو يتأمل

(١٤ الترية الاستقلالية)

في هذه الصورة وفيها يليها من الصور اذ وقع بصره على صورة أخرى زادت ارتياحاً ودهشة ، فتمهقر خطوتين الى الوراء وهي صورة تمثل ابنه البكر وهو قتي في الثالثة عشرة من عمره وكان معه في هذا الرواق . فاذا نظن في هذه الصور الورائية ؟ وأما أنا فاني أكاد أفزع عند ما أنصوّر ان رجلاً من الاحياء يعرف نفسه وابنه في شخصين مجهولين من أهله ما من عدة قرون .

قلت شعري هل نحن راجعون الى الدنيا بعد القضاء كما روى لنا التاريخ ذلك عن يؤمنون بالرجعة والتناسخ ؟ اهـ

الرمالمة السابعة والعشرون

(من هيلانة الى إراسم في ٤ اغسطس سنة - ١٨٥٠)

ظنها ان « إميل » انشأ يعرفنا ويان فضله عليها في تحيين خلفها
لا أزال أشعر في نفسي بكثرة الضعف حتى إني في تحرير هذا
المكتوب اليك لم أستطع ان أكتبه مرة واحدة بل كنت أراوح فيه
بين الكتابة والاستراحة عدة مرات ، فقد كنت لثمت الفراش اثني عشر
يوماً موافقة للمادة المتبعة في معظم جهات انكثرة ، والآن أصبحت قادرة
على القيام والمشي في البيت قليلاً وصرت مثلك اجيل ناظري وفكري
وأسمع بهما فيما جولي ، وإني أجد لذة في حبسي لاني أنوي به مشاركتك
في حبسك .

أراني لا أكون واهمة ان حسبت أن إميل مالبث ان عرفني . فاني

لا أجز نفسي مطلقاً ان تمتد أني لست في نظره ، الا ثدياً مملوءاً لبناً ، على قول أحد العلماء . على أني اعترف اعترافاً تام الصراحة بأن هذا المولود الضعيف الذي يكاد انه يكون مجاداً محتاج الى أن يأخذ كثيراً من غيره ولا يكاد يعطي شيئاً . نعم ان لنا فيه قرّة عين وانسراح صدر ولكنه ليس له في هذا اختيار فهو كالزهرة تراح لها النفس ويتهيج برؤيتها الناظر على غير ارادة منها ولا قصد ، ومهما كانت حاله فأنا أشد منه أثره لاني أنا المتنبطة بحبي إياه ، ثم انني كيف يسعني أن ارتاب فيما له من الاحسان اليّ فانه قد أعاد لي سكينتي وكف عني ما كنت أجده من غربي^(١) ذلك ان خاتي - ولا أخفي عليك - قد خالطه من بضعة أشهر شيء من الحدة بسبب العزلة والاعتراب ، ومن هذا تعلم الملة في غضبي على جورجية قبل الآن يا بام على انها أحسن النساء وأكثرهن التفاتاً لواجبها . وحقيقة الامر انها تستثقل القابلة ولا تطيق النظر اليها ويوجد لها عليها ان تراها قد استعقت نصيباً من شكري لانه من المقروض علينا ان نشكر لمن يخدمنا . فهذه الغيرة المنبعثة من قلب مخلص لم يستضي بنور العلم هاجت غضبي عليها فلم أستطع كظم غيظي ولا كف بواذر لساني في تلك الساعة . فما كان أشدني اندهاشاً وارتباعاً اذ ذاك ! فاني لم أكّد أفرغ من قربيها حتى أبصرت وجه إميل قد صار أحمر كالارجوان وطلق يصرخ صراخاً شديداً ، فمن ذلك اليوم ملت الى الاعتقاد بان افعالات الام تؤثر في نفس الطفل فيكون بكاؤه وتغيره رجماً لصداها .

وسواء كان هذا الاعتقاد صحيحاً أو فاسداً فقد عاهدت نفسي على ان

أعتبر بهذه الواقعة ، وأصبحت الآن كلما عرض لي ما يكاد يذهب بحلمي أنظر الى إميل فيسكن غضبي على الفور إجلالاً لولدي، وإذا كنت قد صرت أحسن خلقاً وأوسع صدراً وأملك لنفسي مما كنت قبل فليس ذلك إلا بسببه ويمن وجوده . اهـ

الرسالة الثامنة والعشرون

✽ من هيلانة الى إراسم في ٥ أغسطس سنة ١٨٥٠ ✽

سؤالها إياه عن حقيقة التربية وزمني بدايتها ونهايتها

لقد لقي الدكتور وارنجتون مكتوبك ^(١) وأطعنني عليه فأبتك قد نجيت على نفسك اذ قلت : إنك ملوم على ما جلبه لي تيس حظك من الخمول والذل، وإنك لست جديراً بأن تكون والداً . رويداً ! هون عليك الخطب فاني من عهد ان جمعتا عقدة النكاح كنت راضية بكل ما وقع لنا . فهل كان ذلك مني كما تقول ناشئاً من شرف نفسي أو من رعاية واجبي ؟ لا ! بل كان سببه ما في قلبي لك من صادق الحب وخالص الود ، فمن الجبن والمار أن تأسى اليوم على ما قد كان ، واعلم اني لست أشكو أبداً ما بليتينا به من الشدائد والمحن ، بل أزهى بها وأفخر باحتمالها ، وأما ولداً فقد آن لنا - على ما أرى - أن نشرع في تربيته ، فها هي التربية ومتى تبتدى ومتى تنتهي ؟ أنا في انتظار جوابك عن ذلك

حاشية - إميل مستغرق في نومه وقد قبلته قبلتين في وجنتيه على جبك . اهـ

الكتاب الثاني

(في الولد)

الرسالة الاولى

(من إراسم الى هيلانة في ١٠ اغسطس سنة ١٧٥٠)

بيان الصعوبة في تحديد زمني بداية التربية ونهايتها وتعريف التربية

تسأليني في خاتمة رسالتك الاخيرة عن التربية متى يكون
ابتدائها فأقول :

يصح أن يتبدأ فيها قبل الولادة بزمان طويل لانه من المحقق
الذي لا مساع للريب فيه ان في أجيال البشر أنواعاً من الاستعداد
الوراثي تنتقل من الآباء الى الابناء ، فابن المتوحش يولد متوحشاً وولد
البربري يخلق بربرياً ومن كان من أبوين متمدنين فإنه يولد مهيأً للتمدن .
كل من عرف ذلك يرى فيه أن هناك قوى سابقة لخلق الحياة في
الانسان تحدد لكل فرد من أفرادها درجة ملكاته ومقدارها نوعاً ما من
التحديد ، وما نسميه بالتصورات الفرزية والقوى الحسية والمواهب
الخلقية والفيض الخفي وغيرها ربما لا يكون شيئاً آخر سوى ما توارثه

من حالة العمران، أعني نتيجة عمل العقل في من سبقنا من القرون، فنحن الراجعون الى الدنيا بمد القضاء كما تقولين .

ان ظهور أثر أعمال السالفين وأفكارهم في احدى مثاني مخنا على غير علم منا وتنقل المادة الحية من قرن الى قرن مرتقية على الدوام في صورها بمثل العقل ، وخروج المولود من غيابة الرحم الى عالم الشهادة باعضاء فكها التقدم وسواها الترقى - جميع هذه الامور يئلب على ظني أنها من أسباب النمو التي يصح ملاحظتها في التربة ، ولكن لما كانت عزائنا ليس لها على مثل هذه الاسباب أدنى - لمطان لمومها وخروجها عن حد الضبط كان من المبت بحث فيها .

لكن هناك أحوال طبيعية يتأنى للعلم فيما اعتقد - ان يتناولها ويفيرها خلافاً للاسباب المذكورة ، فلا شيء يمنع المشتغلين بعلم منافع الاعضاء - مثلاً - ان يصلوا يوماً ما الى تحديد مالن الرجل والمرأة وحالتها الصحية وطريقتيها الغذائية من التأثير في التناسل . وقد وجه فريق من نابقي هذا العلم الغذائي الصيت أنظارهم الى هذه الغاية وأعملوا أفكارهم في سبيل الوصول اليها، فاذا أدركوها وتقرر أنها أصبحت من ثمراته صار ظم منافع الاعضاء فرعاً من فروع علم التربة النفسية .

اذ علمت مما تقدم أنه من الصعب جداً تحديد الزمن الذي تبدئ فيه التربة انضج لك ان تعين الوقت الذي تنهي فيه أصعب وأكثر مجلظة لاهلها تستغرق العمر كله .

وأما حقيقة التربة - وهي أول شيء تسألين عنه - فمن الميسور لي أن أجيبك عنها جواباً سديداً وهو : أنها على ما يؤخذ من معنى لفظ التربة

اللفوي - عبارة عن تكميل عقل الناشئ* وتهذيب نفسه بإظهار جميع ما استكن فيه من ضروب الاستعداد وأنواع القوى وإتمامها، لأن ذلك اللفظ مأخوذ من ربأ أي زاد ونما، لكنني خشية أن تخالي في هذا التعريف إيهاماً ما عجل بكشف مناه وتربيته إلى ذهنك فأقول :

أراد جمهور علماء الاخلاق بالتربية الوصول إلى ما تصوروه في الانسان من معنى الكمال، ففرضهم منها إيجاد الانسان الكامل وهو غرض يظهر لأول نظرة انه موافق للعقل تمام الموافقة لكنه مثار لاعتراضات كثيرة . ففقايل أن يقول : ان الانسان الكامل ليس له الا صورة خيالية لا تحقق لها في الوجود الخارجي قطعاً، فنحن اذن نحلم به كل على حسب تصوره غالياً والتشبث بهذه الصورة الوهمية التي يريد بها الخيال أن يتغلب على الواقع المحقق، فانه لاشيء أيسر علينا من تخيل ذات عاقلة ونفثها بالآلاف من نوت الكمال الخيالية حتى تكون نموذجاً لجميع الفضائل، ولكن من لنا بإزالة هذه الذات من السماء وبراها لنا إلى عالم الظهور ؟ .

مثل هذا الاعتراض على مسألة التربية يكون وجيباً لو أن الانسان كان ذاتاً واجبة الوجود، لكننا في الحقيقة نراه على خلاف ذلك متغيراً لا يستقر على حالة واحدة، فانه وهو في الرحم تتناوبه أطوار جنينية مختلفة ولا أريد أن أئين لك ما يتقدم ولادته من الحوادث، وإنما أقول : ان حياته من أولها إلى آخرها ليست الا سلسلة استحداثات متفاوتة في الحصول سرعة وبطاً . أفظري إلى شمره (الفتي لا يوجد عادة حين الولادة) كيف يتغير لونه عدة مرات، وإلى لون جسمه وسمات وجهه وبنية كيف انها تتجدد كلما كبر . تأملي في النمل الصغير عند ما يبتدىء ثيابه المبنية بالزوال تجديده قد صار شيئاً بالنسبة إلى ابن الزبابة

والخامسة الذي لا تزال له علة بجميع لآئها ، فقد خلق الله (سبحانه) لجميع الكائنات الحية في دور نموها أعضاء وقية تتلاشى بعد انقضاء مدتها ، وأعد لها أعضاء أخرى تنمو في هذه المدة لتخلف الأولى . كذلك القوى الجسدية والملكات النفسية تتعاقب ويخلف بعضها بعضاً على نظام محدود ، فإن المولود يذوق قبل أن يصير ويصير قبل أن يسمع ، والذاكرة فيه تسبق القوة الحافظة ، ووجدانه يكون قبل فكره بزمن طويل . فالحياة من الولادة الى الشبيبة ومن الشبيبة الى الشيخوخة مظهر قوى تتعاقب ويفتدي بعضها بعضاً ، والانسان من مهده الى لحده يسلك طريقاً تفرقت فيه رفاة وهدت في جوانبه بقاياها .

أنى يكون لنا بعد ذلك موقف في هذه الحركة الدائمة ؟ وكيف السبيل الى غاية تنتهي اليها ؟ فالذي أراه هو أن لكل يوم ما فيه ، وأن أهم ما يجب به العناية في علم التربية هو اختيار ما يناسب كل سن من أرفع طرق النمو وأمثلها فأنا الآن أقصر على الكلام عن التربية في زمن الطفولة . اهـ

الرسالة الثانية

(من إراسم الى هيلانة في ١١ أغسطس سنة — ١٨٥)

عمل الام في الثهور الاولى من حياة الطفل واتقاد ما يفعله الامهات بأطفالهن في هذه السن

اعطى ان تربية الطفل في الاسبوعين الاولين من حياته بل يصح أن أقول في الشهرين الاولين منها تكاد تنحصر في مجرد وقايتة مما عسى أن

يؤذيه من المؤثرات الخارجية فهي ترجع الى نوع من انتظار القطرة ومراقبتها في عملها واعانتها عليه عند الحاجة .

المولود يدخل عند ولادته فيما اصطلح علماء منافع الاعضاء على تسميته بالحياة المستقلة، ولكن ما أضعف استقلاله وأقل حريته ! فانه بما أودع فيه من غريزة التغذية لا يكاد يرى الا ملتقماً ندي أمه ، فتكون معه كالنفسن المطم بأخر ، فهو اذن تابع لغيره فقير اليه في غذائه وسد حاجات معيشته المادية، وما أخفى معنى الاستقلال وأشد إيهامه فيه وهو في هذا الطور من الحياة ! فانه لما كان مغموراً في شبه سحابة من الجهالة لم يكن فيه أول أمره على ما يرى من حاله أدنى إدراك ظاهر لما يضطرب حوله من الاشياء . مسكين ذلك المولود الاعمى ! فانه لا يجد ندي امه الا بتلمسه ، نعم ان له عينين لكن لا يصير بهما واذنين لكن لا يسمع بهما ويدين لكن لا يعرف ان يطش بهما . هذا المولود الذي هو وثن لأمه تعبده وتخصه بفرط محبتها قريب الشبه بالآلهة ^(١) الزمنى الذين سخرت منهم التوراة ، ولكنه على ما فيه من الضعف والعجز قد عهد اليه عمل ذو شأن يؤديه في العالم ، الا وهو النمو . يكاد عمل الأم ينتهي الى عدم اعاقه هذا العمل القطري الخفي والتحرز من تشويشه ، واني طالما أعجيت بما تهديه اليها في ذلك أتتى الطير من الاسوة

(١) لعل هؤلاء الآلهة هم الذين سخر منهم سيدنا الياس عليه السلام لما أراد أن يتحدى أمته بقبول الله قربانه اذ طلب اليهم أن يقربوا نوراً لآلهم وقرب هو آخر لاله ليظهر أي الآلهة يقبل قربان عباده فقربوا نورهم ودعوا بلال لهم من الصباح إلى الظهر لينزل ناراً تأكله فلم يجيبهم فسخر منهم نبي الله وقال : نابروا على الدماء فلعنه نائم .

الخشنة، فأنها لشد ماتعتي بحجب ذخرها الحي عن دنس الانظار، وتبالغ في اخفائه بعشها المستتر تحت أغصان الاشجار، والمرأة أقل منهادراية بما يجب للاولاد لاننا كثيرا ما نراها تتخذ مولودها العوبة لشفتها وحنانها . وماذا تقول في امهات مايتفككن يرين الاجانب أولادهن فيدرنهم من يدالي يد، ويهجن اشغالهم بما يتصنعه لهم من الحركات والاشارات، ويمدبنهم بالملاطفات المنبثة عن جنون الشغف بهم . أقول قولاً لاأود منك اذاعته وهو : أتي أخشى أنهن في ذلك ينظرن الى تسليهن أو الى زهوهن أكثر من نظرن الى مصلحة الطفل .

والحذر الحذر أيضاً من بعض الاوهام الشعرية فان شعراء هذا العصر وكتابه قد بالغوا في اطراء الطفل ، فأنهم قد حجب اليهم الخيال أن يروا فيه ملكاً نزل من الجنة تاركاً فيها جناحيه ، نعم اتي في الحقيقة لا أعرف من أين أتى، ولكن رأيي فيه هو انه اذا كان قد رأى عجائب في عالم آخر فقلما يذكر منها شيئاً ، وانه انما يحصل علومه جميعها يتنا وسأبين لك في الرسالة التالية كيف يحصل هذه العلوم . اهـ

الرسالة الثالثة

﴿ من إراسم الى هيلانة في ١٢ اغسطس سنة — ١٨٥٠ ﴾

أول علوم الطفل تأنيه من طريق الحواس - تربية الحواس - تأثير الحضارة في قواها
تجنيبه تربية « امل » في الريف وسيله - عمل الام في تمرين حواس الطفل
ان اول زمن في حياتنا نكون فيه أكثر تعلماً واشد تحصيلاً هو
ذلك الزمن الذي لا يعلتنا القائمون علينا فيه شيئاً تعليمياً نظامياً ، فجميع

الامهات يعرفن ان الطفل يترقى في تحصيل العلوم من الشهرين الاولين من حياته الى أن يبلغ ستة أشهر ترقياً غير متهود في هذه السن ، وقد حسب له بعض علماء منافع الاعضاء ما يكتسبه من العلوم وهو في سن شهرين الى أن يبلغ سنتين أو ثلاثاً من عمره ، فوجد انه يكتسب منها ثلث ما يكتسب بتحصيله أوساط الناس . هذه التربية الأولى لا ينكر ان لأمه دخلاً فيها ، ولكن أخص مؤثر في تحصيله تلك العلوم هو ملامسته لما يحيط به من الاشياء وتناول مشاعره اياها ، فهذا ينبوع الاصل من ينابيع العلم الانساني - وأعني به الاحتكاك بالاشياء وتناولها بالحواس - هو الذي أريد توجيه فكره اليه .

ولنتظر ابتداء الى ما يجري في الواقع ، فالولود في مدة الأسابيع الاولى من ولادته يكون غنه لا يزال في غاية الرخاوة وأعضاؤه المدة لميشة الاختلاط بما حوله في نهاية العجز عن اجابة داعي ما يحث به من الاشياء اجابة يكون من ورائها عمل ، فانه يرى جميع هذه الاشياء كأنها شفق فلا يميز منها شيئاً ، ويسهل لك الاقتناع بذلك ما ترينه فيه من الغفلة عن وجودها وعدم المبالاة بها ، ثم تدرج افعالاته بعد ذلك في التيقظ لها ، فيكون مثله في هذا التيقظ بعد خموده كمثل صم ممنون " يكون ساكناً فاذا انصبت عليه أشعة الشمس جعل يصوت كما تلمينه . هذا هو

(١) ممنون في أساطير اليونان هو ابن الفجر وابن تبون ملك الحبشة وهو أيضاً اسم لثمال (معبود مصري) كانوا يبدونه في طيبة وكان صنعه على طريقة علمية بحيث ان الشمس لما كانت تطلع عليه كان يسمع له صوت ناشي من حركة الهواء بسبب حرارة الشمس

شأن الطفل فإنه ينتعش بما حوله انتعاش ذلك الصائم بالشمس ان صبح
ان يسمى هذا انتعاشاً .

هل يتعلم المولود الابصار والسماع أم يأتيانه عفواً تلك مسألة يصعب
كثيراً على المشتغلين بلم منافع الاعضاء الاتحاق على الاجابة عنها فهم فيها
أقوال مختلفة ، ولكن الذي أجمعوا عليه أن المولود يتعلم بالتمرين إجابة
هذين القطين فليكننا ذلك من جواب هذه المسألة . والحكمة في هذا
ان من السنن الإلهية ان كل عضو يحسن عمل ما واطب نليه ، وفوق ذلك
ان قوة الاتقالات عند الطفل تزداد يوماً ف يوماً بنفس ما يجده من اللذة في
استخدام ما أوتيته من وسائل العلم الصغرى ، فقد قال بسويه (١) . ان لذة
الاحساس قوية جداً .

الاحساس في الغالب يحصل في المولودين عفواً من غير معاناة تعليم ،
فلا يحتاج معظمهم الى تعلم اللمس والذوق والابصار والسماع ، بل هم
يجدون فيما رهبهم الله من الفرائض ما يلزم من القوة لاجراء هذه الافعال
التي هي من مقتضيات الحياة ، ولكن من الميسور ان نعاون القطرة على
أدائها ، بل اقول : ان في قوة اقتداء الطفل بغيره ومباراته إياه وفي تحلية
الاشياء المحيطة به تحلية تزداد بها روعةً تجذب نظره اليها . ما يساعد على
تنبيه مشاعره ودفعها الى القيام بما خلقت لاجله . نحن نرى في البهائم ان

(١) بسويه هو يعقوب بنيني بسويه المولود في ديجون ١٦٢٧ والمتوفي في
سنة ١٧٠٤ ميلادية كان أسقفاً لكنندوم ثم « ليو » ثم صار سريراً لولي عهد لويز
الرابع عشر وهو من اكبر كتاب فرنسا وأصله واعظم نبع فيها

(التربية الاستقلالية) احساس الاطفال ومشاعرهم في المدني والمتوحش ١٠١

أثأها لا تكف عن ارشاد صفارها الى استخدام حاستي السمع والبصر
وجملها على الاتفاع بهما، وهذا الارشاد هو السبب - على ما أرى - فيما يوجد
من القوى المدهشة لبعض الفصائل الحيوانية .

كذلك المتوحش - كما تعلمين - يكاد يكون نصيبه من التربية قاصرا على
المشاعر، ولشد ما برز علينا بهذا السبب في بعض القوى . فالعادة والرياضة
البدنية وطريقة المعيشة تنمي في الاجيال البدوية عدة أنواع من الادراك
خارقة للعادة في دقتها وسعتها ، واذا سأل سائل عن سبب فقد الانسان
بعض هذه المواهب الاصلية بتمدنه، اكتفينا في الجواب عن ذلك بتوجيه
نظره الى ما حصل في بعض أنواع الحيوان من ضروب التغير عند اتقانها
من حالة التوحش الى حالة الاستئناس ، فمن ذا الذي كان يظن ان الارانب
اذا تربت في خاية نسيت بعد ثلاثة بطون طريقة احتفار الاجار للسكنى
فيها ؟ وهذا الخروف الذي نعتبره مثالا للذل وسلاسة ^{القياد} الانتقاد والنباوة لم
يكن كما نراه اليوم في جميع الازمان ، فان أصله الذي تولد منه وهو الكبش
الوحشي على عكسه في الطباع لانه حيوان جري . يزهي بالمخاطرة بنفسه في
جبال قورصة^١ ويقاوم من يتغني صيده من الصيادين ، فجعله الانسان خروفاً
أهلياً بزربه (أي بناء زريبة له) وتكليف راع القيام عليه وكلاب حراسته .
كذلك الانسان كلما تهذب أخلاقه بالمدنية وتحضر تدرج في التخلي
عن بعض خواص معيشته الوحشة ، فلا تبقى له حاجة في أن يكون دائماً
التيقظ للمحافظة على نفسه اذا كان غيره يسهر لحفظه وكلامه ، فمراقبة

(١) قورصة جزيرة بالبحر الابيض المتوسط وهي احدى مقاطعات فرنسا على

بعد ١٧٠ كيلو مترا من شواطئها .

١٠٢ سبب فضل حواس البدوي على حواس الحضري (الترية الاستقلالية)

الحيوان المؤذي من بعيد والصاق الاذن بالارض ترفاً لخطا العدو من بعد ألقي أو ثلاثة آلاف ميل لضرورة لها الا في حق سكان أمريكا واسترالية الاصلين، وأما نحن ففي حالتنا العمرانية مايقنيننا عن ذلك ، فان لنا الشرطي والجندي اللذين نستأجرهما ليدفعا عنا ما نخشاه من أذى المعتدين وكيد الخائنين . فاذا زال الخطر الملائم للمعيشة البدوية بالتحضر وجب حتماً أن يزول معه ما كان لحسني السمع والبصر من الدقة العجيبة التي هي عون وجدان المحافظة على النفس .

كأني بك تقولين : ان هذه المزايا الجسدية لم تكن شيئاً مذكوراً في جانب القوى التي خلقها الانسان في نفسه بارتقاء الحضارة . ان صح أن ينسب له الخلق - وأنا بلا شك موافق لك في هذا ، فالتنا والحق يقال قدر بجنمان الحضارة أكثر مما خسرنا ، ولكن هيهات أن يقتني هذا الفكر لاني أرى أنه كان يجب على الانسان في العصر الحاضر أن يستجمع في شخصه جميع المواهب التي كانت لمن عمروا الارض من قبله ، وكوني علي يقين من أننا لو بلغنا هذه الغاية ماعد ذلك منا إفراطاً في الغنى ولا وصلنا في الحياة مطلقاً الى درجة تكفي لان نمثل فيها كل مامن شأنه أن يحيا ، وان قوى الادراك الحسية تكاد تكون في لزومها لفهم معنى وجودنا مساوية للقوى الفكرية . أما كون الحضارة مما يزيد الثقة في المعاملات بين الناس ويقوي روابطهم الاجتماعية وينال الفطرة دائماً مغالبة يقلل بها جداً عدد البلايا التي تجعل البدوي على خطر من حياته - فهذا كله في غاية الحسن ، وأما كون الشرطة تحفظ الارواح والاموال فهو أمر لا أجد مساعداً للظن فيه وإنما كل ما أستذكره من ذلك هو أن طريقة الحفظ هذه تصير مدعاة

(الثرية الاستقلالية) رجوع اهل المدينة والمخاضة الى اعمال البداة ١٠٣

كسل وخمود لمشاعرنا ، وقد أدركت ذلك الامم المتقدمة أنفسهم تمام الإدراك ، فانها قد أثبتت من عاداتها القديمة بعض الرياضات البدنية التي لم يبق لوجودها أدنى موجب . ان لم تكن قد اعتبرتها من وسائل احياء قوى الفطرة الاصلية ، - وذلك كالصيد والالعاب المبارزة والمصارعة مثلا . ولو ان رجالا تلاكروا في الطريق لقبض عليهم الشرطيون وساقوهم الى المحاكمه ، مع انهم لم يفعلوا الا ما يفعله الملاكمون من شباننا في ملاعبهم الرياضية (محال الجنباز) واني أرى عالم اكن واهما . انه كلما ترقى مجموع الآلات التي نستخدمها لسد حاجتنا ، صار من الضروري تكلف استعمال القوى العضلية بمجتمعاتنا ، والا أصبح الانسان عما قليل بسبب احلاله الآلات محله في مشيه وعمله وكفاحه شيئا (ياشا) غشيه خدر الترفه وغرق في فتور البطالة ^(١) فلا بد لمنم تطرق الفساد الى النسل من انهماك الناشئين في كل أنواع اللعب التي هي في الظاهر غير مفيدة لكنها في الحقيقة معدة لحفظ قوة الجسم ، ولولا هذه الألعاب المقاومة للضعف والانحلال لكنت اختراعاتنا قسها سببا في انحطاط الدولاب ^(٢) الانساني من عرش سيادته .

العلم أيضا يفرغ جهده وينفذ مهارته وجذقه في تكميل نقص أعضائنا بما يوجد لها من طرق المساعدة في أداء أعمالها واني لكثير الاعجاب بجميع الناس باكتشاف المرقب (التلسكوب) لانه جم الفوائد ، ولكن

(١) ليتأمل القارئ اعتقاد علماء الافرنج في أعظم رجال الشرق (الباشاوات) وليحكم فيه باصاف {٢} المراد بالدولاب الانساني جسم الانسان بما فيه من الاعضاء والقوى فانه شبيه بالدولاب

المتوحش الأمريكي ذا الجلد الاحمر لا يحتاج في اكتشاف نقطة فوق الأفق الى شيء يطيل به بصره سوى ما استقر فيه من اعتياده ارسال أشعة بصره المجرد لتنفذ في المسافات السحيقة وتأتي اليه بصور ما فيها من الاشياء . ان في اعانة الشاعر بالآلات على القيام بأعمالها رفع جزء من ثقة الانسان بفطرته التي قضت بأن يفوق الوحي المدني ولو من بعض الوجوه ، ولست اريد بهذا - كما لا يخفى عليك - وجوب الاستغناء مطلقاً عن مكتشفات العلم والصناعة ، وانما أريد به أن لا تتخذ مزايا المدينة ذريعة إلى انشاء الطفل المدني مترفاً جباناً قصير النظر ، فانه لو اعتاد الاعتماد في كل شؤونه على ترقى وسائلنا الصناعية ولم يحمل لنفسه وقوة أعضائه نصيباً من الاعتماد عليها لصار الى ذلك .

قد يسأل سائل : هل من وسيلة لاسترجاع بعض الخواص الاصلية التي أضاعها منا الانتماس في ترف المدينة ؟ فأجيبه : ربما وجد لذلك سبيل فاني كثيراً ما فكرت فيما للاصناف الانسانية التي نعتبرها أحط من صنفنا لوقوفها عند أخلاق الطقولية - من الشأن الاجتماعي ، وسألت نفسي غير مرة عما اذا لم تكن هذه الاصناف معدة لسد خلل فينا وهو القضاء الذي يحول بيننا وبين حالتنا القطرية .

الصف الاسود في كثير من ولايات أمريكا الجنوبية هو الذي يهد اليه خاصة بتربية مولودي الصف الابيض ، فنتساؤه مراضع بارعات لهؤلاء المولودين ، والرجال يمرنونهم على اجادة النظر والسمع ، ولذلك كانت تربية الاحداث الأمريكيين أوفق لمقتضى العقل بكثير من التربية عندنا

(الترية الاستقلالية) تربية الشاعر بما يلزمها من غير تكلف ١٠٥

فان المربين هناك يجتهدون في أن يمتطوا الاطفال مشاعر قبل أن يمتطوهم عقولا، على أن التميز بالاعطاء هنا خطأ لان الترية لا تمنح شيئا للطفل، وانما تمنح ما هو موجود فيه، فكم من قوة جسمية لا يشك في وجودها فيه تبقى كامنة لمجرد اغفال استعمالها؟ .

نعم ان مجتمعاتنا المؤلفة من أشخاص كبار في السن متأقين لا تخلو من منبهات للمشاعر، ولكن أنديةنا وزخرفنا لا تلاءم حالة الطفل الملاممة المطلوبة، فانه يولد محباً للاستطلاع مقلدا لما يراه، قبيحاً في مثل هذه الأندية جذب له الى أذواق لم يخلق فيه ولا تناسب سنه، وقلما يكتسب من يتربى من الاطفال في هذه البيئة الصناعية الذوق الفطري فيما بعد، فانا أفضل كثيراً أن يتربى «اميل» في الرف حيث يوجد كل شيء على حقيقته ويصل الى مخ الطفل قبل أن تميز مواضعنا شيئاً من صورته .

جميع المشتغلين بعلم منافع الاعضاء معترفون بما لتربية الشاعر من الاهمية، بل قد أوصى بعضهم باتخاذ بعض الرياضات لتربية البصر والسمع واللمس وغيرها في الصغر، ولكني لأخفي عليك أن مثل هذه الرياضات قليلة الفائدة فلا تنمي بها كثيراً فان كل ما يذكر الطفل بالرياضة والعمل يتعبه ويسمه، فالواجب - على ما أرى - أن يعتمد في تبيين مشاعر هذا المخلوق الصغير على ما يروق نفسه ويجنبها من غير أن يظهر فيه قصد التعليم والتربية، والآن هي التي من أعمالها اختيار الانفعالات التي تنشأ من الأصوات والأشكال والألوان والروائح والطعوم، وتنوع هذه الانفعالات وتدرجها، فليها ان تجري في ذلك حسب مقتضيات الاحوال، والعالم الخارجي

لا يقتضي سوى الولوج الى نفس الطفل من طريق مشاعره فيكون في ذلك أن يبقى هذا الطريق مفتوحاً مع تنبيه الطفل عند مسيس الحاجة الى ما يستحق التنبيه .

ان بين القوى الجسدية والقوى النفسية - وان كانت متمايزة منفصلاً بعضها عن بعض - رابطة تربطها ، فان صحة أنواع التصورات ليست بمنزل عن صحة التصديقات ، وان الذهن بما يتمثل فيه على التعاقب من صور المدركات يهيئ مواد الفكر ، فيجب أن تكون تربية المشاعر ابتداء مقصوداً بها تربية العقل . اهـ

الرسالة الرابعة

(من إراسم الى هيلانة في ١٣ اغسطس سنة ١٧٥)

شعور الطفل من أول نشأته بأنه أرقى من الحيوان الاعجم واستخفافه بالسلام لاتسابه الى الانسان - يان أن له نفساً - توصية زوجته بمراقبة « اميل » لتعرف طباعه وذكر اممال المريين في ذلك

الطفل يتلقى علومه الأولى من العالم الخارجي ، ولكنه هيبات أن يرضى بمجرد الاعمال بالمؤثرات الاجنبية كغيره من الحيوانات التي تخضع لما يقرر لها من أحوال المعيشة ساكتة عليه ، غير مفرقة بين ضلاره ونافسه ، فانه لا يكاد يخرج من ظلمة الرحم الا ويكون قد أثبت حريته بصراخه الذي يعارض به ملات الالم وفواعل الطبيعة ، فترينه يبكي وتبرم ممن حوله من الناس والاشياء ويوجد عليهم ان لم يجرؤوا على مقتضى

(البرية الاستقلالية) تدرج مشاعر الطفل في الإدراك وتأسيه بأمه ١٠٧

رغائبه وهو على عزله وعجزه يلج في الشكوى من سلطان القدر ويتذمر عليه بحسب حاله .

وبعد بضعة أسابيع أو أشهر من ولادته تفتح عيناه وأذناه تدريجاً في مشهد الكون ، ولم يكن في حساب أن هذا الجسم الضئيل الصغير لا يرتعد لما يراه يثور حوله من قوة الفواعل الكونية . بلى ! هو لا يحسب لها حساباً فلا يلبث أن يتأمل في هذا الدولاب الأرضي العظيم ويرجع فيه بصره الراتق وهو هادي البال آمن ، مع أن أقل أداة فيه ربما كانت كافية لسحقه وحرقه . وهو وإن ولد أسير القطرة لا يلبث أن يكون حاكمها المستبد . فيطلب إلى أمه بقلته المبهمة الخفية الدلالة أن تجميع له بين الحر والقر والمطر والصحو ، بل ربما استسهل أن يسألها انزال القمر والكواكب من السماء تحصيلاً لذته . ولما لم تكن الأم في نظره على كل حال إلا مثلاً حياً للنوع الإنساني كان شعوره بالقوة إنما يستمد من اتسابه لهذا النوع فتسبق إلى ذهنه العاجز عن التفكير غريزة السلطان الذي تملك الذات المختارة على العالم ، فلا يبقى تلقاء هذه القوة المنوية - التي لا يدرکها إلا حدساً غير بين - أدنى تأثير في نفسه لعظم تسلط المادة . ليس الطفل كما يقال لوحاً مصقولاً مجرداً من الإدراك ، بل له نفس تشعر بالوجود ولا تلبث أن تثبت وجودها بما لها من الطريقة المخصوصة في المعيشة والاحساس وبما يصدر عنها من الانفعالات اختياراً وبما لها من الترائز خلفه . وكما أن مشاعره قد جعلت بينه وبين ما حوله من الأشياء اتصالاً ، كذلك أمياله ورغائبه تدرج في تعريفه من يبش بينهم من الناس وتقريبه منهم . ثم إن معظم انفعالاته النفسية تأتيه في أول الأمر من

الخارج فيكون حبه لغيره وضحه وكلامه ناشئة من حب ذلك الغير اياه ورؤيته يضحك وسماحه يتكلم ، لكنه عما قليل يبدي ما يستقر في نفسه من ضروب النفور والميل والترجيح . وجملة القول ان طبعه يستبين وسأتكلم عن هذا الموضوع في بحث آخر .

أنا لا أعتقد مطلقاً اني قد أجبت في رسالتي هذه عن أسئلتك التي سألتنيها في التربية ، فان توفية الاجابة حقها تستلزم زمناً ، وانا قد عدوت فيها عدواً أسرع ما يكون ، فوصيتي اليك ان ترضي على نفسك أنت أيضاً مراقبة « اميل » فان أبعد الاشياء عن نظر القائمين بأمر التربية الى الآن وأكثرها اغفالا هو اختبار الطفل ومعرفة .

كلما فكرت فيك وفي « اميل » كان مثلي كمثل الخنفساء الطيارة يمسكها التلميذ ويربط أحد أطرافها بخيط ويرسلها فطير في الشمس ناسية رباطها وتسبح في الهواء وتطنّ فلم يكن الا ان يجذب التلميذ الخيط حتى تسقط على الارض ، فها هو ذا السجان يدعوني لان هذا الوقت هو وقت التنزه على أسوار السجن ، فأودعك وأرجو ان يبق الحب بيننا وثيق العرى . اهـ

الرسالة الخامسة

(من هيلانة الى إراسم في ٢ أكتوبر سنة ١٨٥٠)

حسن وأبنا في ولدها . قول الدكتور وارنجتون في سياسة الاطفال .
وصف الاقليم والاشجار

« اميل » أجل غلام في الدنيا . أقول هذا القول وأنا عالمة حق العلم

(التربة الاستقلالية) اشتغال الام بطفلها وتحذيرها من اتباع هؤلاء ١٠٩

ان جميع الأمهات يدعين ذلك مثلي لأول مولود يرزقه، وهذا يدل على اننا نرى أيضاً بقلوبنا اكثر مما نرى بأبصارنا.

المرأة تعلم الحب وتعلم كيف تكون أما . بقي كل يوم ثلثي شواهد على ذلك بما يبعث في نفسي هذا الفلام المحبوب من الرحمة والحنو المتزايدين، لكن لا يدعوك هذا الامر الى أن تخاف على الاستعباد لوجداني والحجز عن القيام بما فرضته على نفسي من تربته فاني اتباعاً لنصائحك ونصائح صديقك أقسم مصالحه الحقيقية على ما يقتضيه ميلي وذوقي ، وقد أقام لي الدكتور علي وجوب ذلك دليلاً مستوفى للشرائط ، فقال بما تمهده فيه من أدب المنطق وحسن اللمحة :

« خلق الله لسائر الحيوانات أعضاء تقوم لها مقام الاسلحة في الذود عن أنفسها ، وأما الطفل فلا سلاح له الا ضعفه وصراخه ، ولكن ما أشد مقاومته لنا بهما وما أكثر ما يستفيد منهما ! فهو وان كانت أنواع الاحساس فيه لا تزال مبهمه قد طبعت فيه غريزة حب العدل من نشأته فلا يلبث أن يميز بها ما يصد عننا من الافعال في حقه صوابه من خطائه . فاعلمي وثقي بما أقوله لك . ان الواجب في سياسة الاطفال خاضة هو أن نكون نحن الحقيقين لاهم لانه لو انعكس الامر فجعل الحق والسلطة لهو ام واستبدادهم لخسرنا كل شيء . ذلك ان الطفل يبكي أحياناً للحصول على ما عوده أهله اشتهاه ابتداء موافقة لهو ام . فإذا لم يباحروا الى ارضاء شهوته إما اغفالا منهم لها أو غضباً عليه ، فإنه يستمر في بكائه ساعات كاملة بل قد يبكي حتى يشارف الموت ، فإذا انتهى الامر بالاذعان الى رغبته كان ذلك أيضاً شراً من مخافته لانه يتبين منه ان والده يخلو مما يدعو عانه

لمقاومة شديد اهوائه . فلا ينبغي أن يمرض الطفل في شيء مما يشبهه الا اذا كان في المعارضة خيره . واذ ذاك يجب أن تكون عزيمتنا كالقانون نباتاً وصرامة .

هذا مقال لي وإني لأخاله عقوداً من الذهب يلقظها من فيه ، فقد اتفق لي - ولا أخفي عنك - اني كنت أنسى أحياناً ألا أخذ بنصائحه في - ياسي « لا ميل » وفي هذه الحالة كنت أنا وهو تألم من عاقبة هذا النسيان . قرأت الفصل الأول من كتابك وهو على ما أرى كتاب تؤلفه في التربية وأنا في انتظار قراءة باقيه لأكشفك برأي فيه ، فاعتقد تمام الاعتقاد ان تربية « اميل » ستكون على وفق آرائك ورغائبك ، ولكن لا يئزب عن فكرك ان خط الممانى على الورق أسهل من نقشها في صحف الحياة ومجاري الواقع .

أنشأ ورق الشجر هنا بحث ويسقط لكن فصل الخريف في هذا البلد جميل وان كان غزير الامطار ، فهو كوداع العزير ابتسام في بكاء ، وتأتي فيه أيام قد يتوهم الانسان فيها انه لا يزال في فصل الصيف ، وما يزيد هذا الوهم قوة إن زنجينا البار قد غرس في حديقتنا المربعة المقلدة لشباك حجرة نومي أشجار العود والصبار والمالوليا (١) وأراد بهذه العناية اللطيفة أن يهديني شيئاً من جنى أرض بلاده التي يحفظ لها في فؤاده أشد ذكر . ويؤكد الناس ان بعض نباتات المنطقة الحارة يمكن اذا حيطت ببعض ضروب من العناية أن تفرس هنا وتنمو ولا يتألم من فصل الشتاء أدنى أدنى ، فقد قل لي بستاني السيدة وارجنوتون ما نصه : « ليس (١) الصبار هو التين الشوكي وليس بمربي وللمالوليات أمريكي هي الازهار

السبب في هلاك هذه النباتات في غير اقليمها هو فقدانها ماكانت فيه من الحرارة ، بل هو ما تلاقىه من الجليد في الاقاليم الأخرى ، فهي حينئذ تنجح في كورنواي لأن اقليمها معتدل اذ ليس فيه أفرط في الحرارة ولا في البرودة .

كم من امرأة تعيش مبيشة هذه النباتات مطوحاً بها عن مظلم شمس محبتها فلا تموت لتستريح من عناء هذه المبيشة . ! اهـ

الرسالة السادسة

﴿ من هيلانة الى اراسم في أول يناير سنة — ١٨٥٠ ﴾

تلفيح « اميل » بمادة الجدرى ويان وهم الطبقة السفلى من أهل كورنواي في التلفيح بهذه المادة - ذكر ما بقلته من تعرف أحوال « اميل »

قد حيرني سكوتك وانقطاع رسائلك عني ، فقد مضى زمن طويل جداً لم أحظ فيه بشيء من أخبارك قلل السر في ذلك ان دخول المكاتب في السجن أيسر من خروجها منه واتي على يقين بأنك لا ذنب لك في هذا ، ولكني لبعدي عنك تراني أوجس خيفة من كل شيء .

فشأ في كورنواي منذ بضعة أسابيع مرض معد أودى بكثير من الأتقس ، ويقال انه وفد علينا من جنوب انكلترة . ترى هل كان يدور في خللك أن مسقط رأس الطيب جنار " يصح ان يكون أحد بلاد أوربة التي فيها طبقتا المال والمزارعين هما أشد الناس مقاومة لنشر القوائد التي

(١) جنار طيب انكليزي هو المخترع لتفقيح بلادة الجدرية في أوربة

حوالي سنة ١٧٧٨ م

نجمت من اكتشاف ذلك الطيب ؟ فكثير من البيوت (العائلات) يرفضون تقديم أولادهم للتلقيح اما بلادة فهم أو حذرا أو وسوسة ، بل منهم من يعتقدون ان في ابعاد المرض باتخاذ الوسائل الواقية منه معارضة لمشيئة الله (تعالى) . ثم ان مصلحة الطبييات في هذا البلد ومن طائفة من القوابل يطبن في القرى على شاكلتهن (طريقتن) تنحصر في رويج مثل هذه الأوهام . فان هؤلاء النساء لما كان معظمهن يجمل طريقة التلقيح وكان شأنهن القيام على من يصابون بالمرض فلا يستغرب بعد هذا الزيادة عدد وفاته . لم يكنف الدكتور بتلقيح (اميل) بل أراد ان يجدد تلقيحي للتوقي من الخطر المحدق بنا . اني ولا أخني عنك عند ما أفكر في الجديري آنس من نفسي رعباً واشمئزازاً لا يحيط بها الوصف وخصوصاً اذا تمتل في خاطري انه لم يسلم من آثار هذا المرض الشنيع الا القليل من رجال القرن الماضي ونسائه . وإن الانسان يقضي يومه تألماً وكدرآ اذا خطر في ذهنه ان كثيراً من اخدان الملوك كالآنسة لافالير ^(١) والسيدة دوباري ^(٢) وغيرهما من ربات الحسن

(١) الآنسة لافالير واسمها فرنسية دوقه دولا يوم لوبلان هي ابنة حاكم قلعة اميواز ولدت على مقربة من تور بفرنسة سنة ١٦٤٤ وماتت سنة ١٧١٠ ميلادية وأدخلت بلاط لويس الرابع عشر ملك فرنسة لتكون من قرينات العروس ليله الدخول بها فصفها الملك وعشقه ثم رزقت منه بولدين ثم اتى أمرها بترك بلاط الملك والإقامة في الخير تسمت فيه لويز الرحمة وكتبت هناك كتابها المسمى اعترافات مدام لافالير . (٢) مدام دوباري اسمها مريم حنا كوكيسة جومارد وغيوريه ولدت في فوكولور سنة ١٧٢٦ وماتت سنة ١٧٩٣ كان أبوها كاتباً في مصلحة السوائد وكانت هي من السبعة في باريس ثم أدخلت حاشية غليوم دوباري بواسطة أخيه حنا دوباري وخدم فراشه ثم تزوجا غليوم ثم صارت حظية لويس الخامس عشر ثم قاهالويس السادس عشر ثم حكم بإعدامها لانها ما بتأليب الناس على الجمهورية وقذفها بالحكم في ديسمبر سنة ١٧٩٣

(الترية الاستقلالية) حرص النساء على الجمال ، الطفولية ونجاة الاطفال ١١٣ .

لللاتي طارصيتهن بالجمال لتعاسة حظهن كن جميعاً مجدورات بدرجات متفاوتة في القلة والكثرة ، وأما أنا فاني أشكر لعل الطب نعمته على الانسان وهي تحرير وجهه واعفائه مما كان يؤديه من الجزية لذلك الداء المريع في أغلب إغاراته ، فقد كانت الفتاة منا معشر النساء ترى أملها في أن تحب قد انقطع بما كان ينبغي بسببه من محاسنها ، واني ولست الآن فتاة أقول : لو جعلت لي الدنيا بما فيها على أن أخسر مالي من بقية الجمال القليلة مارضيتها منها بدلاً ، فاني إخال انني لو فقدت تلك البقية لانكرتني وانقطعت عنك معرفتي . انك بما كلفتني من مراقبة أحوال الطفولية واستعراف شؤونها في شخص « اميل » كأنك قد بمستي لاكتشاف بلد مجهول ، فانه من المحقق القوي لا رب فيه وجود عالم للاطفال على حدته ، لان جميع من رأيتهم منهم لا يكادون يختلفون في شيء من طرق احساسهم وابداء اهتماماتهم ، ولكن من الصعب جدا الرجوع الى دخول هذا العالم بعد الخروج منه . فاذا رجعنا الى ما ذكره من ماضينا ابتغاء معرفة شيء من أموره تبيننا انه الجنة الارضية التي لم يخرجنا منها الا مجرد نمونا وكبرنا . وانه يكون من العبث البحث عن موقعها في خارطة ذاكرتنا ، وربما ملت الى الاعتقاد بان الطفل ساكن تلك الجنة التي هي مطمح فجر حياته ودار هده وسكونه يعرف من أمرها أكثر مما نعرف ، ولكن اذا كان الله (سبحانه) قد استودعه سرها فهذا السر هو في غاية الحفظ لا يطلم عليه أحد ، اذ كيف يصح تخمين مايقم في قس ذات صغيرة عاجزة عن بيان لذاتها وآلامها - اللهم الا بلهجة مبهمه وأصوات غير معروفة الخارج . وقد تبينت

(١٥ الترية الاستقلالية)

بما لاحظته في الاطفال كل يوم ان لهم لغة تكون قبل الكلام بكثير ،
ولكن ما أبهرنا وأعبر فهمها حتى على الامهات أنفسهن ! واني اخاطي أفهم
بعض رهبان «اميل» وأدرك أفراحه وأراحه وهذا لا يكفي في معرفته
متى ما يمكنني ان أقول فيما وصلت اليه من استعراف أحواله :
هو أنني لاحظت فيه حصول استحالات كبرى ، فانه في مدة الشهرين
الاولين من ولادته كانت معيشته كلها في نفسه (ان صح تسمية هذا
معيشة) فلم يكن له ارتباط بالعالم الخارجي ، وأما الآن فهو يميز بعض ما
يحيط به من الاشياء تمييزاً فيه نوع من الوضوح ، وفوق ذلك فهو يتبسم لي .
يومنا هذا هو عيد أول السنة الجديدة ، ولكن ما أشد حزني فيه
وأعظم كبدري ! وأنت تعلم ان من عادة الناس في مثل هذا اليوم ان
يرجوا لمن يحبونهم من الخير ما يشاؤون ، وأنا أرجو لك شيئاً واحداً
وهو ان تعود اليك نعمة الحرية .

حاشية — هديتي اليك في هذا الصدد هي خصلة من شعر إميل
أرسلها في طي هذه الرسالة . اهـ

الرسالة السابعة

(من هيلانة الى اراسم في ٣ ابريل سنة — ١٨٥)

يأتني أن سبب ثور مشاعر الطفل عدم ثقائه الى المحسوسات لاضف المشاعر قسماً
ووجوب تقييده اليها — تدريب الطفل على المحافظة على نفسه بنفسه
قد جاءني السيد بشيء من أخبارك بعد طول تطلعي اليها
طالما أن ظلي قليلاً بما قاله لي منك وزال بعض ما كنت أجيبه من
الجزء عليك .

لا يخطرن ببالك اني نسيت ماتلقيته من نصائحك وتعاليمك في تربية «اميل» فاني باذلة قصارى جهدي في تعرفه بما حوله من الاشياء ، وفي هذا المقام أقول : اني احسبني قد تبينت ان قنور مشاعر الطفل ينشأ من عدم التفاته الى المحسوسات أكثر من حدوثه من ضيف تلك المشاعر، فان في قدرته أن يدرك أصوات كثير من الاشياء الخارجية والوانها تمام الادراك لو أراد ان يكلف نفسه الإصغاء والنظر اليها ، ولكن لما كانت هذه الاشياء لا تستمليه كان يغفلها إغفالا تاماً . وجلة القول في ذلك انه لا يبصر له ولا سمع الا فيما يحب إبصاره وسماعه ، واذا كان هذا شأنه فكيف السبيل الى معرفة ما يروقه من الاشياء وما لا يروقه ؟ أعترف وانا صاغرة بأني كثيرا ما أخطأت في استعراف تلك الاشياء ، فليس كل ما تخيره منها لتنشيط حاسة اللمس في «اميل» يجب أن يجيل فيه يديه الصغيرتين ، ثم ان أبهى الالوان وأجملها في نظري تمر امام عينيه مرور الظلال فلا تلقته أدنى لفت ، وأنا أظن اننا معشر الامهات مدفوعات في هذا الامر وفي غيره الى إحلال أذواقنا محل أذواق الاطفال .

وجورجية - على كونها أقل مني ارتياضاً بالعلم - كثيرا ما تكون أنجح مني في سياسة «اميل» فانها تجد بفرزتها ما ينجبه ويسليه وينبه قوة الاستطلاع فيه، وربما كانت تستعرف رغائبه فتسعى في تحصيلها له، وسبب ذلك أنها - كما تعلم - قد كانت والدة ثلاثة أولاد حرمها منهم الرق على التتابع، ولا تدري أين هم الآن، فلا بدع إذ في شدة تعلقها ب«اميل» ومحبتها له، وانا في وجد عليها من جيبها اياه أكثر مني، وحاشا ان يكون ذلك حسدا فانه مستحيل، وانما الذي أحسدها عليه هو قدرتها على أن تكون طفلة مع

الطفل وكأن هذا هو الذي تمنيه بكلامك في استعداد المرأة الزنيحية للامومة .
لا اخالك تصدقني ان قلت لك : ان (اميل) قد صار أصدق التابعين
لزورواستر^(١) أعني انه يعبد الشمس . من أجل ان تمتد ذلك ينبغي ان
تراه لتتظر كيف ييسط ذراعيه الى ضيائها فرحاً برويته .
كان الشتاء عندنا في غاية السهولة فلم ينزل فيه الثلج الا مرتين ، على
انه كان فيها يذوب بمجرد ملاسته الارض ، ولا تزال الاشجار مجردة
من أوراقها ، فالريف العاري من الخضرة كالبيت الخالي من الفراش والاثاث .
على ان نقعة من الحياة أنشأت تدب وتسري في مادة الكون جميعه ولن
تلبث ان تملأ ما خلقه الفصل المنقضي من الفراغ ، وقد أمست الآصال
عندنا في غاية الصفاء واللاطف ، ولذلك ترى (اميل) اذا رأى الجو صحوا
أبدى من القلق ما يدل على رغبته في أن يحمل الى الحديقة ، ولما كانت
الشمس في كورنواي خصوصاً زمن الربيع لا ضرر فيها على أحد بل هي
تلائم الاطفال والشيخوخة اعتادت جورجية أن تهرش سجادة على الحشيش
الجاف وتجلس عليها (اميل) ليلب ويمرح كما يشاء ، ولما رأته يعتمد علينا
في حراسته مدة وجودنا معه قصدت أن أعلمه شيئاً من الثقة بنفسه
والارتكان عليها . فلو عزت الى جورجية بالتعجني عنه واختفيت أنا أيضاً عن
بصره من غير أن ينب عن عيني ، فلاحظت أنه في مبدأ الامر خاف

(١) زورواستر هو شارع ديني للامم البكتريانية وهم سكان قسم من آسية كان
يدعى قديماً بكتريانية وهو الآن تركستان ، وهذا الرجل هو المؤسس لديانة البرسية
التي تدعو الآخذين بها للاعتقاد بالهين وهما الضياء والظلام أو منشأهما وهما روحا
الخير والشر ، ويسمى الاول اوروموزد والثاني اهرمان أو اهرمن وهذا هو أصل
مذهب المانوية

عند ما شعر بوجوده وحيداً وأبدى بعض القلق ، لكنه ما لبث أن تشجع وقوي قلبه ، فكنت حينئذ أراه يفتح عينيه ويلتفت الى كل ما يحصل حوله ، ويحرك يديه الصغيرتين كأنه يذود ذبابه تظن فوق رأسه ، فأخذت على نفسي من هذا الوقت أن أكف عنه مزاحتي خيلاً بمدحني ، حتى اذا أحس بقله حمايتي له تعلم كيف يستغني عن مساعدة غيره .

كلما فكرت في فروض الامومة بدا لي منها معنى قلما يشابه ما يفهمه غيري من النساء ، فاني أرى أنه من الواجب علي بمجرد أن يكبر (اميل) ان أحرم نفسي من لذة مكشفته في كل وقت بأنني مهتمة به ، لان أكبر شيء يعوق نمو المشاعر في بعض الاطفال ويمنع استقرار طباعهم انما هو - فيما أرى - طريقة القائمين عليهم في تربيتهم ، فاهم بكثرة حياطتهم ايام بضروب من العناية البالغة غايتها من الظهور والنشئة عن فرط الاهتمام بهم - يعودونهم أن يعيشوا غير مهتمين بأنفسهم ، فان الطفل اذا كان غنياً متعرجاً لا يتكلف أعمال ملأه الاحتفاظ بنفسه ، بل يكون شأنه ككلوك الشرق المحقى الذين يهون عليهم أن يسموا مشيري دولهم «أبصارهم وأسماعهم» طيبة بذلك نفوسهم ، لانه يمتاد أن يستعين في إحصاره وسماحه بالمریات القائمات عليه المكلفات خدمته وترئف حاجاته لقضاءها ، ولا شك ان هذا الطفل المبالغ في حفظه اذا رأى نفسه يوماً ما بعد ان كان محوطاً بأمن أسباب الوقاية ، قد خلى بينه وبين أقل خطر يلح به ، يكون أسوأ الناس حالاً وأكسفهم بالاً ، بل يكون هو الشخص الذي يحكي عنه انه كان يخاف من ظله

: يدعوني (اميل) بأفعاله وأحواله الى التفكير في كل شيء ، فقد ذكرني

الإيس شخصاً من المذكورين في أساطير الاقدمين . ذلك ان الاطفال لا يجاب للمسافات عندهم ، وهذا الامر فيهم منشأ لكثير من الاغاليط البصرية ، وقد كنت في الحديقة وكانت جورجية واقفة ازاء شباك من شيايك المنزل المثرفة على مكاني وهو على يديها ، فلم يكن إلا أن رأني حتى بدت عليه علامات الابتهاج ومد الي يديه كالجناحين ، على ان الشباك الذي كان يطار منه هو في الطبقة الاولى من البيت ، فلما لم تصل الي يده ظهر عليه الاندهاش ، ثم أفضى به الامر الى أن غضب واحمر وجهه ، والذي كان ينتفي مني - بحسب ما يحلولي اعتقاده - هو ما أبدية له من صنوف الميلاطفة والمداعبة ، بل كان يريد أيضاً التقام ثديه لانه لم يكن وضع من يضع ساعات ، فلم يكن لهذا المحبوب المسكين مثيل في عذابه هذا الاطالات ؟ ”

(اميل) يعرفك بل يعرف صورتك التي أرى بها ذاكرة له
 ليسك ، ولا أخالي واهمة في ذلك فانه بمحلقته في مثالك وابتسامه له
 ومده يديه نحوه يظهر عليه انه قد عرف والده تخميناً .

{ ١ } طالات في أساطير الاقدمين هو ملك فرجية التي هي قطر من أقطار آسية
 الصغرى ، وكان قدم للآله اشلاء أولاده طاماً ضوقب بالجوع والعطش في جهنم
 ويضرب بمذاب التل فيقال : فلان يذب عذاب طالات . اذا كان على الدوام يستقد
 له قد صار من غلبه مكان اللامس وهو في الحقيقة طاجز عن ادراكها

الرسالة الثامنة

﴿ من إراسم الى هيلانة في ١٥ يونية سنة ١٨٥٠ ﴾

تصوب رأيا في ترف أذواق « اميل » وانتقاد الوالدين الذين ينشئون الطفل على مثالهما في الطباع والأذواق، ويان ماهية الطبع واتصالات العقل وأسبابها ودوائها، ووجوب مقاومة التربة لاهوائه الفاسدة، ويان أن لهذه المقاومة طريقين أحدهما إلهاءه عنها، والثاني جعله يمزج عن البواعث المثيرة لها

لا سبب لانقطاع رسائي عنك ألا ترقي فرصة تمكنتني من إيصالها اليك، وقد تلقيت مکتوباتك الاخيرة فأخذ ما ذكرته فيها عن (اميل) بمجامع لي وبمت في دواعي الخنان والرحمة، ولم اكن الى الآن أعرف شيئا من ذلك في حياتي التي قضيتها في العلم ومناظرة الحكماء ومقارعة خطوب الدهر، ولا غرو فاني ولدت مستعدا للابوة وأود لو أرى ولدي ولو بذلت في ذلك جميع ما أملكه من الحطام. واني مخبرك بأمر - وان كان لا ينبغي مكانتك به - وهو أنني كنت عزمت عدة مرات على دعوتك الى الحضور اليّ به على ما يتنا من البعارة الاخيرة والمسافات الشاسعة، لعلني بأن ما فيك من الاقدام ورباطة الجأش تضائل دون العوائق، فلا يثنيك منها شيء عن تلبية دعوتي، وكأني بك بعمد هذا تسأليني عن السبب الذي منعي من هذه الدعوة ولا يزال يمنني منها، فأقول: انني كنت في نفسي قد يكون من الآثرة أن أخل بسجني ذاتين هما من أحب الناس اليّ واخض من حالهما، ولا حق لي في أن أستلب من هذا الطفل غراره ونفخته وبواكير سروره وابتهاجه، بل لصاته بي في محنتي التي خصني بها القدر، مما

الله أن يكون مني ذلك، فليسب ليترعرع حرًا متبسطًا في جناح والدته وكنفها. أراك محقة في اهتمامك بتعرف أذواق (إميل)، فإن الوالدين في الجملة ينشئان أولادهما على مثالهما في الطباع والأذواق، على أن هذا الأمر هو الذي كان ينبغي اجتنابه، لأن الطفل إذا كان ألعب في أيدي كبار المواطنين بسياسته، وآلة تفعل بمشاربهم وأفكارهم، فإنه يتأد موافقتهم في جميع الأمور، وهذا هو السبب في ندرة الرجال المستقلين استقلالاً صحيحاً في هذه الأيام. وأنا إذا قشنا عن العلة في وشك زوال مافينا من أنواع الاستعداد والقابليات الخاصة والسير الثابتة، فربما وجدناها في تربيتنا الأولى فاتها مثار آفاتنا ونقائصنا النفسية.

ولنبعث ابتداء في ماهية الطبع فنقول: جرى اصطلاح العلماء باطلاق هذا اللفظ على مجموع من القوى المؤتلفة التي لاشك في أنها ترجع بأصلها إلى الفطرة، ولكنها على الدوام في تغير وتجدد لأسباب باطنية وظاهرية، فمن الأسباب الباطنية الإرادة فإن لها شيئاً من التأثير في أهوائنا وشهواتنا ومحببتنا، وكأني بسائل يقول: وهل هذه الإرادة نفسها خلقية أم مكتسبة؟ فأجيبه: أنها تجمع الوصفين على ما أعتقد لأنها تكاد تظهر في الطفل بمجرد ولادته، وكلماته وكبر قوته وتحددت وجهتها بالتدرب عليها والممارسة لها، وأما الأسباب الظاهرية فيكفي أن نمثل لها بالبيت (المائلة) والثرية والاختلاط بالناس ومعاشرتهم. فلوان القرنسي المسيحي ولد في الصين من أب نشأ على آداب كوثوشوس^(١) وتعاليمه لكان مغايراً لنافي آرائه وسيرته.

{١} كوثوشوس هو أحد مشاهير فلاسفة الآداب وعلماء الأخلاق في الصين ولهم في سنة ٥٥١. ومات في سنة ٤٩٩ قبل المسيح

القوى المؤلفة منها طبع الطفل تكون في الايام التالية لولادته كأنها
محبوبة بإدراك مشاعره وهو في هذا الوقت يشعر بوجود ذاته، بل هذا
الشعور قد يكون أحياناً هو الغالب عليه، ولكنه قلما يبدو منه الا بحركات
إزادية، وأعني بهذه الحركات ضروب الرعدة والهياج بل وأصواع الصراخ
التي تصدر عنه ، فان كل مامن شأنه أن يولد ألماً أو يحدث غضباً يكون
فيه مدعاة الى ظهور هذه العلامات الخارجية، وكثيراً ما تبدو منه حركات
تخالها مختلفة مغايرة للعقل لعدم تدقيقنا النظر في السبب الذي يحدثها، ولو
دققنا النظر لظهر لنا انها لا تكون منه الا طلباً لتحصيل لذة أو تخفيف ألم
ونحن بذلك جاهلون وعنه غافلون . فالغلام الذي في الثانية أو الثالثة من
عمره اذا طلب من مربيته شيئاً فتمته إياه فاستلق على الارض وأنشأ
بتمرغ وينتف شعر رأسه غيظاً تكون أفعاله هذه معقولة في حقه لانه
يجد فيها طريق الإلهام شفاء لآصابه من تهيجها فيتلاشى بها حنقه
وتتكسر حدته ، وكذلك الشأن في البكاء وغيره من الوسائل التي يزول
بها عن أعضاء الجسم ما يجده من الألم بسبب توتر أعصابها .

على أن بعض هذه الحركات التريزية يبقى ملازماً لنا حتى في زمن
الرجولية ، فان كثيراً من الناس من يضرب يده على جبهته اذا بلغه خبر
سيء ، ومنهم من يزغزغ أقمعه ، ومنهم من اذا جاءت الامور على غير
مراده انبطح فوق فراشه . ومن هذا تعلمين ان أعقل الرجال تصعد
عنه غالباً وهو في شدة أفعاله حركات لا تصدر الا عن مجنون ، وأنا
لأملاري في انه فقد ماله من السلطان على نفسه في هذه الحالة، ولكني أقول:

ان في هذه الافعال التي تصدر عن غير روية حكمة وان كنا لا نرى فيها الا جنونا وحمقا. ذلك ان للنفس حالات تقتضي من الجسم أوضاعا مخصوصة لعلها محجوب عنا علمها، فمن الآلام النفسية ما يميل بنا الى الهجوع والسكون، ومنها ما يدفعنا الى المشي والحركة، ولا سبيل الى اكتناه علة هذه البواعث الوقتية التي تدفع بعض أعضائنا الى التحرك عند حدوث شيء من الاضطرابات العقلية الا الاعتراف بأن الوصول الى معرفة هذا السر مما ليس في مقدورنا وهو سر آخر جدير بالتفتيش عن سببه .

أول حرية تجب علينا للطفل هي أن يكون مختارا في حركاته ومقتضيات غرائزه، واني وان كنت كخيري من الناس لأحب ان أرى ولدا مسكيناً يحمر وجهه من الغضب ويبلغ به الاتعال الى درجة الجنون — أرى ان الإغضاء على بواذر ذلك الغضب أخف ضررا من قهها بالافراط في التسلط أو القهر، فانه لاشيء أردأ منبة في النيط من اكراه صاحبه على قطعه، ولا أسوأ في الطباع ولا أخس في الخلاق مما يقيم دائما ويرغم صاحبه على إخفائه . على أن الطفل سيتعلم في مستقبل أيامه ان من موجبات كرامته ان يملك نفسه عند الغضب ويكف سورة اتعالاته، وان البكاء وحركات الضجر وخفة الفرج الخارجة عن حد الاعتدال مما لا يليق بالرجال قطعاً، بل سيكون كآلاتنا البخارية تحرق ما يتولد من دخانها، ولكننا يجب علينا ان نتنظر في بلوغه هذه الناية ربما ينمو عقله وتقوى ارادته .

ولست أعني بهذا ان يترك الطفل وما يتوره من الاتعالات لمدم وجود ما من شأنه أن يزيلها، كلا فان الاطباء قد اخترعوا لعلاج الجنون طريقة سموها التلية النفسية يمكن اتخاذها في تربية الاطفال على ما أرى .

على انها معروفة للمراضع من زمن لا تاريخ لمبدئه، فقلما توجد واحدة منهم لا تعرف كيف يسكن غضب الطفل بصرف وجهه الى مايليه ويشغل فكره. ويمكن تعميم العمل بهذه الطريقة، فان من الاطفال الحديثي السن جدا من يكون لهم شغف بالموسيقى من صغرم، ومنهم من يسهل إلحاقهم بمجرد النظر اليهم، ومنهم من يجد في رؤية الحيوانات لذة مخصوصة، ومنهم من يجد هذه اللذة في رؤية بعض الاشخاص، فينبغي النظر في هذه الاذواق الخلقية لان جميعها من الوسائل التي يمكن الاعتماد عليها في تربية الطبع فيهم. أنا لا أعتقد ان في الانسان خلائق شرا محضاً، ولكن يوجد من خلائقه ما اذا غلبت عليه وأسيء تصرفها فانها ربما تؤدي الى عواقب وخيمة، فاذا سأل سائل: هل يجب اعدامها؟ أجبت: ليس هذا من رأيي لاننا مع تسليم امكان الوصول الى هذه الغاية نكون قد خالفنا مقتضى الفطرة مخالفة ظاهرة، وانما الذي ينبغي علينا عمله هو معارضة تلك النزائر بمشارب وأذواق أخرى.

أجد في نفسي ميلاً الى اعتقاد انه لا يوجد طبع معها كان فساده الا وقد انطوت فيه وسيلة للخلاص منه، فلو ان القائمين على التربية حذقوا في التدرع بتلك الوسائل لمخافة الطباع السيئة ومغالبة الاخلاق الرديئة في الوقت المناسب لذلك لحفظوا على المجتمع الانساني كثيرا من أفراده الذين خسروا خسراً مؤبداً في السجون ومعاهد العقاب بالاشغال الشاقة، ولست أضرب لك تأييداً لهذا القول الامثلاً واحداً اقتبس من مذكرياتي الخصوصية: حدثني لص انه ازرق ذات ليلة في ملهى موسيقي فجلس على أحد مقاعده لاليسمع الغنيين بل ليرتقب فرصة تمكنه من سرقة ماعسى ان

يمجده في جيوب مجاوريه، فان هذا الامر كان مهنة له، ولكنه كان هو المسروق في تلك الليلة لانه كان ذا كلف بالموسيقى فلم يكن الا ان سمع أول رنة للكمنجة حتى أحس بأن عقله قد سلب، ولما أنشأ المغني دوبريه^(١) يعني صار الى حالة أسوأ من ذلك لقائه عن نفسه فيما وجدته من اللذة في ذلك اللحن المعروف بلحن الشيطان روبرت الذي في الفصل الخامس من تلك القصة الثنائية، حتى انه ليخيل له انه لا يزال يسمع رجع صدهاء، وجملة القول انه نسي الاشتغال بمهنة تلك الليلة، فلما كان مساء اليوم الثاني عاد الى ذلك الملهى نفسه عاقدا نيته على أن لا يفتن بينت البحر^(٢) ولكنه في هذه النية لم يحسب حساب نزله الذي بين جنبيه، أعني ميله القطري الى السماع الأملحان، فخرج في هذه الليلة أيضاً ممتلياً الاذنين صفر اليدين، ومن أجل هذه الخلية أقسم أن لا يعود فيضع قدميه حيث يكون المغنون فأثلا انه ان فعل خسر به ميله الى حرفته، وهو قول دال على قسوته واجترائه على القباح.

الأهواء الفاسدة في الانسان هي قوى مستبدة يمشها نحوها القطري أو المكتسب على أن تملك قياده فتتلب على مافيه من ضروب الوجدان أو الافكار، فمن البديهي ان هذه الأهواء هي التي يجب أن تقاومها التربية من أول النشأة، وهذه المقاومة يصح أن تكون على طريقتين أولاهما

(١) دوبريه هو جيلبيرت لويس من فرنسي شهير ومعلم لفن الفناء أيضاً وله فيه تأليف (٢) بنت البحر في أساطير الاقدمين هي ذات خيالية نصفها الاعلى نصف امرأة والاسفل نصف سمكة كانت تفتن السامعين بالذيذ غناها فتجذبهم الى شطاب صبة حيث يكونون والرائد هنا الذي بقي الكلام استعارة

(الترية الاستقلالية) الترية بالحيلة بين الطفل وما يضره وبالمانه عنه ١٢٥

الرجوع الى أنواع التلية التي تشغل الطفل عنها وتصرف ذهنه الى غيرها كما سبق لي يانه . وثانيتها جعله بمعزل عن البواعث الخارجية التي تهيج من غرائزه مايتلب على الظن ان في تحريكه وبالأعلى عليه ، فان في بعض الاشياء شيطانا رجيما كما ستعلمين من حادثة جرت في ايقوسية (١) أقص عليك خبرها لتفهمني ماأريده بالبواعث الخارجية التي تهيج الغرائز :

وهي أن امرأة عليها سمة الاحتشام والحياء دخلت أحد حوانيت الطرّف ، فلما اتقت ماأرادت ابتياعه وحاز وقت دفع الثمن - وكان في نحس طالعه كربع ساعة رابليه - (٢) أخرجت من جيبها ورقة مصرف (بنك) قيمتها خمسة جنيهات انكليزية فلما قددها كاتب الخانوت لم يلبث ان عرف تزيفها، فبهتت المرأة المسكينة وأخرجت له أخرى لكنها لم تكن بأحسن من الاولى، فارتاب الرجل في أمرها وسلمها الى الشرطة، ولم يكد التحقيق يأخذ مجراه حتى ظهر انها كانت خادمة في بيت استوجبت احترام أهلها اياها بما لها من حسن السيرة والصدق في الخدمة ، وان الايقوسي الذي كانت في خدمته كان قبض من أحد معامليه قبل هذه الحادثة يضع سنين هاتين الورقتين المزيفتين وأخطأ في عدم تزيفهما لتعاسة حظ هذه المحدودة ، وانها لاعتيادها دخول حجرته في كل صباح للقيام بمقتضيات الخدمة كانت تراها مختلطتين بأوراق قديمة فلم تتأ بها كثيرا أول

(١) ايقوسية جزء من الجزائر البريطانية (٢) رابليه هو كاتب قصص فرنسي مشهور واسمه فرنسيس ولد عام ١٤٩٥ ومات عام ١٥٥٣ م اتفق له ان حصل في نزل وجلس يأكل مع جماعة فلما جاء وقت الحاسبة على ثمن الاكل لم يكن معه ما يدفعه في حصة فخرج صدره وكان الساعة كانت دقت الربيع اذ ذاك ف ضرب بوجهه هذا التل لتعس العالم

الامر ، ولكن لما تكرر حضورهما أمام بصرها من يوم الى يوم ومن اسبوع الى اخر ومن شهر الى تاليه - أنشأت تمن النظر فيها وكأنها تين الورتين اللتين كانت تخالهما - على بلاهما - صحيحتين كانتا ترنوان اليها من طرف خفي وتخدعها وتناجياها بصائح غريبة ، فرفضت بادئ بدء فكرة أخذها وابسدتا عن نفسها فراسخ ، لكنها لم يبق في وسعها ان تكف النظر عنها متى وجدت في الفرقة التي هما فيها ، ثم انها في ذات يوم لمستها يديها وبسطتها وأخذت قلبها ثم ردتها فورا الى اضبارة الاوراق البالية التي كانتا فيها كأن فيها نارا كانت تحرق اصابها وما زال بها هذا الاغراء حتى غلبها وأوقعها فيما علمت .

فاذا كان هذا تأثير الاشياء في الكبار ، فما ظنك به في الصغار ؟ نعم انهم والله الحمد ليسوا كلهم لصوفاً ، وفوق ذلك قلما تعرض لانظارهم أوراق المصارف صحيحة أو مزيفة ، ولكن توجد عدة من الخلائق الاخرى التي بهم المربين ان لا يقووها فيهم بنظر ما يوقفها من الاشياء ، فان رذائنا وفضائنا ليست مجرد معان ذهنية بل لها بالخارج ارتباط قوي ، فهي تطابق فيه أموراً وأحوالاً شتى يكون بها تأثيرها وعنها انفعالاتها . فالشراهة مثلاً تتحرك في الانسان بنظره الى الطعوم وشمه روائحها ، والنيرة تقيظ فيه بسماعه ما يقال لنيره من رقيق الكلام ، ورؤية ما يعامل به من صنوف الملاطفة . فأول واجب على المربي هو البحث عن طبع الطفل ومعرفة ، والواجب الثاني هو ان يقطع عنه مواد الفتنة أعني البواعث المادية التي تتخذ مشاعره ذرائع لاغراء طبائمه السيئة وإثارتها ، فلكثير من الاطفال الحق في ان يقولوا للقائين عليهم : ناشدناكم الله لا تدلونا بفرور .

ثم لا ينبغي أن يعزب عن ذهن المربي هذا الناموس القطري وهو:
أن الطبايع والفرائض كما أنها تقوى وتنمو بالممارسة هي تضمحل وتزول
بعدها، فبه نكلك قم بعض المشارب الشديدة التي تظهر في الطفل على
أذواقه القطرية الأخرى ونمنعها من بلوغها غايتها. فأكبر عمل للانسان
في اصلاح نفسه منفردا هو مكافحة ما يتلب عليه من سيئ الاخلاق
ورديء الطبايع، كما ان أجل سبي في اصلاح شأنه مجتمعا هو ردع المتدين
وكسر نخوة الظالمين.

كأنني بقائل يقول: هل يكفي في تربية الطفل ما ذكرته من جملة
بمعزل عما يثير فيه غرائز الشر وإيجاد التوازن والتساوي بين طبائعه؟ فأجيبه:
لا شك في عدم كفاية ذلك، فان طريقة التربية هذه سلبية والواجب علينا
هو أن ننبه في الطفل بمجرد أن يشب ضروب المحبة وعواطف الخير. وقبل
الخنوص في هذه الطائفة الجديدة من المسائل يجب عليّ أن أبحث أولا فيما
يتخذ الناس من الطرق عادة في تربية طبع الطفل كحمله على الامتثال المطلق
وتخويفه بالمعقوبات وترغيبه في المكافآت، وكقوة القدوة والاعتقاد الديني
وقواعد علم الاخلاق، وأسائل نفسي عما تساويه هذه الحيل المختلفة. اهـ

الرسالة التاسعة

(من إداسم الى هيلانة في ٢ يونيه سنة ١٨٥٠)

ضرورة استعمال السلطة في سياسة الاطفال والتعجيل بالكف عنها متى تيسر ذلك
ويان ضرر قهر الطفل على الامتثال

لامراء في وجوب الاستعانة بضروب السلطة المطلقة في تربية الاطفال

١٢٨. التربية بتبنيه انتهى وبالأقناع دون القهر والالزام (التربية الاستقلالية)

إذا كانوا خدني السن جدا رعاية لمصلحتهم ، فيؤمر الطفل منهم بالأقبال فيقبل ، وبفعل كذا فيفعل ، وينهى عن الانطلاق الى جهة كذا مع قرن هذا النهي بفعل يحول بينه وبين الذهاب اليها فلا يذهب . مثل هذه الاوامر الصريحة التي تصدرها الأم لولدها مع تلطيف شدتها بنغمة الصوت فيها ومباشرة آثاره بها بنفسها مما لا بد أن يقبل عندها فيه لأنها إنما مخاطب بها ذاتا مجردة من العقل . على أن الافضل التجيل بالكف عن الإلزام والقسر متى صار ذلك ميسورا .

قهر الطفل على الامتثال وإلزامه إطاعة الاوامر يستلزم حتما إخماد وجدان التكليف في نفسه ، خصوصا إذا طال أمر ذلك القهر ، فانه اذا كان غيره يتكلف الحلول محله في الارادة والحكم المطلق على الخير والشر والانصاف والجور لم تبق له حاجة في الرجوع الى وجدانه واستفتاء قلبه . وعسى أن لا يكون هذا شأننا مع «أميل» لان الحلول محله في عمله أعني إلزامه اتباع أوامره نأيت فيه قوى عزيمته الشخصية ، فمن اجل ان يكون له قيمة حقيقية يجب أن يصير خيرا صالحا باختياره لا رغماته ، وان تكون أفعاله صادرة عن ارادته ، واود كثيرا ان يكون من صنفه عارفا بخصائصه ونقائصه ليزيد في الاولى وينجرد من الثانية بنقدمه في سبيل الحياة . فطينا اذن ان لا نتمسك من اول الامر عن حقيقة ولايتنا عليه وحدودها ، فان الطفل لا يصير صالحا بعمل الغير بل يكون كذلك بنفسه ، وكل ولايتنا في تربيته تنحصر في ارشاده الى استخدام وجدانه ، ويجب علينا ايضا في سبيل إرجاعه عما يقع منه من المفوات في سيرته ، ان نمنعه بمضرة الاشياء القبيحة بما في تلك الاشياء من البراهين الذاتية على ضررها لا بما نلتمن الحجج

(التربية الاستقلالية) مضرة التربية بالانحياز بالتقليد وفائدتها بالحرية والأقناع ١٢٩

المتسلسلة ، ولو اني أسعدني الحظ فتوليت تربيته بنفسي لما طالبته بطاعتي فيما أمره به ، بل متى تمكنت من مخاطبة عقله نصحته بأن يسير على مقتضى القوانين التي تجري عليها شؤون الكون المعنوية وحوادثه المادية .

يجري معظم الآباء مع أبنائهم على هذه الطريقة في الاستدلال وهي : « اعتقد صدق ما أقوله لك وأفضل ما أمرك به ، وسأثبت لك بعد ذلك أنه هو الحق والعدل » وأنا لأأسير عليها ألبتة ، بل اجتهد في اقناع «أميل» بأن الأمر الذي أنصح له باتباعه أو اجتنبه هو حسن أو قبيح لا لأني أراه كذلك بل لانه قد يكون مفيداً للناس أو له أو مضرّاً بهم ، وكأني بك تقولين ان ذلك يقتضي أن يكون للطفل المربي مزايا عقلية خاصة به يقل وجودها في غيره من الاطفال . فأقول : لا ! بل لا يقتضي الاذوقا كبيرا وبساطة كلية فيمن يتولون تربيته وتعليمه ، فليس الذي يؤثر في ذوق الاطفال السليم هو كثرة الكلام الذي يرمى به جزافاً ، أو طول الشرح في القول ، وإنما الذي يؤثر فيهم هو حسن النيات ونبيل المقاصد لأنهم أقوى بصيرة مما توهمه الف مرة .

الطاعة الصادرة عن حرية واختيار ترفع طبع الطفل ، والإذعان الناشئ من القسر يحطه ، فلأتم ومعلم المدرسة كلمة يقولانها عن الطفل النيد العاصي لا وأمرهما وهي قولهما « سأذله » والحقيقة هي أن الناشئين على طريقتنا الفرنسية في التربية مذلون دائماً . نعم قد يقال ان في اتباعها مصلحة للأحداث وللمجتمع الانساني ، ولكن سانس الخيل له أيضاً أن يقول للحصان الذي يروضه « لا تجزع فاني انما أفضل هذا بك لمصلحتك » على ان اطلاق

١٤٠ كيف تولد الرذائل في الطفل بقرية اتمهر والالزام (الترية الاستقلالية)

الترويض على الحصان أصلح من اطلاقه على الانسان لان هذا الحيوان لا يخسر بترويضه بالهجام والمهاز الا حدته الوحشية، وأما الانسان فانك اذا أخذته بالقهر وسسته بالارغام والقسر تذهب بحب الكرامة من نفسه، وتجنس قيمته في نظره، على ان الخوف وازع ضيف فانه لا لص ولا فانك الا وهو يرجو النجاة من العقوبة على جريمته حال ارتكابها، ولا طفل يعصي ما يأمر به قيمه ومعلمه أو يعمل الشر الا وهو يتخيل في نفسه مهارة في الخلاص من تبعة ذلك، فاذا نجح في هذا ولو مرة واحدة يحمله هذا النجاح على الثقة التامة بنفسه في خداع القائمين بقرينته وتهذيبه ومواربهم. والطفل الذي يعامل بالقسوة ويؤخذ بالعقوبة يستجم قواه ويستجن بكبره وعناده على حقارتهما ليقاوم سرا حملتنا عليه بولايتنا المنوية .

لا شيء أسهل على الوالدين من إلقاء نير استبدادهما على عنق الطفل، كما أنه لا شيء أصعب عليهما بعد ذلك من استرداد ما فقدانه من ثقتيهما، ومتى شعر بأنهما يسوسانه بالهوى والاستبداد، لا يخضع لهما الا بالضغط والالزام، وفي هذه الحالة ترى عليه أمارات الانقياد والطاعة، ولكنه يطوي جوانحه على نوع من التذمر والمصيان يستره الرياء، وتترقب ارادته. اذا اتبضت في ظل السوط - الوقت الملائم لاستعمال الخداع والمكر، فان الخداع هو سلاح الضعيف يمدد للاحتماء به من شر القوي، ولكون الطفل عاجزا عن مكافحة أهله تجده يبحث دائما عما يخلصه من ولايتهم، وطلبا لمعيت من خبثه واجترائه على الاختلاق في مثل هذه الحالة، فان كثيرا من الاطفال لا يلغون السابعة أو الثامنة من عمرهم حتى يحاكوا في المكر

أسرى بلوت^(١) واسقائيني مولير^(٢) بل وفيجارو بومارشيه^(٣)
ومن عواقب القهر الوحشية انه يفيض ينبوع الفرح والسرور في
قوس الاطفال ، فأنشبه الطفل المحروم من حريته بفصل الربيع الذي
لا تشرق فيه الشمس ! آحسبين ان هذه العواقب تنتهي بانتهاء سن
الطفولة فلا يكون لها أثر في مستقبل حياة الطفل ؟ كلا ، انني لأعرف
لأول وهلة من رؤية الرجل ما كان من نعمته أو يؤسه في طفولته .
ترين الذين يربون بالقهر جنباء عابسي الوجوه كاسفي البال ، ويكون لذلك
ظلمة في عقولهم وعصل في طباعهم (أي اعوجاج بصلابة)
وانا أسأل الله (سبحانه) ان يخلصنا من المتمايلين والعلمين ، فاهم
هم الذين يفسدون اخلاق الناشئين .

الرسالة العاشرة

(من إراسم الى هيلانة في ٣ يونيه سنة ١٨٥٠)

وجوب اجتناب تخويف الطفل بالقولبات الالهية والخوض معه في المسائل الدينية
وتركها له لينظر فيها متى كبر بفكر خال من المؤثرات

أظن أن ما ينسب الى الاعتقاد الديني من التأثير في طباع الناشئين

(١) بلوت شاعر هزلي لاتيبي برع في أشعاره زمن الحرب البونية الثانية
وكتب عشرين رواية كان من الممثلين في بعضها جماعة من الأسرى جعلهم مظهر
الحب والحداغ (٢) اسقائيني موليرهم أشخاص من الممثلين في بعض روايات مولير
الكاتب الفرنسي الشهير جعلهم عنواناً للدساتر والحباث (٣) فييجارو بومارشيه أشخاص
من الممثلين في روايات الكاتب الفرنسي الشهير بومارشيه تأطيرهم بتشيل الدبائس والفتن

وأخلاقهم مبالغ فيه كثيراً" وعلى كل حال نقول: ان التصديق بأن الانسان يوفى جزاء أعماله في دار أخرى بعد هذه الدار يمرض صاحبه لانواع من خيبة الآمال، تكون آلامها صعبة الاحتمال، فانه اذا هبت عليه أعاصير الشبه في مستقبل أيامه فزعزعت اركان عقيدته التي بنيت عليها الترويض

(١) حاشية المترجم : معظم ما كتبه المؤلف في هذه الرسالة غير مسلم وهو يدل على ضعف يقينه بدينه وعدم اكرامه بتكاليفه التي لا يمتريها الا من الأمور التي جرت بها العادة، وكأنه لم يملك خبر الأمم التي وصلت بدينها الى أوج الكمال النفسي وغاية التقدم الحسي، فأى شيء أخرج الأمة العربية مثلاً من ظلمات الجهل الى نور العلم، ومن رذائل التوحش الى فضائل المدنية سوى دينها القويم الذي جاء به الرسول الكريم ؟ ولست أدري كيف ان الاعتقاد بالدار الآخرة وما يكون فيها من اثواب والعقاب يدعو الى خيبة الآمال ؟ لاشك ان القائل بهذا منكر للبعث وهي ضلالة جبره اليها التطرف في النظر كاجر اليها كثيراً من أمثاله . ولا أراه الا مبالغاً في انتقاده على بعض المسيحيين ما يصدر منهم لا ولادهم من التهديد بالعقاب الالهي ولا نسلم أن هذا التهديد يكون له من الأثر ما يتوقعه، وكأنه يعتقد أن الله سبحانه لا يتصف بالرحمة والاحسان وينبوغضه عما وصف به نفسه من انقهر والجبروت والانتقام، وليس الامر خاصاً به بل قد لاحظته فيما كتبه غير واحد من أهل النظر وهو خطأ بين يدل عليه العقل والقل، وترجيحه تخويف الاطفال بالاعوال المشووعة على تخويفهم بالعقاب الذي أعد الله لخالقي أو امره لله التي ذكرها من خطئ الرأي فيما أراه لا إطلاقه القول فيه دون تقييده بسن معينة ، لانه لا ضرر على الطفل المميز من تحذيره من غضب الله عليه اذا خالف أو امره مادام انه يرغب ايضاً ببيل رضاه ورحمته اذا أطاعها على ان عبارة المؤلف في تليل هذا الترجيح بنة الفضل لا تليق بمقام الروية، ثم أي ذنب للاديان التي لا يؤمن بها أو يلبسها أو يكون إيمانهم ناقصاً فيدعو الى محاسنها والحذر منها ووصفها بأنها « أضر الاديان بكرامة الانسان » ألا ترى ان أقوم دين واضح في نظر العقل وأدعاه الى سعادته لا تخذين به وفلاحهم قد تمحول دون الجري على صراطه غلبت الهوى وعميات الضلال فيقع أربابه في مهادي الويل، فكيف تلي تبعاً ذلك عليه ؟ اللهم ان هذا يهين عظيم فانه لا دين الا ما أرسلت به رسلك وليس فيه الا ما يرفع شأن الانسان ويملكه أن يضع نفسه في ذروة الكرامة والمجد =

والواجبات فلا تلبث دعائم تربته الاولى ان تنهار انهياراً تاماً ، فكيف نرجو اذن في هذا العصر الذي نارت فيه الشكوك وأطلقت حرية النظر ان لا تؤثر عوارض الشبه في عقائد الطفل اذا كبر وهي انما تفرغ في محله حال صغره افرعاً وتلصق به لصقاً ؟ إن صح ان يقال ذلك .

فالذي أتمناه « لامليل » هو ان يكون له وجدان مستقل عن الايمان ، وليس يهدأ لي بال ولا يطمئن لي قلب على سلامة شرفه وتهذيب نفسه الا بمحصل هذه الامنية .

كثيراً ما سمعت بعض المسيحيين اذا عصى أولادهم أوامرهم يهددونهم تهديداً وحشياً وهم في شدة حنقهم بقولهم لهم : سيعاقبك الله ويهلككم . كنت كلما سمعت منهم ذلك تقلص جميع دمي من عروقي الى قلبي غيظاً وغماً . فليت شعري هل الاستغاثه باحكم الحاكمين على تنفيذ عقوباتنا السافله في الاطفال والاستصراخ بالذات العلية لتسفي غلنا بالانتقام لنا منهم واقتضاء فعل الشر من الله ليسكن بذلك وجدنا عليهم - هل كل ذلك هو ما يعبر عنه بتأسيس علم الاخلاق على الاعتقاد الديني ؟

= حاشية أخرى للنار : أبان كلام المؤلف عن عدم غايته بالدين كما تقدم بالماضين ولكن له وجهاً في شيء واحد وهو تلقين الطفل كثيراً من أمور الدين في وقت لا يعقل منها شيئاً فما تكون الاكلمات يتنادها لسانه ولا يكون لها أثر في نفسه : مثال ذلك الايمان التي يحلفون بها امامه او يكلفونه الحلف بها ومنها - التخويف الذي ذكره - فاذا كبر وفهم معاني ما تلقته بالمعاملة والمعاملة تكون عند العمل ككثير الماديات التي يضلها من غير ملاحظة معانيها وبدون تأثيرها بخلاف ما اذا كان لا يلقى اليه شيء من أمور الدين الا اذا استمد قهقهه وتدبره ولذلك حكمت الشريعة الاسلامية بان لا يعلم الطفل الدين (أي العمل بشيء منه) الا في سن التمييز ولا يكلف هو شيئاً منه الا اذا بلغ رشده

أنا لا أجزى في أي حال من الاحوال الاستماعة في تربية الطفل بالخوفات الالهية، بل أفضل تهديده بالاغوال ومشوهي الخلق من الناس على جعل الإله ذاتا مزعجة، فالتهديد بالاغوال والمشوهين يعتمد فيه على روايات خيالية يزول وهما في يوم من الايام بتقدم الطفل في السن وأما التخويف بالله فيخشى منه ان ينتقش مبدأ الحياة العامة في مخيلته من صغره على صورة طاغية أو غول

كأنني بك تقولين انك لم تحتر من أمثلة التربية الدينية لتوجيه انتقاداتك الا أردأها وأحقها بالظمن فأقول: نعم ولكن هذه التربية على كل حال فيها عيب شنيع جداً وهو إلزام الناشئ في سيرته بأعمال لا يدرك عللها، فلو أنني قلت للطفل: يجب عليك أن تكون مؤدباً عاقلاً لتكون محبوباً عند الله لكان ذلك مني بلا شك إنفاذاً وتعمية لانه لا يعرف ما الله ولا يعرف علامة يميز بها ما يرضيه وما يفضيه، واما إن قلت له، يجب عليك التزام الادب لتحبك أمك فانه يفهم هذه العلة أكثر من سابقتها بكثير.

من تكلم في الدين مع طفل حديث السن جداً قائماً يريد منه أن يفسد معنى ما يؤديه اليه من الافكار الدينية ويقلب المراد منها، فلو ان الام أشارت بيدها الى السماء دلالة لولدها على انها هي عل الذات الذي يجب أن يتوجه اليه بدعائه لتوهم ان هذه السماء الدنيا المادية هي الله. أنا أعلم ان كثير من الآباء لا يهتمون بهذا الامر كثيراً ولا ينظرون فيه نظراً بليغاً ولكونهم ممن يشكون في كل شيء تربيتهم يلزمون أولادهم أداء بعض الاعمال الدينية التي لا يؤدونها هم أنفسهم أو انما يؤدونها امامهم فقط، فكأنه لا شأن للصواب والخطأ في حق هؤلاء الاطفال ولا نتيجة

لها، وإن أم شيء في حقهم هو أن تكون باكرة أعمالهم في أول حياتهم اتباع ما جرى عليه الناس من العوائد مع أرجاء النظر فيها إلى المستقبل . فمثل هؤلاء الآباء يسيبون في افساد وجدان أبنائهم وقوتهم الحافظة بحققتهم وطيشهم أو عدم أكثرانهم بشأنهم ، فأنا أتحلى الأديان التي يكون شأن الآخذين بها فيها كشأن من لا يؤمنون بها بالمرّة أو من لا يؤمنون بها إلا إيماناً ناقصاً فإنها أضّر الأديان بكرامة الإنسان .“

فاحتراماً «لاميل» ولطائفة من المعاني التي يجب أن ينظر فيها متى كبر بفكر خال من التأثير بغيرها - أود أن يجنب في تربيته زمن طفوليته الخوض في المسائل الدينية فانا مؤمنون على عقله وعلى حرية ضميره ومستولون عن ذلك، فإذا نحن عجلنا بحرمانه من حق النظر فقد قلنا أماننا.

(١) قول محمد رشيد ناشر الكتاب : أنه تحلى الأديان التقليدية التي لا يؤمن بها متحلوا وإلغائي جنسية لهم أو يكونون كلهم كذلك وما يؤمن بها متحلوا إيماناً ناقصاً وبقي الدين الذي يمكن أن يؤمن به أحبابه إيماناً راسخاً ويكونوا منه على بصيرة كما قال تعالى لبني محمد صلى الله عليه وسلم ١٢٥ : ١٠٨ قل هذه سبيلي أدعو إلى الله على بصيرة أنا ومن اتبعني ولعل المؤلف كان يظن أن هذا النوع من الدين لا وجود له فذلك لم يذكره. هذا الدين لا يحرم على أحبابه شيئاً إلا إذا كان ضاراً بأجسامهم أو أرواحهم أو عقولهم أو أموالهم أو أعراضهم، فهو يرشدك إلى أن تملك كل ما تأمر به الطفل وتنهى عنه بمخافة الأمور به ومضرة للهي عنه مع اعلامه عند ما يفل ويرشد بأن له حياة بعد هذه الحياة أعلى منها وأشرف لا يسعد فيها الأمن ارتقت قوسهم بالإيمان والفضيلة والأعمال الصالحة، ولا يشقى فيها إلا من سفلت قوسهم بلوثية والردائل والشرور ٩١ : ٩٠ قد أفلح من زكاه ١٠ وقد غاب من دساها « فإذا كان كتاب هذا الدين يحلل الأوامر الأدبية وغيرها والتواهي عامة بالصلح والمناص ودفع المضار والمقاصد فكيف لا يجيز ذلك للربي؟ يقول ٤١ : ٤٣ ولا تستوي الحسنة ولا السيئة، ادفع بالتي هي أحسن فإذا الذي بينك وبينه عداوة كأنه ولي حميم فيهديك إلى أن تقول « أطلع أمك لتجيبك »

الرسالة الحادية عشرة

(من اراسم الى هيلانة في ٣ يونيه سنة - ١٨٥)

يان عدم فائدة أصول علم الاخلاق في التربية

معظم من كتبوا في علم التربية ينالون باصول علم الاخلاق ويرفون من شأنها وأنا مثلهم اعتقد ان المواعظ الحسنة وقواعد التهذيب القيدة قد تبث العزائم في بعض الاحوال على القيام بصالح الاعمال، ولكني لا أعتقد ان ما يلققه الناشئون منها من أفواه معلمهم في دروسهم يغير طباعهم تغيراً حقيقياً، وهيئات ان اعول عليها في ذلك فانتا نرى كل يوم في المجتمع الانساني أناساً من الظرفاء الاكياس جفاة غلف القلوب على انهم لم يحرموا من النصائح العامة الداعية الى النحابة والتراحم المرغبة في لذة الاتصاف بها، فما من فاسق أو شرير أو بخيل الا وقد سمع الف مرة من السنة الوعاظ قولهم « كن حكيماً مهذباً تكن عزيزاً مغنطاً »^(١) لا تفعل بغيرك ما لا ترضى ان يفعله بك^(٢) « لا تجعل لحطام الدنيا حظاً من قلبك »^(٣) الى غير ذلك من النصائح والحكم.

(١) الحكمة واردة في أمثال سليمان عليه السلام في التوراة بهذا النص وهو « الرجل الحكيم في عز » (٢) نص الكتاب المقدس في هذا المعنى هو « كما تريدون ان يفعل الناس بكم افضلو انتم أيضاً بهم هكذا » راجع من انجيل لوقا الاصحاح السادس والمعد ٣١ (٣) نص الكتاب في هذا المعنى هو « لا تكفروا لكم كنوزاً على الارض حيث يفسد السوس والصدأ وحيث ينقب السارقون ويسرقون بل اكفروا لكم كنوزاً في السماء حيث لا يفسد سوس ولا صدأ » راجع الاعداد ١٦ و١٩ و٢١ من الانجيل السادس من انجيل متى

الانجيل كله مواظظ راثقة وأمثال شائقة، فليت شعري من اذا الذي يراعيها ؟ هل تجدين كثيرًا من الاغنياء اتفقوا جميع أموالهم على الفقراء بعد سماعهم آية « ان دخول الجمل في سم الخياط أيسر من دخول النقي في ملكوت السموات » ؟ ^(١)

هل تلاقين ولو في القيسيين أنفسهم عددا كبيرا ممن يفضلون عبادة الله (سبحانه) على عبادة الدينار والدرهم ؟ هل يرضى أوائل الناس أو الذين يعتبرون أنفسهم كذلك أن يعاملوا معاملة الاواخر ؟ هل يسهل على الحاكمين أن يتقبلوا محكومين ؟ لا ! بل نرى علماء الدين يغالطون في فهم نصوص الكتاب مخادعين وجدانهم غاشين ضمائرهم ، وما اكثر ما يؤولونه منها تخلصاً من قضائها عليهم وفراراً من عواقب الاخذ بصريحها .

جاء المسيح يدعو الى السلام في كل قول من أقواله ، فهل رأيت الممالك أصبحت أقل قتالا ؟ نذب الى التآخي بقوله الجليل « كلكم اخوان » ^(٢) فهل هدم هذا القول دعائم الاستعباد وبخا من النفوس ميلها الى التسلسط ؟ تواعد من يَصَلِّت سيفه نبياً وعدواناً بالهلاك فقال مامعناه « من سلب سيف البني به قتل » ^(٣) فهل ردع هذا الوعيد من كان يدمر الحول والقوة عن انتهاك جرمة القانون بالبني والفساد في الارض ؟ قال « من أخذ قيسك

(١) راجع (١٩ : ٢٣) من انجيل متى . وأقول لكم أيضاً ان مودو رجل من قبة ابرهة أيسر من أن يدخل غني الى ملكوت الله » (٢) راجع ٨ : ٢٣ من انجيل متى . ولما أنتم فلا تدعوا سيدي لان مملكتكم واحد هو المسيح وأنتم جميعاً إخوة » (٣) عبادة متى في هذا هي . (٥٢ : ٢٦) « فقال يسوع رد سيفك الى مكانه لان كل الذي يأخذون السيف بالسيف يهلكون »

فأعطه رداً لك^(١) فلو أن أحداً منا مشير الفرنسيين المتشددين في التمسك بالدين اتبع هذا الأمر. وجرى على نفسه حرقاً لسجن في شارتون^(٢) خصوصاً إذا كان له من أقاربه وارثون .

لم يختص المسيحيون بهذه المواعظ الحسنة فان لليهود أيضاً والصينيين وللقرصنة كتباً فيها حكم بالغة ، وكلم نابذة . ولكنهم لم يصيروا بها أحسن منا بحالاً ، فإنه لو كان يكفي في تحسين أحوال الناس وتهذيب قلوبهم وجود كتاب مفيد في علم الأخلاق لكانت الدنيا قد بلغت غاية الكمال من زمن طويل ، لأنها والحمد لله لم تخل من علماء الأخلاق يوماً ، على أننا لا نسمع في جميع أرجائها إلا أصوات آلام المتكويين والمكرويين ، وتحريق الأروم^(٣) من المقهورين المتعطشين .

أرى أنه لا ارتباط بين مذهب المرء وبين عمله غالباً إلا في الخيال والوهم ، فلو أن الخير كله والشر كله كان كل منهما بمنزل عن الآخر في مجرى الحياة وسياق أعمالها لسل على الناس الحكم فيما اختلفوا فيه من آرائهم ومذاهبهم ، ولا تقطع من بينهم سبب الخلاف بأسرع ما يكون ، ولكن هيئات أن يكون الأمر كذلك وقد علمت أنه لا يعمل منهم بليلة إلا الشذوذ . أنظري إلى أصول الإخلاق الانجيلية مثلاً تجدني أن من لا يؤمنون

(١) نص متى (٤٩:٦) فومن أخذوا ذلك فلا تمتعوا بك أيضاً (٢) شارتون اسم لقرصنين من قري فرنسا أحدهما تدعى شارتون ليويه وهي أشهر قرية في إقليم السين بـتـنـاسـو واقعة على نهر مارن والثانية تسمى شارتون سورشير وهي أشهر قرية في إقليم شير بـجـنـوب سانت لومنتفونترود وفي الثانية مستشفى للمجانين (٣) تحريق الأروم كناية عن شدة القبط والأروم الأكل وهو من فعل الاستان ومعنى ذلك يسحق بعضها بعضاً

(التربية للاستقلالية) تأثير علم الاخلاق في التربية مشروط بالفعل ١٢٩

بالوهية المسيح هم في الغالب اكثر اتباعا لها ورعاية ممن اتخذوا الايمان بتلك الالهية مهنة لهم .

أنا لا أعني بجميع ما قلته هنا ان علم الاخلاق لا فائدة له في التربية ، وانما الذي أريده بهذا الكلام هو أن أحسن ما لهذا العلم من الاصول في الدنيا بأسرها لا ينشئ رجالا كالمهذيين ، وقد فهم ذلك حق الفهم واضمو الشرائع فمزروا مادون من تلك الاصول في الكتاب بأوضاع تامة للتواب والعقاب . ثم ان الطفل لا يستفيد مما يلقي عليه من دروس الاخلاق الا اذا كان من الاستعداد والكفاءة بحيث يقدر أسباب أعماله وهو اقربها ، فأتى له اذن ان يفهم هذا الاصل الوجداني وقد حجه عنه ادراك مشاعره الظاهرة واشتداد أهوائه وشره غرائزه ؟ وأتى له أيضا أن يكون جميع ما يراه من الأسى والامثال من شأنه ان يأخذ بزمام عزمته الى الخير ويصرفه عن الشر ؟ وليت شعري هل تجري أمه دائما على مقتضى ما رشده اليه من صالح الاخلاق وجبل الصفات ؟ نرى الوالد يلقي على ولده خطبة طويلة في وجوب موانسة الفقراء والاحسان الى المساكين ثم هو لا يلبث ان يلومه اذا أعطى لفقير درهما من الفضة ، فهو بذلك يبذر بالحدس يديه في ذاكرته أصول الانجيل ، وينتش يده الاخرى على طلبه صورة النفاق والرياء (*)

(*) المثار : يحصل كلامه ان تعليم الاخلاق والادب قليل الجدوى اذا لم يقرب الانسان عليها عملا وهذا صحيح ولم توضع أصول التهذيب لاجل الدراسة وإنما وضعت ليجري عليها المربون فعلا ، اقرأ قوله تعالى في وصف النبي صلى الله عليه وسلم « ويلمهم الكتاب والحكمة ويزكيهم » فلم يكنف بالتعليم بل أضاف اليه التزكية وهي التربية التامة على أصول الخير والفضائل

الرسالة الثانية عشرة

(من يرأس إلى هيلانة في ٤ يونيو سنة ١٨٥)

يان جمع القدوة وشرطه ، ومطالعة قصص الحيوانات في تربية الأطفال
ووجوب استقلال طبع الطفل وتعلمه سير الحيوانات بنفسه

يمول علماء الاخلاق كثيرا في تربية الأطفال على قوة القدوة
وتأثير الاسوة ، وأنا في هذا موافق لهم ولكن : أي والد يصح له أن
يتبع يانه على الدوام قدوة صالحة لولده ؟

نحن في الجملة نسعى في غش الأطفال وخداعهم بما نزين به لهم من
لباس الزياء الذي يحطنا في أعينهم أحسن مما نحن عليه في الحقيقة والواقع ،
وعلا يصدر عنا كثيرا إمامهم من الأقوال والآداب المغايرة كل المغايرة
لمعتقداتنا وآرائنا الذاتية ، وحقيقة الأمر أننا نقصد أن نربي طباعهم على ما
نشأنا عليه موافقة لحسن رأينا في أنفسنا ورغبة في تحقيق غيرنا بهذا الرأي ،
وإن نكسبهم من الفضائل ما نظاهر لهم باننا متحلون به ، ولكن هيهات
أن يتخذوا بهذه الحيل ، ومن ظن بهم ذلك فقد أخطأ في فهم معنى
سداجتهم وصفاء قلوبهم خطأ بينا . ان الأطفال يعرفون كمال المعرفة بما
يعتمدون عليه في كشف مقاصد آبائهم والوقوف على شؤونهم ، وهم يذكرون
بالخدس والتخمين ما يجتهد هؤلاء في كتمانهم ، واتي لني شك من أن
هذا الكتمان وإن حذت أسبابه يزيد في نفوسهم اجلالا وتعلما .

عاقب والد ابنا صغيرا له لم يتجاوز الخامسة من عمره على اكدوبة

قالما ولم يكذب بتعني من عقابه حتى دخل عليه خادمه مخبراً له بأن زائراً قميلاً ينتظره في الخارج فقال له ذلك الرجل الوقور «أخبره بأنني لست هنا» فيأله من درس يستفيد الطفل منه الصدق والاخلاص!.

أنا على يقين من أن «أميل» لن يجد فيك إلا أحسن أسوة وأكمل قدوة، وهذا هو الذي يملأ قلبي اطمئناناً عليه، ولكن أقول لك الحق غير مداح فيه ولا مدار، وهو أن غرضي من تربيته أن يكون ذا طبع مستقل لا مفرغ في قالب طبع آخر مهما كان لهذا الطبع من الكمال، وأذكر لك هنا واقعة حضرتني الآن تذكر على أنني محق في قصدي، وهي أنني رأيت ذات يوم طفلاً في السادسة من عمره راجعاً مع والدته من تشييع جنازة، وهو من الاطفال الناجحين المتقدمين جداً على حسب اعتقاد الناس، وكان يبكي أو يتباكى فارتبت في أمره وظننت انه مخطئ في معرفة من فجع به لأن المتوفى لم يكن الابن عم بعيد له (على أن الاطفال لا يفهمون حقيقة الموت كما تعلمين) فسألته عن سبب بكائه وكدره العظيم فكان جوابه لي أن قال «لا سبب سوى أنني رأيت الآن والدتي تمسح عينيها بمنديلها فبكيت» فأضحكني منه هذا التأثير التقليدي وإن كان صادراً بلا شك عن طبع ساذج وقلب سليم. لا أريد أن يكون «أميل» مثل هذا الغلام في تأثره، بل أود أنه متى بلغ السن التي يرق فيها لمن تصيبه مصيبة ويدطف عليه يكون ذلك منه ناشئاً عن غم كارت ألم بنفسه وحزن ممض يضطرم في قلبه. هل يجب أن يلحق ما يرى من أعمال الحيوانات وسيرها في حياتها بما للقدوة من التأثير في التربية؟ وكيف لا ونحن نرى كتاب الأمثال عندنا على بعد مجتمعاتنا من معاهد الفطرة تزدان تأليفهم وتزدهي دروسهم بما

يودعونها من سير الحيوانات وأخلاقها، وإن الطفل من أولادنا لا يكاد
 يقدر على النطق المفهوم والحفظ حتى يحمل على حفظ أسطورة من أساطير
 لافونتين^(١) كأسطورة الصرصار والنملة مثلاً. أنا لا أنكر أن في حياة
 الحيوانات عبراً كثيرة وعلوماً شتى يجب علينا تعلمها، ولكني أقول: ألا
 ينبغى لهذا العالم الصغير الذي يحفظ سير هذه المخلوقات الممثلة رواية الكون
 الكبرى في مشهده الاعظم أن يعرفها ليهم بشأنها اهتماماً حقيقياً؟ فكم
 نرى أطفال نشأوا في حواضرنا الكبرى وقرأوا أساطير ذلك الكاتب
 الشهير لم يروا في حياتهم تلك المخلوقات التي يحكي لهم قصصها ويمثل لهم
 أحوالها الا قليلاً! فهم على جهل تام بأخلاقها وعوائدها. وفي رأيي أن
 سليمان (عليه السلام) أعدل من واضعي التعاليم الحديثة إذ قال للكسلان
 «عليك بالتعلم في مدرسة النملة»^(٢) فإنه دله بهذا الارشاد على بتأليم علم
 الاخلاق الفياضة لاعلى حياضه التي لبعدها عن تلك الناييع لا توجد فيها
 الا ضبابية لا تروي ظمأ ولا تبرد غلة.

(١) لافونتين واسمه جان ديولافونتين من أشهر كتاب الاساطير في فرنسا ولد
 في شاتوييري سنة ١٦٢١ ومات سنة ١٦٩٥ م (٢) عبارة الامثال في هذا المعنى هي:
 اذهب الى النملة أيها الكسلان. تأمل طرقها وكن حكماً «هي» التي ليس لها قائد
 أو عريف أو متسلط وتسد في الصيف طعامها ويجمع في الحصاد أكلها. راجع
 الكتاب ٦ من أمثال سليمان والاعداد ٦ و٧ و٨

الرسالة الثالثة عشرة

(من إراسم الى هيلانة في ٦ يونيه سنة - ١٨٥)

يان الطريق الى تربية المتاعر الباطنة

اعلمي ان أخص ما يجب الرجوع اليه في انشاء طبع الطفل هو علم
بمنافع الاعضاء، واذا كانت هناك وسائل أخرى يستعان بها في ذلك فلا
ينبغي اغفالها .

الوليد يرى في أول أمره محباً لنفسه متقبضاً عن غيره لضغفه وعجزه
عن الاختلاط ، فعمل المربي معه هو أن يمدد الى ما وهبه الله (سبحانه)
من الفرائض المحمودة الكافلة حفظه فيجعلها أصلاً يفرع منه بالتدريج
صنوقاً من الوجدان أرق وأشرف من محبة النفس والاقباض عن
الناس - تربطه بأمثاله وتمطف به على أضرابه ، ولا اعتداد عندني بما تسمى
به هذه القوى السامية الطبيعية فلنسمها أو أصر أو عواطف مشلا ، واما
الذي اعتد به وهمي ان أقوله لك هو أنها ليست خيالات ولا صوراً
ذهنية بل هي حقائق ثابتة لها أصول راسخة في نفوسنا وفي الخارج ، فكل
عاطفة من تلك العواطف النفسية لها ارتباط في الخارج بطائفة من الوقائع ،
بالشفقة مثلاً توجد عند رؤية آلام النير ومصائبه ، والشكر يوجد عند
الاحسان واسداء المروف ، وحب الوطن منشؤه اعتياد الشواء
بلا مكنة والانتفاع بما فيها من الاشياء ، ومحبة الناس تنشأ وتقوى بحسن
المعاملة ولطف المجاملة .

جميع المواقف الشريفة والسجايا الحسنة توجد في نفس الطفل ، لكنها تكون كالنبات في طور البذر ، فالعالم النباتي مملوء بأنواع من البذور ، ربما لاتنتهي لها ذرات النجوم والنبات ضل حياتها ، لما يموزها من أشعة الشمس والارض الصالحة للنبات والماء بنسب مخصوصة . كذلك شأن أصول المواقف والوجدانات الانسانية فانها تحتاج في ظهورها ونموها الى مستقر ملائم ومؤثر خارجي .

كلنا يعلم ان طبع الطفل ينمو بالمؤثرات الخارجية أكثر من نموه بالبواعث النفسية ، فإن ما تقوله امامه من الافاعيل ، وما نربي به من الافاويل ، هو الذي يمت فيه الفرح تارة والترح أخرى خصوصاً في أوائل أيامه ، على أن ما لنا من التأثير في طبيعه مباشرة لا يكاد يكون شيئاً يذكر الا ما تحوطه به امه من ضروب العناية ، وما تبديه له من أنواع الخنو والرعاية ، فانه يدعو من غير شك الى حبها ، ولكن الطبع كما علمت يتألف من قوى متميزة . كل التمايز يقتضي كل منها باعثاً خاصاً . إن وسعني ان أقول ذلك — فليس الانسان ذاتاً بسيطة بل هو على ما أعتقد أكثر تركباً في نفسه منه في جسده ^(١)

المشاعر الباطنة كالمشاعر الظاهرة في كيفية التأثير فالثانية كما تعلمين لا تتأثر الا في أحوال وبشروط خارجية مخصوصة لان مشعر اللبس مثلاً لا يتأثر الا متى لاق أشكال الاجسام وجهاتها ، ومشعر الذوق لا يتفعل الا بما يقع عليه من الطعوم ، كذلك الاولى لا تنبت الا عند اجتماع أمور واقعية مخصوصة ، فان حلول الخطر مثلاً يولد احساس الخوف ولكنه

لا يبعث وجدان الانصاف مباشرة . ورؤية الطفل ما يفره به أهله من صنوف البر قد تأتي في نفسه وجدان محبتهم والميل اليهم، ولكنها قلما توقظ فيه احساس الاحتشام والتواضع . والاحوال التي تحرك في النفس عاطفة المروءة أو الشجاعة لا تؤثر في رقة الطبع كما ان الصوت لا يؤثر في العين والضوء لا يؤثر في الاذن ، فكل مشعر باطني أو عاطفة نفسية تقتضي شيئاً يناسبها ويلئمها ، والطفل كالآلة الموسيقية كله أو نارا تهتز اذا فترت، ولكنها لا تهتز اهتزازاً حقيقياً الا بما يقع عليها من الاشياء ، ولا تتأثر بجميع الاشياء على السواء ، وانما لكل افعال قلبي طائفة منها ثلاثة .

فاذا أردنا مثلاً ان نلقي في نفس الطفل الذي في السابعة أو الثامنة من عمره وجدان الاحسان الى الفقراء والزماني^(١) فايانا والخطابة والوعظ لان احسن مواعظ الانجيل لا تهده في ذلك شيئاً ، بل علينا ان نذهب به الى خص حقير يكون فيه شيخ هرم أبلت الايام قواه ونهكت الحمى جسمه ، وقد رقد على حصير ومد يده يسأل عواده قدح ماء بارد ، وننظر ما يكون منه في ذلك الوقت ، فاذا هو لم يبادر بنفسه الى ملء جرة من اقرب مورد وتقديمها بين يدي الرجل المسكين فقد حق اليأس منه ، وأما اذا تحرك الى هذا العمل الخيري فايانا أن نسأله عن قصده به وعما يرجوه من الثواب عليه ، فان في شوب انبعاثه الصالح الى البر يتمثال حبة من الفائدة الذاتية افساد له .

قد بان لك مما قدمته الغاية التي أرمي اليها في قولي وهي أنه اذا

(١) الزماني أصحاب العايات

كان يوجد في الطفل قوى كامنة تنبه بالمؤثرات الخارجية التي تدعوها الى الشغوص الى العمل وكان لهذه المؤثرات ارتباط ببعض الامور والوقائع الخارجية — فالواجب علينا هو ان تنبه فيه هذه الامور تنبيهاً مما عواطف الحفاوة والسخاء واحترام النفس والناس والزهارة وغيرها من السجايا الحميدة، فطريقة تربية المشاعر الباطنة لا تختلف كثيراً عن الطريقة التي يتبعها علماء منافع الاعضاء في تربية المشاعر الظاهرة، بل لا يوجد لتربية جميعها الا طريقة واحدة لانها كلها تجري على قانون واحد ليس هناك غيره .

يوجد فرق واحد بين التريتين وهو ان الاتصالات في تربية المشاعر الباطنة وما يولدها من الاشياء تخالف ما يقابلها في تربية المشاعر الظاهرة، فان الشيء الذي تنفعل العيون برؤيته مثلاً لا تنفعل به النفس دائماً، فلي الأم أن تختار نوع الآثار التي تريد إحداثها في نفس ولدها وتجعلها صنوفاً وأشكالاً، وليس يموزها في الحقيقة شيء من الاحوال الملائمة لذلك، فان حياة الانسان ليست الا مشهداً لسلسلة من الحوادث المؤثرة ترى فيها كل حين آلام تحرك عاطفة الرحمة، وعقبات تدعو الى التدرع بالشجاعة، وعن أعدت ليتلى بها الصبر، ولكن ينبغي لها ان تكون سليمة الذوق كثيرة الحذق في اغتنام الفرص التي تهبطها لها الحوادث . ثم اعلمي أن الكتب قليلة الجدوى جداً في هذا الموضوع، فالذي عليك ان ترجعي اليه في سيرتك مع «اميل» هو قوتك الحاكمة وما يعليه عليك الوجدان من ضروب الإلهام . ولما كان الطفل لا يلتفت الا الى الاشياء التي له فيها عمل كان من الحسن أحياناً ان تدس له فيها المراقب (الحيل) لإثارة عواطفه الذاتية، ولكن ينبغي هنا

أيضاً الاحتراس الكلي من ظهوره على ما يتخذ في ذلك من الحيل فإن شعوره بخداع الربى له هو الخسارة الكلية .

اخترع المربون أنواعاً من الرياضة البدنية موافقة لإغناء الاعضاء وخاصة بها . والذي أعرضه عليك أنا هو فن من فنون الرياضة النفسية تقوى بها الفرائز والاخلاق ، لان خصائصنا وقادتنا تقوى بالمراس والاعتیاد ، فالفضيلة تكتسب بالنظم ولكن هيات أن تعلم الابدان ممارستها والارتياض بها . وقد جاء في الامثال « بطرق الحديد يصير الانسان حداداً » فكذلك هو لا يكون خيراً الا بعمل الخير فالعمل العمل مادام حياً .

أرجى البحث في قانون الاخلاق الحقيقي لاني لا بد لي من النظر فيه عند الوصول الى محله ، وأكتفي الآن منه بذكر قاعدة في غاية الابدان والبساطة وهي : إن الطفل يصاح طبعه وتتهذب نفسه كلما زالت منه غرائز الاثرة وحلت محلها العواطف التي تأخذ بقيادته الى الصالح العام ، ولكن هيات أن يكتفه هذا الناشئ أسباب سيرته مع غيره خصوصاً معنى الواجب ، فانه من القموض والخفاء بحيث لا ينفذ اليه ذهنه الضعيف ، وغاية ما يمكنه ادراكه هو رضاه عن أعماله ورضى الناس عنها . على انه لما يجده في الأعمال الصالحة من اللذة التي لا تقل عن لذة الأعمال السيئة لا يلبث أن يختار الاولى ويرجعها على الثانية متى ساعدناه قليلاً بتوسيط البواعث الخارجية ، فان الاشياء كما يوجد فيها شيطان رجيم على ما علمت يوجد فيها أيضاً في بعض الاحيان ملك كريم ، فاذا كان بعضها يحرك فينا دواعي الطمع فان بعضاً آخر منها يثب فينا وجدان البر والخير .

يجب علينا أن نمين الطفل على تربية مشاعره الباطنة ، ولكن علينا

أيضاً أن نحترم ارادته ولا نفعلها . فلواني أوتيت القدرة على تدبير ما يحتمل
 به باميل ، من بواعث المواطف وعلى مراقبته في سيرته مراقبة تامة وأمكنني
 بالاجمال اختراع طريقة للتربية النفسية تسمو بمقاصده حما الى الكمال لما
 عولت عليها في انشائه معها كان فيها من الحسن ، فاني أرجو من صميم قوادي
 أن يكون يوماً من الايام رجلاً خيراً لحيواتنا خيراً ، وأعيذه بالله من فضيلة
 لا يكون كسبها بسعيه وهمنه ، ومن سعادة لا يكون هو الذي حصلها لنفسه ،
 فانه ان أوتي عفواً هذه السعادة التي هي الامتياز التمس لمن خلقوا لها يكون
 قد ابتاعها بثمن غال جداً وهو خسارة اختياره . كل فرد من أفراد المجتمع
 الذي أعد ولدنا للمعيشة فيه مسوق على الدوام الى الجلال والمغالبة في ميدان
 الحياة ، فيجب عليه أن يقاوم مقاومة البسلاء آراء الناس وتأثير الأسى وجميع
 مؤثرات المضر الخادعة ، والاخر معرفته قدر نفسه واقدار الناس . لان
 شرف الانسان وفضله مشروطان بأن يكون ذا ارادة تصدر عنها أفعاله ،
 وما علي أن تكدر بمض الناس من هذا الشرط اللازم مادمت أنا مسرورا
 به ، فاذا لم يكن للمرء وجوده مستقل ووجدان قيم يكون شرف حياته ؟ اهـ

الرسالة الرابعة عشرة

(من هيلانة الى إراسم في ٢٠ سبتمبر سنة - ١٨٥٠)

مواقفتها له في طريقته في تربية النفس وبيان ان في التفكير بالغاء النصائح
 والمواظع على الاطفال خطأ من كرامتها وبيان ان للاطفال حاسة غريبة
 يميزون بها بين الحب الصحيح والحب الموه

إخالي فهت طريقتك في تربية النفس وأراني مرتاعة من عظم العمل

المهود الي به والصعوبات التي تعترضني في سبيل إتمامه، لأن أمر الطفل بفعل مايجب عليه فله أهون بكثير من تصفح الاشياء لايجاد مايعتبه منها الى صالح الأعمال. على اني سأحاول العمل على هذه الطريقة فاني على يقين تام من أن الكلام والنصائح والمواعظ لا تكفي لتهديب الطبع وتقويمه، بل قد وصلت من هذا اليقين الى حد ان أحدث نفسي بأن في التبكير بتلقين الطفل بعض المواعظ وايداعها ذاكرته خطأ من شأنها ونقصاً من قيمتها مهما كانت حسنة مفيدة، فانه يسهل عليه بذلك اعتياد تلمس الفضيلة في الكلام واعتبار الوجدان أستاذ مدرسة .

على اني الى الآن لم أبلغ مع « اميل » هذه الدرجة ، فاني لو كلمته في علم الاخلاق لألقيته بلا شك في غاية العجز عن فهم ما أقوله، ولكنه على صغره له دين كما يدل عليه اتخاذه اللعب التي يعطاها آلمة يخصصها بفرط محبته ومزيد عنايته، فلو أني أردت من الآن تغيير الاحوال المقارنة لسته وفطرته في بضع سنين لأضمت وقتي عبثاً ولما نجحت الا في تبديل تماثيله بأوتان أخرى .

لا تزال عواطف « اميل » في غاية القصور كما رأيت فأصبحت في رأيك، على أن للاطفال مهما كانوا صغاراً حاسة عجيبة يفرقون بها بين الصحيح من أنواع ميل الناس اليهم وعظفهم عليهم والمموه منها، فهم يحبون من يحبهم وقلما يخذعون بضروب الرياء والاستمالة وأنواع التدليل والملاطفة، ومما يشهد لذلك اني في معظم أوقات زيارتي للسيدة واربنجون ألاقى عندها امرأة ترملت في شبابها وهي تزعم انها تعشق الاولاد عشقاً، وتقول: لم لم يهب لي الله (سبحانه) ولو ولداً واحداً! وتدعي انها كلما فكرت في ذلك

يكاد يعنى عليها ، ولكنني في ريب من أن قلبها كقلوب الامهات لان « اميل » لا يطبق النظر اليها .

لامناص لنا من الافعال بما يحيط بنا من المؤثرات الخارجية - كما نقول - والا فإلّا السر في أنني أحب التنزه في طريق مخصوص كلما تلقيت مكتوباً من مكاتيبك ؟ وكيف ان بعض الاشجار يجذبني اليه ويدعوني الى تقيئه والجلوس تحته في حال ثوران أشجاني خاصة ؟ وبماذا أفسر ما يجده من الارتباط بين رؤيتي لصخرة ، وما أحس به اذ ذاك من نقص في عزمي ووهن في ثباتي ؟ فلا شيء يطابق جميع حالات النفس ويلأثمها سوى البحر على ما أرى . اهـ

الرسالة الخامسة عشرة

(من هيلانة الى اراسم في ٣٠ أكتوبر سنة ١٨٥٠)

تقاهما مع « اميل » بالاصوات وظننا انها أصل اللغات

لا يزال « اميل » عاجزاً عن التكلم غير ان كلاً منا يفهم مراد صاحبه ، لان الاطفال قبل أن يصير في مقدورهم إخراج الحروف من مخارجها زمن طويل يعبرون عما يعرفونهم من الترح والدهشة والخوف والالام بضروب من الصياح والصراخ القطري يندر أن تخطئ الام في فهم معانيها ، وهي ان لم تكن لساناً معروفاً فقل ما فيها لها لهجة تفصح عما في قوسهم من الوجدانات والافكار ، وأنا في شك من أن الكلام يكون في إعرابه لي عن افعالات ولدي أكثر من هذه الاصوات بياناً ، على انني

لا إخال ان صورة أخرى من صبور التعبير عما في النفس توافق حاله موافقة هذه لها .

لم يقتصر « اميل » على هذه اللجة بل قد اخترع من بضع أساميع طريقة للمحادثة معي ، فاذا أراد ان يكلمني عن كلب البيت قلد نباحه بقدر ما في أعضائه الضعيفة من الاستطاعة ، واذا حملته جورجية وخرجت به للتنزه على ساحل البحر فانه عند عوده يخبرني بهبوب الرياح ، وذلك بأن ينفخ فيحدث صوتاً مخصوصاً ، واذا صادف في طريقه قطعاً من البقر أو الغنم قص عليّ ما رآه بأصوات أفهم ما يريد بها ، واني على ما أجده في قصصه هذه من اللذة قد أنشأت ألقى لحالته وأحدث نفسي بأني أفرطت في اغفاله واسلامه الى القطرة ، وأنه ربما كانت عاقبة ذلك حدوث بعض عاهات في قواه النفسية أكون أنا السبب في حدوثها . استفتيت في هذا الامر السيدة وارنجتون وكشفتها بما أجده من الخوف لأنها لما كانت زوجة طيب كان لها هي أيضاً بمض الدراية في الطب ، فاجتهدت كثيراً في نحو هذا الفكر من نفسي وفي تسكين روعي وقالت لي : إن هذا الامر عام في جميع الاطفال الذين يربون في الارياض .

وعلى كل حال فما أدرانا أن هذه الاصوات ليست هي أصل اللغات الانسانية ؟ أقول هذا وأنا عارفة أنه ربما أضحكك ، ولكن ما المانع من أن الانسان وهو في زمن طفوليته اذ كان يسكن الآجام والكهوف كان يتلمس مبادئ الكلام في ألناط الغابات وأصوات الحيوانات وغيرها من المخلوقات . اهـ

الرسالة السادسة عشرة

(من هيلانة الى إراسم في ١٠ نوفمبر سنة — ١٨٥)

استمدادها لتعلم « إميل » بالبحث في أحوال اثبات

لست أدري أيها العزيز إراسم متى يتيسر لي إيصال بقايا هذا المكتوب اليك ، فقد توالى عليّ الأيام وتماقت الشهور في ارتقاب فرصة تمكنني من ذلك ، ولا ريب في أن ما اكتبه اليك خلو من كل مامن شأنه أن ينفر الحكومة ويزعجها ، فإن أخص موضوع أحب مكاتبتك فيه هو الحديث عن « إميل » وشؤونه : وأنت تعلم ان « إميل » ليس من المؤثرين بالحكومة المغربيين بالخروج عليها ، على انه لاشي في عواطفنا وآملنا يدعو الى ملاحظة أو يستوجب مؤاخذه ، وأنا أراعي في مكاتبي الحياء والاحتشام حتى اني لأفضل احراقها على اطلاع غيرك عليها .

هاج غضب « إميل » صباح اليوم هياجا شديداً بلا سبب معروف ، ولا بدع في ذلك فانتا مع تبجحنا بالعقل والرزاة لانعرف على الدوام علة جزعنا وغضبنا ، فقد يكفي في اساءة خلقنا ان نرى في السماء غيما كره المنظر ، أو في ملبسنا اثناء مضايقاً ، أو نسمع ذبابة تطن في اذنا ، وأياً ما كانت علة غضب « إميل » فإن جورجية لما رآته في هذا المياج قدمت له مرآة جعلتها نصب عينيه فأثر ذلك فيه تأثير السحر باسكان غضبه كأنه خجل من نفسه أو خاف من صورته .

أنا منجزة ما وعدتك به فنجدي الآن أطلع وأبحث وأعمل لأتمكن

يوما ما من تعليم « اميل » وانك لو رأيتني في هذه الحالة لنكرتني لما صرت اليه من الوفاق والرزاة .

انك تعلم اني ما رحنت أتوق الى علم النبات ، قراني الآن من بضع شهور مشغلة بدرس أزهار السكتان لاني وجدت من ظروف الاحوال ما ساعدني على ذلك ، فان النباتات الطالعة هنا على رمال الساحل في غاية الكثرة والتنوع على أن لها بالبحر ارتباطا كثيرا ، ويوجد أيضا على مقربة من قرية للصيادين اسمها (نيولين) مغارة شهيرة بدقة ورق السرخس النبات على جذورها وجمالها ، فان الظل والرطوبة اللذين فيها يشكلاه بأشكال متشعبة مشوشة تدعو الى اعجاب الخبيرين باحوال النباتات ، ولكن لسان حاله ينطق بتألمه ومرضه ، فهل من الآلام والامراض ما يكسو الصور روحاً وبها ؟

بينما كنت راجعة هذا المساء من نزهة قضيتها ارتياداً للنباتين المعروف أحدهما عند النباتين بالقوريجبول الشاطئي والثاني بالارنجيون البحري أو لحية التيس^(١) - بصرت بينت صياد ملتصقة باحدى نوافذيتها تنفخ في زجاج هذه النافذة ثم تكتب بظفر أظفارها الصغيرة اسم معشوقها على ما يظهر في صفحة الزجاج من الكلف ، فلست اني ذلك اليها وخاطبتها فعلمت منها أن لها خاطباً في استرالية وانها تقرب بحبه ولا نعلم متى يجيء . لتحظى بلقائه ، فسي أن يكون ذلك قريباً لاني أعلم ما يقاسيه الانسان من مضض الغرام . اهـ

(١) لحية التيس بنت كودوك الكرات لكن يرمح

الرسالة السابعة عشرة

(من هيلانة الى اراسم في ٢٥ نوفمبر سنة ١٨٥٠)

تبشيره بنيت سنين « لامليل »

بعد هذا الانتظار كله قد تمهد أحد من تعرفهم بإيصال مكتوبي
هذا اليك فأسلمته اليه واستودعته الرياح العاصفة والبحر المضطرب
وحوادث الايام الكثيرة لانه لا يحصى من ذلك ولكنني لن أستودعها
أبدًا حبك فانه في حيازة ما لا يمتريه التحول ولا القلب .

بشرى قد نبت « لامليل » سنان . اهـ

الرسالة الثامنة عشرة

(من اراسم الى هيلانة في ١١ يونيه سنة ١٨٥٠)

يان رأيه في تفكر الطفل وفي أصل الفئات وفي تعليم الانسان للاطفال
وسوء طريقة للربيع في ذلك

قطع مكتوبك وقد الحمد جميع العقبات التي كانت تحول بينه وبين
الوصول الي وهو الآن بين يدي أرى فيه شعاعا من شمس الحرية قد
اتصل بي . وها أنا ذا ألاحظك بفكري في تريضك على شاطئ البحر وأبصر

(الترية الاستقلالية) تربية القوى العقلية ويأين ان الطفل يتفكر ١٥٥

« اميل » من خلال ماتبيدينه من ضروب التأثر والافتعال وإخالي أعرفه.
رباه ! كيف أكون والدًا من سنتين كاملتين ولا أتمكن من تقيل
ولدي الى الان

أترك هذا الاسف الذي لاجدوى له وأعاود الحديث معك فيما
ينبغي أن يكون أم مايعيننا في هذه الدنيا فأقول : ان من أغلاط المشتغلين
بالترية صرفهم جل عنايتهم في تقويم القوى والمكات العقلية وقلة التفاهم
الى غيرها مع انه لايسمهم انكار ما بينها وبين قوى الادراك الحسية
والنفسية من الارتباط، ولكنني في هذا المكتوب أحب أن أوجه فكريك
الى تربية الادراك العقلي بنوع خاص

كاني بك تقولين : هل يتفكر الطفل؟ فأجيبك ان ذلك لازم له لانه
حي ولان العلم اذا كان كلما تفد في أسرار حياة النباتات والحيوانات
كشف لنا فيها بداية احساس بل ربما صحح أن يقال بداية ادراك، فكيف
يكون الطفل اذا أقل حظا من هذه الكائنات التي هي أضعف خلق
الله (تعالى)؟ نعم ان مخه في الاسابيع الاولى من ولادته يكون في نظرنا
كالبيداء المظلمة التي وصفها الشاعر اللاتيني بأنها مملكة غفارت الجن،
ولكنه يتدرج في تمييز الاشياء بعضها من بعض والقياس بينها واتزاع
بعض الاحكام عليها، وانك لاتكادين تجدين طفلا في الشهر الخامس عشر
أو السادس عشر من عمره اذا رأى صورة انسان الا وهو يفكر بأنها
لشخص معروف .

من الاسباب التي تعين على إتمام عقل الطفل بمد تربيته بما يحتمل
به من الاشياء تعليمه اللسان

وأنا ارجح ما تقولينه من أن الانسان في عهد طفوليته كان يتلمس مواد الكلام الاولى في أصوات الكون المحيط به ، وقد بدلنا على ان هذه الاصوات هي أصل اللغات الانسانية مانجده في جميعها خصوصاً ما كان منها قديماً جداً من آثار التوافق الناثي عن التقليد ، وما أجل مع هذا كلام الانسان وأعظمه ! ومن العيب أن أقنع بقولي: ان أسلافنا الغابرين قد جمعوا في بداية نشأتهم الاصوات المبهمة المنتشرة في جميع ارجاء الكون وصيروها لغة ، فان هذا القول لا يكشف لي جميع ما في كلام الانسان من الغمائي ، لأنك تجدن لكل شيء في هذا العالم كلاماً ، فالمدن يتكلم لانه اذا قر صوت تصويتاً يخبر بماهيته نحاساً كان أو ذهباً ، والحيوان يتكلم لانه يدل في كل حين بما يريده في صوته من الكيفيات المختلفة على حاجاته ووجداناته وشبهاته ، والهواء والبحر والرعد تتكلم لان العاظماء تنبى عما يقع بين الفواعل الكونية من الكفاح والمغالبة ، ولكن شتان بين كلام هذه المخلوقات جميعها وكلام الانسان ولو كان طفلاً ، فان الطفل متى قدر على النطق ببعض الكلمات ولو مع التلثم فيها واستطاع مثلاً أن يقول « أنا » مثبتاً بذلك استقلال الانسان وقيام الحياة العامة به - رأيت ان جميع ما في البيكون امامه قد دخل في شبه عبودية وخضوع .

أصوات المادة معلومة للحوادث التي توجد بها وأصوات الحيوانات ناشئة عن التراتز المستقرة في أنواعها ، وأما لفظ الانسان فهو حتى في حال تنمية الطولية دال على ذات شأنها الحرية والاستقلال .

على انه لا ينبغي أن نغنى عن الفائدة الحقيقية من أساليب الكلام من حيث كونه ركناً من أركان ترية الادراك . ذلك لان الطفل لا يتلقى

عنا وقت الكلام معه الا أصواتاً فمن أجل ان يكون تعليمنا مفيداً له يجب ان تكون هذه الاصوات التي يسمها مقرونة في نفسه بمدلولاتها. أنت تذكرين تلك الفتاة التي جاءت بها الي والدتها في يوم من الايام تستفتيني في أمرها ، فقد كانت شديدة بتلك المغارات المقفرة تردد جميع الاصوات غير فاهمة شيئاً منها ، وكنت أعتقد انها لجلالها الرائع لو كانت شهدت قدماء اليونان لاتخذوها إلهة لصدى الاصوات لانها لقرط ماأوتيته من قوة السمع الميؤس من تعديها و غريزة التقليد المتعاصية على الترويض - كانت على الدوام ترجع ما كنت أوجه اليها من الاسئلة بدون ان يجيب عن شيء منها ، وقد عالجتها بجميع طرق العلاج النفسية فلم يفدها ذلك شيئاً .

فأنا أخشى كثيراً ان لا يوجد بين هذه البلهاء المسكينه التي لا تفهم شيئاً مما تردده من الكلام وبين كثير من الاطفال الذين يرددونه على قلة فهمهم اياه أو على فهمه مقلوباً الا فرق خفيف .

على أي أرى أن الميل الى التكلم بغير فائدة مرض من أمراض العقل عند الانسان ، فكم من نساء يجتهدن في اماتة ما يجندنه من الضجر والسآمة بأعاني ليس فيها شيء من المعاني المنيئة ! . وكنت أعرف مسجوناً كان على قصور ادراكه جداً كلما وضع في السجن المظلم عقاباً له على ما كان يرتكبه من الذنوب يجتهد في مخادعة العزلة والظلام بأحاديث خالية من المعاني .

يوجد في الشعائر الدينية القديمة لكثير من الامم صيغ من العزائم والتماييد هي عبارة عن كلمات أو جمل مرتبة لتندبسماعها الاذن ولكن لو

أراد سامعها البحث عن معانيها لكان محاولاً عبثاً . وما لنا وللرجوع الى تلك الازمان الغابرة نستشهد بما كان فيها على ما نقول وأماننا كنا نأمننا السكاوليكية نسمع المؤمنين يدعون الله فيها بأدعية لا نيتية لا يفهم معانيها الا النزر القليل منهم .

على اني أرى أن عدم صرف اللسان عن هذه الوجهة الفاسدة وأعائته على الجري في مضارها من الامور الشديدة الخطر على العقل ، فاذا لم يحترس منها أصبحت الالفاظ خلوا من معانيها وصارت عوذا للعقل .

الطفل فيه شيء من خاصية اليناء ولا وجه للشكوى من ذلك فإنه بهذه القوة التقليدية تيسر له الاختلاط بمن حوله ومعاشرتهم، ولكن حل عقدة لسانه أيسر من فتح مغلق عقله ، فالالفاظ لا تؤدي دائماً الى فهم الاشياء التي وضعت لها . وفي لغة الخرس مزية لا توجد في لغتنا معاشر الناطقين ، ذلك ان الاشارات عندهم هي رسوم للمعاني والوقائع ، وليس الامر كذلك في النطق الذي هو عبارة عن أصوات متنوعة وأجراس مختلفة كما يعلمه كل منا . ثم اعلمي ان محادثة الاطفال مما لاشك في فائدته فانها من دواعي ابتهاجهم وانسراح صدورهم ، ولكن على شرط أن تكون الكلمات وسيلة الى انتقال أذهانهم الى مدلولاتها ، فيجب عند تقييمهم للدوال اللفظية ان ينهوا الى ما تدل عليه ويفهموا ما بين الدال والمدلول من الارتباط ، فبهذه الطريقة تعود اذهانهم الاستقرار وعدم التشتت .

لست أدري لماذا نهم كثيراً بمقاومة ما يجده الاطفال من اللذة في تقليد أصوات بعض الحيوانات ، فما أسعد حظ امرئ يكون فيه من المواهب الالهية ما يؤهله لفهم جميع ما يمش على وجه البسيطة ! ولا أقصد بقولي هذا أن من يحاول

محاكاة أصوات بعض الحيوانات يفهم معنى لسانها، ولكني أريد به أن مثل هذا السعي في التقليد يدل على أن صاحبه قد وصل الى درجة ما من النظر والملاحظة، فالطفل الذي يحاول تقليد صوت الكلب أو الديك مثلاً قد لاحظ أن في هذا العالم مخلوقات أخرى غيره وأن لها في التعبير عما في أنفسها من الوجدانات طريقة خاصة بها.

اللغة الانسانية وإن كانت وضعية فأصولها على التحقيق فطرية . انظري الى الاطفال تجدي لهم لغة معروفة في جميع أقطار الارض وهي - وإن اختلفت سيرا من أمة الى أخرى- تتألف في الاصل من أصوات أحادية المقاطع، فأصول الكلام المفوظ عند جميع الامم لا تخرج عن حرف ساكن وحرف لين يتكرران بحركة الشفتين مثل « بابا، ماما، تاتا، دادا » وغيرها ما عدا بعض تنويعات خفيفة . والطفل يقضي من دور طفولته زمناً طويلاً لا يعرف فيه أداة التعريف ولا الضمير، وأما الفعل فلا يدرك منه الا المصدر ولا ينفذ ذهنه الى فهم صيغ الماضي والمضارع والامر وغيرها من المشتقات، ولا يعرف من النعوت الا قليلاً وأقل منها معرفته بحروف العطف فلفته شبيهة بلغات الاجيال الاولى .

روى لنا أحد السياح أنه يوجد في أفريقية قبيلة يتألف لسانها من اثنتي عشرة كلمة لا غير، وقال : ان أفراد هذه القبيلة على قلة ألقاظ لغتهم الى هذا الحد يتفاهمون جيداً فيما بينهم باضافة الاشارات الى الاصوات، وكم يوجد من أطفال يفهمون أمهاتهم ما يريدونه بما هو أقل من كلمات تلك اللغة! مثل تحريك العين او الإشارة او ما لا يكاد يكون شيئاً يذكر مع افصاحه عن افكارهم واظهاره لمقاصدهم .

وهناك أم أخرى تكاد تكون أمية ولكنها تبرز علينا في علم ربط الوقائع بعضها ببعض وانتزاع الاحكام منها ، فالعرب القاطنون في ما بين النهرين (الدجلة والفرات) لا يكادون يقرأون شيئاً من الكتب لانه لا مدرسة لهم سوى الصحراء ، ولكن من المحقق ان البدوي منهم اذا رأى آثار الخطأ على الرمل حكم فوراً بأنها آثار انسان أو حيوان ، وان كان انساناً عرف قبيلته وكونه عدواً أو صديقاً ، وقدر تاريخ مروره سواء كان قديماً أو حديثاً ، واستنتج ما عسى أن يكون قصده من سفره ، وحكم أيضاً ببعض علامات يراها منتشرة في الطريق على البعير هل كان حاملاً شيئاً أو خالياً ، شبعان أو جائعاً ، مستجم القوى أو مهزولاً ، وعلى صاحبه هل هو من سكان الحضر أو البدو . فاذا تأملنا قليلاً في سبب وجود هذه المعرفة عند هؤلاء القوم ظهر لنا أن طريقة البدوي في ربط الوقائع بعضها ببعض وانتزاع الاحكام منها هي بعينها الطريقة المعروفة في العلوم الصحيحة .

من الجلي ان أحداً لا يسمعه انكار مكانة اللغات وما لها من القوائد في تربية عقل الانسان ، ولكن مما ينبغي الاعتراف به ان الالفاظ اذا كانت تعني من النظر في الاشياء وملاحظتها كما هو الشأن فيها غالباً فهي مضرّة بالادراك لافيدته . فالطفل وان قدر على تسمية الفرس بخمس لغات مختلفة لا يعرف في نهاية الامر الاحيواناً واحداً ، فلو اتفق انه لم يره في حياته كان لم يعرف شيئاً .

أراك تذكري ما اشتهر عن هاملت^(١) من تعجبه من تثبيت الناس

(١) هاملت أمير شبه جزيرة الدينمارك المسماة جوتلاند تظاهر بالجنون ليأخذ بتار أبيه الذي قتله أخوه

بالألفاظ حين قال: ألفاظ ألفاظ ألفاظ : فهذا الاميرُ كان درس في المدارس، وكأنه بهذا الاستغراب ينتقد طريقتنا في التربية ، فان المشتغلين بهذه الطريقة يوجبون على الطفل من أجل كمال تربيته أن يحفظ أفكار غيره ويرددها ، مع ان الواجب عليهم أن يسألوه دائماً عن أفكاره ويأدروه بالحث على النظر في الوقائع والقياس بينها وتربن نفسه على الحكم عليها .
قد رأيت فيما سبق أن العمل هو اللازم في تربية العواطف الفاضلة وضروب الوجدان الشريفة ، فكان الواجب على المربين أن يكون مرجعهم هنا أيضاً الى العمل لاجاء جرثومة الادراك في الطفل وتلقيحها لتنتج الثمرات المطلوبة . اهـ

الرسالة التاسعة عشرة

(من اراسم الى هيلانة في ١١ يونه سنة — ١٨٥)

يان ان التفكير مما يتعلمه الطفل وخطأ المربين في عنايتهم بالألفاظ دون المعاني ووجوب تويد الاطفال النظر والملاحظة ليتمرنوا على التفكير

قد يسأل سائل، هل التفكير مما يتعلمه الطفل ؟ فأجيبه : هذا ما اعتقده، غير انه ينبغي التميز التام بين ما يتلقاه من غيره من الافكار، وبين ما يستتجه هو منها بنظره الى الاشياء ، ونحن في مخاطبتنا معه لا نعمل شيئاً سوى تأدية أفكارنا اليه على وجه التمام أو النقص ، مع أن الذي كان يجب علينا أن نصرف هممتنا اليه هو ايقاظ ذهنه واستنباط أفكاره وآرائه . فاذهان من يباشرون

(٢١ التربية الاستقلالية)

الكبار من الاطفال محشوة بجمل من الكلام لا يفهمون منها في معظم الاحيان الا معاني في غاية التشابه والالتباس ، وليس شحن أذهانهم بهذه الجمل مما ينمي فيهم قوى الادراك والفهم بحال من الاحوال ، ولكنه ابهاظ لها ، بما ليس من حقه أن يكون فيها . وكم لا قيت في سالف أيامي أطفالا يشتهرهم الناس بكونهم آيات في الذكاء والقفطنة ! فرأيت ان كل ما يدعى لهم من العقل ينحصر في انطلاق ألسنتهم بما لا معنى له من القول ، وكنت عند نظري اليهم - وهم في توقهم واعدادهم أنفسهم لنيل الشهادات المدرسية - يبروني من انقباض النفس وضيق الصدر ما لا أجد سبيلاً الى دفعه ، كالذي يدرك لرؤية المتضمنين المدعين ما ليس فيهم ، وكنت أقول في نفسي : إن المشتغلين بتربيتهم يسلبونهم السير الذي آتاهم الله (سبحانه) من المواهب الخلقية بتعليمهم أيام أفانين القول وأساليب الكلام ليسوهم بسمات العقل الذي لما ينفوا رتبته . أما والله لو كان لي الخيار لاخترت « لا ميل » أن يصدر عنه فكر ساذج ولو واحداً فقط يكون منبعثاً عن محض اختياره وكسبه ! ولفضات هذا على كل ذلك الزخرف القولي والثروة التي لانسبة بينها وبين العقل .

إذا نظرت الى الكون رأيت مملوءاً بأناس يتكلمون بما يوجد في الكتب ، فان كل من يسمعهم يذكر انه طالع فيها جميع ما يقولونه ، والخطأ في هذا الامر راجع الى تربيتهم لانهم قد تعلموا من نشأتهم أن يرددوا آراء غيرهم . الام بالنسبة الى ولدها هي المجتمع الانساني بل المثال الحي لا آثار السلف ، ولا يشك أحد في انها مكلفة أن تعلمه كثيراً ، ولكن يجب عليها في تعليمها هذا التلميذ الصغير أن تكون على غاية الحذر من أن تلي في

نفسه الخاضوع للالفاظ والاستبعاد لها، ذلك أن هذا الامر ليس من شأنه ان يفتح مغلق عقله بل فيه اغاضة لينبوع المعارف الحقيقية، ولا بدع في ذلك فأنت ترى الناس قد سمو أعمالاً كثيرة قدستها العادة فرفضوا رفض العقل إياها وعدم تسليمها، وترى الحق يمنع جميع الاباطيل على التعاقب، والقوة في كل زمن تسلب الحق ماله من موجبات الشرف والاعتبار. فمن لم يبلغ به علمه الى الاحتراس من غرور القول وباطله والسير في ظلمات اللثة الانسانية على هدى فذلك الذي يبيش دهره مفتوناً بزخرفها اسيراً في ربقتها. فالذي يجب علينا للطفل هو تعريفه بحالة الكون المحيط به تعريفاً يكون بلا شك في غاية القصور على الظواهر والاقصاء على المآل بدله من معرفته، فان الكون كله معان، واريده بذلك ان كل شيء مؤثر من شأنه ان يفعل في عقل الانسان ويولد منه فكراً. ومن ظن أن الاطفال بعد انقضاء سنتين او ثلاث من عمرهم لا يكونون مفكرين فقد ظلمهم وحط من قدرهم. نعم إن افكارهم ليست كافكارنا في جميع الاحوال، وذلك مما يدعونا ايضاً الى اعتبارها وعدم اغفالها، ولما يوجد طفل لا يهتدي بنفسه الى ما لا يعلمه القائمون عليه اياه اذا تكلفوا اقامته على طريقه. فليهم ان يستعينوا بالتجربة والتمرين على ازالة بعض مآقع فيه مشاعره من الاغلاط، وان يحثوه بالاشارة والكلام على النظر والملاحظة، فاذا فعلوا ذلك سهل عليه بما يجريه من الاقيسة ربط الحوادث بعضها ببعض وارجاع بعضها الى بعض، كارجاع استطالة ظل الريح مثلاً الى انحدار الشمس عن اوجها، واصبح القياس بهذه الطريقة ملكة راسخة في نفسه على ما يفيد إياه من العلوم الاولية، فان في اسناد الحوادث بعضها الى بعض تلماً للحكم عليها.

الرسالة العشرون

﴿ من اراسم الى هيلانة في ١٠ يولييه سنة - ١٨٥ ﴾

(محاولته الحرب من السجن مع المسجونين وعدم انلاهم وخوفه اقطاع المراسلة)
 قد هم المسجونون بالحرب من سجن وشرعوا في ذلك
 فعلاً فانكشف امرهم، وستقرئين في الصحف تفصيل هذه الواقعة وكانت
 الاحوال كلها مساعدة لنا على هذا الحرب، وناهيك بليل غاب بدره، وريح
 اشتدت عواصفها، ومطر انهرت سيوله على جدران السجن، ولكننا
 اخفقنا بعد ان قطعنا اصعب العقبات واشدها، واوشكنا ان نفوز بالنجاة،
 وسيكون من نتائج هذه الحادثة بحسب الظاهر زيادة التشديد في
 مراقبة المسجونين، وان تصير المراسلات مع ما كانت مخفية به من العوائق
 على خطر الانقطاع مدة طويلة، ولست ادري هل يصل اليك هذا
 المكتوب ام تحول دونه الحوائل، وارجو ايها العزيزة هيلانة ان
 لا يوجدك على هذا الامر فاني لم استطع ان اصم اذني عن نداء القطرة
 التي تدعوني اليك والي ولدنا . اه

الرسالة الحادية والعشرون

﴿ من هيلانة الى اراسم في ديسمبر سنة - ١٨٥ ﴾

يان شغل « انيل » وان الاعمال الصينية ليست باطلة بدمتها بل منها ما قد يكون مفيداً
 كتبت للحكومة ثلاث مرات استظلمها شيئاً من اخبارك، فصدر في

كل واحدة منها أمر رسمي بإجابتي انك بخير ، وذلك تهكم وسخرية .
 أنا لا أطيق هذا السكوت الذي طال أمده بيننا ثمانية عشر شهراً ،
 فانه قد أمضني وأخرج صدري ، ولكني أراني قد اهتديت الى حيلة
 لا يصال مكتوباتي اليك سترى حتماً ما يكون من نجاحها ، وسواء عليّ أظفحت
 فيها أم لم أظفح فاني لن آلو جهداً في ملازمة جدران سجنك ومحاصرتها
 على النحو الذي أعرفه .

انقضت كل هذه المدة ولا سلوان لي عن هي الا في « اميل » أوه !
 اني لا أبذل أقدس ما عندي لمن يأتيني بك الساعة لتراه يندو ويروح في
 البستان مكشوف الساقين الى نصفها عاري الذراعين مرسل الشعر ، فان
 شهر ديسمبر هنا كما أخبرتك فيما سبق غاية في اعتدال الاقليم ، ويقول
 صديقك الدكتور ان شد أعضاء الاطفال وتقويتها بتعريضها لهواء الجو
 يعود بالفائدة عليهم في أبدانهم . ثم اعلم ان « اميل » غلام متعب فانه
 كلف بلمس كل شيء يقع بصره عليه ، فهل ينبغي منعه من ذلك ؟ وليتك
 ترى ما يحدثه كل يوم في البستان من ضروب الاتلاف التي كان قويدون
 في بداية الامر يتوهم منها ويشكو . فلما أعيته الحيل انتهى بالضحك
 عجزاً وبأساً . ذلك لان ولدك له في الاشتغال طرق شتى هو مخصوص
 بها ، فهو يقلب الارض بقلب صغير من الخشب ، ويفرس الاشجار ، أستغفر
 الله بل أظنه يني أيضاً ، ولعلك تقول انه يني له قصورا في اسبانية ^(١) .
 لا ! وانما هو يقيم بالخصى منارات وكهوفاً . ثم ان الذي يضحكني ويسليني
 منه انه يسمي تلك الألعاب شغلا وهي تسمية تشير الى ان الاطفال

(١) مثل يعثره الفرنسيون لمن يتشبث بالاماني الوهمية ويتفرج بالحالات الكاذبة

يجولون على تعظيم أعمالهم في أنفسهم وتقديرها بأكثر من قيمتها. على أن ما يصدر عن سذاجتهم وسلامة طباعهم من أنواع هذا التقدير ليس بجملة باطلاً بطلاً تاماً، فإن ثمرة البلوط مثلاً اذا سقطت على الارض من يد صبي صغير لم يحسن القبض عليها لا ينافي ذلك ان تصير يوماً ما شجرة عظيمة (فكيف اذا هو غرسها في الارض) اهـ

الرسالة الثانية والعشرون

(من هيلانة الى اراسم في ١٢ يناير سنة — ١٨٥٠)

أنس «اميل» بالدواجن وانسا به وتعليل انقطع تأنس الحيوانات المتوحشة بزوال سذاجة الانسان القطرية التي كانت تدعو تلك الحيوانات الى الثقة به
اتخذ «اميل» له خلية ولهذه المناسبة ينبغي أن أقص عليك حادثة وقعت عندنا فارتعنا جميعاً بسببها ارتباعاً عظيماً : ذلك ان قويدون لما كان قليل الثقة بشرطة الحكومات المدنية في حفظ الانفس والاموال لما هو لاصق بذهنه من أفكار متوحشي افريقية قد عثر من حيث لا ادري على كلبة ضخمة طويلة، الا انها من أشد انواع الكلاب توحشاً فسميناها (الدبة) وهو اسم ينطبق عليها كمال الانطباق في شعرها الاسود وقوتها العظيمة وغرائزها العدائية، وقد وضعت منذ شهرين خمسة جراء تماناها لانها من حين ولادتها بدت عليها سمات الدمامة والبشاعة فاسكنناها في بيت الدجاج وكان من وراء وضعها ان زاد توحشها القطري بسبب حنوها الا اني كما يحصل ذلك غالباً من الحيوانات الضاربة، فقد تخيلت ان نخفي جراءها في سقفة

كانت تحرس مداخلها وتمنعها بنفسها لظنها بلارِيب انا نأخذها منها، وقد كنت امرت بأن لا يدخل «اميل» بيت الدجاج بعد سكتائها فيه لاني كنت اخشى عليه مقابلة هذا الحارس الجهني، ولكن كيف السبيل الى ذلك؟ وهو مع كونه لم يتجاوز التهادي في مشيته يتسأل ويتدخل في كل مكان. بقي عصر ذات يوم افتقدناه في البيت والبستان فلم نجده، فأرسلت قويدون في طلبه، ثم رأينا بيت الدجاج مفتوحاً فلم يبق في قوسنا ريب في انه دخله، ولكن ضاع بحثنا فيه سدى، فأول خاطر مرّ بفكر الزنجي هو ان الكلبة اقترسته وهو خاطر فيه ربح التوحش حقاً.

لم تكن دهشة قويدون بأقل من ذعره اذ دخل السقيفة مخاطراً بنفسه فرأى «اميل» وقد رقد على الدبة واخذ بأذنها الطويلتين المتدليتين يجذبهما اليه. واكثر من هذا خروجا عن مألوف المادة وابعد منه عن معهودها ان ذلك الحيوان كان يتسامح له فيما كان يفعله به ويتحمل منه ل حاجته في عمكه بشهامة وعلو نفس لا يتصف بها الا الآخذون بطريقة زنون^(١). فلم يلبث قويدون ان فهم وهو مندهش ان الكلبة قد اتخذت (اميل) خليلاً واكرمت وفادته قبلته بين اولادها، لكنها لم تمنح الزنجي شيئاً من هذه المراجعة لأنها لما راته انشأت نهرً وتكشر عن اناياها زجراً له، فرأى من الحزم القرار من امامها فخرج داعياً (اميل) الى اللحاق به فتبعه جزلاً مبتهجاً غافلاً عما كان قد اقتحمه من الخطر. ومن هذا الحين

(١) هو المسمى بزنون السيئومي نسبة الى سيئوم مدينة في جزيرة قبرص ولد في سنة ٣٣٨ ومات في سنة ٥٦٠ قبل المسيح وهو صاحب مذهب مخصوص في الفلسفة أسماه الصبر على المكاره.

انفقد التعارف بين « اميل » وبين الدبة ، وكانها توهمته جروا صغيرا لم تحسن امه لحسه فكانت من أجل ذلك تعتبر ممن يجب لهم حمايتها ، وتلخص ما انكشف من أعضائه بلسانها العريض ، وعلى كل حال قد ظهر لي أنها حميدة المقاصد فلم يبق لي من موجب للخوف منها علي ولدي .

لم يقتصر (اميل) على مصادقة الدبة بل له أصدقاء غيرها فجميع سكان بيت الدجاج معارفه ، ومن العجيب ان ترام في غاية الائتلاف والوثام ولست أخفي عنك اني مهتمة بهذا العالم البيتي الصغير ومشتغلة بشأنه كل الاشتغال .

يوجد على القرب من بستاننا بركة فيها وشل (ماء قليل) يزداد بما ينصب فيها من ماء المطر المتحاب من سطوح المنازل ، نفطر بيالنا ان نضع فيها بطاً ، وتمهد بذلك قويدون فاشترى ثلاث بطات من كفر مجاور لنا ، وأصبحنا تسلي برؤية ريشها الاخضر الجميل المثل لقلذ المعادن ، ونبتهج بما تبديه لنا من ضروب المرح واللعب في الماء وبما تسمعا من البططة وترينا من الائتلاف الصحيح الذي جمعها وشائجها ، ولكن الزنجي لم يلبث ان لاحظ عدم التناسب والتلاؤم في تألف هذه الجماعة فانه وجد فيها ذكرين لاني واحدة مع ان البط على ما يظهر يميل الى تعدد الزوجات على نحو ما عليه الترك يتزوج السلطان الواحد منهم كثير من النساء . فمن أجل مداواة هذه العلة التي جزم قويدون بمخالفتها لمقتضى الفطرة ^(١) قد اشترى زوجا آخر من هذا

(١) يدل هذا القول على جهل الاوروبيين بحال المسلمين وقول قويدون ان التعدد يخالف لفطرة أما سرى اليه من سيده وأما لما فقل عن الفطرة في قومه وأما هي فطرة أراد الانسان المدني تهذيبها

النوع بعد ان تأكد هذه الدفعة من اتوئته وتحراها كما ينبغي وبذلك أصحح الخطأ الاول بمض الاصلاح، وبقي أمر ما كان يخطر لنا على بال قبل شراء هذا الزوج فانعكس فيه تقديرنا وخاب حسابنا، وهو استقبال البطات القديمة لهذا الزوج فأنها بمجرد ان رأته ولته ظهورها مضرة على مجانبته وكلما حاول القرب منها نهرته وأوسعت نغراء فاردنا التوسط في الصلح بين الفريقين فلم يجد ذلك نفعاً، لاناماكنا قارقهما حتى عقدت الثلاث القديمةا مجلساً للشورى بينهما بمزل عن الحديتين وانشأن يبططن طويلا، ولم أعرف مآدار بينهما من التداول والتشاور بنصه لعدم معرفتي لسانهن، ولكن معناه كان ظاهرا فكأنهن كن يقطن : اتنا قد سكنا هذا المكان قباهما، ولنا الحق من أجل ذلك ان نعتبرهما دخيلتين، فاجدر بنا ان نشوى على السقود شيئا وان نجهز باللفت طعاما للاكليين من ان قباهما في جماعتنا، فتحن بط، واما هما فليستا الا من السقط .

لما لاحظت قويدون أن أحد أفراد هذه الجماعة - وهو ذكر أبيض ذو قزعة طويلة - كان أشدها لاجاجة في النفور صمم على ذبحه على نصب الوفاق فداء للاتحاد والتآلف فلما فعل أتيح هذا القربان - مع أسفي عليه - أثره المطلوب، فأخذ كل فريق يتدرج في التقرب من الآخر حتى اتنيا بأن صارا جماعة واحدة، وان كانت البطة القديمة هي السلطانة البطية، فما رأيك في ذلك الشم والترفع في هذا الجنس الحيواني ؟ أرى ان الميل للسود والشرف هو الاصل الثابت في القطرة، وان المساواة بالمعنى الذي فهمه منها أمر عارض عليها اكتسبه الانسان بالمدل ؟

لوشئت لقصصت عليك أيضاً وقائع كثيرة في عوائد الحمام وأخلاقه هي بالنسبة اليّ جديدة، قد تبين لي من النظر في معيشته في برجنان أموره لا تجري تماماً على ما تصفه الكتب من جملة في الجملة مثالا للصدافة والوفاء بعهدة الزوجة، لاني رأيت ذكراً عتيقاً متزوجاً بحمالة فنية كان حفظه معها حظ اولئك الشيوخ الضعاف الذين تمل الروايات المزرية خضوعهم وتسليمهم قيادهم لمن يخاطبونهم، فتركته في يوم من الايام واستبدلت به ذكراً فنياً متصفاً استمالها منه بلارب رقيق كلاه، وجبل تحيته وسلامه، وكانني بك تقول: أي الزوجين كان مخطئاً؟ الزوجة لانها طائشة وسرّية التحول والانتقال أم الزوج لانه أغفلها ولم يراعها كما ينبغي؟ فاجيبك انه ينبغي الحذر من المجازفة في الاحكام على غير علم، ومن أجل ذلك أمسك قبل كل شيء عن الحكم وأقول: ان الزوج المخوف على كل حال قد تلقى سقوط حرمة بعلو نفس يدل على الشجاعة الحقيقية، فكان اذا اتهمت مقابلته لزوجته الخائنة في طريق يمر بمجوارها بدون أن يظهر عليه أنه رآها وان يبدى أقل أمارة على حقه عليها، الا أنه لم يكن البتة على هذا التسامح مع من اغتصبها منه لانها عند ما كانا يتقابلان كانا يتبادلان النقر الاليم الواقع كما كان منيلاس وباريس يتبادلان الطعن والضرب في حومة الوغى^(١) ولما قضت الحمالة المطلقة زمن العشق وحان وقت حضانة اليض لم تحسنها

(١) منيلاس هو ابن اترية وأخو آغا نمون حار ملكا لاسبارطة بنزوجه هيلانة بنت بندار وباريس هو ابن بريام وعقيقه وكان السبب في انتشار حرب راوده الشهيرة بمخطفه هيلانة زوجة منيلاس ملك اسبارطة وقتل في هذه الحرب اشيل وقتل هو أيضاً بسيف يروس

(التربية الاستقلالية) تأنيس الحيوانات الوحشية وقرب الاطفال من طباعها ١٧١

لأنها ورفيقها كانا من فرط اشتغالهما بدواعي الحب بحيث لم يكن ليتيسر لهما ان يكثر من التفكير في فروض اليت، ولم تعذب هذه الحالة عن ذهن الزوج المهجور، فاننا رأيناها ذات يوم يخرجها من احدى المحاضن حيث كانا مشغولين بتربية أفراسهما وهما والحق يقال ما كانا يأتیان بها على وجهها، وكأنه كان يقول لهما وقت اخراجهما أف لكما أننا لا نعرفان من التربية شيئاً تخفيا مكانكما، فلم يكن الا ان خليه بمد مقاومة ضيفة وجعل هو يحسن العناية بشأن ادعيائه وسمه الظفر والفخر بادية على وجهه، فنبهت فكري هذه السيرة الشريفة الى أمر من المحتمل ان يكون هو سبب شقائه وزوجته وهو ان صفة الابوة فيه غالبية على صفة الزوجية .

واميل، كما لا يعزب عن فكرك يجهل كل هذه الاعتبارات المختلفة التي لاحظتها في معيشة الطيور، وبدوّي أن لا يفهم كل ما فيها، وانما الذي أعجب به هو ما استقر بينه وبين معظم سكان بيت الدجاج من الالفة والارتباط. هذا واننا كثيرا مانساء لتاعن السبب في أن تأنيس الحيوانات كاد ينقطع من عهد ان وجدت المجتمعات المدنية، ولا شك أن علة ذلك ليست هي أعواز الحيوانات المتوحشة، فان في الصحراء كثيرا من أنواعها النافعة التي يكون من فائدتها الظفر بها لو زال المانع من ذلك، فاذا كان الامر كما أقول فقد يكون السبب في وشك انقطاع التأنيس هو كون الانسان في عصرنا الحاضر لم يبق فيه من سذاجة الفطرة ما يكفي لتقبة الحيوانات المتوحشة به وان صفات الطفولية هي اللازمة لذلك . اهـ

الرسالة الثالثة والعشرون

(من هيلانة الى اراسم في ١٤ يناير سنة ١٨٥٠)

تأثير الجلال في الاطفال واحتياجهم الى كثرة التعلم

لاحظت ان اميل كلما صبحني الى دار السيدة وارنجتون ووجدتهناك نسوة من المدينة اصطفى لمعرفته منهن عادة أحسنهن خلقاً، وربما دل ذلك على أن للجمال تأثيراً في نفوس الاطفال .

وبدأ لي منه أيضاً أنه يحب الشيوخ ولعل السبب فيه احتياج الاطفال الى كثرة التعلم وميل الشيوخ الى الاكثار من التكلم .

لكن لا يدعونك هذا الى أن تصور فيه أنه مثال لآثابه، على أنني لأريد أن افات عليك بالحكم في هذا الامر فأدعه لك تحكم فيه بنفسك . أنا ألوم نفسي وأبكتها على استمتاعها دونك بما تجده في متاعي من السكينة والدعة ، وقد عزمت من أجل هذا على أن أبذل نفسي لك كما بذلت من نفسي فاستأجرت مخدعاً في سفينة ستقلع من بنزاس الى ... فملك اذن أن ترتقب لقاءنا . اهـ

الرسالة الرابعة والعشرون

﴿ من اراسم الى هيلانة في ٢٠ منه سنة ١٨٥٠ ﴾

أخبارها بصدور أمر بنقله الى سجن آخر واقامها بالمدول عن السفر اليه

ترددت حيناً في الكتابة اليك لاني لم أجده في نفسي من الإقدام بما

يعني على أخبارك بآخر بلاء أصابني وأنا على ما أعلمه الآن من أنك
قد تطالعين خبر هذا البلاء في الصحف أفضل أن ابثثك به على كل حال،
ذلك أنه قد صدر من حيث لا أدري أمر ينقلني الى
ليس شأني كما تعلمين شأن القاضي عليه بمقاب فهو يذوق عذابه
لان هذا في قبضة القانون، وأما أنا ففي قبضة القوة تصرفني كيفما شاءت،
فطست أدري من ذا الذي قضى عليّ وأمر اتهامي سر يلطمه الله، وإذا سألت:
ماذا يراد بي ومتى وأين ينتهي عقابي وهل هذا النقل الحديث آخر مرحلة
من مراحل سفرني الاليم الممض؟ فلا أجده جوابا لواحد من هذه الاسئلة.
على انه لا ينبغي ان ترثعي لهذه المحنة الجديدة فالبحار ترفني وأنا
أعرفها ولا اعتيادي الميشة في أقاليم مختلفة أصبح في استطاعتني احتمال
حرارة الشمس ورطوبة السواحل
وعليك الآن ان تكفي عن التمسك بأمل اللقاء فان يتناجرا كالصحراء
وأرضين وبيثة، وان تبذلي نفسك في سبيل تربية ولدنا، علينا جميعاً أن ندأب
في عمنا وان تلقى كل ما يترضنا من العقبات بمنزلة صادقة وقصد ثابت .
أرجو موافاتي باخبار «اميل» متى تيسر لك ذلك .
فيما انطوت عليه احشائي أمران لو اجتمعت قوى البشر على ان
تسبني اياهما لردت بالحقية والخسار الا وهما فكري وحبيك، فيكفيني ما لديّ
من البراهين اليقينية على أنني محق في قوتي على احتمال ما ابتليت به من
الاضطهاد والظلم . اهـ

الرسالة الخامسة والخمسون

﴿ من هيلانة الى اراسم في ٦ مايو سنة ١٨٥٠ ﴾

تعليم الاطفال الصدق والاحسان والرحمة بالحيوان والعدل في المعاملة واحترام
الزمن بالعمل والممارسة دون الحفظ والتلقي

كانت عاقبة جدي في السعي ان فزت بوصل حبلى الرسالة من وراء
مايتنا من المسافات الشاسعة بمد طول انقطاعه ، ولست اعد من الترسل
ماتنا وبناه منذ ثلاث سنين من المکتوبات^(١) غير المهمة التي كان دأب كل
منا فيها الاقلال من القول جهده ، فانا محتاجة في مخاطبي معك الى مناجاة
قلبك بفكر تام الاختيار وضمير كامل الحرية .

لا أرجع الى ماضى من الحوادث فالكلام فيه عديم الجدوى وانما أقول :
اني قد عراني لخبر نقلك من سجنك الى غيرد من الالم مالج بي في
التصميم على اللحاق بك لاجة لم أحس بثملها من قبل ، ولم يمنعني من المضي
معها سوى ماغلطني من الاحساس بوجوب طاعة أمرك وسماع نصائح
صديقك الدكتور ورعاية مصلحة ولدنا فانصت لذلك الاحساس آسفة
مرقبة تحقيق أملي في اللقاء

علمت مما سبق من رسائلي ماعليه (اهيل) من صحة البدن ، وأريد

(١) هامش الاصل - لم نورد تلك المکتوبات التي ذكرتها لاننا لم نر فيها مصلحة
لقارئى كان اكثر فائدة فيها لانا هي تكيل عدد الرسائل

الآن أن أحدثك عن تقدمه في اكتساب العلم فأقول : ليس ولدنا بدعا من الاطفال - وهو أمر أعترف به وأنا في غاية الاستكانة والنضاضة - بل يجد الناس هنا فيه شيئا من توحش سكان أطراف العالم ، ولكنني أحبه كما هو لأنني أرى جميع ما فيه منبعثا عن القطرة ، ولم أعن حتى الآن بتعليمه مواضعات المعاشرة وآداب الاختلاط لأن جل عنايتي كان مصر وفا إلى النظر في أخلاقه وأحوال نفسه والاجتهاد في تقويم طبعه وتربية ادراكه ، وسأسر ذلك من تجاربي معه ما يحكم به على مبلغ نجاحي في ذلك

لاحظت أن فيه نهامة وهي عامة في جميع الاطفال فلم يسلم منها أحد منهم ، ولكن قد أتت عليّ منه ساعة ارتعدت فيها فرائصي خوفاً عليه من تلوث نفسه برذيلة أفضح من النهامة وأشنع منها كثيراً ألا وهي الكذب ، ذلك أن جورجية كانت مخبزة ذات يوم قرصا فطيرا فلما استوى أخرجه من القرن ووضعته ساخناً على الخوان ثم دعتنا شؤون مختلفة للخروج الى البستان فتركناه وخرجنا الى « اميل » فقد لاحظت منه أمرا دهشت له وهو اجتنابه الذهاب وراءنا . فلما عدنا الى المطبخ لم نجد للقرص أثرا فاستولت علي ربة شديدة في أمره ، ولكنني تجاهلت السارق والتفت الى جميع الحاضرين مظهرة اني أخطب الكل فقلت : ليت شعري من ذا الذي أخذ القرص من فوق الخوان ؟ فاما قويدون وجورجية فلهما لم ينسا بكلمة لعلمها البراءة من أنفسهما ، وأما « اميل » فلما لم يكن شأنه كذلك لم يسه الا أن خجل وصاح قائلاً : الدُّبَّة هي التي أخذته

فلما سمعت منه هذا الجواب انجرح فؤادي غما ، وأنت تعلم من أحد مكتوباتي السالفة أن الدُّبَّة هي كلبة البيت ، ولما أعلمه بينه وبينها من الالفة والارتباط

رأيت أن هذه فرصة سنحت لا يقاظ وجدان العدل في نفسه فصمتت على اغتنامها وقلت: ان كانت الدبة هي الآتية فلا بد من جلدتها، وأشرت الى قويدون بتنفيذ هذا الحكم وكنت كل هذه المدة أتأمل في وجه «اميل» وأحسن بان فوادي يطير شعاعاً، ولاغرو فأني شيء كنت أرجوه منه اذا كان أصراً على الكتمان وانكار الحق؟ أدرك الزنجي بلارب موجب جزعي وفهم ما قصدته فقدم الى الدبة المجني عليها تلوح عليه سمات جلد من تنلهم القصص الحزنة، وكانت قد بدت طيها منذ حين علام الانس بمن في البيت والبكون اليهم لمرائها من اداء واجب العناية والحماية لجرائها، وكأنها أدركت جيم ما حصل لانها كانت تنظر الى «اميل» نظراً المستهطف الآمل ولسان حالها يخاطبه بقوله «أهكذا تدعني أعاقب ظلماً» فاضطرب الغلام من هذا النظر ثم أجش بالبكاء واستلقى بين يدي قائلاً: كلا! ليست الدبة هي التي أخذته بل أنا الآخذ!! عند ذلك سُري عني ما كان أبهظ نفسي من متراكم الكدر، ولكنني رأيت ان من الواجب علي في هذا المقام الثبات وعدم التزعج في اظهار الحنوّ فصحت قائلة له: من حيث انك تجتبت على الدبة ما لم تجتبه فهي التي يبنى الرجوع اليها في طلب العفو، فهم أنه في الحقيقة قد فرضت منه في حقها عفو يجب الاستقالة منها، فعمد الى جيب صدرته فأخرج منه نصف القرص لانه لم يكن يسر له أكله كله ومد يده به اليها قائلاً: خذي، فتدلت عليه في بداية الامر ولكنها لما رأت أن استماخه العفو منها صادرة عن قلب سليم ازدرت تلك اللقمة اللذيذة وسمات الرحمة والشره بادية على وجهها، فبعثنا ذلك على أن قهقها جميعاً.

أنا وان كنت لأقوم طاعة الاطفال لو اديهم باكثر مما تراه فيها

أجدني في بعض الاحيان مضطراً شديداً الى قمع أهواء « اميل » والحيولة بينها وبين الوصول الى ما قد يضره ، ورأيت من الواجب علي ان استعين في هذا الامر باستعداد فطري يوجد قطعاً في جميع الاطفال على السواء . ذلك أن « اميل » لما يحصل في ذهنه من حوادث العالم الخارجي الا بصورة مبهمه ، فتراه يعتبر ما يتعاضى عليه من الاشياء ولا يوافق رغبته ذا قوة متمرده وارادة متصرفه . خذ لذلك مثلاً وهو ان له كلفاً بأن يقلب مربعاً من البستان بمقلب صغير ، فاذا باشر هذا العمل سلاني وأضحكني منه ان أراه يسحق ما يخرج من المدر برجليه الضعيفتين مبدياً دلائل الانهاج بالظفر كاتماً في كل مدرة منها عدو له قد أرغمه وأذله ، واذا اخترق الاسوجة النباتية فأصابه فرع منها في وجهه تناوله بيده وجعل يهره ويمسك به ولسان حاله يخاطبه موبخاً له بقوله « علام تؤذيني أيها الفصن الجعير » واني لا خاله يجلد البحر اذا أغرق مركبه الصغير على نحو ما فعل به كزرسيس .^(١)

هذه الشكاسة التي في الاشياء — وانما أسميها بذلك موافقة لافكار الاطفال — تدعو « اميل » الى اظهار الطاعة للكبار الذين يعلمون من نواميس الكون وسننه أكثر مما يعلم . فان خضوع العالم لتلك النواميس والسنن هو الذي ألزم الانسان المحافظة على رعاية أحكام التجربة واقتراف آثار السلف ، ولذلك قد اتفقت مع قوييدون على طريقة بها يعاقب « اميل »

(١) كزرسيس هو ابن داربوس الاول أحد ملوك القرس خلف أباه في سنة ٤٨٥ ق . م . ومات سنة ٤٧٢ ق . م . اراد اتمام فتح البلاد اليونانية الذي كان شرع فيه والده فارسل اسطولاً اليها فاضطرب البحر وأغرق قطرة كلن أخذها من السفن فامر بجلبه ثلثمائة جلبة كما يعاقب الاسير العاصي

كلما عصى أو أمري وأغفل الاخذ بنصائحي بحيث اني لا أتولى عقابه بنفسي بل أكله للجادات المحيطة به ، فانه بذلك يمتاد أن يلتمس في الطاعة جنة تقيه شر ضعفه وشر ما للقواعد الكونية من الطفيان والفتور .

جريت معه على هذه الطريقة بمنها في ضرب آخر من ضرب وسيرته ، واني وان لم أصل بها في جميع الاحوال الى النجاح المقصود اخالني على الطريق الموصلة اليه . ذلك اني رأيت شغفاً بالاندلاق من البيت ، وكثيراً ما أُنذرت به بان في خروجه منه وحيداً ضرراً عليه فلم يجد ذلك قعاً ، فلما رأيت منه قلة الاصناف الى نصائحي في هذا الامر أو عزت الى قويدون بأن يفري به بعض أطفال القرية ، فكانوا كلهم رأوه في الخارج تظاهروا له بأنهم يحسبونه وليداً ضل بيته وقبضوا عليه ووردوه اليّ قهراً ، فأدرك من ذلك الحين الموعظة التي أردت أن أعظها اياه وهي ان الانقياد والطاعة أمثل من القسر .

على اني رأيتني قد عرفت فيه أنه لم يخلق لان يعيش وحيداً ولا لأن يقضي جميع زمانه مع الكبار لانه مادام ذا عقل وكان مقصوراً على مخالطتنا يشيخ قبل بلوغه سن الشيخوخة ، وأما اذا اختلط بِلَدَائِهِ وعاشر أترابه أشرق في وجهه نور الفرح بابتهاجهم ، وسرى الى نفسه روح السرور منهم ، ولهذا رأيت من مصلحته أن يتخذ له رفقاء من أطفال القرية جعلت أمر اصطفاؤهم موكولاً اليّ حتى لا يكون له فيهم أسي سيئة ، ولم ألاق في هذا الامر صعوبة لان الناس هنا لا اشتغالهم طول النهار بتحصيل رزقهم يرون في تسليم أطفالهم لمن يقوم بشأنهم تخفيفاً من حملهم ، فاصبح يتنا من هذه الجهة شبيهاً بلججاً من ملاجئ الاطفال . اذكر لك من أخصاء « اميل » اثنين فقط وهما غلام اسمه « وليم » يكاد يساويه في سنه ، أعني انه في الخامسة

أو السادسة من عمره، وفتاة في السابعة من عمرها عليها مخايل الحسن تسمى «ازبلا»، ولكن الناس يختزلون هذا الاسم اختزالاً لا شبهة في وجهه مناسبة فيدعونها بلاً (كلمة تليانية معناها جميلة)

أخص ما أعني به في شأن أولئك الاطفال الثلاثة هو إيجاد رابطة اختلاط وعشرة بينهم. قرأني اذا صرحت لهم بالانطلاق الى التنزه أوزع عليهم ثلاثة أصناف من الطعام، ولكني أراعي في هذا التوزيع ان يكون الخبز كله لواحد منهم واللحم البارد مثلاً للثاني والتفاحة للثالثة فإذا حانت لهؤلاء المتبطلين ساعة اشتهاء الاكل - وقبلما تتأخر لانهم يأكلون أكل صفار الدثاب - دعا من نال الخبز منهم رفيقه الى مقاسمتها اياه على شرط ان يقاسمها أيضاً مامعها من اللحم والتفاح مثلاً فتقبل منه هذه الدعوة عن طيب نفس لأن لكل منهم مصلحة فيها، وبهذه الطريقة يتعلمون بالغريزة الجري على سنة المعاوضة التي هي على ما أرى حقيقة معنى المساواة. من أصول الرذائل الخبيثة التي أصرف في استئصالها من نفس «اميل» جل اهتمامي الاثرة فان الاطفال مجبولون على الاستئثار بكل شيء، وهذا الاستعداد القطري مبني في الغالب على الشره والحرص. ذلك ما أراي لاحظته فيهم وأود ان اكافه وأغالبه. ومما رأيته أنه لا ينجم فيه زخرف القول وبلاغة المنطق، وان الواجب عليّ - كما رأيته - فأحييت ان أشخص لولدي مأسوقه له من العبر في الاعمال. ولعلك سائي عما فعلته للوصول الى هذه الغاية فأقول: انني انتقيت من بين الاشجار المثمرة في بستاننا ثلاثاً جعلت لكل من غلماني واحدة منها مدة السنة ولكوني أنا التي توليت توزيعها عليهم أعطيت «لاميل» كرزة «ولوليم» خوخة «ولبلا»

١٨٠ تربية الاولاد على التلاك والاعراف بملك غيرهم (التربية الاستقلالية)

اجاصة طعمها قويدون ولما تثمر واحدة منها لتأخر فصل الصيف ، وأنا والحق أقول في شك من وفرة احمالها هذه السنة . وعلى كل حال أرى ان هؤلاء البستانيّة الصغار الثلاثة منهمون بملاحظة ما وضعوا عليه أيديهم ، ولما يفترون عن ذود الدود وغيره من الحشرات المهلكة عنه . وليس يعد على « اميل » في ابان الكرز أن يأكل جني شجرته جميعه دون أن يعطي منه شيئاً لرفيقه . ان فعل ذلك فصيهاً لانه لا بد ان يأتي يوم مقابضة الجزاء بمثله . ذلك أنه متى أنشأ الخوخ والاجاص ينضجان ذكر « وليم » و « بلا » معاملة « اميل » لهما وقبلاه بنظيرها ما لم يكونا أكرم منه نفساً وأسخر كفاً فيرضيا مقاسمته ما لهما على ما فيه من الميل مع الازرة ، وفي كلتا الخالتين عقوبة له .

من السهل كثيراً على الاطفال أن يدركوا معنى الملك في حق أنفسهم ، ولكن من الصعب جداً إقناعهم بان للنير ملكاً يجب احترامه . يشهد لذلك ما سأقصه عليك وهو أن مما يزرع في انكلترة الراوند وهو نبات بهي المنظر شديد النمو ، يعرف في مزارعه بمرض أوراقه وعلو سوقه ، يدخله أهل هذه البلاد لندرة القواكه عديم في عمل أقراص ومربيات يغالون بها كثيراً ، سواء أخطأوا في هذه المغالاة أو أصابوا ، فترى أطفال القرى بسبب بقاء أذواقهم على حالها القطرية كلفين باكل هذا النبات حتى أنهم لا يحتاجون في تعامله الى تسويته بالنار ولا الى ادخاله في الاقراص بل هم يأكلون سوقه النعنة بقية ويجدون لها طعماً نيراً . من أجل هذا حصل ان تلاميذي (لاني اعنهم كذلك) بينما كانوا يتزهون وجدد في ضواحي

بنزاس لمحو حقلاً من حقوله فخر كتبهم اليه كما حركت حماز الاسطورة^(١)
 دعوة القرصة لهم الى اغتنامها وغضوضه النبات وطراءته وبعض نزغات
 الشيطان ، فلم يكن الا أن تخطوا بما يحيط بالحقل من الحواجز الواهية ثم
 اقتضوا بقوتهم على بعض أشجار منه وأوها أطرى من غيرها فأكلوا منها
 كفايتهم ولكن لم يلبث وجدانهم بعد هذا ان أخذ يناجيهم فيما ارتكبوا
 فقال « اميل » وقد بدا خجله : أحسبان أننا قدأ حسناً فيما فعلنا ؟ فاضطر رفيقاه

(١) تشير الى حكاية الحمار والكلب من اساطير لافوتيين وها كما منظومة من
 كتاب اليون اليواقظ :

عطاراً واسمه فلان	قد غلاه الدهر والزمان
سافر من داره بجحش	واسم ذا الجحش مرزبان
واتخذ الكلب حين ولى	والكلب هذا اسمه امان
فصلوا غابة فخطوا	لراحة زلتها المسكن
ونام مولى الجميع لما	رأى مروجها الامان
اما الحمار اعتراه جوع	وحوله الند والبان
فصار يرى وما توانى	وآن من حظه الاوان
قال له الكلب يا حيبي	الحيز في الخرج والدهان
ارقد على الجنب منك حتى	آكل فالجوع لي هوان
قاطرح القول ثم ولى	ولم يطاوعه مرزبان
ولم يدم ان آتاه ذئب	له لقطع الدما لسان
فقال للكلب قم اليه	فانني معك لا أهان
قال له الكلب كيف هذا	لا فأتك الضرب والطعان
احرمتي الاكل في نهاري	والجوع لاشك ترجان
ذق غصة الموت وامض عني	فاللوت أولى به الحيان
واغثاله القتب وهو يجري	ولم يدافع ولا أمان
وهكذا في الاصول قالوا	كما يدبني القتب يدان

الى الاعتراف بأنهم جميعاً قد أسأوا .

ثم استأنفوا الكلام فقال «وليم» قول القدرى الرزىن: لقد كاذما كان
فلم يق في قدرتنا اصلاحه . فأجابته «بلا» — وهي لكونها أكبر منه سناً
أعرف بطرق المعاملات منها — «بلى ان لنا سبيلا للخروج من تبعه هذا
الخطأ لانه يصح لنا في كل حال ان ندفع عن ما آتفنا» فكان لما قالته
لرفيقها لمعة ابتهاج أشرق بها ضميرها لانهما عولا على اصلاح التلف
وبذلك يؤبون الى بيتهم هادئ البال .

على أنهم لم يلبثوا ان وقعوا في حيرة عظيمة لانه لم يكن مع وليم
و «بلا» من النقود طس واحد . واما «اميل» فانه كان غنياً بوجود بني^(١)
(عشر سنتيات) في جيب صدرته ولم يتردد في اخراجه ليدفعه عنما لما
أكلوه، ولما لم يروا في الحقل أحدا يقوم مقام مالكة في قبض الثمن أدتهم
سذاجتهم الى ان وضموها قطعة النقد على ورقة عريضة من أوراق الرواند
وانصرفوا .

علمت بتفصيل هذه الواقعة من بدايتها الى نهايتها من الجناة أنفسهم
لاني لما كنت لا أعاجلهم بالعقاب على ما يترفونه كانوا يحسبونني كاحد
معلمي الاعتراف فيقرون لي بما يترفونه من الذنوب طيبة به أنفسهم، ولما
خفت ان يكون ما تركه الاطفال من الثمن غير كاف في تعويض ما
ألقوه تراضيت مع المالك على قيمته ودفعته اليه على أنهم لم تكن كثيرة، وبذلك
حسمت هذه المسألة بنفقات قليلة وكنت أبذل كل ما يطلب مني في مقابلة

(١) البني عملة انكليزية هي جزء من اثني عشر جزءاً من الشلن الذي هو جزء
من عشرين جزءاً من الجنيه الانكليزي وقيمتها بالعملة المصرية اربعة مليات

(العرية الاستقلالية) تعليم الاولاد بالمشاهدة احترام ملك الغير ١٨٣

ما أشرق في بصائر أولئك النهايين الصغار من بريق العدل في الوقت المناسب له، ولو كان «اميل» هو الذي صدرت منه فكرة رد قيمة ما سلب لكان سروري بذلك أعظم، كما لا أخفي عنك - وفرحي به اكبر، على ان له فضلا يبدل ما كان معه على قلته.

كيف يكون تهيم الاطفال ان كل ما ينبت على وجه الارض ليس مباحاً للجميع الناس؟

أرى ان من أحسن مدارس الاخلاق للصغار الذين هم في سن «اميل» المدرسة الخلوية فانه يتعلم فيها من نظره الى ما ينبت في اهل القرى من الاشغال الشاقة أكثر مما يتعلمه بجميع البراهين الممكنة، لانه يرى في كل يوم أن القمح لا ينبت الا اذا بذرت الناس حبوبه، وأن أجود أرض لا تصلح للزراعة الا اذا قلبت وحرثت.

ثم ان الحيوانات أيضاً تعلمه اختصاص كل منها بما يملك. اذ كرم من ذلك مثلاً فأقول: يوجد في ضواحي بزانس على شاطئ جدول يجري بعض أميال ثم ينصب في البحر لقيف من الاشجار يحوم على واحدة منها منها في غالب الاوقات طائر يقل وجوده في هذه الناحية وهو المسمى عند الانكليز بملك جوارح الطير، وعند الفرنسيين بالخطاف الصياد (له الذي يسمى بالعرية الزيج)

لقد هذا الطائر الجميل أنظار أولادنا في أول الامر بهاء لونه، ولكي نبهتهم الى أن شهرته بالمهارة في كسب قوته، ليست بأقل من شهرته بجمال سرباله، ذلك لان هذا المسكين يكسبه وينصب فانه يجثم ساعات كاملة في مكانه أي وراء غصن من الاغصان يحجبه عن الاعين ولا يعترض

بصره حيث يراقب كما تعلم بعينه اليقظاوين اللتين لا يفوتهما فائت مرور السمك في الماء ، فاذا سنحت له واحدة منها انقض عليها انقضاض السهم واصطادها ثم ارتفع بها معلقة في منقاره القوي الى محله ، وبعد ان يمزقها كل ممزق ويلتقمها يعود الى ما كان فيه من الترقب الشاق لئله ان المخطوطة نادرة ، وأن شهوة الطعام حاكمة عليه . في ذات يوم شهد الاطفال قتالا عجيبا وقع بينه وبين جارح آخر أراد أن يحتبس غمرة صيده فلم يلبث « اميل » ان فهم ان هذا الطائر الثاني هو السارق لانه أراد أن يسلب خصمه ما كسبه بجده وسعيه .

من العواطف التي أريد أيضاً أن أغرسها في نفس ولدنا احترام ما يصيب الناس من العاهات . وقد رأيت ان القاء المواظ عليه في ذلك مما يضيع به الزمان عبثاً ، ولاحظت أيضاً ان كثيراً من الآباء والامهات يخطئون بتبثيلهم عيوب الخلقة وضروب التشوه الفطري لأولادهم في صورة عقوبات الهية ، ومن الامثال على ذلك ان فتاة تسكن النزل الذي أنا فيه شئت على هذه الاوهام الشنيعة فكانت تمتد اعتقاداً راسخاً في عجوز من جير اننا شوهاة قوساء ان الشيطان يسكن حداثتها . فالذي أريد اقناع « اميل » به هو عكس ذلك بالمرّة . أريد أن أفهمه من غير افراط في تنييه عاطفة الشفقة فيه ان من سلبهم الله من عبادته محاسن الخلقة عوضهم منها مواهب لم تقسم لغيرهم . علمت بأنه يوجد على مقربة من قرية مرازبون غلام امك يعيش من ثمرة كد والديه اللذين هما من صلحاء الفلاحين ، فرأيت فيه فرصة حسنة لتجربة الفكر الذي تصورته ، وطلبت من تلاميذي الثلاثة أن يقبلوه رفيقاً لهم فرفضوا بذلك لانه متى كان المقصود للاطفال التسلي والانشراح لا يعتبر

عدهم كثيراً بالنأ ما بلغ . وقد يكون لرضائهم بصحبته سبب آخر وهو أن الانسان لا يكره مطلقاً أن يكون له رفيق يظهر علو درجته عليه لئلا فيه ككونه محروماً من بصر يضيء له سبيله وان كان ذلك الرفيق في الحقيقة أشد منه قوة وأكبر سناً ، فانتا كثيراً ما تشوب حنوناً بشيء من الكبر والصفاء ، والاطفال مثلنا في ذلك وان لم يكونوا عالمين به على انه لا حاجة بي الى استقصاء أسباب أعمالهم .

يتسلى عرمة الاطفال هنا في فصل الربيع باصطياد طائر من الطيور الخاصة بكرنواي وهو الغراب الاعصم^(١) ولكون هذا الطائر تقورا في حالته الفطرية تراه لا يسكن غالباً الا الاماكن المهجورة ولطمه بشدة رغبة الناس فيه لندرتة يدعوه ادراكه الى ان يتخذ وكنه^(٢) في وسط ما لا يكاد ينال من الصخور ، ولكن الصغار الباحثين المنقين لا يفلت شيء من أيديهم ، فبعضهم مدفوع في بحثه بما فيه من حب الاستطلاع ، وبعضهم يحركه الى ذلك طمعه في الربح لأن هذا الغراب غالي القيمة ثم ان أكثر وجوده في ضواحي بنزاس بالشفاف الوعة المنتشرة حول خليج الجبل حيث يقتسم في صخور الصوان المتصدعة المتقلبة بسبب ما اتت بها في غابر الأزمان من الرجفات والزلازل . ويوجد بالقرب من هذا المكان المنزل الوعر قرية للصيادين تدعى (موس هول) ومعناها جحر القار وانما سميت بذلك لتعلقها على الساحل كلها جحر فأر في جدار .

(١) الغراب الاعصم هو الاحمر الرجلين والمتقار الذي في جناحه ريشة بيضاء

(٢) الوكن بالفتح عش الطائر في جبل أو جدار أو قعره في غير عش

أنا لا أستحسن بحال صيد هذا الطائر لاسباب مختلفة ، ولكني ربما توهمت أن في التجيل باظهار مذهبي في ذلك لتلاميذي خروجا عن مقتضى السياسة والحزم لأنهم يرون لهم أسمى في أطفال القرية تحركهم الى هذا الفعل ، ومن أجل ذلك لم أمنعهم من الذهاب للصيد . فانطلقوا في بكرة ذات يوم يصحبهم الاكاه ويتبعهم قويدون من بعد على غير مرأى منهم لخوفه عليهم أن يحل بهم خطر في تسلقهم الصخور . ولئيم وبلاا يتناوبان العناية بشأن الأكمة المسكين ويقودانه فانقضى نهارهم على ما يرام ولم يكن نزههم على القن الصوانية الا - بيا لا زدياد شعورهم بعالم درجاتهم على الاكاه لأنه كثيراً ما كانت تزل قدمه في أقل العقبات . وقد أنستهم كثرة اشتغالهم انقضاء الزمن بحيث إنهم لم يفرغوا من تناول طعامهم الشظف الذي تناولوه معاً حتى رأوا الشمس على وشك الغروب فدهمهم الليل وهم لا يزالون على مسافة بعيدة من البيت ، وكان أصعب ما عليهم في ذلك الوقت تمييز طريقهم الذي صعدوا الجبل منه ، فلما رأهم قويدون في هذه الحيرة اشتدت رغبته في أن يظهر لهم ويسكن روعهم ولم يمنعه من ذلك الا اخلاصه في اتباع ما أرشدته اليه فانتظر حتى يرى كيف يتخلص هؤلاء التائهون من ورطتهم .

أندري انه لما جن عليهم الليل انعكس الأمر فيهم كل الانعكاس فأسمى الاكاه بصيرا لانه بما حفظ ذاكرته ودقة لمسه (التي هي من خواص العمى) من مواضع الطريق ميز الشباب التي مر بها في الصباح كل التمييز فبات قائداً بعد أن كان مقودا . فلما رآه الاطفال على هذه الحالة يسترشد في الطريق بأطراف أصابعه كأن له فيها أعينا كادوا يتبرؤن مني

ذلك الوقت أرقى منهم . فهم في ذلك كالتوحشين يسهل انتقالم من شعور متجاوز حده الى شعور آخر ليس أقل منه خروجاً عن الحد . وقد يدلنا هذا على ان عبادة بعض الشعوب القديمة لدوي العاهات من الناس مبنية على مثل هذا السبب .

على أن ميل (اميل) ورفيقه الى الاتيان بمثل مائتي به ذلك الاكمه قد بحث فيهم روح الاستطلاع . فالموهبة التي أوتياها الاعمى قد يصح لغيره من البصراء أن يكتسبها بالتمرز لانك ترى الاطفال يدلم حلسهم القطري على بعض طرق من شأنها أنها تنمي فيهم قوة السمع ودقة اللبس أكثر من غيرها ، فن ذا الذي اخترع اللعبة المسماة بالمسة ؟^(١) لا إخال ان مخترعها هو حاوي^(٢) أو غيره من أعضاء المجتمع العلمي (اكديميه) فان هذه اللعبة التي يسميها الانكليز هنا جلدة الاعمى ليست الا تعامياً تعرف به الطرق التي للاعمى في معرفة ماحوله . أنشأ (اميل) ورفيقاه يمارسون فيما بينهم كثيراً من الألعاب وطرق التدريب التي تقتضي الالتفات وأعينهم مغطاة ومع كون الفضل كله للابصار بالعينين كانت أثرتهم التي هيحبها فيهم ما رأوه من فعل الاكمه توحى اليهم أن النظر الدقيق هو النظر باللبس ، وأنا في شك من انهم ينالون من هذه الجملة بكسبهم ما للاعمى من

(١) المسة لعبة للاعراب يقال لها الخبطة فاذا وقعت يد اللاعب من الرجل على يده أو رأسه أو كتفه فهي المسة واذا وقعت على رجله فهي الاسن - كذا في معاجم اللغة ويظهر أن هذه اللعبة طيمية توجد عند جميع الامم ولها كفيات وأسماء كثيرة (٢) حاوي واسمه والتين هو عالم فرنسي ولد في سنة ١٧٤٥ م ومات في سنة ١٨٢٢ م استبدل بالحروف الخطية الحروف الخمسة لتعلم أحداث العميان الكتابة وأسس مقرتهم المشهورة في باريس

النظر الطبيعي ولو قضاوا في مزاولة ذلك طول حياتهم، غير انه من فائدتهم ان يتعلموا في اللعب ما بين المشاعر من التعاون وقيام احداها محل الاخرى، ولست أنسى ما كنت تقوله لي كثيرا من انه لا يعرف طرق السمع والبصر حق المعرفة الا من تماوره الخرس والمعنى .

يجب علي الآن ان أعود الى ما كنت بصده من حكاية اصطياد الغرباب الاعصم فأقول : لم يثر الاطفال علي وكن ما في الصخور وذلك لان (اميل) ووليم لا يزالان من الضعف بحيث إنهما لا يستطيعان الوصول الى الشعاف الوعرة التي يلجا اليها ذلك الطائر، واما بللا فلكونها بنت رجل يدين بمذهب المرتجفين^(١) ترى ان استلاب أفراس الطير من امها من فعل الشر . هذا المذهب الديني كما لا يخفى عليك يورث أصحابه ميلا عظيما للاحسان الى الحيوانات. ولكون قويدون أقل تخرجاً منها في هذا الامر وأحرص دائماً على فعل ما يرضى (اميل) كان أمر منهم أو أسعد حظاً في بحثه لانه بتلك الخفة في التسلق التي تمثل انسان الآجام في شخصه كان قد اصطاد من بين القنن الصوانية والادغل زوجاً من هذا الطائر صغيراً بنت ريشه لكن أجنته لما تطل تستطيع الطيران، فلما رأى الاطفال الزنجي دهشوا دهشة عظيمة لانهم ما كان يخطر لهم على بال أنه بهذا القرب منهم يتدخل في كل مكان وهو كالليل في السكون فابتهجوا برؤيته وزادتهم

(١) المرتجفون لقب بجماعة الاخوان في انكلترة وهم طائفة من رجال الدين أنشأها جورج فوكس المولود في سنة ١٦٢٤ م . وأول من لقبهم به هو جورج بنيت في دربي (من أعمال انكلترة) لان جورج فوكس المذكور خاطبه وخطب من حضروا معه بقوله : ارتجفوا اذا سمعتم كلام الله . هكذا جاء في جريدة جورج فوكس نفسه .

فرحا رؤية الفرخين اللذين كانا شبيين بكرتين من الزغب ركب فيهما
منقاران أحمران حتى إن « بللا » نفسها أبدت من البشر والارتياح في هذه
الساعة ما دل على أنها نسيت مذهبها القديم .

ولطمي ما يعامل به الاطفال الطيور عادة اذا وقعت في أيديهم بقيت
وحدي غير مشاركة لهم في هذا الابتهاج العام الذي ولده اصطياد هذين
الفرخين ، ولكن ماذا كان في وسعي أن أفعله أو أقوله ؟ فلو أنني قلت لهم
خلوا سبيل أسيريك لاطفوهما ولكن مع الكراهة والاسف . من أجل
هذا رأيت أن الامتل بي الرجوع الى طريقة أخرى وهي أنني وضعت
الفرخين في حجرة سفلى من حجرات البيت كنا نضع فيها أدوات البستان
فاتخذتها بيتاً للطيور ثم أخذت أئين « لامليل » أنه يجب عليه أن يتولى
بنفسه تغذيتها لانهما أصبحا محرومين من أمهما التي كانت تعولهما وبالفت
له عن قصد فيما يستلزمه ضعفهما الشديد من ضروب العناية ليقوم ذلك
مقام ما كان يكنفهما من رعاية وليها الطبيعي ، فكان من ذلك ان حبس
نفسه طرفا من النهار في بيت الطيور ولم يلبث بهذه الطريقة أن عرف أنه
قد أصبح أسيراً لاسيريه وصارت كراهته لهذا العمل أمراً محتماً . والذي
استفاده فيه من العبرة هو أنه لا يتأذى للانسان حرمان غيره من حبيبته
الا بفقد جزء من حرية نفسه ، ولذلك لم تمض بضعة أيام حتى جاءني راجياً
اطلاق الفرخين ليضميا في سبيلهما .

لما رأيتني نجحت في سوق العبرة « لامليل » في الاكراهة صممت على
الاستمرار في تجاربي فطلعت ان في ضواحي قرينتنا راعياً صغيراً مشهوراً
بالبله يسخر منه جميع عرمة الاطفال في القرية وهزأون بسذاجته وكنت

١٩٠ النظر من كل شيء الى مزيتة والاستفادة منها (التوبة الاستقلالية)

أرتمد خشية أن يفعل « اميل » فعلهم لان القدوة شديدة العدوى ، والضحك مما ينبغي الرثاء له واحترامه هو من ضروب القسوة التي في الاطفال ، ولكن أعانني ولله الحمد على ما كنت بسبيله ما أعملته من الفكر وما سنح لي من الفرصة . ذلك اني قابلت هذا الراعي الصغير ذات يوم في الحقول فبينت فيه انه يميز كل شاة من شياهه على حين ان قطيعه كله لم يكن في نظري وفي نظر « اميل » الا شاة واحدة مكررة مئة مرة ، فذلك إذن مزية له علينا عاهدت نفسي عهدا اكيدا على الانتفاع بها في سياسي « لاميل » فرضت عليه في اليوم التالي لتلك المواجهة ان يصبحني الى الكشبان إذ علمت بوجود ذلك الراعي هناك فلما رآه قال « وَيَسْكَانِي بِهِ المجنون ! » وهو الاسم الذي يطلق هنا على السخفاء والبُله ، فظاهرت له بعدم الالتفات الى ما قال ووجهت نظره الى خصيصته في تمييز شياهه بعضها من بعض بمجرد نظره اليها على ضف علقه مع تشابهها علينا كثيرا ، فكان ذلك باعثاً لهشته وموضوع محادثة مع ذلك الابله تبين لنا منها انه على علم تام باسنان شياهه وطباعها بل بأقل الشيات الظاهرة فيها ، فتسنى بذلك (لاميل) أن يتمتع في نفسه بأن هذا الجاهل المسكين أعلم منا في بعض الامور الخاصة به . ولكي أستفيد من هذا الاقتناع طلبت من الابله قبول ولدي في مدرسته بضعة أيام يعلمه فيها ما أوتيته من العلم فقبل ذلك طينة به نفسه منتظرا من ورائه مكافأته ، بل ربما كان أيضاً مطاللا نفسه بحسن ظن الناس بضلاحيته لبعض الامور وكان هذا بحسب ما ظهر لي من حاله أول اكرام ناله في حياته .

وأما (اميل) فانه كان على ما يظهر لي أقل ارتياحاً منه بكثير لهذا

(التربية الاستغلاية) تعليم الاولاد للفرق بين التشابهات والاستفادة من الضعفاء (١٩١)

الامر لانه بسبب حبه لنفسه وعجبه كان يتألم من أن يكون تلميذا لشخص يعتبره هو ورفقاؤه أحمق ويرى أن في ذلك غضا من كرامته، ولكني لم أجد وسيلة أخرى للوصول الى مقصدي . على انه لاشيء عليه في ذلك فلشد ما سيفتخر على أقرانه بابداء ما تعلمه لهم وان قلبه، ويظهر لهم من الشم به مثل ما كان للاحق عليه . استفدت له من هذا التعليم فائدتين : أولاها ان مملكة تمييز أدق الفروق التي بين أفراد القبيل الواحد لا تقصر على استعمالها في الغنم بل متى حصلت صبح أن تمتدى الى جميع ماتكلم عنه علم التاريخ الطبيعي من صنوف الموجودات . والفائدة الثانية وأراها أنفس من الاولى هي أن يلم بأننا على الدوام محتاجون الى التعلم حتى من أضعف الناس عقلا .

يتوم (اميل) انه لا يكون رجلا الا اذا لعب كما يلعب الجندي ولذلك تراني أبيع له شيئا من هذا اللعب موافاة ليله ومرعاة لسنه، ولكني منذ بضعة أيام رأيت منه في أثناء هذا اللعب مارا عني وأطار لي اذ رأيت فتیان القرية منقسمين الى فئتين متحاربتين وهو في وسطهم يحمل لهم اللواء نم كانوا يقتلون بسيوف من الخشب ولكن لو أنها كانت من الصلب وكانت هذه الايدي الصغيرة العاملة بها ذات أعصاب قوية لتمثل أُمامي قطعا مشهد من مشاهد تلك المذابح الفظيعة التي تصنع أديم الارض بالدماء ويسمياها الناس حروباء، فقتلنا بولاً بما كان يعمل قدماء السالينيين^(١) أعني انا ووسطنا بين الفريقين المتحاربين وحجزنا كلا منهما عن الآخر

(١) السالينيون أمة قديمة كانت تقطن الجزء المتوسط من ايطاليا أقام قدم منها في رومية مع تايوس وبقي القسم الآخر في الحبال حتى أخضعه نوريوس دانتانيوس

رأى (اميل) مني حتماً أنني تأملت لهذه الحادثة لانه لما رأيته شجب لونه وألقى بنفسه بين يدي طالباً مساعدته .

واني في الحقيقة ولا أخفي عليك قد انجرح قلبي لهذا المنظر وان كنت أعلم انك في يوم ما ستعلمه من غير شك ان هناك حروباً مبنية على الحق والعدل، وان من أجل ما يتصف به الانسان ويحمد عليه الذود عن حوزة بلاده والموت في سبيل الدفاع عن رأيه ، ولكنه في السن التي هو فيها الآن لا يفهم هذه الدقائق ولا يرى في الكفاح على أي حال الا ما يراه معظم الناس من كونه وسيلة للشهرة والتمايز وذريعة الى ظلم الاكفاء والنظراء ، وسواء اتخذ الأطفال لواءهم من الورق أو الخرق البالية تراءى كالجنود متقادين الى وجدان واحد لا تقوى فيه ولا ايمان، فتبشهم غرائزهم الوحشية على أن يرفعوا أيدياً لا ينقصها من أول نشأتها الاقوة القتل يضربوا بها اخوانهم. اذا كانت الحروب تقتش بين الحكومات فليس ذلك الا لان غريزتها قد سكنت قلب الانسان من أمد بعيد، وكيف لا تسكنه ونحن نرى القائمين على الاطفال يصرفون عنايتهم الكبرى في اعلاء شأن عطش الانسان الى شرب الدم الذي يجعلنا كالوحوش الضواري؟ فأبي اسم من الاسماء الجميل ظاهرها كالشرف والظفر وحب الوطن لم يقرن بذلك الميل الذي تعبده الناس كما كانوا يعبدون وثن ملوخ^(١)؟ وانا أستبذ بالله من أن يكون قلب ولدي مغساً لهذه الشهوة التي كلها كذب وقسوة . لما انتهى أمر هذه الواقعة أخذت (اميل) يده وانطلقنا فاتفق ان رأيت في طريقي تلك الساعة كلبين ضئيلين يقتلان وبعض كل منهما الآخر

على عظمة قد قرض نصفها ، فقلت له : تأمل فلك صورة جميع ميادين القتال ،
ولست على يقين من أنه أدرك هذه المرة معنى ذلك الكلام ، ولكن أتل
ما في هذا الامر انه فهم سبب تأثري لانه وربك كان بالغامني مبلغا عظيما .
أنا مع يقيني بما في تبحيح هذه الاوهام السيئة في نظر « اميل » ،
وتشهيرها من الفائدة له لأرضي أن يكون جانا ولو أعطيت في ذلك
ما في الارض جميعا . ترى الوالدين في الجملة يفرطون أثناء تربية أبنائهم
في اساءة التصرف بما فيهم من وجدان الخوف فانهم يجتهدون في ارهابهم
بكل ما في وسعهم من طرق الارهاب ، فيخوفونهم من السماء بحجة ان
سحبها تقل صواعق الاتقام ، ومن الارض بقولهم « ان الله سبحانه قد اغضبها
وغضب عليها بسبب خطيئة آدم » ومن الحياة لان أعمالهم فيها ستعرض على
حاكم يحصيها جميعا ، ومن الموت بمجمله مخفوقا بمخاوف لا تنقضي الى الابد .
هذه التربية التي أساسها الارهاب والتخويف انما تلائم الارقاء
تمام الملائمة ، ولكنني في شك مريب من أنها تنشئ رجالا أحرارا . فاذا كان
لابد « لاميل » أن يرتاع ويفزع فليكن ارتياعه وفزعه من وجدانه
وسريره ، ولكنني خلافا لاولئك المربين اجتهد في تطمين قلبه وتسكين
روعه من هذه المخاوف المبهمة الخيالية التي كثيرا ما تلازم أذهان الاطفال ،
وأود لو أراده شجاعا جريئا على الاشياء وديعا مخفوض الجناح للناس . فالواجب
أن تكسي الشجاعة حلة الشرف الحقيقي لأن تحلى منه بالبرج الكاذب .
رأيت « اميل » كغيره من التلمان الذين في سنه يخاف من الليل
ومن كل ما ليس معروفا له ، فيوجد في أقصى البستان روضة من شجر البندق

المتوسط في الكبر لا يجراً على دخولها وحده بعد غروب الشمس كأنه يخشى أن يؤكل فجأة ، وعلى أي حال ليس في الامر ما يدعو الى الافراط في الاستغراب فان الاطفال لم يكونوا يشتغلوا بأحدوة الاصيص^(١) كل هذا الاشتغال الذي نعلمه منهم لو لم يبق فيهم أثر من الانسلان الوحشي الذي كان يعيش محوطاً بجميع مافي الكون من الاغوال ، وربما كان الذي يمنع « اميل » من الدخول في تلك الروضة مساءً هو اشفاقه من أن

(١) اسطورة الاصيص احدى اساطير شارل برولت الكاتب الفرنسي الشهير المولود سنة ١٦٢٨ للتوفى سنة ١٧٠٣ م التي وضعها للشار وسماها اساطير الجن وملخصها : أن خطابا ضاقت به الحال لان زوجه كانت ثورا اقل حملها التوأم فاجتمع له سبعة ولد لا كبرهم عشر سنين ولا صغرهم سبع وولد هذا ضيلاً كالاصيص فسمي « الاصيص » وكان غصة لوالديه مضموما عندهما على كونه أذكى أخوته وادعاهم . اصابتهم سنة شبيه اضطرت الوالدين الى التواطؤ ليلا على اضلال الاولاد في غابة لكيلا يشاهدوا موتهم جوعا فسمعهما الاصيص نبات مسهدا وبكر الى الشاطئ فلا جيوه حتى ابيض وكان يلقى كل بضغ خطوات من طريقهم الى الغابة حصاة ولما أضل الوالدان الاولاد وعادوا طفقوا يصرخون فهداهم الاصيص الطريق وسلموا ، ثم تواطأ الوالدان أخرى ولكن لم يتمكن الاصيص من الخروج لاخذ الحصى فادخر الكسرة التي أصابته من الخبز فقتتها وألقاها في طريقهم الى الغابة ولكنه لم يهد اليها بعد الاضلال لان الطير أكلتها فاصمد الى شجرة فانس بهيص نار في الظلام فأمه بأخوته فاذا هو بيت القول فقبلت زوجه ضياقتهم في غرفة بناتها فجاء القول وشم ريحهم وحاول اغتيالهم فاستمته الى الصباح وسمع الاصيص فاستبدل تيجان البنات الذهبية بقباعهم فاشتبه الامر على القول فذبح بناته ليلا وتسال الاخوة لواذا ثم تبعم القول به ذات الفراسخ السبعة فأووا الى كهف أدركه القول من القد قام فوقه ليستريح فسرق الاصيص الثمل وعاد بها الى زوجه قائلا إن القصوص قبضوا عليه وطلبوا منه الفداء فأرسله بالثمل ليحضر له جميع ما قاله فصدقت العلامة وعاد بالمال الى اخوته فخلوه الى البيت وحسنت به حالهم . وموعظة الكاتب المقصود هي أن الناس يكرمون الجليل من ولدهم ويمتننون الدميم مع أنه قد يكون سبب سعادة جميع أهله .

يقال به فيها ذئب القبيصة الحمراء^(١) وبالجملة فهو نفسه لا يعرف أن يعبر عما يرهبه والحقيقة أنه يخاف من ذلك الشيء الذي يسمع عنه يجول في الظلام. لما رأيت أن آثار الخوف ألصق بالنفس من جميع الآثار والاشغالات، وإن النظائر بمقاومتها لا يزيد بها الاثباتاً اقتضرت على أن أحسن ولا ميل، دخول الروضة المذكورة مستصحباً الدبة لأنها لا ترهب شيئاً ولا استعدادها في كل وقت لاقتفاء أثره، فلما رأي بهذه الواسطة أن له رفيقاً لم يتمتع من الدخول ولم يلبث أن عرف أن الذي كان يشوش ذهنه إلى تلك الساعة إنما هو وحشة المكان وخلوه من الانيس. ولم تفتني الاستفادة من هذه العبرة أنا أيضاً لأنني قد فهمت بها جميع ما قد زاد في نفس الانسان من القوة بسبب اختلاطه بالحيوانات المسنانة في اعصره الاولى.

(١) يشير إلى اسطورة أخرى من أساطير ذلك الكاتب ملخصها أن جارية بارعة الجمال البستنا أنها قبيصة حمراء زادت جمالاً فمرفت بها وأرسلتها يوماً لجديتها وكانت مريضة بقرص ومحنة زيدة فصادفها الذئب في الطريق ولكن صده عن اقتراسها حطاب فاستبان الذئب مقصدها فدلها على طريق بعيد وسلك القريب إلى جدتها فاكلها ونام في فراشها فلما جاءت الجارية دعاها إلى النوم معه مقلداً صوت جدتها ففعلت وراعتها أعضاء جدتها التقليدية فقالت: أي جدي ما أطول يديك: قال ذلك لآحسن معانقتك. فقالت: وما أطول ساقيك! قال: ذلك لآحسن العدو. فقالت: ما أعظم عينيك! قال: لآجيد النظر. فقالت: ما أطول أُنْيابك. قال: إنما خلقت كذلك لآأكلك. واقترسها.

قصد الكاتب أن الاطفال الحسان ولا سيما البنات مخطئون في الاصفاء إلى كل من يكلمهم ولا غرو أن يأكل الذئب كثيراً منهم، وما كل ذئب ذئب القبيصة الحمراء فإن من الناس ذئاباً يصبسون ويتملقون للفتيات ويتأزلونهن متبعين خطواتهن في الأزقة والشوارع واكنهن على ما يظهرون لمن من اللطف والحب أضر عليهن من جميع الذئب لانهم يغترون شرفهن الذي هو أكرم من أجسادهن.

أنا الى اليوم ملتزمة مع « اميل » عدم الخوض في المسائل الدينية موافاة لرغبتك، ولكن قد حصلت بيننا واقعة في الاسبوع الماضي ينبغي أن أقصها عليك : ذلك أننا رأينا في عصر ذات يوم من ذلك الاسبوع هيدا^(١) من السحاب رصاصي اللون كانت أول ما رأيناه قزعا^(٢) ثم تراكم حتى صار مكفهر اثم اختلط فصار قطعة واحدة مظلمة أناخت على الماء بكلكها، وكنا نرى شعاعاً أ كدر من أشعة الشمس لا يزال يحترق هذا الستار الحدادي في بعض جوانبه ولم يكن الا قليل حتى غاب في شبه دجّة خفيفة منندرة بالمطر ثم انقطع هبوب الريح فلم يبد منه أقل فتحة، وقلما كنا نسمع من بعد تنفس الخليلج بامواجه وهي تملو وتنخفض متناقلة كأنها صدور المكرويين الالهيين، ونظرنا الى الشاطئ فلم نر فيه عود حشيش واحد يتحرك، فكان الكون في سكونه هذا كالمشدوه الغائب عن رشاده يتوقع حصول أمر عظيم له ثم لم يكن الا أقل من ساعة حتى عصفت العاصفة بعد كونها ثم صدمع البرق قبة السحاب المترابك صدعا متمعجا وقصف الرعد لاول مرة قصصنا اهتزله جميع البيت فارتعدت فرائص « اميل » واسرع الي محتميا بي مستندا الى صدري كأن في قدرتي أن أمنعه من هياج القواغل الكونية، ثم تعاقبت البروق والصواعق وأنشأ ماء الخليلج يغلي وهو ا كدر مزبد كالسكب (البرنز) صهر في مرجل ثم أخذت الريح بعد ارتفاعها جفأة تبدد سيول المطر مزججة، وكنا نسمع هزيم الرعد في السحاب من بعيد وزرى وميضاً فجائياً متتابعاً، ثم تبع ذلك كله الهدوء والسكون

(١) الهيدب السحاب المتدلي الذي يدنو من الارض مثل هذب القطيفة (٢) القزع قطع السحاب الصغيرة المتفرقة

ولما كان «اميل» أكثر من في الأرض مسألة سألني وهو متأثراً قائلاً: «اماه! ماهذا الذي أنتار غصبه فوقنا؟» فحزت هذه المرة خيرة شديدة في اجابته ، لاني لو قلت له: ازدلك هو الله لكنت قد أقيت في ذهنه معنى سخيفاً لذلك الذات الكامل القدرة البالغ الحكمة المبرر عن الاشتغالات ، فاقصرت على ان فسرت له بأحسن عبارة مناسبة لقهمه سبب هذه الظواهر التي أزعجت . على ان الغلام قد أدرك بحسبه من هذه الاصوات الشديدة التي سمعها من العاصفة ومن هذا الجو المتلي بالفرزعات الإلهية ، بل ربما أدرك أيضاً من عيني اللتين كانتا على رغبتي أكثر من لساني كلاماً - نعم أدرك من كل ذلك - ان من وراء هذه الآثار شيئاً آخر وذلك ان الله (سبحانه) ليس ظاهراً للعيان ، فيشار اليه بالبنان ، ولكنه موجود بحسب به الوجدان ، ويعرفه الفكر والجنان ، من أجل ذلك قلت أنا «واميل» وأدينا فرض العبادة لذلك المريد الذي لاحد لارادته القادر الذي يده مقاليد السموات والأرض وان كان عقلمنا لا يصل الى ادراك كنه ذاته .

كل يوم تبدو لي صعوبة العمل الذي شرعت فيه ، فان طريقة التربية بالعمل التي أسير عليها تقتضي أن يكون في المربي معارف أنا خلو من كثير منها ولكن هذا لم يمنعني من اعتماد أنها هي الطريقة الوحيدة في تقويم خلق «اميل» ثم اعلم ان حياتي بدونك انما هي فراغ أجهتد في ملئه بالقيام بذلك القرض العظيم ، ولم يبق لي من غرق سفينة آمالي الاولادنا الذي أنشبت به تشبث الفريق بلوح النجاة وأجبه لداته ولك . على أن بمض هو اجس مشؤومة تمر بخاطري من حين الى حين فتكدر صفاء ما في قلبي . من نفيس عواطف الحب ، ذلك اني أقول في نفسي: ماذا يكون الحال

إذا كان هذا الطفل بعد ما بذلناه له من صنوف العناية يخون في مستقبل أيامه جهود والده وينكر مبادئه ويدوسها تحت قدميه ولا يكثر بما عراه من الآلام طول حياته ؟ إذاً لاقتله ... كلا ! بل أقتل نفسي ولكن تحقق هذه الهواجس من المستحيل ، وأرجو أن يصلي كلمة منك تنزل عني هذه المخاوف المكثرة التي بلغ تشويشها لي إلى أعماق نفسي . اهـ

الرسالة السادسة والعشرون

﴿ من اراسم الى هيلانة في ٣٠ يولييه سنة ١٨٥٠ ﴾

وجوب اعتراف المرء للطفل بجهل ما يجبهه واتقاد المرءين دعواهم العلم بكل شيء واتقاد التلميم الديني والعيامي واستحسان طريقة زوجته في التربية وبيان بعض شروط التربية التي منها ان ينسى المرء ما تعلمه ليعود الى تعلمه مع الطفل

أنا أيتها العزيزة هيلانة أعرف فرط حبك لي وجميل انعطافك نحوي وأقدرهما حق قدرهما ، ولكنني لست معك فيما يخامر قلبك من المخاوف في شأن مستقبل «اميل» فاني وان كنت والده لا أرى لي حقاً مجال من الأحوال في ايجاب أن يكون تلميذاً لي ، فمن ذا الذي يصح له ان يتبجح بأنه قد وصل الى الحق المطلق وان حسنت منه البنية في البحث عنه واعتقد أنه يذوق المكروه من أجله . نعم انه ليؤمني ألماً شديداً أن أراه في مستقبل حياته مخالفاً لي في آرائي غير آخذ بمعتقداتي ، ولكنني أكون أنا المخطيء المألوم في ذلك دونه لانه قد يكون سببه عدم حذقي في ايصال أفكار

(الثروة الاستقلالية) فائدة اعتراف المرءي للربني بجهله بمض المسائل ١٩٩

الى نفسه أوحكه على هذه الافكار بما عسى أن يكون هو الحق فيها، أعني أنها أغلاط عقل صادق في بحثه عن الصواب مخلف في تلمسه طريق الرشده على أنه لا فائدة في الاشتغال بالمستقبل فان الذي يعنيننا هو الوقت الحاضر .

نقولين : إن « اميل » محب للاستطلاع كثير المسألة فأبشرك بأن هذه أمانة حسنة على نجاته، ولكني أنصح لك اذا سألك عن شيء تجهلين حقيقة أن تعترفي له بجهلك اعترافاً خالصاً من المواربة وإن كان ذلك مخالفاً لما عليه معظم الوالدين ومعلمي المدارس الذين لديهم كما ورد في الأمثال « لكل فتق رتق ولكل مسألة جواب » فكأنهم يتوهمون أنه يكون لهم بهذا نوع من السلطان على عقول تلاميذهم وأنت بحمد الله في غنى عن التذرع بهذه الذريعة الخطرة لاثبات ولايتك على « اميل » أقول : إنها خطرة، ولا أحول عن وصفها بذلك، فان في تموينه الطفل اعتقاد أن لكل شيء معنى محققاً يمكن ان يتناوله من غيره بسهولة مبادرة إلى اخضاع قوة الذهن ودعوة لها الى التبذل، لأنه متى سبق اليه الوم بأنه يوجد في الناس علم كافل بازالة جميع الشكوك التي تعترض الذهن في فهم معاني الاشياء لا يجد موجباً لتكلف البحث والملاحظة ، واما اذا اعترفت له بأنك لم تمنحي النظر فيما يسألك عنه إيماناً يكفي لابتداء رأيك فيه فانك تكونين قد عجبت بتعليمه أن اصابة الحق هي ثمرة عمل الجادة ونتيجة بحثه ، وأي جواب يساوي هذه الموعظة ؟

ثم ليحذر الوالدون والمعلمون أن يكون في ادعائهم لا قسمهم نوعاً من العصمة في العلم استدباراً للنهاية التي يسعون اليها . ذلك أن الناشئ اذا

كشف له المستقبل بفتحة ما يقيم فيه أو تلك المصرفون لعقله من الاغلاط تزعزع اعتقاده فيهم مرة واحدة وزالت من نفسه الثقة التي أرادوا أن يجعلوها محلا لها، وليس ما أخشى من قبله على «أميل» من أنواع الريب هو الحذر النافع الذي يكون فيمن تعلموا من صغرهم البحث في الامور وعلم التسليم بها قبل اتضاح وجه الحق فيها، وانما الذي أخافه عليه هو مرض زوال الاعتقاد.

مما ينبغي التصريح به أن الصبغة الاعتقادية التي نراها في طريقة التعليم عندنا ناشئة من جميع مقومات أوضاعنا الاجتماعية، فانه متى اعتبر أن القائمين على الدين وعلى السياسة قد فكروا في مصلحة الامة لزم لطريق البداهة أن تنزل من سماء علام طائفة من العلوم مقررة فيفرض على عقول الاحداث قبولها بلا نظر ولا مناقشة، فأتت تجدين في التعليم الديني أسراراً يتعاضى على عقل الانسان اكتناهاها، وأعمالا وعادات ليس في مقدور أحد من الناس تغيير شيء منها، وأحكاماً لا تقبل العرض على محال النظر بل تهيد قوة الادراك الى الابد، فلا تجد سبيلا الى الجولان فيها^(١) واما التعليم السياسي فهيئات أن يكون ما يليق به الاستاذ على

(١) انما دعا ارام لتوجيه هذا الاتجاه الى التعاليم الدينية كونه من غلاة أهل النظر وله ولا مثاله بعض المذر في هذا الاتجاه لما دخل على الاديان من الفساد الذي دعا الى اختلاط الحق بالباطل، والدين الحق لا يخالف النظر العقلي لان الاسلام يعلمنا أن أساس الدين العقل وما أخبر به الكتاب الالهي من أمور الغيب ليس فيه شيء ممنوع في نظر العقل. ومن لم يصدق الا بما يراه لا يمكنه أن يثق بقول مؤرخ ولا طبيب ولا كياوي ولا طبعي اذا قالوا أو اكتشفوا شيئاً حتى يراه بيته ويكتشفه بنفسه وذلك يدعو الى أن يكون كل انسان أجعل الجاهلين.

تلاميذه أقل مما ذكر الزاماً لان الاستاذ لما كان أجيراً للحكومة كان بالضرورة صدى يردد أصوات أحكامها، فيخرج لهذا النظام الذي لو لم يكن مؤدياً الى استبعاد النفس لما رأيت لي وجهاً في انتقاده، وإنما كان مؤدياً الى ذلك لانه بما له من الاثر في اماتة عزيمة الناشئ يحصر فائدة التعليم في مجرد تمرين الذاكرة، فوارحمته لذلك المسكين الذي هو كالبعوضة حملت من توارىخ القرون الماضية وعلومها وأقوال الثقاة فيها ما أبهظها فاعاقها عن الطيران .

x على انه يندر - والحق يقال - أن يصل أرباب هذا الحصر والنضيق النفسي الى تمام الفوز الذي كانوا يؤملونه من ورائه، فان تأثير الزمان الذي يعيش فيه الطفل أو ما يوجد في طبعه أحياناً من المقاومة والمعارضة، أو ما يتلقاه من آراء أهله الذين يتربى بينهم يخلف في كثير من الاحوال ظنون القائمين على التعليم الرسمي ويأتي بعكس ما كان في حسابهم، ولكن لا بد من الاعتراف بأنه لا ينبجى من وحدة هذا القالب الذي تصاغ فيه الاجيال الناشئة على الشكل المطلوب الا المدد القليل، وأما السواد الاعظم فإن مدار تعلمه يكون على التسليم والاعتقاد والوقوف عند حد ما تلقاه عن معلمه الذي يمد عليه مأخذنه عن أساتذته، فالترية في مثل هذه الاحوال سلاح ذو حدين يتسنى به استبعاد العقل كما يتسنى به تحريره، ومرجع الحكم في ذلك الى المصادفة والاتفاق، واني لن أرضى ان أكل مستقبل « اميل » الى مداخل مصادفات يتردد بينها الحق والباطل، وتقتورها الحرية والاسترقاق، ولو أوتيت في ذلك أنفس شيء في العالم كله .

على اني أعوذ بالله أن أجدد ما لآثار السلف من المزايا والقوائد إلا أن في الاخذ بهذه الآثار كما في الاخذ بغيرها من الامور حداً وسطاً يصعب تمييزه، فالطفل الذي لا يتلق شيئاً من المجتمع الذي يعيش فيه يصير إما متوحشاً وإما أحمق، وأما الرجل الذي يتلقى منه كل شيء بالتسليم مرتكناً على ثقته به مجتنباً مشقة النظر فيما تلقاه منه بدعوى أن من سبقوه قد كفوه مؤنة ذلك وكانوا أصح منه نظراً فإنه لا يكون أبداً الاضعيف العقل معجلاً بوقف نفسه على جميع ضروب الاستعباد.

نعم اعلمي أن معظم أغلاطنا ومعتقداتنا الباطلة مبني على آراء يتداولها الناس ويرون تسليمها واعتبارها حقائق معصومة من تطرق الباطل اليها أسهل عليهم بكثير من استقصائها واستجلاء الصواب فيها بنور العقل، فتل هذه الآراء تسري الى قوسنا من أول نشأتها وينتهي أمرها الى أن تكون من الامتزاج بها بحيث يلزم لاستئصالها في المستقبل بذل جهد عظيم في اعمال القوة الحاكمة والاستعانة بشيء من الاقدام والبسالة. نعم إنه من الصعب جداً أن لا يلقى بنفس «اميل» شيء من تلك الافكار الفاسدة ولكن الذي يهمنا هو أن يكون ما يتصل به منها أقل ما يمكن وأن يجد في مستقبله من حرية نظره وسيلة لتمييزها والخلص منها.

وجلة القول أن طريقتك في تربية «اميل» قد نالت من رضائي واستحساني اكمل حفظ ووقت من قلبي أجل موقع فإن التربية عمل ملاكه بذل النفس وقوامه الحب، وأنا أعرف من كبار الرجال من دأبهم الاجتراس والانتباض في معاشره الاخصاء ومخالطة الاصفياء، فامتثل هؤلاء لا ينبغي أن تمهد اليهم تربية الاحداث لانه يشترط فيمن يتولونها

أن يكون فيهم من انبساط النفس ما يأخذ بقلوب الناشئين اليهم ، وأن يكونوا من المحدثين ^(١) فيها المبعوثين عليها ببعض البواعث القطرية ، فربي الطفل ومعلمه الحقيقي المستكمل لهذه الشروط انما هو امه .

ثم إني مسنحس كذلك ما رأيت من ادامة الدرس والمطالعة ليتيسر لك القيام بهذا القرض الذي قدر لك ، ولكني أعظك بأن تجمل هذه الحقيقة دائماً نصب عينيك ألا وهي : ليس أول شرط في التربية أن يكون المربي عالماً وانما هو أن ينسى جميع ما تعلمه ليعود الى تعلمه مرة أخرى مع الطفل . اهـ

الرسالة السابعة والعشرون

﴿ من اراسم الى هيلانة في ٢٣ اغسطس سنة — ١٨٥ ﴾

يان وجوب التدرج في تعليم العلوم للاطفال باقت اذهلتهم
الى ما حولهم وانتقاد الكتب التعليمية

أذكر أن رجلاً فاضلاً من أصدقائي كان قد وجد في نفسه انبعثاً الى التربية فاجب عليها الاشتغال بها ، ثم انه ندب لإدارة مدرسة كان غيره أنشأها فألقى نظام التأديب فيها بالغا من الشدة غايتها ، اذ رأى فيها أفراداً من التلاميذ منحصرين بالمقوبة دون غيرهم فيقضون ساعات الاستراحة في فنائها كل يوم جُئياً أو قياماً في مواقف الجزاء ، ولم يكن يعوزها شيء مما تشرف به من طرق العقاب كالتكليف بمضاعف العمل والحبس والمنع من الخروج لانها كانت سائرة على الاصول القديمة القويمة ، فابلت

صديقي هذا أن أبطل كل ذلك النظام التعديبي دفعة واحدة لعلمه بأنه لا يرهب الا الجبناء ولا ينشأ عنه أثر للتهذيب في نفوس المتعلمين ، وقال للتلاميذ: أنا أعلم من سيفاقبكم بعد الآن ان أنتم أساتم . ذلك هو وجدانكم الذي لا ينجو من سوط عذابه من أعفى من ضرب العصا .

كان شعار هذا المربي في تعليمه « لا قلنسوة لعالم ولا لحمار »^(١)

وكان التلاميذ قبل وجوده في المدرسة لا يتقنن لهم ان يخطوا خطوة في دهاليزها الطويلة وفي عرصاتها وقاعاتها الفسيحة الا وهم مصطفون مثني مثني تحت رعاية كبير لهم يسمونه ضابط الرجالة تهكما به ويكرهونه من صميم أقتدتهم ولا يفترون عن مباحثته وابتلائه بضروب الحيل والخبث ، فجمعهم المعلم الجديد ليلقي عليهم نبأً عظيماً فقال لهم : اعلّموا أنكم من الند أحرار لا سيطرة لاحد عليكم وانه لن يرعاكم في سيركم وسيرتكم سوى عين الواجب الذي تشعرون به . ولا أراني بعد هذا في حاجة الى القول بان كلامهم بمجرد سماعه هذا التنبيه قد اعتبر طاعة النظام من أمس الامور به وألزمها له .

وبينا كان في يوم من الايام مجتازا حديقة المدرسة بصبر بتلميذ تساق عريشة كرم ممتد على جدار عتيق يتدفق من فوقه ضوء الشمس ، وأنشأ يأكل من قطوفه أكلاً لماً ، فنظّاه له بالقفلة عن فعله ورجاه ان يلتمس له أمين المدرسة ، فاتاه من فوره يتبعه الغلام النهاب والرية تدب الى نفسه ، فقتل المدير اللامين ، كيف يصح أيها السيد أن لا يعطى هذا الغلام من الطعام

(١) القلنسوة في نظام التعليم الاوروبي شارة العلماء بالها من أتم المدارس وأدى الامتحان فيها

كفايته فانه لم يكذب يخرج من قاعة المائدة حتى جاء الى الكرم وطلق ينجي قطوفه خلسة ، فارجو أن تأخذه الآن بنفسك وترده الى المطعم ليأكل ما يكره .

كان هذا المربي أقل الناس شبها بمديري المدارس ، وكان من أجل ذلك محبوباً لتلاميذه ، فاني كثيرا ما رثيت لحال معلم الاطفال الذي هو شهيد الشهداء لمقتهم اياه مع إحسانه اليهم ، وعلى كل حال لست أدري هل كنت مخطئاً في ذلك أو مصيباً فلا إخال الطفل كفورا بنعمة معلميه ولكنهم هم الذين أرادوا أن يطعموه من باكورة العلم صابا وعلقها ، كيف لا وفي التعلم سعادة المتعلمين ! وفي التمرين والتدريب حياة لكل قوة من قوى الانسان ! ولا شيء الا وهو يطلب الوجود والظهور والنمو ! وهكذا شأن التلميذ ، وانما القهر هو الذي يحيل فرحه الى ربح ومرحه الى خمود ، فانه يجيء الى المدرسة وللحياة فيه دوي كدوي النحل فيجد مديرها عابس الوجه متمسكا بالكتب وانما بها ثمة الظالم القاسم ، فياله من تنشيط للاحداث وترغيب لهم في التعليم !

الكتاب الذي ينبغي أن يتعلم منه الحدث هو صحيفة الموجودات والمدارس خلوا منها .

انك اذا دخلت غرفة من غرف المدارس لا تجد فيها سوى مكاتب ملطخة بالمداد ، ومقاعد من الخشب غير مستوية القوائم ، وجدرانها أربعة عارية من الزينة ، وسقفا مرفوعا على خشب غليظة خشنة يمتد بينها نسيج العنكب التي هي عوامل الضجر المحزنة ، فلذا نظرت خارج تلك الغرفة من نوافذها المفتوحة رأيت الطيور مطلقة السراح منردة في الجو

كأنها تسخر من التلاميذ ، فان الكون الخارجي كله أصوات وأضواء وأشكال وألوان تدعو الطفل الى التعلم بواسطة مشاعره ، وأما هذه الفرصة فلا شيء فيها يلفت نظره ، فقلما يوجد فيها صورة وشيء من خوارت تقويم البلدان ، وما عساه يوجد من الصور فديم قبيح ، ومن الخوارت فهو يشبه خط قدماء المصريين في غموضه وتجرده من الروق وقصوره عن تمام البيان ، فأقسم بالله على المتولين أمر التربية أن يدخلوا في هذه المقابر التي أعدوها للاحداث فضحة من تفحات العالم الخارجي وشماعة من أشعة الحياة .

كل أمة تعني بالتربية حق العناية ينبغي أن لا تخلو مدرسة من مدارسها من منظر معظم (ميكروسكوب) لمضاعفة أجرام الاشياء التي لا ترى بمجرد النظر ، ومن مرقب (تليسكوب) تسهل به رؤية أشكال أقرب الكواكب الى الارض ، ومن كرة جوفاء تمثل في باطنها أقسام الدنيا (جيوراما) ومن مربّي للحيوانات والنباتات المائية ، ومرآة للصور المائلة (استيريوسكوب) وبالجملّة يجب أن يوجد فيها جميع الادوات اللازمة لتحصيل معنى الكون وآياته الكبرى في أذهان الناشئين .

اعلمي أن اللفظ والخط طريقتان قاصرتان جدا عن اصال العلوم الى قس الحدث ، وان اللازم له انما هو رؤية الاشياء ، فطريه توجيه فكره ولوقبل تعليمه القراءة الى أمور كثيرة لا تخرج بحال عن متناول ادراكه ، ورأيي فيما عليه المربون الآن : هو انهم يفرطون في التعجيل بتعليمه بعضاً من فروع العلم كان حقها التأجيل وفي تأجيل بعض آخر كان أولى بالتعجيل ، وكان يجب عليهم في اختيار العلوم وترتيبها أن يرجعوا الى درس القوانين

التي يجري عليها الانسان في نمو جسمه ونفسه وعقله .
قولهم «لما يحىء وقتي» كلة تصدق على معظم قوى الانسان في ساعة
مما من عمره، فالطفل الذي وصل الى أن يدرك من الاشياء أبعادها وعلاماتها
الظاهرة يكون عقله في غاية القصور عن الاحاطة بما بينها من الروابط،
ويكون أيضا أشد قصورا عن النفوذ فيما يجري عليه من القوانين، ويقصر عقله
خصوصا عن تتبع سلسلة الاسباب التي نشأت عنها، فاليافم يتأثر بالقضايا
الشعرية وترتاح نفسه اليها، ولا يميل الى القضايا المنطقية والاصول الحكيمة،
ومن حاول استمالة اليها فقد عثب، والسبب في هذا ان ضروب الاستعداد
المناسبة لهذه العلوم العقلية لما توجد فيه أو أنه لم يوجد منها الاجرائية،
فالادراك لفظ عام يدخل في مفهومه عدة قوى متميزة كل التمايز لا تنمو
الابالتدرج، ولكل منها طور كمن ثم تظهر تابعة في ذلك لجملة من الحوادث
تغير بتغير الاشخاص وما يحيط بهم ولكنها على التحقيق محدودة بنواميس
الكون والزمان، فأفكارنا ووجداناتنا ولها أعمار كاعمارنا .

الشيء الواحد يقتضي أن يتعلمه الانسان عدة مرات ومن وجوه
مختلفة . خذي لك مثلا . الطفل لا يرى في الوردة باديء بدء الوردة ثم اذا
نمت فيه قوة الادراك قليلا انتزع من شكلها ولونها ورائحتها مثلا عقليا
ممتازا يعرف به الوردة كلما وقعت في يده وهو في هذا الطور من الحياة
لا يهتم بمرتبها التي عنها لها علماء النبات في ترتيبهم ولا بتركيبها ومعيشتها،
فتلك طائفة من الشؤون والافكار يجب على مريه الاحتراس التام من
الخلوس مع فيها اذا كان يعنيه ان لا يضل مدركته، وكذلك الشأن في
جميع الموجودات .

إذا أردت أن اعلم « اميل » علم طبقات الأرض (الجيولوجيا) مثلا وهو العلم الذي يعتبره العارفون أبا العلوم فاني أنهيه أولا الى ما يوجد في الاحجار بل في حضا الطرق من أشكال المخلوقات العضوية المنطبعة عليها ، فان حبه للاستطلاع وميله للاستئثار بالمعرفة مع مساعدة القرص يمودانه في أقرب وقت تمييز أهم الدلائل التي توجد في دفاثن الأرض من بقايا تلك المخلوقات بجميع ذلك مناسب لسنه أو قريب منها . ثم بعد ذلك يبضع سنين ادعوه الي ان يقيس ما يكون قد جمعه من هذه النموذجات بعضه بعض وان يرتبها على حسب ماينها من التشابه ، وفي هذا الوقت دون غيره ألتطف في تسريب معنى أطوار الأرض وعصورها الي ذهنه ، وأقص عليه تاريخها مستعينا بتلك الحصى والحجارة ، فقد قال شكسبير « ان في الحجارة لموعظة وذكرى » وأنا أقول ان فيها ماهو أسمى من ذلك فهي وحي يعلمنا كيف خلقت الأرض . ثم اذا بلغ « اميل » الثامنة عشرة أو التاسعة عشرة من عمره - أي صار في سن تؤهله لقهم كل ماأقوله له - حق الفهم استغنت بعلم طبقات الأرض على تعليمه حكمة التاريخ فهو أمثل مقدمة لها .

فيما كاشفتك به من أفكارى هذه غناء عن تعريفك اننا لا ينبغي لنا في تعليم « اميل » ان نمول على شيء من المؤلفات الموجودة ، فالوجيزة منها والصغيرة والكتب المدرسية التي بين أيدي الاطفال جميعها وضمت لغير الوجهة التي نقصدها ، فانها مختصرات علمية توم واضعوها انها تكون ملائمة لادراك الاحداث بسهولة عباراتها ، وليس العيب هنا في شكل الكتب وانما هو في أصل وضعها ، فإن أول شيء يتسنى للطفل ادراكه

(التربية الاستقلالية) النظر في المعلومات قبل قوانينها العلمية. علم الهيئة ٢٠٩

من نظام الكون هو ما كان يدركه منه الانسان في أول نشأته قبل تقدم العلوم وتقسيمها ، فالمعلمون لا يفتأون ينسون ان التعارف والتقسيم والقوانين لم توجد الا بعد التجارب ، كما ان علوم اللغة متأخرة عنها في الوجود وكذلك علوم الدين ، ويفيب عن أذهانهم أن علوم الانسان لم تتكون البتة بالصورة التي يتعلمها عليها الاحداث الآن ، فان الانسان لم يصل الي ايجاد طائفة من العلم محدودة الا بالانتقال من حادثة جزئية الي أخرى ومن سلسلة من الحوادث مرتبط بعضها ببعض الي غيرها ، وبعد ان وجدت له طائفة منها أنشأ يستنبط لها القوانين التي تضبطها ثم قرعت دوحة المعارف وتمايزت فروعها واتصل كل علم من الآخر .

فالجري في تعليم الطفل على غير هذه الطريقة قلب لنظام عقل الانسان فالمعلمون انما يلقون عليه نتائج العلوم وخلاصاتها قبل أن تؤسس قوته الحافظة بمبادئها وتدعم بمقدماتها فترينهم ينحدرون مرة واحدة من الذروة التي رقي اليها العلم في عصرنا بعمل الاجيال الماضية الي ما هو فيه من حضيض الجهل ، والذي سنحسن أولئك المعلمون تسميته مبادئ العلوم انما هو في حق الطفل من ثمرات العقل البالغ في تحضيرها ومن نتائج ربط الاشياء بعضها ببعض .

انا لأجري على هذه الطريقة في تعليم « اميل » فاني أود قبل أن اعلمه تاريخ الموجودات أن أعرفه بما في الكون ، فاجعل له به انسا بأن أوجه نظره الي حوادث الحرارة والضوء والكهرباء قبل تعليمه قوانين علم الطبيعة ، واعلمه شيئاً من أوصاف أشكال الأجرام السماوية ومواضعها

من قبة القلک قبل الخوض معه في علم الحياة، بل قصدي الى ان اُشرح له في المستقبل ما أعلمه من نواميس الكون أقل بكثير منه الي ايقاظ وجدان الملاحظة فيه، فان تعلیم الطفل ليس بشيء يذكر وانما الامر الخطير هو أن يؤتى وسيلة التعلیم بنفسه وتحرك فيه دواعي الاقبال عليه، فدروسي «لاميل» كلها لا يكون فيها الا ماله شأن في تبييه عقله وتقويته لانه مرجع جميع علومنا على اختلافها.

رأيت مما قدمته لك أنه قد قضي عليك أن تكوني «لاميل» كتابا يأخذ عنه علمه فلا تستعيني بشيء من صغار الكتب وموجزاتها ومختصراتها، وعليك أن تتنسي له أبسط الممانى وأليقها بحالة ادراكه مع التدرج في ذلك بحسب ارتفاعه في الفهم وان نجعل تعلیمك مطابقا لاحوال سنه.

الرسالة الثامنة والعشرون

﴿ من اراسم الى هيلانة في ١٥ اغسطس سنة ١٨٥٠ ﴾

(فوائد الصور وللمناظر في التربية)

لو أني عهد اليّ ببناء مدرسة كبرى للناشئين في أمة من الامم العظيمة لبذلت وسعي في أن أثبت في جذرائها من العلم روحاً وعقلاً. ذلك لان القائمين على التعلیم لم يزالوا في سبات من الغفلة عما كان لمناهج التربية من التأثير في خيال المتعلمين خصوصاً في سنهم الاولى. ولقد كان القدماء أخذ منا ادراكاً في سر التعلیم بالمشاهدة، جروا في ذلك على نواميس القطرة الانسانية الحقيقية.

(التورية الاستلالية) اقامة هياكل وتماثيل للعلم كالدين عند الاقدمين ٢١١

ليست المعابد والبيع عند جميع الامم والمدارس اتخذها الكهنة والقسيسون في الاديان القديمة والحديثة صحفاً لمجموع عقائدهم ومذاهبهم بما وجدوه لذلك من الوسائل الكبرى في فن العمارة ونحت التماثيل وصناعة التصوير، وبقاء العبادات الى الآن يدلنا على درجة انتقاش الرموز والصور الاعتقادية في اذهان العامة، فان مخترعات الخيال التي يبرزها الرسم للوجود الخارجي في صور غمة تبقى شائعة بين الناس بعد فناء الفكرة التي أنتجتها بعدة قرون، يشهد لذلك بقاء مظاهر المعتقدات الجذائية مع أن الامم قد كفت من عهد بعيد عن تومئها لانزال على عاداتها في عبادتها .

اذا كنا قد رفضنا هياكل الالهة الباطلة كالحرب والروع والظفر بالاعداء وجميع بلايا الانسان ومصائبه فما لنا لانرفع للعلم هيكلًا؟ وأي كلفة في هذا العمل على أمة عظيمة؟ لا يقال ان أول عائق دونه هو قلة المال وغلاء المواد اللازمة لاقامته لاني أرى اتنا في غنى عن الذهب والمرمر والخشب النفيس، وفي مقدورنا ان لا تعرض في انشاءه لشيء من صنوبر لبنان ولا من نقائس المعادن التي تم بها العظم والجلال لهيكل سليمان فان في الجبس بل في الورق المقوى غناء عن ذلك كله في سبيل التورية اذا وجد له أناس صُنِعَ اليدين يهثونه ويستخدمونه في الدلالة على المعاني، وقد أصبح اليوم من الميسور تحصيل أهم مثل الاشياء الخلقية والصناعية بنقعات زهيدة، وذلك بفضل ما اخترع من طرق افراغ المواد في القوالب وان فيما يوجد بمعاهد التمثيل عندنا من تماثيل الزينة وصورها لبرهاننا ناطقًا بأن في قدرة المصور أن

ينقل الرأي الى رومية^(١) وأثينة^(٢) ومنفيس^(٣) بعض جولات تحركها قلمه وبشيء من المغالطات البصرية لانه متى أتقن تمثيل مايمثله من الاشياء في شكله ولونه كاد ان يحدث في الخيال مايجدئه أصله من الأثر فلا عبرة بالمادة وبما يتخذ من الوسائل لبث الروح فيها مادامت الصورة تنبه المشاعر وتؤدي الى العقل معني صحيحاً لما يراد تعريفه اياه .

كل دين اذا استكنهناه رأيناه يرجع الى فهم مذهب اليه أربابه من الآراء في خلق العالم ونظامه^(٤) لكن فهم هذه الآراء هو في الغالب غاية في الصعوبة، وانه لولا الاستعانة بالرموز في ادراكها لبنت عنها عقول العامة نبواً كلياً. وأما الهيكل الذي أقصد رفعه للعلم فهو معرض تبجلى فيه الحوادث على الناشئين، بل هو تاريخ حي محسوس للعالم الذي يعيشون فيه مواده كلها موجودة لكنها متفرقة فيما عندنا من المتاحف والمكتبات والمجموعات ونحن عنها غافلون، فليس من الحق ان يكلف اليافع التماسها في أماكنها لان مافي هذه الاماكن من العظام النخرة، والحيوانات المصبرة، وجذاذ الاوثان المكسرة انما يفيد العلماء، وأما الاحداث فاللازم لافادتهم ايجاد مشهد تجتمع لهم فيه المثل الحية الكبرى للانسان وغيره من المخلوقات

(١) رومية هي عاصمة ايطالية الآن وكانت في غابر الأزمان عاصمة مملكة الرومانين ثم عاصمة لولايات السلطة الروحية ومقراً للبابا كما انها مقره الآن (٢) أثينة هي مدينة شهيرة من القدم في بلاد اليونان وهي الآن قاعدة حكومة تلك البلاد (٣) منفيس مدينة كانت عاصمة لمصر في الأزمان النابرة اطلالها قرية من القاهرة

(٤) هامش للنار : « ان مقالته المؤلف في الاديان غير مسلم على اطلاقه ويظهر انه لم يطلع على الدين الاسلامي الذي هو دين القطرة والمرشد الى ستنها في التربية والتعليم وان كان يستقير بشعة شمسه من حيث لا يشعر

على صورة جاذبة لنفوسهم .

هذه معارضنا العامة التي تقام في باريس ولوندره قد تعلم منها الجملة - وعم في كل أمة سوادها الاعظم - من مناشئ الصناعة وتوزع الاجيال على سطح الارض وأحوال الترقى في الامم المختلفة اكثر مما يتعلمونه من جميع الكتب التي وضعت في التدبير السياسي ونقويم البلدان ، فكيف اذا عززت مشاهدة الاشياء وكلت بتعليم خاص . تلك المعارض لا تنسى اقامتها مساهمة وهي فوق ذلك لا تحتوي الا على طائفة من الوقائع والامور المخصوصة واذا كنت قد نوهت بها فانهما قصدت بذلك أن أبين لك ما يعود على الاحداث من الفائدة اذا أقيم لهم معهد آخر للعلوم تمثل لهم فيه صورها .

أصبح علم الكرة الارضية خلوا مما يستميل نفوس المتعلمين مورثاً للسمامة والضجر بين ما رسمناه له من الخوارت وألفناه فيه من الكتب ، أفلا يكون الحال على خلاف ذلك لو ان هذه الخوارت استعوضت بنسيج تصور عليه الارض وما فيها تصويراً اذا جال النور في ارجائه ضاعف مغالطة بصر الطفل تخيل له انه على الجانب الآخر للمحيط مثلاً ؟ وليس يلزم لذلك الا مصور صادق في عزمته باذل نفسه من أجل البلوغ الى غايته . قام بشكر أمريكي شجاع اسمه « جون باتقارد » يوماً من الايام أن يصور مجرى نهر الميسيسي^(١) فركبه وحده في قارب مكشوف مصرا على اتخاذ فكره غير مبال بما كان يعترضه من الصعوبات الكثيرة ويعتريه

(١) الميسيسي نهر عظيم في أمريكا الشمالية يصب في خليج المكسيك بالقرب من مدينة نوفل أورليانس وطوله ٥٥٠٠ كيلو مترا

من الآلام الشديدة فيستبداء وخشنا بسبب استمال المجذاف واحترق جلده بحر الشمعن فصار عما قليل كواحد من هنود أمريكا في لونه وقضى أسابيع كاملة بل شهوراً لم يصادف فيها انساناً يكلمه ، ولم يكن له رفيق سوى قرينته فقد كانت هذه الرفيقة تتكلم بأعلى صوت كلاماً حقاً إلا خطأ فيه يفهم بمضه طيور النهر والاجرة . وكان يخرج في كل مساء من قارب الى البر ويوقد ناراً فيشوي عليها ما يصطاده ثم يرقد ملتفاً في غطاءه مكثاً فوقه القارب ليكون له جنة دون الحيوانات الوحشية وسقاً يقبه ظل الليل ، وكان عند شروق الشمس يهب من نومه ويمضي عامة يومه في اختياز النهر من شاطئ الى آخر على التوالي طلباً لمنظر جديد ، فكان يستريح طرفه في مكان خليج عميق وفي آخر اسراب من الطير وتلقته في ثالث جزيرة صغيرة علنها خضرة نضرة وهو لا يفتر عن تسويد ما يلاحظه فلم يفتأ شيئاً مما يستحق التصوير الا رسمه خطفاً واختلاسا ، ولما فرغ من تقييد اشاراته وملاحظاته اتخذ له في المدينة المسماة « لويسفيل » بولاية « كنتوكي »^(١) بيتاً من الخشب حيث أنشأ يصور ما يقده على النسيج . وما كان أطول له ! فقد بلغ ذرعه ثلاثة أميال . لاشك ان ذلك المصور كان أهلاً لان يأتي بطرفة من الطرف وان كان رسم مناظر المسيحي ليس في الحقيقة الا حكاية صادقة لسفره خطها قلم الرسم خطاً بطيئاً ، ونحن على كل حال نرجو الله (سبحانه) أن يفيض لنا من يمتدني مثال « جون باتارد » من المصورين وأن يهبهم من الاقدام والاخلاص للعمل ما وهبه فانه لو تحقق

(١) كنتوكي هي إحدى الولايات المتحدة في أمريكا الجنوبية سكانها ٤٤٥٠ : ١٤٨٥٠ قسماً وعاصمتها فرانكفورت

ذلك لاصبحنا بسطح الكرة التي نسكنها أعلم منا الآن بكثير
وليت شعري ! أي مانع يحول دون اتقاد عمل كهذا يكون تاريخنا
للارض ومن يقطنها من الامم ؛ ربما قيل : ان ذلك هو ما يقتضيه من اتفاق
المال الكثير فأقول : هذا مسلم ولكننا نفق في تبديل سلاح بآخر أو طريقة
من طرق القتال بغيرها أو في بناء بارجة أو اقامة حكومة جديدة مدة
بقاتها ثمانية عشر شهراً على الاكثر نفق في هذا أضاعف ما تقتضيه منا
طريقة الترية على نوايس الفطرة الانسانية اه .

لا شأن لنا في ذلك وعلينا التسليم والامثال فان هيكلنا كالذي وصفته
تجلى فيه الوقائع والمآني انما هو صورة من صور الخيال لا وجود له
في الخارج ولن يوجد بلا شك فيجب علينا اذاً بناؤه في المستقبل في ذهن
« اميل » بمواد أخرى اه

الرسالة التاسعة والعشرون

﴿ من هيلانة الى اراسم في ٣ فبراير سنة ١٨٥٠ ﴾

الترية والتعليم بالقانوس السحري والتبيل والمعارض

وهمت أيها العزيز في دعوى ان ذلك الهيكل الذي غنيت اقامته للعلم
لا يوجد ولن يوجد فانه موجود بالفعل في سايدنها^(١) على غاية القرب

(١) سايدنها قرية من قري انكلترا واقعة على بعد ثمان كيلو مترات من لوندرة

عني فيها القصر البلوري للمرض العام الذي أقيم في سنة ١٨٥١

من لوندرة واسمه القصر البلوري وفي نيتي أن أزوره أنا ، واميل ، متى أمكنتني القرص وصار في سن تؤهله لادراك ما فيه من مواد التعليم ، نعم اني لست على يقين من مطابقة طريقة بنائه لآرائك تلم المطابقة ، ولكن أقل ما فيه على ما سمعته عنه أن القصد من انشائه موافق لقصدك ، وقد يدهشك أن تلم ان ليس للحكومة يد في بناء هذا القصر العالمي (وانما أصفه بذلك لان المقصود الاصيلي من اقامته انما هو تربية طبقات العامة) فان كل ما فيه من البساتين الواسعة والبناء البلوري والآثار القديمة والتماثيل وجل الاشياء المفيدة ملك لجماعة من المتساهمين ، وقد عهد برفعه الى مشاهير العلماء والصناع والاثريين فكانوا يباشرون بأنفسهم افراغ المواد في القوالب وتحصيل مثل الاشياء . ذلك لان الانكليز اذا قصدوا تحقيق غرض مفيد أو انشاء معهد جديد لمنفعة عامة اعتمدوا على أنفسهم بسبب ما آتتهم ضروب الحرية ووسائل العمل الذاتية من قوة العزيمة وشدة البأس غير راجين من الحكومة مساعدة مالية ولا قولية لعلهم أن العمر ينقضي دون الوصول الى ما يرجون ، فهم متى أرادوا أقاموا تماثيل لعظمائهم ورفعوا هياكل لفكرة يديها الواحد منهم .

أراك تشكو من عدم وجود معاهد للتمثيل عندنا خاصة للأطفال ، فاعلم ان لاطفال الانكليز واحدا منها ، ذلك أنك في صبيحة عيد الميلاد تجد معظم تلك المعاهد كلها قد انصكت عن الاختصاص بالقصص الجديدة والحزلية ولا يقبل فيها من الكبار الا من كان مولماً بسماع الاساطير

كاسطورة اهاب الحمار^(١) واسطورة الاصيص فكل واحد منها يصح ان يمتون بمعد الروس الشقر لان الاطفال في شهرين أو ثلاثة من السنة يكونون هم المتصرفين في اختيار نوع الألهي العامة والمتتمين بكل ما في المعاهد من المقاعد المحملة والموسيقى وضروب الغرور والفتنة، ويؤكد لي الناس هنا أن كثيراً من تلك المشاهد يحصل فيه التمثيل مرتين في اليوم

(١) اسطورة إهاب الحمار هي من اساطير شارل بروك الذي سبق التنويه بذكره في الرسالة الخامسة والعشرين وملخصها أن ملكاً كانت له زوجة يحبها جداً وورقت منه بنت قاتلة في الجبال ثم مرضت وعقد احتضارها استحقته أن لا تزوج الا بمن تكون أجمل منها فلم يجد في عقائل مملكته من تحقق فيها الشرط الابنة فانضى اليها بئله الى زوجها فأنكرت عليه الامر فصمم فاشتكت الى جنتها فارشدتها الى ان تطلب منه حلة كالزمن في لونه فاستصنها لما قاوعزت اليها بطلب أخرى تكون القمر، فما كان أقرب من تقديمها لما، ثم بثالة تكون الشمس فكان ما طلبت، وكان لأبنا حمار يحبه كثيراً لأنه كان يجد تحته كل يوم مقداراً وافراً من القود، فلما أعيت الحيلة تلك الأميرة وظنت أن لا خلاص لها امتلاً قلبها حزناً فأوحت اليها الجنية بأن تطلب لإهاب الحمار (جلده) فقدم لها بعد استئراب فزادها ذلك جزعاً، فقالت لما الجنية كفى فهذا وقت خلاصك فالبسي إهاب الحمار وأخرجني فانه لا يشعر بك أحد وساتبعك بمحلك وحلك أبنا فصدت فخرجت في ذلك الاهاب وساحت في الارض فدخلت مملكة أخرى فاستخدمتها زوجة مزارع في رعاية الديكة وكنس مطف الحنازير لرثانة حائتها وقذارتها، فأراها ابن ملك تلك الجبهة من خصاص كوخها وقد تمرت عن إهاب الحمار وليست حلة من حللها فتقن بها وذهب الى أهله مدقاً سقياً وحرار الأطباء في أمره وقالوا إنه لا مرض به الا الفسكو، وبعد الحاح من والديه طلب ان تصنع له الخادمة التي تلبس إهاب الحمار قرصاً ففعلت ودست فيه خاتمها لانها قد فهمت حقيقة الامر فلما تناول الخاتم في فمها قال لوالديه اني أريد أن أتزوج بصاحبة هذا الخاتم قودي في المدينة بأن أية فتاة يوافقها هذا الخاتم الذي في بيت الملك تكون زوجة لولي عهده وكانت نتيجة ذلك أن تزوجت به وعاشا في نعيم ورفد. واسطورة الاصيص قدم تلخيصها في هامش الرسالة الخامسة والعشرين

احدهما بعد الظهر لمن يتجمل في النوم من الاطفال الذين لا يقوون على السهر والثانية في المشي لليافعين والآباء والامهات وللشيوخ الذين حفظوا للشباب في ناحية من اذهانهم شمعاً من ضيائه ولمعة من بهائه، وينبغي على ذلك ان أول شرط يلزم تحقيقه في النظارة ان يكونوا صديقاً أو مستصين، والا فكيف يروهم سماع ما يروى هناك من أقاصيص الجن وما يمثل من الاضاحيك؟ نعم إن مواضع تلك الألهي البهجة هي في الجملة غاية في الابتذال، وانك لتأسف على ما يضيع في سبيل تربية الادراك بهذه الاماكن من ثقافات الزينة والثياب وغيرها من عتاد التمثيل لان ما يحصل فيها من تغيير المناظر قلما يفيد الا إثارة وجدان الإعجاب والدهشة، ولكن ما أشد ما يديه الاطفال عندها من دلائل الفرح المنبعث عن السذاجة؛ وما أبلغ ما يظهر من تشوفهم اليها! وأعظم ما يكون من بريق أبصارهم وحلققتها بسبب استغرابها والافتتان بها! خصوصاً اذا جاء دور ذلك المنظر المعروف المسمى منظر الانقلاب والنحول، فلشد ما تحقق القلوب هناك خفة ومرحاً

ومعها كان في تلك المرآة من الابتذال فلا ينبغي أن يستخف بما يتجلى للاطفال فيها من تلك القصور المسحورة وامطار المسجد والشرر والانوار المشتعلة على جميع ما يرى في الفجر القطبي من الالوان المتباينة والجزر السعيدة (الجزائر الخالدات) والنساء المائشة في السحب وفي الاشجار والازهار، وبالجملة لا تصح الاستهانة بتلك المحترعات الخيالية العامة التي تمثل في أضاحيك المناظر فإينما طار بنا الخيال وان على أجنحة من الورق المقوي ولم يرفطنا الا قليلاً فانه يفكنا ساعات مما يبهظنا من اغلال العوائد والمخارج. تلك المناظر الغرارة لن تنفك أن تكون محبوبة للعامة والاطفال لانها تفتح

لهم جزءاً من أبواب الكمال المطلق البالغ أقصى غاياته .
لما رأيتني لأملك الآن الذهاب « باميل » الى القصر البلوري ولا
الى معهد التمثيل عولت على الاستعانة بالة يطاف بها هنا في المدن والقرى
وهي الفانوس السحري ، وكاني بك تضحك من ذلك ، ولكن أي مانع
يمنع من أن تكون تلك الآلة المستعملة لتحصيل اللذة والاعجاب من
وسائل التعليم أيضاً ؟ فليس ذنباً للفانوس السحري انه قلما استعمل الالتمثيل
الصور المضحكة الترية في دارة مضيئة بل هو لا يكون الامفيدا اذا قصد
به الجدة ، ولو ان العلماء تفضلوا على المصورين بارشادهم الى ما يختارون من
مواضيع العمل والى طريقة التصوير على الزجاج لادى الفريقان للاطفال
- فيما أرى - فوائد حقيقية ، وقد سمعت ان المتولين أمر الترية في انكثرة
سبقوا الى اتخاذ هذه الطريقة في بعض المدارس لتأدية شيء من معاني
علم الفلك وتعليم البلدان والتاريخ الى عقول الناشئين .

أنت تعلم ان علماء الفلك قد رسموا صور الاجرام السماوية الكبرى
وخططوا آثار ذوات الذنب والشهب والخسوف والكسوف أو انتزعوا
صورها بالة التصوير الشمسي (الفوتوغراف) فلو أننا أردنا ان نجعل الفانوس
السحري الذي هو الآن مشهد الاوهام والمغالطات مشهداً للحقائق أيضاً
كفاننا في ذلك ان ننسخ على زجاجه رسوم السماء وما فيها مصورة على
الحالة القطرية تصويراً مضبوطاً .

اذا كان المراد تمثيل الارض في هذه الآلة فليست على يقين من
صلاحيتها لتحصيل صور جميع ما فيها من سلاسل الجبال الكبرى وعجاري
الانهار العظمى ومجاهل الصحاري المريمة وأشكال السواحل الوعرة المنغمورة

بالمحيط، ولا حيلة لنا في ذلك فعلينا ان نكتفي ببلغ طاقتنا من تصويرها فيها. على ان الطفل يروقه نظر الاشياء تفصيلاً أكثر من النظر فيها جملة فهو اذا نظر الى صور الاقاليم وهيئاتها فانما يلتبس أراها يريه ويدهشه كصخرة غريبة الشكل أو نبات أجنبي أو حيوان عجيب أو انسان مغاير لنا بلون جسمه. وأما التاريخ فلا شك في صلاحية القانوس السحري لتعليمه فانه يتأني به إحصار خيالات من يتحدث عنهم من الماضين فلا مانع من ان ترسم على صفحته صور الشجعان القارين بزيمهم وبزتهم وصنوف ما وجد من الصور الغريبة كابي الهول والثيران ذات الاجنحة وذات الرؤوس الانسانية والالحى السوداء والجنيات والآلهة وغيرها من الصور الخرافية لانها اذا كانت خرجت من الليل فلا عجب ان تعود اليه .

أنا لسوء حظي لست عالمة ولا مصورة ولكني أرسم رسماً مناسباً لحالتي، وكنت أرى منك أحياناً استحسان رسومي الكثيرة الألوان، نعم اني لا أحسن طريقة التصوير على الزجاج فلها حرفة تتعلم وكما سأفتخر بأن يكون «اميل» هو صاحب الفضل عليّ في كسبه، وأصعب ما عليّ في ذلك - فيما أرى - إنما هو الحصول على مثل متقنة لأنني أخال أن الواجب على المربي هو أن يكون دقيقاً فيما يعلمه الطفل وأكره أن لا أبرز الاشياء لولدي في صورها الصحيحة، وقد وعدني الدكتور «وارنجتون» وهو موافق لي في كثير من أفكارى أن ينتقي لي من لوندرة صوراً منزعجة بآلة التصوير الشمسي (التوغراف) أو رسوماً أخذت من علماء الطبيعة وعلماء الآثار والسياح، وأنا بفضل موعته على أمل من انشاء مشهدى الصغير عما قليل. اهـ

الرسالة الثلاثون

(من هيلانة الى اراسم في ١٢ فبراير سنة ١٨٥٠)

تعلم الاطفال الضرب في الارض ومعرفة جهاتها بالعمل وتعلمهم الصناعة
بمخالطة ما يشتري لهم من اللعب

أحب أن أصف لك «اميل» فأما صورته فقد عرفت في الرسم الذي
أرسلته اليك منزحاً بآلة داجير التصويرية (الفوتوغرافية) وأما سيرته
وأحواله فهي التي أريد أن أحدثك عنها فأقول :

أرى له جرأة على السير والتجوال لا توجد في أترابه فيه ما أظنك
تسميه بنريزة خرت الارض^(١) وقد بلغ تمكن هذه الفريزة من
نفسه مبلغاً ما أراني فيه قادرة الى اضلاله ولا هو يحتاج في الاهتداء
إذا أنا أضلته الى إلقاء الحصى وفنات الخبز في الطرق لتكون كالصوى
والاعلام^(٢) لانه يهتدي بنفسه ولا يلبث أن يميز بمهب الريح وحركة
السحاب الجهة التي ينبغي أن يؤمها وأرى أن الذي أظهر هذا الاستعداد
فيه هو ما استفاده بالعمل من صحبة (قوييدون) فانت تعلم ان في عيني
هذا الزنجي ورأسه بيت ابرة مغناطيسية .

لأنكر أن مثل هذه العلوم من الاوليات، وذلك يؤكد وجوب أن
يتعلمها الاطفال وكلامي في ذلك عن خبرة وتجربة فاني تربيت في مدرسة

(١) خرت الارض (كنصر) عرفها ولم تحف عليه طرفها ولعل لفظ (الخارطة)
أو الخريطة مأخوذ منها (٢) تشير الى أسطورة الاصيلخ التي سبق ذكرها

داخلة كان التلميذات فيها غافلات عما وراء المدرسة من شؤون الحياة ومتلعبا . وكنت بعد ذلك اذا خرجت الى المزارع والرياض لا أعرف الشمال من الجنوب ولا أميز بين الشرق والغرب ، وأخجل ذلك الخجل الضار أن أسألك عنها خشية ظهورك على جهلي . ولو كان هذا الجمل خاصا بمثلي لكان الخطب سهلا ، وأراني صادقة اذا قلت : ان كثيرا من أهل النهاية في العلم ليسوا بأوسع علما مني ببعض . واضيع مساحة الكرة الارضية العملية . أنا لا أدري بالضرورة ان كان كتب على «اميل» أن يكون سائحاً وجواب آفاق ، ولكني أرى أن الناس محتاجون في جميع أطوار الحياة الى معرفة الجهات والامكنة احتياجا مختلف درجاته ، فبعضهم أحوج الى التوسع فيها من بعض وان صدق النظر اذا تمزز بالتجارب كان للانسان ركناً من أركان الحرية .

ياكل «اميل» على المائدة كالانكليز أعني انه يأخذ السكين بيده اليمنى والشوكة بيده اليسرى يأكل بها ، وقد أنكرت هذه العادة أولاً ثم تبين لي انها أسهل فان استعمال كلتا اليدين معاً يمكن من القطع والتناول فضل تمكين ، فالانكليز عسر (جمع أعسر) في الاكل دون الاعمال الصناعية ولست أدري ماهو عذرنا في ترك تمرين عضو من أعضائنا على العمل ، فبل كانت أعضاؤنا زائدة عما نحتاج اليه في اسثمار الارض ومقاومة ما يعترضنا من العقبات المادية في سبيل الحياة فنستغني عن بعضها ونفعله ؟

قرأت في ترجمة حياة (جس وات) المهندس الانكليزي الشهير انه كان يستعمل في طفولته أدوات والده النجار في اختراع لعب لنفسه أو تحويرها من شكل الى شكل . ويقال ان هذا التمرين ساعده كثيرا في

تدريب يده على الصناعة وقوى ما كان في نفسه من الاستعداد لمل الآلات (الميكانيكا) حتى صار ملكة راسخة فيه . ولست أطمع أن يكون «اميل» مخترعاً لآلات جديدة ، ولكني أرغب أن يكون ماهراً في تحريك أصابعه ولهذا لا أمنه من تكسير لعبه ليرى ما في جوفها — كما يقول — اذا تعبد لي بارجاعها الى أصلها .

على انني لاحظت أمراً أحب أن أعرضه عليك ، وهو أن لعب الاطفال تكون مناسبة لطبيعة البلاد التي ينشئون فيها . فأهل السواحل يلعب أطفالهم بما تحددته في قوسهم صناعة الملاحة . وقد أجاب (قوييدون) الذي هو كالقرود في الخفة والمهارة رغبة «اميل» ورفيقه فصنع لهم بسكين مركبا شراعياً صغيراً أنزلوه في خليج الجبل باحتفال حافل فكان بذلك قدوة لهم في هذه الصناعة البحرية حتى انهم أنشأوا لهم أسطولاً مؤلفاً من طرادات وسفن من ذوات السارية ومن ذوات السارتين وقوارب وزوارق ، وبمض هذه السفن مسلح بمدفع من الخشب ، فكان لسان حالهم يقول : هانحن أولاء مستعدون ، فليهاجنا المهاجون ، وكنت اذا سئلت عن قيمة هذه الاشياء السابحة على وجه الماء أظهر ترجيح ما يصنعه الاطفال من سفن اللعب على ما يتساع من التجار من نوعها وان كان أحسن منها صنعاً .

يجب «اميل» العمل ويميل الى سماع القصص كما هو المهود من مثله . وأنا موافقة لك في انتقاد توسع الناس في مخاطبة الاطفال خصوصاً مخاطبتهم بما يعلو ادراكهم وأفهامهم وينبو عن مشاربهم ، وهذا من آفات الترية التي يجب تجنبها ، وما أعظم الفوائد المزايا التي يستفيد منها الاطفال من

٢٢٤ معارضة اختراع الخط والكتابة ككل اصلاح (الترية الاستقلالية)

تعليم أمهاتهم الشفوي ان يجنبنها . وانما حدا بي الى هذا الفكر النظر في ما يؤثر
عن جميع الائم قبل اختراع الكتابة والتصنيف مما كان الاعتماد في حفظه
على الذاكرة فقد قرأت في كتاب لأذكر اسمه الآن ان بعض اليونانيين
كانوا يعارضون قدموس^(١) في وضع الحروف الهجائية لهم محتجين بأن
اعتياد الناس اثبات حوادث التاريخ على الألواح يضعف الذاكرة بالتدريج،
وكان لهم وجه في هذه المعارضة فهي تشبه المعارضات التي توجه الآن الى
كل ضرب من ضروب ارتقاء الانسان .

رى الاطفال قبل تعلم القراءة والكتابة ينحلون كثير آمن الافكار
والآراء فأهم شيء يتبدى به المربي هو النظر في اختيار أمثل ما يودعه في
قوسهم من المعارف، ثم في اختيار أمثل الطرق لا يصلح ذلك الى أذهانهم
الخالية ونقشه في ألواح قوسهم الصقيلة، وكثيراً ما خرجت مع « اميل »
عن أساليب لغتي وقواعد لاجل ذلك، وما كان أشد اغتباطي وسروري
عند ما كنت أراني قد ملكت سمعه بتكلمي بلغته! والنجاح في هذا يتوقف
على اخلاص القلب ونسيان النفس وهذان الامران انما يحصلان بالرياضة
والمزاولة على ما أرى .

من البات المقرر ان للاطفال شعراً خاصاً تعرفه الائمات حق المعرفة
ولكننا نحكم فيه شعراً وخيالنا، فكيف السبيل الى حفظ هذه القوة الشعرية
وبقاء غضاضتها بحيث لا يسقط عبثنا بها زهرها، ولا يذويها ويذهب
بنضرتها لاحلال شعراً محلها !

(١) قدموس هو الرجل الفيني الذي أنشأ مدينة طيبة وقتل الحروف
الهجائية من مصر الى بلاد اليونان

الدنيا مملوءة بالحكايات التي يدعى انها وضعت للاطفال وأمثلةا
حكايات (بروات) وأرى ان مافيا من الصنعة والحذقة يخرج بها عن مهد
العقولة الى مستوى الكهول ومرتبة الشيوخ. وأقل الحكايات في استمالة
(اميل) وتحريك رغبته وميله ليس مما يهد في الشعور العام والحس المشترك
أعني مما يحول في أذهان البالغين دون الولدان الذين في السادسة أو السابعة.
فالحكايات الخرافية القديمة جدا التي لم يخفف الدرس والصنعة مافيا من معاني
الشعر الفطرية هي التي تقع من نفسه موقع القبول في مثل هذه السن .
فن الحكايات المتداولة في البلد الذي نسكنه مافيه ذكر المردة
والاغوال والجنات والتنايل (تصار جدا) وهو ما يذهب بنوم الاطفال
في ليالي الشتاء ويجذبهم الى السامر^(١) لسماع تلك القصص محدقين ببصارهم
الى السامر . ولي أن أعقد أن هذه الحكايات مخزنة من أشعار وقصائد
قديمة ضاع أصلها وتناقلت الناس ما بقي من معانيها مرضع عن مرضع وأم
عن ام حتى انتهت الينا في شكل يخاف شكلها الاول قليلا أو كثيرا .

زعم عالم من كرنواي الأقيه أحيانا في منزل صديقنا الدكتور أن
لديه وسيلة هو واثق بأنها توصل الى معرفة أصل هذه الخرافات وناسي^{*}
تلك الحكايات، والذي فهمته عنه من هذه الوسيلة هو أنه يستعين على تلك
المعرفة من حيث هو عالم أترى بلحن تلك الحكايات وخواها من حيث
مشابقتها لما اخترعه من الحكايات وعدم مشابقتها لها، فهو يرى أنه كلما كان من
الحكاية بعيدا عن تصوراتنا واختراعنا كانت أوغل في القدم. فاذا بحثنا في شأن

{١} السامر بتشديد الميم جمع سامر وهو الذي يحدث في الليل

الجنّيات في هذه الحكايات نرى أنها في العصر القديمة كانت توصف بأنها مجردات منزوية عن الناس، شرسة صعبة المراس، وقوى طبيعية رفعت الى مرتبة الآلهة وألبست شعار الدين. ثم مازالت تقرب من الناس وتشكل بشكل الانسان قرناً بعد قرن وتأنس به حتى صارت اناثاً يتزوج بها الرجال. ومما يروونه في هذا أن رجلاً تزوج بجنّة وعاشا معاً عمراً طويلاً في كوخ. وقد كان من طول أنسه بها أن نسي كونها جنّة إلا أنها فرت ذات ليلة متعلقة ببعض أشمة القعر. كذلك شأن المردة فلهذه الكائنات الوحشية المشوهة كانت تعرف في الزمن القديم بأنها مثار الوسوس الخيفة والهواجس المفزعة وبكروور الزمان ومروور الايام اقتربت من الانسان في أحوال معيشته وضعف سلطانها في نفسه وتأثيرها في وهمه وخياله وتحول الرعب الذي كان مقروناً بذكرها وتصورها الى الضحك والسخرية وهكذا تنتهي دولة الخرافات وتزول.

لاريب انك واقف على قصة يعقوب موائب المردة وقاتهم الذي كان يعيش في كورنواي على ما يروى في الاساطير (فأميل) بحسب حديثي عن غزوات هذا الشاب الشجاع ابن أحد الزراع. وأشهر وقائمه التي سار بخبرها الركبان ما يروى أنها وقت في جبل ميخائيل قديس انكلترة وهو صخرة تكاد تكون بازاء منزلنا وكان المارد الذي يخطف الناس والبهائم قد تبوأها منزلاً واتخذها مشوى له. وقد كان أعظم خدمة قام بها حماة الحق في عصور الحمجية- إن لم أكن واهمة هي مقاتلتهم السلبة والوحوش الضارية وقتلهم لم فاتهم بذلك قد طهروا الارض من العتاة والبغاة الذين كانوا يميثون فيها فساداً. وبهذا الاعتبار نرى اليونانيين قد أنصفوا في

رفع مكانة هرقل ^(١) وتزيه ^(٢) وجعلها من أنصاف الآلهة كذلك فعل يعقوب بالمراد فانه هاجه في مغارته وانتصر على تلك القوة الوحشية القاتكة بالحيلة فكان جديرا بأن يكون خلقا لأوائك الشجكان الاقدمين .

لهذه الخرافات فضل وقيمة ولو انها الغيت من التعليم القولي لاسف كثيرا فان امام الطفل في هذا العصر الذي كله حقائق زمناً طويلا يتسنى له فيه التحقق باخلاقنا وعوائدنا الحقيمة، فلنقتنم فرصة فجر حياته القصير الامد الذي رتاح فيه نفسه للاحاديث الخرافية وتأثر بفرائب الاساطير لنودع فيها أنواع الوجدان الاعلى، ونبعثها على حب الاعمال الجليلة والسجاياء الفضلى، فان طبع الطفل يتكون وينشأ في قوالب المثل التي تكون لهامكانة في نفسه عند مايلقى اليه خبرها وتمثل له صورها. نعم ان (اميل) لن يكون قاتل مرده — وأين المردة اليوم — ولكن قصارى ما في قص هذه القصص عليه من الفائدة انها تهز نفسه وتحرك أريجته بما فيها من ذكر غزوات عصر الابطال ولو كنت أجد منه اقباضاً وشكاً عند ما أقص عليه تلك الوقائع التي أبالغ عن قصد في بيان اخلاص أبطالها وعلو نفوسهم وأمانتهم لساءني ذلك وأحزنني .

نحن في شؤون الحياة لانزال دون غايات الكمال المبتهاة فيجب علينا ان لم أكن واهمة — ان نمجب بما يروى عن اولئك الابطال من فضيلة

(١) هرقل أو هرقل اليوناني كما هو في أساطير اليونان (ميتولوجيا) ابن جويتر (المشتري) كبير الآلهة من زوجه ألكمين وأعظم الشجكان الذين كانوا يقتلون الثنائين والضواري والافاعي العظيمة . (٢) تزيه من شجكان اليونان المشهورين وهو ابن { اجيه } ملك أثينا قتل مينوتور وهو بحسب خرافاتهم وحش نصفه آدمي ونصفه ثور واشهر في وقائع عصر الابطال

الشجاعة وان بعد احتمال وقوعها حتى لانكون في أسفل دركات الجبن.
 في نفسي أمر أنا في أشد الخذر من الافضاء به الى (اميل) لسبيين
 أحدهما انه لا يفهمه والثاني انه يذهب بما لهذه الخرافات من الشأن الرفيع
 عنده، وهوان تلك المردة التي هي موضوع تلك الاساطير ليست سوى
 أشخاص هذه الصخور الكثيرة في كورنواي . فالحق والحق أقول ان
 هذه الاجرام الصوانية الهائلة تحمل في كل يوم أقصى ما قدر في هذا
 العالم على كل قوة ذات مقاومة غير مألوفة أن تحمله. ذلك ان تبدل الاكان
 يتسلى تلك الصخور العظيمة المحيطة بذلك المكان الذي يسمونه نهاية
 الارض Land's End، وينقر باداة من الحديد نقرة يضع فيها قرطاسا
 من البارود ذا فتيلة ويشمل الفتيلة ويكر راجماً فيكون الاتجار ويتصدع
 الصخر وتنزل الارض ويضطرب البحر . فيعلون في الاساطير مثل
 هذا التزلزل والاضطراب بسقوط المارد .

يتراءى لي أن نحو الخيالات من أذهان الاطفال لا يفيد المربين
 شيئاً فأين تلك الحكايات والقصص الغريبة التي كان الاطفال يفتنون بها
 لما فيها من السذاجة والغرابة؟ لقد ضاعت ونسيت وصار عصرنا هذا وهو
 عصر القصص والروايات الخيالية أبعد الأبعد عن القصص والاساطير
 المذكورة، فان القصص التي نذونها في هذا العصر لا تمثل الا الوقائع
 المهود للناس نظيرها، لاننا بما كنا من أهل الحقائق المعتمدين على الوقائع
 الثابتة ومن سكان المدن الآهله والحواضر البعيدة عن الوم والنخيل
 كانت عنايتنا في الترية محصورة في ابداع جميع أذواقنا ورغائبنا في نفوس
 أولادنا . أقول ماقلت لا لاني أدعي الحكمة والفلسفة وأعوذ بالله من

دعوى الاشراف على الغيب والحكم على المستقبل ، ولكني اسائل نفسي عن حال هؤلاء الاطفال الذين صاروا شيوخا وهم في سن اللباز ، وقد قطعنا عليهم طريق الوم والخيال ، فجن نعلمهم قيمة الفضة وهم في طور يجهلون فيه الحسن المطلق والجمال الذاتي . ومن العيب ان يقال ان مائتفه لنا الاساطير من الاخلاق الفاضلة والمزايا العظيمة لا أثر له في الوجود ، فان عدم وجود اولئك الرجال والنساء الموصوفين بما ذكر من الاخلاق والمزايا في أديتنا وسمارتنا ، وعدم تجوهم في أسواقنا وشوارعنا ، يجب ان يكون من الاسباب التي تحملنا على عدم اخراجهم وطردهم من جنة الطفولية حيث يتمتع الاطفال ، في عالم التصور والخيال . فاستحلف التائبين بأمر التربية بالله (تعالى) ان يدعوا لهم متبوعاً في البيوت . وأما أنت يا عالم الخيال ، من الجنيات والابطال ، الذي هزرت قلوبنا في طور الطفولية ، وحركت نفوسنا للخيرات والفضائل النفسية ، بما كشفت من النقاب عن وجه الكمال ، وأبرزت من مظاهر الجمال والجلال ، فلا تنزل ولا تحتجب عنا في جر هذا العصر الوخيم ، المثقل بضروب الحسبان والمهموم ، الذي شغلت أهله الاغراض المادية ، وطلب المنافع الجسمانية ، فابتنا نصر ونحقر اذا صرفنا أولادنا عن الاعتماد بمظمتك الخيالية ، التي علمتنا الحسن الذاتي والعظمة الحقيقية .

أرى من الخطأ ان تعاب هذه الخرافات يمددها عن الحقيقة فان هذا وإن كان مذموماً بالنسبة اليها فهو محمود بالنسبة الى طور آخر من أطوار العمر . فما يظهر لنا بعيداً عن الحقيقة حقيقي في نظر الطفل . أخذت هذا الحكم من طبع (اميل) الذي اتيجع بأني سبرته واختبرته ، فهو على عدم

سماعه شيئاً من الدين متدين بطريقة خاصة به، وله قوة عجيبة في ابتداع الصور الخيالية التي يمتاز بها الانسان في طور الطقولية وتضعف في سائر أطواره بالتدريج، فانه يرى وراء كل حادثة كونية كالطمر والريح وغروب الشمس قوة حية بل ذاتاً مشخصة، فقد فرّ منذ أيام من البستان مذعوراً لانه رأى سحاباً مرموماً ظهر في السماء بأشكال غريبة وقال لي إنه رأي فيه رأس شيخ ذي لحية بيضاء . أليس لمثل هذا التأثير الناشيء من الخوف خوف الاجلال والاعظام الفضل في ادراك معنى الالهية الاول الذي فهمه الانسان ؟ اهـ

الرسالة الواحدة والثلاثون

﴿ من هيلانة الى اراسم في ١٥ مارس سنة - ١٨٥٠ ﴾

تعليم القراءة والخط والرسم

لما يتعلم (اميل) القراءة ولا يكاد يعرف حروف الهجاء وربما كنت أنا الملوثة على ذلك لانني لم أحثه على التعلم الا قليلا. ذلك انني لأثقلك أذكر تلك الفضاضة والكراهة للتعليم الاول وما سببها على ما أرى الا الاكراه عليه وهضم ما كان يجب لطفل صغيرة مثلي من حق الحرية والاختيار . وأرى ان حملي « اميل » على النظم لان غيره يتعلم كما كان يقال لي جناية عليه لان عاقبة هذه الحجة أن تطبع الناشئ على التقليد الاعمى والاعتداء بالناس في جميع عاداتهم من غير تفرقة بين الحسن والقيبح . ولم يختار ركوب الصمب في هذه السبيل ولدينا المركب الذلول وهو حمل الطفل على التعلم

بالتشويق والتثنية بما في المطالعة من اللذة فقد يستغني الانسان عن الاشياء التي يجمل فوائدها ومزاياها .

أنا جاهدة في تدلس الوسيلة التي تنبه اشتياق « اميل » الى الحروف المطبوعة وتبعت فيه الميل الى معرفتها . واذا علم أن القصص العجيبة والاساطير الغريبة التي أفككه بملحها وأفأكبها كلها مأخوذة من الكتب فلا بد أن يجدد به الميل وتحملة الرغبة على أن يأخذ تلك الحكايات من مصادرها ويستخرجها من ثناياها بنفسه في يوم من الايام . واذا تولدت هذه الرغبة يوماً فكل ما يبعدها يقبها من نفسه وانني لا أفأ أنظر تولدها وانبعاتها الحسن فيه . وقد طال تأخرها .

نحن مع ضرورة القراءة حاسة سادسة لنا بممارسة ملكتها فينال منحنى خبراً بالعقبات التي تحول دون وصول الطفل الى معرفة الحروف الهجائية بسهولة ، وأنا باحثة عما عساه يكون منشأ لهذه العقبات الثابتة الراسخة ويشق علي الوقوف عليه وربما كان منشؤها ان مادون علم القراءة والكتابة من سائر العلوم يساعد بعضها على معرفة بعض ، ويمد متعلم أحدها ويؤهله لفهم الآخر اذا هو انتقل اليه لما بينها من الصلة واتحاد طرق الدلالة . وأما علم القراءة والكتابة فانه يخالفها في ذلك لا لقطاع الصلة بين الاشياء وبين هذه الاشكال والرسوم الصناعية التي وضعت للدلالة عليها ، فاذا انتقل المتعلم من مسميات الاشياء الى أسمائها المرسومة في الورق انقطع الاتصال به فجأة

لا يصعب على « اميل » ان يميز فيما رآه من صور الاشخاص المرسومة وجوه أصحابها اذا كان رآها لان الشكل في الصورة والمصور

يكاد يكون واحداً فالأسم المكتوب فانه لا يمثل له شخص المسمى بحال من الاحوال فهل توجد طريقة لربط هذين النوعين من الاشياء في فكره وأعني بهما الرسم والكتابة ؟ هذا أمر يطالب منك الجواب عنه .
أنا أكلّم « اميل » بالفرنسية وهو يتكلم مع أهل كورنواي بالانكليزية فهو بهذه الطريقة يتعلم لغتين من اللغات المصرية بلا مشقة بل لا حرج عليّ اذا قلت بلا شعور منه بذلك، الا انه يفلط فيها غلطاً غريباً فيمزج أحيانا ببعضهما ببعض مزجا يكون من أشد الاضاحيك استصفاً كما . مثل نفسك غلاماً يقول مخبراً لك بأنه يريد الخروج (Je voudraistogo out) ألدت تقرب لهذا الخلط . مضحكاً لا غروفاً كان تكون اللغات المختلطة فيما سبق الا في مثل هذه الحالة وهي تجاوز جنسين متمايزين واختلاطهما زمناً في مكان واحد . أنا أعتقد انني أعلم « اميل » وهو في الحقيقة معلّمي لانه قد فتح عيني وهداني الى عدة مسائل ذهب تبني في البحث عن حلّها في الكتب سدى . وليت شعري هل تصدقني اذا قلت لك انه يملني التاريخ ؟

يعرف « اميل » الرسم والتصوير وان كان لداً يعرف القراءة والكتابة فهل ولد مصوراً ورساماً ؟ لا أنكر أن النظر الى خرايشه ^(١) يضيف هذا الاعتقاد أو يذهب به ولكنها على كل حال صور آدميين وحيوانات ومساكن وغير ذلك . وهو لا يكتفي بأن يحاكي بالقلم العادي أو الرصاصي شكل ما يقع عليه بصره بحسب ما يتفق له بل أراه يحاول التعبير عما في نفسه من الوجدانات وما في فكره من الحكايات بما يرسمه

(١) جمع خرباش أو خربوش وهي الخطوط الفاسدة غير المنتظمة ويقال خربش الخط

على هذه الاوراق من خرايش الخطوط والصور . انظر كيف حاول أن يكتب اليك مكتوبا — استغفر الله قد أخطأت في كلمة يكتب وكلمة مكتوب وكان ينبغي أن أقول : رسم لك خطا برائيا^(١) وأنا لا أخشى أن يصعب عليك فهم الرسم الذي يرسله اليك فارجو أن أكون أنا في هذه الدفعة شامبوليون^(٢) هذا الرسم فأقول :

يمثل لك الرسم ربحاً عصفواً هبت لليتين من شهر ابريل وظلت تعصف الى الليلة الثالثة منه وليس هذا مما يحصل هنا نادراً ، والله يوتنا فلها مبنية بالصوازم (وهو الحجر الكثير الوجود في الضواحي) ولولا ذلك لتداعت أولدكت بقوة العواصف والاعاصير الشديدة التي تضطرب لها هنا السماء والارض والماء . على ان البحر لم ير منذ سنين يمثل هذا الاضطراب الذي أحدثته هذه العاصفة ولا يجد الواصف لهذه الحالة وصفاً الا ان يقول : ان حجاب الروع والفرع قد أسدل على هذا الكون الذي لانهاية له .

لا يسمع من لفظ الناس المشؤم في هذه الحال الا أخبار الفرق والفرق تتردد من ساحل الى ساحل ، ولم يكن لخرقاء السواحل يومئذ ثم منذ طلع الصباح الا مراقبة البحر الهاشج بمنظيرهم المقربة للبعد يصوبونها الى الاق من على تلك الصخور الوعرة المحيطة بالخليج ، وكانوا لا يكادون يصرون في ضوء ذلك الصباح الملون بخضرة البحر الحواء (النضاربة الى سواد) على ان

(١) البراني الخط الذي يوجد على جدران البراني وهي هياكل ومعابد معروفة في مصر (٢) شامبوليون هو أول من حل الخط البراني والميروغليفي بقراءة حجر وشيد المشهور

أشعة أبصارهم قد خرقت تلك الحجب الجوية، وعلم الناس أنهم ميزوا على بُعد من وراء تلك الامواج المتراكبة المصطنعية سواد سفينة قد وقعت في شعب مخيف فانكسرت ساريتها الكبرى وتحطمت جوانبها فسقطت تضطرب كحوت أصيب بجروح عظيمة فصار يتقلب على جنبه وكان مما يثير الخوف ان الامواج التي كانت تهيجها المواقف فتعلو فجأة كالجبال ربما تتناول السفينة المتلفة من حين الى حين فتقذفها على تلك الصخور الصم. وصار يتسنى للانسان في ذلك الجو المطبق الحزن ان يميز في ضوئه السنجابي اللون أيدي الناس في السفينة تشير بقطع من الشراع .

لم يكن للناس حينئذ من أمنية الا نجاة هؤلاء الفرق على أنهم ما كانوا يجهلون صعوبة اقاذاهم وتعسره . نعم إن أهل كورنواي أولو شجاعة ونجدة ولكنهم مع ذلك أصحاب حذر وفطنة . هدأت الريح قليلا بعد شروق الشمس كامدة شاحبة والبحر مازال متاديا في طغيانه ، مصراً على عدوانه ، فكان يخيل لرائيه انه يتحرك بنفسه وأنه أخذته حتى نافض من القاصف فاحدث فيه هذه القوة العجيبة في الرعدة والاضطراب ، وكان بعض الصيادين المخنكين يرمون بأبصارهم الى الامواج يتتبعون حرركاتها بأعينهم المدربة ثم ينفضون رؤوسهم وتعلو وجوههم كآبة اليأس ، وكان لسان حالهم يقول : لاحول لنا ولا قوة على اقاذا هؤلاء المساكين . أتى على الناس نحو نصف ساعة وهم يترامحون بين اليأس والرجاء كان عليهم كنصف قرن . ذلك أنهم كانوا يرون بعض اخوانهم بين مقلب الموت ونابه وهم يرجون منهم النجدة فلا يجدون الا نجادهم سبيلا . وبينما في هذه الحالة اذا بزورق النجاة قد أحضر فصاح الناس صيحة واحدة

كانت منبعثة عن جميع الصدور ، وهذا الزورق يده الملاحون للدواهي
الكبيرة وقد أحضر بقوة السواعد والخيول ووضع في مكان من الساحل
يرجى منه الوصول الى النرق ، وما غم أن امتلاً بالناس على وهنه وخفته ،
وعظم الخطر في ركوبه ، وقد تحمل « قوبدون » الذي تطوع في هذه
الخدمة منذ سنتين أو ثلاث كل مشقة في الدود عن مكانه وحفظ مجذافه
وكان الذين ركبوا الزورق يحسدونه على شرف التعرض لمخاتل المحيط
ونفاخه ، وما نجح في ذوده ودفاعه هذا الابقوة حقوقه المكتسبة بسابق
هذه الخدمة . أنزل الزورق في البحر وانحنى المجذفون الجريثون على
مقاعد تملو نصفها الامواج وأوغلوا في البحر وكان « اميل » على مأري
يأسف أن لم يكن له من السن والقوة ما يؤهله لمساهمة رفيقه قويدون في
هذه السباحة الدالة على جراءة الجنان ، وشرف الوجدان ، وأراه قد
أكتسب في هذا المشهد من العبرة باخلاص المخلصين ، والاسوة باحسان
المحسنين ، مالا أتيح لنفسه التعبير عنه بالكلام ، ومحاولة شرحه بفصاحة
البيان ، ثلثاً أضعف من قوته ، وأشود من صورته ، فإن حضور المشاهد
المعظم ، ورؤية الاخطار الجسام ، تعلمنا بغير كلام ، وتربينا بدون إلزام .
غاب الزورق ساعات والناس في قلق ميمت واذا بصائح يصيح :
ها هو ذا راجع ، وكان يقترب من الشاطئ حقا والناس في رب من
نجاحه في مسماه الشريف . وما كان أشد شجاعته في مساورة غضب
الامواج السائرة : وأنت ولا شك تعرف ما تأتي به صناعة الملاحة من هذه
العجائب ، أعني الزوارق المنشأة من الهواء والبلوط التي هي في الخفة كالريشة
وفي القوة والمثانة كما يحب الخير ويرضى . سكان ينجيل للرأي في كل لحظة

أن القواعل الكونية المصطنعة ستبلغ بقوتها هذه الصدقة الخشبية التي تطاولت بجراعتها الى منازعة البحر في غنيمته ، ولكنها تطاولت فطالت وحاربت فظفرت ، فكأن هذا الزورق كان انسانا يسبح وقد أعطته جنية طلسمها ليتقي به مفزعات النوء ، وما كان أبداً بمنظر رجاله والماء يتدفق من فوق قلائسهم المشمة وثيابهم المزيطة وهم راجعون أغزاء ظافرين ! وان كان الموج نال منهم وترك أجسامهم كاجسام الضفادع ونحوها من حيوان الماء ، وقذف بهم أحيانا في مهاوي عميقة كبطون الاودية ، وطرر بهم أخرى الى قنن عالية كشاف الجبال يظهرون بها للابصار في ضوء الشمس السقيم ، وكلما غلبتهم الامواج على مجاذيفهم فزعتها من أيديهم بادروا الى استرجاعها بقوتهم كما يأخذ الشجاع سلاحه من عدوه . صاح قوم من الملاحين كانوا على صخرة قائلين « نجوا »

فلما سمعت هذا الصياح شخصت يصري الى الزورق الذي كان يدنو من الشاطئ دنوّا غير محسوس ، وأنشأنا نميز بين رجال الزورق ثلاثة من الفرقى شاحبي اللون شحوبا مفزعا وفتاة صغيرة ليس فيها أدنى علامة على الحياة .

وصل الزورق بمشقة شديدة ورسا في مرسى من المراسي المحمية بالخليج فلم ألبث أن تلقفت بعض التفصيل عن حادثة الفرقى فطلعت أن انتاذ الفرقى كان عسرا خطرا ، وانهم لقوا الألاقي الشديدة ، ويظن أنهم قضوا يومين على الطوى . وقد وجدوا معشين كالطير البحري حول بقايا أدوات السفينة التي لم يدمرها البحر كلها تدميراً ، ولا شك أنهم لما صاروا عرضة لجميع شدائد الجو تساقوا هذا الموضع الحرج عند اغتيال

الامواج سطح المركب وثبتوا فيه بخوارق الشجاعة ، وقد تمسب متقدوهم في تخليص الجبال من أيديهم التي أيسسها البرد ، وكانوا عاجزين حتى بعدد نجاحهم عن مدافعة الناس الذي كان ينبغ عليهم بكلا كله .

كان الناس يتساءلون : من هم ومن أين أتوا ؟ ومما يزيد في سوء حالهم أنهم ما كانوا يحIRON جواباً لأنهم ما كانوا يفهمون خطاباً فحسبت أنهم يعرفون غير الانكليزية غطابتهم بالفرنسية وبالالمانية بل استنفدت جميع ما أعرف من اللغات فلم أر في وجوههم أماره على فهم شيء منها ، وكان في الميناء بعض الملاحين الروسين واليونانيين والتركانيين فلم يكونوا أسعد مني حظاً في مخاطبتهم . تجلت هذه الحادثة بشكل الامور الغريبة فكأن هؤلاء الفرقى في نظر الناس أموات بشوا ولم يعرفوا لغات الاحياء .

وأما الفتاة الصغيرة التي يظهر أنها بنت خمس فكانت نجاحها كعجزة من المعجزات وكانت أبصار الملاحين قد زانغت دونها ولم تهتد في الضباب الذي أثارته الامواج اليها ولكن قويدون لم يحينه التي تخاكي عين القهد شبه كتلة معلقة في بقايا أدوات السفينة وخاطر بنفسه في التسلق لاكتشافها أشد المخاطرة فألقاها بنتاً قد لقت في نسيج ولبوس وعلفت على ارتفاع عشرين قدماً وسط الجبال المتقطعة وكانت مغنى عليها من البرد والجوع والخوف فأخذها وألقاها في الزورق فظلت في غية ناسها كذلك الطائر البحري المسمى مويثا الذي يرى متخدراً طافياً على سطح المحيط .

أدرك هؤلاء الفرقى في الوقت الذي كان يجب انقاذهم فيه اذ لم يمض على ذلك بضع ساعات حتى هاج البحر هيجة حطمت بقايا السفينة وبددت ألواحها تبديداً وكانت القرائن تدل على انه لم ينبج من ركبها الا هؤلاء .

أخذ العرقى الى ملجأ الملاحين ليساعدوا على ضعفهم، وطلبت أنا ان تضم البنت اليّ والفضل كله في هذا البر لا خلاص قويدون، وليت شعري من أي البلاد هي؟ إن ملاح وجهها وشعورها الخالكة وجلدها الذهبي تدل على انها من البلاد الجنوبية. هل هي يتيمة؟ وهل غرق أبوها؟ ومن هو صاحب اليد التي علقها في بقايا السارية؟ تلك أسرار محجوبة عني ولكن الظاهر أنها ليست لاحد الذين نجوا من العرقى، ولا بد أن نفق قريباً على خبر السفينة ومن فيها، وسأكتب اليك بما أعلمه من ذلك وأسودعك الله قائلة إن من حبك أن أتأثر بمصائب الناس وأهتز لها.

(حاشية) عرف اسم السفينة وهو (أيا كوكو) وغرقاها من البيروفيين الذين يتكلمون الاسبانية غير الصحيحة. هذا كل ما علم الى الآن عن هذه الحادثة البحرية المخرجة. اهـ

الرسالة الثانية والثلاثون

✽ من الدكتور ارسم الى زوجته في ١٨ ابريل سنة - ١٨٥٠ ✽

اتدرج الفطري في تعليم الرسم والخط والقراءة

تلقيت رسم « اميل » ، فاعتبطت به والله ما تفضلت باضافته اليه من الشرح الذي كان كالمفتاح لمغلقه فلولا له لما تفذ ذهني في سرخطه البربائي، لاشك ان هذه البقعة الكبيرة السوداء تمثل العاصفة والبحر المضطرب والسماء المظلمة بالسحب وهذه يدي رهن لمن شاء، على أي أرى في السفينة

الفريقة وان كانت قوانين علم المراثيات لم تراعى في الرسم بالتدقيق ، وذلك الشيء الطافي على وجه الماء لابد أن يكون زورق النجاة ، وأما هذا الوجه المصبوغ بالمداد فلا وجه للخطأ في معرفته فهو وجه قويدون ، وكأني أرى بعين الارتياح في الصورة الصغيرة الملقاة على الارض تلك الفتاة المغمى عليها التي نجت من الفرق . أراك تجدينني فهمت ذلك الرسم الذي لا أعرف من آثار ولدي سواه ، وقد علقته هو وصورته على جدار حجرتي .

إن صناعة الاطفال تذكرنا دائماً بطقولة الصناعة ، وإن تصوير بعض أشكال هذا العالم الخارجي هو ملكة غريزية في نوعنا وربما كانت هي التي تميزنا عن غيرنا من سائر الحيوانات أجلى تمييزاً من انسان (الغاب) الوحشي الذي لا نعرف لفته ولا تاريخه قد علم عنه اليوم أنه كان في زمن ما ينقش بالظران ^(١) على الحجر أو على قرن الايل القطبي صوراً سمجة لا أثر للاتقان فيها كصورة الفيل القديم ذي الفروة المسمى « بالموث » كما رسم بعض الحيوانات الاوابد الفرية التي كان يغالبها في التسلط على الآجام والغاب

لدينا كذلك برهان على ان مجتمعات الانسان الاولى مارست فنون التقليد من قبل أن تضع لنفسها قوانين ثابتة تكفل لها حاجيات معيشتها . أستنتج مما قدمته ان تعليم الاطفال ينبغي أن يبدأ فيه بالرسم وهذه هي الطريقة التي تلمسينها لنقل الطفل من التصوير الى الكتابة . قد أحسنت النظر اذ اتبعت الى ان حروف كتابتنا لاصلة بينها وبين ما وضعت للدلالة عليه بشكلها ، وأنه ما تم الا المواضمة والاصطلاح ، فان الطفل ما رأى

(١) الظران بالنم والكسر مع تشديد الراء جمع الظر وهو الحجر المحدد

في الكون شيئاً هو (أ) أو (ب) ولكن اختراع هذه الحروف هو من أعظم الآثار وضروب فوز العقل الانساني المخلدة في صفحات تاريخه. واذكري ان الامم القديمة كانت قد استعدت من زمن طويل للحروف الهجائية بممارسة الرسم ثم انتقلت منه اليها، فقد استمد الفينيقيون حروفهم من الخط الكهنوتي القديم، وأما أبناء هذا المهد فان هذا الاتصال بين الرسم والخط مقطوع في نظر الطفل الذي يتعلم القراءة والكتابة بخطهم، فانه ينتقل فجأة الى عالم معنوي لا يجد فيه شيئاً يسترشد به ولا رابطة القياس والمماثلة. وبعد هذا يندش معلمه من استمقاله ما يراه امامه من المقبات. ليس هو الذي يحق له المعارضة في مثل هذه الطريقة المضادة للعقل بل كل ذي ذوق سليم وحكم صحيح يحق له ذلك.

كل ما يتعلق بالخط يحمّلنا على اعتقاد أن الحروف الهجائية التي اخترعت أولاً ربما لا تكون الا صوراً لبعض أشياء كانت تنسب اليها اكثر من غيرها، والخط ابتدئ باختصار في الرسم، وليت شعري هل حيت تلك الآثار البربائية تمامها من الحروف الهجائية للغات الحديثة ؟ أقول ان هذا الأمر محل للشك، وإني أعرف رجلاً كيساً كان يرجع أشكال حروف لغتنا المطبوعة الى بعض الصور الخلقية. نعم ان مضاهاته كانت أحياناً تكشف عن بعض التكليف، ولكني أود عن طيب نفس اتباع طريقته للتوفيق في ذهن «أميل» بين طائفتين من الاشكال تظهر ان لأول نظرة متباعدتين كأن بينهما بحراً رهواً. فاذا رسم مثلاً مسطحاً مستديراً يمثل به الشمس + كتب في أسفل هذا الرسم اسم هذا الكوكب بالفرنسية «Soleil» ، معنيًا باظهار حرف O مكبراً فاذا كان الرسم «منزلاً» «Maison» ، أو نباتاً

«Serpent»، أو طريقاً متعرجاً «zigzag»، أو عيناً باصرة «œil» بذلت جهدي في يان وجوه الشبه التي عساها توجد بين الحرف الاول من هذه الكلمات والاشياء التي تمثلها في الذهن فان « اميل » يفهم بهذه الطريقة أن الخط هو كيفية أخرى للرسم بها يبين الانسان مراده بأوضح مما يحاوله بالرسم وفي زمن أقل .

إن الذي يحير الطفل ويضله هو الزامه اتباع طريقتنا في النظر بدل أن نستدرجه من المعلوم الى المجهول استدراجاً سهلاً ، فتريننا نبادر الى صب المعاني العقلية في ذهنه صباً على حين أنه لم يكتسب بعد ملكة تميز هيآت الاشياء المادية - نضطره الى ذلك بفضل ما نلنا عليه من الولاية المعنوية على اختلاف درجاتها فينا، ولكني أرى اننا بهذه الطريقة نجني على ذهنه جناية تقضي بالاسف ، فان الزامه التلم وقهره عليه يسلبان معظم ميله الى الملاحظة والتعلم بنفسه ، وضرر الاستبداد في البيوت لم يكن أقل من ضرر استبداد الحكومة .

أرى ان الرسم والكتابة والقراءة هي ثلاثة ضروب من التمرين مرتبط بعضها ببعض بحيث لا ينبغي التفريق بينها في التريية الاولى ، على ان الرسم هو الذي تجب البداية به فان في ذلك مزاي كثيرة أولها كفاية الطفل مؤنة ما للدرس من السآمة والملل في أول أمره ، فان معظم الاطفال يكرهون الكتب، وما منهم الا له ميل الى الصور، بل فيهم دافع طبيعي يحملهم في الغالب على أن يرسموا بأيديهم ما يقع تحت أبصارهم، فالرسم عندهم ضرب من اللعب خصوصاً اذا مارسوه بدعوة الفريزة واجتهدوا

من تلقاء أنفسهم في أن يمثلوا أشد الاشياء استمالة لهم. ولا انكر ان ملكة التمثيل والمحاكاة لا يستوي فيها جميع الاطفال ولكن التأسي كاف في تنبيهها غالبا. ليت شعري هل ولد الانسان رساما؟ هذا مالا أعلمه وانما الذي يثبت لنا التاريخ هو ان فنون الرسم كانت في جميع الامم سابقة لا يتبشار الكتابة والعلوم واذا كان الامر كذلك فالتاريخ يعيد نفسه في الاطفال كل يوم بأعيننا. ومن مزايا الرسم أيضا انه يربي القوة الحاكمة في نفس الطفل، فان في فتح أبواب الكون له قبل فتح الكتب امامه مبادرة الى ارشاده الى يذوق العلم. فحكاية الجماد أو الحيوان أو النبات توجه نظره دائما الى الصفات المقومة للماهية ما يحاكيه وان جاء الرسم ناقصا. الرسم هو تمثيل أشكال الاشياء وحدودها بخطوط فيجب ان يكون الراسم قد رآها وقام في نفسه معنى ما يميزها عن غيرها من العلامات والصفات الاصلية. وأما الكلمات المكتوبة فانها لا تقتضي هذا العمل في الملاحظة فانه متى عرف الطفل التهجية وتركيب الحروف يمكنه أن يسمي عددا لا نهاية له من الكائنات الحية والجمادات التي ليس لها بها أدنى معرفة، وتوجد له بذلك ملكة خائفة متى قويت وثبتت بالعادة أضحت معظم العقول البسيطة التي لا هم لها الا القشور.

لا يوجد الاستقصاء والتعمق في معرفة الاشياء الا حيث يوجد القياس والمضاهاة، فاذا لم يعتد الطفل التفكير فيما يرى وملاحظته يكون قليل الاهتمام جدا بفهم ما يقرأه.

آخر ما اذكره من مزايا الرسم انه إعداد أولي كبير النفع في تعلم الخط فان «اميل» بتخطيط صور الاشياء التي يستلحها تخطيطا حسنا

او رديثا يمرن اصابه على الحركة ويكتسب نوعاً من الخفة والدقة لتكوين الخطوط التي منها تألف حروفنا الهجائية. ولكن الغرض انما هو إعداد الذهن للانتقال من الرسم الذي هو كتابة الصور الى الخط الذي هو رسم المعاني فلو اننا تيسر لنا ان نربط في حكم «اميل» التمثيل الخطي للاشياء المشهودة بالعلامات المنوية التي تقوم مقامها لكنا كأننا وضعنا على البحر الفاصل بينهما جسراً، على انه لاشيء ايسر من تغيير الرسم في العمل فان «اميل» كما رسم شجرة او ثمرة او حيواناً اقول له: إنك قد رسمت حروفاً من حيث لا تدري غير انه توجد حروف اخرى اصعب من هذه رسماً وقراءة يكتبها المتعلمون، فاذا هجت فيه بهذا القول داعية الشوق وحب الإعجاب هيجاً شديداً اكتب له الكلمة الموضوعه للشيء الذي رسمه واحرضه على محاسنها — افعل ذلك كله وانما اضحك .

— واء عندي نجح في ذلك ام لم ينجح مادام يجتهد في كتابة تلك الكلمة ولا شك انه يجتهد في ذلك اذا حمل عليه بالخلق والمهارة ولا بد من اعادة الكتابة عدة مرات قبل ان يكتسب شيئاً من ممارستها ولكن الاصل باق على كل حال . وبهذه الطريقة يعرف (اميل) من هذا الحين السبب في الكتابة وكيف ان الناس قد استبدلوا برسم الاشياء حروفاً اصطلاحية تدل على ما يدل عليه الرسم وتفضله بكون مساحتها اصغر ووقت وضعها اقصر . هاتان هما مزيتا الخط على الرسم وهما اللتان اطليل له الشرح فيها لانهما اقرب الى فهمه وادنى من علمه .

الطفل يجري في تعلمه تكوين الحروف عادة كما يجري الدولا ب فبا احسنها طريقة للدخول في عالم المعقول .

نعم اني عرفت بعضاً من المصورين كانوا لا يستصوبون مطلقاً ترك ملكة المحاكاة والتقليد مطلقاً بلا قيد في الطور الاول من الحياة ، ويرون ان الطفل انما يرسم في الغالب بالهوى لا بمقتضى القطرة كما يعتقد ، وهذا الاطلاق يفسد عليه عمل يده بما يعتاد من عدم النظام . ولوصدقناهم في ذلك لقلنا بوجوب الولاية والتأديب في تعليم الفنون الجميلة . هذه مسألة يمكن اختلاف آراء الناس فيها كغيرها من المسائل ولكننا على كل حال ليست محل نظري فاني أراهم بألف ازاء واحد على ان « اميل » لن يدعي استحقاق جائزة رومية على الرسم ، فأى وجه لي في الخوف والرجاء في ان يصير بعد موصورا ؟ الذي ابغينه هو ان يكون رجلاً ولا شك في ان الشعور بما يوجد في الكون يمين على انماء العقل والطبع . ومهما كانت رداءة رسومه فان اقل ما فيها انها تشهد له ببعض التفات توجه الى ما يحيط به من الاشكال وهذا يكفيني منه الآن . فاذا كان ممن لهم ملكة حقيقية في الفنون فلا بد ان تظهر هذه الملكة فيه يوماً ما . أليس من الشواهد التي تذكر في هذا المقام ذلك الراعي الصغير الذي كان يتعلم الرسم بنفسه في اثناء رعي نماجه ولما تكمل فيه بعد بواسطة التعلم في المدرسة صار (الاستاذ رفايل) ؟

أرى ايضاً ان تعليم الكتابة كان يجب ان يسبق القراءة او ان هذين التمرينين يجب ان يتصل احدهما بالآخر . كان اندروبل - وهو من اعلم اهل عصره ولا بد ان تكوني سمعت شيئاً من سيرته في انكثرة - يبحث من سنين عديدة عن طريقة معقولة لتعليم القراءة والكتابة ، ولما كان في الهند اتفق انه رأى يوماً من الايام امام مدرسة في ضواحي (مدراس) ملة من احدث الهند يرسمون بأصابعهم حروفاً على الرمل فوق يلاحظهم

ملاحظة المتأمل ، وبعد ان عرف طريقتهم ضرب يده على جبهته قائلاً :
« قد وجدت مطلوبي ، ليت شرطي كيف كانت هذه الطريقة ؟ هي ولا
شك طريقة بسيطة جداً . ذلك ان أطفال الهنود لما كانوا أقرب منا الى
النظرة وكانوا لذلك أعمى بمقتضيات العقل كانوا يتدئون برسم الكلمة
التي يرونها مكتوبة ثم يبحثون عن أسماء حروفها ويتجهون مقاطعها ثم
ينتهون بقراءتها .

أخص فائدة أراها في هذه الطريقة أنها تشغل اليد والفكر ، فان الذي
يتعب الطفل ويشغله عند ما يقف امام كتاب انما هو الثمالة الذي يطلب
منه بلا بصيرة ، فان عمل الانسان بنفسه وبحته وتخمينه وسيره من المعلوم
الى المجهول طريقة فضلى في مخالطة الضجر وخداعه .

لست والحق أقول محباً كثيراً بطرق التعليم المتبعة فإنها تفوق
الحصر ومعظمها خيالية لا تنطبق على ما في العالم الخارجي مطلقاً . ويحضرني
أن هولاندياً أعرفه خطر بفكره أن يجمع مجموعة من النعال ، وأراك تقولين
ضاحكة : هذا خاطر غريب . نعم انه غريب ولكنه وقع فان الانسان
لا يكون هولاندياً بلا شيء وقد وجدت في خزائنه المقلدة بالزجاج كثيراً
من الامنودجات المفيدة قيمها من جميع الانواع ومن جميع البلدان والاعصر
من البابو وج نعل المشخصين الى جرموق الصينيين ، ومن نعل متوحشي
أمريكا الشمالية الى بابو ج كبراء الترك ، ففي هذه المجموعة من الامنودجات
المتعلقة بطبقات التاريخ المختلفة قد نسي صناع النعال شيئاً واحداً الا وهو
شكل قدم الانسان . اذا صح ما أقول فربما دعائي الى توجيهه مثل هذا
اللوم الى واضعي طرق التعليم . ذلك انهم يعتقدون كما ينبغي . وبعضهم ليس

مجردا من ملكة الاختراع ولكن ينقصهم شيء من التفصيل وهو في الحقيقة هين ألا وهو شكل عقل الانسان في أطوار حياته المختلفة .

الطريقة القذة التي أراها تلائم حالة التلميذ إنما هي سلامة ذوق معلمه، ولا أقصد بذلك أنه لا موصل غيرها يمكننا ان نسترشد به في تيه التربية، بل اعتقد ان كثيرا من الطرق العلمية التي استعملتها الاجيال القبطية ولا يزالون يستعملونها ربما استعملت استعمالا مفيدا في تعليم الاطفال. لاشك أنك سمعت الحديث عن آلة (الحاسب الصناعي) التي أدخلت في بعض المدارس لتسهيل بعض عمليات الحساب على التلاميذ بواسطة استعمال كرات من العاج . هذه الآلة وان لم أتف على مزايتها تمام الوقوف أنا على يقين من أننا أخذناها عن الصينيين وهي الحاسب الكروي المسمى في مملكة السماء (سوان بان) .

وعلى كل حال أعوذ بالله أن أتقذ مثل هذا الاخذ بل آسف من عدم رجوعنا كثيرا الى الطرق الصناعية والممارسات العملية للامم المتأخرة لتسهيل الوصول الى بعض العلوم الاولية على المبتدئين .

هؤلاء الاقوام المتأخرون هم أطفال التاريخ، وقد عرفت الآن بعض القوانين التي جرى عليها في جميع جهات الارض تكون اللغات والكتابة والفنون والديانات والصناعة، ولم تقف عند حد معرفة مناشئ العلوم فقط بل أدى بنا البحث في دوال المعاني أثناء أطوار الحضارة الاولى الى معرفة استعداد العقل البشري وطرقه المتعاقبة في الوصول الى العلوم ، فلما ان أكون مخطئا خطأ فاحشاً وأما ان يكون هذا الترتيب الطبيعي في الترقى هو الذي ينبغي اتباعه في تربية الاحداث .

طرق التعليم عند الامم التي وقفت فيها حركة الترقى والتقدم عبارة عن شؤون دائمة وحالة وجود ومعرفة مستمرة فلا ينبغي أن تكون الا وسيلة وقتية للطفل في الاجيال المتعدنة فانه وان كان في الاصل جاهلا مثل هؤلاء الامم يمتاز كل يوم عن الوحشي والبربري بملكة التحول التي كانها مرسومة في أعضائه، فهو يرج بسرعة على ممارج حالت بين الاجيال الدنيئة وبينها عقبات كؤود فلا يقف في عروجه هذا الا عند الحد الذي تضمه له استعداداته وملكاته الشخصية ونوع القوم الذين يعيش بينهم وتأثير الزمن فيه . فنسبة طرق التعليم الى التربية كنسبة الاوضاع والقوانين الى المجتمع فهي لا تلائم الا حاجة وقتية من حاجات العقل فيجب اعتبارها جميعا وقتية . فيكون من الحق حصر عقل التلميذ في بعض الاشكال التعليمية كما كان من الجور في القرن السادس ارادة ابقاء الامم على قوانين القرون الوسطى وعقائدها .

الرسالة الثالثة والثلاثون

﴿ من إراسم الى هيلانة في ٢٢ ابريل سنة ١٨٥٠ ﴾

تربية قوة الخيال والتلطف في معاورة الاطفال

أرى أن (اميل) على ما وصفته لي قد حيت اليه بدائع الخيال وغرائبه وأنا مسرور بذلك معها بلغت درجته في نفسه لاني لأحب من الاطفال من كان مشككا مرتاباً فان الارتياب فيهم من دلائل نضوب

قوتهم الخيالية وعقمها . ولست ادري ان كان حين الانسان الى ما وراء هذا العالم المشهود من اسباب شرفه او من امارات خسته وكلا الامرين في نظري سيات اذا كان هذا الحين يرفع نفسه من حضيض هذا الكون المادي، ويسمو بها الى ما يمثل في الخيال من معارج الكمال الروحي؛ وانا اقسامك الاسف على ما يضيعه القارئون على الاطفال من قوة الخيال التي كانوا يجربون بها ، فافوز عالم الغيب وهم متعلقون بشعور جنياته . ذلك لان لله (سبحانه) حكمة في قسمة المواهب بين الناس حتى فيما هو اشدها خطرا وهو المواهب الخيالية فلم يهبها لنا عبثاً فليس لنا ان نسى في امانة قوة من قوانا لمجرد حكمنا عليها بأنها وهمية او خلو من الفائدة بل الاجدر بنا في شأنها ان نطلب لها ما يقيها ويوازنها ، فقوة الخيال مثلا سيأتينا ائزمن بما يعارضها من قوة ملاحظة الحوادث الكونية وملكة التمثل والاستدلال فاستحلف المربين بحق الحياة وقدرها في نفوسهم ان لا يقسروا من قوى الاطفال وان لا يمحو منها شيئا فان الانسان لم يبلغ من الفنى بها حدا تزيد فيه عن حاجته .

ان لنا في الكون لعبة فلتنظر الى حوادثه فاننا نرى جميع الموجودات في حركة واضطراب وتقلب وجلاد وترق وازدياد ونشاهد ان القوى المتعانة تزدوج فتولد نظاماً ، والقواصل المتباينة تألف فننشئ ملائمة ووثماً ، فأى ضرر يلحق الانسان اذا جرى في تربية نفسه على هذا المثال .

الرسالة الرابعة والثلاثون

﴿ من إراسم الى هيلانة في ٢٣ ابريل سنة — ١٨٥ ﴾

خطابه « لامييل » وحته على تلم الكتابة

اليك مكتوبا « لامييل » في طي مكتوبي لك وهو :

ولدي العزيز ! لقد أبهجنى مكتوبك الذي أرسلته اليّ وانشرح به صدري كثيرا، غير اني انبهك الى أن هناك طريقة أخرى للكتابة هي الى السلام أقرب من طريقتك اليه، واحثك على المبادرة الى تعلمها، فأسأل والدتك أن تعلمك طريقته في قراءة رسومي القلمية التي تغاير رسومك بعض المغايرة . في نفسي أمور كثيرة أروم الإفضاء اليك بها ، فهل لديك ماتحب ان تكاشفني به ؟ فاني على عدم تمتي حتى الآن برويتك، مشغول الفكر بك ، عامر انقواد بحبك ، فاذا وافقتي كلمة منك استبشرت بها وهشت لها نفسي ، ولست أدري كيف أصف ما أجده من الفرح لو منّ الله عليّ بلفائك فضممتك الى صدري .

الرسالة الخامسة والثلاثون

﴿ من هيلانة الى إراسم في ٢٠ يونيه سنة — ١٨٥ ﴾

الصحة في تميز الهواء . وتربية الخيال والذاكرة بمحاسن الفراء

كان « اميل » عيلا وكنت مشفقة عليه في بداية مرضه من الحمى

الحصية، ولكنه لم يصب بالحصبة. والسبب في عدم اخبارك بذلك: هو أن الدكتور كان قد تهد بأن يكشفك بسير المرض، ثم انه لما لم يجد فيه أدنى خطر عليه رأى من العث أن يوقظ مانام من همومك ويحرك ما سكن من دواعي قلقك، ولقد عجبت اليه العافية فلم يمض عليه خمسة عشر يوماً حتى رد له لباس الصحة، وثابت اليه أو ابد القوى، واما أنا فكان شأني غير ذلك لان ما قاسيته من التعب في ليالي سقمة التي لازمت فيها السهاد، وما كان يساورني فيها من الحزن والاشفاق، قد تزعزعت له صحتي، ووهت به غافيتي، وللطب الانكليزي في مثل حالتي هذه دواء لا بد أن يكون هو سيد الادوية على ما أرى، وسندي في هذا الرأي ما أراه من ثقة الاطباء به في وصفه لمرضاهم، ومن اذعان هؤلاء له طيبة به تقوسهم، وهذا الدواء هو تغيير الهواء.

نعم ان الهواء الذي نستنشقه في مرابزون جيد، غير ان أخص ما يمول عليه أطباء الانكليز في ايصالهم المرضى بتغيير الهواء بتجديد قوام انما هو الانتقال من مكان الى آخر والنظر في مجالي الكون ومشاهده وتغيير ما التزموه من عاداتهم، وإني والحق أقول قد أعجبت بهذا الرأي بعض الاعجاب لاني أعلم أن ضواحيها التي يتوارد عليها السياح كثيراً غاصة بضروب المحاسن الحقيقية، ولهذا السبب لم أعارض في هذا الرأي بل أذعنت له اذعان المريض المطيع الذي يحل أحكام العلم ويكبرها.

لم تكلفنا معونات السفر كبير عمل ولا مزيد عناية، فانت السيدة وارتجيتون بفضل خبرتها بطرق البلاد وجهاتها قد تكلفت بأن تشرع لنا طريقاً السير، وسقط قويدون على مركبة عتيقة من المركبات المكشوف

مقدمها. مرت عليها أيام كانت فيها أسعد حالا بأصحابها ، وعلى فرس كبير السن لا يزال فيه على كآبة . منظره من القوة ما يقدره على احتمال مشاق الصعود والهبوط في انجاد هذه الجهة وأغوارها الكثيرة ، فلستأجرناهما باجرة قليلة ، وفي صبيحة يوم ظعننا استوى الزنجي البار على كرسي المركبة استواء السائق المختال المعجب بنفسه .

كان وجه « اميل » - وقد زال شحوبه وعاد اليه لونه - يتلأأ فرحاً ويزهو بشراً وطلاقة ، لانه لاشيء يلد للاطفال كتوقع الحوادث ، ولكننا لم نصادف في طريقنا شيئاً منها نقص عليك حكايته ، فلم نلاق سلبه ولا وحوشاً ولا أسارى مقيدين في مغارات الصخور ، مع اننا قد جئنا أرضين مقفرة تحدها سواحل قحلة مهجورة معرضة لجميع ما يطرأ من ضروب هياج البحر وطفئانه .

لم يكن خروجي الى التنزه لحض التداوي بتغيير الهواء ، بل كنت أرمي الى غرض آخر أيضاً وهو أن ينفل « اميل » بما يشاهده من المناظر الخلوية وصورها المدهشة فتنتعش لها في نفسه آثار حية ، فانه يقال ان أول شيء بث في نفس « بايرون »^(١) تبشير ولعه ولهجه بالشعر انما هو منظره ما يوجد في هضاب ايقوسية من البحيرات وقمم الجبال ، ولست اعتقد أن (اميل) سيكون بايرون عصره بل لأجد شيئاً من الحق في التطلع الى ذلك ، ولكنني أتكدر واحزن ان رأيته من حيث هو انسان لا يتأثر بما هو مسطور في صفحات الكون من جيد الشعر وبديده .

(١) بايرون هو الفورد بايرون الشاعر الانكليزي مؤلف القصص الكثيرة التي

منها قصة الفلام هارولد وقصة البوق جوان ولد في سنة ١٧٨٨ ومات سنة ١٨٢٤

قد وهمت فيما علقته على هذا السفر القصير من الامل الكثير في تنبيه القوى الخاسية في « اميل » وهأأأأه أعترف لك بخطائي صاغرة إذ قد تبين لي اني تعجبت في هذا الامل ، فاني رأيت لا يشوقه الا النظر الى الجزئيات واستطلاع وقائم الارياف وهو من حدانة السن بحيث يصعب عليه ادراك الاشياء في مجلتها ومجموعها .

أرى ان الطريقة المثلى في تنبيه الاطفال وبث روح الملاحظة في قوسهم هي ان لا تطلب منهم الملاحظة ولا يحملوا عليها ، وقد سرت على هذه الطريقة في سياستي « لامل » فلم أشذ عنها الا مرة واحدة . ذلك أننا كنا في رأس ليزارد ^(١) وما أكثر عجائبه ! وان أردت تخيلها فتل نفسك صخوراً هائلة على جميع الاشكال بعضها قائم وبعضها ساقط وشيء منها متصل وآخر منفصل يهيج بينها البحر ويضطرب ، ومنها ما غمره البحر فطوق جده بقلادة من الزبد ولم يده منه سوى رأس مخروطي أملس مصقول لا تفتأ الامواج تفسله ، ثم تصور ان بصرك يتبع من بعيد خط السواحل فيرى ما يتخللها من نقطة الى أخرى من الصدوع العظيمة والوهاد والمفارات المظلمة ، فاذا وقف الانسان وسط هذه المشاهد الكبرى كانت حيرته في اختيار المكان الذي يشرف منه عليها . وقفت أنا واميل نجاة (كينانس كون) وهو أحد الخليج التي يرى فيها البحر أجل ما يكون وسط الأطلال وقطع الصخور ، وأخذت يده ثم قلت له : انظر الى هذا المكان نظراً بليغاً وانقشه في حافظتك فلعلك لن ترى هذا المنظر بعد اليوم .

كأنني بك تقول ! هل القوة الذاكرة مما ياتر بأمرنا فأمرها بالحفظ

{١} هو رأس من رؤوس سواحل انكلترا في الطرف الجنوبي الغربي لوتية كورنواي

والذكر ؟ فأجيبك بأن لي بمض الحق ان أعتمد هذا اذا رجعت الى مادتي عليه تجربتي . ذلك اني أيام كنت فيما يقارب سن « اميل » سافر والدائي الى مقاطعة أوفرني^(١) وأخذاني معها ، وفي يوم من أيام اقامتنا هناك صعدنا على احدى شعاف الجبل المسمى « مندور » وهناك نشدني الله والذي جاهرًا بصوته أن لا أنسى ما كنت أشاهده في تلك الساعة مادمته حية ، ولا أراك الا سائلي عن نتيجة هذا الإقسام ، فاعلم ان جميع ما كان ينبسط امام ناظري في ذلك الوقت من المشاهد المجددة بي وهي مشاهد الجبال والربى والوديان لا يزال مرسومًا في لوح ذاكرتي ، ومن هذا تعرف السبب الذي حلني على اتباع هذه الطريقة مع « اميل » نعم ان والذي قد أوصياني بمد هذه المرة بحفظ منظر آخر لا أذكره الآن فلم يجد هذا شيئًا في الحفظ . وأنا أستستج من ذلك انه ان تيسر في وقت ما ان يكون للمربي شيء من السلطان على حافظة الاطفال فلا ينبغي الافراط في استعماله لانه وسيلة فعالة .

اذا وكل « اميل » لنفسه كانت دهشته بالاشياء التي يراها أكثر من اعجابه بها ، وهذا مما يحماني على اعتقاد انه لا بد في رؤية الامور على حقيقتها كمال الرؤية من شيء من الخيال . خذ لذلك مثلاً وهو ان الطفل لا يعرف من البحر سوى دائرة الافق التي يحويها بصره وهي دائرة ضيقة بالنسبة الى الواقع ، فان حجاب المسافات يحول بينه وبين ما وراءها من بقية البحر ، فاذا كان الشاعر يغني عن شهوده وترقع نفسه اذا وقف أمام مشهد المياه الجليل فذلك لانه ينظر بفكره الى ما وراء الافق من امتداد المحيط فانه

(١) مقاطعة أوفرني هي اقليم قديم من اقاليم فرنسا قاعدته « كلير مونت فيراند »

تكونت منه ومن جزء الهوت لوار « والكروز » مقاطعتا « كاتال وبوى دودوم »

متى اتفك ساعة من ربة عجز المشاعر الظاهرة اتسمت في خياله حدود العالم المشهود فيضيف الى هذه البقعة المائية المضطربة التي لا يرى منها الا جزءاً حقيراً معها كانت دقة بصره صورة عدم التناهي والجلال وكلاهما من مدركات العقل لادخل للحس فيهما، وبالجملة فانه يرى الجلال والعظم في ماهية البحر ومعناه الذهني لافي صورته المرئية .

نخلو نفس (اميل) من ملكة التفكير التي لا بد أن تظهر فيه بتقدمه في السن يكشف لي سر عدم اكرانه بما يراه من مناظر الكون، بل تقليده بحيره في الاعجاب بها، كما يبين لي سبب انبعاث شوقه الى بعض جزئيات ما كانت تخطر بباله مطلقاً ولهجه بها لهجاً شديداً . ذلك أن معظم الصخور التي يتكون منها رأسا ليزارد ولندس اند (طرف الارض) وضع لكل صخرة منها اسم خاص بها، كأنه يخاطب الخيال ويوقظه فيريك الدليل الخريّت منها صور العمود وعرين الاسد والمطبخ والمنافع والمقلاة والفرس ورأس الدكتور جونسن ووجه الدكتور سنّاكس وغيرها، فن هذه الاسماء ما ينطبق ولا شك على مناسبات خرافية تختلف درجة قربها أو بعدها من الحقيقة، غير ان منها أيضاً ما هو مبني على وجود وجوه شبه ظاهرة للعيان بين مسمياته الاصلية وبين تلك الصخور التي وضع لها، ومن المحتمل أن تكون هذه الالاب الكونية والصور الاتاقية والمجازة التي تمثل هيئة الانسان أو شكل شيء من الاشياء مع عدم نحتها بالمنحات هي التي بشت في نفوس الاولين فكرة صناعة التماثيل، ومهما كان أصل هذه الصناعة فان هذا الفن القطري الاضطرابي الذي نقشته على الصور ان يد الخالق القادر هو من الغرائب غير المألوفة التي هاجت شوق « اميل »

الى معرفتها، فانه كان يجتهد من نفسه في ادراك ما بين قطع الصخر وبين بعض الاشياء المعروفة له تمام المعرفة من وجوه الشبه التي لم تعزب أيضاً - كما يدل عليه أسماء تلك القطع - عن فكر صيادي السواحل السذج البسلاء. من عهد ان رأيت جميع النمودجات الاصلية لقن المارة ظاهرة في المغارات وسلاسل الصخور لم يسعني الا الارتياح في ان هذا القن من مخترعات الانسان . ذلك لانك تجد فيها أصل النافذة القوسية والقياب بما يقومها من الارتفاع والانحناء والدعائم الثقيلة والعمود الرفيع المخطط والشبابيك الطويلة المتبوعة والماء وغيرها من الاشكال الكثيرة، فليس على الخيال الا أن يتوجه الى هذه الكتل الصخرية المترامية حتى يميز النظر من بينها مثلاً لمعابد عتيقة، وصفوفاً من تماثيل صخرية ذات وجوه ناقصة، وزخرفاً رمزياً، ووحوشاً خرافية لو فصلت من الصخر لكانت شخوصاً مستقلة .

كان بودي على كوني لست من العلماء ولا من الاثريين أن أعلم (اميل) في هذه الفرصة الجميلة بأن ألقى في ذهنه معنى للآثار السلتيّة^(١) التي لا تخلو منها بعض جهات كورنواي، وأكثرها شيوعاً هو كما تعلم الدوائر القيسية^(٢) والاحجار الطويلة القائمة في الارض على قواعدها كالمسلات ، والرؤوس الصوانية الطبيعية التي صارت بعد عمل صناعي قليل هي الحصون الاولى للبلاد تحميها من لصوص البحر وكان أشد هذه الآثار استمالة لي مدرج

(١) السلتية نسبة الى السلت وهم شعوب قديمة من الناس كانوا يقطنون بلاد النول وشمال ايطالية وبريطانية الكبرى وايرلاندة (٢) نسبة الى القيس لأن القيسيين هم الذين كانوا يختصن بهذه الدوائر فلا توجد في غير محالهم

يلدّين في رأس ليزارد، ومما يحمل على الظن بأن يد الإنسان هي التي نحت هذا المدرج في الصخر ما يشاهد في بعض أرجائه من آثار أعمال تلك اليد القطرية التي عا نصفها كروور العصور وما نبت من الاعشاب الدقيقة على سطح الصخور . ومن الأقوال المروية في شأن ذلك المدرج أن الدوائر العظيمة النائمة في سمك الحجر كانت فيما غير من الزمن صفوف درجات وان السلت قد انتهزوا حينئذ فرصة وجود منح خبطه يد القطرة ووهدة يزبد البحر في قاعها فجعلوها مسرحاً لإبصار النظار وعملوا لجمعهم حولها . اذا صحت هذه الرواية فليت شعري ماذا كان المنظر الذي كان يحسر الناس له في هذا المكان ؟ ان كان ذلك هو الكون وعظمه فانه مشهد جدير بانارة وجدان الاعجاب والا كبار خصوصاً في هذه البقعة ولكني ارجع ان ذلك الاجتماع كان لقضاء بعض المناسك الدينية لوجود جملة من الصخور السوداء ناهدة على سطح الامواج تجاه المدرج يقال ان القيسيين كانوا يتخذونها مذابح للقرايين وتلك شعائر أقل مافيا العظم والجلال .

يوجد أيضاً في هذه الناحية حجارة عمودية يتألف من تناسقها دوائر متناسبة الاجزاء تسمى بالكروملاك يكتنفها نبات الخللنج الادكن المحزن فيورث رائبها الغم والخوف، ولكن ! أي « لامل » أن يكون له كبير اشتغال بمثل هذه الآثار القديمة وهي خلو من أثر صناعة النقش ومجھولة التاريخ ؟ وكيف يرجح منه الاهتمام بها ؟ على أي أرى أن نفسه قد انشغلت بآثار كمنة فيها لما شاهدناه ستظهر فيه يوماً، واني استند في هذا الرأي على أمر صيباني جداً غير ان كل شيء في عالم الطفولية هو أكبر مما يظن به ودونك قصة هذا الامر :

كان يوم ١١ يونيه عيد ميلاد «اميل» فارادان يشهر هذا اليوم العظيم بأدبة خفيفة . ووافاة لما تقضي به عادة أهل البلد الذي نسكنه ، وانه فوق ذلك قد عمد في هذا العيد الى اختراع افتجره افتجاراً ، فقد أخذ بثوبي وساري الى بستان فرأيت فيه وأنا في غاية الدهش كوما من الاحجار المتوسطة في الحجم مرتبة مرصوفاً بمضها فوق بعض بنوع من الخندق والصناعة وقد عددها فوجدتها سبعة . فمات . من ذلك أنه قد استفاد من مدرسة قداماء « السلت » ، فانه لما فهم من الآثار التي زرناها على طول الساحل انها اقيمت تذكاراً لحادثة من الحوادث . طبق مارآه على نفسه فأصبح كما ترى ، وله ان يقول ما قاله هوراس ^(١) من قبله وهو « قد رفعت نفسي أثراً »

على اني أسائل نفسي : لماذا تسمى سن «اميل» بسن التميز والتعقل ؟ فليت شعري أي شيء يتعقله الطفل في السابعة من عمره ؟ لأراه يتصور الجزئيات فانه لم يعمر من الزمن ما يكفيه لتصورها ، ولا يدرك الكليات ، فانه يجب لإدراك هذه ان يكون العقل قد وصل الى حد معلوم من الرشد ، واني اذا حكمت بمقتضى ما أدتني اليه تجربتي واختباري أقول : ان «اميل» لا يزال أكثر انبساطاً الى العلم بالاشياء منه الى الحكم عليها ، فالذي يهيمه ويشغله انما هو كيفيات الموجودات الظاهرة وبعض دلائل الفكر واماراته ، وسأبين لك مرادي بمثل آخذه من ضروب تسلينا فانتظره في المكتوب الآتي . اهـ

(١) « هوراس » هو شاعر لاتيني شهير ولد في سنة ٦٨ ومات في سنة

الرسالة السادسة والثلاثون

﴿ من هيلانة الى اراسم في ٢ نوفمبر سنة - ١٨٥ ﴾

تعليم التاريخ الطبيعي بتمثيل افانوس السحري

فرغت من اقامة معهد التمثيل الصغير الذي كنت حدثك عنه في بعض
مكتوباتي السابقة، ولي أن أقول ولا تخف: انه ناجح مؤد الى الغاية المقصودة منه.
استحضر لي الدكتور وارنجتون من لوندرة فانوس سحريا، وهو آلة
جميلة معدة لان تجلي فيها المناظر المتعاقبة بواسطة الضوء واللون، ومن
خواصها انها تكبر ما يمثل فيها من الاشياء تكبيرا في غاية المناسبة، وترسم
على حجابها الذي هو من النسيج صورا لا يمكن أن يرى أظهر ولا أوضح
منها، لذلك تراني قد قمت بما أخذته علي نفسي من رسم معظم الصور وتلوينها
على زجاجها مخبرة ما يكون للوهم من الاثر في النفس عند النظر اليها، وقد
بدا لي أيضاً أن من المفيد أن أولف بين ما تمثله هذه الآلة من المشاهد
المختلفة بتنسيقها وجعلها على شكل قصة وجيزة تجعل التمثيل مرتباً متواصلاً
الاطراف يستميل النفوس ويهيج الانظار . ولما انتهيت من هذا العمل
دعوت الى المعهد في الشتاء الماضي عشرين طفلاً من الولدان والولائد
مخالفة في ذلك سنة الكونتيسة «ديكارياناس» فانها كانت تشخص في
بينها القصص الهزلية وتأمر بوابها بأن لا يدخل أحداً، وسبب هذه المخالفة
اني أعقد أن الانسان لا يمكنه أن يلتذ بشيء من مروحات النفس الا

إذا كثرت عدد حاضرها وأنهم إذا كانوا أطفالاً تكون الاستفادة أعظم والنفع أتم.

ابتدأت التمثيل بعرض أشياء في غاية البساطة كداخل ضيعة أو طاحون، والمعيشة في سفينة، ثم مثلت هذه السفينة في يوم آخر وقد نقلتنا إلى بلاد بعيدة وكان أبعد هاجن أخلاقنا وعوائدنا أدعائها إلى إثارة الاسنراب وتهيج الشوق في نفوس النظارة^(١) الصغار، فكأوا يحجون أن يروا يوتاً بنيت على خلاف طريقتنا في البناء وشوارع وساحات ورجبات عامة فيها رجال ونساء غريبو الازياء والهيئات، وكان فيما عرضه عليهم صورة صيد الحيوانات الوحشية خصوصاً أضخمها وأضرها كالقيل وفرس البحر والكركدن والاسد والنمر فلم أعدم منهم تحمسا في الدهش والاعجاب بها، ثم أريتهم قافلة تجوب الصحراء فشاقهم منظرها كثيراً. ولقد كفتني هذه التجارب في الاقتناع بأن في فانوسي السحري عزيمته وباسمته اقتنحي^(٢)، واني إن لم استعن به على فتح أبواب المجهولات لأصدقائي الأحداث كنت مخطئة ملومة.

يتشوف الاطفال كثيرا الى معرفة كيفية تكون الحيوانات والنباتات والمخنور، وتشوق نفوسهم الى معرفة طريقة نشوء جميع ما يشاهدونه كل يوم. من أجل ذلك أذنت جماعة النظارة جهرًا بأننا سنمثل على الدوام قصة ذات بهجة وجلال مؤلفة من عدة فصول تسمى تاريخ الارض. استعنت عشية هذا التمثيل بجميع ما في الفانوس من قوة الاستعداد

{ ١ } النظارة هم المنفرجون (٢) عزيمته سحرية خرافية لفتح الابواب المغلقة
ذكرت في كتاب الف ليلة وليلة

وبصور اعتمد في رسمها على آراء علماء طبقات الارض من الانكليز وبقيل ماحصلته من العلم بمطالعة الكتب، واستقر رأيي على ان أجمل في التمثيل لقواعل الكون وقوى الطبيعة لساناً تقصص به عن الحقائق والحوادث وهو نموذج يمكن ان يسمح به في قصص القناء والتلحين الشعري، على انه لم يكن المقصود من ذلك قرض الشعر بحال بل كان الغرض منه ايضاح ما لم تكف آثار الضوء والالوان المتنوعة في اظهاره على الحجاب اظهاراً تاماً بعبارات في غاية السهولة. مثال ذلك ان أقول للنظارة: أتدرون ماذا كان يقول المحيط الذي هو أصل الاشياء لما غمر سطح عالم ازهقت روحه مياهه؟ الحق أقول انني لم اتف على كلامه ولكنني إخال أنه كان يدعو الحياة دعاء الانبياء ويسألها أن تزيل الوحشة من أعماقه المظلمة ولججه القاحلة.

ولا غرو فقد بدا في أشعة الضوء السحري أقدم ما عرف من أشكال الحيوانات كاللاوداميا^(١) والنانجولا^(٢) والاورتوسيراتيت^(٣) طاغية البحار السيلورية^(٤) والتريبوليت^(٥) وغيرها من مخلوقات الكون الاولى التي رسمت صورها اعتماداً على بقاياها الاثرية أو على ما انطبع على الصخور من تلك البقايا.

- (١) الاوداميا حيوان هلامي من المكونات الاولى توجد آثاره ولا تعرف اخباره (٢) النانجولا حيوان رخو ذو محارة مخروطية مستطيلة يشتمل جنسه عدة انواع بلدت ولم يبق الا آثارها واعضاء الحركة في هذا الحيوان توجد في رأسه (٣) الاورتوسيراتيت حيوان هلامي رخو يقوم فيه القراعن مقام الرجلين محارته ذات فلتين يشتمل جنسه على عدة انواع بعضها عائش وبعضها يائد فلم يبق الا آثاره (٤) السيلورية نسبة الى بلاد السيلور وهم اقوام كانوا يقطنون بلاد انغال في بريطانيا العظمى (٥) التريبوليت حيوان رخو محارته ذات فلتين

ثم تلا ذلك ظهور أول أرض انحسر عنها الماء فهدت على سطحه ، وكانت طوائف من الجزر كان يخيل للنظارة بواسطة المغالطة البصرية أنهم يشاهدون الاعشاب الشجرية تنبت منها وذلك كالسيجيلاريا^(١) والاستجاريا^(٢) وغيرهما من المثل الاصلية للنباتات القديمة ، ولست أنكر أن جميع هذه المناظر هي صور في نهاية الحقارة بالنسبة لما تتخله من المشاهد الكبرى للكون في عصره الاول ، ولو ان انساناً - كان قد قدر له أن يشهد خالق الاشياء - حضر في معهد تمثيل تلك الصور لما وسعه الا أن يضعك منها لانها ليست الا أشباح لاعب ، ولكن لا يعزب عن ذهن هذا الساهر أن هذا التمثيل انما جمل للاطفال ، وأن القصد منه هو تعليمهم وهو غرض جليل يجب الاعضاء عن حقارة ما يتخذ من الوسائل للوصول اليه .

كان يتلو كل عصر من عصور تاريخ الارض فترة جهالة عمياء وسكوت عام كان يدل - كما نبهت النظارة اليه - على اشتغال الدهر بملء البطيء الخفي .

ظهر في الفصل الثاني من القصة سلسلة مناظر مختلفة أذنت بمحصول بعض الحوادث الكبرى على سطح الارض ، منها أن جزراً تآتت من الماء وتواصلت فكانت بدايات تكون القارات المستقبلية ، ومنها أن ظهرت نباتات وحيوانات جديدة لم يكن عهد لها وجود في العالم الى ذلك الحين . وأخص ما أثار دهش النظارة من تلك الحوادث وهاج اعجابهم دور ظهور

(١) السيجيلاريا نوع من النباتات البائدة التي لا يوجد منها الا آثارها يحتوي على نحو ستين صفاً ويوجد في الطبقات الفحمية من الارض (٢) الاستجاريا نوع آخر من تلك النباتات

الزواحف وقد حملني مآرائته من ذلك على اعتقاد أن بين طفولية الكون وطفولية الخيال مناسبة ومطابقة لما خلته من ارياح نفوس تلاميذي الصغار لمشاهدة صور تلك المملكة الحيوانية البائدة ، فاني قد مثلت لهم اللييراتودون ^(١) وهو ضفدعة كالثور في الضخامة ، والاختوزور ^(٢) ذو العين الهائلة ، والبايزوزور ^(٣) الذي عنقه كمنق الثعبان ، والميفالوزور ^(٤) فيل الزواحف الذي رأسه كرأس الضب ، والميليوزور ^(٥) ذو الظهر الشائك ، وصنوف الحيات الطائرة المسماة بالبترودا كتيل التي تشابه ذلك الوحش الخرافي ذا الاجنحة الذي وجهه وجه امرأة وجسمه جسم عقاب واسمه الهازلي ، فاثارت دهشهم وإكبارهم لها بمقادير أجسامها الهائلة وقوة الدفاع فيها ثم تلاشت نوعا بعد نوع كما تلاشى الاحلام .

كانت النظارة يمتقدون ان جميع هذه المخلوقات كانت عائشة على وجه الارض لاني كنت أوكد لهم ذلك بدمتي ، وكان هذا التأكيد مصدر استغراب جديد لهم ، على أنني ما قصدت اضلال أحدهم ولا التعميه عليه بل قصصت عليهم بالايجاز كيفية معرفتي إياها وينت لهم ما أضفته من عندي الى ما عرف حق المعرفة من تركيبها وتاريخها ، ولو أن سائلهم سألني عن سبب انمحاءها من على وجه الارض لاعضاني سؤاله ، على أنني كنت أجيبه : إنا معاشر الموجودات قد زج بنا في محيط الدهر زجا شديدا ،

(١) اللييراتودون هو نوع من الزواحف البائدة أثبت وجوده العالم الانكليزي المسمى أوين بما عثر عليه من بقاياه (٢) الاختوزور نوع من الضب فني فلم تبق الا بقاياه (٣) البايزوزور نوع آخر من منه (٤) الميفالوزور نوع نالك منه أضخم من السابقين (٥) الميليوزور نوع من الزواحف الهائلة وجدت بقاياه في أرض انكلترا

والدهر كما تعلم منشأ القلب ، وقد وجد في طبائعنا الاستعداد لجميع ما قدر لنا من ضروب تصاريف الحياة واستحالاتها ، فهي كان عمر الزواحف القديمة طويلا فلا بد أنها قد مرت بما قدر للكون من النظام العام كما كانت تمر أشباحها على الحجاب المعد لقبولها .

أذن الفصل الثالث من القصة بمنظر خلوية اجتهدت في أن أمثل فيها بعض آيات العصر الذي يسميه علماء طبقات الارض فجر حياة الارض الحالية (أيوسين) وظهر بعد الزواحف الضخمة جسام الحيوانات الثديية كاليجاتيريوم^(١) الهائل ، والدينوتيريوم^(٢) مارد المردة في عصرها ، والمستودنت^(٣) كبير الحيوانات البائدة الصفيقة الجلود وغيرها مما لم أذكره وإن كان من غريبها . أحضرها سحر القانونس فعرضها على الانظار برهة ، ثم لارأت از هذا الكون الذي نعيش فيه لم يخلق لها حتى ما كان منه في حيز الوهم والمغالطة لم تلبث ان لبث دعوة الدم فزال على التعاقب كما بدت . على أن ماتلا هذه العصور الاولى من الاستحالات والاضطرابات في النباتات والحيوانات التي كانت موجودة فيها قد آذن بان الارض صائرة الى أحوال العصور الحالية ، فأنشأ الاطفال يتدرجون في الشعور بأنهم في أرض يعرفونها مع ما كان لا يزال يوجد من التباين بين ما فيها وبين ما يعرفونه من أرضهم . كانت تجلي امامهم غابات تقارب أشجارها أشجار غاباتنا تجول فيها أيّل ضخمة الاجسام تعدو وراءها السباع التي لا يزال

(١) نوع من الحيوانات الثديية اقترض وقيت بقاياها { ٢ } نوع آخر منها أرقى من الفيل توجد بقاياها في الارض الرملية والحجرية { ٣ } نوع من الزواحف البائدة الهائلة

نسلها يفترس فرائسه الى اليوم في الصحاري والقفار .

لم يكن البرد الى ذلك الحين قد كدر صفاء هذه المشاهد التي كان يسبح فيها ضوء الشمس ممزوجاً بجرارتها القوية ، ولكن في آخر العشية بدت تبشير الثلج فكان لها مناظر محزنة متعاقبة استعنت في ابرازها للعيان بكل ما في فانوسي من قوة الاستعداد، ففهم منها النظارة أن حيوانات العصور الاولى قد أهلكتها هذه المؤثرات المبيدة وأنها أوت الى أقاليم أخرى أشد حرارة من اقاليمها الاولى ، وكان صاحب السلطان على هذه الاقاليم الباردة هو الوعل القطبي والقيط ذوالقروء المسمى بالموث، وكان يحيل للاطفال ان الارض صائرة الى القاء وخليط أطالع في عبونا كثرهم التفاتاً آيات القلق والحيرة ولم أر من الضروري ان أسري عنهم هذا القلق فقد تكفلت بذلك الحوادث، استغفر الله بل صور الحوادث .

بدت امامهم مفارقة تحتها يد الفطرة في سمك الصخور فكانت ملجأ أوت اليه الحيوانات الوحشية كالذب والضبع الذي هو نوع من الكلب وغيرها من النزل التي ترجع في نسبها الى انواع من الحيوانات قد اصبحت اليوم مستأنسة ، ثم ظهر لهم خلق جديد هو عجيبة الكون ذلك هو الانسان . رأوه على ضوء نار اوقدها لنفسه في جانب منزل من الارض وهو شبه حي عرف كيف يخطه لنفسه ، فليت شمري ما هو ذلك الخلق ؟ ومن اين هو ؟ لاشك ان مثل هذين السؤالين هما من الاسئلة المعضلة التي يحار الانسان في الجواب عنها والمناقشة فيها امام اطفال لا تسع عقولهم لها ، على اني لست متبته في العلم بالاجابة عنهما من أجل ذلك رأيت من الحزم أن أطفى فانوسي واكف عن الخوض فيهما .

اجابة لطلب جميع النظارة - كما يقال في اعلانات مهاد التمثيل - قد استعد مهادنا لايجاد عدد عظيم من المشاهد ستمثل في قصتنا .

عقدت النية على الاستمرار في دروس التمثيل هذه وعلى أن أحكي لأصدقائي الاحداث بواسطة الفانوس تاريخ الانسان ومقابله لقواعل الكون وما اتخذ من آلات صيده وأدوات عمله الاولى وتجاربه الصناعية . منذ كانت الصناعة في مهد طفوليتها ، ثم أين لهم بعد ذلك بهذه الطريقة عينها ما عرف من المجتمعات القومية والعوائد القديمة وآثار الفنون الاولى ، فاني أرى انه لاشيء الا ويمكن أن يفهمه الاطفال على شرط اطلاعهم على كل ماحدثهم به من الاشياء والنزول معهم في التعبير الى الحد الذي تطيقه أذهانهم .

لست أغبي عن قيمة صناعة رسم الاشباح ولا أجعل مالمساويه تلك الالاعيب الخيالية ، ولا خفاء في اني لا أدعي أنني اذا استعرضت امام « اميل » بعض الصور لما كانت عليه الارض والناس في عصورهم القديمة أكون قد علمته علم الطبقات الارضية أو علم التاريخ . واني أعلم أيضاً أن كثيراً من الصور السحرية لا تلبث أن يزول أثرها من أذهان الاطفال كما يزول من حجاب الفانوس ، ولكن كل هذا لاشيء فيه خفي أن يثبت في أذهانهم صورة أو صورتان فان تم ذلك رجوت لهم في مستقبلهم أن يجتهدوا في تحصيل العلم بأنفسهم من المدرسة الكونية أو من مدارس الكتب ، وعلى كل حال فليس الغرض من تعليمهم في الصغر أن يحصلوا العلم وانما الغرض منه ان تبعث فيهم روح الشوق والميل الى المعرفة . اهـ

الرسالة السابعة والثلاثون

﴿ من هيلانة الى اراسم في ١٤ يولييه سنة ١٨٥٠ ﴾

« بقية أخبار السفينة «الفرقة» وسرعة قادم الأطفال باليسير من السلم »

لقد زها « اميل » بالمكتوب الذي أرسلته اليه وأعجب به إعجاباً كثيراً، وكان فيما رأيته شديد الخلق من عجزه عن قراءته بنفسه، وهو على انتظاره بلوغ أهلية الترسل قد طلب اليّ أن أكتب اليك بما لقنناه من أخبار حادثة الفرق بعد الذي أخبرناك به فأقول: قد ابتلي ملاحو السفينة بضروب الخن وأتواع الشدائد ثم اخترتهم المنية فلم يبق منهم إلا واحداً أنشأ يستجم ويستجمع ما تبدد من قواه، ويسر التفام معه بواسطة ربان إسبانيولي يعرف لفته. ومما استفيد من أقواله أن السفينة الفرقة المسماة (أيا كوكو) كانت لرجل من الملاحين في بلاد البيرو^(١) شحنها بضاعة وقصدها انكثارة، فما هو إلا أن أحاطت بهاريج عاصف من أشد ما يمكن تخيله من العواصف فأغرقتها. ومما يوجب الأسف أن غرق ذلك الرجل أصبح مما لا سبيل للرب فيه، وقد كان اسنصح بنته وهي في الخامسة من عمرها لاسباب لاتزال في طي الخفاء، وكان من في السفينة يدعونها «لولا» وهو اسم مختزل فيما أظن من دولوريس.

عهدت الى بعض الناس هنا بمراسلة أهل الفتاة في بلدهم ولما يجبه

(١) بلاد البيرو جمهورية في أمريكا الجنوبية عاصمتها ليا وسكانها ٣٠٠٠٠٠٠٠ نس

أحد منهم ، ويقول الملاحون إنها فقدت والدتها من بضع سنين وليس لها أخ ولا أخت ولم يبق من ذوي قرياتها إلا أباعدم ، ويؤخذ من كلامهم أن صاحب السفينة كان من المثريين ، ولكن ما أدرانا أن ثروته لم تكن قصورا في اسبانية ^(١) لان البيرو هي اسبانية وراء البحار .

أثار سوء حظ هذه الفتاة في قسي عواطف الرحمة والحنان فأمسكتها حتى يأتيني فيها أمرك ، وأنا على يقين من أن عملي هذا لا يقع منك إلا موقع الرضا . نعم اني قد لاحظت في أحوالها وهيات أفعالها شيئا من الجفاء والوحشة ، ولكنني أرى على هذا الجفاء الصباني مسحة من الحسن والطلاوة كما ان وجهها تبدو عليه مخايل الجمال والنضرة ، وهي الآن تعلم « اميل » ماترفة من الاسبانيولية على قلته وهو أيضا يعلمها الفرنسية والانكليزية ، ولا غرو فان الاطفال يتفاهمون بالزر من الكلم أسرع ما يكون . اه

الرسالة الثامنة والثلاثون

﴿ من هيلانة الى إراسم في ١٧ يولييه سنة ١٨٥٠ ﴾

تعليم السباحة وتربية العضلات

أنا مع اشتغالي بتربية عقل « اميل » أرى ان أخص مايجب الاشتغال به في سنة هذه أن تعد فيها أعضاء سليمة قوية لاحتمال متاعب الحياة ، من أجل ذلك تجددني أحته على ممارسة الرياضات البدنية والاكثر من

{١} بشير بقصور اسبانية الى المثل الفرنسي المشهور وهو قولهم ان فلانا يبنى قصورا في أسبانية بضربونملن يتعلل بالاماني الباطلة ويحلم بدراك المفاصل الحيايلة

قبض عضلاته وبسطها اختياراً، واقتحام العقبات التي لا يخرج عن وسعه اقتحامها . نعم ان لي رجاء قوياً في أن لا يصير من المصارعين ولا أحب ان ارى فيه مثالا صغيراً لذلك المصارع الشهير المدعو «ميلون دو كرتون» وان أوتيت من أجله انفس شيء في الدنيا، ولكني أرى ان كل ضعف يلحق بالانسان بديناً كان او عقلياً يصير سبباً من أسباب استعباده .

بدت على قويدون منذ حين سمات الكدر لكون « اميل » لا يزال جاهلاً بالسباحة، ولما كان يفضي اليّ بأسفه من ذلك كنت اعترض عليه بأنه لا يزال من حداثة السن بحيث لا يستطيع ان يمسك نفسه على الماء، وهو اعترض لم يكن له قيمة لانه اذا كان ما يمتري الانسان من الخوف عند وجوده في مكان مجهول له هو اكبر العوائق التي تعطل جري حركاته في هذا المكان فلا يكون تقدمه في السن الا من اسباب ازدياد هذا الخوف وقوته . والذي يستفاد من كلام الزنجي البار انه كان يسبح من عهد ولادته، وهو يقصد بذلك ولا شك انه لا يذكر تعلمه السباحة كما انه لا يذكر تعلمه المشي على الارض لان هذين النوعين من الرياضة هما في نظره من الامور الفطرية . اتفقت عني شكوكي ومخاوفي بتأكده ان لا خطر على « اميل » من تعلمه ذلك الفن، وقد رأيت ان من مزايא تعلمه انماء العضلات وقوتها، وكأنه يوسع مجال حرية الانسان في حركته ومرحه في برزخ يصل بين عنصري التراب والماء . وهو فوق ذلك وسيلة من وسائل النجاة ومن هذه الجهة يكون تعلمه فرضاً علينا لا تنسنا ولنظرائنا . على انني كنت اعرف في قويدون انه وان كان يظلم عليه التهور في تعريض نفسه للخطر يحرص كل الحرص على حياة « اميل » فلا

يعرضها لما يخشى منه ولو سيقّت له في ذلك الدنيا بخلافها .

يوجد على مقربة منا شبه بحيرة صغيرة ناشئة من اجتماع مياه غدير يصرفه عن الانصباب في البحر ما يترضه من الشباب والكتبان رآها قويدون موافقة لتعليم «اميل» مبادئ السباحة فأنشأ يعلمه فيها غير متخذ له منطقة من القلّين ولا مثانة مملوءة بالهواء ولا غيرها من الآلات الاخرى التي تستعمل أحياناً . ان لم اكن واهمة - لمساعدة قوى المبتدئين في السباحة ، ولما كان يقال له في ذلك كان يحجب بلسانه الساذج قائلاً يجب ان يكون الطفل قلينة نفسه ، وارى ان طريقته في التعليم سهلة جداً على حسب ما تيسر لي من الحكم عليها ، فأمر شيء بنيت عليه هو بث روح الثقة في نفس المتعلم ، وقد اكد لي من رآه في وقت التعليم انه من اجل ان يكون قدوة في ذلك لتلميذه كان يستلقي على ظهره في الماء ناظراً الى السماء ساداً فاه متنفساً بأفقه وقد برز جزؤه من الماء ، فكان لسان حاله وهو في هذا الوضع يقول لناظره : ها أنتم أولاء ترون ان الانسان لا يصح ان يفرق ، وانه اذا غرق بمض الناس فأنما يفرقون مختارين .

لم يلبث هذا الاستاذ ان ابدى كثيراً من التيه والفخر بتقدم تلميذه ، غير انه كان يرمي في سبيل نجاحه الى غاية ابله من ذلك واطهر ، فكنت اسمعه يهيمهم متهمكماً بالسباحة في البحيرة قائلاً ما احسنها سباحة في مقتل ! دعيني من البحيرات وحدثيني عن البحر تجدي اذا صاغية فهو الذي يملك من يسبح فيه ويسنده ويزيد في قواه ، ولكنني كنت اعارضه وانهاه عن الذهاب «باميل» اليه وعن تجربة سباحته فيه لما كان يخامر قلبي من لراوغ والتزعزع المنبث عن المبالغة في توهم ماعسى ان يكون في ذلك من الاخطار ،

لاني اكبر هذا الخلق العظيم واجله إجلالا مشوباً بالروع، فانه كثير أما اغتال اناسا في نواحيها، ولا بد ان اقول: ان «اميل» ايضا كان يشاركني في هذا الروع بعض المشاركة، فان البحر خلق حي مضطرب يرتفع ويجذب السابح فيه اليه مصخبا، وفي كل صفيحة من صفائح امواجه شخص بل عد ولذلك السابح عامل على اهلا كه، وفي دوام روحات هذه الامواج وجياتها مايمثل للانسان اضطراب بحر الازل بموائم المخلوقات ويقوم له منه اكبر موعظة وذكري تنبهه الى ضعفه وعجزه .

لم يطل عهد تقور «اميل» من البحر وخوفه منه، وها انا ذا مينة لك السبب الذي قع ذلك النفور وشرد هذا الخوف فأقول :

انه يفهم من سجنك معنى مبهما، ولم ارد ان اكشف له حقيقة هذا الامر الذي يهيج الكلام فيه ساكن آلامي ويثير كامن اشجائي لسبيين، اولها انه يصعب عليه فهم مرادي من الكلام (فاذا عسى ان يفهمه من قلبي له ان والدك سجن بسبب سياسي ؟) وثانيها ان سوء ادراكه للحوادث التي حصلت قد يبعث في نفسه بغض فراسة وعداوتها، لذلك تراه قد جره امساكي عن الخوض في هذه المسألة الى ان يخترع لها حكاية يعالها بها، فهو يتوهم انك اسير في قبضة جنية او غول اوتنين، وانك رهين قلمة يحصنها البحر، وربما كان الباعث له على هذا وجوده يوما ما فوق صخرة وغشيان المداياه واحاطة الامواج به إحاطة ذلك الكلب الخرافي ذي الرؤوس الثلاثة المقول عنه في أساطير الاولين بأنه حارس جهنم، ومهما كان الحامل على ذلك الاعتقاد فانه قد وطن نفسه على ان يحمل حملته الاولى لتخليصك مصاحبا لعزم

كعزم اشرف المائدة المدورة (١) او كعزم شاب باسل قتال للوحوش
غلاب للاغوال. على اني لا يسعني الا اهتم الزنجي الخيث بأنه زين له او هامه
وحجب اليه خدع نفسه ليحمله على مشايسته في آرائه وموافقه لافكاره.
دخل علي البيت كلاهما ذات يوم ووجه قويسدون تملوه فترة
الريه، وقد غلب علي « اميل » ما يغلب علي كل ظافر بطلته من الفرخ،
فلم البث ان فطنت الى المكان الذي جاء منه، وهاج غضبي عليهما الى حد
ان صار وجهي أحمر كالجر، وغفتهما علي مخالفتها لأمري فلم يتزعزع
« اميل » لهذا الهياج، بل تلقاه بثبات الشجاء، وأجابني وقد بدا علي
وجهه من الاصرار ما لم أعده فيه من قبل فقال: اني اريد ان اتعلم السباحة
لا فك والذي من أسره وآتيك به، فاسمعت منه هذه الكلمة وشاهدت
لحظه المعرب عن حرية ضميره وخلوص طويته ورأيت ثقته بنفسه المنبعثة
عن سداجته وعلمت مقاصده النبيلة حتى سكنت ثائرتي وكففت بإدراكي،
فبششت في وجهه بعد العبوس وتبسمت له وضممته الى صدري وأشبعته
تقبيلا في جبينه الذي كان لا يزال مندى بماء البحر .

الرسالة التاسعة والثلاثون

﴿ من هيلانة الى اراسم في ١٨ يوليو سنة ١٨٥٠ ﴾

اخباره بالفوقه

اذا صح ما نشرته الجرائد الانكليزية وما ذاع من الاشاعات في

(١) اشرف المائدة المدورة هم رطب من الاشرف عددهم اثنا عشر مجلهم
كتاب القصص القديمة من رقاء أرتوس وهو شجاع قصي من شجبان بريطانيا العظمى

المهوء لم تبق حاجة « لامل » في ان تسلمح تسلمح الاشراف ولا ان يطوي
 البجار ليخلصك من قبضة التتين الذي يمتد انك في اسره - لان الناس
 هنا يتكلمون بمحصول غمو سياسي ، واني كنت اتنى ان يحصل لك من
 الحكومة فوق هذا الغمو عمل يكون جزاء لما لحقك من الضرر وتحقيقاً
 لمقتضى الانصاف، ولكني لم اطاب لك شيئاً من ذلك فلا تعجل بالرفض
 واعلم ان قلبي يرقص طرباً كلما فكرت في وقت التلاقي . اهـ

الرسالة الأربعون

﴿ من الدكتور وارنجتون الى هيلانة ... ﴾

بشرى الحرية

ايتها السيدة .

علمت اليلة في لوندرة خبراً ابادر بابلاغك اياه : ذلك ان زوجك
 قد منح 'نعمة الحرية وفي الختام لك مني السلام والاحترام . اهـ

الكتاب الثالث

في اليافم

شذرات مقطعة من جريدة الدكتور اواسم

الشذرة الاولى

حررت في مرزيون في سنة - ١٨٥ الداخلة في سنة - ١٨٦

حب الزوجة والولد والوطن

منذ سنة تغيرت شؤون حياتي كلها .

وجدتها هي بعينها ^(١) ولما تلاقينا كنا كأنا لم نقترب في حياتنا، فان
النوى لم يغير شيئاً من ضروب وجداننا ولا من عاداتنا لبقاء طليتنا على ما
كانا عليه من الارتباط والاتحاد، وغاية ما حدث اني اراني الآن آنس
مني في جميع ايامي السالفة بحسن معاشرتها، نعم انها لم تبق طفلة كما عهدتها
ولكنها لم تأخذ من مرور الايام الا ما يزيد المرأة في القلوب محبة وفي
النفوس تأثيراً، فكان روحها وملاح وجها تكلمت وتطهرت بادائها
فروض الامومة المقدسة .

(١) يريد زوجته أم « اميل »

كنت أوشكت أن أقطع من معرفتي لولدي، ولما ينبغي التنبيه عليه في هذا المقام أن الذين هم أكثر الناس اشتغالا بالترية لم يرزقوا أولاداً أو رزقوا وحرموهم رؤيتهم، وربما كان هذا هو الباعث لهم على الاهتمام بالترية وجعل البحث في شؤونها غايتهم ليؤدوا بذلك ما فرضه الله عليهم منها بنوع آخر من الاداء .

قلت شعري بماذا استحققت أن اكون أسعد من هؤلاء مع كونهم أجدر مني بالسعادة ؟

ما أشدني حنواً وتأثراً عند تقبيل ولدي إياي ! وما أعظم زهوي واعمجاني به عند ما آخذ يده وأتزه معه في المزارع ! وان الدنيا لترى في عيني جديدة وهو معي كأن لم أرها منذ سبع سنين . لا جرم أن الانسان لا يصبر وهو رهين السجن محروم من الحرية فكل ما كنت أراه من أشجار ووصخور عمرت عمر الدنيا القديمة كان يخيل الي أنه لم يخلق الا بالامس .

خطر في ذهني ساعة خاطر العود الى فرنسا ولكن الف مانع — وان شئت قل الف وم — قد تحول بين المرء وبين مدينته في وطنه، وما أدراك أن من هذه الموانع ما يمتري من الالم الممض الذي لا يستطيع التعبير عنه اذا رأيت أمة عظيمة عهدتها حرة قد أصبحت في قبضة حاكم وجميع ما يحصل في هذا الوطن لا يقل عن ذلك ابلاماً للقلب ولا ازهاقاً للنفس .

يوجد في جميع عصور التاريخ رجال بررة صالحون وأوامن الواجب عليهم لأنفسهم ولأوطانهم أن يختموا هذه الاوطان وهم بمنزل عنها، فمثل هؤلاء فيما أرى أشد حباً لها لانهم سواء قربوا منها أو بعدوا عنها يحبون نفحاتها وتتشمع معاهداتها في سبيل الخير وبما لها من الآمال في الوصول

اليه . جرحهم في صميم أفئدتهم مامس أمتهم من القروح وان كان يبدو من حال الامة عدم شعورها بألمها كأن في مرور الزمن عليها واعتيادها احتمالها من قوة التأثير ما يكفي لاندمالها جميعاً . مثل هؤلاء المتطوعين بالاعتراب والنفي يلومون الناس وحوادث الدهر ولكن اذا حاول محاول امامهم ان يفض من كرامة فرسة ويحط من شأنها استشاطوا غضباً وتبغ "الدم في عروقهم . ذلك أن هذه القطعة من الارض التي تنازلوا عن سكنها مختارين قد تفلل حبها في أحشائهم وأخذ بجماع قلوبهم ، فراحم يذلون الوطن نفسه في اعزاز شأن المعنى الذي قام في أذهانهم منه ويفضلون الحكم على أنفسهم بالبعد عنه على رؤيتهم إياه مهيناً ذليلاً .

كأني بسائل يقول : لماذا اتخذت هذه العادة وهي تقييد أفكارك ومذكراتك كل يوم بحسب المصادفة والاتفاق ؟ فأجيبه ان هذا مطوي أيام معيشتي في السجن أنشره للناس لاني لما لم يكن لي فيه أنيس أطارحه الحديث كنت أكتب كاني أراسل نفسي .

الشذرة الثانية

(تعليم المسميات قبل الاسماء)

لم تخلف طريقتها في تربية « اميل » أملاً من آمالي فلتبق على ماهي بسبيله من تهذيبه وتثقيفه بما تقدمه له من الأسس وبما توجه الى نفسه من الثقة بها ، على اننا من عهد أن أنعم الله علينا باللقاء رأينا من المفيد أن نقسم العمل ليتنا لان التعليم - ان لم أكن غالباً في حكمي - هو من وظائف الوالد

غالباً وأما التربية فأنها من أعمال الوالدة وان أردت أن تعلم أين نحن من قيام كل منا بعمله فأقول :

لما يدرس « اميل » شيئاً درساً منتظماً فهو انما لقف دروسه الاولى في علم التاريخ الطبيعي متفرقة على نحو من الاتحاق وذلك بمعاينة ما كان يحده كل يوم على شاطئ البحر من أنواع الحار والصدف . ثم اني أمكنه حيناً بعد حين من النظر بالمنظار المعظم (الميكروسكوب) - وهو آلة شائعة الاستعمال جداً عندنا - محرراً أجزاءه بنفسه فيكبر له بعض عجائب المخلوقات غير المتناهية في الصغر، وأربه بالمرقل (التليسكوب) - وهو آلة أرصدها النجوم ليلاً - عجائب المخلوقات غير المتناهية في الكبر . وقد ملأنا اناء من الزجاج بالماء المالح ووضعنا فيه حيوانات هلامية وحيوانات قشرية وأسماكاً وكنا نحدد ماءه كل ثمانية أيام، ومنه تلقى « اميل » كل ما عرفه فيما أرى من علم حياة الحيوانات التي تعيش في جوف البحر . وفي بعض الاحيان أكرر بمشاهدته بعض تجارب سهلة جد في الكيمياء والطبيعة، وهو على جملة باسني هذين العاملين يدرك بعض الادراك تأثير بعض الاجسام القطرية في بعض . وفي ذات يوم رأي أصنع مقاييس للحرارة والهواء ومع كونها لم تكن من الاتقان في شيء بدالي منه انه أدرك استعمالها في الجملة لاني رأيته يريد محاكاتها . جميع ما تقدم هو كتب تعليمنا حتى الآن .

لا بد ان اكون أنا « واميل » تابعين في التعليم للمذهب ارسطاطاليس لان أغلب دروسنا يحصل في وقت التنزه، فاني أدع لامور الكون وحوادثه تنبيه ذهنه غير متعرض لها بشرح ولا تفسير الا أن يكون اجابة عما يوجه الي من الاسئلة مجتهداً في أن يكون الشرح واضحاً والبيان وافياً . وقد

عرفت من محاورته أن الوسيلة الى اصغائه الي هي تتبع سلسلة أفكاره عند محادثته . ان كثيرا ممن يأخذون على أنفسهم تعليم الاطفال ليبالغون لهم في البيان ويفرطون في الشرح كما لو كانوا في حاجة الى أن يثبتوا بذلك لا تقسمهم انهم على معارف واسعة وعلوم حجة . أنا لأعلم «اميل» شيئا بل أنلم معه فعوضاً عن كوني أعلمه طريقتي في النظر أجتهد في معرفة طريقته وتميزها ومالا يميل الى معرفته بحال أجعله مثله أو أجاهله . نعم ان هذه الطريقة ليس من شأنها أن تعلي قدر الاستاذ في نظر تلميذه ، وانه لا بد في اتباعها من تنزه العقل عن الغرض وتنازله عن بعض شهواته ، ولكن ما هو متبع الآن من نقش صوغ العلوم وقوانينها وتضايها في أذهان الاطفال ليس هو الا كرمق الاقفاظ على الرمل .

هناك البحث عند الطفل هي كغيرها من الملكات تنمو بالاعتقاد والمراس فان الشوق الى معرفة الاشياء يتولد في الانسان ولا يولد معه ، وانما يكتسب ذوق الملاحظة الاستقلالية بالملاحظة نفسها . ولا ريب أني أعين تنبه «اميل» والتفاته بأن أريه مالا يراه في الاشياء لأول نظره اليها ، غير انه في هذه الحالة يجب أن يكون هو مصدر الميل الى ذلك أيضاً وأن يكون صدور هذا الميل منه فطرياً . ثم ان الاطفال في الجملة مدفوعون جدا بسائق الطبع الى الاكثار من السؤال ، فرأيي ان التعميل لهم بالجواب قبل السؤال وتجاوز حدود ما يطلبون معرفته هو مما تحبوه ناز هذا الاستعداد المبارك لان ذلك يقضي بكثير منهم الى التزام السكوت ليكفوا أنفسهم مؤنة سآمة الدرس وطوله اه

المشذرة الثالثة

« تربية الذكور مع الاناث وتعليمهما معا »

اني أخشى مغبة افراطي وافراط هيلانة في ميلنا الى تلك الصبية التي ألقتها العاصفة بين أيدينا لجواز أن يطلبها بعض ذوي قرباها يومامنا، وكيفما كانت نتيجة هذا الميل فلا بد لي هنا من اثبات أمر يتعلق بعلم تركيب الانسان ومنافع أعضائه فأقول: كانت دولوريس لما التقطناها وآويناها الى بيتنا محلا لجميع السيوب التي توجد في نظائرها اللاتي من قبيلها وبلادها . كانت مع نظراتها مكسالا وانية قليلة العناية بشأن نفسها، وان كان لا بد من التصريح قلت انها كانت كثيرة الوساحة ، وكان هذا الاغفال منها لنفسها مع مقدار عظيم من التنج والتدل من موجبات كدر هيلانة وحزنها ، ولم ينبج في الكسر من زهوها والطمأننة من صلقتها ما اتخذته لذلك من العظات وضروب التويخ وأنواع الايلام الخفيفة . ولما كان فيها من حدة المزاج بل والتهيج عند مخالفتها فيما تريد - كانت لا تبدي أدنى اشتهاا للتمل . أفرغت هيلانة جهدها في ايقاظ عقل هذه الحسناء ناعسة الغابة^(١)

{١} يلح المؤلف بقوله «هذه الحسناء ناعسة الغابة» الى أسطورة من أساطير الكاتب الفرنسي شارل بيرولت المسماة حكايات الجن . لمخضا ان أحد الملوك وزوجه ابتليا بالقم مدة طويلة ثم رزقا فتاة حسناء فجملاها في كفالة سبع جنات وأولاهن وليمة أعدا فيها لكل واحدة منهن محفة فاخرة لما كيس من الذهب الخالص فيه . ملقمة وشوكة وسكين من الذهب أيضا وفي أثناء جلوسهن على المائدة جاءت جنية عجوز =

من سبانه فأخفق مسعاها وبطل أثر ما استعملته من التاويد والطلسمات
 رد هذا السحر الذي لا يدري أية جنية خيثة من جنيات البيرو رمتها به
 على ما يظهر. وان أردت أن تعلم من الذي أبطل هذا السحر فاعلم انه «اميل»
 ذلك لان ميل «لولا» الى أن تعجبه وان تحامي ضروب سحره بها
 وأنواع زرايته عليها. كان أشد تأثيرا في ارادتها من جيم عظائنا ونصائنا،
 كان هذا أول سلطان «لاميل» على قلبها ولا خطر فيه في سنهما.

من ذلك الحين وقع التنافس بينهما، أما من جهة فلسفة زهوه وغره
 بما له من التقدم عليها في علومه القليلة، وأما من جهة ظنيرتها ورغبتها في
 منازعته ذلك التقدم، والمرجو من هذا التنافس أن يمود دائما بالفائدة
 على كليهما فان درهما مجتمعين أحسن وأتقن منه منفردين، لانه اذا اعتبر
 «اميل» نفسه أعظم من «لولا» اجتهدت في التبريز عليه في ميدان المطالعة.
 أرى ان هذه الصعبة تفيدهما في أخلاقهما أيضاً فائدة كبرى، فان
 الاطفال على علم تام بما يشتركون فيه من العيوب، ولا يبق بمضهم على
 بعض في تشهيرها وتسميره اياها، لذلك رى «اميل» قلما يوقر «لولا» فيما
 يراه من النقائص، وهي أيضاً لا تقصر في أن تكيل له الصاع بثله بدون

ثامنة لم يكن حضورها في الحساب قدمت لها صحيفة بلا كس فظنت ذلك احتقارا لما
 تخافت احدى الجنيات أن تسيء هذه العجوز الى المولودة فخرجت ثم ان كلا من
 الاخريات منح المولودة صفة جميلة ماءدا العجوز فالتان الفتاة ستخرق يدها بمخزل
 وتغوت فجاءت الجنية التي كانت خرجت وقالت انها لا تموت ولكن يشاها الناس مائة
 سنة ولا يوقظها الا ابن ملك من الملوك ثم اتفق أن الفتاة رأّت مغزلا في يد عجوز
 فتناوله فخرق يدها فسقطت نائمة ثم قلت الى قصر لوالدها في غابة وبعد مائة سنة
 أيقظها ابن ملك وتزوجها

أن يكون في هذه المشاغبات الخفيفة ما يكدر صفو مودتهما الشريفة في شيء،
وكأنني بقائل يقول : ان هذه المزايأ بعينها توجد في معاشرة الاخ لاخته
ووجودهما معاً، فأجيبه بأنني في شك من ذلك لعدم تمام الشبه في الجهتين.
زرت فيما مضى مدرسة للصم والبكم كانت تنقسم في أول نشأتها الى
قسمين أحدهما للذكور والآخر للاناث ، فلم تلبث التجربة أن كشفت
عيوب هذا التقسيم فان الصبايا اللاتي كن مقصورات في قسمهن كان
يبدو عليهن التأخر عن الفلماز سنة أو سنتين، ولم يكن الفلماز أنفسهم بارعين
في التقدم والنجاح، فخطر في بال القائمين على المدرسة أن يجمعوا الفريقين
في غرف واحدة فكانت نتيجة هذا التغير محدودة فانه لم يعض الا يسير
من الزمن حتى زال تأخر أحد الفريقين وانحطاطه عن الآخر وتقدم
الآخر تقدماً لا نزاع فيه . ذلك لان العجب الذي هو خلق فطري في
الذكر والانثى، والطمع الذي هاجه في قوس الفلماز وجود منافسات
زاهيات بأنفسهن بينهم واهتمامهم بأن يظهروا في أعينهن ممتازين عنهن،
كل ذلك ساعد من الجهتين على ازدياد درجة معارفهم في دروسهم مع
انهم كانوا هم التلاميذ الاولين لم يتغيروا وانما ظهر أن قواهم تضاعفت .
لماذا لا يصح في حق الناطقين والناطقات ماصح في حق الصم والبكم .
انما يمرض القائلون على تربية الناشئين في الجمع بين الذكور
والاناث بحجة المحافظة على الاخلاق والآداب، ولو كانت هذه المعارضة
منية على سبب صحيح لكانت وجيهة سديدة ، ولكن لا بد أن نجيب
هؤلاء المعارضين بأنه لم يفكر أحد البتة في جمع هذين الصنفين في
قاعات النوم العامة، ولا شك أن تقسيم محال المدرسة وأفتيتها والرياضات

المدرسية بالحكمة والتقدير يجب كثيرًا من المضار التي يخشى منها على الآداب والأخلاق .

على أن العمل العقلي إنما جعل لتذليل الفرائز والشهوات الخبيثة وقمعها لا لتفنيها وتقويتها ، وإني أرى - خلافاً لأولئك المعارضين - أن في التفريق السكلي بين الصنفين خطراً على الفضيلة ، فإن فرط الاحتراس والاحتياط الصادر عن الرياء والنفاق لا يكون منه الدعوة الفساد إلى الاحتيال للتطرق إلى الأخلاق من سبيل الشر فلا يلبث أن يظهر فيها . وإن كثرة بث روح الحذر في أطهر المعاملات وأعفها توقظ في اليافعين ما هو نائم من شهواتهم ، وتظهر ما يكون كامناً من أشواقهم ، فينبغي أن تزال هذه الحدود المادية ويمتاض منها بحدود الله التي فطرم عليها وجعلها في قوسهم سياجاً لما فرضه عليهم .

لأريد مما تقدم أن الذكر والانثى في التربية سيان يصلح لأحدهما كل ما يصلح للآخر ، كلا ! بل كل منهما يقتضي تربية خاصة لاختلافهما في المواهب والقروض والغرض الذي خلقا لأجله . على أننا نرى التباين والتباينات من الصنفين يتكافؤون ويتناسبون في بعض ذرى العلوم والفنون الجميلة والشعر ، فالاجدر بنا أن ن فكر في أعداد الأزواج بين ما أوتيته الانثى من رقة الوجدان ، وما أوتيه الذكر من حصافة الجنان ، فإن في ذلك لذة حياة الصنفين ، وإن في تربية شطري النوع الانساني منزلتين كأنهما لا يشتركان في شيء مما خلقا لأجله تنجيلاً بقطع الصلة الاجتماعية ، وأما تقديم الصبية إلى الصبي وتقييمه أنها ستكون له في مستقبله رفيقة في العمل

والكدح في سبيل الخير والمدل والحق فهو أكثر انطباقاً على مقتضى
القطرة وعلم الاخلاق ، وعلى كل حال ستعلم « لولا » و « اميل » معا الى
ان تقتضي الحال التفريق بينهما ، واني لأرجو لكل منهما خيراً كثيراً من
وراء هذا الاقتران العقلي . اهـ

الشذرة الرابعة

الجزرمان - والتعليم بضرب الامثال

يحسن أحيانا في حوار الاطفال ان يكون تهيمهم الحقائق على
طريقة ضرب الامثال .

سألني « اميل » منذ أيام : لماذا وجد في الناس فقراء ؟ وبدأ لي من
« لولا » كثرة اهتمامها بمعرفة العلة في ان فيهم أغنياء .

جرت على الالسة جواب مشهور لمذنب السؤالين وهو « ذلك
ماأراد الله » وما كنت لاجيئها بمثله . هذا التعليل ، لانه فيما أرى ليس
من شأنه ان يؤدي الي أذهان الأطفال معنى كبيراً لمدل الذات العلية ،
وما كنت أيضاً لأدخل معها في أعوص مسائل علم الاقتصاد السياسي
وأصعبها . من أجل ذلك رأيت ان أحسن جواب أخرج به من هذه
الحيرة أن أقص عليها قصة قلت :

روي انه كان يوجد في مكان سحيق من بحر لست على يقين من
معرفة جزيرة بني فيها الأغنياء قصوراً من المرمر وزرعوا في أرضها
بساتين وحدائق ذات بهجة ربوا فيها من الأزهار مايندر وجوده في غيرها

واحتفروا بركات توفير الأسباب اللذة، ولم يكن في الدنيا ما يبادل زخرف مواعيدهم، فقد كان يظاف عليهم بصحاف من الذهب فيها أقشار ضخمة طبخت بمزقة سرطان البحر (وهو ألد ألوان الطعام في ذوق داسيل) ١، وكانوا في لباسهم بالنين حد الافراط في التأتق خصوصا نساءهم وكان أولادهم يلعبون الكعبة^(١) في الميادين العامة بكرات من الماس .

وأما فقراء تلك الجزيرة فكانوا يعيشون حفاة . وكانت صباياهم تغدو كل يوم في أسال من الثياب فتطوف بأبواب الاعنياء التماسا لما ألقاه خدمهم من قممات مواعيد المشية . ولم يقتصر الاعنياء في سوء معاملتهم على استمالهم في الاعمال الشاقة الممقوتة بل كانوا يحترقونهم، وبلغوا من ذلك الى حد أنهم كانوا يحطرون على ذوي الثياب الرثة منهم أن يوجدوا في المنزهات العامة، ولم يكن لهذا الحظر من سبب سوى خوفهم على بسطها السندسية أن تدنسها أقدامهم، أو خشيتهم أن يكون منظر يؤسهم قذى في عيونهم، وهذا هو الأقرب الى الحقيقة .

من أجل ذلك كله غادر الفقراء المدينة ذات ليلة وآووا الى جبل ليأتمروا بالاعنياء، فكان رأي الشبان منهم أن يأخذوا أسلحتهم وسطوا عليهم وهم نيام في مضاجعهم ويتقسموا أموالهم، فقام من بينهم شيخ حكيم وترىص بهم حتى قرت شقشقتهم، ثم قال : إياكم أن تعملوا من ذلك شيئا لاسباب ثلاثة أبديها لكم : أولها أن الاعنياء يقوم على حراستهم في صروحهم

(١) الكعبة بالضم والتشديد لبة : يأخذ الصبي خزفة فيدورها ويحبها كأنها كرة ثم يتقارون بها وتسمى هذه اللعبة في الحضر بلسين قما الخزفة فيقال لها التون وأما الآجرة فيقال لها البكسة .

خدمهم شر منهم، وكلاب أضرب من الحراس أنفسهم. ثانياً اني لا أعتقد ان سطوكم هذا عليهم وسلبكم لأموالهم يكون من العدل، لانهم قد كسبو هذه الاموال التي تحسدونهم عليها أو كسبها أسلافهم من وجوه شريفة أو خبيسة ثم ملكوها من بعدم بمقتضى قوانين - أرى مع كوني لأدرك كنهها كمال الإدراك - انه لا بد لوجودها من سبب لان جميع الناس يحافظون عليها مطمئنون لاحكامها حتى الآن. ثالثاً أن ما يجوز أن تزعوه اليوم من أعدائكم بفلتكم عليهم يجوز أن يسلبه غداً منكم غيركم بقوته وضعفكم، فليتنا اذن أن تفكر جميعاً في اتخاذ وسيلة أخرى: لا بد أنكم سمعتم بوجود جزر أخرى في البحر غير هذه الجزيرة التي قضى علينا نحس طالعنا بالولادة فيها، فقد حكى لنا فقراء الملاحين اخواننا الذين يحضرون الى هنا بسفینتهم مشحونة بالاوزاق ومواد الزخرف التي يستعملها الاغنياء أنهم رأوا غير مرة في أسفارهم أرضين تهد من الماء مكالمة بالنباتات والاشجار الكبيرة المثمرة، ويستفاد من حكايتهم أن احدي هذه الجزر خالية من السكان ولا ينقصها الا ارادتكم حتى تصبح جنة جنة التمار دائية الجنى، فان لنا سواعد قوية تساعدنا على العمل وهأنا ذا مع شيخوختي سأكون لكم قدوة فيه وأمدكم بنصاحي عند الحاجة، هذا هو رأيي قد أفضيت به اليكم فانظروا ماذا تفعلون.

فقلق جميعهم نصيحته بالقبول وما غتموا أن هاجروا الى تلك الجزيرة متعاقبين على سفن واهنة صنعوها بأنفسهم من ألواح خصاصهم، فتمل الاغنياء فرجا لسفر هؤلاء النوغاء ولم يستطيعوا كتمان فرحهم بل كانوا يصفقون ويجهرون بقولهم: حبذا حبذا هذا الخلاص.

قلما كانت تلك السفن تقل الا أشخاص المهاجرين لانهم كانوا لا يملكون شيئاً . أستغفر الله ! بل حملوا معهم فيها أدوات عملهم .
مضى على سفرهم بضع سنين انقطعت فيها أخبارهم واختلفت أحوال أهل الجزيرة في شأنهم ، فمن قائل بأن البحر ابتلعهم ومن واهم بأنهم أكل بعضهم بعضاً ، وبينما هم في هذا الاختلاف اذ رأوا ذات يوم سفينة مشحونة بالفلال وعروض التجارة رست على ميناء جزيرتهم ؛ فلم يلبثوا ان عرفوا من لهجة ملاحيها وبعض ملاح وجوههم أنهم من سكانها السابقين ، وقد أخبرهم هؤلاء الملاحون أنهم آتين من جزيرة أخرى استقامت فيها أمورهم ونجحت نجاحاً عظيماً ، لانهم ماحرثوا الارض وأحيوا مواتها حتى جللتها الحصائد وملأوها المزارع والمواشي ، فاعتبر الاغنياء هذه الاخبار من الاساطير وقهقروا لسماعها فهقمة المجانين .

على ان الملاحين لم يكونوا مباليين في شيء مما قالوا ، فانه كان يخرج من أرض تلك الجزيرة القفرة على نحو من السحر حقول مكسوة بالزرع وقرى ومدن وطرق وترع ، وكان سكانها في معيشتهم على وفاق تام لانهم كانوا منها في غبطة وهناء وقد ضربت عليهم السكينة رواقها ، فكانوا يعتبرون أبناءهم بذوراً خلف أرتقى وأكثر منهم ، ولذلك كانوا يبكرون بتعليمهم العمل وانشائهم على حبه .

أصبح الامر على خلاف ذلك في جزيرة الاغنياء ، فكانت الثروة فيها تنقص من يوم الى يوم ، لان سكانها لما كانوا من فرط الكبر والكسل بحيث أنهم يستكفون أن يتولوا بأنفسهم حرث الارض لم تلبث أن امتلأت عاقولاً ، وتعلت جميع الحرف والصنائع لتقدم عملها ، وتبع ذلك زوال مواد

الزخرف، وتداعت الصروح والقصور فلم يوجد من الرجال من يقيم منّا دها
 فزع الاغنياء في بداية هذا الانحطاط الى صناعات الجزائر المجاورة لهم
 فلم يجيبوا دعوتهم لانهم كانوا على يئنة مما كانوا يماثلون به اخوانهم فلم
 يرضوا لانفسهم ما قاساه هؤلاء من ضروب الالهانة .

نم ان من بقي في الجزيرة من سكانها كانوا يملكون كثيراً من
 الذهب والقضة، وانهم اشتروا من التجار الاجانب كل ما كانوا في حاجة
 اليه مدة من الزمن، ولكن كل كنز لا بد من تقاده بالناس من الكثرة ما بلغ
 خصوصاً اذا كان أصله لا يتجدد، ومن أجل ذلك لم يمض الا بضعة سنين
 حتى غاضت أموالهم، وأنشأوا يندمون - ولات حين مندم - على ما فرط
 منهم من القسوة والظلم في معاملة الفقراء .

صاروا الى حالة محزنة جداً، فقد تخلى عنهم من كانوا يحوطونهم من
 الخدم والحشم لعجزهم عن دفع أجورهم، وعجزت خيلهم عن جر عجلاتهم
 لتقدمها من كانوا يقومون على تغذيتها واصلاح شأنها، وكانت نساؤهم ترى
 في الشوارع متعلات نعلا من الديباج مشوهة الاعقاب، ولا بسات
 جلايب من الحرير المذهب كلها ممزق ومخرق، لانه ينجل اولئك السيدات
 الجليلات ان يرقن ثيابهن بأيديهن، فاذا نظر اليهن ناظر وهن في هذه
 الاهدام بهذا الصلف والعجرفة دعتهم الى الضحك والاستهزاء بهن لو
 لم يكن من القسوة واللؤم الاستهزاء بالنساء البائسين ولو كانوا من الاشرار .
 وجملة القول ان جزيرة الاغنياء المترفين قد أصبحت جزيرة الفقراء
 المدميين . كان القحط يزاد فيها من سنة الى أخرى، فقد ضعفت الارض
 عن التحصيل لعدم ما كان يخدمها من الايدي، وكاد الاغنياء يموتون جوعاً

في صروحهم ، ولو لم يتداركهم أولئك الفقراء الذين أخرجوهم من ديارهم
بالافراط في سوء معاملتهم وبساعدهم بما فضل عن حاجتهم لملكوا على
بكرة أبيهم .

كان د اميل « كثير الاصغاء اليّ في حكايتي لهذه القصة وما فرغت
منها حتى ابتدرني بقوله : يستفاد من القصة اذن ان العمل هو سبب الغنى
والثروة ، فاجبته : ان هذا ليس مطرداً ولكن أقل فائدة له انه ينفي الام
التي تعرف منهاج العدل وتسلكها . اهـ

الشذرة الخامسة

الخط الديواني

أنشأ د اميل « يخط بالقلم خطأً مناسباً لحاله ولكني في شك من
جريه على قواعد الخط في شيء مما يكتبه .

كان الخط فيما مضى كأنه من صفات الكاتب الذاتية ، وكان يدل على
حالة من أحواله سواء فيه الحسن والقيح ، ولذلك وجد متوسمون يعنفون
انهم يقرأون في خط من لا يعرفونه من الناس ضروب استعدادة النفسي ،
ولا بدع في هذا فان كل أعمال الانسان منبعثة عن أخلاقه وسجاياه ، فلا
شيء من الاستحالة ولا من البعد عن الحقيقة على ما أرى في أن يكون الخط
- وهو الاثر الدقيق المثبت لصنوف الوجدان وأنواع المعاني على الورق -
سمة من سمات النفس وامارة من امارات الطبع ، يشهد لذلك أن كثيراً
من الذين خطوطهم بين أيدينا قد غيروا في حياتهم طريقتهم في صوغ

حروفهم عدة مرات ، فلا يمكن أن يكون هذا التفسير — الذي يحق لنا المزاينة على حصوله بغير شعور منهم أجيباً عن بعض استحقاقات حصلت في عقولهم . ومن الامور التي اعتقد الباحثون في هذه المسألة انهم تنبهوا اليها ولاحظوها . ان أقرب أطوار الكاتب الى القطرة هو ذلك الطور الذي يكون فيه خطه موسوما بأقرب السمات اليها أيضا .

اخترع الناس في هذه الايام للخط طرقاً لا شك ان لها مزية في تهذيبه وتكوين يد الكاتب ، ولكنها متى انتشرت وعم استعمالها اتحدت الخطوط وتشابهت فلم يبق بينها فروق تميز بعضها من بعض ، فنحن في هذا القرن — قرن السكك الحديدية والاقلام الحديدية نسارع كلنا الى تحقيق الوحدة في كل شيء .

لو أن هذا الميل الى الصناعة اقتصر على امارات الفكر وقوالب المعاني لكان الخطب هينا ولكنه لم يقف عندها بل تدهاها الى الفكر نفسه . أنا على يقين من وفرة علومنا ومعارفنا فليست هي التي تبرزنا فقد وجدت طرق سهلة صيرت مبادئ العلم وآداب اللغة والفنون الجميلة قرية المتناول لجميع الناس ، وكل يوم يتحدث الناس بانتشار أنوار العرفان يتننا ، وهو أمرنا نابعيد عن المنازعة في جلالة خطره وعظم شأنه ؛ ولكني لأرى عليّ جرجا ان سألت نفسي هذه الاسئلة وهي : هل ارتفع عقل الانسان في هذا القرن الى مدارك أسى مما بلغه في القرن الثاني عشر ؟ هل حصل له من قوة النفس والانبعث الذاتي الى العمل والاخلاق الممتازة التي تجلج في صورة مجنمه المظلة والاعمال البديمة أكثر مما كان له في ذلك القرن ؟ هل ارتفعت قوة الادراك مع انتشار تساوي الناس فيها كل يوم ؟

وأسقى! أنى التفت حولي عراتي القهول ، وملكني الدهش لما أراه
من غلبة الاوساط في العقل وكثرتهم ، وأسمع الناس يرددون القول بأن
العقل والاستعداد قد شاعا في هذه الايام حتى عمّا السابله والفوغاه ، ولو
أنهم قالوا : ان كل واحد أصبح فيه عقل غيره واستعداده، لكان هذا القول
أصح وأقرب الى الصواب . نم ان قرنا قد وصل الى طريقة بديية في
الاكثار من الدواليب والآلات المحاكية للفكر، وقامت المهارة في الفنون
مقام الاستعداد الفطري والعزيمة ، وأزهق التكلف في آداب اللغة روح
الالهام والسليقة، واستنزات الدسيية والخداع في مجرى الحياة وشؤونها
الفضل والجدارة عن عرشها وحلا محلها، فترانا الآن مسوقين بلا شعور
منا على طريق عام الى محو ضروب الفضل والرجحان في العقل والخلق
محوا تاماً فليكن أيها الانسان من الآن ان تقنع بأن تكون كجميع الناس.
ولا شك أن هذه الحالة التي عليها العقول الآن ترجع الى أسباب
كثيرة ليس من غرضي استقصاؤها هنا، منها نظام معيشتنا وقندان الحرية
السياسية عندنا واهتمامنا المتزايد بالمصالح المادية، ومنها أمر لا يسعني اغفاله
والا استحققت اللوم ، وهو أن الترية بالحالة التي هي عليها اليوم أقرب
الى ستر عيوب الاطفال واخفاء مواضع الضعف فيهم ببعض طرق التليم
السريية التي تكاد تكون آليية محضة ، أقول: انها أقرب الى ذلك منها الى
قصد اكتشاف ملكاتهم وقوام النفسية وتتميتها ، فترى القايمين على التليم
لا يرشدونهم الى أن النرض من مجاهداتهم وكدهم في التعلم انما هو نيل
الفخر بأن يكونوا عمالا نافعين وهو الواجب، بل يجعلون غايتهم الارتقاء

الى المناصب ونيل الثنى ، ويقتضون منهم أن يلفوا اليها . وهم بذلك يكرون بحمل الاحداث على أن يتبينوا أن المواضعة والصنعة هما أقرب طرق النجاح وأحسن وسائل الفلاح .

الشذرة السادسة

(مذهب تشغيل التلمين بالاعمال المادية الشاقة)

توجد في بعض المدارس بانكلترة عادة قديمة يدهش منها الاجانب كثيرا وهي ان التلاميذ - فيما يوجد منها بمدينتي آتون وهارو وهي التي يدخلها أبناء الشراة غالبا - يخدم بعضهم بعضاً ، وليس أمر الخاذية والمخدومية فيها متعلقا بمكانة التلميذ في قومه ولا بنى أهله أو فقره ، بل بالاقدمية وبعض الدرجات المدرسية ، فيجوز أن يلزم الطفل الغني السري تفيض ثياب الطفل الفقير الوضع وتأدية مطالبه وتنظيف غرفته وإيقاد ناره وتسوية طعامه وحمل كتبه اليه في قاعة الدرس ، فيقع إيجاب الخدمة على من تجعلهم المدرسة في الدرجات الدنيا من أقسامها .

والذي أستعجته من هذه العادة هو ما يكون بين التلميذين الخادم والمخدوم من رابطة التبعية الذاتية ، فان الاقدمين من التلاميذ يسرون أحيانا مع من يعدونهم خدما لهم من اخوانهم سيرة في غاية القسوة ، حتى انه ليقع منهم في حقهم ما نقرأه في قصص مولير ^(١) المضحكة من الشتم

(١) مولير هو أكبر شاعر قصصي فرنسي ولد في باريس سنة ١٦٢٢ ومات في سنة ١٧٣٣ مسيحية

وضربات الالكف وجميع ضروب سوء المعاملة التي كانت تقع من صفار الموالى على خدمهم بأرجلهم وأيديهم الخفيفة الحركة. أولئك الخدم الصغار الذين كانوا بالامس ارقاء صُبراً على الذل مستسلمين للجور يصيرون في القند سادة قساة متجبرين. وهكذا شأن الدنيا وبمثل هذا تنتقل جميع أنواع القتو والطغيان من سلف الى خلف .

لا أرى فيما عدا هذا الميـبـ شيئا في هذه الطريقة ، فانه لا ضرر البتة في أن يقوم بخدمة المدرسة التلاميذ أنفسهم. ولقد عرفت فيما مضى مدرسة كان يديرها رجل وافر العقل عالي الفكر اختار هذا المذهب وتيسر له أن يجني منه فوائد كبرى في تربية الناشئين . ذلك أنه عهد بمعظم أعمال مدرسته الى جماعات من التلمان واليافين منقسمين الى طوائف على حسب مقتضيات أذواقهم وضروب ميلهم الفطري ، لانهم كانوا في هذه الاعمال مختارين متطوعين فكان الواحد منهم اما لبادا أو كئاسا أو وقادا للمصاييح او موقظا لآخوانه في الصباح أو منظما لقاعة الدرس، وكانوا يتناوبون خدمة المائدة ، وكانت الاعمال المسخرة التي تُتمضي أكثر من غيرها إخلاصاً أجـل من غيرها أيضا في نظر التلاميذ . لان رئيس المدرسة كان يتظاهر بتمييزها عن غيرها بما كان يوزعه من شارات الشرف على من كان يدعوهم إقدامهم الى مباشرتها . ولينك زرت هذا المكان حتى كنت تشاهد مقدار التحمس المفرح الذي يبديه كل تلميذ في القيام بعمله الذي كأنه فرض اختياري أوجبه على نفسه . كانت من مزايا هذه الخدمة البيئية للتلاميذ انها كانت تسلية لهم من عناء الدروس ، لانه كان من رأي رئيسهم ان في المراحة بين الاعمال استراحة من مشقتها وكان من غرضه فوق

ذلك أن يلقي في قوسهم معنى احترام جميع الوظائف وكل فروع العمل اليدوي، فإن الانسان لا يحتقر من غيره ما يباشره هو بنفسه .
 تعرض لي في بعض الاحيان أحوال تحملي على اعتقاد أن مانديع من حب المساواة ليس الارياء وثاقا ، لاني أرى من لا تقرأ ألسنتهم عن الحجج بهذه الدعوى لا يجرون على مقتضاها في أعمالهم ، فالطفل الذي يرى في المدارس أو البيوت أناسا استؤجروا لخدمته يستنج من ذلك طبعاً ان الاعمال الشاقة أو الكريهة هي من حظ الطبقة السفلى من قومه ، ولا يفيد في محو هذا الاعتقاد من نفسه ان تحذنه في المستقبل عن ضرورة تقسيم العمل بين الناس أو عن غير ذلك من المسائل النظرية الكثيرة ، فانه يعلم كمال العلم ان ليس للخدم أن يأكلوا على موائد سادتهم ، ولما كان يتوسم في والديه انهما يعدانه لان يكون من العلماء ويكفيانه بذلك مؤنة الاشتغال ببعض الاعمال التي من شأنها أن توسع يديه أو تقدر وجهه كان رأيه في هذه الاعمال لا بد أن ينتقل الى من يقارفونها من الناس فيحكم عليهم بحكمه عليها وبذلك لا يكون الا كثير الانسياق الى احتقار جميع الصنائع والزراية عليهم .

صممت أنا وهيلانة على تكليف «اميل» أن يعمل كل ما يلزم لقراشه وحجراته وثيابه ، ولا أكره ان أراه يمسح نعليه ويسوي عند الحاجة طعامه ، فإن الفائدة التي تعود عليه من ذلك ليست قاصرة على كونه يتعلم عدم امتنان من يكسبون قوتهم بمثل هذه الاعمال ، بل فيه أيضاً تنمية لحيته الشخصية بتعويد الاستغناء عن مساعدة غيره فالاسير المسكين من يعجز عن خدمة نفسه .

الشذرة السابعة

رؤيا منام

(فيما يجب أن تكون عليه التربية وفي آثارها اذا كانت كما يجب)

رأيتني ممتطياً جواداً أسبح في بلاد مجهولة لا أدري أهى من الدنيا القديمة أم الجديدة، ولكنني بحسب مبادي من ظواهرها أرى أنها لا بد أن تكون واقعة على مخوم بلاد الالدرادو^(١) أو الاوتوياس^(٢). بصرت في طريقي بحظائر مسيجة بأسيجة خضراء فيها قطعان من البقر والنعم وغيرها من الحيوانات المحبذة التي لا توجد قط في مراعيها - تسوم آمنة لا كلب يحرسها ولا راعي يراقبها، ولا حظت في انتظام طرق الري في هذه البلاد وحسن توزيع الماء بين جهاتها - على نمط يثير الاستحسان ويدعو الى الإعجاب - انه كان من مزاياه امتلاء جوّ ريفها بالنسيم البارد المنمش على مافيه من حرارة النهار . وشاهدت سلاسل من الهضاب مكحلة بالأشجار كأنها في تنابها واتصال بعضها ببعض تخط للرياح والسحاب طريقهما . ضرب الغنى سراقده حول قرى هذا الريف وظهرت على أهله

(١) الالدرادو كلمة أسيانية معناها بلاد الذهب وتطلق على بلاد يزعم الناس أن ضابطاً من مدينة بزارا اكتشفها في أمريكا الجنوبية وأنه كان يوجد بها من الذهب وخيرات الأرض شيء كثير ثم أطلقت هذه الكلمة على بلاد الرخاء والتعظيم (٢) الاوتوياس كلمة يونانية تطلق على بلاد وهمية جرت أمورها على أحسن ما يتخيل من النظام ووصفها كاتب اسمه توماس موريس في كتاب له .

آثار النعمة والاعتباط . نساؤه حسان وولادانه أسوياء أصحاب الأبدان
يشيرون حكومتهم بأنهم سيكونون نسلًا قويًا بأسلاً .

ثم رأيت حواضر هذا القطر ولم اكن لرؤيتها أقل مني دهشاً لرؤية
قراءه، وبما أرشدت اليه في احداها بنا أن كأنما أقيم في عصر يسميه أهلها
الآن عصر الحمجية، أحدهما سجن والآخر مأوى للمساكين، وقد أصبحت
من أهلها خلاء لمدم اللصوص والبائسين، ومع أنهما لم يبق لوجودهما
فائدة حفظهما القائمون على شؤون المدينة ليكون فيها ذكرى لتاريخهم .

حدد في هذه البلاد مالناس وما عليهم من الحقوق والقروض وما
للحكومة وما عليها من ذلك، وامتاز بعضه على بعض امتيازاً يئنا، ولهذا نجد
الرايا لا يولون حكامهم من شؤونهم الا ما ليس من مصلحتهم أن يتولوه
بأنفسهم، وحقيقة الامران القوانين فيها على قلتها جداً وصدورها عن رأي
من اختارهم الامة نواباً عنها لا سبيل لها الا على ما كان من الاعمال متعلقا
بالحكومة، ولما كان الناس جميعاً هم الذين قد سنوا لانفسهم هذه القوانين
لحماية كل منهم كانت مخافتها وعدم الامثال لاحكامها حقاً وخفياً على أنهم
يؤمنون تعديلها والتقليل من سلطانها بترقية العلوم وبث اضواء العرفان .

رأيهم هو حاكمهم المطاع أمره، النافذ قوله، ولم يهد أن ملكاً من
الملوك المستعنين في صياصيمهم، المعزين بمحصولهم، كان له من المعامل والتاريس
ما يعادل ما يحيط به ذلك الحاكم من ضروب الكفالة، وأنواع الضمان
المؤيدة له، القائمة على اعزازه، فاقوم أحرار يتفكرون في كل ما يكتبون
ويكتبون كل ما يتفكرون، وقد يدعشهم كثيراً على ما أرى أن يعلموا أن
فوق الارض أمماً في قدرتها أن تستسلم لحاكم، وتلقي بنفسها في قبضة ظالم .

لاقيت في هذه المدينة شيخاً لا اذكر أين ولا كيف لاقيته - وقع التعارف بيني وبينه فأخذ على نفسه ان يشرح لي نظام حكومتهم ويطوف بي على المعاهد المعدة للمنافع العامة لاني لم أر في المدينة قصورا بنيت لبعض الافراد توفية لاسباب لذاته ولا مسالح ولا دوراً للجيش ولا. واخير للفحش. لما راقتني ماشاهدته قلت للشيخ هل لك ان تخبرني باسم ذلك الواضع الكبير الذي سن لكم هذه القوانين؟ فبسم ضاحكا من قولي وقال: أراك آتيا من عالم آخر، فاعلم أن قوانيننا ليست من وضع البشر، واني أراي الآن مضطرا الي أن أقص عليك تاريخنا في كلمات قلائل فاستمع لما أقول: اتنا قبل اليوم بنحو قرنين لم نكن أحسن حالا من غيرنا من الامم، وآخر ملك تولى علينا ولم نذكر منه شيئا حتى اسمه (لان النسيان أحسن عقاب للمسيئين الاشرار) خلع من عرشه بعد حكم أسخط عليه جميع رعاياه وألبهم على نبد طاعته والمخروج عليه، ثم عرض الثأرون بعد خلمه صورا مختلفة وأشكالا متنوعة للحكومة، وكادوا يقتلون على اختيار حاكم لولا ان آباءنا بما كان لهم من الحكمة والدراية راجعوا وقال بعض لبعض: ان الاولى لنا أن نرجع الفصل فيما شجر بيننا، وان تترك لاعقابنا النظر لا قسم فيما هو خير لهم، فانه لاخير في أحسن الاوضاع ولا في أعدل القوانين ان لم نجد في أخلاق الناشئين وسيلة لاستبقائها، وحينئذ اتفق القوم على أن يقوا من قوانينهم القديمة اكثرها مطابقة لحكم العقل حيا من الدهر، وأن ينشؤوا الجيل الجديد في هذه الفترة على حب الحرية والاخذ بها. ثم لعلك لم تر مدرستنا إنما أصل نظامنا السياسي فربنا بنا اليها.

أخذني الى مكان على مقربة من المدينة فاهو الا أن نجل لنظري في

أشعة الشمس المشرقة قصر أو هيكل فوق ربوة شجراء قد عادل أنساعه واتساح ارجائه ماله من الفخامة والجلال لو أردت أن أصف لك جلته لعيت بذلك . بني كل قسم من أقسامه الداخلية على طريقة حديثة في فن العمارة ، وبلغ من الازديان بما وضع فيه من التماثيل والصور وآثار الفنون الى حيث ان جدرانه كانت تكاد تكفي أن تكون وحدها طريقة من طرق التلميم لتكون ماحوته ينقش على أذهان التلاميذ ومشاعرهم ، وينقسم هؤلاء الى عدة أُمم يمثل كل منها جيلاً من أجيال الانسان ، وقد وقع ذلك البناء في وسط مشاهد تأثر القلب وتأخذ باللب بما فيها من ضروب التبيان ووجوه التخالف فتجد حوله الآجام والصخور ومساقط الماء وتحت البحر .

وقفت على إحدى حلقات الدروس فإذا بطلان يمارسون أنواع مختلفة من الرياضات البدنية كالمصارعة والعدو والرمية بالقوس ، وأكثر مدهشت له في هذه الحلقة أن معلمها كانوا من هنود أمريكا الحمراء الاصليين كما تبينت ذلك من لونهم ونحافة أعضائهم وما كان على شعورهم من مواد الزينة الوهمية . قال لي الدليل : إن هذه القبيلة المتوحشة لم تأت الى بلادنا الا من عهد قريب ، وانما جذبها الى حدودنا حسن أخلاق قومنا ورقة طباعهم ، فانا لم نعتبرهم أعداء لنا كما يفعل غيرنا ، بل دعوناهم الى مشاركتنا في نم الحضارة وأرشدناهم الى ما تحصله لنا من الفوائد والمزايا مبينين لهم مقدار رجحانها على البدادة . ولما كنا لا نجهل ما لهم من المواهب الفطرية التي نحن محرومون منها عرضنا عليهم معاوضة المنافع ومبادلة المرافق ، فقبل فريق منهم ذلك منا ، وهام أولاء الآن يروضون أبناءنا على احتمال الآلام الجسدية غير مفضنين من جباههم ، وعلى استمال أبصارهم وأسماعهم في اجتناب

ما ينصب لهم من الجائل، وإبطال أثر ما يكاد نختلهم من المكاييد، ويمودونهم
بالسالة في ثني أعضائهم وليها. وافقة لسلطان الارادة وتعرف أخلاق
الحوانات وعوائدها في حالتها الوحشية .

وفيما نحن نجول داخل هذا المكان الذي هو منقسم - كما قلت - الى
دارات مختلفة للتربية والتعليم شهدت أحدا لاعياد التي تقام في هذه الدارات
التاريخية أو العالمية من حين الى حين نخل لي انا في أثينة (عاصمة بلاد
اليونان) ان لم أكن واهما، وأبصرت قطعها المسماة بالاقروبول شاخصة
أمامي على صخرة يملوها معبد وتماثيل وآلهة صنعت من النحاس الأحمر
والمرمر، ورأيت في الجانب الغربي لهذه القلعة دهاليزها التي أقامها
بريكليس^(١) وكنت أشاهد طوائف من الفتيان في ازياء يونانية يشخصون
اليونان في أطوارهم وأحوالهم تشخيصاً يقرب من الفطرة ويتكلمون
بلغتهم ويمثلونهم في تنزههم في المدينة أو غدوهم في مرافئ^(٢) بيرية^(٣)
ومونيخي^(٤) وقالير^(٥) فاستغربت ما رأيت مع قلة استغراب الحالم، وأقسمت
بأثينيه بروما خوس لاكتهن هذا السر .

فلما رأى صاحبي شدة وولي بمعرفة حقيقة ما رأيته قال لي: ان الامر
في غاية السهولة: ذلك أننا لما تبين لنا بالاختبار أن التاريخ في تعليمه للاحداث
يمر بأذهانهم مرور الظل غير تارك له فيها آثاراً يئنه اجتهدنا في أن نجعل
له جسماً تخلد فيه صورته فترى تلاميذنا لا يقتصرون في تعلمه على مطالعة

(١) بريكليس أحد رجال حكومة أثينة الاندمين (٢) و (٣) و (٤) بيرية
ومونيخي وقالير كلها مدن يونانية فيها مرافئ

ما كان في العصور الحالية ، بل هم يعيشون في تلك العصور. قلت له: لا بد أن تكون جمهوريتكم قد بلغت من الثروة غايتها حتى تقوم بنفقات هذه المعاهد. فكان جوابه أنها غنية لمهارتها في طرق الكسب ولأنها هي التي تدبر ثقلاتها بنفسها. على اني أرجو أن لا تخدع بما تراه ، فإن ما نظنه بذلك اللال واسرافاً فيه هو في الحقيقة تدير له وتوفير ، ولو صح ما نسمعه عن أوربة القديمة لكان ما ننتقه أممها على حكوماتها في جانب التبذير ، وما ننتقه على التعليم العام في طرف التقدير ، وأما نحن فأمرنا تجري على خلاف ذلك ، فحكومتنا لا تكلفنا أو لا تكاد تكلفنا شيئاً ونفق كل أرزاقنا على مدارسنا ، فكان لنا بالسير على هذا السنن ما يسمى في عرف التجارة صفقة رابحة . والله طريقتنا في التربية ! فالتنا بيركتها استغفينا عن اتخاذ جيش دائم وكهنة وغيرهما من الاثقال التي توقع الحكومات في مهواة الفاقة وتؤديها الى الخراب .

هذه الامة التي ضل عني الآن اسمها لا تقصد في تربية عقول أبنائها وتقوم طباعهم الى اعدادهم لأن يتبعوا في مستقبلهم نظاماً مقررأ كائننا ما كان ، بل قد عقدت النية على ان قبل ما ينتج من التربية الحرة المؤسسة على نوايس الكون وأصول العلم من الثمرات ، فبعضها إقدامها على أن تهدر بمستقبل بلادها الى معارف الاجيال الجديدة وعلومهم ، فهي تعتبر المدرسة أمة في سبيل نشأتها لها قوانينها كما ان للحكومة قوانينها ، وترى تلك القوانين كأنها مقدمة لهذه ، وتبكر بتعليم التلاميذ ممارسة ما ينحلي به الرجال من الفضائل القومية .

ليس لمطلي المدرسة على التلاميذ أدنى سبيل الى التأديب ، ولكنهم

لا يسلّمون عليها بما يترّفونه، فالمخاطبون يحاكون الى حكمة ينتخب أعضاؤها من اخوانهم لمدة معلومة ، ومن مصلحة هؤلاء الاعضاء أن يعدلوا في أحكامهم وأن لا يطيعوا فيها دواعي الهوى والغرض لعلهم أن الاعتداء على حقوق الناس قد يعود عليهم ضرره في الحال أو في المآل. ويقوم امام المحكمة محاميان أحدهما من جانب المدعي والثاني من جانب المدعى عليه فيدنان لما وقائم الدعوى بالرزاة والوقار، ثم يصدر المحققون المتطوعون أحكامهم وهي واجبة الاحترام على الدوام ، وما يحكم به من الجزاء يصير على كونه غاية في الخفة شديد الارهاب والزجر، لانه يؤدي الى لوم المحكوم عليه وتأنيبه من المدرسة جميعا لامن معليه فقط .

يقم الصبايا التلميذات بهذه المدرسة في قسم آخر منها غير قسم الصبيان ، ولكنهن يحضرن معهم في غرف التعليم بعض الدروس العامة التي تليق بهن .

قال لي الشيخ : إننا نعمل كثيرا في طريقة تربيتنا للناشئين على ما للنساء من التأثير المعنوي في النفوس، فمن اللاقي نعهد اليهن بتوزيع الجوائز والمكافآت على التلاميذ، فترى المهرة من هؤلاء في الرياضات البدنية يجتهدون أنفسهم امامهن في ساحتها ببعض الحركات التي هي مظاهر البأس والقوة ، والمستعدين منهم لان يكونوا خطباء المستقبل يمتلئون بين أيديهن على منبر المدرسة ويثير بعضهم على بعض في ميدان الفصاحة والبلاغة حربا عوانا، كل ذلك في سبيل ارضائهن وهيج اعجابهن، ولما كان المعروف فيهن انهن صابغات الرأي سديدات الحكم في مواد الفنون كان معلوم المدرسة تطيب أنفسهم بالركون الى رأيهن في امتحان الشعر والموسيقى والتصوير،

فاذا صرن محكمات في الذوق أعلن حسان الاعمال ونوّهن بقدرها وتوجهن تاج الشرف والفخار. كذلك يعتاد أحدنا أن يستشيروا النساء ويسترشدوا بأرائهن ويلتمسوا تصديق وجدانهم لحسن أعمالهم فيما تبديه لهم من ترقيهم منهن دلائل استحسان هذه الاعمال بتلقيها بالاقتسام والبشاشة وينشؤون على أن يعتبروا عيون ربات الجمال مرايا تمثل لهم فيها القروض التي كتب عليهم أدائها .

لا يزال صدى الكلمات الاخيرة التي سمعتها من ذلك الشيخ يرز في أذني، اذ قال لي في نهاية حديثه : « لو طال زمن مكثك يبتنا لشاهدت من مستحدثاتنا ما لا أشك في أنه كان يبعث في نفسك دواعي الدهش والعجب فحبسك أن تعلم كيف اتنا قطعنا ما كان يربطنا بماضيًا من قيود الذل والبؤس والاستعباد التي كانت كالثلج جودا وبرودة ونقيًا لحرارة الحياة، وأن تعرف أن الامم الحرة انما تنشأ برجالها الاحرار، وان آباءنا لم يخطوا أن التمسوا في وجدان كل انسان أقوى ناصر على الاستبداد، لاعتقادهم أن أحسن الحكومات أقلها وجودا، فترام قد فضلوا أن ينقشوا في نفوس الاحداث وجدان العدل والحق الذي لا تفسره الحوادث ولا تمحوه الكوارث على أن يدونوا لهم قانوناً نظامياً في كتاب ربما ان رياح القن وعواصف الثورات الداخلية كانت مزقته من زمن بعيد، وجملة القول إن الحكومة عندنا ليست هي التي تدير المدرسة بل المدرسة هي التي توجدها وتنشئها » .

الشذرة الثامنة

نحلي الم في المعد

زرت بالامس أنا واميل و«لولا» مسبك قصدير في بازانس واقع على ضفاف خليج الجبل ، ولست أقضي العجب من منعطف هذا الخليج الذي كأنه في عظمه وجماله صدر تيتيس^(١) أحاطت به السكة الحديدية فجعلت له من شريطها قلادة . يوجد المسبك تجاه الخليج ويتألف بناؤه من أماكن قديمة تقوم على أعمدة من الخشب يغطيها سقف من البلاط الاسود لا يتردد الناظر اليها في ان يحسبها سقائف لانخفاضها واقراجها للرياح من كل ناحية .

رأينا في احدى السقائف أكواماً من تراب أسمر يسمى بمعدن الحجر جمعت فيها ووزعت على غير نظام ، ونحصر أعمال المسبك في احالة هذا التراب الادكن الى معدن يطلبه التجار كثيراً .

كانت زيارتنا للمسبك في نحو الساعة التاسعة من المساء أي بعد غروب الشمس بزمان طويل في ليلة ظلماء كان يتخلل ظلامها بصيص نار الافران التي بنيت بالآجر وجعل لكل منها باب حديد في وسطه ثقب مستدير كأنه حدة من نار .

يصهر القصدير وبعد مكابذته محناً مختلفة يتجرد مما كان متمزجا به

(١) تيتيس جنية من جنات أساطير اليونان

من المواد المكثرة لصفائه، وهي الحصى والكبريت والنحاس فإذا تم ذلك جاء وقت صبه وهي الساعة المشهودة : يخرج هذا المعدن الثقيل الصافي من ثقب في أسفل الفرن وقد بلغ من الحرارة درجة الياسخ، ويسقط في خاية من الحديد المصبوب، فيذكر الناظر ساعة باستدارة سطحه ولمعانه القمر في إحدى ليالي الصيف أبيض ساطعاً .

إذا صب القصدير في الخاية آخر مرة (ولا بد من اذابته أكثر من مرة) ألقيت عليه أغصان من الشجر الأخضر خصوصاً أغصان النعناع فتفوره وتهيجه وويل حينئذ للمالك والناظرين الذين لا يبادرون بالابتعاد عنه لينقوا عوادي هذا المعدن الغضبان، ذلك أن فقايع الهواء التي تفصل منه ترتفع معها قطرات محرقة تسمع لها نششة تنبجس من كل ناحية انجاس الشرر من باقة نار الزينة .

لاجرم أن «اميل» و«لولا» لم يدركا السر الكيماوي في جميع هذه الاستجالات التي تعابرت معدن الحجر قبل صيرورته قصديراً، بل ربما لم يحصل في ذهنهما من مجموع ما حصل من الاعمال الامعنى في غاية الابهام ولكن قد شاقهما من هذا المنظر جدته فانهما رجواني ان آخذهما الى المسبك مرة أخرى .

أرى أن القائلين على تربية الناشئين قد أفرطوا في التفريق بين العلم وبين ما يربطه بالصناعة من الروابط، ومع كوني لا أنكر أن مافي المدارس من المعامل الكيماوية والمجموعات التنظيمية والدروس العامة هو من المساعدات العظمى على التعليم، واقصد قصداً أكيداً أن أسنن به على

تعليم ولدي في مستقبله، رأي أفضل الآن أن أختلف به الى معهد آخر تمثل فيه امامه الاعمال وثرأى له الوقائع .

زرنا معاً متحفاً من متاحف الدفان الأثرية في بانزاس وهي ليست كثيرة في بلاد كرنواي والكثير فيها انما هو انعادن انقيسة كالرصاص والقصدير والنحاس وغيرها من الممادن الحجرية الثرية فلم يلفت ذهن «اميل» ما في خزائنه من قطع هذه الدفان المرتبة الا قليلاً، وأما «دولوريس» فأخص ما استرعى نظرها ما يوجد فيها من فلذ البلور وبعض الحجارة التي لو تناولتها يد الصناعة لاصارت من مواد الزينة الجميلة .

ثم أخذنا طريقاً بعد ذلك بأيام الى منحت كبير يمتد مكشوقاً على ضفاف المحيط بين جبال من الصوان بعجتها يد الانسان فكان مرآة في نظر الغلامين أحسن من جميع متاحف الدنيا .

ففرق عند الطفل بين أن يرى من وراء الزجاج معادن حجرية رتبت في رواق ترتيباً خالياً من دواعي التأثير وبين أن تمثل أمامه الصخور في وضعها الطبيعي ويشاهد الارضين وقد شاه وجهها وانقلبت ظهراً لبطن، وكتل البلات الاسود والرخام السماقي في جسامتها المريمة وقد تناوبها المصدع وبارود المدفع فأوسعها صدعا وأشبعها كسراً، وقد هاج شوق «اميل» منظر أعمال النحت هياجاً شديداً فطلق يخاطب النحاتين ولا بدع فالانسان في سنه لا يستسكف أن يخاطب كل من يراه لان قلبه حينئذ لا يكون أفسده الكبير . فقد استفاد من محاورته معهم ، فلم تذهب عليه عبثاً . وان فتى ايقوسياً اسمه «هوج ميلار» صار من أشهر العلماء في بريطانيا العظمى يركه تكسيره الاحجار ونحتها من منحت حجر رملي

قديم ، واستولي استيلاء المالك على اقليم ذلك المنحت الحافل بالدقائق الاثرية وأصبح اسمه كأنه علم له .

ربما احتذى « اميل » مثل هذا العالم اذا زرنا ممّا اقليم « ديفونشاير » فاعتضد المطرقة وحمل المنحات ، فاني أراه مدفوعاً على ذلك بسائق الطبع ، لانه يشتهي كغيره من أترابه أن يهجم على ما يلاقه من العقبات فيدبره ويزيله ، ولان الدقائق الاثرية التي يستخلصها الانسان بنفسه من الصخرة أغلى في نظره كثيراً مما يجده منهارتاً في المتاحف ، ذلك لان آثار الاجسام العضوية تكون غالباً من الاختباء في باطن الحجر بحيث إنه لا بد قبل استخلاصها من تمييزها منه ، بل ربما صح لي ان أقول : إنه لا بد من تخمين وجودها بما يدير من تحت غطاءها الجافي من حمة تدل عليها أو طرف من أطرافها ، ثم إن الصخرة تارة تكون صلبة فتقاوم منحات الناحت وتحتله ، وطورا تكون هشة فتتلاشى وتفتت ، وفي كلتا الحالتين يهدم الخرق والخطأ بقرة واحدة عمل الدهر في قرون كاملة ، وما أكثر ما يتلم الطفل في هذا الجهاد ! نعم ان « اميل » سيضل فيه غير مرة وسيتفق له أن يخسر لقطاته أو يعيبها على حين اعتقاده أنه حصل عليها سالمة من كل نقص ، ولكن لا شيء في هذا فان مثله من اليافعين اذا غلبته العقبات المادية وجد عليها وبسته ذلك على الانتقام لنفسه منها فلا يلبث أن يظفر بها .

كأن مشاهدة المناحت واسطة ينتقل بها الدهن من علم طبقات الارض الى فن العمارة فيسذ كر « اميل » اذا عرض له في طريقه ماقى المدن من الابنية العظيمة ان حجارها نحتت من قاع البحار القديمة ، واذا رأى الميابد والقصور أحضر نوع حجارها في ذهنه الصخرة التي نحتت

منها والمخلوقات المضوية القديمة التي صارت هذه الصخرة رمساً لها .
العلم الذي يحصله الانسان بعرق جبينه ربما لا يكون واسماً ولكنه
يكون متيناً واستحسناً . خذ لذلك مثلاً الزهرة التي تنجي من نور بعد انقحام
ما كان دونها من العقبات يكون لها في ذاكرة جانيها آثار أقوى مما يكون
لزهرة رآها بلا عناء مجهزة محفوظة في إحدى صنف المجموعات النباتية ،
وما يجمع المرء بنفسه من الحار والصدف على شاطئ البحر يدرب بصره
على ادراك ما يميزه من صفاته الظاهرة أكثر مما يدربه على ذلك ما يوجد
منه . رتباً ومعنواً في رواق ممد له ، فليبحث يكسب البصر واليد ذرية ومرونة
أنا لا شك في أن التجارب الكيماوية والطبيعية مفيدة لمن منحوا
الميل الى التعلم ، ولكنني أرى ان عامة الاطفال قد يبدون من الارتياح الى
العلم معمولاً به في الصناعة ومن الانفعال بما يرونه من آياته فيها أكثر
مما يبدونه لمثل هذه التجارب ، وقتها يوجد معمل من المعامل الكبيرة إلا
وهو أيضاً مدرسة كبرى للعقل ، فما أبهر ما يرى فيه من قوى الطبيعة مقيدة
ومطلقة ! « وكل » مؤلف من عجلات وأسنان تسحق الحجر سحقاً ، وتمضغ
الحديد مصفاً ، وتقطع الخشب قطعاً ، وآلاف مؤلفة من أنباض البخار
الذي يحرك جسم هذا الكل ، وانسان استبدل بأعضائه هذه الاعضاء
الصلبية في كده وكدحه ، خلت محله وجرت على مقتضى إرادته ، وقام هو
عليها يلاحظ مجاهداتها العجيبة بين قويرة ساكنة . نعم ان هذا المشهد
لا يأخذ أول الامر الا يبصر اليافغ ولكنه متى كان فيه شيء من الشوق
الى العلم لا يلبث أن يسأل عن سبب هذه الحركات الاستقلالية ، وعمما

للمواد بعضها في بعض من التأثير المتناوب ، وبالجملة عن سر الطرق التي تحيل المادة القطرية الى محاصيل صناعية .

ليس أحقر الاشياء أفلها ائارة للشوق في صنمه دائما ، ولا ملاحظته أقل جدوى في التعليم ، فطبة الكبريت والدبوس والشمعة — كما بينه فاراداي^(١) حق اليان — لها بطمي الطبيعة والكيمياء تعلق يدركه كل واحد من الناس ويعرفه لأول نظرة .

أنا أعلم ان تحصيل علم عدة من الصناعات والاختصاص به يقتضي أن يعيش الانسان أضماغ عمره ، ولذلك لا أرجو من « اميل » اذا رأى غيره يشتغل بحرفة ان يحيط خبرا بأمرار العمل فيها ، على أن الشبان أقل حاجة الى الوقت منهم الى غيره ، فلو أن القائمين على التعليم أحسنوا في توجيهه الى غايته ماشككت قط في أن الطفل الذي بين الثانية عشرة والثالثة عشرة من عمره يتعلم في المعامل شيئا كثيرا .

وجلة القول ان لدينا في جميع المدن الكبرى بل وفي القرى كثيرا من معاهد العمل التي لو اختلف الطفل اليها لادرك بالميان والحس بعض قوانين المادة وتلم حب العامل وتنظيمه . ولكن أقل فائدة له من ذلك ملاحظة طرق الصناعة أو الزراعة ان لم يباشر شيئا من أعمالها يديه وتلك مزية أخرى له ، فليت شعري هل يصح في نظر العقل أن تفصل هذه النبايع المتدفقة للرفان وتبخص حقوقها من العناية ، وتكون دراسة الالفاظ هي موضوع الاهتمام والرعاية .

{١} فاراداي عالم انجليزي من أشهر علماء الطبيعة اشتهر بتأليفه في الكهرباء ولد في سنة ١٧٩٤ ومات سنة ١٨٦٧ مسيحية

الشذرة التاسعة

(اتقاد تعليم الاطفال اليونانية واللاتينية واقرائهم كتبها)

تناظرت مع هيلانة غير مرة في ضرورة تعليم «اميل» ، تينك اللتين واقرائه ما ألف فيهما من الكتب ، ولست ذاكر لك من هذه المناظرات الا ملخصها فأقول : الواجب أن يربي كل طفل تربية من ينبغي أن يكون من كبار الرجال فذلك هي الوسيلة التي يفضل بها علمة الناس ويمتاز عنهم في مستقبله ، ولهذا كان حقاً على المربي أن يعرف طبعه ويثبت في ضروب ميله ويختبر أنواع استعداده العقلي . ولما كان الفضل والامتياز يحصلان في هذه الدنيا بكيفيات مختلفة ويتالان بطرق شتى كان أول فرض عليه أن يبحث في هذه الطرق عما يلائم طبعه ويناسب استعداده .

فالذي أعنيه في طريقة المربين عندنا هو اغفال ما للناشئين من القوى وضروب الاستعداد الذاتية وعدم اعتبارها في شيء من التربية . ذلك أنك ترى بعض الناشئين مثلاً قد ولد رحالة ليضرب في الارض ويحجوب آفاقها ، وأخص حاجة له فيما خلق لاجله هي معرفة اللغات الحية لينشأ بها مع الاجانب في بلادهم ، فيبدأ المربون بتعليمه لغتين مهمتين انقطع التخاطب بهما من على وجه الارض . وترى آخر خلق ميالاً الى معرفة علم القوى المحركة وقوانين التوازن (الميخانيقا) يلقون به في بحر من الكتب ماله من قرار ، وتجد ثالثاً أعد للتجارة ورابعاً سخر للزراعة

لا يراعي مالكل منها من الميل الى ما أعد له بل يتبع في حقها ما قضت به العادة وجرى عليه العرف ، وهو انه لا بد لمن يريد الاشتهار بالعلم في هذه الدنيا من سجنه في المدرسة ثمان سنين . كم رأينا من متعلمي اللاتينية واليونانية من يقضي عليهم بأن لا يتعلموها في حياتهم لانهم متى خرجوا من المدارس واشتغلوا بمصالحهم قل وآيم الحق أن يخطر ببالهم تصفح كتاب فرجيل ^(١) أو ديوان عمير ^(٢) والنظر في صفحتها البالية التي قضوا في مطالعتها كثيراً من ساعات النصب والسآمة . ولست أقصد بقولي هذا تجريد أية معرفة من معارف العقل كائنة ما كانت من الفائدة مطلقاً . ولكن لا حرج علي أن أربت في أن ما يخمره كثير من التلاميذ من زمينهم في تعلم تينك اللتين لا يساويه ما يعود عليهم من الفوائد بتعلمهما . أنا أعلم كل ما للمنتصر لهما من وجوه الاحتجاج على ضرورة تعليمهما ، فله أن يقول : ان معرفتها حاسة سادسة لنا ندرك بواسطتها دقائق آداب لغتنا ، وانه لا يسع أحداً من الناس انكار ما كان لمطالعة الكتب القديمة المؤلفة بهما من التأثير المبلوك في عقول الناشئين الذين تغذوا بلبان معارف الاقدمين حق التغذية ، وإن مطالعة هذه الكتب تخلصنا من شواغل وقتنا الملادية وتعلو عن عصرنا الذي تساوت فيه الناس وانحست درجات التفاضل بينهم ولتشغل أهلهم بالحقائق الثابتة دون غيرها بصور الإبطال وما سما

(١) فرجيل هو شاعر لاتيني شهير ولد سنة ٧٠ ومات سنة ١٩ قبل المسيح

(٢) عمير هو أشهر شعراء اليونان الاقدمين لا يسلم مكان ولادته ولا تاريخها

(٣) التار : كذا كتب الترجمة والتاريخيون السوريون يسمونه «هومير» ويكتب

بالعلم الإغريقي هكذا : Homer-ere .

١٠٣٠٩٠ (الحرية الاستقلالية). فما استحدثت أوروبا من اليونانية والرومانية ١٠٣٠٩٠

وأفاد من مخترعات الخيال، وتستر مواضع الضعف فينا بمحجبات الجلال الطاهر بدون أن تغير من طبيعتنا شيئاً، ثم إن بُعد أهل تلك القصور عظم ومباينتهم لنا في الاخلاق والسرائر مما يساعدنا أيضاً على أن نبصر من خلال كتبهم الشعرية ضياء متبهي الكمال المطلوب.

وفوق ذلك فإن هذه الكتب حافلة بالاناشيد الوطنية التي كان من آثارها مآرأه في عهد الجمهورية الجميل من اختصار الملوك وجرد ذيل الخيلاء عليهم، ففقدت كفت قحمة هبت من رومية أو من أثينة في إثارة بغض السلطان المطلق بقلوبنا في القرن الثامن عشر، فإن حكماء هذا القرن وزعماء الفتنة الفرنسية فيه قد استمدوا مما وعوه من الكتب المدرسية أصلح الضرور لا يقاط العقل، وبث روح الحياة السياسية في النفوس، وكانت لخيالات الغابرين في ذلك الجهاد الذي قام في سبيل الحق من البلاد ما كان للأحياء أنفسهم فلا تميل لبني غرافوس^(١) وبروتوس^(٢) وقانون أوتيقا^(٣) أنهم قد ماتوا، بل هم أحياء يمينوننا على كفاحنا، ويماضدوننا في جهادنا، ويسمعوننا من أصواتهم ويشهدوننا من أسام ما يقوي عزيمتنا على السعي وراء الحرية، التي هي غاية النفوس الأبية.

أنا لا أنازع في أن معرفة اليونانية واللاتينية قد تكون من الرياضات النفسية المفيدة، ولكني أقول: إن لرياضة النفس وتربية العقل طرقات شتى،

(١) غرافوس حاكم روماني اشتهر في اسبانية ورزق ولدته سبياً بالتواقيع وكان من قضاة الشعب (٢) بروتوس أحد قلة القيصر الروماني (٣) وأما قانون أوتيقا فهو حفيد قانون القديم وهو ضابط روماني كان من حزب بومبيلي. وهذا أن جهد منه وأمة فيرسالا انطلق الى افريقية وقتل قيسه

٣١٠ جعل قرانين التعليم على حسب استعداد الاطفال (الترية الاستقلالية)

وان من الظلم الفاحش قصر معنى التعليم على فرع واحد من العلوم ، فقد يكون الانسان عالماً بإشاراليه بالنان، وخطيباً باهر البيان، وسياسياً حصيف الجنان - وفي أمريكا مايشهد لصحة ذلك - وهو لم يقرأ في حياته كتب «أرسطو»^(١) ولا ديموستين^(٢) ولا شيشيرون^(٣) باللغة التي القتها بها ذلك ان مراقبته بنفسه للامور ومعاملته للناس واختلاطه بهم ودراسة الآداب لغته واستعداده القطري كثيراً ما تنفيه عن الزخارف المدرسية، فأني هو ان الاحوال التي تحف بالطفل وما يكون فيه من القوى والمسلكات الذاتية هي الواجب التعويل عليها في تحديد الطريقة التي ينبغي سلوكها في تربيته، فان طرق التعليم انما أوجدت للاحداث ولم توجد الاحداث لها. لما أعلم حق العلم ضروب استعداد «اميل» ولا حالة عقله حتى أحكم على ألقى أنواع التعليم به وأشدّها ملائمة لطبعه، والذي أرجوه له هو ان لا يكون بعيداً عن العلوم ولا عن آداب اللغة، ولست أرى من وجوه الاعتراض على الجمع بين هذين النوعين من المعارف سوى ما يقتضيه تعلم اليونانية واللاتينية من الزمن ، فان اتفاق سبع سنين أو ثمان من العمر في تحصيل لغتين مهمتين تحصيلاً في غاية التقص غالباً هو إسراف كبير في عصر لا يحصل الانسان فيه متوسط المعارف الضرورية إلا باتفاق معظم حياته ، واني باحث الآن فيما اذا كانت إضاعة ذلك الزمن الطويل في تحصيلها لازمة لطبيعة الصعوبات التي يصادفها المتعلم فيه أو انما ليست من لوازمها وان من الميسور التخير فيها والتقليل منها .

{١} ارسطو حكيم يوناني مشهور (٢) ديموستين اشهر خطيب يوناني آثار مقدونية على قلوبس وألب أثينة على الاسكندر {٣} شيشيرون أشهر خطيب روماني

أول سبب - فيما أرى - لطول مدة تعلم هاتين اللتين هو افراط المعلمين في تعجيل تعليمهما للأطفال، لأنهم يبدأونهم به قبل ان يكونوا تعلموا .
 أوراقيوا شيئاً بأنفسهم، فترام لجملهم كيفية صوغ الالفاظ وتركيب الاساليب التي هي قوالب المعاني لا يكادون يتمتعون بلقمتهم نفسها مضبوطة، ولجسمهم بين جدران المدرسة من نعومة أظفارهم اعتادوا اعتبارها سجنًا تنعاقب عليه الاجيال الناشئة تكفيراً لسيئة جهل آبائهم الاولين، فهم لا يعرفون شيئاً من الكون وقد حالت المدرسة بينهم وبين المحابِّ البيتية والجواذب الالهية وهي التي كانت تحجب العمل اليهم وتشمر قلوبهم قدره، فأصبحوا لا تصل اليهم حرارتها الا من بعيد جداً. بقي أول عمل لهم يمرنون به قوام الناشئة تقاجتهم ألفاظ وحشية، وصيغ منحوية، وتركيب مجبولة، فيتصيدون اتفاقاً بأيديهم السراء، من محارم الكدراء، ضرورياً من مخافة القياس، وأنواعاً من ضعف التأليف، تجري بها أفلامهم، ولا تدركها افهامهم. فرحمى لهم من خيارى ذاهلين، لا ينفعهم تماقب الثمارين، ولا تتابع الامثال، فليس تكرار الاغلاط والخطات الواحدة في تعلم لغة مجبولة هو الوسيلة الى اصلاحها.
 أنا أحب ان يرى ولدي قبل تعلم اللاتينية شيئاً من العالم وان ينفق ذهنه باحتكاكه بالصناعة ودراسة تاريخ الموجودات، فان كل واقعة وروقت تولد في نفس مراقبها لذة وتتمني فيه شعور الحاجة الى المعرفة، فاذا حصل له بكسبه بعض معان يئنة صار بهذه الواسطة أحسن استعداداً لفهم ما يتلقاه عن غيره من المعاني ولو ظهرت في صيغ مبهمة من الالفاظ .

ثم ان من أسباب طول المدة التي تقضى في تعلم اليونانية واللاتينية على ما أرى - ان المرين يعلّمونها للأطفال قبل ان يطلّوم على شيء من

٢٦٢ تعلم لغة القوم ولادهم أو بمشاهدة صورهم وآثارهم (القرية الاستقلالية)

أخبار الرومان واليونان والانسان لا يحسن تعلم لغة قوم الا في بلادهم .
ومن أجل ذلك سألهم عند تعليمها : اميل ، أن اجعل له من آثار أهلها
بلاداً يتعلمها فيها . وفي هذا المقام تظهر فائدة انشاء معاهد التعليم التي
من قبيل القصر البلوري . نعم اني على يقين من أن مشاهدة ما يكون في
مثل هذه المعاهد من التماثيل والصور ومثل المابد والمباني الازرية العامة
لا تعين التلميذ على فهم شعر عمير وفرجيل ولكن اليونانية واللاتينية اذا
اقترنت بتعليم تاريخ قوميهما وما يشهد لهم من دلائل التقدم القديم
لا يقيان لمتين متدبرتين ابداً تارة ، كما لو علمتا مجردتين .

ذلك أن لغتوں الرسم من التأثير في نفوس الناشئين ما هو فوق
المحظون بها كثيراً بسبب اجالها العقل في آثار الفارين ، وسياحتها بالنفس
في اتمالك الماضين ، ولأن سن الايقاع هي السن التي يسهل فيها اندماج
اليافع في شخص غيره لسبب سهل الادراك وهو أن معنى الاستقلال
الذي لا يظهر الا قليلا في هذا الطور من الحياة . فكثره هذا النوع من
المعيشة مع اليونان والرومان فيما بقي من آثارهم ينتهي التلميذ بان يهتم
بأخلاقهم وعاداتهم وشؤونهم قبل أن يعرف لغتهم فتراه يتابع بمقله
الاسطول اللاتيني في سلامين^(١) ويشهد خلف بومباي^(٢) واقعة فرسالا^(٣)
ولا يسبقني الى خاطرك أن هذا الوجود الفكري فيما غبر من الزمن ليس
هو الا وهما محضاً فانه لاشيء مما كان في الماضي قدمات موتاً تاماً .

(١) سلامين وتسمى الآن كولوري هي جزيرة في خليج أثينة (٢) بومباي
قائد روماني ذبح له غزوات كثيرة كان فيها ظافراً (٣) فرسالا مدينة باقليم تساليا
القديمة من بلاد اليونان حزم فيها قصر الروم القائد بومباي

لم تجد طريقتنا في تعليم اللتين اللتين نحن بصدد الكلام عنها نعماً لانها لا تزال عليها مسحة من تعليم القرون الوسطى وهي التي طبعها عليها القسيسون والرهبان اذ لا تزال العقبات تقوم في سبيل دراسة آثار الاقدمين دراسة صادقة، وأولها ما للدين المسيحي من الاوهام والوساوس في آلهتهم التي تراه على قبره ايها لا يزال يعتقد أنها مضرّة حتى في انهزامها امامه ، فان رجال هذا الدين مع استثمارهم على توالي القرون باللغات القديمة واحتكارهم معرفتها كانوا يمتنون في تعليمهم بازهاق ذلك الروح الذي ألهم الصنائع ما ظهر على أيديهم من تحف الصنائع وطرفها ، وكانت فنون الوثنيين وآداب لغاتهم من الغنائم التي اهتم اولئك الرجال بحفظها ، غير انهم كانوا يحترسون كل الاحتراس من اظهار آخر ما اكتشفوه من أسرارها للاحداث ، وكان من مسلحتهم ان لا يزيلوا عن تلك الاسرار الاطرافاً من حجابها ، لانه كان لا بد لما يميّه الخلف من آثار السلف أن يردم يوماً الى عبادة الطبيعة وجمالها. ومن أجل ذلك كان رؤساء الدين لا يفتأون يذكرون الناشئين بأن آلهة الوثنيين آلهة باطلة لا أصل لها الا الكبرياء والكذب ، وانه لا ينبغي النظر اليها الا من بعيد مع الاسترشاد في ذلك بهدي الدين المسيحي .

أنا لا أحترس كل هذا الاحتراس في تعليم « اميل » تينك اللتين واترائه كتبها ، فانه لا بد لمن يزاول دراسة أمر من الامر أن يكون له فيه شيء من الاعتقاد ، فاضره لو أنه أخلص في الاشتغال بهرقل^(١)

(١) هرقل بطل خرافي مشهور بأعماله العجيبة

وأعماله! ومن ذا الذي ينقم منه أن قدم قربانا للإلهات العفيفة^(١) ولنزوة^(٢) الحكيم الأثية! فإن في كشف حقيقة الأشخاص الخرافيين الذين وجدوا في خيال الأقدمين، وكانت حياتهم ملاءمة كل الملاءمة لخيال اليافعين، وفي إزالة الوم من عقول هؤلاء في شأنهم، تمجيلا بزعزعة عقيدتهم في النوع الانساني. ولا يظن ظان أني أقصد بما أقول أن أوقف «اميل» عند الوثنية فاني انما أريد بهذا القول أنه لا بد لمن يريد النفوذ الى أstrar لمة قوم من اخلاص آلهتهم.

الشفرة العاشرة

التقليد والذاكرة

مثل هاتين القوتين في فتنة العقل والتغريب به كمثل الثنائيات الخرافية التي كانت تظهر في بحر صقلية وتستهوى الملاحين بشجي صوتها فتوردهم في شعابه مورد الملوك، فانهما بعلو مكانتهما وجلال خطرهما في دراسة اللغات، وبخداعها العقل أحيانا في آدابها بما يأخذانه عن الغير من محاسن القول وطرائفه يأكلان الاستمداد الحقيقي أكلا، وقد يكون الذنب في ذلك على المربين دونهما لما ينجونه من طريقة الترية، فإن أحدا لا يرتاب في كون تينك القوتين من المواهب الخلقية الميمونة، يد أن هذا لا ينبغي أن يكون سببا للأفراط في تيميمهما فإنك ترى التلميذ الذي تربى على طريقتنا

(١) الإلاهات العفيفة في أساطير اليونان هي الإلاهات الفنون التسعة بنات المشتري

(٢) مزوقساو مزوقساو في الأساطير المذكورة الإلهة الحكمة والفنون والحرب.

يصف لك بما قرأه في الكتب أشياء لم يرها في حياته ، وفوه أمامك بجمل من القول المنشور أو المنظوم تدل على ضروب من الوجدان لم يشعر هو بشيء منها قط ، ويدي من الهيج والافتعال في بعض أحوال لاعلاقة له بها من حياة غيره ما لا أثر له في نفسه ، ولو أنك سألته أن يتغنى بذكر الأشجار وظلالها ، والانعام ورعاتها ، والربيع وأزهاره ، لوجد فيما يذكره من محفوظاته جميع ما قاله فيها فرجيل " وهوراس " من النعوت والوصاف ، ومع أنه قديكون خيرا له أن يذهب إلى المزارع ويرى بنفسه ما يحصل فيها وكيف يحصل تراه شديد الاحتراس من موافاتها خشية أن يخسر فيها اللاتينية وما تواضع عليه الأقدمون من الصور اللفظية لتأدية ما كان يعرض لأذهانهم من المعاني والأفكار ، وإذا استوصفته قتالا انبرى يصف لك ما استعمل فيه من الآلات ، وكيف كان اصطدام الجيشين ، بالفاظ مطبقة ، وعبارات مجلجلة ، وهو لم يشهد شيئا من ذلك ألبتة . فإذا كان مرادك اختباره في محاصرة العدو وجدته قد انتهى من حصاره كما انتهى فروت ،^(٢) عرفت فيما سبق تلميذاً كان يبدو عليه كثير من مخايل النجابة نال

١٥ راجع الهامش عدد ١ من تعليقات الشذرة التاسعة (٢) هوراس هو شاعر لاتيني مشهور . ولد في سنة ٦٧ ومات سنة ٨ قبل المسيح (٣) فروت هو كاهن مؤرخ من القرنجة ولد سنة ١٦٥٥ ومات سنة ١١٣٥ ق . م . وهو مؤلف كتاب القصة للمويدة والقصة الرومانية وتاريخ الأشراف الكرام . والمؤلف يلج إلى واقعة لهذا المؤرخ وهي أنه كان يكتب تاريخاً لحصار رودس وانتظر طويلاً ورود أنباء صحيحة له عنه فلم تحضر قائم تاريخه قبل وزوده قائم قال انني متأكد من ذلك ولكن قد انتهت من حضاري

اكليلا مكافأة له على قرضه شعراً وصف فيه زج سفينة في البحر وهو لم ير في عمره سفينة ولا بحراً.

نعم ان الشبان في هذه الايام لا يكادون يفتلون من المدارس الا وهم رافضون لآثار السلف نابذون لها ظهرياً، غير انه لا معنى لهذا الا انهم يتناضون عن مثل الفارين مثل الحاضرين، لأن محو طيات التقليد وغضونه من النفس وارجاعها الى صفاتها الفطرية ليس من السهولة بالمقدار المتوهم، فانا كل يوم نقرأ في وصف الكتاب والشعراء المبدئين قول واصفيهم في الواحد منهم انه نابغة يفتش على نفسه، فيقل لي بربه هذا الفتاش ابن أضل نفسه حتى أصبح ينشدها.

ان تربية تكون بدايتها اضلال ووجدان الاستقلال الى حد انه ينبغي لاجل الاهتداء اليه تلمسه سنين طويلة لمن الغرابة بمكان.

أنا لأشتحي ولا أرجو أن يكون « اميل » ميالا الى وقف نفسه على دراسة آداب اللغة. ولو أتي وهيلانة دأبتا في تحييدها اليه وأفلحنا في حجب حالة عقله بزخارف الذاكرة لاخفقنا في مسعانا الى غايتنا المطلوبة. فائقاء لهذا الخطر تراني مصمما على ارجاء تعليمه اللغات القديمة واقراءه كتب مؤلفيها. وقد جملت له مشاهدة الاشياء مقدمة على علم الالفاظ فأصبحت علومه على ما فيها من النقص لها أصول في الخارج ترجم اليها، ودعائم في الواقع تستقر عليها. وسعت في ايتائه ما هو لازم للانسان في بحثه عن الحسن والحق من آلات الضبط والدقة العقلية أكثر جداً من سعي في الافضاء اليه بما لي أو بما لغيري من المعاني.

وقبل أن أجمل البحث في مثل الاقدمين في مكتبته سأعني كل

العناية بتهيئتها الى أن هذه المثل لا تقلد، فانه من السخف المحقق أن نباري
 النابرين مباراة نحن على يقين من غلبتنا فيها من قبل أن ندخلها، وكيف لا
 نكون مغلوبين لهم ونحن نرضى لافسنا طريقتهم في الكلام والكتابة؟
 والذي لاغضاضة علينا في أخذه عن كتاب اليونان والرومان انما هو
 روح آداب لغتهم وما يناسب كل زمان وكل قوم من أساليب الانشاء
 وترتيب المعاني والدقة في التعبير عنها، وانتقاء الالفاظ اللائقة بها. فكما أن
 من يعاشر بعض خواص الاجانب يقتبس شيئاً من خصائصهم بغير أن يكون
 ذلك موجباً لمشابهته لهم بمال من الاحوال، كذلك معاشره الاقدمين بواسطة
 ما تركوه من آثارهم توحى الينا شيئاً من عوائد العقل واللسان المناسبة
 لساير الاقوام المستضيئين بضياء العرفان.

التقليد الخسيس - سواء قلده النابرون أو الحاضرون - لا يقتصر
 سوء أثره على اضعاف الذوق والميل الى القنون بل يسلب الناشئين أيضاً
 شرف النفس وكرامتها. فلشد ما يخذعون بما تؤديه لهم الالفاظ عند قبولهم
 إياها من المماني صحيحة أو فاسدة لان أساليب الانشاء والالفاظ والجل
 تفعل في نفوسهم ما يفعله السحر الحقيقي فتراهم يتوهمون انهم يتفكرون
 فيما يقولون ويكتبون والحق انهم يرددون ما فكر فيه المفكرون. ولعمري
 ان هذا هو أصل بعض الاباطيل التي تحاول من قرون عديدة اطفاء ور
 العقل، ذلك ان ضروب الاستعباد متلازمة فمن قبل واحداً منها فقد أخذ على
 نفسه الاتقياد الى جميعها، ألا تري الشاب المتعلم الذي اعتاد تقليد ما يصفه
 المقلدون بالمثل الحسنة يصاحبه في سيرته وأطواره روح اللين والاتقياد
 الذي ألقه من التقليد فتجده يجهن ويفزع عند كل عزيمة ذاتية.

نعم انه قد يخاطر بحياته في براز أو يعرضها للهلكة في ساحة قتال لانه يرى ذلك مستحسناً في نظر الناس، ولكنه اذا دعي الى مقاومة عادة بربرية، أو تأييد حق قل ناصروه، ورأى ان من وراء ذلك الاستهداف السخرية والزراية عليه، نكص على عقبيه نكص الجبان، وفر فرار الرعيد.

مثل هؤلاء المخلوقين المجردين عن ذواتهم يجدون طريق عيشهم ذلولا ويأتيهم رزقهم بلا نصب، ولكن ما اكثر ما يسومون أنفسهم من الخسف! وما أخط ما يسفلون بها اليه من دركات الذل! عرفت امرأة برزّة^(١) محبوبة حسنة المحاضرة وكانت أرملة ولها ولد كان قبله آمالها فبدا لها يوماً حين الايلم أن تشبه على أحسن آداب المواضعة المعروفة، فرأت أن الاستشهاد بأقوال الكتاب اللاتنيين في المقامات المناسبة من المحاورة والتمثل بأشعارهم وايراد أمثالهم من الامور التي لا بأس بها. بل رأته يكسو المحاور اذا كان حسناً يردا من الخطر، ويطي عليه مسحة من جلال القدر، فلرسلت ولدها الى المدرسة فقادرها كيوم دخلها خفيف العقل لم يستفد من العلم الا قشورا محبوا عند الناس، ولكونه أوتي ذاكرة مباركة كان يتكلم في كل موضوع ويناقش كل شيء ولا يبدي رأياً الا قبل بالاستحسان لانه يسهل على كل انسان أن يرضى للناس عنه اذا سلم لهم ما يقولون ولم يمارضهم في شيء من آرائهم، فكان يترنوا فاقد الخلق حسن الصورة عقيم الفكر. أرادت والدته أن تصيره رجلاً من الأكياس، أو نائباً لاجد الحكام، أو معتمداً سياسياً لحكومته في بعض البلدان. وان أحييت أن تعرف ماذا صيرته قبل إنهاجيرة طفلياً. لية طرقتنا في التربية تظهر بأي الرأي سخيفة مضحكة، وان جاز ان

(١) البرزّة المرأة الخليفة التي تظهر الناس ومختلف اليها القوم

تكون مما يتعاضى على الافهام ادراكه وربما لا تطابق أية طريقة غيرها مطابقتها لمقاصد حكمانا ونظامنا السياسي .

التلاميذ في مدارسنا مقترعون مديون تكرر الحكومة بتأهيلهم لمعلم على نظام معنوي يشف عن حذق واضعه ، فأنت ترى القاعين على تربيتهم يوزعون عليهم متاعاً من الآراء والمعلوم التي يجب عليهم تقلدها في مستقبلهم ، مراعين في ذلك الدقة العسكرية التي تراعى في توزيع متاع الجنود ونادونهم «المهويتا» : أيها الاحداث اياكم أن تحيدوا عن الخطة المضروبة لكم . نعم ان منهم من يولونهم أدبارهم ولا يصفون الى ندائهم ، وان كثيرا من هؤلاء يتميزون الى فئة الآخذين بحرية النظر ويتضاعف عددهم كل يوم ، ولكن لشد ما يلاقون على ذلك من العقاب فانهم محرمون من تقلد الاعمال العلمية في المدارس الجامعة ، ومن القيام بالاعمال الادارية في الحكومة ، فلا يولى أحدهم شيئاً منها ، وفوق ذلك تراه ان لم يسيروا سيرة مرضية أخذت الحكومة على نفسها تعليمهم كيف يسرون بما تابعه لهم من ضروب الأبداء ، وما تلوهم به من العقوبات والنكبات السياسية ، ولا غرو فانهم في قبضة حاكم ماهر والذنب عليهم في أنهم لم يعرفوا من قبل ان لهم واليا يهوم عليهم وأستاذ يرشدهم .

ولما لم يكن هذا هو الفلاح الذي أرجوه « لامل » وكان الذي يعني من أمره قبل كل شيء انما هو حفظ كرامته وشرفه من حيث هو انسان ، كان نصيب هذه الطريقة مني محض الانحجاب بها دون أن أرضاها لتربيته .

الشذرة الحادية عشرة

❦ في المؤلفات المفيدة للناشئين واختيارها ❦

أجدني تسي انبعثاً كثيراً الى اعتقاد أنه لا شيء أضر على كتاب
الاقدمين وأدعى الى هجر مؤلفاتهم من اطراء المعلمين ايام واعنيادهم
الاعجاب بما كتبوا .

ذلك ان هؤلاء بالزامهم الطفل حفظ ما يختارونه له من هذه
المؤلفات وارشادهم اياه الى ما يجب عليه أن يراه فيها من ضروب الحسن
خشية أن يقصر في احترام آثار سلفه، واكرامهم له على ملاحظة جميع ما
فيها حتى علامات الفصل والوصل - بذلك كله لا يفلحون غالباً الا في أن
يكرهوها اليه وهي أحسن أعمال عقل الانسان

فالإفراط في الوقاية من جانب المعلم يصير سبباً للضعف من جانب
المتعلم ، وإفراط ذلك في إعجابه بما يعلمه يذهب بالحمية من نفس هذا
فيما يتعلمه .

والمقصود من التعليم على أي حال انما هو انشاء القوة الحافظة في
نفس الطفل، وأنا في شك من بلوغ هذه الغاية بالجري على تلك الطريقة
فانه على فرض وجود التلاميذ الذين يكون فيهم من الامتثال ما يكفي
لان يروا الحسن فيما يمدح لهم والقبح فيما يذم (وفي التلاميذ من هم كذلك)
لا تكون أذواقهم من أجل ذلك أسوأ من أذواق غيرهم ولا أكثر منهادربة

(الترية الاستقلالية) استقلال التليذ اليافى فى اختيار الكتب النافعة ٣٢١

بل هذا مما يدعو الى سلبهم قوة تميزهم الامور بأنفسهم فتكون مهمتهم فى مستقبلهم مصروفة الى تلقي آراء من تعتبر آراؤهم حجة من الناس لا الى النظر فى الامور والحكم عليها حكماً مستقلاً .

سأدع ابني وشأنه فى انتقاء كتبه فلا أجنبه الا ما يكون منها ضاراً بالاخلاق لاني أود أن يكون هو صاحب الخيار فيما يفضل فى نظره من كتب الآداب ، فاذا ضل ذوقه فى الاختيار عولت فى رده الى الصراط السوي على ضروب نمو عقله لاعلى ما يدعو اليه كدري من أنواع التوييح والتأنيب ، ومع كوني لأضن عليه بالارشاد متى سأني إياه تجدي أقصد أن يلتمس فيما يطالعه تنمية أفكاره وترية ضروب وجدانه الذاتي .

نعم اني قد أشتي أن أقدم له بعض كتب مخصوصة واغبط لو أنه اتفق معي فى التأثير بما فيها ، غير اني لأجذني عمقا فى اقتضاء ذلك منه لان الاعجاب بالشيء من أجل أن يكون مفيداً لا بد أن يصدر عن نفس المعجب ، ولأن الانسان فى كل طور من أطوار حياته منفرداً كان أو مجتمعاً يتصور للحسن كما لا يطابق - بالضرورة - بعض أحوال تتعلق بنفسه أو بمنافع أعضائه . يدلك على ذلك أننا لانكاد نعرف الآن ما قرأناه فى عهد شببتنا من الكتب ولا مؤلفيها ، ولا نحس بشيء من الميل الى كتب الادب التي طالعتها فى ذلك الزمن ، ولم يبق من الشعراء والكتاب الذين كانوا أساتذتنا فيه بكتبهم من يصحبنا فى شيخوختنا الا النزر اليسير . اهـ

المذكرة الثانية عشرة

لا يسلم وجه الشمس من كلف

قضية لا يحيص من تسليمها فأننا في طور الانتقاد الذي لا ينفات من تحليله وتفتيشه شيء، فقد تناول الأديان وآداب اللغات والتاريخ والأوضاع القومية، فلا تجمد عبادة من العبادات إلا وقد وجه إليها العلم ضروبا من البحث لا قبل لها بمقاومتها، وأصبح ما كان يخاله الناس من اللغات والنقوش البربرية والحروف معميات لا سبيل إلى الاهتداء إلى معانيها، وقد نبذت مغاليقها وأثقت بين يدي العلم مقاليدها وأسلمت إليه أسرارها، ولم يفن عن الأغاليط التي شيعها مر الدهور أنها قبعت رؤوسها في ظلماتها وسترت نواحيها في حنادسها، فانه لم يبق في مكتبتها أن تفلح في التفرير بالعقل بما لها من القدم، فقد عرف سبب حدوثها وكشف الستار عما كانت ترتعد له فرائص الأقدمين من المجرذات الخيالية فعرف الإنسان نفسه وكله دهش واستغراب لخوفه وفزع، لانه قد عرف اليوم كيف نشأت الالهة^(١) ورأى مذاهب كان لها

(١) يشبه كلام المؤلف هاجنا أن يكون تقرير المذهب الماديين ويدل بفحواه على أنه لا يعتقد بالله ولا بملائكته ولا بصحة المذاهب الدينية في هذين المصنفين وينسب إلى التواميس الكونية كل ما كان وما يكون ويزعم أن العلم قد هداه إلى أصل معنى الألوهية وهذا كله من غرور العقل نعوذ بالله منه ومن القلو في النظر وما يؤدي إليه من الاثر والبطر. كيف يصل العقل إلى معرفة كنه الاله وهو لم يصل إلى معرفة نفسه؟ تعالى الله عما يقول الظالمون علوا كبيرا والمذكرة له ولا مثاله انهم نشأوا على دين مناقض للعقل

ماللبدسيات من القوة والرسوخ نضاءت وتلاشت أمام العلم بالنواميس الكونية التي كان يتوهم أن هذه المذاهب فوقها ، وأبصر أسرار مستغلة كانت تعاصت على العقل أذغت اليه الآن فضى يحكم فيها بكشف أصلها ويان منشأها .

من الظلم والاجحاف عدم اعتبار هذه الحركة العلمية في تربية الناشئين ، فكيف يصح أن لا يدخل المدارس ماوصل اليه العلم من نتائج بحثه الا بعد قرن من ظهوره لو دخلها .

اتحاد آداب اللتين اليونانية واللاتينية

أنا لا أريد الآن أن أشتغل من وجوه الاتحاد الابطال يتعلق بآداب اللتين اليونانية واللاتينية فأقول قدا اعتاد المعلمون أن يفردوا هذه الآداب بالدرس دون بقية آثار الاقدمين كما لو كانت آداب كل لغة فرعاً مستقلاً عن تلك الآثار ، ولا أراهم يستندون في ذلك الا الى وهم عتيت من قبل بدحضه . ولهذا تراني اذا ذكرت « لامليل » أسماء آلهة عمير (هوميروس) وما ورد من صفاتهم في أساطير الهنود وقصصت عليه أشهر وقائعهم وسيكونون من معارفه القدماء ، ولم يبق عليه الا أن يعرف كيف كانوا يواصلون الاسفار ويجوبون الاقطار وكيف كان الواحد منهم يبدو في هيات متبينة وهو أمر لما يجي وقته . ذكرت من شعراء الاقدمين عمير ولهذا المناسبة أود لو أدرى ما الذي يمود على التلاميذ من تهيم المعلمين ايام ! ان ديوانيه الموسوم أحدهما بالعلياد (الاياذه) والثاني بالعديسي هما من ابتكار رجل من القارين اذا كان جميع الناس اليوم يعلمون كيف تولدت القصص الشعرية الحماسية في الامم القديمة والحديثة .

لارب أن في هذه القصص محاسن كبرى وعبرا جليلة، غير اني سأتحامى كل التحامي أن أجمل سيرة أخيل^(١) مثلاً نموذجاً «لاميل» يحتذيه في سيرته، فان هذا البطل الذي عبث ولها عن مصلحة أمته وقعد عن منزلة أعدائها في حومة الوغى أن أبى عليه قومه جارية رقيقة كانت محلاً لاطماعه وكان بهذا سبباً في طول مدة رزايا الحرب وشدائدها. لم يكن حقيقاً برضا الآلهة عنه وميلهم اليه، فهم باشتغالهم به وإعانتهم إياه على خصمه لشجاعته غير مراعين إغفاله لواجبه قد جعلوا عاقبة الحرب عبرة سيئة وهي ظفرو بهكتور^(٢) أي ظفر الطيش الحربي بالوطنية الصحيحة.

لم يقتصر الاقدمون فيما جهلوا من الامور على نكرم بعض الاصول التي هي الآن أساس وجدان الانسان بل تركوا لنا ميراثاً من الابطال والمذاهب الفاسدة التي تدعو دراسة كتبهم الى بقائها ان لم يقارنها الاحتراس والحذر، فان سحر ما يحفظ الناس من آثارهم قد حى كثيرا من المظالم القومية قروناً عديدة من وثبات العقل ولا يزال يذودها عنها، وان المفرغ منا بالمطالعة المفرط في المعيشة بين كتبه المفرط فيها بين أبناء وقته يرى في أكثر أوقاته قليل التأثير جداً بما شاع في الناس من العادات السيئة الكثيرة التي يرجع أصلها الى أخلاق الاقدمين وعوائدهم.

الحضارة اليونانية كان لها من وجوه الحسن ما يشير الاعجاب بها، ولو أن «اميل» كان بدراستها كأنماً صادقاً لما كنت الا في غاية الرضا عن

(١) أخيل في أساطير اليونان هو بطل يوناني أبواه بتيس وبسيلي قته باريس في حصار طرواده (٢) هكتور في هذه الاساطير هو ابن بريام وعقيقه وزوج أندروماك ووالد استنيا كس قته أخيل أخذوا بتار بتروقل.

ذلك، ولكني لأحب أن يكون خدعة التشدد في ميله اليها لما فيها من وجوه القبح أيضاً، فلشد ما احقر فيها الرقيق وبخست قيمته ونسيت حقوق البائسين والمغلوتين فلم يحض عليها أحد! اللهم الا صيحين أو ثلاثا انبعثت من أعماق وجدان الانسان ووصلت اليها بعد اختراق حجب غامر من الازمان، ولكم هلك في سبيل تلك الحضارة من أجيال وباد من أنسال! ولم يكن فيها أحد يبنى بتخفيف مضض البؤس الذي كانت تفالسه الدهماء، ولم يكن العمل يستوجب للعامل أدنى حق من الحقوق لانه لم يكن يصلح الا لأيدي الطغام. نعم ان ظاهرها ومنظرها كان موقفاً فان ما ازدانت به من الفنون والشعر والدين السمع والآلهة البائسين في وجوه الابطال كان يكسو تلك الامة المغطاة بروداً جمعت كل ما للكمال المنشود من ضروب المعظم والبهاء ولكن العبرة بالخبر لا بالمنظر.

التاريخ الروماني هو دون التاريخ اليوناني بكثير لالأن رومية لم تنتج رجالاً كباراً بل لانها كانت تهرط في عبادة القوة وقد لاقت جزاء هذا الافراط، فانها بعد أن استعبدت غيرها من الامم آل أمرها الى استعباد نفسها. فقل لي هذه الامة الفاحمة - وقد أظهرت للعالم ما للفتح من النتائج اللازمة - ماهي الامم التي علمتها والشعوب التي أصلحت شؤونها؟ أرى الناس تملهم أخبار غزواتها وتهزهم أحاديث نصراتها ولا أرى أحداً منهم يستقصي أسباب مصائبها ليشق من جنوب الحرب ويرأ من هوس القتال.

إني اذا أقرأت «اميل» اليونانية واللاتينية وجرت له بذلك ينبوع الآداب القديمة والتاريخ كان قصدي منه ولا شك توسيع عقله وتنمية

إدراكه ، يد أنى أرمي الى غاية أخرى أمكن فى نفسى من هذا وهى أن
انشئ فى نفسه الاستعداد للسلوك فى هذا الكون ذلك لأن ما تضمنه
تلك الآداب من أسى الإقدام النفسى والإخلاص فى العمل ، وحب
الوطن أشد فى قلب اليافع تأثيرا وأبلغ فى نفسه موعظة من جميع ما يقوله
الخطباء ويوصى به الحكماء ، بل فى نفس التحمس الذى يبدو منه فى
استحسانها بذل لنفسه لأنه يخرجها من معقل امتناعها ويخلصها عن عرش
صلتها ليسوها بمن استحق الحياة استحقاقا صحيحا . وإني لأقنط من فلاح
الطفل الذى لا يروقه شيء ، وأما من آنس من نفسه التأثير بما لغيره من
بهاء العظمة ورونقها فذلك الذى أوتيت نفسه سرا من أسرار الله . ان
فضائل الغابرين أبلغ من فضائل الحاضرين فى خنب الخيال بما عليها من
مسحة القوة والبسالة ، وأعمال اليونان والرومان لبعدها عنا بحسب ترتيب
الازمان يحلها البعد والغربة ببعض السمات التى قد تنالى بها فتجعل لها
من القيمة فوق ما تستحقه ، ولكن ذلك لا يزيد بها الا الحاجة فى دعوة الناشئين
الى اجلالها واعظام قدرها ، واذا علمت ذلك رأيتني غير مخطئ فى التعويل
على تأثير الاقدمين فى ترقية أفكار ولدى وتهذيب خلقه .

على انى أعلم حق العلم ان جميع ما خلقوه لنا لا يدعو الى الإعجاب على
السواء ، فما سييون ^(١) الذى جندل انيبال ودمر قرطاجة ^(٢) مثلا بالبطل

(١) سييون واسمه ايمليان الملقب بالافريقي الثانى كان رابع اولاد بولس اميل
ولد فى سنة ١٨٥ ومات فى سنة ١٢٩ ق.م تبناه عمه الذى هو ابن الافريقي الاول من
أسرة سييون وكان على يده انتهاء الحرب الثالثة بين رومية وقرطاجة فكانت هى
خاتمة هذه الحروب فانه أخذ قرطاجة فى سنة ١٤٦ ق.م {٢} انيبال هو قائد قرطاجة
تولى قيادة الجيش فى الحرب الثانية التى حصلت بين قرطاجة ورومية وبعد انتصاره =

الذي سأسترعى الى سيرته ذهن «اميل» كلا ! بل سأوجه كل همي الى تهيمه ان مايلقي من الهزائم اجلالا لوجدان الحق أعلى منزلة وأعظم خطرا من الاتصار ببيض الصفاق وسمر الرماح، وأن المجد الصحيح انما هو في علو النفس وشرفها، وسأقول له: أرايت اليوم الذي انتصرت فيه رومية على قرطاجة؟ فذلك هو اليوم الذي وفي فيه ريجولوس^(١) بمهده فانطلق الى افريقية وحده لا يثنيه عنه بلاجة زوجته وأولاده ولا دعاء اخوانه وأصدقائه مع علمه بأنه ملاق حنقه وساع الى هلاكه. في ذلك اليوم ظهر ان رومية قد برزت على قرطاجة في صدقها ووفائها ولم يكن تبريزها عليها في غير هاتين الفضيلتين الا أمرا مرتبنا بوقته اذ كان لا بد لقرطاجة من القلب والقهر. لامراء في أن الجمهورية الرومانية أيام مجدها وعلوها كانت تسفر عن أخلاق شريفة وطباع كريمة، وليس كذلك حالها في عصر تدليها واضمحلالها، ولو أنني أردت تبصير «اميل» علة هذا التبدلي لحصرتها في إعواز القضايل الجمهورية إعوازا كان سببا لنجاح الحكم المطلق في رومية وطول مدته. فلست أخشى على الحرية ماقد ينتابها من الاخطار المادية ولا أخاف على رومية أن يقف بأبوابها التركينيون^(٢) أو بورشينة^(٣)

= في مواطن كثيرة هزمه سيديون فانشحر بالسلم تخلصاً من انتقام الرومانيين. واما قرطاجة فهي مدينة أفريقية قديمة. (١) ريجولوس قائد روماني قتله القرطاجيون لانه أرسل من قبلهم الى رومية للمفاوضة في المبادلة بالأسرى فتكلم في مجلس الشيوخ بما يناهز هذا الطلب وعاد الى قرطاجة فبات صبراً (٢) التركينيون هم بعض ملوك رومية الاولين (٣) بورشينة هو ملك أترونية حاول اعادة التركينيين الى ملك رومية فهدده موشوس سيفولا فولى مذعوراً

يتنون الاستيلاء عليها مادام فيها أمثال موشوس سيفولا^(١) وإنما الذي أخافه على أمة من الام هو خمسة الضمائر ولوم السرائر .
 قوسنا هي مواطن الظلم ومكان البغي فالذي علينا هو أن نجاربه فيها ونجلبه عنها قبل محاربة الملوك الظالمين واجلاء الجبابرة انفاشيين، من أجل هذا لم يك ينفع بروتوس^(٢) وأنصاره أن يقرأوا بطن القيصر فان قلب رومية كان مقروحا بالداء القيصري .

كان أولي بذلك الرجل وقد أراد أن ينزع تاج الملك ممن كان مستعدا له ان يرجع أولا الى قلبه فينزع منه كبر الاشراف ثم ينزع ان استطاع من قوس قرنائه ما علق بها من الرذائل والقائص التي تقتضي واذا جاء يرد من جاحها ويكف من نزعاتها، ولولا قصيره في ذلك لاستحق ما أيام من الاعمال الدالة على الشهامة والبسالة أن تبيض به صحيف التاريخ، بل كان من شأن هذه الاعمال أن تؤخر استقرار حكم الاستبداد ولكنها لم تستطع أن تقوم بالامة من وهدة انحطاطها .

حدثت في أخريات أيام الجمهورية الرومانية أحداث كثيرة شوهت علمتها كالنظام العسكري الوحشي واهدار الدماء وضروب التعذيب والاطلاع الخسيسة وبيع الضمائر وتناوب إرسال^(٣) الضمفاء والاوغاد التملق بجملة الظافر . علي أنه كان لا يزال يظهر في جهات مختلفة من

{١} موشوس سيفولا هو رجل روماني أراد أن يقتل بورشينة ملك اثرودية فأخطأ وقتل كاتب أسراره وأراد ان يثبت لهذا الملك ثبات للرومانيين فوضع يده اليمنى في جذوة نار مستعرة {٢} بروتوس واسمه مرقس جوليوس أحد قتل قيصر الروم {٣} الارسال جمع رسل بالفتح وهو القطيع من كل شيء

قراءة الدهاء المنهوكين المنحطين بمض الاخلاق الفاضلة ظهور الصخور التي تشرف على ماحولها من المياه المنخفضة . ولا قنوط من ارتفاع شأن الحرية ما بقي في الناس أباة للضميق موقوفون بظفرهم في الدود عنها، فان هؤلاء يشهدون الجهاد في سبيلها وقد يلاقون الهزيمة فيه ، ولكنهم لا يشهدون اندثارها اندثاراً لا قيام منه . وانما ترهق روح الامل من حياتها متى انحازت المقول بعد كلالها وهي صامته الى حكومة مطلقة، لكنها ساكنة مطمئنة، تلين للـ محكومين كلما شعرت بازدياد أمنها وزوال مخاوفها، فأضرت نظام سياسي على أمة من الامم انما هو الحكم الاستبدادي المجرد من الصرامة والقسوة، وكذلك كان حكم أغسطس للرومان .

كان عجب الامة في ذلك الحكم لا يزال يتغذى ببعض ضروب من الضرر غريبة ، ككونها لا تزال خير أمة بل أميرة الامم ، وكون أعلامها وألويتها لا تزال مبعجة في الخارج، وكونها تنتصر على المتوحشين، من حين الى حين، وكونها صاحبة الآلهة وصحف الكاهنات، والقنوز الجميلة والآثار العظيمة التي تروق الاجانب ، وكونها جددت بناء رومية وهي المدينة الابدية من قواعدها الى سقوفها — كل هذا صحيح ولكن واحسرتاه ! فليست تعبئة الجيوش ولا انشاء القلاع والحصون ولا بناء المعابد مما ينفي عن الامة من سقوطها شيئاً، فقد بقي معبد المشتري المسمى بالقايتول في رومية بعد فناء الرومان .

ليس لي الا كلمة أقولها في شعراء عصر أغسطس وهي أن أحسن هؤلاء الشعراء قطعاً في نظر المعالين هما (فرجيل) و(هوراس) فهما اللذان يحب هؤلاء

أن نجعل كتبها في أيدي الناشئين أكثر من غيرها وإن كان كلاهما قد تجرد في معظم ما كتب من شرف النفس وكرامتها. ألم يلاحظ من قرأ عينية^(١) فرجيل أن نفس مفراها مليكي وهو مغزى ما كان يرد - علي ما أرى - في ذهن شاعر زاهر الخيال في أيام الجمهورية الجميلة، فقد وصف فرجيل ممدوحه المسمى (عني) بالإنسان الذي تجلت فيه العناية الإلهية، وتوحدت في شخصه الأمة، وبأنه المنجي لأمة، المؤسس لجيله، ومثل هذه المعاني يرى عليها أنها موسومة بمسمى الملك الذي برزت في عهده، ومطبوعة بطابع القرن الذي ظهرت فيه، وسواء كانت حسنة أو قبيحة من حيث الفن، فهي تشف عن حالة العقول في ذلك العصر، وتسفر عن الخطة التي رسمتها لنفسها الحكومة الذاتية حتى في نقوس الخيار من الأمة.

إن أجود الأشعار وأحسنها ليس في استطاعته أن يجلب دناءة النفس، ولا أن يسترخسة الطبع. ولقد كان شعراء اللاتين قدوة سيئة خلفهم بما كان يصدر عنهم من ضروب التمليق الخسيسة وأنواع المدائح التي كانوا يطرون بها اغسطس تحقيقا لأغراضهم ونيلا لآمالهم، فأسسوا به في الدنيا من حيث لا يشعرون وظيفة الكتاب والشعراء المترلقين. علي أن فرجيل وهوراس، كانا أميري هذه الصناعة، ولم يكن غيرهما فيها إلا عيالا عليها أخلص لك ما تقدم فاقول: إن دراسة آثار الاقدمين تختلف ثمراتها باختلاف الطريقة التي تبشر بها فاجلال هؤلاء بلا قيد ولا تمييز ولا نقد يؤدي إلى ما تؤدي إليه جميع ضروب الوثنية وهو صفار النفس وضمتها،

(١) عينية فرجيل نصيغة قالها في مدح عني وهو أمير طروادي ابن أثينز والزهرة وصفه فيها بأنه مؤسس النسل الروماني

ذلك بأن ما يؤثر عنهم من المحفوظات والخرافات والكتب والاشعار الحسنة له من الظلم والتحكم في النفوس ما لا تقل الخشية منه على الناشئين، عن خشية ظلم الحكام الفاشمين ، وتحكم الطغاة المستبدين . وبهذا يطل العجب من أنه يوجد اليوم من تلاميذ اليونان والرومان من يلبسون في علوم البيان وسائل للذود عن مصالح الغابرين ومفاسداتهم ، ومنهم من برومون منها دروعاً حصينة للحرية تكف عنها عوادي الباغين .

نحن على ما فينا من النقائص كلها أحسن من الاقدمين حالاً وأرفع شأنًا، وان جاز علينا التدلي والانحطاط كما جاز عليهم، لان فينا قوة النهوض والارتفاع الى ما انحططنا منه. وان لنا عليهم لفضلًا كبيراً بسمو وجداننا، فكأننا بتأخرنا عنهم في الوجود قد أخذنا على أنفسنا ان نكون خيرا منهم ، لان وجدان الواجب كوجدان الحق ينمو ويرتقي بمرور الزمان ، ولعمري انه لا ينكر ما للحضارة الحاضرة من ضروب التأثير في النفوس والعقول الا مكابر خبيث الطوية ، ولست أريد بما قلته أننا أصبحنا بهذه الحضارة أكثر من الاقدمين أخلاقاً فاضلة، وطباعاً بأسلة، ومعارف واسعة، وتحمساً في الميل الى الحسن . لا! ألبتة ، بل أريد أن معاني العدل واحترام حق الغير قد شاعت فينا ورسخت في هوسنا فصرنا أكثر منهم اهتماماً بمن يخالفوننا في العناصر والاحوال القومية والاقليم وألوان الجلود ، فنحن الآن من حيث كوننا من بني الانسان أقل من اليونان والرومان بعدا عن كل ما له مساس بالانسانية .

الشذرة الثالثة عشرة

السفر من أركان الترية

انما تتأثر به النفس وتحفظه الذاكرة في الصغر من اللصوق والتمكن ما لا ينبغي على أحد . هذا شكسير^(١) يدعو حاله الى اعتقاد أن معظم الفضل في بلوغه تلك المكانة العالية في الشعر يرجع الى نشأته بالقرب من نهر الآون^(٢) الاينق الذي تفيض مياهه على مدينة استراتفورد^(٣) وما يحيط به من الاودية الخصبة الغنية بالشجر والنبات ومجاورته لغابة اردان^(٤) التي كانت متزها له في سنيه الاولى من حياته . بذلك على ذلك انه لما كتب فيما بعد القصة المزلية التي عنوانها كمانج ورضى ، اتخذ هذه الغابة نفسها محلاً لهم منظر من مناظرها ، ومثل أماكنها للنفوس ، وجلّى مواقعها للاذهان ، بأوجز العبارات ، وأوضح الاشارات . لم يكن هذا الا لكونه مع نزوحه عن مركز استراتفورد الذي هو مسقط رأسه لم ينس منظر هذا الريف بل حفظه في مطوى من مطاوي نفسه . وهذا أولية ارجولده^(٥) ذو العقل الثاقب والذكاء المتوقد ، لم يذهله حين أقام في لوندرة لمشاهده فيها من الاختلاط والتشوش عن ذكر قرية (الشوى) التي نشأ فيها ، ولم ينسه ما كان

(١) شكسير هو أشهر شعراء الانكليز كما مر (٢) نهر الآون هو أحد أنهار انكلترا المشهورة وهو قريب من مدينة استراتفورد (٣) استراتفورد هي أهم مدينة في مركز استراتفورد (٤) غابة اردان هي في هذا المركز أيضا (٥) أوليفارجولد سبيث هو شاعر وقصصي انكليزي شهير ولد سنة ١٧٢٨ ومات ١٧٧٤ مسيحية

يراه هناك من جدول الماء والطاحون والكنيسة وفندق الحمام الثلاث وسياج العضاة وغير ذلك من خصوصياتها، بل مدحها في القصة التي كتبها بعد وسماها الكميث (الابرّن). وكان واشنطنون ارفعج^(١) الكاتب المجوني الرحالة الذي استهوى النفوس بيدائمه ظرفه، وخبب الاباب بدقائق وصفه، يحمده الله (تعالى) ان أنشأه على ضفاف بحر أوتسون^(٢) ويقول: ان ماكسبه طبعي المختلف العناصر من الخير والتهذب يصح ان أرجعه الى محبتي لهذا النهر في صغري، فقد كنت في حدة الحمية الصيدانية، اكسوه بعض الخصائص النفسية، واعتقد ان له روحاً يقوم بها، وأعجب بما في طبعه من الحرية والشجاعة والصدق والاستقامة، ذلك لانه ليس من الانهار التي تبسم صفحاتها عن خداع، وتضرر السوء بما تحتمل من الشباب المهلكة والصخور الفدارة، بل هو طريق مائي بهيج جمع الى عظم عمقه كثرة اتساعه، يحمل السفن التي توكل الى أمواجه بقلب سليم ونية شريفة، وكنت أتخيل نوعاً من المجد والعجب في استقامة مجراه وسكينة وسلامته الباهرة.

انما مثلت يعض الشعراء لانهم هم الذين نعرف شيئاً من أحوالهم النفسية في حياتهم. غير اني لأرتاب أبدأ في أن ما يحتمل بالناس من الاحوال والامور الخارجية لا يحدث في نفوس جسيمهم أثراً واحداً وانهم يختلفون أيضاً في درجة التأثير بها، وان ماشاهده الانسان في صفه يلازمه في كبره ويصير جزءاً من نفسه، وما صحبه من الاشياء وهو يافع لا يجانبه في كبره، بل يظهر أثره في صورة خلقته وفي مجرى أفكاره.

(١) واشنطنون ارفعج هو أديب وقصصي أمريكي ولد سنة ١٧٨٠ ومات سنة ١٨٥٩ (٢) بحر أوتسون هو خليج تقع على السواحل الشمالية لقطم الانكليزي من أمريكا

ليس كل ما يحيط بالإنسان مما تتناوله مشاعره يصلح على السواء لحفظ صحة عقله ، فقد روي أن (ملتون)^(١) كان يتألم ويشكو من الشكوى وهو يتلقى دروسه في مدرسة (كبردج) الكلية من ضواحي هذه المدينة معلا شكواه بأنها خلو من الظلال الوارفة التي تجذب آلهات الشعر وتؤويها . وكان (روبرت هول) الكاتب الانكليزي الذائع الصيت الذي كان يتعلم في تلك المدرسة بعد (ملتون) بقرن ونصف ينسب أول نوبة أصابته من نوبات الجنون الى استواء الارض بمركز (كبردج) رخلوها من الربى والهضاب الشجراء .

الناس وان اختلفوا في درجات تأثرهم بفقد مام محتاجون اليه لا أظن أنه يوجد منهم من لا يتأثر البتة بما يكون من العيوب والمناقص في المناظر الريفية التي يراها على الدوام ، اللهم الا قليلا لا يعتد بهم . واذا صح ذلك فلشد ما يبلغ هذا التأثير السيء من أذهان الاطفال ، فان الرجل البالغ قد حصل له من قوة النفس والخيال ما يكفي لمقاومة ما يحتف به من الاشياء ، فحسبه في معظم الاحيان أن يحترق قلبه شعاع من أشعة الحب ، أو يكون في نفسه وجدان قوي ، أو تجتمع في ذهنه بعض المعاني حتى يرتقي بالريف المبذل الذي لا قيمة له في ذاته من شيوع الابتدال ، الى الاختصاص بشرف الخيال ، وليس هكذا حال الحدث الذي بين الثانية عشرة والثالثة عشرة من عمره ، فانه في هذه السن لا عمل له في فطرة ماحوله من المخلوقات ، لانه ليس في استعدادة اذ ذاك ما يكسوها بهاء ، ويزيدها رونقا ورواء ، بل هو يتأثر بها كما هي ، فن القوائد الكبرى له ان

(التربية الاستقلالية) السن التي تحتاج فيها الناشئ الى الاختلاط ٣٣٥

يولد أو يتربى بالقرب من بعض المناظر الكونية المظلمة كنظر نهر جميل أو بحيرة أو جبل أو غابة .

منظر الريف في (كورنواي) منظر مهيب غير انه واحد لا تميز فيه ، ولبت هذه البلاد كانت أكثر أشجاراً مما هي الآن ، فان مثل اليافع الذي لا يرى الا ناحية من نواحي الكون كالصخور أو البحر ككل من لم يقرأ الا كتاباً واحداً .

لا بد في تربية الانسان خصوصاً في صغره من تنوع القواعل لتنوع آثار اتفعله بها ، ذلك لان كل فرد من أفرادهم يميل الى بعض المناظر دون بعض ، حتى يكون هذا البعض الذي يميل اليه كطبعه في الاختصاص به ، ومعنى هذا ان ضروب الحسن في الطبيعة تقابلها في قوس الناس مناسبات ذاتية ، وليس المنظر الذي يتخيره الانسان ويرتاح اليه يأتيه على الدوام عفواً بل لابد من السعي وراء تحصيله ، فمن الناس من ينشأ اتفاقاً في سهل من السهول ويكون ميله للمناظر الجبلية . ويوافق هذا قول أحد الكتاب في وصف رجل لا أذكر الآن من هو : انه عربي ولد في ظل شجرة قاح بنور منديا^(١)

بلغ « اميل » السن التي تبدو فيها حاجة الناشئ الى الاختلاط بما حوله ، والمربون يخدعون هذه الحاجة في معظم المراهقين بابتائهم قصصاً في الاسفار هي ولا ريب أدعى الكتب الى التفاتهم اليها واشتغالهم بها ، غير انه مما لا نزاع فيه ان وصف البلاد بالغاً ما بلغ من قوة البيان وضبط التحرير لا يرتقي في تأدية العلم بها الى درجة الممانعة ، بل هو أدنى منها كثيراً فلا يمكن أن يستغنى به عنها . من أجل ذلك كانت سن الثالثة أو الرابعة عشرة هي السن

{١} نور منديا إقليم من الاقاليم الفرنسية اقدمية التي دخلها العرب الفانغون

التي يظهر فيها هوس الملاحه في رؤوس الصغار من سكان البلاد المجاورة
للبحر كانتكثرة، فكم من صغار من هؤلاء البسلاء يصيدهم من ولوعهم
بالتجوال في الاقطار السحيمة مرض لا يحد ولا يوصف كما يصيب المصفور
الخطاف في الفصل الذي يهاجر فيه رفاقه، فيتسللون من بيوت أهلهم فلا
يعودون اليها في حياتهم. واما سكان البلاد الاخرى فان حب السفر لا يكون
في الكثير منهم الاحاجة وقتية لانهم بعد ان يقضوا بضع سنين على سفر
يركبون فيه متن المهالك يرجعون الى أوطانهم فيعيشون ميسرة الاستقرار.
الذي يدهشي من المرين هو قعودهم حتى الآن عن البحث في
الإتفاع بالأسفار في الترية وجعلها ركناً من أركانها. إن قيل إنما يمنعهم
من ذلك حاجتهم الى الزمن، قلت إن السفر الى أمريكا مثلاً لا يقتضي الآن
من الزمن أكثر مما يلزم لتعليم التلميذ شكل الكرة الأرضية تعليماً فيه شيء
من الحق، على ما في السفر ومعاينة الاشياء من الفوائد الكثيرة التي لا
يستفيد منها المتعلم من أي درس من دروس تقويم البلدان كتاية كانت أو
قولية، وإن قيل إن ما يقتضيه السفر من النفقات هو الذي يخيف المرين
منه ويصدع عنه، قلت قد فهمت هذا الاعتراض الا أنه يوجد من الطرق
غير واحدة للسفر بدون كبير نفقة وإنما أكبر العوائق في هذه السبيل
هو حذر الآباء والامهات وخوفهم على أولادهم، فان فكرة غياب الغلام
الترّ عن نظر امه، ووكله لا مواج البعار، وخاوف الاسفار، وتخليته ونفسه،
مما يهيج قهوس الامهات وتثور له قلوبهن. لاجرم ان اهتمامهن
بأولادهن حقيق بالاحترام والاجلال، ولكن ينبغي ان يفهم القائلون
على الترية أن ليس في النياب شيء يقطع أواصر الرحم وان عرى المحبة

والوداد تجمع بين القلوب الشريفة والنفوس الكريمة معها اتسعت مسافة البعد بينها وأنه لاخوف من الحرية الا على الابناء الذين لم يكر بتعليمهم الاستقلال بالسير في هذه الحياة. على أنه لا يصح أن تكون محبة الوالدين لأولادها الاعزاء مقصوداً بها لذتها، بل لابد أن تكون غايتها الحرص على مصالحهم فان رحمتها بهم تدب اليها شبهة الآثرة اذا انحصرت في ابقائهم في كنفها وان أخل ذلك بتلك المصلحة.

وفوق ذلك فانه لم يكن من المبعث أن استعملت في أيامنا هذه قوة البخار في طي المسافات الشاسعة، وتقريب الاقطار المتناثرة، وأبصرت الملاحة في قنوحاتها، ورخصت للناس أسفارها، فاصبح السفر الى البلاد المسامطة لنا من أسفل معتبراً عند شيان الانكليز من قبيل التزهد وتغصية وقت الفراغ في البحر، وقد شعر النوع الانساني بنمو أجنحة للزقي فلا يحبس من التسليم، وأنا أخشى ان لاتفني حكمة الشيوخ الزاجرة عن السفر ولا الجدول الاطلانطي شيئاً مما يجده خلقنا في قوسهم من الحمية والحاجة الى رؤية العالم.

جميع الامم الحرة أمم رحالة لا يعوقها بعد المسافات، ولا اختلاف الاقاليم، ولا العقبات المادية، بل ولا تعلقها المتين الاعمى بالزاوية التي تميش فيها من الارض.

القوانين التي جرى عليها توزيع أجيال النوع الانساني على البلدان قد تحدد بعضها بانعطرة وبعضها بالتاريخ وكثير منها بسياسة الحكومات، وما زال الحاكمون في كل عصر ينفون أشد العناية بان يمشي المحكومون ويموتون.

في الارض التي يفسط عليها سلطانهم سواء في ذلك الاغنياء منهم والفقراء، وقد استتجوا من كون هذا الامر مفيداً لمصالح ملكهم أنه من الفروض التي لهم على رعاياهم ونجحوا في اقناعهم بذلك، وكان من أوهم المربين وخیالات الشعراء وأفكار رجال الدين ما تصافر في قرون طويلة على أن يفرس في القلوب غريزة يشترك فيها الانسان والسموات وهي حبه للمكان الذي ولد فيه. ثم إنها من الفرائض الحسنة ولا تنس أنها هي السبب في تألف الجماعات، ولكن لا يبرز عن ذكرك أيضاً أنه يسهل أن يساء استعمالها ليقب المستضعفون من الناس عبيداً للقوياء الغاشمين.

لما كانت جماعات الانسان في بداية نشأته قد انحصرت كل واحدة منها في بقعة من بقاع الارض كانوا معتادين من صغرهم المعيشة في الاماكن التي يجدون فيها ما يقتاتون به، ووصلت بهم هذه الحالة الى حد أنهم قد عدوا هذه العادات الانحصارية من الفضائل، وأما أنا فلا أعدّها إلا ممية ولا أقدرها بما لا تستحق، فما زال الفلاح اللصق بأرضه يقلبها ويزرعها أدنى منزلة في الجملة من المدني والمدني نفسه يستفيد ويرثي كثيراً اذا اتسم نطاق معاملاته مع العالم.

الام التي تكون عالة على أرضها أجنبية عن لغات غيرها في وسعها - ولا شك - أن تقوم بمظالم الامور وجلال الاعمال، لكنها تكون أكثر من غيرها استهدافاً لقوارع البني السياسي، فلها لا تثار من تمطيل القوانين ولا من إبطال كفالات الحرية ولا من دوس حقوق الافراد واحتضانها، ذلك لان أبناءها يلتصقون وهم كالمستيتين بقطعة الارض التي تؤويهم وقد دنسها الدم الذي سفكه عدوها الظافر وجعل منه قراباً لسيفه،

فالاعتراب أشد رهبة في صدورهم من جميع المصائب ولو أحاطت بهم فوادح الخطوب القومية من كل ناحية، فإذا نفي بمض ذوي الوجاهة والنفوذ من الأحزاب المستضفة إما بحكم الضرورة أو بما يتخذ من طرق القهر في زمن الفتنة كان النفي أبلغ المحن في قلوبهم ألماً، قرام حيارى لا يدرون أين يذهبون ولا ماذا يصنعون، وقد صارت الدنيا في أعينهم وهم خارجون من ديارهم صحراء يميز فيها الدليل ووحشة لا يجدون فيها الا نيس. وأما الامة التي يتاد أفرادها من نموة أظفارهم قطع أجواز البحار ولا يكونون بمنزل عن لغات الامم الاخرى وعوائدها ويدرسون أبعد ضروب الحضارة عنهم وأشدّها اختلافاً، فانه لا يكون لصروف الدهر عليها سبيل، ولا يخشى بنوها بطش القوانين الخاصة ولا التعريب بل يكونون أصدق من فليس الثاني^(١) إذا قالوا متشبهين به « ما كانت الشمس لتغرب عن حكومتنا »

ولقائل أن يقول: إن عادة السفر قد تضعف في الاحداث الماطفة الوطنية، فاجيبه: أي لا أمل قطعاً الى عموم معنى الوطنية واتساعه، فما أنس من تكون الدنيا كلها وطناً له! اذلا يكون الانسان انساناً الا بشرط أن ينتسب الى طائفة معينة من البيت الانساني، وأن يكون له لغة وأمة خاصتان به، غير أنه لا ينبغي أن يتوهم ان حب الوطن الحقيقي يضع كثير من معناه اذا تجرد عن روابط الوثنية المادية التي كثيرا ما تشوهه وتبخس قيمته، فليس الوطن مطلقاً عبارة عن الجبل أو السهل أو الندير الذي يولد الانسان

(١) فليس هو ابن امتاس أحد ملوك مقدونية الحسة الذين تسوا بهذا الاسم حكم من سنة ٣٥٩ الى سنة ٣٣٩ ق . م وفتح بلاداً كثيرة

بجواره انقلقا، وليس هو من القرميد أو الحجر، ولا هو بالمكان الذي يحصره سطح. يقدر بالقراسخ المربغة، كلا ! ليس الوطن شيئاً من ذلك، ولكنه معنى يقوم بالذهن بل تاريخ الامة بل آثار سلفها، وان شئت قل : انه وجود كي يثير جزائره بالمعيشة فيه ولا شيء من ذلك كله يضيع في ركوب متن البخار، ولا في اجتياز المقاوز والقفار. اذا نقش على لوح القلب وتحقت به النفس.



جاءتنا أخبار من بلاد البيرو بواسطة بعض معارفنا تحمل على الاعتقاد بأن دولوريس قد سلبت أموالها بتواطؤ حصل بين أقاربها، وقد استفتينا المعارف بالقانون فكادوا يجمعون على ان هذه القضية الغامضة لا ينبغي غموضها ولا ينكشف سرها الا في البيرو، وانها تقتضي ان نوسط فيها صديقاً يهد إليه بمصلحة الفتاة المضمومة فتقينا عن هذا الصديق فلم تقع عليه.

صنائع البر يستلزم بعضها بعضاً، فانا وان لم تبين هذه الفتاة الاجنبية قد التقطناها، وآويناها الى بيتنا، وصار من الحق علينا انصافاً في بلاها.

فكرت في أن أسافر بنفسي للقيام بهذه المصلحة فرايت غير واحدة من العقبات تدافني عن تنفيذ هذا القصد : من ذلك ما يقتضيه قطع تلك البثقة الهيمدة من النفقات، وعدم احتمال القوز بالحق في الدعوى، والروابط التي تربطني بالبقاء في أوربة، وبالجملة فان سبعين اعتراضاً قويا قد وقفت في موقف المتردد بين الاقدام والاحجام، فقد تماهدت أنا وهيلاة بعد الذي ذقناه من ألم القراق ان لا تشرق، ولا أدري ان كان في مكتها احتمال سفر شاق كهذا. ولو أنه اقتضى ان نمثل مبض القرقة مرة ثانية لما ريثت في اطراح خاطره. على ان هذا الخاطر لا يزال يساورني والحالة التي أصبحت فيها بسبب

كفالتنا لتلك الفتاة المزينة علينا وما يلحقنا من تبعات التقصير في شؤونها لم تكدهم ترك لي حرية الاختيار في السفر، بل قد شعرت بواردي أمرني بما أمرا. وأقول على أي حال : أفلا يجوز أن يكون الانسان منطلقاً يتخذ المقدور من حيث لا يشعر ستاراً لاختفاء ثقافته ؟ أفلا يصح اننا مع اعتقاد امتثالنا في العمل لحكم الضرورات تتبع في أغلب أعمالنا ما توحيه إلينا شهواتنا أو نمزج المصلحة التي نتخيل اننا نقوم بها لغيرنا بشيء من الأثرة أو يكون ميل الغريزي الى التجوال هو الذي قد تنبه في قسبي واجتهدت في مواراته بحجاب صنعة المعروف أو ان تكون لي غاية خاصة أو سبب خفي يدفعني الى تغيير الهواء الذي أنا فيه ?? .

لست أقطم بشيء من ذلك ، ولكني كلما تساءلت خيل لي ان قصدي الاول انما هو تقع الولدين اللذين أخذت على قسبي تربيتهما . لو كان في وسمي أن لا أستفتي الا ميلي وذوقي لجاز أن لا تكون البيرو هي المكان الذي آخذهم من الارض موضوعاً للدرس والتعليم وذلك لفرط بعدها، ولكن ! ما أوسع السفر إليها من ملعب يتجلى فيه كثير من الوقائع والمرأي ! اذ يرى المسافر سموات مجحولة له يمرها من الكواكب مالا ينير أقطارنا الكامدة ليلاً ، وبحاراً مشحونة بالثرائب ، وسواحل قاصية أبرزها للعيان قمل الجبال النارية ، وخططاً من الاجيال الآدمية التي لم يتم امتزاجها وتسفر أخلاقها عن تازيخ تام.

من المراهقة هي السن التي يكون فيها التأثير قوياً ، فهي التي تنتقش فيها على المخ صورة العالم الخارجي ثم انتقش وأدغمه وعند «اميل» الآن من العلوم الصحيحة - ان لم أكن واهماً - ما يكفي لاشتغاله بالكون وسيؤمله

درس الوقائع الكونية المحسوسة لدرس المقولات ، فان تعليم فن الالفاظ ومحسنات اللغة لحدث لم يشاهد شيئاً بنفسه ويراقبه ويحس به كثر الزهر في كهف . اه

الشذرة الرابعة عشرة

التربية بركوب البحر

عن ميناء لوندرة في ٣ مارس سنة - ١٨٦

في البحر : — تقرر أن يقلع أصحاب السفينة التي قتلنا في يومين وهانحن أولاء نام فيها من الآن .

ذلك اني كنت قرأت في الصحف الانكليزية منذ ستة أسابيع اعلاناً بأن سفينة تسمى المونيتور تسافر عما قليل الى بلاداليرو، فلم ألبث عند وصولي الى لوندرة ان سألت عنها ولاقيت ربانها في أحواض الميناء، وهو رجل في نحو الثانية والاربعين من عمره أسمر قصير باذن تؤذن بدائه بأن ستتهي بسمن مفرط مع ماهو فيه من عيشة الجد والنشاط، ويطري الناس خبرته ومثانة سفينه، وإني قلما صادفت وجهاً أطلق من وجهه ولا أدل منه على الذكاء والاستقامة . وقد تبين لي انه عرف في استراليه رباناجسورا انقطع للملاحة، لا يعرف غيرها، كنت سافرت معه فيما سبق واتخذته صديقاً فلما علم اني صديق صديقه أقبل عليّ بصدر رحب وقلب سليم، وكان من نتيجة هذا التعارف أن اتفقنا على أن اكون طيبياً للسفينة

كما كنت لذلك الصديق، وأن يكون «اميل» تلميذاً بحرياً في مدة السفر. لما سمعت والدته بهذا ارتاعت في أول الامر لما توقعته له من سوء الطالع في ذلك العمل، فاجتهدت في تسكين روحها مييناً لها مقاصدي منه. بلغ «اميل» الآن من السن أكثر من ثلاث عشرة سنة، وأصبح طويل القامة قوي الجسم يتمتع بصحة تامة من أسبابها فيما أرى نظام المعيشة الذي جرى عليه، وقد بدا لي أن اشتغاله بتعلم الملاحة فرصة مفيدة لتربية قوته البدنية، وشد أعضائه وتذليل عضلاته بأعمال تقتضي من المهارة مثل ما تقتضيه من الشجاعة الحقيقية، فإني وهيلانة ما قصدنا قطعاً أن نجعله واحداً من اجنة العلم الفاسد الذين لا حياة لهم الا في رؤوسهم، فليجب من شاء بأولئك المراهقين السقام المخدجين^(١) الذين أعجزهم الدرس عن العمل، فليس هذا هو الكمال الذي نطلبه «لاميل»

رأيت الناس في مكان لا يحضرني اسمه الآن يجرحون باطن الصدفة في بعض الحيوانات الرخوة بطرف خنجر ليحملوا هذه الحيوانات على توليد اللؤلؤ بالصناعة فذلك يشبه أن يكون شأن المربين مع أحسن التلاميذ، فهم يتلقون بنامهم، وينهكون أجسامهم، ولا أدري أي قصد لهم في ذلك سوى الحصول على مجموع من المعاني تحجر في أذهانهم تواضوا على أن يسموها علماً!! غير أنني في شك من أن ما يحصله المتعلمون من تلك المعاني يوضهم شيئاً مما خسروه في سبيل تحصيله من قوام وما أتقوه من صحتهم. ولست أقصد بقولي هذا تبيط المتعلمين عن العلم فإن الانسان خلق ليعلم، وإنما أريد أن يفهموا أن العمل البدني والعمل العقلي متكافئان في ثروتهما

لتقوية العقل وإحصافه ، فليتنا أن نربي كل ما وهبه الله لنا ولا نستخف بشيء منه

استشرت وامليل ، قبل اغترائي على هذا الفكر فألقيته مملوءاً بالنفس به .
لأنه كجميع أترابه يحب الجديد ويأنس من نفسه غفراً بتعلمه حرفة ، ويجب في هذا المقام أن أئين مرادي ، وهو أنني لا أعتقد بحال أن من حقي أن أختار لولدي عملاً تقوم به مجبته ، كما أنني لا أدعي لنفسي حق إلزامه الايمان بمقيدة دينية أو سياسية ، على أنه لما بات وقت التفكير في الحرفة التي ينبغي أن يشتغل بها ، ولا أدري هل يعرف بنفسه ما يلائمه من الحرف أم لا ؟ فإن تربته في غاية البعد عن نهايتها ، بل هي في بدايتها ، ولكني أرى أنه مهما حذق المربي في التكبير بإنشاء الطفل على الميل الى النفع والطمع فيه لم يكن ذلك منه عجلة مذمومة ، ولقد عرف وامليل ، مما تلقاه على والده من الدروس شرف العمل وكرامته ، فتراه يتخيل الآن أنه سيكسب أجرة سفره بتسلفه شرع السفينة وهو تخيل غير صحيح الا في جزئه ، غير أنني تحميت كل التحامى ازالة هذا الوم من نفسه ، وتركته له أن يفخر بأنه يعلم خبزه الجاف بكده ونصبه فإن أقل ما في هذا أنه مفخرة كنت أكون جديراً بالوم لو أنني حرمت منها .

ثم ان التعليم في سفينة تجارية مفيد ومقو للعقل ، خصوصاً اذا كانت مدته لا تتعدى بضعة شهور ، فحرية الانسان على ظهر البحار هي ان لا يخضع الا الى الواجب فطاعة البحار في الحقيقة فيها شيء من الاختيار .
وهذه هي الخلية القارعة بينه وبين الجندي ، فالرجل الذي يرى من نفسه الجهل يعض نواويس الكون في يدي من قوتها ما يكفي لاستئثار الرأب

وهو يطمه بقول موجز ما جصله من تلك النواميس يكون قد جمع في عمله هذا بين الاستقلال والحكمة .

لست أبالغ لنفسي البتة فيما لهذا التلم من الآثار الحسنة والنتائج المقيدة ، فانا أعلم أن « اميل » لن يكون بحارا لمجرد ما يمارسه من ضروب التمرن في جبال السفينة ، يدان بلاءه في ذلك لا يمكن أن يتخاف عنه استفادته منه ، فانه بواسطته يتلم شيئاً من أحوال البحر ، وبه يعرف أجزاء السفينة الأساسية وما يطلق عليها من الأسماء ، فكثير من أربابه لا يعرفون شيئاً من أمر هذه الدنيا السابحة .

أخص نأغني به في هذا الامر أن يحصل في ذهنه بالاختبار والمشاهدة معنى من القوى الكونية العظمى وما يلزم للانسان في مقاومتها أو قهرها من ثبات الجلأش وحضور الفكر ، وسيكون هذا أعظم درس له في سفره ، ومما لا ينبغي إلا أن أضحك منه انني أسمع بعض المعلمين يقولون لتلاميهم المتبطلين الذين ورموا من صفرهم كبرا وغرورا أنهم ملوك الخلق ، فهلا وصفوم أيضاً بأن أيديهم البيضاء الرقيقة لم تخلق الا لتمود عجلة الشمس في أرجاء السماء ؟ رويداً أيها المعلمون قفوا بهؤلاء الملوك أمام البحر فانظروا ما يديريهم من الرعب خشية أن تبحق أمواجه الكثيفة في وجوههم .

واما (اميل) فانه لابد أن يتعلم من الآن ما يجب أن يبذله الانسان في سبيل سيادته على التواغل الكونية ، وكيف ينبغي أن يكون معها في كفاح مستمر ليحفظ سلطانه على عرش الماء .

(٤٤ الترية الاستقلالية)

حادث الربان - وهو رجل شهم - في شأن ولدي وكاشفته بفكري في تربيته ففهم حق الفهم الدرس الذي أردت تعليمه إياه وهو أن من المفروض على الشبان أن يعتبروا العمل العقلي جزاء للعمل البدني ومكافأة عليه .

الشذرة الخامسة عشرة

ما يتم في السفينة

في اليوم الخامس من شهر مارس بلقنا ميناء جرافسند^(١) حيث سلم معرف التاميز^(٢) زمام سفينتنا الى معرف الرقاق (البوغاز) الذي أخذ الآن على نفسه إبلاغنا ما وراء مصب النهر .

في نحو الساعة السادسة من المساء برز الربان على ظهر السفينة وتمهد بنفسه ماشحن فيها من المؤن كالماء والبسماط وبراميل اللحم المملح واستوثق من سلامتها ثم قضينا ليلتنا على المرساة .

وقرب حد الظهيرة من الغد سارت بنا السفينة بجرها باخرة صغيرة الحجم شديدة القوة تسمى «نلسن» وفي وقت مرورنا حيال منارة «نور» هبت علينا ريح طيبة فامكنتنا من مد بعض الشرع ثم تغير لون الماء فصار ذا خضرة كدرء .

كانت تلك الساعة هي المينة لنزولي الى حجرات المسافرين لعيادتهم فيها ، وليس القيام بشؤون الصحة في سفينة انكليزية كبرى من الاعمال

(١) جرافسند هي إحدى مواني انكلترا وموقعها في الجنوب الشرقي لوندرة (٢) التاميز نهر من انهار انكلترا يمر با كسفورد ولوندرة ويصب في بحر الشمال

(الوظائف) التي يؤثر صاحبها بلا كسب ولا كد، فإن «المونيتور» تحمل خمسة وثلاثين راكباً من الدرجة الاولى وقل منهم من يقوى على أول صدمة للبحر عدو الانسان ويكون آمناً من العثار، فلم ينبج من مرضه الا هيلانة وامرأتان أخريان أو ثلاث

وفي اليوم الثامن من الشهر بلغنا حوالي الكيبان فألقى معرف البوغاز مقاليد السفينة الى ربانها، ونزل بالساحل ثم رجعت الباخرة الجارة بمد ابلاغنا هذا المكان من حيث أتت ووكلتنا الى قوانا أي الى شرع سفينتنا، ولما رأى المسافرين والملاحون ان هذه البقعة هي آخر موقف يؤذن لهم فيه بالاقتراب من البر حل كثير منهم المعروف رسائل لاصدقائهم تضمن بالبداهة آخر وداع لهم .

جاء دور البحارة الآن في العمل فدوا أيديهم اليه بهمة وإقدام، واشتغل الضابط الاول والثاني للسفينة بترتيب الحرس، فعينا لكل حارس عمله ثم تدت من جميع السواري وهي في نصف ارتفاعها أنسجة طويلة تفختها الريح وشفقتها، فانشأت السفينة تميد وكأنها شعرت باستقلالها من وقت ان ثابت اليها أجنحتها، وكانت قبيل هذا تبدو عليها علائم الكآبة والخلج ان ترى مقودة بنيرها .

أدبرت على الملاحين كأس من خمر غسل السكر استحقوها كل الاستحقاق بكدم ونصبهم .

بما عرفته من الاماكن في مسيرنا (يشي هد) وهو رأس في أميرية (قوتية) صاسقس وجزيرة وايت وستارت بوينت . وقد صار الماء الآن ذا خضرة بهيجة تطفو على سطحه أعشاب بحرية تشبه التبين

الطويل. صادفتنا سفينة راجعة الى انكارة غطابنها بأعلامنا الملونة وسألناها بهذه اللغة السرية أن تبلغ سفر سفينتنا مكتب الملاحة لشركة ليود. اتهمنا من اجتياز الزقاق (البوغاز) فخرجنا منه وكان الجو صحوًا فصعد المسافرون على ظهر السفينة لاستنشاق النسيم البارد.

قلما رأيت اللج مرة لم يكن مرآه فيها مثارا للمجب في نفسي، ولكن أخص ماشغل ذهني منه الآن هو جملة العلوم التي استفادها الانسان من ممارسة البحر: انظر الى النظام الكوني تجد علم الهيئة الذي يبحث فيه عنه انما تولد من الملاحة، فانه لولا أن حاجة الانسان الى الاهتداء في سيره على ظهر البحار دفننه الى درس الفلك لكان من المحتمل أن لا يخطر بباله أصلاً أن يتقصي سرا من أسرارده، فاحتياجه الى السعي في طلب النفي هو الذي اضطره الى قياس الزمان والابعاد قياساً مضبوطاً، فترى الملاح الساذج مع انه لا يعرف القراءة حائزاً بالتحقيق لكثير من العلوم العملية. سله ان شئت وليكن ذلك عن بعض الامور الطبيعية تجد كلامه فيها يرجع الى ماقرره العالم الذي قضى سنين كاملة في دار من دور الكتب. واذا كنا الآن قد أنشأنا نظن أن للرياح والزوايج قانوناً فانما كان ذلك بسبب ماجمع من ملاحظات البحارة المختلفين في السفن الموزعة على جميع البحار. فأصبح أشد القواعد الكونية استعصاء على الضبط متقاداً الى قانون، ودخل أبعد الحوادث عن النظام في نظام العلم العام، وكشفت المسابير اغوار قعر المحيط وقفاره المقروشة بأسلاب فرائسه، وأضحى الآن من الميسور رسم خريطة لتيارات البحر السفلية. ثم ان الفضل فيما عرفناه من العلوم الصحيحة عن شكل العالم راجع الى الملاحين.

خلق البحر مثلاً للازل لانه مثال للحركة فشهد تولد اليابسات المتعاقبة وانعدامها وارتفاع الجبال وما وقع على مر الدهور من ضروب فعل الارض واتعمالها مما لا يزال يرتجف منه فؤاده، وهو اليوم كما كان في مبدأ العالم لا يمتوره نصب في جهاده وجلاده، فتراه يعض بعض سواحله ويقرض ما يقاومه من الصخور الصوانية، ويقطع بعض أجزاء الارض من أماكن مختلفة فيقلها من أحد نصفها الى النصف الآخر لينني بها سواحل جديدة وجزرا ورءوسا لا بد أن يهدمها بعد، وبدأ به على العمل يتحول من مكان الى مكان على تقارب المصور بالقوة الساكنة التي توجد فيما لا يموت من الاشياء، وكما انه رحم للخلائق المضوية الاولى هو أيضاً أكبر مستودع للحياة .

من المحقق الذي لامرية فيه أن ممارسة البحر قد وسعت دائرة علومنا، ولكننا قد استندنا منه ما هو أجل من العلم نفسه، الا وهو ما ينحلي به الرجال من الفضائل التي ينميها في النفس الجهاد مع المحيط المخوف فلولا هذا الجهاد لما عرف الانسان شيئاً يستحق المعرفة، فأمثل الملاحة طريقة للتربية ! فذلك المربي القاسي العبوس وأعني به البحر يث كل يوم في أذهان غلمانه الذين يتخذون بلبان معارفه أن النفوس متساوية، وان الفلاح إنما هو في الاعتماد عليها، ويعلمهم من البسالة مالا ترعزعه الخطوب، ومن الصبر ما يقوون به على احتمال كل ضروب الحرمان واقتحام جميع المخاطر، ومن ذا الذي في وسعه أن يصف ما آتت الجنان من الثبات، وما ألبس النفس من درع القوة وهو وان غلبه الملاحون بمنابرتهم على قهره وثباتهم

في طلب الظفر به ، يحق له في نفس هذا الطلب أن يفخر بناليه فانه هو الذي أنشأهم وهم تلاميذه .

السفينة السادسة عشرة

﴿ الترية بسفر البحر ﴾

يوم ١٤ مارس سنة ١٨٦٠

اضطرتنا الريح الى أن نجتاز خليج بسكاي ^(١) وقد أكد لي الريان أنه وأمثاله يتحامون ما استطاعوا التورط في هذا المجاز الذي يهاب اسمه الملاحون أنفسهم ، وهو على شدة تلاطم الأمواج فيه لم يعق السفينة عن المسير . وربما حدا بي ذلك الى اعتقاد أن من البحار ما هو كبعض الناس في كونها أمثل مما اشتهرت به .

منذ بضعة أيام أتبع لي فراغ من عملي فشغلته بدرس سفينتنا فاذا هي دنيا صغرى تطفو على الماء جطتها جميع العلوم والصناعات ميفاتاً لاجتماعها . ترى الملاح فيها يلجئه عوزه الى استئناف التمدن كل يوم فكأنه روبنسن ^(٢) في جزيرته يخترع معظم الفنون النافعة ليستفيد منها ، ذلك أنه خلوه من الفحاجة يتولى بنفسه غسل ثيابه وفرائه واصلاحها ، وتلك نظافة حجرته دلالة كافية على ما سيكون عليه بيته الخلوي في مستقبله فقد أوتي هذا الليث البحري من غرائز العناية بالبيت ما أوتيته النملة .

(١) خليج بسكاي ويسمى أيضاً خليج قشقوني هو خليج في المحيط الاطلسي واقع غربي فرنسا وشمالى أسبانية (٢) يرمى الى روبنسن كروزو صاحب القصة المشهورة الذي كان في جزيرة مقفرة يخترع كل ما يحتاج اليه من أمر المعيشة

من مزايا السفينة أيضاً أنها تؤدي الى كل من تراح نفسه للعمل من ركبها عملاً يشغله، فقد عاود قويدون الاشتغال بالطهارة التي سبق له أن شرف بإجادتها في أسفار ساقفة وجملت زوجته قهرمانة^(١) واختصت هيلانة بمساعدتي في التمريض والعزف على البيانو تسرية للسامة عن المسافرين وتقوية لقلوبهم وقلوب الملاحين أنفسهم الذين يجتمعون كل ليلة على السطح لاستماعه .

جاز «اميل» التمرينات الاولى وصارت قدمه قدم بحار وأنشأ يتسلق سلم الجبال التي على جانبي السفينة وهو يؤدي الاعمال التي يعلمه الملاحون تأديتها بما يكفي من الحدق المنتظر من غير مثله . ومعيشة المتعلمين البحرين أمثاله في سفينة تجارية على ما فيها من النصب والنماء معيشة صحيحة، فإن تعرضه لنسيم البحر يشهي اليه الطعام حتى انه ليكاد ياتهم حوتاً من الحيتان المسماة بالكلاب البحرية لو قدم اليه، ولله خفته ونضارته في قيصة الازرق ذي الطوق المنكسر الذي يسين نحره ! جاءني غدوة اليوم إثر عمل شاق بالنسبة لطفل مثله وألقى برأسه بين ركبتي وهو يتصب عرقاً فاحيت ان أشجبه لأن أطريه لان الاطراء هو سم النفوس يفرط فيه الآباء لابنائهم بما يعيشهم عليه من الرحمة العمياء فهم بذلك يعودونهم ارضاء غيرهم ، وكان حقاً عليهم في رأيي ان يطموم ارضاء وجدانهم . من أجل هذا اقتصرت على ضم ولدي الى صدري وتقبيله غير اني أحسست حينئذ بالعبرة في عيني وهو على كل حال قد اعتبر هذه الملاحظة مني مدحاً له لانه انصرف من عندي للمضي على عمله مملوء القلب بالفرح ولا إخال أحداً ينكر استحقاقه

لمنا المدح أي تلك الملاحظة .

ليس في السفينة أحد الا وهو يهتم بأن يكون نافعا من جهته حتى «لولا» فقد فاجأها بالامس ويدها كتاب كانت تطلع عليه طفلة في الخامسة من عمرها اتخذتها صديقة وتعلمها فيه الهجاء . اهـ

الشذرة السابعة عشرة

طريقة صيد خنازير البحر

يوم ١٩ مارس سنة ١٨٩٠

نحن الآن تجاه جزيرة (ماديرا) تجري بنا السفينة بريح طيبة كانت من بداية سفرنا تهب من الشمال الشرقي. وقد أحدثت بنا في هذا المكان قطعان عديدة من الخنازير البحرية وأنشأت تمرح في الماء وتلهو بالزبد المتخلف على غوارب الامواج من انشاقها بحيزوم السفينة في مسيرها فبادر جميع الركاب الى السطح لمشاهدتها وكان من «لولا» لما رأوها ان قالت: ويكأن هذه الجيوانات ممتبطة بعميشتها وكأنها لم تصب بمرض البحر في حياتها . استعدينا السفينة لصيدها فوق أحدم عند الساري المقدم وربي خطافا كان معه علي واحد منها ظن ان أصابته أيسر وحينئذ جر الملاحون الحبل الملق به الخطاف وهم في هذه الحالة يجب ان يكونوا خفاف الايدي أشداء السواعيد والا وجد الخنزير المصاب وسيلة للرجوع الى الماء والافلات من أيديهم بموقد نجحوا في الرمية الثانية فاصطادوا أحدها، وبما شاهدته فيه ان كبده يشبه كبدة الخنزير البري ولحمه أثقل جودة من لحم الثور على انه

(الترية الاستقلالية) وصف المسافر في البحر الليل والنجوم والفجر ٣٥٣

يحضره في الذهن ان لم يكن بطعمه فبلونه لانه أحر ضارب الى السواد
ويستخرج من لحمه زيت جيد للاستصباح يستعمل في السفينة اه

الشذرة الثامنة عشرة

{ وصف ما يرى في البحر من المناهد الطبيعية }

يوم ٢٢ مارس سنة ١٨٦٠

نحن الآن مارّون أمام الجزائر الخالدات وان كنا لم نرها - وهي
مرتسمة على سطح الماء المتسم - الا كرؤيا الخالم ، وقد اضطرتنا الرياح
المتناوحة الى التوغل في المحيط .

اتنا منذ سفرنا نشعر بارتفاع الحرارة ارتفاعاً عظيماً غير ان هذا
اليوم هو أخص يوم أحسنا فيه بدخولنا اقلما غير اقليمنا حتى ان «لولا»
قسها على ما بها من شدة التأثير بالبرد خلعت ثياب الشتاء وارتدت ثوباً وردياً
كان غروب الشمس بالامس من أجل المناظر وأبهاها ، وكان الليل
مهيئاً والقبة السماوية المظلمة تزهو بآلىء النجوم التي هي كالرمل عدا ومالي
وذكر أسماها فلا فائدة في ذلك ويكفي أن أسميها بالنور . ومما ميزناه
منها الزهرة التي مع كفها عن دعوى الالهية واقتناعها بأن تكون في
مصف الكواكب لم يضل عنها ميلها الى التضيّع النسوي فلا تزال تحب
أن ترى قسها في مرآة البحر

في نحو الساعة الرابعة أو الخامسة من النداء انشق النطاق الاسود

٣٥٤ وصف الفجر والشرق ودعوتها الى عبادة الفاطر (التوبة الاستغلاية)

الذي كان مشدوداً حول الافق يلاطم السماء بالمارويداً رويداً ، ثم بدامن بين حافتيه ضوء مخضر يحاكي ماء البحر في لونه فانتشر على الامواج وهو ضوء الفجر ، وساعة طلوع الفجر في العروض التي نحن فيها الآن من الساعات المشهودة على قصرها وقصر مدة الشفق أيضاً فانه يجنيل للراي فيها ان العالم بأسره مضاء بالكهرباء وربما كان قصر مدة الشفقين سببا في ذلك .

مما حملناه معنا في السفينة ديك صغير وضعناه مع دواجن أخرى في أحد أقاصها أسمنا صباح التنبيه والايفاظ ثلاث مرات فكان لصوته الشبيه بصوت البوق تأثير محزن قابض في قوسنا بسبب أحوال القرية التي نحن فيها ، وكان يسري الى القلوب بلا عائق لانه كان يذكّر المسافرين بأوربام القديمة وأرضها ، ومعيشة المزارع وما يعالجه المزارعون من الاعمال الشاقة

ثم تابعم انحاء الكواكب من السماء فأخذت تنطوي في أعاليها وتصطبغ باللون الازدرختي

ثم أشرقت الشمس فاذا الامواج أقسمها وقد ملكتها الاجلال وتولاها الاعظام ، يخيل للناظر انها خشت لهذا اليبوع الذي هو مصدر الضياء والحياة ، وصارت السماء كلها جذوة نار ، وترقرت سبحات من النور الذهبي على صدر المحيط الذي نهدت منه الارض بالتدريج تلاًلاً بهاء ونضرة .

لم يبق بصري على « اميل » و « لولا » معاً الا في هذه الساعة وحدها من النهار . رأيتهما جاثين جثية عبادة واستراق في المشاهدة

فليت شعري هل اقترب كلاهما في تلك الساعة من ادراك معنى الالوهية
بمراقبة جمال الكون وبهائه ؟ . اه

الشذرة التاسعة عشرة

« وصف الاسماك الطائرة وكلات البحر وطريقة صيدها وضوء المياه ليلًا »

نحن الآن سائرون تحت خط السرطان ، ويرى على « لولا » أنها
لغاراتها تقلب وجهها في السماء قتيشاً عن ذلك الحيوان البشع الشبيه
بالسرطان البحري في شكل أرجله كما هو مرسوم في التقاويم التي جعل فيها من
علامات منطقة فلك البروج وهي بذلك تستهدف لسخرية « اميل » وزرأته
تجري بنا السفينة بأقصى سرعة لها تزجها رياح شديدة وقد مدت
جميع شُرُوعها فجأت جبالها تصر صريراً . ذلك انا أردنا اغتنام هذه الرياح
الاقلاية ^(١) التي يسميها الانكليز رياح الشمال الشرقي التجارية .

يتدرج النهار في النقص ويكاد الآن يساوي الليل .

تقفذ من باطن المياه أسراب كالغيوم من السمك الطيار وتسف
سفيف الخطاف فيما كان أحد الملاحين البسلام يوقد مدخته (عود دخان
التبغ) البارحة اذ لطمه جناح بارد مندى على خده فتولاه من ذلك دهش
عظيم ، ثم التفت حوله فاذا هو بسمكة من هذا الصنف تحت قدميه على
ظهر السفينة ويندر أن تصل أمثالها في اقتذفها الى هذا الارتعاع وانما
جذبها اليه ضوء المدخنة .

« ١ » الرياح الاقلاية هي التي تهب بين دائرتي الاقلايين من منطقة فلك البروج

أخوف سكان البحر الأخرى التي لم يرها « اميل » حتى الآن وأهيبها بلا نزاع كلاب البحر، وللملاحين في صيدها نوع من الحماسة والنخوة، وقد اصطادوا غدوة اليوم واحدا من هذه المغاريت - كما يقولون لأنهم أطلقوا عليها أبشع الاسماء كلها - وذلك بواسطة هبرة من لحم الخنزير زنتها نحو خمسة أرتال ألقيوها اليه، وكان منظر صيدها مؤثرا فاسترعى أبصار جميع المسافرين وبمشهم على الصعود الى ظهر السفينة لمشاهدته، وكان أول عمل لهم بعد صيده أن يترؤا ذنبه بقأس وهو احتياط أراه ضروريا على ما فيه من القسوة، لانه شوهد غير مرة أن اغفاله كان سببا في أن يكسر بذلك الطرف المرن ساق بعض القرييين منه أثناء معالجته النفلت من أيدي صائديه . وبأكل الملاحون أحيانا صغار كلاب البحر غير أنهم يقرون بأنفسهم أن لحما غير جيد، وهم اذا قتلوا هذه الحيوانات فاما يبعثهم على قتلها مجرد بغضهم لها، ولشد ما يؤذونها بسبب هذا البغض، وحجتهم فيه أن ما يصطادونه ويقتلونه منها النعم فلانا أو فلانا من أصحابهم ، فان لم يكن هو الذي النعمة كان أخوه أو أحد أقاربه . ولقد حاولت صدم عن ممارسة هذه الألعاب الوحشية ميئسا لهم أن الانسان لا ينبغي له أن يمتدح عدوه بعد غلبه ، فذهب نصحي أدراج الرياح ولكني آمل أن لا تنفوت « اميل » هذه العبرة .

تبقى للكلاب البحر بعد موتها في السفينة رائحة خبيثة لا تزول الا بعد بضعة أيام وهكذا الاشرار يؤذون حتى بعد موتهم من يسمون بخلالاص الناس من شرهم .

قلنا فيهم الاطفال من القوانين شيئا الا قانون القصاص . ذلك أن

(الترية الاستقلالية) صيد الدلفين وأكله الضوء الذي يظهر في البحر ليل ٢٥٧

الملاحين اصطادوا دلفينا ^(١) عشية اليوم الذي اصطادوا فيه كلب البحر
فما كان من «لولا» إلا أن قالت وهي تنظر إليه نظراً يشف عن الرحمة
«لقد استحق هذا فاني رأيته التهم كثيراً من الاسماك الطيارة الجميلة» .
لقد صدقت فان ما التهمه منها لم يكن الا لقمة واحدة من لقمه وان سنة
الله في خلقه أن من أكل أكل ، وقد أثبتنا الملاحون لها بحمله عشاء لهم ،
ولم هذا الحيوان اذا غلي في الماء كان فيه شيء من الجودة الا أنه
يكون ناشعاً .

في نحو الدرجة السادسة عشرة والدقيقة الثلاثين من العرض الشمالي
أنشأنا نرى في السماء برجاً جديداً يسميه الملاحون صليب الجنوب وهو
مؤلف من خمسة نجوم .

وعجيبه أخرى أبصرناها في ذلك المكان وهي ان المياه تضيء ليلا
وقد راع منظرها «اميل» و«لولا» فلم يستطيعا ان يفيقا من التلذذ بمجمله
وان كان قد بحث فيها شيئاً من الخوف فان كليهما سألني من ذا الذي أوقد
النار في البحر قسرت لهما بما في وسمي ما أعلمه من أسباب هذه الحادثة
التي لم تعلم تمام العلم وقد علل العلماء وجود هذا الضوء في الماء بوجود
حيوانات مضيئة تشبه النباتات فيه .

كان ذلك النور من شدة سطوعه بحيث ان «اميل» تناول كتابا
من جيبه وقرأ فيه على انعكاسه عن الامواج اللتية هذا البيت من قصيدة
لشكسبير وهو :

خير جزء في روعي وهي بالتحقيق روحك

(١) الدلفين صنف من خنازير البحر

نم ان الله (سبحانه) لم يفض علينا جميع روحه وما أقل ما أفيض
 علينا منه غير ان هذا القليل الذي يهبه لنا يتصل بروحنا اتصالاً حقيقياً^(١)
 والذي يدهشني من حادثة ظهور الضوء في البحار انها تقع عادة في
 أحلك الليالي : اهـ

الشذرة العشرون

(طريقة صيد السلاحف البحرية)

يوم ٣ أبريل سنة ١٨٦

صرنا تجاه الرأس الأخضر ولما رأى الملاحون سكون الريح في هذا
 المكان أدلوا قواربهم وسبحوا لصيد السلاحف البحرية، وهذه السلاحف
 من عاداتها ان تظهر قريباً من سطح الماء فتكون كأنها نائمة فوقه، فتصطاد
 بنوع من السهام له أربعة أسنان يسميها ملاحو الانكليز بالجوب وكل
 ما يصاب منها بتلك السهام يجذب بعد صيده الى القوارب بواسطة جبال
 تكون في أيدي الرماة، وقد رأيتهم اصطادوا منها في ساعتين ثمانى، زنة
 كل منها من خمسة عشر الى خمسة وأربعين رطلا انكليزياً.

الشذرة الحادية والعشرون

(غمامة منظري الشروق والغروب في بعض الجهات)

يوم ٤ أبريل سنة ١٨٦

أعوزتنا الرياح الانقلابية التي كانت مواتية لنا أحسن المواتاة على
 (١) بني بلروح الالهى مابه حياة الخير والفضيلة والحق وهذا شيء من الله
 ليس لغيره صنع فيه فاضيف اليه

جريتنا في فضاء المحيط وعوضنا عنها الآن رياحاً خفيفة متناوذة تهب على التعاقب من جهات مختلفة للافق ، وانتبعت السماء في مواضع متفرقات منها بسحب يضاء وسفرت في مواضع أخرى بزرق شاحبة جميلة . وللشمس في هذا المكان شروق يخطف الابصار ضياؤه فلا تقوى على احتماله وأما غروبها فخم جليل . اهـ

الشذرة الثانية والعشرون

« أقبل للملاحين عند الاقتراب من خط الاستواء »

يوم ٩ ابريل سنة ١٨٦٠

تخطرنا السماء شائب ووابلا حاراً وكل ما نراه يؤذن باقترابنا من خط الاستواء فترى الملاحين على ظهر مقدم السفينة مشتغلين بوضع لحي كاذبة لهم وتغطية رؤوسهم بعمار من الشعر ، وارتداء ثياب بشعة ، حتى انه ليخيل للرأي أنهم في أمس عيد المرافع ، ويشهد « أميل » هذه الضروب من الاستعداد شهادة الخائف لعلمه حق العلم بما سيلقيه ، فان كل تلميذ بحري لم يجتز خط الاستواء لابد ان يقتحم صنوف بلائه ومحنه كما هي العادة ، فلا تزال شعائر الملاحين القديمة متبعة وان كانت قد فقدت كثيرا من مظاهرها الصيدانية الوحشية التي كانت تجعلها مخوفة جداً في قلب المبتديء في الملاحة ، وعلى كل حال فالملاح طفل ولولا ذلك لما لاعب المخاطر ملاعبة الباسل المقدم .

الشذرة الثالثة والعشرون

« سرعة قبح الاقليم في بعض الاماكن والاعاصير المائنة »

يوم ١٣ ابريل سنة ١٨٦٠

اصطبغ « اميل » بالمعمودية البحرية فصار الآن من أولاد آله البحر .
حالة الجو في اختلاف وتغير فن رياح شديدة الى سكون عام ومن مطر
هتان الى شمس محرقة ترمي رؤوسنا بسهام اشعتها العمودية
لقتنا الربان الى إعصار من الأعاصير المائنة التي يخشاها الملاحون
بحق فرأيناه من مسافة بعيدة ، وأكثر ماتور هذه الاعاصير في جهة
خط الاستواء . اه

الشذرة الرابعة والعشرون

« تبادل السفن صنائع المعروف »

يوم ١٥ ابريل سنة ١٨٦٠

صادقتنا سفينة قافلة من الهند أو من الصين الى بريطانيا العظمى
وآذنتنا بإشاراتها أنها مستعدة لمل ما نحفظها من الكتب ، ولما كان تبادل
صنائع المعروف مما نحفظ به المودة في البحر أرسلنا لها بعض صحف
انكليزية مضى على نشرها ستة أسابيع ، ولكن أخبارها يكون لها من
الجدة عند ركبها ما لصحف الصباح عند سكان لوندرة ، وكتبت وكتب
« اميل » كلمتين لصديقنا الدكتور وارنجتون

الشذرة الخامسة والعشرون

« موت أحد الملاحين والاحتفال بجنازته في السفينة »

« وبيان الحقيقة في سبب تأثر الاطفال بفاجعة الموت »

يوم ٣٠ ابريل سنة ١٨٦

تناقص الحرارة ويتسدرج الهواء في البرودة لانا صرنا في خط
الجلي . منذ يومين آلم قوسنا فقد واحد من رجالنا .

ذلك أن قطعة من قطع الاخشاب المنجرفة الوضع المستعملة في
السفينة لشد حبالها لم يكن ربطها وثيقاً فأت عليها نغمة من الريح فهوت
بها على السطح فصادمت في هويها رأس ذلك الملاح وهو قائم على الحراسة
فلم آل جهداً في تجريب جميع الوسائل الفنية لابقاظه وتقيبه، ولكني لم
أفلح لأنه لم يبق فيه أدنى علامة على الادراك، فصرى الوجوم في السفينة
لان هذا الملاح الباسل كان محبوباً عند رفقاءه، وصاح الربان بصوت أجش
وقد بدت على وجهه آثار الحزن مع اتقابه بالتجلد بأن تنقل الجثة الى غرفته .

استولى سكون الحداد على السفينة فسا كنت ترى على ظهرها الا
أنظارا شفت عن الاسى ووجوها نكرتها الاشجان وأسدل الليل على البحر
بالتدريج حجب ظلماته كلها وأرخى عليه سدول أحزانه فارأيت قبل تلك
الليلة بهذا المقدار من العظم والكآبة وكانت الامواج باصطغابها تشكو
شكوى الاحياء من مفضض النصية حتى خيل لي أنها قوس تناجي قوسنا .

وارباه ! ما كان أشأم هذا الصخب المتقطع النائي* من ملاطمة
الامواج لالواح سفينة قل ميتاً .

أقبل النهار وأدبر الليل يد أن أضواء الشمس في اشراقها لم تقو على
قشع ماغشي النفوس من سحب الاكدار الليلية فبقيت جميع القلوب مثلوجة
متبلدة بضرب من الهول ، ذلك أن وجود الميت في بيت يبت فيه على
الدوام الحزن مشوباً بالاجلال والرعب ، والسفينة بيت مضطرب فإيسهل
اقصاه من عرى المودة بين من تطاوت بهم النوى من العائشين في
البر يتأكد بين العائشين في السفينة بسبب اشتراكهم في الحاجات والمخاطر .

تخلف يعقوب في ذلك الصباح عن اجابة داعي الشمس المشرقة
وعهدنا به أنه كان على الدوام أول من يسمع دوي صوته الشديد على ظهر
السفينة فاصبح وقد قضى عليه أن لا يكون هو الصائح بكلمة « تمام » .
كان من أسباب اشتغال قلوب المسافرين والملاحين بالحزن أيضاً
ارتقابهم لما كان قريب الوقوع من دفن الميت ومع كون أعمال التجهيز
كانت تؤدي في سكوت كأنها من وراء حجاب كنا نخلس الملاحين في
بعض الاماكن روحات وحيات خفية وقد أحدثت السفينة بتنكيس
الاعلام التي تزهو ذروتها إعادة بارتفاعها فوقها غمراً بالامة المنتسبة اليها ،
وفي نحو الساعة العاشرة برز الريان على ظهرها ثم أقبل على ملاحيه وقال
بصوت منخفض قد حلت ساعة النحس فلي بالريان الثاني وأخبروه بأننا
مستعدون ويلم الله مقدار ما يشق علي من تأدية هذا القرض ولكن من
الواجب القيام بالواجب .

رتب الملاحون كوام الجبال التي كانت تعوق السير بتبعثرها على

سطح السفينة ورفعوا أحد الاجزاء التي تتألف منها جدران السفينة فكان من ذلك نافذة شديدة بالكوة كنا نرى منها البحر يتراوح بين الصمود والمهبوط .

كان ناقوس السفينة يطن فيحدث عن طينته المؤلم اذا انتشر على وجه الامواج أثر محزن يفادر جميع القلوب واجفة .

لما كانت السفينة خلواً من القسيسين كان من العادات المضطربة في مثل هذه الحالة بانكثرة أن يهد بصلاة الجنازة الى ربانها . من أجل ذلك أخذ الربان مجلسه وهو مكشوف الرأس وبين يديه كتاب مفتوح والتفت عليه حلقة من المسافرين والملاحين يحفهم الوقار والخشية على تشوش هيااتهم وأوضاعهم ينتظرون البدء في الشعائر الدينية .

أشار الربان الى رجلين من الملاحين بأن يهبطا من أحد سلام السفينة الضيقة فلم يلبثا أن صعدا يحملان الميت على نعش كبير مثقب وقد لف في قطعة من نسيج الشراع خيطة عليه وكان من الميسور تقدير ثقله بما كانا يمانياه من الجهد في حمله ، ذلك أن العادة تقتضي في مثل هذا المقام أن يوضع في الكفن مع الجثة قذيفتا مدفع (القذيفة الكرة التي تقذف من المدفع) احدهما عند رجليها والاخرى عند رأسها .

مابرزت هذه الصورة المشؤمة من سدة السلام (السدة الظلمة المختلطة بالضوء) حيث كانت تبدو منها ببطء حتى اقشعرت لمرآها أبدان الحاضرين وقد بسط على صدر المتوفى علم من أعلام السفينة عليه شارات السفن الانكليزية .

أنشأ الربان تلو صلاة الجنازة بصوت شديد معتاد الامر والنهي ،

غير أنّه كان يستوره اللين حيناً بعد حين فننخلله نفّات ضعيفة مهتزة كأنها تنبعث من القلب، وكان ما يحصل في نفسه من التنازع بين التمالك والسكينة التي يراها لازمة لكرامته من حيث هو رجل وبين عاطفة الرحمة التي كان يكاد يديها - يكسو وجهه هيئة غريبة جمعت بين القسوة والرحمة . وكان كاتب السفينة يئلو في ذلك الكتاب عينه الحكم الأنجيلية وما كان يسمع أحداً من السامعين أن لا يعترف بشيء من الجلال لهذا الضرب من النحاور في معنى الموت بين رجلين مسنّدين في كل يوم لآلاف من المعاطب قد شهد كلاهما كثيراً من اخوانها يتخرمون من حولهما ويشوون في ظلمات البحر السرمدية.

هذا الذي كانا يتناوبان تلاوته لم يك يشبه الصلوات بحال (فالكنيسة الانجليزية لا يصل فيهما قط على الموفين) بل كان عبارة عن فكر مأخوذ من النوراة في معنى قصر الاجل ومصوغة في قوالب تشبيهات شعرية كتشبيه الحياة بعشب البوادي يخضر في الصباح ويذبل في المساء أو بالظل يسري على الماء، وتشبيه جمال الرجل والمرأة شوّهته السنون بثوب أكلته الارضة. وكان جميع الحاضرين يفهمون نص هذه العبارات العبرية لانه كان مترجماً الى الانكليزية .

على ان الساعة الاخيرة قد اقتربت فكف الربان عن التلاوة وأخذ يرقب عظم اتساع السماء والماء، ثم صوب بصره آخر مرة الى ذلك الشيء وهو مدرج في نسيج يعرف الناظر اليه من خلاله شكل آدمي معرفة منهمة وقد وضع على شفا القوّهة التي صنعت في جدار السفينة ليلقي منها في البحر . ولم تكن الا إشارة من الربان ان سمع صوت غليظ رخو لسقوط رجل

ميت في البحر فشوهه للامواج فوران شديد فترجرج خفيف فدوائر
من الماء متداخل بعضها في بعض فلا شيء .

التأم الآذي (الموج) على الجنة كما يلثم بلاط اللحد ، وقال الربان
بصوت خفته العبرة والافعال : أنت في وديعة البحر

كنت في كل المدة التي أستغرقها أداء هذه الشعائر أقرب «اميل»
حيناً خفياً فأجده شديد التأثير وأما «لولا» فكنت أراها باكية .

يرجع تأثر هذين الفلامين الى سبين أولهما ان تجهيز الميت كان
مقرونا بما يهز القلوب من الوقار والهيبة ، ثانيهما انها لم يكونا شهدا الدفن
قبل هذه المرة لجهلها الموت حتى هذه الساعة . نعم انها كانا يعرفان بالتحقيق
ان كل شيء صائر الى الفناء ، فقد شهدا حيوانات تزول واخواناً يتخطفون
من حولهم غير اني في شك قوي من كثرة اشتغالها بهذه الطوارئ
الطبيعية ووقوفها بالفكر عندها ، والانسان لا يعرف الامور معرفة صحيحة
الا اذا فكر فيها بنفسه ، ولا أعدم واهما يلقى علي تبعة هذا الجهل لاني
أعلم أنه كان ينبغي من أجل إنشاء «اميل» على الاصول القديمة التي يحبها
ذلك الوام أن أريه على الخوف وأن أحيط له الحياة في مواعظي بوعد
القبر ومخاوف الخلود ، ولكن ما حيلتي اذا كنت لم أجد من تهيي اقداما
على ذلك فاني رأيت كثير الاغتياب بالحياة فصرفت جل عنائي في تحبيب
الواجبات الى نفسه لاني ذناة التخويف من عقوبات الآخرة أو التأمل
في ثوباتها النقية .

المواعظ المحزنة لا تربي الوجدان بل تذكر صفاءه وتزعجه ، فواشوقاه

الى الساعة التي يتأثر فيها اليافع بمشهد الموت فيأنس من نفسه الحاجة الى سبر غور ما قدر له في أخراه^(١)

الشذرة السادسة والعشرون

أقاليم البلاد فصول ثابتة كما ان فصول السنة أقاليم مرتحلة

(يوم ٦ مايو سنة — ١٨٦)

الرياح باردة والسماء كدراء وتزعم «لولا» ان سفرنا استغرق الربيع والصيف والخريف وأتينا داخلون في الشتاء حقيقة الامر هي ان أقاليم البلاد فصول ثابتة كما أن فصول السنة أقاليم مرتحلة .

صاروا الامواج من الثقل والضمخامة بحيث أصبح مسير السفينة شاقا وقد هبت علينا ريح خيثة فهي ترفنا الى الشرق نحو جزائر فوقلند^(٢)

الشذرة السابعة والعشرون

وصف بعض أنواع الطيور التي في بوغاز ماجلان وطريقة صيد نوع منها

يوم ٨ مايو سنة — ١٨٦

اتحتمنا مدخل زقاق (بوغاز) ماجلان^(٣) وهو مجاز خطر ورأينا هناك

(١) ماكرهه المربي لولده من انشائه على الخوف من العقاب والرجاء في الثواب غير مكروه ووصفه هذين الامرين بالنداء غير صحيح وأمله في أن ولده يسبر غور ما قدر له في أخراه وهم ظاهروا وخدعة زبنا له شك في اليوم الآخر

(٢) جزائر فوقلند هي ارخيل في المحيط الاطلانطيقي شرقي بوغاز ماجلان

ملوك للانكليز (٣) بوغاز ماجلان واقع بين بتاغونيس وبيردونو «أرض النار» اكتشفه رحالة برتغالي اسمه ماجلان وهو أول من بدأ بالطواف حول الارض

طورا يسميها الملاحون حمام الرأس الواحدة منها في حجم البطة البرية
أحد نصفها أبيض والثاني أسود وكانت تخوم حولنا أسراباً وتضطاد بشباك
تعد على كوتل السفينة (مؤخرها) فتشب فيها أجنحتها في غدوها ورواحها
عليها وتنورط فلا تستطيع اتسكاكا

وشاهدنا طائراً آخر أثار التعجب في نفس « اميل » بلو قامت
وارتفاع طيرانه وهو المسمى بالبطروش^(١)

الشذرة الثامنة والعشرون

كثرة الزوايج في رأس القرن

يوم ١٠ مايو سنة ١٨٩٠

رأس القرن حقيق بأن يسمى رأس الزوايج فقد هاجت علينا هبة
خلنا فيها أن المحيط بأجمه ينيخ بكلكلة على سفينتنا الضئيلة . على أنها تقاوم
وتجري مع ما يلاطمها من الامواج ويتقاذفها من المهاوي لا يقعدنها عن
ذلك زعجرة البحر فهو بهيمة كبرى وجدت من يروضها .

الشذرة التاسعة والعشرون

شجاعة الملاحين وتفضيلها على شجاعة الجنود ويان لها تكتسب بالتعلم

يوم ١٤ مايو سنة ١٨٩٠

انتهينا من الطواف بالرأس ولكن ما أعظم ما بذلنا في سبيل ذلك من

{١} البطروش طائر من فصيلة الطيور الراحية الأرجل يعيش في بحار استرالية

٣٦٨ ركوب الملاحين الخطر وحالمهم الاستقلالية مع القدر (البرية الاستقلالية)

من الجهد وما أشد ما عانينا من المشاق !! فقد كانت الريح تزفzf ثلاثة أيام وثلاث ليال زفرقة بفت من الشدة الى حد أن ساري سفينتنا الا كبركان فيها يتنوّد تنوّد القصدة من ييس الحشيش .

لم يكن يؤلنا على ظهر السفينة سوى أيدي البحارين في ممارسة أعمالهم ، وما كان أشدني إعجاباً في نفسي بسيرتهم في تلك الساعات التي قضيناها في مكافحة البحر ومغالبة الخطر ، فليست بسالة الملاح من قتييل بسالة الجندي ولكنها تفضلها في رأيي ، لان الملاح بما له من الجرأة على الموجودات واقفواعل الكونية يكافح الموت مواجهة فلا يحول بينها الا سمك لوح من الخشب وليس غرضه من الكفاح ابادة نظرائه بل هو في مدافعتة عن حياته يعمل لتجيتهم من الملاك ، وناهيك بالبحر عدواً أوتي من العدد ملهو أشدها رهبة في العالم بأسره ، فانك ترى السفينة على وهنها وكونها ليست الا دولا بآ من الخشب تطاردها الريح والبرد والبرق وجبل من الموج فهي في الحقيقة تقاوم قوى كون من الا كوان برمتها . ولا مشابهة أيضاً بين قدر الملاح وبين ما يفاخر به السفسطي من اجترائه على معاندة القدر باستدلالاته الدقيقة اجتراء بارداً خالياً من العمل ، هيئات ! فان قدر الملاح هو ما يتجلى في عمله من قوة نفسه وهمتها ، قترام مع استعانتة بربه لاستتمسا كه بدينه لا يعتمد بمد ذلك الا على نفسه ، أعني على صحة بصره وضبط حركاته وقوة أعصابه فان قهره عدوه سلم اليه ، ولكن هذا لا يكون الا بمد ان يرى آخر سلاح له قد تحطم .

تلك البسالة تكتسب بالتعلم وهذه الثقة بالنفس تسري بالمعاشرة ، يدلك على ذلك ان داميل ، كان في أول عهده بالملاحة شديد الروع فإ

لبث ان ذهب عنه روعه بالتأسي برفقائه، لانه كان يرى من الدار أن يرتجف
فؤاده وتزلزل قدماه امام هؤلاء الابطال وهم ثابتون في مواطنهم. كانوا
يشغلونه حيناً بعد حين بإدارة المصحات (الطلمبات) ومعالجة الحبال . فلا
شيء يعمل كالعمل البدني في تقوية القلب ، فبطالة المسافرين هي التي عند
أدنى هيمة ^(١) تملأ قلوبهم بالخاوف وأدمغتهم بالخيالات ، واما الملاح
فليس للخوف متسع في وقته .

من مزايا الملاحة أيضاً ان مافيها من مكافحة الخطر ينمي في قلوب
الملاحين حب الحياة ، فن ذا الذي كان يحسب ان الانتحار لا يكاد يكون
معروفاً بينهم ؟

الضجر من الحياة من مميزات المصور الحديثة وهو أخوفها عندي على
الشبان وأشدّها ايلاماً لنفسي ، فاني أرى الاطفال يولدون غير مباليين بشيء ،
سائمين من كل شيء ، خامدي الاحساس ميتي القلوب ، فكيف من فتاة اذا
انكشف لها وهمها لأول مرة فيما كانت تعتقده واقفاً تعتت لو أنها ماتت
قبل انكشافه ! وكمن فتى كسول لم يتجاوز السادسة عشرة من عمره ولم
يعامله الجد الا معاملة الغلام العارم يصبح قائلاً « ما فائدة الحياة » ؟ وليس
من غرضي هنا ان أبحث عن أسباب هذه المصيبة الملمة بالنفوس والاخلاق ،
ولنأمر غرضي أن أقول لكل هؤلاء المتبرمين : « انظروا الى الملاح نجدوا
أنه هو الذي عرف قيمة الحياة لانه في كل يوم يذود عنها أخطاراً حقيقية
لغاية نافعة وبذلك صار أهلاً لأن يقدرها حق قدرها »

من أجل هذه الاسباب كلها أرى ان « اميل » الآن في ولاية

معلمين حاذقين، وأما «لولا» فاتها والحق يقال لم تبد من البسالة شيئاً يذكر لانها لبثت مختبئة في إحدى زوايا حجرتها، فكانت كالنعامه التي يؤكد العارفون بأخلاقتها أنها تتوهم أن غمر رأسها في الظلام منجاة لها من الخطر الملم بها، وذلك ما اضطر هيلانة الى أن تكون قدوة لها في الاقدام تسكيناً لروعها، وكان هذا موجباً للاعجاب بها بحق.

« شجاعة النساء المحموده »

من الخطأ أن يتوهم متوهم ان لا فائدة في الشجاعة للنساء، فانه إن كان يريد بها الشجاعة الحريية فاني قليل الاعتداد بها في الرجال فاكون أقل اعتدادا بها في المرأة المترجلة، ولكن لا يعزب عن ذهنه انه يوجد من ضروب الاقدار غير واحد، فان النساء مستهدفات للمخاطر التي نحن عرضة لها، ومضطرات لمغالبة منافقيه من حوادث الكون الخارجي، وقد يوجد من الاحوال ما توقف حيلهن فيها بل وحياة أطفالهن على سكينتهن وزباطة جأشهن، فقوة المزينة وثبات الجنان هما من الاخلاق التي تحتاج اليهما المرأة كما يحتاج اليهما الرجل.

من المصائب ان تسوء رية الفتيات الى حد أن يتوهمن ان تكاف ضروب الفرع القاتل عند كل مناسبة خصوصاً بحضرة الشبان مما يفت الانظار اليهن، فيقول من يراهن في هذه الحالة انهن يقصدن ان يظهرن في شكل الحائم المروعة. ويجمل ان يوعظن بأن الخوف لاحسن فيه مطلقاً، وانه يجب عليهن لا تهسن اذا أحدق بهن الخطر ان يجتهدن في استشعار الاطمئنان والسكينة ان كن يردن ان يصرن مثارا للاعجاب والاستحسان. ولا حجة لما يمتدنه على ما يظهر من ان ثبات جنان المرأة يسيء خلقها، بل

أجد جمالا وشرقا فاقين في تلك الذات اذا كانت مع تجردا من القدرة على
المهاجمة بل ومن قوة المدافعة فتحم الخطر بقوة جأش تكافئ قوة الرجل.
أنا أعلم ان من الاوهام السخيفة اعتقاد ان جفاء الطبع من لوازم
الشجاعة، ولكني أود لو أدري متى شوهه ان الشجاعة الحقيقية غيرت من
رقة المرأة ورحمتها وغير ذلك من فضائلها . حاشاها من هذا وان الجبن
والاثره لهما اللذان يوجبان قسوة القلب وغفلة .

سل أمّا جباناً ان تشهد عملاً جراحياً يعمل في جسم ولدها لتسليه
وتسري من ألمه تجبك بأنها شديدة الاحساس كثيرة التأثر، وبش العذر
عذرها، فما مرادها الا الاحتماء من كلفة التسخير. ثم لا يتحلى أحد ان قوة
المزيمه والسلطان على النفس أو الشجاعة الحقيقية هي من الاخلاق التي
لا ينتفع بها الا في طائفتين من الاعمال هما الحرب والملاحه فاني أرى ان
منفعتها تعدى الى كثير من الامور الاخرى لان الرجل والمرأة مهردان
كل يوم في القوم الذين يعيشان بينهم بالآف من الاعداء والمطاطب، ولأن
البحر لا يقصد الا إزهاق ارواحنا وما أكثر ما يمرض لنا من الاحوال
الخطرة التي يقصد فيها نقض أعراضنا والذهاب بحرماتنا . اهـ

الشفرة الثلاثون

مرح « لولا » في السفينة بعد زوال الخطر

يوم ٣٠ مايو سنة ١٨٦٠

تشق سفينتنا « المونيتور » بحلالة خطرها عباب أمواج المحيط
المهادي وتتخذ لها فيه سبيلا، وقد عادت « لولا » بعد زوال الخطر الى ما كانت

عليه من الابتهاج والسرور فهي ترح وتمدو على ظهر السفينة مع مالها من الحركات حافظة لتوازنها، وتبدو قدماها الصغيرتان في خيبتها من تحت حلتها كأنهما فارتان . اهـ

الشذرة الحادية والثلاثون

{ وصف جزر جوان فرناندز }

« ويان ان احداها هي التي كتب عنها قصة روبنسن كروزو المشهورة »

يوم ٢٥ مايو سنة ١٨٦٠

رسونا غداة اليوم في جوان فرناندز لضبط مقياس الزمن (الكرونومتر) وهذه البقعة مركبة في الحقيقة من ثلاث جزر يتألف منها مجموع متلاصق الاجزاء، وتسمى الاولى منها ماساتيره والثانية ماسافويره والثالثة اسلادولوبوس وهي صخرة تكاد تكون جرداء أكثر الثلاثة تطوحاً نحو الجنوب ويلقبها الملاحون بجزيرة القيطس (عجل البحر) لان القياطس تأوي اليها طلباً للراحة والدفء .

الجزيرتان الاوليان ماساتيره وماسافويره معشوبتان شجراوان ومع اجتهد الحكومة التابعتين لها في تمييزها لاتزالان قفرا لايعمرهما الا المزمز الوحشية وهي كثيرة فيهما، ويقال إنها كانت تزيد عن ذلك لو لم تسلط عليها كلاب وحشية مثلها قاتلها وتمترسها . ولبت شعري الى أي حالة تصير هذه الكلاب اذا أبادت جميع ما هنالك من المزمز ؟ لا بد أن يأكل بعضها بعضاً . وجزيرة جوان فرناندز تذكر بواقعة عظيمة جرت فيها وهي :

انه في سنة ١٧٠٤ رسا الملاح الانكليزي دامير على ماساثيره فألقى فيها وكيله على القوارب المدعو اسكندر شالكرك أثر مشاجرة احدثت بينهما . ترك هذا التعيس في هذه الجزيرة القفر غير مزود اياه الا بشيء يسير من الغذاء والمدد فعاش هناك أربع سنين وأربعة أشهر من صيده وصناعته ، وفي سنة ١٧٠٩ اتفق لاثنين من صيادي الثيران الوحشية ان نزلا بالجزيرة فعثرا على ذلك الرجل فرقا لحاله وحمله معها الى أوروبا ، وكان شالكيرك قد قيد بعض مذكرات في طريقة عيشته على تلك الجزيرة البلقع فاستعان بها دانيال دوفويه فيما بعد على تأليف كتابه العجيب الذي عرفه الناس جميعاً ، ولشد ما يديه الآن « اميل » و « لولا » من الاهتمام بمطالمة وقائع روبنسن كروزويه . اه

الشنرة الثانية والثلاثون

« الوصول الى خليج قلاو ووصفه وذكر نوع من الطير في تلك الجهة »

يوم ٥ يونيه سنة ١٨٦

ياشرى ! هذه أرض ! هذه أرض !

بعد ان سافرنا تسعين يوماً دخلنا خليج قلاو وهو من أبهى مناظر الدنيا وأبصرنا جزيرة لورنزو ترهع حيالنا ، أقول ترهع وأقل ما في هذا اللفظ أنه حقيقة في استعماله هنا فقد نتج من حساب أحد العلماء أن سواحل سان لورنزو كسواحل الشاطئ المجاور لها ارتفعت عن سطح البحر خمساً وثمانين قدماً انكليزية من عهد المصور التي يعرفها التاريخ .

صخور هذه الجزيرة يعمرها آلاف مؤلفة من الطيور أخص بالذكر منها طائرا رأسه أسمر الى السجاية وبطنه أبيض ناصع وذنبه أسود يقال انه هو الذي يحصل منه أهل الجزيرة على السماد المعروف بالقوانو وهو ثروتهم الكبرى لان الذهب والفضة كادا ينضبان من معادن بلاد البيرو فهي تنسلي عن الحرمان منها بيم القدر ولا غرو فالذهب مذهب ومفسد، والقدر موجد ومغصب . اهـ

الشجرة الثالثة والثلاثون

« يان فوائد العقبان »

يوم ٦ يونيه سنة — ١٨٦١

رسونا في مينا سيودال دولوس ريس

أخص ما أدهش « اميل » و « لولا » عند هبوطهما على البر كثرة العقبان التي تسكن سواحل هذه الجهة، فأنها ترى عند كل خطوة في الشوارع وعلى سطوح المساكن، وقد رأينا منها طائفة تبلغ الستين أو الثمانين نائمة وهي جاثمة على جدار ورؤسها مخبئة تحت أجنحتها ذلك أنها ليس من خلقها الجفلان ولا تخشى من السكان شيئا لانهم يجلونها. هذه الطيور في غاية الشره، وشرها نفسه نعمة من نعم الله على أهل تلك البلاد لانه يساعد على حفظ الصحة في المدن، وكان « لاميل » فيما أرى اخطاء غريبة في شأنها فانه لما سمع الزراية عليها من درسوا أخلاقها في الكتب كان يتخيلها سلاية تسكن الهواء أ كالة دنيئة للرمم، فلم يعض الا ساعات قلائل حتى زال الوم وتبين له خلاف ما كان يتوهمه

(التربة الاستقلالية) مدينة ليا وفرن اليسوعيين بالمحتالين والبنايا ١٧٩

فلم انما محتسبة سخرها الخالق (سبحانه) في البلاد الحارة للقيام على تنظيف الطرق العامة، فهي تنقيها مما يلقي على الابواب من القمام والاحوم القاسدة وما يطرح فيها من الجيف، ويدل ما تبديه هذه الطيور من الاطمئنان الى الانسان والثقة به حق الدلالة على شعورها بنفعها له .

المسافة بين قلاو ولما فرسخان أسبانيوليان وسنباها غداً . اهـ

الشذرة الرابعة والثلاثون

التربة بالمائة

يوم ١٢ يونيه سنة ١٨٦٠

مدينة ليا في نظري كثيرة الشبه جداً بأحدى مدن أوربة، وان الاوربي الذي يسافر من بلده الى الجانب الآخر من الدنيا فيقطع في ذلك خمسة آلاف وخمسمائة وتسعة وثمانين ميلاً انكليزياً ليسحق ان يلاقي بعد هذا السفر من تركهم هناك من اليسوعيين والمحتالين والبنايا والراهبات ومعاهد القجور .

في تلك المدينة شوارع لها من الروق ما يناسبها وفيها ميدان أنيق يدعى « بالبلازامير » في وسطه بركة نعمة من البرنز ينبثق منها الماء في ثلاثة أحواض على أن هناك جدولاً يحترق المدينة أفضله كثيراً على ذلك العمل الفني . وهذا الجدول المسمى بالريماق يأخذ مياهه من منالج جبال القوردبير، وبعد أن يجري ثلاثين فرسخاً يصل الى ليا فيقسمها الى قسمين متساويين تقريباً . ولست أدري اضلال أم حق ان أحس ببرودة مياهها اذا غسست أصبعي فيها كان ماء الثلج لم يعمل له اندفاعه أن يسخن بحرارة الشمس .

ليست الحرارة في تلك الجهة من الشدة بالمقدار الذي قد يتوهم مع كونها لا تبعد عن خط الاستواء الا عشر درجات. وتتل هذه الحالة بعل مختلفة غير ان أخصها وضع المدينة فان المحيط الهادي يكنفها من أحد جانبيها ويكنفها من الجانب الآخر جبال القوردير القائمة شرقها مكحلة بالثلوج الدائمة. وفي ذلك ما يساعد بلارب على ترطيب الجو وبينها وبين البحر فرسخان اسبانيولان ولا تبعد الجبال عنها الا ثمانية وعشرين فرسخا فكان البحر والجبال منطقة مزدوجة تمنطق بها الساحل لثقيه شدة الحرارة .

الذي يدعش (اميل) و(لولا) كثيرا هو أننا بحسب منزلة الشمس الآن في فصل الشتاء مع اننا في شهر يونيه على ان الحق أن لاشياء في بلاد البيرو، فان السنة فيها تنقسم الى فصلين فصل الرطوبة وفصل الجفاف ففصل الرطوبة يتبدى من شهر ابريل ويستمر الى اكتوبر وفيه ينشئ المدينة ضباب ثقيل فاتر يسميه أهل البلاد بالتروي، وقد يبلغ أحيانا من الكثافة والإسفاف (الدنو من الارض) خصوصا في النداءة حدا لانكاد نرى فيه ما هو شديد القرب منا من الاشياء ، ويقال ان هذا الحجاب يشعزق في شهر اكتوبر أو نوفمبر فترفع قبة السماء سنجاية اللون ولا يلبث الطل أن يتلاشى بحرارة أشعة الشمس النفاذة حينئذ يتبدى فصل الجفاف أي الصيف .

لا ينبغي أن يفهم من قولنا فصل الرطوبة الفصل الممطر فانه قد يمضي قرن ولا تسقط على طول هذا الساحل كله قطرة من مطر. عرفت ذلك لاني منذ بضعة أيام كنت أسأل شيخاً من هذه البلاد : هل تذكر

انك شهدت مطر آ في حياتك ؟ فكان جوابه لي « قط » فسألته عن عمره فقال انه ثمانون سنة .

الضباب ندى يحبل التراب الى وحل ويكفي لاختصاب الارض هنا إخصاباً متوسطاً . على أنه يوجد في أماكن أخرى من بلاد البيرو وديان وربي قرية من الجبال ينزل فيها من السماء سيول حقيقية اذا أصابت الرمال القحلة أصبحت عما قليل حافلة بالنبات ، فالارض لاتسأل السماء ، الا أن تصدق عليها بالماء .

فصل الجفاف بالضرورة أشد الفصلين حرارة على أن الناس هنا يؤكدون لي أنهم يجدونه مبرداً بما يهب من نسيم البر والبحر ، فكان هذين النسيمين يقتسمان اليوم بينهما ، فيهب نسيم البحر في الجملة حوالي الساعة العاشرة من الغداة ويستمر على هبوه متراوحاً بين الشدة واللين الى غروب الشمس ثم يركد ويستتب السكون ، فاذا كانت الساعة الثامنة أو التاسعة من العشي جاء دور نسيم البر الذي يهب من الجبال فيبقى على هبوه الى الغداة .

في رأيي أن سكان ليا أشد ما فيها غرابة وأدعاه الى المراقبة فلا أظن أنه يوجد في سكان بقعة أخرى من بقاع الارض ما يوجد في ملامح وجوههم من الاختلاف العظيم ، وفي ألوان جلودهم من الفروق الدقيقة الواضحة . ذلك بأنهم أخلط من سلالة المستعمرين (وأعني بهم الاشخاص المولودين في أمريكا ممن هاجروا اليها من الدنيا القديمة خصوصاً أعقاب

اليوت الاسبانية العتيقة) ومن الهنود والزوج والخلاسيين (١) وغيرهم من الاصناف ، فترى من ألوان وجوههم كلما تقفهم الابيض الشاحب والاصفر النحاسي والاسود الكهربي وما يتخللها من ضروب الاختلاف الصغيرة المتولدة من اشتباك الارحام واختلاط الانساب ، واني اذا اعتبرت في الحكم عليهم ما قام بنفسي من آثار الاتصال برؤيتهم لاول مرة حكمت بانهم متشابهون بالارواح كما تشابهوا بالاشباح .

تتماز النساء البيض والخلاسيات عن غيرهن بعينين بجلابون سوداوين تتوقدان ذكاء ، وبشعور طويلة غداثرها الثقيلة مرسلة ، ولون قنّاوم وضاحته القطرية حدة الشمس ، وأنف مع خلوه من شبه الانوف اليونانية لا يميزه شيء من القبا (٢) وفم مزدان بالثنايا الجميلة على ما قد يكون فيه من السعة أحيانا ، وقامة وسيطة معتدلة ، وقدمان بلفتا من الصغر حدا يدعو الى العجب ، ويدين صيفتا صياغة دقيقة ، وجملة القول في وصفهن ان صورتهن هي صورة دلولاء اذا كبرت .

أنا لا أعلم الى الآن شيئا من أخلاقهن اللهم الا ما يظهر لي من أنهن (أعني الفتيات منهن) يقضين أوقتهن بين الزهور والمطور والاقراص المطرية والمريات والخلالوى ، ولئن اعتمدت في الحكم عليهن على ما أسمعه عنهن ممن يحضون بي لقلت إنهن يقسمن وقتهن بين دنائس المشق وشقائق الصبابة ، ولا إخال أحدا لا ينهش اذا علم أن الأديار والكنائس تشغل من المدينة رسما . وبما أكدته لي أهل ليجا أن الرجال منهم شديدا للغيرة على

(١) الخلاسي هو الذي يولد بين أبوين أحدهما أبيض والثاني أسود (٢) القنا

مصدر قني للآف أي ارتفع أعلاه واحد ودب وسطه وسبح أي طال طرفة

نسائم ولكني لا أعتقد شيئاً مما يقولون فاهم لو كانوا كذلك حقيقة
لما أبجسوا لمن الذهاب للاعتراف في أغلب الاوقات . اهـ

الشذرة الخمسة والثلاثون

ذكر شيء من أخلاق أهل لبا وأحوالهم وأهل بيت « لولا » ووالديها

يوم ٣٠ يونيه سنة ١٨٦٠

ما لبثت منذ وصلنا الى لبا ان التزمت الاشتغال بمصالح دولوزريس،
ونحوه شيء رأيت من الواجب البدانة به في هذا السبيل أن أجمع تفاصيل
ما يطلع الناس من الاخبار الموثوق بها في شأن مولدها ووالديها ودونك
بالإيجاز نتيجة ما هدتني اليه ابجائي :

أما والديها فهو من بيت أسبانيولي كان رحل الى بلاد البيرو واستوطنها
بعد الفصح بزمان يسير . وأما والديها فكانت من النساء ذوات اللون ويعني
بهن الخلاصات بحسب اصطلاح الناس هنا وكانت مع احتواها وعهدها على شيء
من الدم الهندي لا يتأتى لعين غير محين المستعمر الخالص الفيور ان تكتشف
فيها بقايا سمات صنفها التي انحصى أكثر من ثلاثة أرباعها ، فانه لا قدرة لغير
المستعمرين على ان يميزوا في الذات الجميلة لاول نظرة ما يسميه الانكابر
بأثر خلف الشيطان المشقوق ، فهم يتمسكون هذا الارحى في شكل الاظفار
ويحكي ان تعلم أنه مع خضوع هذه البلاد للحكومة الجمهورية موسم
تشابك الاجيال فيها لا يزال بعض البيوتات الاسبانيولية يزود من
الامتياز ان يثبتوا حصر لحة أنسابهم ونقاوتها من الاختلاط وان يحجروا

على قائمتها كذلك، فإن هذا في رأيهم شارة من شارات الشرف، وفي رأي غيرهم والحق يقال نعمة يحسدونهم عليها. يدلك عليه أن الخلاسين في الطبقة الخامسة بل وفي الطبقة السادسة يدعوم عجبهم إلى التألم من أن يعرفهم الناس بهذه الصفة حتى أنهم ليندولون كل ما يملكون لو ضمن لهم الإهتكاك من أماراتها التي تراها مع نهايتها في الخفاء وقرب تلاشيها ثم على خسة أصلهم كما تقرر في الآراء والأفكار.

ذلك ما حدا بي إلى أن أحدث قسماً غالباً بأن معيشة الناس مجتمعين ربما كانت في بدايتها مؤسسة على حاجتهم إلى احتقار بعضهم بعضاً.

ومعها يكن من هذا الأمر فقد كان زواج ذلك الأسبانيولي الحر بتلك الخلاسية معتبراً عند كل أهل يته من سوء الحظ لأنه كان قد علق بأذهانهم خزعات متعلقة بالجيل الأحمر، وزمخت فيها شديد الرسوخ. وكانوا يرفعون عقيرتهم افتخاراً بأنهم لا ينفكون عن تخير الأمهات. ولا أدري أيكون هذا من أسباب الفقرة بين الزوجين فيما بعد أم لا، غير أنه قد عرف أن اقترانها لم يقرن بالهناء والنبطة فقد ماتت هذه الفتاة الخلاسية في السابعة عشرة من عمرها بعد أن وضعت بنتاً.

لم يطوح والد «لولا» بنفسه في الأعمال البحرية تطوياً تاماً إلا من بعد تأييده. وكانت السفينة التي غرقت به حيال سواحل بيزانس ملكاً له. وقد أجمع الناس على أنه كان كثير الفخر ببنته وأنه لعزمه على تربيتها تربية أعلى من التربية التي ينشأ عليها أغلب النساء في ليا حملها معه ليضمها في إحدى مدارس لوندرة الداخلية.

كان يجب هذه الطفلة وفي هذا أقوى موجب للظن بأنه هو الذي

علقها بمزيد الاحتراس والعناية في أدوات السفينة قبل أن تغتاله الامواج .
بلغ خبر الفرق ماوراء البحار غير انه شاع أيضاً في ليا أن هذه
المضيفة شملت الرجل وبنته فلا شك أن ما أرسلته أنا وهيلانة من
الرسائل اعلاماً بنجاة «لولا» ومطالبة بحقوقها قد حجزها من لهم مصلحة
في اعدامها .

مانجمن الفرق الابلاح واحد لم يرجع بعده الى ليا قط لسبب
لأعلمه ، فلم يتيسر له أن يكذب ما أذيع هناك عمداً من الروايات الموضوعه
لما وصلنا الى ليا عرفت «لولا» بلادها ان لم أكن واحدا من خلال
ما حفظته ذاكرتها من آثارها في الصغر ، غير أن هذه البلاد لم تعرفها
قط ، فقد كان من عرفتهم بها من آل يتها ينظرون بالريه فيها فيقولون
نعم انهم كانوا سمعوا بسفان غرق في البحر وبأنه معهم أو ابن عمهم ولكن
ما الدليل على ان تلك الفتاة التي عرفتهم بها بنه فانهم كانوا محقين كل الحق
أن يعتمدوا موتها ، وأما ما قدمته لهم من الاوراق الدالة على ثوب نسبها
له فكانوا يتعللون عليها بأنها مكتوبة بالانكليزية وهم لا يفهمونها بل هم
ما كانوا يريدون أن يتكلفوا قراءتها .

ذلك ما اضطرني الى أن أقصد العارفين بالقانون فكان رأيهم في القضية
انها من القضايا الممضلة المرتبكة وأنها تقتضي فراغاً واسلاف نقود وعبئاً
كثيراً من عبث المحاماة ، وأنت تعلم حالة القضاء في بلادنا وهو في بلاد
البيرو أدنى منه أيضاً الى الطفولية .

عمال الحكومة الذين سألتهم في هذا الموضوع وان كان أغلبهم ينتمي
الى بيت والد الفتاة متفقون على انه ترك بعض المال ، غير أنهم يقولون وفي

قولهم أمارات الرية أن جل هذا المالمضاج في سداد ديون المتوفى، والذي ظهر لي أشد الظهور هو أن المضي في هذه القضية يجر الى تشويش كثير من المصالح الخاصة التي لاشك في أنها اتسعت بمصيبة السفان . تلك هي حالة الامور .

الشفرة السادسة والثلاثون

« فوائد الشدائد — بذل النفس للمحجوب أول الحب »

يوم ١٥ يولييه سنة — ١٥٦

كان منا خرق وطيش كادت عواقبه تكون علينا خساراً مئيفاً ذلك أني و«اميل» و«لولا» خرجنا عشية أمس تنزه والساحل ممطيناً أفواصاً فأوغلنا في سيرنا متعسفين ولا يلبث الانسان بأدنى بحث في شكل هذه التواحل الظاهري أن يدرك أن البلاد نشأت من الزلازل الأرضية . من أنسى الافهام التي انتهت اليها حكمة العلوم الحديثة على ما أرى^(١) ادراك أن للناس فوائد فيما يتلون به من المصائب فإن لها دخلاً عظيماً في تكون العالم المادي

وما أدراك ما هذه المصائب ؟ اذا رُجت الارض رجاً وتولاهها الاضطراب عم الفزع كل من على ظهرها ممن يشهدون زلزالها، ورأيت الحيوانات جافلة حيرى لا تدري ماذا يراد بها .

{١} لقد طائى رأيه فان القرآن القديم نطق بهذه الحكمة التي رأها حديثة في آيات كثيرة جداً وتدونها المسلمون في مشورهم ومنظومهم ولكنه لا يعلم ذلك

وان لمن شهد الزلازل من سكان هذه البلاد قصصاً عنها يروونها
للإجانب تحاكي قصص التوراة ، فكأن من قرية كانت بالامس عبارة
سعيدة أصبحت خاوية على عروشها فلا يجد الباحث عنها في عرصات الإ
أطلالا بالية ورسوماً دارسة . واذا انقضت الزلازل لم يكن للناس حديث
مدة الشهر التالي لوقوعها الا قصصها المحزنة ، فن رجال ذهب عقولهم من
الفرع ، وأموال لعبت بها أيدي الضياع ، ونساء وأطفال وشيوخ خربت
عليهم يوتهم تخفهم ردمها .

لايسلم تاريخ هذه الرزايا من اختلاط القصص به فلما يحكيه الناس
هنا أنهم شاهدوا في زلزلة ليلية على وميض البروق المشؤم أن الأرض قد
انشقت وبرزت هيا كل قدماء الاقنين ^(١) من قبور هانم عادت فقيت في
هذه المهاوي التي ما لبثت أن التأمت عليها .

سكان شطوط المحيط في هذه البلاد أشد تضرعاً للمطاب فان
البحر في بدء الزلزال يتقهقر عن الأرض كأنه قد ملكه الذعر ، ثم يماود
الكرة وقد هاج غضبه ، واشتد صخبه ولجبه ، وهناك تنكسر أناجر السفن
وتقطع سلاسلها وتأخذها أعاصير الماء فتدور بها دوراناً وأما جسور المياه
فإنها تستسلم لضغط الامواج فتفتح أبوابها للخراب والملاك .

وللبروين من المعرفة الصحيحة بما لأرضهم التي استودعوا حاجياتهم
وعيالمهم وآملهم من ضروب الختل ما يجعلهم في عامة أوقاتهم على حذر منها
فترام لا يذوقون النوم الا غراراً مستمدين على الدوام للبوب من يوتهم
لاقل لنط أو أدنى رجة سائقين ما الخطب ؟ فاذا قيل زلزلة برزوا جميعاً .

(١) . الاقنين جمع أقي وهو أحد أشراف قدماء الهنود بأمريكا

على أن لهم بهذا القطر الذي تمد بهم أرضه كلف العاشقين لجمال
وخصبه ، فانك تجد في البقاع المزروعة منه حقول القمح وقصب السكر
والقطن والقواكه الاسبانيولية كالبرتقال والليمون والرمات والين
والزيتون قد ازدوجت بجميع فواكه المنطقة الحارة كالوز والاباناس ، فكل
الارض المتزلزلة حبل بالحياة فهي تنمو وتلوى وتنفس ولا ينبغي أن ينقم
منها أنها في عملها هذا تشوش عمل الانسان أحياناً بما لها من صنوف
التدمير وضروب التخريب .

لم يلم الشاطئ الذي كنا تنزه عليه من فعل الزلازل الارضية التي
لاشك في أنها تتبدى من سلسلة جبال الاندز^(١) فان الانسان فيما يلاقه
هنالك من الشقوق والانجاذ والاعوار التي لا تلبث بعد انخسافها أن ترتفع
لا يزال يعرف ميدان تكافح القواعل النارية .

كانت «لولا» تسير على الساحل وكلها زهو ومجى باستقبالها «اميل»
في بلادها ومرحبتها اياه غير مفكرة في شيء عسى أن يكون من الجبال
تحت هذا الساحل المتباين الذي دعثته العواصف والاعاصير ، فهمزت
جوادها بجدة مفرطة وأخذت به شطر البحر وكنا نحن تتبعها ولكن من
بعد لبلاد فرسينا ، على ان «اميل» لم يلبث ان خف اليها خفة المستبش
لما نبهته هيماتي الى الخطر الذي كانت ملاقيه له ، فلما بلغ تلك القارسة المرحه
لم تكن الا على نحو مئة متر من هوة بين صخرتين كان لا يحصى لها من
التردي فيها بجوادها مرسله الشعر في الهواء مشرعة السوط ، فأخذ بعنان
فرسها وقسره على التحول يسره فرفع يديه قائماً على رجليه .

{١} سلسلة جبال الاندز هي سلسلة عظيمة من الجبال في أمريكا الجنوبية

ثم ما لبث ان وقف كأنه ألهم الوقوف فجأة .
وأما « لولا » فقد امتنعت (تغير لون وجهها) وارتعدت فرائصها
لأنها كانت أبصرت الهوة وشكرت « لامييل » همت بان قبلته ثقيلًا
يشف عن الوداعة وسلامة القلب كالذي يقع من أخت لاختها .
وفي يقيني ان هذه الحادثة لم تزد شيئًا على ما يضره كل منها الآخر
من المحبة والوداد ولكني أحسب اني لاحظت من عهد حصولها فرقًا
دقيقًا في رعايات « اميل » لها بزيادة تحديه (نقطة) عليها فكان بذل النفس
للمحبوب أول الحب .

ذلك أمر لا بد أن تكشفه لنا الايام لاني وهيلانة قد عودنا هذين
الغلامين أن نصدهما لجرد قولهما فلا أخالهما بمسران على غشنا . اهـ

الشذرة السابعة والثلاثون

الآثار والمدن المجهولة في البيرو والموازنة بين القوى والاعمال

يوم ٢٨ يولييه سنة — ١٨٦

كثيرًا ما نلاقي هنا هنودًا أصليين يشتغل بعضهم بالنمساخ الناتج من
رءوس الجبال ونقله على ظهور البغال الى (ليما) حيث يمتد من أوائل
مشتبهات المائدة وبعضهم ينقل الملح اليها من سواحل البحر على قطبان اللاما^(١)
ياله من بون بعيد بين ما عليه هؤلاء الهنود الآن من القل والشقاء
وما كانوا فيه من العظمة والرخاء .

{ ١ } اللاما حيوان من حيوانات البيرو بأمر يكتة يشبه الجمل

معابد الاتقن التى يرشد أهلها السامح الى زيارتها وطريقهم الحربى المشهور الذى اختطوه لمقاتلهم ونظام ربهى المعجب الذى كانوا يلفنون به مياه الجداول الصغيرة الى الحقول بما كانوا يحفرونه من الخنادق ليخصبوا به من الارضين ماصار بعدهم محلا - كل ذلك مما يحمل على الاعتقاد بأن الاجيال الاصلية التى كانت متوطنة وسط أمريكة أوقفت فى سبيل تقدمها بحلول الجيل الايض الذى انقض عليها فى بلادها انقضاء القاب فماتها عن رقبها فأما كانت تسمى اليه ومن ذا الذى فى استطاعته أن يخبرنا بما كان يحصل لو أنهم أمهلوا حتى يلفوا مثال تمدنهم الصحيح ؟ ربما كان انعكس الامر فذهب مثل خريستوف كلومب من حمر الجلود فاكتشف الدنيا القديمة .

قبائل الهنود التى لم تخضع الى اليوم للحكومة الامريكية تحذر ما يقدم لها من الهدايا وما توعدها به من المزايا على حد قول القائل :

« الروم أخشى » ^(١)

ولم تطلع الحكومة فى ارسل الدعاة اليهم لدعوتهم الى النصرانية فاتهم بظلمون أن لفظ انجيل فى فم الايض معناه الاستعباد لجيلهم ومصادرتهم فى أرضهم .

يمتد بعض أهل ليا أن من المدن البيروية أو المكسيكية القديمة مالا تزال موجودة لم يلفها الفاتحون من أسبانية واذا سألتهم أين هذه المدن لا تجدهم أحدا يستطيع أن يجيبك عن هذا السؤال ، ثم اذا قلت

{١} الروم أخشى جزء من بيت شعر لشاعر لاتينى أذكر منه شطره الاول وترجمته :

« الروم أخشى وان هم قدموا محققا »

كيف ان أحدا من سائحي اليوم لم يعثر عليها أجاوك إن هؤلاء الاقوام القدماء سكان تلك المدن مكنوفون من كل ناحية بالصحاري والآجام والمستنقعات وسلاسل الجبال وغيرها من المقبات الكثيرة وبذلك حفظوا من قلاهم . على ان الوصول اليهم يقتضي وطء قبائل متوحشة تمنع الاجانب اسدخول أرضها وتجزئ عليه بالقتل مثل الهنود البسلام (انديوس رافوس) وهم جيل حربي يسكن الهضاب الواقعة شرقي البيروو (القونشوس) ويقال انهم من أكلة لحوم البشر .

ولقد ذهب فريق آخر من البيرويين في دعاويهم الى ما هو أبعد من ذلك فلم يقتصروا على القول بوجود المدن المذكورة بل قالوا ان بعض ركاب التماسيف الخاطي الذكروا المترفين من التجار وطلاب المهن زاروها المرة بعد المرة ومن هؤلاء الزوار من انقطع ذكرهم فلم يسمع عنهم شيء ومنهم من حكوا ما عاينوه منها فهم مصدر ما عرف عنها غير انهم لم يعدموا عن الحضارة بل وعن العلم لم يخبروا بما اكتشفوه الا بعض التجار الرحل أو الصيادين ولم يستطع هؤلاء عند حكايتهم لما وعوه أن يؤدوا لمن سمعوا منهم الا أخبارا مبهمه جدا . والذي ينبغي أن يعتد في مثل هذه الاحاديث هو أنه يحسن قبل نبذها واعتبارها من الاساطير أن يفكر فيها مرتين لانها على كل حال ليست بميدة عن الحقيقة بعد ان اكتشف استفس^(١) وغيره من السائحين الذين جابوا وسط أمريكا ما اكتشفوا من الآثار الحقيقية وبعد الابحاث التي حصلت وسط الغابات الكثيفة ولم يشهدوها الا البيئات والقردة ، وخصوصاً بعد ان ثبت للعالم صحة بعض الآثار

المروية عن الهنود ثبوتاً واضحاً من أطلال المدن المكتشفة مثل قوبان وقيشي واوقوزينجو وبالانها وغيرها من المدن الكثيرة المدفونة تحت جذور الاشجار من قرون طويلة .

نم إن موضوع البحث والنظر هاهنا ليس مدناً بائدة بل هو مدن حية قد يعثر فيها ان وجدت على تاريخ جيل من أجيال البشر برمتهم ومعابدهم وآلهتهم وقسيسهم وشرائعهم وعوائدهم .

ربما مال « اميل » ودولولا » اذا سمعا مثل هذه الحكايات فانقدت بها تخيلهما الى أن يباشرا البحث عن تلك المدن المجهولة فان من هو مثلهما في سن المراهقة لا يفكر في الدقيات ولا يحسب لها حساباً فهما من هذه الجهة شبهان بعامة الناس، ولو اني ثبطت عزم هذين القرنين الصغيرين وأخذت توقد ذهنهما للامت نفسي على ذلك، ولكنني انهرزت هذه القرصة فقلت لهما انه لا يزال في بلاد البيروكيا في غيرها كثير من الاشياء التي يلزم اكتشافها غير انه يجب على الانسان قبل كل شيء أن يعرف كيف يزن قواه بطبيعة ما يريد مباشرة من الاعمال . اهـ

الشذرة الثامنة والثلاثون

« التربية بالتأثيرات الطبيعية »

يوم ١٤ أغسطس سنة ١٨٦٠

صادفنا غداة اليوم على مقربة من ليا زنجياً آتياً اليها يلتمس رزقه من عرض حيوان يسمى البوما وهو الممثل للاسد في أمريكا كانت قبيلة

من المتوجشين اصطادته حياً وكان ربه وهو شبه مشعوذ يؤمل أن ينال
بعض النقود من عرضه على النظارة (أي المتفرجين)

كان هذا الرجل على شدة فاقته وعجزه عن القيام بنفقة نفسه مصحوباً
بصيبة زنجية عليها طمر أزرق رأيت في مشيتها قز لا فساتها بالاسبانولية
التي لا أحسنها عما أصابها فجاءها تخرج كما رأيت فكان جوابها أن أرثني
أحدى ساقها فإفياها جرح دام ورأيت قدميها قد ورمتا ورمماً مفراطولاً
أعنت النظر في ساقها المجروحة عثرت على طرف شوكة غليظة في لحها
وهي التي تسبب عنها الجرح قطعاً ثم خبث بما اعتوره من المشي والوصب
ولدغ الحشرات فأن هذين المسافرين كانا آتين من مسافة بعيدة جداً .
مازلت بهذه الشوكة حتى نجحت في سلاها ثم ضمنت أجزاء الجرح
بعضها الى بعض ولما لم أجد خرقه أعصبه بها ناولتي « لولا » مندليها ولم
تقتصر على ذلك بل دعتها رحمتها بهذه الفتاة الى خلع نعليها ووضع قدميها
المرضوضتين فيها فلا متاهما أشد الملامة كأننا صنعتا لهذه المسكينة فأعربت
« لولا » عن شكرها ثم غادرناهما ومضينا في سبلنا .

انبعث « لولا » الى عملها هذا يباعث من بواعث الخير القليلة الا
أنها مالبت أن أدركت صعوبة الاحتفاء في أرض صلبة خشنة كأرض
البيرو فان طرقها لامشابهة بينها وبين مخارف البسانين الكبرى في انكثرة
أنشأ « اميل » أولاً يسخر من حيرة صديقه في مسيرها حافية
ولكنه لتأثره من صنيعها دبت فيه النخوة فاحتملها على ظهره فقبات
ذلك مبتسمة .

لم يكن الباقي من طريقنا طويلاً جداً ومع ذلك وقف « اميل » في

أثناءه للاستراحة مرتين أو ثلاثاً متبعا في ذلك نصيحتي وفي آخر وقفة منها بصرا من بعيد بالمشعوز يقود البوما وعرفت « لولا » الصبية الزنجية وقد خلعت النعلين وحملتها في يدها فإنا كان أشد غمها لهذا المراءى . انظر كيف بخستها عطيتها وكيف استعملتها .

فسريت عنها ماخا من قلبها من الكدر بأن قات لها إن العادة طبع ثا إن هذه الصبية لا بد أن تكون نعت من الاتعال لا عتأدها الاحفاء على أن نية اهداء المروف للناس محمودة على كل حال ولو أخطأ صاحبها فيما يتخذ من الوسائل لا يصل النفع اليهم . والذي رأيت خيرا من هذه العظة كلها هو أن ما وجدته قلبها الطاهر من السرور باحتمال « اميل » إياها قد دلها فيما أرى على أن الانسان لا يخسر شيئا كما يسديه من المروف . اهـ

الشذرة التاسعة والثلاثون

« بان نخامة مشاهد الجبال »

يوم ٢٨ اغسطس سنة ١٨٦٠

زرنا بعض أجزاء من جبال القوردير ولم يكن سبق (لاميل) أن شاهد مثل هذه الجبال التي يصح أن تسمى بالالب « الامريكية فراع كل الروع ما لهذا الخلق الهائل من مظاهر الفخامة والعظم مع أننا لم نبلغ منها الا أدنى شعافها لا بد ان لاحظ هنا أن القدماء كانوا قليلي التأثير بما للجبال الشاخنة

{١} جبال الالب هي سلسلة جبال عظيمة في أوروبا

من المحاسن الرائعة فأننا لم نر لشعراء اللاتين من الكلام فيها الا النذر اليسير ومعظم ما قالوه استهجان واستقباح وقد يحدوي ذلك الى القول بأنه كان يلزم ان يدهمهم من الكوارث المحزنة ما تهتز له قوسهم وان تستضيء بصائرهم بنور العلم ويتمكن منها الاستعداد للبحث والتنقيب الذي هو من مزايا المصور الحديثة ولو تم لهم هذا لادركوا أن في سيارنا الذي نعيش على ظهره (الارض) من المظاهر الماثلة البديعة ما يدعو الى الاعجاب الحقيقي . اهـ

الشذرة الاربعون

« انتهاء قضية لولا بالصلح وعزم الدكتور اراسم على العودة الى أوربا »
« وتركه قويدون وزوجته هناك »

يوم ٢ سبتمبر سنة ١٨٦٠

كسبت (لولا) دعواها وان شئت قلت خسرتها فكلما القولين صحيح باعتبار جهة النظر .

اضطررنا الى المصالحة في هذه القضية الكثيرة الارتباك لما يقتضيه الفصل فيها من الانتظار أشهرا بل سنين ففرض على الخصم أن يعطوا بنت السفان مقداراً زهيداً من النقود وبعض ما كان لوالدها من الارضين والارض هاهنا لاقيمة لها اليوم أصلاً ما لم يستغلها صاحبها بنفسه أو بواسطة وكيل له يقيم في هذه البلاد .

فأما أنا وهيلانة فاجئنا لنقيم في (ليا) بل قد انتهت مهمتنا ولم يبق الا السفر لاسيما وقد تلقيت مכתوباً من الدكتور وارنجتون يدعوني الى لوندرة لامور نافعة لي بينها فيه .

وأما قويدون وجورجية فانهما خيرات بفن الزراعة خصوصاً
زراعة الاقطار الحارة وليس من ذوي العقول الضعيفة وأماتهما تقوم
بكل ما في بلاد البيرو من الذهب ولا أرى ما يمنع من العهد اليهما بزراعة
أطيان (لولا) .

وإنه ليشق علي مفارقة هذين الشهمين غير أنني أرى أن إقليم انكلتره
لم يخلق لملئها من الزوج وأما إقليم جنوب أمريكا فانه يؤذن بأن سيكون
لها فيه بتوالي الايام مناخ جميل ووطن سعيد . اهـ

الشذرة الحادية والاربعون

يان ماعاد علي « اميل » من القوائد في هذا السفر

يوم ١٠ سبتمبر سنة ١٨٦٠

رجعت السفينة التي كانت حملتنا من لوندرة الى قلاو منذ ثلاثة
أسابيع ويعلم الله متى يكون مجيئها ولهذا رأينا بدلا من اجتياز رأس القرن
ان نركب هذه المرة في سفينة تجارية على نهر الامازون^(١) تسير بنا
والشاطيء حتى نبلغ سواحل البرازيل حيث نجد سفينة تكون مسافرة
الى انكلتره فان هذه الطريق أقصر من الاولى بمسيرة عشرين يوما .

تنوي (لولا) ان تعود معنا لان بلادها قللة ماعرفته منها لم تيمث
في نفسها شيئا من الرغبة في وطنها ولانها تعلم فوق ذلك اننا نحبا .

{١} المعروف ان الامازون اكبر أنهار الدنيا ولعل المؤلف يريد بقوله نهر أحد
فروعه القريبة من لها

ماندمت على هذا السفر بحال «فاميل» قدمضى وقته هنا في الالتفات الى العلم والامعان في مسائله فهو يعود الى بلاده الآن ناقلًا اليها مجاميع في علم التاريخ الطبيعى بل حاملًا ما هو خير له منها . ضروب الاتعمال الكثيرة بما رأى، وصنوف الذكر لما وعى، وقد تربى طبعه في مدرسة الاختبار والحياة التي لا يربى الرجال غيرها .

نعم انى لأعني بهذا القول أن أئتم جميع من هم في سنه من المراهقين أن يتعدوا عن أوطانهم بقدر ابتعاده، ولكن رأيي الذي لأحول عنه هو انهم لو خرجوا قليلا من أصدافهم ورأوا الكون في الكون قبل أن يروه في الكتب لغموا من ذلك أكثر مما يخطر في الوم . اهـ

الكتاب الرابع

في ترية الشاب

الرسالة الاولى

(من «اميل» الى والده)

عن مدينة بن في ٨ يناير سنة ١٨٦

وصف مبيشته - نادي الطلبة الالمانين ومحاوراتهم - تهاقهم على خدمة الحكومة
تفكر «اميل» في أمره - تأله من عدم فهمه اللغة الالمانية
ذكره «لولا» - امتيحاشه من غربته

انتظمت في سلك المدرسة الجامعة بعد امتحان كان لابد من تأديته

(٥٠ الترية الاستقلالية)

وصرت أدعى منذ أسبوع بالسيد الطالب

من المقروض عليّ أن أكتشفك بشيء من تفاصيل معيشتي وأنا طالب : أما نهاري فأصرفه في باقي دروس الحكمة والتاريخ والقوانين وعلم تركيب الحيوان والنبات ومنافع أعضائهم ، والمقارنة بين اللغات وغير ذلك . وأما ليلي فأقضيه في مسكن استأجرته ستة أشهر بنحو مائة وخمسين فرنكا ، وأما طعامي فأتناوله في مطعم على مائدة جامعة في مقابل أربعة وعشرين صولديا ^(١) وبعد العشاء تارة آوي الى حجرتي وطورا أتزه في المدينة ، ولما أطلع على أسرار طائفة الشبان كلها لكوني أجنبيا . على ان أحدهم قد أخذني معه ذات ليلة الى مدخن (مكان لتدخين التبغ) يجتمع فيه بعض الطلبة الالمانين ، فافتح بابا حتى رأيتني قائما منغورا بسحاب مركوم من الدخان حال بيني وبين رؤية جدران المكان وسقفه بل رؤية المكان برمته ، وكان يخيل اليّ أنه يمتد الى غير نهاية وكنت أسمع أصواتا وأغاني وقهقهات ولا أبصر شيئا من الصور الحية ، وأرى أضواء حمراء تبدو في بعض جهات هذا المكان ينشأها ذلك السحاب كأنما تسبح منه في بحر لحي ، وكنت أمشي كخابط ليل وراء الدليل وعلى مقربة منه بين صفين من الموائد خيل اليّ أنها تعوم في الضباب ، ورأيت عليها رؤية غير مستبينة آتية من القصدير كان لمعانها المعدني يجهد في صدع حجاب الظلام الدخاني المنسدل على القاعة كلها ثم لحث من خلال هذه الآتية وجوها آدمية لان بصري كان يتدرج في اعتياد هذا الجو الغريب والانس به ولم يكشف عني الحجاب كشفا تاما الا عند ما بلغت نهاية القاعة حيث أقيم مصطلى عظيم ، فرأيتني في جمع حافل

{١} الصولدي جزء من عشرين جزءا من الفرنك قيمة طعامه هي فرنك وربع

من الشبان على رؤوسهم القلنسوات وفي أيديهم أكواب الجعة وفي أفواههم المداخن وبين هذا التشويش واللقط عثرت على حلاق (جمع حقة) من الطلبة قامت بينهم مناظرات في مسائل مهمة ولم تفهم عن المداومة على الشرب والتدخين .

لم تعد أذني سماع الاصوات الألمانية اعتياداً يكفي للمتابعة مجرى الحديث وفهمه . على اني فهمت من غوى سمعته أنهم يتناظرون في مقاصد ووسائل بعضها أسى من بعض تتعلق باصلاح أحوال البشر ، وكانت البراهين والنكت والمعاني تنبث من أفواههم كأنها سهام نارية تنفذ بين أنفاس الدخان ، ولما أنصف الليل غادر القاعة جميع الطلبة ورأيت بعض من لاحظت فيهم الحمية والغيرة على مصالح الانسان منصرفين الى بيوتهم وقد جعلوا يغنون جهارا في وسط الشارع أغاني مبتذلة ولم يبد عليهم حينئذ مايدل على أنهم ذاكرون لما تعاهدوا عليه من اصلاح شؤون الكون .

أخص غاية للطلبة من اختلافهم الى المدارس الجامعة هنا بحسب ما سمعت هي أن يلوا عملا من أعمال الحكومة ، فكلامهم يؤمل أن يكون خادماً لها على تفاوت بينهم في ذلك ، فاذا حصل أحدهم على لقب دكتور مثلاً رأيت أنه يقدم اليها حاملاً شهادته راجياً أن توليه أحد الأعمال الخالية في إدارتها ، ومعظم هذه الأعمال لا يولى الا بالامتحان ولا يناله الا من يظهر أنهم أعلم من غيرهم وحينئذ يمول الذين يخيون فيه على الاشتغال بالأعمال المستقلة ، ولا أدري أهذه الحالة وهي فرط الرغبة في تقلد المناصب العامة هي التي ينبغي أن ينسب اليها التغير الذي يحصل في عقول شبان الدكارة عند خروجهم من الجامعة أم له سبب آخر .

فالواقع هو أنه ليس بين أخلاق الطلبة وأخلاق غيرهم من الالمانيين أدنى مشابهة :

الطلبة يتظاهرون بالتفنج^(١) والشذوذ والعريضة، ويخيل الى من يرى غيرهم من الالمانيين أنهم ممثلون سكية بل جمودا وبلادة. والاولون مشهورون بالليل الى الثورة وبحب الحكومة الجمهورية وبعدم المبالاة بالخوض في أي بحث نظري وبالهجوم على جميع المسائل سياسية كانت أو دينية أو قومية بما يدعش من جرأة الجنان . وبقية الامة يظهر عليها التشدد في الاستمساك بالعوائد القديمة وبالحكومة الملكية . وترى الطلبة يتباهون باحتقارهم جميع المميزات التي لامنشأ لها الا اتفاق النسب ، على حين أن أواسط الناس يجلون ألقاب الشرف اجلالا لا حد له ، فترى الفريقين كأمتين متمايزتين . وليس للطلبة في الحقيقة ارتباط بباقي الامة الارغبتهم العظمى في أن يلوا لهم بعد مبارحة الجامعة أعمالا رسمية . على أن هذا الارتباط كاف في عدم أكثرات الحكومة كثيرا بما يبدو منه من حدة أفكارهم الحرة .

دعني سيرة هؤلاء الشبان الى التفكير في سيرتي، فاني قد بلغت التاسعة عشرة من عمري ولا مقام لي بين الناس بل لم يقف بي الاختيار حتى الآن على صناعة نافعة أشتغل بها، واذا أردتني على الاقرار لك بما أجده قلت: اني أحيانا انس من تقي قنورا في الهمة وضعفا في العزيمة وأسألهما عما أصلح له من الاعمال وأنا ضائق بذلك صدرا . نعم انك قد رأيت مني تهتما سريعا مناسباً لحالي في العلوم ودرس كتب المتقدمين في أربع سنين أو خمس

{١} التفنج اختصار الانسان بأكثر مما عنده

مضت، وما ذلك ولا شك الا من الطريقة التي أهلتني بها أنت ووالدي للعمل العقلي وهي مراقبة الامور والاسفار، وما تلقيته منكاهن الدروس النافعة، ولا أشك ان لي طمعا في العلم ولكني أجهد فكري في استقصاء مايموزني من الخصائص، فأونة أوهماني أحس في نفسي بروح الهي يقدرني على كل شيء، وساعات بخيل الي اني قد فزيت في عجزني وبجردت من حولي وقوتي، ونارة تملكني الافكار، وطورا يستحوذ علي وجدان الحاجة الى العمل والذي أراه يقيناً اني لم أجد الى الآن استقامة واستقراراً فيما لنفسي من القوى ان صح ان يطلق ذلك على ما شاب مثلي من الشهوات القوية التي تدعوه الى السبي لادراك مقام له في هذه الدنيا .

لما بلغت ليا منذ شهرين كنت أعتقد اني على علم باللغة الالمانية لما قرأته منها في الكتب فما لبثت ان تبين لي خطأي في ذلك ومنشأ هذا الخطأ اني كنت أحسن قراءة الصحف وعناوين الموانيت وأسماء الشوارع وما على الجدر من الاعلانات، فان الجدر هنا كما تعلم تتكلم بالالمانية، فاذا جرت حولي المحاورات اصبغت اليها وما كنت أسمم الا أصواتاً لأفقه شيئاً من معانيها، فكنت مطلق البصر أسير السم لان من الاسر المعنوي الحقيقي ان يعيش الانسان بين قوم لا يفهم لغتهم . كان الغلام الذي في الثالثة من عمره وهو في هذه السن لا يعرف من تلك اللغة الا التلعثم ببعض ألفاظها - يعرف منها أكثر مما أعرف حتى اني لما كنت أحاول مخاطبته كان ينفض الي رأسه استهزاء كأنه يقول : « اليك عني فلت افقه لك قولاً »

كنت بين اولئك القوم كالاصم الابكم الذي فقد كل وسيلة للتفاهم حتى لغة الاشارات، فهل يمكن أن ينشأ عن الامواج الصوتية اذا اختلف

انتقلها الى الاذن اختلافا يسيرا باختلاف كيفية تحريك الشفتين مثل هذه الحوائل والحجب التي تبعد الناس بعضهم عن بعض .

استأثرت جداً من هذه العزلة فجاهدت جهاداً عظيماً في التجرد من الإنكماش الذي أجده من حيائي الطبيعي وأنشأت اليوم أنطق بالإلمانية نطقاً مفهوماً ، وإني لأعلم أنه لا يزال يعوزني تحصيل الكثير منها ، ولكن من هو في مثل سني قد يبعد أن لا يحصل في قليل من الزمن لغة هو لا يفتك يسمع أصواتها من أفواه جميع الناس في هذه البلاد . وليس أصعب ما في هذه اللغة التكلّم بها فيما أرى بل هو فهم ما يسمع من التجاور بها بين اثنين من أهلها ، فقد كنت ذات مرة في الملب وكان اثنان من المثليين يتجاوران فما استطعت في سرعة تحاورهما أن أفهم كلمة منه اللهم الا ما كان من تحية المساء وهي : « ليلتك سعيدة » .

مثل اللغات الاجنبية ان لم أكن واهماً كشل دخان التبغ بالنادي الذي حدثتك عنه في كونه كان يجب عني بادئ بدء رؤية ما كان فيه من الأشياء والاشخاص فهي حجاب سيزول على التعاقب وآمل أن سيظهر لي النور عما قليل .

أرجوك أن تنوب عني في تقيل «لولا» وأود لو أدري هل هي مواظبة على سقي الازهار وتعام العناية بالطيور وتنسيق مجاميع الاعشاب والديفائن ؟ وآمل منك ايضاً ما بأن تذكرني كما أذكرها . اهـ

إذا أنا كتبت اليك فقد كتبت الى والدي فأتينا في قلبي لا نفرقان ولهذا لأزدها شيئاً الا أنسي على حرمانني من حجرتي الصغيرة التي كنت أسمع منها حركة غدوكم ورواحكم في البيت ، وعلى أنسي بقرينكما عند

اصطلاء النار ليلا فاني هنا في وحشة أي وحشة. اختم لك هذا المكتوب في الساعة الحادية عشرة من الليل على ضوء مصباح يملؤه عاكس ضوئي يسقط منه نور ضارب الى الخضرة، وفي إحدى زوايا حجرتي ساعة دقاته من الصنف الذي يصوت كطير الكوكو عند انقضاء كل ساعة تكرر تكتمكتها التي لا تنغير، واسمع حسيس احتراق الخطب في التتور وضرر الباب من صفق الريح إياه، وأرى البدر خارج الحجره صاحب الوجه يرفو الي من خلال ستارتيين كبيرتين موشأتين بصور الاشجار والازهار ما بين بيضاء وحمراء، وقد أحسست بانغرياق عيني مع أن هذه الاشياء في ذاتها لاتدعو الى الحزن ولكن لاتلمني فاني مازلت طفلا ولست آتني على بلادي وانما آسى على مفارقة مهدي فاني أحبكما وأرجو من هذه الجملة غلي الاقل أن أعيش طول عمري طفلا. اه

الرسالة الثانية

« من اراسم الى اميل »

عن لوندوة في ١٣ فبراير سنة ١٨٦ -

فراق الولد لوالديه سنة فطرية - العلم في ألمانية - نقد الطالب مايقروء من أفكار غيره - التقصد في علوم المقولات - قمع الامة بالقيام بالواجب على قدر الطاقه - اختيار الشاب العمل الذي يشغل به بعد - يان انه لاحرية لامة يتكالب شانهها على تولي أعمال الحكومة - التحذير من الملحدن - يان أن الرأي العام لاقبته له الا اذا كانت الحكومة شورى - خدمة الامة لئلاها لا للجزاء .

اذا كنت ياعزيزي «اميل» تألم من استيحاك فخن تألم من قرأتك

٤٤ - تفضيل المانية بالعلم والحكمة . حرية الفكر (الحرية الاستقلالية)

ولكن يجب علينا التسليم والرضا بما لا بد منه ، واعلم أنه لو كان في وسعي أن أبرح لو ندره وخلف من أقوم عليهم من المرضى لمرافقتك الى حيث أنت الآن لكنت فيه مترددًا ، فقد آن لك ان تعلم كيف تسير سيرة الرجال : الطيور تحب أفرأخها ولكنها متى آنت فيها من القوة ما يكفي لاستقلالها بنفسها في الطيران شجعته على تجريب أجنحتها فيه ، سنة الله الذي أراد أن يهب الحرية لجميع البرايا .

أنت تعلم حق العلم أنني لم أرسلك الى « بن » الا لأسهل عليك درس لغة الالمانين وأخلاقهم وأفكارهم ، وأنا أعلم انك الى الآن قد استقلت بنفسك في تعلمك فكنت في باطن الامر وحقيقته استاذًا لنفسك ومرشدًا ، وليس مأخذته عني من الدروس شيئًا يذكر ، ولكن قد اقتضت أحوال هذا العالم أن توجد مذاهب وطرق لا بد في تعلمها أن تلتبس من ينابيعها ، والمانية في يومنا هذا هي مقنن نور العرفان وهي البلاد التي يجب أن يعرف لها الفضل في الحكمة والعلم والنقد وآداب اللغة ، ومدارسها الجامعة محط رحال الكثيرين من أفاضل الاساتذة وجهابذة العلماء ، ولست مع ذلك أدعوك الى قبول تعليمهم على غير بصيرة وتلقي أقوالهم وآرائهم قضايًا مسددة ، اذن اكون قد تخلت عن جميع الاصول التي أسير عليها . فلانسان شيء لا ينبغي أن يسمح به لاحد الا وهو حرية الفكر ، فالعلوم التي تلتقأها في الجامعة لا يمكن أن يتسع بها نطاق عقلك وقوىها ادراكك ما لم ترأب ما فيها من أفكار غيرك مراقبة ذاتية . واياك ثم اياك أن تنهك قواك التي أنت محتاج اليها في العمل بفرط الانكباب على دراسة المعقولات بالغة ما بلغت من الطلاوة وبعد الغور ، فان البحث في المعقولات لا قيمة له

الا اذا أدى الباحث الى وسيلة ينفع بها نظرائه ، والمحـب لنفسه من يقصر ثمرة فكره ودرسه عليها . لا مراة في ان الانصاف بالعلم من الامور الحسنة ، ولكن أجل منه وأحسن ان يكون الانسان مجاً لوطنه نافعا لاهله ، ولا يعزب عن ذهنك ان المانية ليست بلادك وان آثار سلفك هي حكمة القرن الثامن عشر وان أملك هي الثورة الفرنسية .

آلمتي عبارة من مكتوبك وهي قولك « اني أحيانا آنس من نفسي فتورا في الهمة وضمناً في العزيمة ، واسألتها عما أصالح له من الاعمال وأنا ضائق بذلك صدراً » فاعلم انه ليس من الضروري لتحقيق النفع في الانسان ان يكون من كبار الرجال ، فأبما رجل صدقت نيته في فعل الخير وصح قصده للنفع فانه يغير من حالة القوم الذين يعيش فيهم بقدراً من التغير ، وعلى كل حال ليست الحياة الا نتيجة القيام بفروض صغيرة ، فنأداها كلها بما في وسعه من الوسائل كان في الغالب أفضل ممن يسمى في الاشتمار بعمل خطير . وليس شيء من أفكارنا ولا من أعمالنا بضائع علينا ، فان آثارها تظهر فيمن حولنا من الناس أو فيمن يخلقوننا ، ومن ذا الذي يستطيع ان يقول ان الحركات الكبرى التي غيرت أحوال العالم من جهة السياسة والممران لم يكن فيها للمستضعفين الخاملين من الخدمة والعمل ما للرؤساء المسيطرين ؟ كلا ! بل ربما لم يكن ظهور هؤلاء واشتهارهم الا صورة منعكسة لفضائل اولئك ومساعدتهم الحمودة .

اقنع بأن تكون كما أنت مع مواصلة السعي في تنمية غرائذك وتوسيع نطاق مواهبك بالدأب في العمل والمدارسة ، واذا احتجت في بعض أوقانتك

الى تكبير دائرة وجودك ، فنصفح دواوين الشعراء الحقيقيين ، وكسب أئمة
النظار المشهورين ، وتمتع بما تجده في تسك عند مطالعتها من عظم القدر
وسمو المكانة الذي يسري اليك منهم ، فان في ذلك غبطة لا يحيط بها
الوصف ، فاذا هبطت من هذه المقامات العلى لم تعدم حولك من النفوس
الصغيرة المحتاجة للاستضاءة بنور العلم من يفتيك الاشتغال بهم عن الاهتمام
بغيرهم ومن صنائع البر ما فيه تسلية لك عما يعوزك من الخصاص . واعلم انه
لا يثلم مما في عقله من مواضع الضعف والقصور الا محب لنفسه أو خيئ ،
وأما من يستسلم ويرضى بقسمته ويتعلم ليعمل فانه لا يطلب فوق ما قسم
له من العقل شيئاً بل يكون مقتبطاً به غير حاسد لغيره .

أراك أيضاً تغلو في الاهتمام باختيار ما تمارسه من الاعمال ، فانه وان
كان مما لا مزية فيه ان كل فرد من الناس يجب عليه ان يبحث من كسبه
وكده ، واني أتمنى لو رأيتك مفرطاً في هذا الامر الذي هو أول فرض على
الانسان - ينبغي ان تعلم ان جملة الدروس التي تتلقاها الآن مع كونها تؤدي
الى جميع الحرف لا تنفع لك باب واحدة منها ، ولا أرى في ذلك ما يدعو
الى كدرك لان كل علم محصله هو ذخيرة لعقلك ، فان لم يذك في تسك ، فقد
تجد فيه وسيلة لنفع غيرك . على ان ما في الكون من طوائف الامور المختلفة
وطبقات الحوادث المنيابة مرتبط بعمض يمض فلا بد في معرفة أمر منها
معرفة صحيحة من معرفة أمور كثيرة لها بهذا الامر تعلق بعيد . ولست
بهذا القول أؤزمك السعي في تحصيل ما يسمى بالعلم العام ، الذي هو ضرب
من الخيالات والأوهام ، وإنما أريد به تفهيمك ان للعلوم قضايا عامة لا بد
لك من تصور حدودها الاصلية قبل تفرغك لتحصيل علم منها على حiale .

أنت ولي أمرك في الحكم على ما يلائمك من الاعمال وليس عليّ
الا أن أسألك عدم النأي في ذلك باخوانك من الطلبة فكبح كما يرشدك
اليه خلقك وميلك، اما طيباً أو محامياً أو مهندساً أو صانعاً أو آلياً أو غير
ذلك ولكنني أسألك بالله أن لا تكون عاملاً للحكومة .

أي حرية ترجى قوم ينطلق المتعلمون من شبانهم الى الانظام في
سلك عمال حكومتهم؟ قد كان فن ظلم الحكام للناس في الايام الخالية من
الفنون الصعبة الكثيرة المشكلات التي يلزم لتعلمها استعداد خاص وتقس
كنفس مكيفيل^(١) وأما الآن فيظهر من أحوال الرعية أنهم يمتنون أشد
العناية بكفاية حاكمهم مؤنة استبدادهم بالحيلة أو القهر لانهم يتهاقون على
احتمال نير عبوديته . فأي ملك أو عاهل يجد حول أريكته رءوساً خاضعة
واطعاً سافلة نهمة كاطماع الكلاب التي لاهم لها الا قضم العظام، مادام
بين يديه من الاموال الوفرة ما ينفقه كيف يشاء، ومن المناصب واللقاب
الشرف والرتب الكثيرة ما يوزعه على من يريد .

ليس الاحاد والوقاحة مقصودين على أحداث ألمانية، فانك حينما
حللت تجد من الشبان من لا يعتقدون بشيء ولا يوقرون شيئاً فكبح
منهم على حذر، لان هذا التسوق العقلي يساعد قطعاً على تثبيت الاوضاع
القديمية. ذلك ان هؤلاء الذين يدعون لا تقسم حرية الفكر لم يخلصوا من
قيد الاثرة، ومن هذه الجهة تأخذ الحكومة منهم بالتواصي والاقدام، أعني
أن عبادتهم لنجح مساعيهم وطمعهم في الوصول الى ما يبتغون، وظلمهم

(١) مكيفيل هو أحد رجال الحكومة الإيطالية ومن كتبا المشهورين ومن
كتبه كتاب الامبر وهو مختصر في السابعة المفسدة للاخلاق

الى المناصب والتمتع بمرتبتها الجسيمة لاثبت أن تدعوم الى توقيف النظام الذي سنته الحكومة واجلاله ، وإني لا أعتد بجراءة العقل ما لم تصحبها بسالة النفس وتزهدا عن الاغراض ، ثم إنه مهما كان بلوغ كل أمنية في الدنيا ممكناً بحض هوى الغير ورضاه لم يعدم المستبدون عبيداً متحسين في خدمتهم يعملون لهم مايشاؤون ، ونجد من كانوا من الشبان بالامس منطقيين متحذقين يصحون وهم أكثر الناس سجوداً للقوة واستكانة للسلطان .

ولاية أعمال الحكومة هي بلاء الامم في هذه الايام فالبلا الذي رئيس حكومتها هو الذي يوزع مناصبها لا يمكن أن تكون آراء الناس فيها الا نتيجة عمل حسابي لما يرج منها ، فاذا وقع خطأ سياسي أو ديني من الحاكم وكان ينتج للمواطنين عليه بعد الحساب عشرة آلاف فرنك مثلافانه يصير حينئذ صوابا ، واذا أتى أمر أخسيساً ودفع ضعف هذا المقدار قيل انه قام هذه المرة بما تدعو اليه المهمة والبسالة فيجب الاخلاص له .

يلهج الناس كثيرا بذكر الرأي العام ويقولون إنه أقوى كفالة للحق والحرية ، وهو صحيح اذا كان أمر الامة يدها وكانت هي التي تلي شؤون إدارتها ، وأما اذا كان حالها غير هذا فالرأي العام نفسه قد يكون فيها آلة للاستبداد ، فان أكفل وسيلة لظلم الامة هي إعدام شرف النفس من أفرادها ، وازهاق روح الاستقلال بينهم بتجيب الحكومة القائمة اليهم ، وحملهم على رجاء بقاءها . ورب قائل يقول : ان عدد المال في الحكومة لا يذكر في جانب السواد الاعظم من الامة ، فأجيبه : ان هذا الاعتراض عبث لانه قد نسي أن بإزاء كل عامل نال منصباً ألما من الناس يطلبونه

وبرجون رجاء قريباً ان ينالوه يوماً من الايام، فعالم المال يكافئه عالم آخر من السائلين ومن ورائهم جميع طلاب الاموال . واذا كان تحرير الناس من الاستعباد لا يتأتى الا متى أعانوا عليه بارادتهم، فأى وسيلة تبغهم على ارادة التنصي من ربقته اذا كان فريق منهم وهم الذين تقوم لهم الحكومة بنفقات مطعمهم وملبسهم ومسكنهم قد بلغت بهم الحال الى ان يكون استعبادهم قوام معيشتهم ، والفريق الآخر يفتطونهم على هذه النعمة ولا يأسفون الا على عجزهم عن مشاركتهم فيها .

لست أقصد بهذا القول ان من لوازم المناصب العامة تصغير قوس القائمين بها أو الساعين في نقلها . حاش لله ! فاتها في الحكومات الحرة كحكومة أمريكا مثلاً من شأنها ان تنمي فيهم قوة العزيمة ومكارم الاخلاق ، لان الحكم في اختيارهم راجع الى انتخاب الامة ، ولانهم انما يبرون بالاعمال مروراً ، ولان جميع الولايات لا تلبث ان يمود أمرها الى الامة فتقلدها من تشاء . ومن هنا يعلم اني لا أتكلم عن الامم التي حكوماتها مؤسسة على الشورى ، وانما أتكلم عن الحكومة التي تولى الاعمال فيها بالمحابة والهوى فشبها يتدلون ويصغرون بسعيهم في تقلد تلك الاعمال ، لان حكوماتها لا تبني في الحقيقة الا نفوساً سلسة القيادة تلصق بما جرى عليه العمل من التقاليد الادارية ، وطباعاً لينة عطفت على كل ناحية فلم تبق لها وجهة ذاتية ، وعقولا مثقفة . ولو لم تسم عن عقول العامة - تستعمل زخرف القول في تصوير ما وضع من النظام بصورة معقولة . واني لتمر بي ساعات أحدث فيها نفسي بأن من ظلم الشعوب ان يلوموا حكامهم على استعبادهم ، فأى معنى لهم اذا كانوا قد جعلوا مقامهم بأيديهم ، وكان الالباء لا يثنون لابنتهم الا تقلد

الناسب ذات الرواتب العظيمة التي لا عمل فيها بدلا من صرفهم الى وجوه الكسب الاخرى ! بل اذا كان كل الناس يؤملون ان يكونوا عائلة على المصلحة العامة، ويودون لو ان للحكومة من العقل والوداعة ما يكفي لمنها من الانتفاع بما يقدمونه لها من الفوائد، فما أسخف عقولهم اذ جعلوا أنفسهم ترابا ثم يمدهشون من وطء الحكم ايام ! .

أنا لا أنكر ان نيل الشاب منصبا من المناصب الكثيرة المقررة في الحكومة أسهل عليه كثيرا من ان يفتح لنفسه بابا للكسب في قومه بمجدارته وأهليته الذاتية، ولهذا لا يلبث الانسان ان يعرف الام التي اعتادت الارتزاق من حكوماتها لما يكون فيها من فقد الاستعداد لانشاء الاعمال وابتكارها، فترى فيها الصناعة والزراعة والتجارة تنساق في مجرى المادة بشكف وجهه، والاموال تحذر الخروج من جيوب الممولين، والتقاويم التجارية التي تأبى الحكومة حمايتها، يشق عليها - كما يقال - ان تطير بأجنحتها، والصناعات الحرة تموم حول السلطان لنيل الاعمال والمحابة وترقب فرصة التطفل على مائدة المصلحة العامة، وآداب اللغة والفنون تتأثر بقوة السلطان وتندلى بتدلي الحياة العامة التي يحطها سلطان رجل واحد، وحاجة النفذي من يد الحكومة تزيد على الدوام عدد طائفة الندمان والمتلقين .

كأنني بك تقول لي : ان ذلك الذي وصفت عيب في شكل من أشكال الحكومة وذهب لمجموع الامة التي ترنضي هذا الشكل، وانه ليس مما يمتد به كثيرا ان يزيد عدد عمال الحكومة واحدا أو ينقص واحدا لانهم جيش لا يمد، فأجيبك على هذا بأنني لست أجهل أن واحدا من الناس ليس في قدرته ان يغير أحوال أمة بأسرها، ولكن اذا ارتكن كل فرد من أفرادها

على هذه المناظرة فاستسلم للتيار المحتوم الذي يسوق غيره فلا ينبغي ان يرجى شرف للاوضاع القومية ولاحرية للناس. ان الام اذا تطلعت وفشت فيها عدوى التآسي وجب على كل انسان حقيق بأن يسمى انسانا ان يرفع لها من نفسه لواء المجد ويدعوها الى النهوض، فانها لا تنهض من انحطاطها الا بالمجاهدة وبذل القوة الذاتية. وكم من رجل يشكو من خسة السرائر في قومه، ويتألم من دناءة قوسهم، وهو شريك لهم بالواسطة في فعل ما أدام الى هذه الحالة بكثرة خشيته ومخرجه في سيرته ! فانه اذا تعفف هو عن تولي المناصب الرسمية قد يريد لها ابن أخ له أو لاحد اللاتدين بيته، وبهذا يصير شريكا في الضرر الذي يندب سوء منباته .

هذه يا بني أفكارى قد أفضيت بها اليك صراحة، فان كنت راغبا في بلوغ منصب رسمي فوسيلتك اليه ميسرة جداً وهي أن تذلل وتستكين، وأما اذا فضلت كرامة نفسك واستقلالك وشرفك على المزية التي تجدها في سهولة فتح باب الكسب وسرعته، فاني أهتلك عليه من صميم فؤادي، ولكن لا بد لك حينئذ أن تعرف مآنت داخل فيه فانك بتنازلك عن رعاية الحكومة تضطر الى كسب قوتك بالعمل والمجاهد، ولا تجد من أحد حمداً على كدك ونصبك، وترى كثيرا من الناس يسخرون من بسالتك واقدامك، فعلام يحبونك اذا كنت تسفهم وتزري عليهم بالنهج الذي تسير عليه في عملك وفكرك ! .

اخدم الامة ولا ترج منها جزاء ولا شكورا، فانها لا تملك ما تجزيك به، لانه ليس يدهاشي من أموال البلاد ولا من ألقاب الشرف ولا من وسائل التوبة واعلاء الذكر . على أنها قد تنكر مالك من حسن

النية في خدمتها، فليس عليك حينئذ الا الاعتماد على قواك الجسدية والعقلية وانه ليس في هذا الانكار المتوقع ما ينبغي أن يريك فليست أعم مسألة للإنسان في حياته أن يبلغ مقاماً سامياً، بل المسألة الكبرى هي أن يكون قدره أعلى من المقام الذي يشغله .

وأما أخبار الليت فنها أن «لولا» عهدت اليّ إعلامك بأن طيورك وزهورك في حالة راضية، وان دفائنك بعد أن حفظت في بطن الأرض مليونين أو ثلاثة من السنين سالمة من التغير تغيرت قليلا من غبار لندرة ودخانها، وبأنها قد رتبت مجموع حشائشك وانها أشدك ذكرا منك لها . وفي الختام أقبلك أنا وامك قبلة الوداع ونرجوان نكون دائما على علم بدروسك ومقاصدك وحالة معيشتك فكل ما يتعلق بك يعنيننا . اهـ

الرسالة الثالثة

من «اميل» الى أمه في ١٢ مايو سنة ١٨٦٠

انفضاؤه اليها بحجة لغنية من المثلثات - كيف تعلق قلبه بها - استغلامه سيرتها

تمنيه اتخاذها مما هي فيه - طلبه للنفرة من أمه بعد اعترافه لما بالحلب

اني منذ عرفت نفسي ابك جميع ما يسودني وما يسرني وما أكره وما أحب، وأكشفك بالخير والشر ولا أكنم عنك شيئا، حتى اني لما كنت بحضرتك ما كنت في حاجة الى البيان، لانك كنت تطالعين أفكاري في عيني، وتبصرينها تجول على جيبيني، وهذه أول مرة لي في حياتي أبررت فيها سرا وليت شعري الأبوح به الى قصب نهر الرين؟ اذاً لتضحك

مني كما تضاحك من أذني الملك ميداس^(١) أم ابته الى القمر ؟ لا ! فقد سمع كثيرا من أمثاله ، أم اكنه في قلبي ؟ اذا لا تبنتي عليه سريرتي ، ماأنا بفاعل شيئا من ذلك بل أريدان أودعه صدر أمي .

على ان الإفضاء به ليس من السهولة بالمقدار الذي كنت أتوهمه فاني ما أنشأت أخط هذه السطور الاولى من مكتوبي حتى ارتعشت يدي وخفق قلبي وامت إخالك الاسخرة مني ، ولكن أتل ماأنا واثق به منك أنك لن تجدي علي أن صدقك الخبر ، واذا كان الامر كذلك فلا بد من افشائه وهو : اني أحب !

الآن أراك تسأليني من هي التي تحبها وأين رأيتها وكيف عرفتها ؟ وفي هذه الاسئلة مايزيدني حيرة وارتباكا .

في مدينة بَن ملعب من الطبقة الثانية غير انه مشهور بحسن اختيار القصص التمثيلية فما يمثل فيه قصة مريم استوارت^(٢) وقصص

(١) ميداس بحسب ما جاء في أساطير اليونان هو ملك فريجية وهو فطر من أقطار آسية الصغرى اشتهر بواقفين نذكر احدهما فقط لاختصاصها بهذا الموضوع ، وهي أن أبولون بن المشتري حكمه في المناظرة التي قامت بينه وبين ابن اله الرعاة في الموسيقى والشعر والفنون وكان بان صدقا للملك فحكم له فلم يكف أبولون في الانتقام من ميداس بسلخ جلده حيا بل جعل له بدلا من أذنيه أذني حمار فظلمها ميداس بناج حتى لا تظنرا الناس ولما علم أن حلاته لا بدله من رؤيتهما عاهده على كتمان أمرهما ولكن الحلاق لم يلبث أن قتل عليه الكتمان فاحتفر حفرة في الارض بمزول عن الناس وأمر فيها قوله « إن للملك ميداس أذني حمار » فاتفق بعد حين أن تبنت في هذا المكان نصبات كانت كلما هزتها الريح كررت هذا القول .

(٢) مريم استوارت هي بنت يعقوب الخامس ملك أيقوسية ومريم لورين =

شيلار^(١) وقصة غويت عن فوست ومرغريته^(٢) وغيرها من القصص الشهيرة، وللموسيقى والاغاني الموقعة عليه في هذا الملعب يومان أو ثلاثة تحمل فيها عمل الأدبيات والوقائع التمثيلية، وأنا أنهب اليه في بعض الاحيان لسبيين أولهما ترويح نفسي من عناء الدرس وثانيهما ايلافها أصوات اللغة الالمانية. فن نحو شهرباتدأت قينة بافيريته^(٣) فنية تنفي على الموسيقى هناك، وكان أول ماغته قصة النبي من توقيع مايرير فبلغت من الاجادة في نغزتها الى حد ان جميع طلبة الجامعة كانوا يلججون بذكرها كأنها آية من الآيات فجزيت معهم في مساق الاعجاب بها، ولما انطلقت الى الملعب ورأيتها داخلة في باحة التمثيل كان كلي عيونا تبصر وآذانا تسمع وليس صوتها هو الذي اشتد اعجابي به مع كونه من أندى الاصوات وأندرها بل الذي ملائي اعجاباً هو ما في نغزتها من الروح بل ما في خلقها من الحسن والاتقان، فبت ليلى كله أحلم بها ولا يفارقني طيفها وكنت أراها بين الافلاك السماوية وأسمع أنغام الكواكب الموسيقية فكأن فيثاغورس^(٤) كان يحب قينة مثلي

= ولدت سنة ١٥٤٢م وماتت سنة ١٥٨٧م تزوجت بولي عهد فرنسا (من أول حكم فرنسيس الثاني) وبعد موت زوجها رجعت الى ايقوسية وتزوجت بهنري درنلي ثم بالكونت بونويل ثم ناز عليها وعياها فلاذت باليصابات ملكة انكلترة التي حبسها ١٩ سنة ثم أمرت بإعدامها (١) شيلار شاعر ألماني شهير ولد سنة ١٧٥٩م ومات سنة ١٨٠٥ ومن أشهر قصصه الحزنة التهمة واللائتين وغيلوم تل (٢) غويت واسمه جان ولقب جانج هو أكبر كاتب ألماني ولد في فرنك فورسبرلين سنة ١٧٤٩م ومات سنة ١٨٣٢م وفوت اسم لشخص خرافي مشهور في حكايات الالمان بأنه تعاود مع الشيطان. (٣) نسبة الى بافير احدى ولايات ألمانيا

(٤) فيثاغورس فيلسوف يوناني ولد في ساموس سنة ٥٩٩م ومات سنة ٤٧٠م أقام بحمر وبابل مدة طويلة ثم رجع الى بلاد اليونان وأسس مدرسة في كروتون وهو أول من قال بالتناسخ وعرف نظام العالم الحقيقي.

عند ما كان يحدث تلاميذه عن حسن الحان النجوم .
 ولخوفي من انقضاء عجايبي بها فيما يلي من التمثيل عاهدت نفسي على ان
 لا أختلف الى الملعب ليالي تمنيتها ، ولكنني ما استطعت ان أوفي بعهدي وقد
 أتقني عني كثيرا خوف اقلالي من التحمس في حبها بما اكتشفته فيها على
 توالي الايام من الخصائص الجملة التي لم اكن لاحظتها من قبل ، ولا بد من
 الاعتراف لك بأني كنت أجلس في الصف المواجه لبلحة التمثيل بحيث
 أكون مرئيا لها وقد حسب لحظي مرة أو مرتين انه لاقى لحظها . . .
 ولكن ربما كان هذا ضلالا ، ومع ان التمثيل كان يمكث أكثر من أربع
 ساعات كنت دائما أجده في غاية القصر وأغادر مقعدي في ختامه وقلبي
 مغمم بما لا يوصف من الاضطراب .

خطر في ذهني أن أخاطبها بأبيات من الشعر أنظمها وأرسلها اليها
 غير ممضاة مني على يد بواب الملعب المحرم ففعلت وكنت أقول في نفسي
 وقت نظمها : أقل فائدة لي منها أن تعلم ان واحدا من الناس يحبها ، ولكنها
 كانت أحيانا رديئة ، وأقر بأنها ما كانت تؤدي نصف ما كنت أضمره لها
 من عواطف الميل وهذا مادعاني الى عدم اعتقاد صحة ما قيل من أن الشعر
 من لوازم الحب كما قرأته ذات مرة في بعض الكتب ، وليس في قدرة
 أحد - حاشا المصطفين من الخلق - أن يبر عن كل ما يحبه في نفسه ،
 وباليتمني كنت واحدا من هؤلاء النوائغ الممتازين .

كنت من مساعي في القرب من هذه الفتاة واقفاً عند الحد الذي
 يئس له لك ، فبينما أنا في يوم من أيام الآحاد أجوب المتنزه الذي تجتمع فيه
 نساء المدينة في نحو الساعة الثانية بعد الظهر اذا بها أقبلت آخذة نحوي في

غرف ، فخطر ببالي أولاً أن أتكَبَّ هذا المخرف بسلوك احدى السبل المقاطعة له لانه كان يخيل لي أنني سأصعق مما قام بنفسي من ضروب الاقمار والاضطراب، غير اني تثبتُ ومشيت مشية الجندي الباسل الذاهب الى حومة الوغى فرأيتها في بزة بالغة من الرونق غايته على بساطتها. وارباه ! كم وددت لو كنت في تلك الساعة تقازها أو زهرة قلنسوتها أو مقلتها التي تقيها حر الشمس ؟ أقول ذلك وأنا أعلم انه كان مني قبيحاً ولكن لا ينبغي ان اكتم عنك شيئاً من مواضع ضعفي .

في اللحظ خاصة الجذب فاني كنت أشعر من لحظي اذا رنوت اليها أن كله اقوار وتصريح بالحلب، ولما مر كل منا حذاء صاحبه جرى على وجهي لألاء حسننها كما يجري لمعان البرق، ولم أجسر على الالتفات خلفي الا بعد ان جاوزتها ثلاثين خطوة فرأيتها قد بمدت عني مهرولة، غير اني بصرت في المسافة التي بيني وبينها بشيء أبيض يتحقق خفوق جناح الحمامة من صفق الريح إياه فما تربثت في التقاطه فاذا هو مندبها قد سقط منها ... أو تعمدت اسقاطه . فمدوت خلفها ودفعته اليها فأظهرت الدهش من ضياعه وتلطفت في اسدائي الشكر على رده، وراقني أن سمعتها تحسن التكلم بالفرنسية فلاح في ذهني أن أعرفها اني صاحب الشعر الذي أرسل اليها ولكني كنت من شدة الاضطراب الذي استولى على نفسي بحيث لم استطع تحريك شفتي بكلمة ولا بد ان تكون حسبتي الله .

يزعم العارفون بتركيب الحيوان ومنافع أعضائه ان الذاكرة لا تحفظ الروائح وعندهم في ذلك أنهم لم يحبوا في حياتهم فان مندبها وهو قطعة

من النسيج الباتسي^(١) الرقيق كان يتوضع عن عطر لطيف لن أنساء مادمت حياً . وفي اليوم التالي لهذا اللقاء انطلقت الى ماحول المدينة من الربى الزاهرة فجئيت باقة من ألطف ما وجدته من الزهور البرية وأدلتها على العفاف، ولما حان وقت التمثيل خبأتها في قلنسوتي المدرسية وأخذت جليسي في الملعب فننت كمادتها بصوت يسمو بسماعه الى السحاب، ولكن كان يخيل اليّ ان هذه المرأة التي لاقيتها في الطريق أمس ذلك اليوم أكل من قينة وان كان استعدادها للتغنية مثارا للاعجاب . وبعد ان انتهت من غنائها وانصرفت استعدادها جميع السامعين فهطلت حولها باقات الزهر من غرف الملعب والكراسي المواجهة لباحته، وأن لي ان ألقي اليها باقتي فاهتممت غاية الاهتمام بأن تبصرني عند إلقاءها مع تظاهري بالاخفاء خاف جيراني، وما أدراك ما فعلته حينئذ ؟ لقد أهملت كل ما ألقاه غيري من الازهار النادرة مثل زهر الكامالية^(٢) وزهر النين الهندسي والورد ذي الاشنة وعمدت الى باقتي الحقيمة المؤلفة من أزهار برية فتناولتها وضممتها الى قلبها. أفلا ترين في ذلك برهانا على حبها لي ؟

ستقولين لي: أنت لا تعرفها وقد تكون مخالفة تمام المخالفة لما تخيلته منها، وانه كان ينبغي لك قبل ان تعلم نفسك بالاماني والالهام ان تكون على بينة من أخلاقها وكيفية معيشتها، فاجيبك: ان هذا أيضا لم يفتني وأقر بأنني لم أقف من تحري سيرتها الا على أخبار لا يزال فيها شيء من الغموض ولم يجمع لدي في هذا الصدد الا أقوال في غاية التعارض والتناقض، فانت تعلمين

(١) الباتسي نسبة الى باتست وهو أول صانع لهذا النسيج (٢) الكامالية زهرة يابانية جلبها الى أوربة مرسل ديني اسمه كاتلي فسميت اليه

مقدار مال الشبان فيما بينهم من القسوة على النساء ولا سيما الممثلات، فقد بلغ الحسد من افساد خلق الانسان الى حد ان جعل من لذاته تمزيق أعراضهن مع ما هن من اللذات التي هي مناط الاستحسان العام، ولست بمخف عنك شيئاً مما يقولون فبعضهم ينسب لها من هفات الشباب ما يغير دمي ويثير غنظي، وبعضهم يقول انها تبس مع أمها في حي منزل عن المدينة، وقد أراني الطلبة هذه الام تصحبها ليلاً عند خروجها من الملعب فلم أجد بينهما مشابة ما، وان أردت الوقوف على شيء من نعمتها فتخيلي امرأة ضخمة من عامة النساء قد ذر شاربها، واني لما لم من تصور أن مثل تلك الزهرة قد بنت من هذه المدرّة، ومهما يكن من وضاعة أصل تلك الجارية فن الفضل أن تعامل بجميع ما يجب لفتاة مخصصة مثلها من صنوف الرعاية والتكريم. على انا ان سلمنا حصول أسوأ ما يتأتى حصوله منها وفرضنا أن سيرتها لم تكن دائماً مرضية، أفلا يكون الذنب في ذلك على مهتها وعلى من يعاشرها من الناس؟ إني أراها بالغة من الظرف والكياسة مبلغاً أستبعد معه أن لا تكون لها نفس زكية، وربما لم يتفق لها في حياتها أن تمثل لها الحب الصحيح المطهر للنفس بشراً فاضلاً كريماً. وارباه! أي نفر أناله لو أتيت لي أن أمد يدي الى تلك الروح الملكية فأتناشها من درك الانحطاط الذي هبطت فيه لتعود الى نور الهدى والفضيلة.

ها أنا ذا قد كشفت لك مكنون سري، ونجوت بهذا الاعتراف من شديد زجر سريري، والآن أقع بين يديك راجياً منك غفران خطيئتي.

الرسالة الرابعة

(من هيلانة الى ولدها)

عن لندرة في ٢٣ مايو سنة ١٨٦٠

في بيان وجوب عدم تداهل الوالدين في حب ولدهما
وتلطف الام في نصحه وبيان انخداعه

لقد راتني منك يا بني العزيز صراحتك وموافقة سرك لعلانتيك ،
واني مجتنبه كل الاجتناب ، اذحتك في غانتيك التي نطت بها امانيك ،
ومع اعترافي بأن ما قصصه علي في شأنها لا يخلو من أمور تدعوني الى
التفكر وتبيح لي أن أنبهك في أمرها الى تفاصيل إخالها مربية ، أتحامى
أن أجرد تلك الاماني من زهورها وأعريها من روائثها ، فليس عليك الا
أن تذكر انك شاب غرّ لما تختبر شيئاً من أمور الدنيا ، وانك وأسنى !
لسرعان ما تتعلم أن لا تقتر بالظواهر ، وعسى الله أن لا يجعل في ذلك
خساراً عليك .

قد تماهدت أنا وأبوك على عدم التداهل في محبتك بحال من
الاحوال فأنت حينئذ آمن ضروب عذلي وتأنيبي ، ولكنك بما صرت
ولي تفسك مسئول عن جميع ما يقترفه قلبك في سبيل الحب من الآثام ،
واعلم ان من هو في مثل سنك يكون شديد الارتياح الى الاعتزاز
والانخداع ، فكم شباب يحسب من الحب ما ليس هو الا اضطراباً في مشاعره
وسراباً يبدو لحواسه ! لان الحب الصحيح هو الاستيلاء على نفس المحبوب

ولا يلفه الا من كان حقيقاً به وأهلاً له .

لم يلق بنفسي أدنى أثر مما للناس في المثلثات من الاوهام، وانهم لظالمون في حكمهم على كثير منهم ، وحاشا أن أحكم على تلك القينة التي فتتك بحاسنها وأنا لأعرفها، وانما أنبهك الى انك ليس لك حتى الآن أدنى وجه صحيح في أن تستنج من بعض أحوالها منك انها تفضلك على غيرك من عابدها، فن غرور الشبان أن يمتدوا انهم محبوبون لأنهم محبوبون . على اني أسلم لك ان قلبها ملب لمواطفتك فالذي تعرفه منها والذي تلمسه من وراء حجبها ليس من الخصائص المقومة للمرأة في شيء، لانك انما تشق منها تفتيتها وحسنها ودعابتها وهي مزايا تستفيد العامة منها اكثر مما يستفيد الرجل الذي قد تصير صاحبة له ، فهل تدري ما يبقى لتمثال حبك الذي تعبده من المحاسن اذا زال عنه زخرف الملعب وروثه وغرور العشق وخدعه ؟

أنت نفسك فيما يظهر لي مراتب من ماضي سيرتها لانك تتنى لو اتبع لك انقاذها من الدرك الذي هي فيه، وهي فكرة كريمة جعلها أدباء المصر بدعة من البدع، ومعاذ الله صيانة لشرف المرأة نفسه ان اعتقد ان ذنوبها لا تكفر، بل أسلم ما قتته من أن الحب قد يحو بعض الاناس، ولكننا لا نعلم كثيراً من أمثال النساء اللاتي أبزن الى الرشيد بعد النفي . ثم اني لأظنك فكرت فيما يعترض . مقصدك الدال على البسالة من الصعوبات والعوائق ، فان اتقاز الحاططات الذي يحسن الطيش لبعض الشبان الاغرار أن يدعوه لا تقسم يلابسه في معظم الاحيان من الكبر والعجب أكثر مما يصاحبه من الاخلاص الحقيقي ، فكأنهم بهذا يمتدنون ان ملائكة العشق اللاتي

اهبطن الى حضيض الرذيلة ليس لمن من الصلف والاياء مثل ملهم .
ان من يحاول ذلك العمل يجب ان يكون بالغاً من قوة النفس
ولطف الذوق مبلغاً عظيماً يسمو به عن النض من المرأة الخاطئة واذلالها .
ثم هل أنت في سنك هذه تأنس من تسبك قوة وإقداما على كتمان النيرة
فالها تبكيت ومؤاخذه للمرأة التي لم تكن طول حياتها عفيفة؟ وهل لك من
السلطان على تسبك ما يكفي لإخفاء ما يكون في معظم الاحيان مثارا للريبة
منك وهو ندمك على اجلالك لمثل تلك المرأة مع انه لا يسمح به عادة الا
للزكية الطاهرة؟ فاذا كنت لم تسكمل هذه الصفات نخل الجهاد عنك
لانه لا يكون من ورائه الا زيادة من تزعم انقاذها خسرا .

من الامهات من يكتبن لابنتهن في هذا الموضوع على أسلوب غاير
لهذا تمام المنايرة، فقد يؤنبهن ويجهندن في تخويفهم من عواقب طيشهم،
وغير الامهات ربما لا يرين في كل هذا الا مقدمة لواقعة من الوقائع الشائمه
حصولها بين الشبان وهفوة عادية من هفوات الطلبة، وربما قلن فوق ذلك
وهن مبسمات تهويناً تهويناً فن الواجب اقالة عثرات الشبان. وأما أنا فاعلم
انك جادٌ فيما كتبت والا لما افضيت اليّ بسرك ولهذا أجبك بالجد،
ولست أخاف عليك الا ان تكون خدعة لما في خيالك من التوقد الذي
هو من لوازم سنك، ومن البعث القول بالتسلح في أمر الحب فليس أحد
يسلم عليه بالاستخفاف به لانه اذا لم يرفع النفس ويزكيا فانه يسفلها
ويدسيها، وحسبي ماقلته في هذا الموضوع فلا ازيدك عليه شيئاً .
جاءتنا اخبار من البيرو قد كتب الينا قويدون وجورجية بأنهما

يذكر انك انت و« لولا » ذكرنا كثيرا .
ومما ينبغي ان نعلمه ايضا ان « لولا » تفكر في اختيار مهنة لها ، قد
قالت لي من ايام مضت « اريد ان اتعلم حرفة من اجل ان ... » وما عمت
ان فرت الى حجرتها قبل ان تم كلامها وقد اهر وجها نجلا .
واراني ادركت مرادها وهو ان المرأة التي لا مال لها ولا حرفة
ليست حرة ، فاذا تزوجت فانما تزوج في الغالب مقام زوجها ومكانته ،
و« لولا » لعزة نفسها وابائها تنذر من هذا الاحتياج ولا ترضى الاستكانة
له ، فهي تريد ان تقول يوما لمن يرونها من الناس : ان في استطاعتي ان
أعيش بعلمي واني اذا اخلصت في تحصيل الاغتباط والسعادة لك فذلك
لاني أحبك .

استودعك الله يا بني العزيز وأوسع صدري على الدوام لتلقي أسرارك
ومشاركتك في آلامك ، وابحث لك في هذا قبلة الحب الذي لا تتغير ، الا
وهو الحب الذي لك في قلب أمك . اهـ

الرسالة الخامسة

من « اميل » الى آية

للدرة الجامعة

في ١٠ يولييه سنة - ١٨٦٦

كلفتني أن أجعلك على علم بدروسي فوافقة لرغبتك أقول : الجامعة
التي أختلف اليها بناء في غاية الجدة وتفتح قاعاتها للتدريس في فصل الصيف

من الساعة السابعة صباحا الى الساعة الاولى بعد الظهر ومن الساعة الثالثة بعده الى الساعة السادسة، وتنقسم دروس الاساتذة فيها الى عامة وخاصة، فالاولى تلقى بالضرورة مجانا ويدفع الطلبة في مقابل تلقي الثانية «فريديكين» ذهابا (٥٠) فرنكا كل ستة أشهر، وتنقسم جامعة «بن» مثل كل الجامعات في ألمانية الى أربع مدارس اختيارية احداها للقوانين والثانية للحكمة والثالثة للطب والرابعة للالهيات ويتعلق بكل من هذه المدارس الاربع فروع مختلفة يدرسها فيها رجال مخصصون بها.

الجامعة تحلي بيننا وبين حرية التصرف في وقتنا اما بضاعته أو بالانتفاع به لاني لأرى لاحد منها أدنى تهيش ولا أقل هيمنة علينا في سيرتنا، على اني أعتقد ماقلته لي كثيرا من أن النظام الأدبي الناجع هو مايفرضه الانسان على نفسه ويلتزم اتباعه.

لامراء في أن أساتذة جامعتنا متضلعون من العلوم غير اني كثيرا ماشق علي أن أستبج سلسلة أفكارهم في الدروس لسبيين، أولها أن هذه الافكار ليست في ذاتها واضحة، وثانيها اني لقلة تعودي تصوير فكري بالالمانية حتى الآن أجد من الصعوبة في فهم تلك الافكار أكثر مما يجده غيري من التعودين. ويدهشني من أمر هؤلاء العلماء انهم على سمو مكانتهم في العلم وبعد صيتهم منبونون في أجر عملهم اذ استدلت على هذا بما يبدو عليهم من رقة الحال وبقناعتهم باليسير من العيش وورثاة ملبسهم الذي يكاد يكون وسخا، وقرم هذا يؤلني ويزيدم في هسي إجلالا على اجلالهم الذي تدعوني اليه معارفهم، فأولئك رجال يحبون العلم لا لكسب المال ولا للتمتع بالحطام وانما يحبونه لما يحصله للعقل من لذاته وضرور غنباطه.

ثم إن بعض المدرسين يرتجلون الدروس مطبين فيها ، وبعضهم وهم
الاكثرون يأتون بها مكتوبة فيلقونها على الطلبة ، وهؤلاء يصنعون لما يلقي
عليهم ويكتبون ما يلقونه منه ، وقد وضعت لنفسي نمطا في اختزال الكتابة
وهو وإن كنت لأشك في قصوره لأوليته يمكنني من إثبات الحدود
الاساسية لما أسمع من الجمل .

ينقسم الطلبة باعتبار مذاهبهم الى كاثوليكين وبروتستانتين متشدين
يعد بعضهم نفسه للأعمال الخطائية ، وحكاما يجتهدون في تأويل المذاهب
تأويلا مطابقا للعقل ، وماديين وهم قليل يصرحون بأن زمن الديانات قد
انقضى وأنه لا ينبغي إضاعة الوقت في المكوف على مالا حقيقة له من
هواجس القرون الوسطى وأحلامها .

رأيتك دائما تجتنب الخوض مي في المذاهب والاسرار الدينية
واستتجت من سكوتك عنها أنك قصدت مني الاستقلال بنفسي في
الاعتقاد ، ولقد حملتي عظيمًا فاني حتى هذا اليوم في غاية البعد عن معرفة
ما يستقر عليه فكري في كثير من المسائل التي ترجفني محاولة سبر غورها .
على أنه لا بد من الاقرار لك بأنني لست مطر حاهذه الطائفة من الافكار
ولا مغفلا لها ، فكم من مرة نظرت الى السماء في سكون الليل وحاولت على
حدثة سني وجهلي أن أقرأ في نجومها حلا للنز هذا العالم ، وإني منذ اليوم
الذي شهدت فيه إلقاء جثة الملاح في البحر - وإخالك تذكره - لا ينفك
عني التفكير في سر الموت حتى في أحلامي ، وقد سألت القبور أن تكشفه
لي فلم تجر جوابا فعمدت من عهد دخولي الجامعة الى مطالمة ترجمة

القيدا^(١) الألمانية والزنداويستا^(٢) والتوراة فأثرت قراءتها في تهيئتها تأثراً بليغاً وكان يترأى لي منها عالم جديد ولكن من خلال ظلمات لا يسعني الا الاقرار بأنها لم تنقشع، ولست أدري أأعكف على دراسة هذه الكتب أم أعدل عن إماطة هذه الظلمات عما لا ينتهي فلا أشتغل الا بما هو ثابت محقق من نتائج العلم .

أنا الآن أحوج الى ارشادك والاستضاءة بنور علمك مني فيما مضى، ومن ذا الذي أسترشده وأستهديه سواك . ؟

جميع الطلبة يتعلمون المجالدة والمناظرة وأنا مقتد بهم في ذلك، في كل يوم ساعة أو ساعتان أقضيها في ممارستها لان في هذه الممارسة تمريناً مفيداً في تقوية الاعضاء وتميئتها، ويؤكد العارفون من الطلبة أن أمير المجالدين من يندر التحرش به . ومع اني لأرجو مطلقاً أن أبلغ في المجالدة والمناظرة مبلغ الفارس سان جورج^(٣) أود لو أثبت في قاعة الممارسة نبوتاً كافياً اتى على علم باستعمال السلاح حتى بحسب الطلبة حسابي فلا يستخفون بأعضائي، فإن المبارزة كثيرة الوقوع بينهم وهم يجرحون فيها أحياناً، ولكن يندر والحمد لله أن يقتلوا ومن يجرح منهم لا يبالي بخدش وجهه بل يستتر بدب الجروح على ما فيها من التشويه خلقة من موجبات اجلال النساء له .

أختم مكتوبي راجياً أن تثق مني بدوام محبتي لك وتعلق قلبي بك . اهـ

(١) القيدا كتاب المنود المقدس وهو اسم عام تحت أربعة كتب خاصة وهي الرينفيدا والسافيدا والباجورا فيدا والاثار فيدا (٢) الزندويستا مجموع ما لا يتابع زردشت من الكتب القديمة (٣) سان جورج شخص يذكر في الاساطير انه أمير المجالدين والمناضلين .

الرسالة السادسة

من اراسم الى « اميل »

في الترية الدينية والفلسفة

قد حضرت يا ولدي مقاصدي في تريتك الدينية فاني أردت أن أخلي بينك وبين عقائدك مع علمي بمخالفتي في هذا مخالقة تامة لما تجري عليه الامور عادة. ذلك أن الطفل لا يكاد يولد حتى ينسب الى أحد المذاهب التي تتنازع حكومة الدنيا فيتكفل والداه بتقليده ديناً محتجين فيه بعدم أهليته (وهو أمر بين البدهة) لان يحكم نفسه ويسبق عرف بلاده وعوائد قومه وتقاليده بيته الى تحديد الدين الذي يجب اتسابه اليه وهو الاستيلاء على نفسه، قد يقول قائل : ان الوالدين اذا فعلا ذلك فهو لاهما يمتبران أنفسهما نائين عن الامة في القيام على المولود قبل أن يعرف نفسه بنفسه. فأجيبه : أسلم لك ذلك ولكنني أقول ان كان من حق الامة أن تؤدي الى المولود ديناً كان حقاً عليها أيضاً أن تختار له حرفة أو عملاً من أعمال الحكومة واذا نصير في حكومة دينية اشتراكية .

لا ينبغي أن نجعل ولادة المولود سبباً لسلب حريته فان انقسام الوالدين في ضروب الوجدان واختلافهما في الانظار حتى في أيماننا هذه يجعل ولايتها عليه مشكلة مرتبكة . ذلك أنه لا حرب إلا حرب البيوت فان شأن الوالدين في الدين غالباً أن يكون الاب كافراً والام مؤمنة ^(١)

(١) هذا شأن خاص بالانرج ومن قلداهم بلا بصيرة من المسلمين .

فكيف يكون الوالد اذا تنازعه هذان المؤثران ؟ أقول انه يكون كأهل زمانه حيران عاجزاً فاناً كثيراً مانالقي في الناس شباناً مشغولين بترقيق سرائرهم مخرقين من مذاهب المتدينين ، يخطونها مع آراء الاحرار من المفكرين ، ونصادف آخرين شاكين حائرين ، منع بقاء استمساكهم بأوهام الواهمين ، وقد فشا في الناس التباين والتناقض وعم بينهم التشوش والاختلاط .

وأما أنت فانك والحمد لله لم تبطل شيء من هذه المحن لاني أنا وأملك لم نعتقد أن من حقنا أن نفتنم فرصة نوم عقلك فدعوك الى اتباع ما نحن عليه بدون أن يكون فيه رضاك ، واعلم أن لي ككل انسان غيري رأياً في المذاهب الدينية والحكمية التي يختلف الناس فيها وهو لا يلزمك شيئاً ولا ينبغي أن تحفل به .

«أكرم أباك وأملك» ولكن لا تطع الا قلبك ، فأنت حر ومن حقك أن تسمى وراء معرفة الحق مستعيناً في ذلك بالهمة والبسالة والنزاهة ، ولقد كان هذا السعي الى اليوم خارجاً عن وسعك وبعيداً عن مقدورك فيجب الآن أن يكون هو عمالك في جميع حياتك .

ومن المفروض عليك قبل أن نفتنم شيء في مثل هذه المسائل الخطيرة أن تبحث فيها وتدرسها ، فان مثل من يرفض المذاهب الدينية أو الحكمية على غير علم بها تكل من يقبلها بدون بحث فيها ولا نظر ، كلاهما مناقض لنفسه ، غير مسدد في رأيه ، ولا شيء في الحقيقة أدعى الى الضحك من وقاحة أحداث الذكارة الذين يجهرون بأن المباحث النظرية التي ارتاض

٤٢٤ جهل المعرضين عن الدين ونظرية الاستقناعة بالعلم (العلمية الاستقلالية)

بها أمثال ديكارت^(١) واسينوزا^(٢) وباسكال^(٣) ولاينتز^(٤) وهيكل^(٥) ليست خليقة بالتفاهم وميلهم، فلجملة الاغبياء منهم كلمة يطنطنون بها في هذه الايام وهي قول أحدهم وهو لم يفتح في حياته صحيفة من كتاب الكون «مالي ولا لضعاء وقتي في حل ما لا يسبر غوره من مسائل وجود الله، وخلود الروح، ووحدة الروح والجسم أو تغايرهما نفسي الاشتغال بالعلم»

أنا لأشك في أن العلم الآن مشغل باستئناف عمل الديانات سالكا فيه طرقاً أخرى منيرة لطرقها كل المغيرة فانه يرجو من البحث في الحوادث بحثاً تجريبياً ومراقبتها مراقبة قريبة أن يصل الى حق اليقين الذي كان أهل الدين يرجون بلوغه من طريق الهداية الالهية، واتي لجازم بأنه قد ملك أقوم المناهج لبلوغ الحق وان كان من المتعسر معرفة النتائج التي يؤدي اليها بحثه. واذا فقهنا حالة المعارف على ما هي عليه الآن وجدنا شأن المطرد انه لم يقدنا في بعض مآقديهمنا استقصاؤه من المسائل الا شيئاً من المعرفة قليلاً جداً، فانا اذا استثنينا علم تركيب الحيوان لانه قد أمكنه ان يؤدي الينامنى من معاني الانسان على ما فيه من المذاهب المتعارضة والآراء المتناقضة وعلم

(١) ديكارت هو عالم رياضي ومهندس طبيعي وأخص ما يعرف به أنه فيلسوف فرنسي شهر يدعونه أبا الحكمة الحديثة لكلامه عن طريقة البحث عن الحق وله سنة ١٥٩٦م ومات سنة ١٦٥٠م (٢) اسينوزا فيلسوف ولد في امستردام سنة ١٦٣٧م ومات سنة ١٦٧٧م (٣) باسكال هو مهندس كبير وكاتب شهير وله في كايروموت فرائد سنة ١٦٣٣م ومات سنة ١٦٦٢م أنجبت قل الهواء في سنة ١٦٤٨ وفي سنة ١٦٥٤ اعتزل في جورروبال دوسان حيث كتب اقليداس وأفكاره (٤) لاينتز هو عالم شهر وله في لاينبرج وهو مخترع حساب الفروق الدقيقة (٥) هيكل فيلسوف ألماني وله سنة ١٧٧٠ ومات سنة ١٨٥١م

طبقات الارض لانه قد فتح لمقولنا منافذ نلمح منها على بعد منشأ الحياة، رأينا ان العلوم الصحيحة لم تكشف لنا السار حتى الساعة عن علة مامن العلل الاولى التي هي أهيج لشوق العقل من سواها، ولكن قد يجيني مجيب بأن هذه العلل لا ينبغي الاشتغال بها قطعاً لأنها ليست من متناول العقل، فأقول له: ماهي غاية علمك في هذا؟ أنظن أن ما حصل من تجارب الانسان في بضعة آلاف من السنين يسوغ تحديد قواه وملكانه المتزايدة؟ أم تريد أنه يكفيك على كل حال أن يسدل الحجاب على ما يجمله لينيم طمع عقله ويخمد شوق ادراكه؟ أنا لا أعتقد من هذا شيئاً بل أقول: إن الانسان لا يسهل عليه الاستخذاء للجهل والاستكانة له اما لشرف في طبعه أو لحسة فيه .

ولو أنه كان يكفي للتخلص من المسائل المحيرة أن توصف بأنها معضلة لاحل لها لكان النصي منها في غاية السهولة. كل حي يطلب النمو لجسمه ما عدا الانسان فانه هو الذي يختص من بين سائر الكائنات المعنوية بطلب الارتقاء بفكره الى ما وراء حاجاته المادية، فطلبه الارتقاء الفكري موجود فيه سواء سمي خيالاً أو غريزة دينية، ولست أدري مطلقاً ما عسى أن يعود على العاملين على إزالته من المائدة بشكف احتقاره والذرية عليه : ومن ذا الذي في وسعه منهم أن ينتزع من النفوس الشعرية ! فان تطلع الانسان الى ما وراء حدود عقله من مقتضيات خلقته، وليس من حقنا أن نعتبر بعض الامور التي يطلبها الفكر خادعة أو وهمية لمجرد أنها تخير عقولنا أو تنبوع عن ادراكنا، فاما ان كان قصدهم تجريد ما ينصرونه العقل من منتهى غايات الكمال، مما يقارن تصوره من مروعات الوسوس والاهام،

والاعمال المنبعثة عن النفاق والرياء، فيها ونعمت، وأما مدركات العقل التي شملت من التاريخ مكاناً كبيراً فلا ينبغي النعرض لها بل لابد أن يكون لها أيضاً محل في ترية الناشئين .

ومن هذا ترى انه لا يزال من حق الحكمة أن توجد مع العلم، وانه ليعمد عليها التافر والتنافي، لان من شأنها التضافر والتوافي .

إن كثيراً ممن يميلون الى محو دراسة المذاهب الدينية والحكمية منقادون في هذا الى حاجة طبيعية للانتقام وهم لا يشعرون، فانهم قد رأوا الحكماء ورؤساء الاديان المقررة في أيامنا هذه بلغوا من تطاطبهم للظالم، ومتاجرتهم بالسرائر، ومقارفتهم للفظائع، مبلتاً لجأً بالعقل في اشمئزاه من سيرتهم الى الجحود المطلق، فالقيسون هم دعاة الإلحاد لا الماديون .

ومن اللغو تجسيم أمر الإلحاد فانه ذنب ضئيف في ذاته يترزل منزعوراً امام وجدان الانسان، وانما الآثام المينة والجرائم القوية الحقيقة بأن تدافع نور الهداية والرفان هي التي يجرأ أصحابها عند اقترافها على التستر برداء الدين . نعم تلك الآثام هي التي تمتاز بذلك الامتياز الهائل وهو قلب شؤون الدنيا وتشوش أحوالها، فمن ذا الذي لا يحار حين ارتكابها من الابهة الباطلة التي تسري من عقائد مرتكبها الى بعض ما يقتصبونه من ضروب السلطة والقوة .! تسمع بعض النظر اذا راعهم تغلب الشر على الخير يصيحون قائلين: لأن لا يكون لنا إله خير من وجود إله ظالم^(١)

(١) أجدر بمنزل هؤلاء انظار أن يسموا عما ظنهم عموماً عن سنن الله تعالى في الكون وجهلوا ان الشر الذي يصحون منه اما ينتج من مخالفة الناس لتلك السنن فهم الذين جلبوه على أنفسهم « وما ربك بظلام للعبيد » وما ظلمناهم ولكن كانوا أنفسهم يظلمون « تعالى الله عن الظلم علواً كبيراً . اهـ

ويميب آخرون على المذاهب الدينية والحكمية أنها لم تبين للناس
ببساطة شيئاً من المسائل المتعلقة بنظام العالم وتنازع الخير والشر والاضطرار
والاختيار ، وأنا أسلم لهم ذلك غير اني أقول : ان كلا منها قد سما بفكر
الانسان الى العلى وغير أحوال الامم وهدى الناس الى طرائف القنون
وأحيا من الطرف والملح مالولاه لظل محجوباً في مجاهل العدم ، وكم نرى
ممن يودون نحو الدين المسيحي من تعليم الناشئين من لم يحسن التفكير فيما
كان لهذا الدين من التأثير في آداب لغتنا وأخلاقنا وعواثدنا ! فهم يقولون
إنه رؤيا خيثة رآها النوع الانساني في منامه وانه بنشأته في طور التبدلي
والهمجية حبس روح الشعوب في ظلمات الجهل . وكل ذلك محل للنظر
والبحث ، ولكن هيهات أن يقتنوا واحداً من الناس بأن التيار الفكري
الذي جاء به ذلك الدين فقير كل ما في الدنيا لم يكن ثم موجب لوجوده !
أنا أدعوك الى دراسة هذا الدين الذي أنشأ مدينتنا الحاضرة انشاء
حسناً أو سيئاً خلافاً للقائمين بإبطالها ، وأحثك على أن تأخذ فيها بالجد وترجع
فيها الى أصوله لان ما يخلص اليك من مطالعة الاناجيل لا شبه بينه وبين
ما يؤخذ عن رجال الدين بحال من الاحوال ، فانت ترى في الاناجيل مثلاً
ان المسيح كان أبى دائماً امثال أي عمل من الاعمال الظاهرة ، وكان
يستهدف لزيارة اليهود عليه ولومهم له بمخالفته لهم كل وقت في السبت
والصوم وغسل اليدين قبل تناول الطعام وغير ذلك من الاعمال المشروعة .
واذا كان القلب يهتز لسماع بعض المواعظ الانجيلية فليس ذلك بيدع فان
المسيح انما جاء ليطن للناس شرف صفاتهم وسمو المستضعفين منهم ووجوب
تكريم الطفل والحنو على المرأة الخاطئة ، وانك لا تجد في غير كتابه اكثر

مما تجده فيه من الميل العاطف الى كل مكروب والرحمة لكل مهان ومحتقر ولا أكثر من ضروب الحرمان للمتكبرين المستأثرين الذين يتغنون العلو على غيرهم من المخلوقين . وقد كان لجهه للفقراء ولكونه نفسه فقيراً يتبع الاغنياء على الدوام دون غيرهم بُذُره وأمثاله الرائعة . ولا شك أن تمكن النصرانية مع مثل هذا الادب الذي جاء به المسيح من تقوية امتياز الدرجات في الامم الحالية وتأيد مزايا الانساب وفرط التفاير في الفنى لم يحصل الا بيلوغ رجالها في المكر حد الاعجاز ، فلك الامم التي تسمي نفسها مسيحية وتعتقد انها على دين المسيح لم يدخل الايمان في قلوبها قط . اعلم أن معرفة الشيء في وقت مامن أوقات وجوده لا تعد معرفة وانما يعرف اذا عرف أصله وتاريخه ومصيره ، وقد نتج من اتباع البحث في الحوادث الكونية على هذا الترتيب علوم كلها جديدة كعلم تكون الارض وعلم الاجنة ، فطرق البحث هذه هي التي ينبغي عليك تطبيقها على دراسة المذاهب الدينية والحكمية ، وليس عليّ ان أترض بالتصويب أو التخطئة للنتائج التي يؤديك اليها بحثك اذا حسنت فيه نيتك وصحت عزيمتك ، وغاية ما أبتغيه منك ان لا تقبل من الاصول على انه صحيح الا ما تكون قد عرفت الحق فيه بنفسك .

أقول ذلك وأنا أعلم اني أطلب اليك أمراً عظيماً ، ولكن ما حيلتي ولا وسيلة غيره لتتور عقاك وهدايتك : نعم ان في الدنيا كثيراً من العلماء الثقات المشهود لهم قد عهد اليهم بتحديد العقائد الصحيحة في الدين والحكمة والسياسة والاخلاق فهم يعرفون كل شيء ويعطون الناس كل شيء وهذا هو السبب في أن نصف المتعلمين من الناشئين يمتادون أن يفكروا بمخاخ

التربية الاستقلالية (الحرية والاستقلال لتعليم في المدارس ولا تنال الا بالتعب ٤٢٩)

بعض أفراد من الناس - ان صح لي التعبير على هذا النحو - على أن ثمة أمراً لن تتعلمه قطعاً في مدرستهم ، الا وهو علم الحرية ، فاذا كنت تطلب الحرية فعليك أن تطلب الحق في نفسك مستعيناً في طلبه بجميع مالدريك من عدد الاستدلال والنظر ، وانك سيحصل لك غير مرمع مع احتراسك وتيقظك أن تعتد ان آراء غيرك هي آراؤك وتخطئ في كثير من المسائل قبل أن تعرف أغاليطك ، ولكن لاتنس ان قوت العقل كقوت الجسم لا يكسب الا بمرق الجبين ، وان من أخاص في البحث عن الهدى فقد أظهر بهذا البحث نفسه انه جدير بالاهتداء .

وفي ختام مكتوبي أقول لك من صميم قلبي : اني وليك التحية . اهـ

هامش مجلة المنار على هذه الرسالة - لقد نطق هذا الفيلسوف بالحكمة اذ ابلان ان من غرزة الانسان أن يبحث عما وراء حاجته المادية وان هذا الارتقاء الفكري مما يمتاز به وهو مبدأ الدين في نفسه وانه مادفع الناس الى الجحود الاسوء حال رجال الدين في أبحارهم بالدين وان وجدان الدين يزلزل الاحاد لانه ذنب ضيق في نفسه واتما القنوب القوية التي يمز زلزالها هي التي تقترف على اتها من الدين وهي ذاهبة بنور هدايته ومنفرة عنه حتى يقول العاقل ان عدم الدين خير من هذا الدين . نعم انه أخطأ في موافقة الفائلين بأن الاديان لم تعين شيئاً من نظام العالم وتنازع الخبر والشر والاختيار والاضطرار وعذره انه لم يطلع على نهاية ارتقاء الدين لجهله بالاسلام . على انه أحسن في الرد على الفائلين بترك دراسة الدين وفي استخراج محاسن الانجيل وتبرير محبان التصاري غير مسيحيين ومن أراد تفصيل هذه المسائل فليرجع الى مقالة «العقل والقلب والدين » من المنار (ص ١٨٦هـ) وأحسن في دعوة «ايل» الى الاستقلال وترك التقليد وتقدير الحرية العقلية قدرها .

الرسالة السابعة

من « اميل » الى أمه

عن مدينة بن في ٢٨ سبتمبر سنة ١٨٩٦

« في ابتداء المشق وغرور الشاب الغرّ بالمشوقة »

لقد كان قولك حقاً أيتها الوالدة العزيزة فاني قد خدعت نفسي ولا حق لي في الشكوى على حال ما ممن كنت أحبها لانها لم تكن التزمت لي شيئاً ولا وعدتني الصدق في حبي بل هي بما كانت مغمورة فيه من ضروب التبجيل والتكريم تفضلت قبلت مني اعتباطاً صنوف اجلالي ودلائل اعظامي، وقد كان هذا منها لي تشرifa كبيرا وأظن ان من كفران نعمتها أن أهمها بخيانتني فانه لم يكن من ذنبها أن كنت جاداً فيما لم يكن يأتيه غيري الا هازلاً .

على اني ان قلت لك اني كنت أفكر في أمرها دائماً على هذا النحو كنت كاذباً، فان الصدمة التي هدمت صرح غروري بها تلتها ساعة دهش وذهول خيل لي فيها أن السماء خرت على رأسي وصرت كأني في حيز القضاء. قد تقولين لي : انك لست أول من ابتلي بهذه الضروب من انكشاف الاباطيل وزوال الاوهام ، وهو قول لارب عندي في صحته غير ان ما ينتاب الانسان لأول مرة في حياته يخيل له انه لم يحصل لاحد غيره في الدنيا ، فكنت أسائل نفسي هل يمكن أن يوجد في البرية من يبلغ مبلغنا في الخيانة ؟ أو ليس الحسن الا نقاباً للنفاق ؟ وأقول انها لشدة ما سخرت مني

لسلامة نيتي وسرعة تصديقي وأحس بشميرة النيرة تدب في جسمي حتى تبلغ نخاع عظامي .

واول يوم قامت بنفسي فيه الريب من صدقها فررت من المدينة هائما على وجهي كالجنون أخطب خطب عشواء ، وقد تعاقبت على بصري في مسيري مشاهد جمة من سنابل الخطة المندركة ، والقنابر المنردة ، وما في الهواء من الروح الخافق وجدا وحبا ، والمزارع والطواحين التي تنكشف للرائي في أمكنة مختلفة من خلال حجب الاشجار وقد مزقتها يد الريح ، وخرير الماء المتدفق من ينابيع المتحبة تحت الحضرة ، والديكة المتبطة المتطرسة واقفة على الدمن ورافعة عقيرتها بزقائها النفاذ في كبد السماء ، وأسراب المصافير نائرة متعاقبة في الجو متناقرة ، وغير ذلك من المناظر التي لولا هذه الاحوال لمزت نفسي وشرحت صدري ، فلم تلقني عن هذه الفكرة الثابتة في ذهني وهي انها نفسي .

لما رجعت الى المدينة كان الليل قد جن فلمحت شبحا مبهما يسري وجدران البيوت كأنه ظل ، فلما بلغ منعطف الشارع سقط عليه ساطع نور الغاز المنعكس فأراني انه فتاة شاحبة اللون رثة الثياب تحمل طفلا على يديها ، ولست أدري تمام الدراية لماذا خطر بفكري لرؤيتها انها خدعت ثم هجرت ! وسألت نفسي سؤال محقق : هل تنقسم النساء في هذه الايام الى طائفتين طائفة خادعة وطائفة مخدوعة ؟ تأثرت هذه الفتاة بعضامن الزمن يجذبني اليها نوع من العطف لا أعرف سره حق المعرفة ، فلما كانت تمر على نور مصباح كنت أخالني أقرأ في وجهها خاطر الاتحار ، وقد كنت من تسخطي لحالي بحيث اني كنت أود لو أجد السبيل الى عمل من

أعمال البر. وما عمت الفتاة ان دخلت في مأزق من حارات ضيقة مظلمة ينتهي الى فناء تكتنفه أطلال دارسة وفي ركن من هذا الفناء برسدت فوهتها بغطاء غليظ من خشب مسوس مشقق فرففت الغطاء باحدى يديها العاريتين واتكأت برفقيها على فم البئر وأرسلت بصرها في غيابتها وطبها سمة القنوط ، وفي هذه الساعة انفتحت القمر من قبضة السحاب فألقى نوره الاغثر على بلاط الفناء المتوحل ، وكنت اذ ذاك مخفيا خلف جزء من جدار أتبع جميع حركات الفتاة المسكينة باهـ ما ان لاني لم يكن بقي عندي ريب في أنها قد صممت على الانتحار . وكنت أقول في نفسي : أقل ما في الامر اني هاهنا لأمنعها منه وما كنت أجسر حتى هذه الساعة أن أظهر لها خشية أن تزيدها رؤيتها لمن شاهدها في هذه الحالة غضاضة وذلة ، فبعد ان تروت هنيهة كان جبينها الكثيب في اثنائها سرح الالقـ والاضطراب نظرت الى ولدها وهممت بكلمات مبهمـ وهي تهز رأسها ثم هـرولت داخلـة أحد الاكواخ الحـيرة وأغلقت بابـه عليها .

هذا كل ما علمته ويحتمل أن يكون كل ما سأعلمه من أمر هذه البائسة في حياتي ، وقد كنت تلك الليلة غير أهل لقـل الخير اذا فرض ان من الخير نجية قـس من الموت كانت تؤمن بالحب ثم اضطرت الى الكفر به ولـنه ،

كأنـي بك تسألـيني : كيف ظهر لك انك كنت العوبة لهوى امرأة طائشة أجيرة ؟ فاستأذـنك في تزيهـك عن سماع تفاصيل هذا الامر لانها لا تليق بك ، ويكفيـني في ذلك أن أخبرك بأنها كانت تعرض طالين أو ثلاثة غـيري على التقرب منها في وقت واحد بقبول مساعيهم وهذا بقطع النظر

عن أمير ورتيمورغي^(١) يقال إنها تحبه لماله ، ظيت شعري ! هل أبصر أحد في حياته نظيرة لتلك المرأة ؟ .

لم يكن همليت^(٢) مثلي في سوء الحظ لما كان يقول لمعشوقته «أوفيليا»
« أيتها المرأة اسمك الخور » فان اسم صاحبتني هو الكذب والمكر
والنش . هذا هو التمثال الذي بخرته بجنون أمانتي وجعلت له بين الإلهامات
العنيفة مكاناً ، وكنت أتمنى لو دنت مني الكواكب فانزعجتها من نظامها
ونظمت له منها إكليلاً . على ان لي أمراً يسليني وهو اني لم أدنس الحب
في حال جنوني به .

فاعلمي يا أماء أنه لا يزال من حي ان أنظر اليك غير خجل لان
خطيئتي انما كانت سوء حكم لا ارتكاباً لشيء من الخناء ولكن هذا لا يقلل
من استباحتي لفوك فغفري لولدك هفوته حتى يمكنه ان يغفرها لنفسه . اهـ

الرسالة الثامنة

من هيلانة الى « اميل »

عن لوندرة في ١٠ أكتوبر سنة ١٨٦

« غرور الشاب في الحب وبيان حقيقته »

اعلمي يا ولدي العزيز ان مانقع فيه من ضروب النفي هو الذي يهدينا

(١) ورتيمورغي نسبة الى ورتيمبورغ احدى ولايات المانية (٢) همليت هو أمير
جوتلاندي الذي تظاهر بالجنون ليأخذ بثأر أبيه الذي قتل أخوه بالسم وهو الذي كتب
عنه شكسير قصته التيليلية المشهورة وجوتلاندي شبه جزيرة بلديناوك عدد سكانها
٩٤٣٣٦ قسماً وعاصمتها فيبورغ

سبيل الرشد، وان ماقترفه من الذنوب هو الذي ينبئنا اذا تأملت منه ضمائرنا بأن لنا في قوسنا قانونا زاجراً وان الحكمة في رأيي هي ان نستفيد من كليهما لننظم .

لم تدهشني نهاية قصتك وسأحمي كل التحاي أن أعيب سيرتك فيها لانك قد عبتا بنفسك، ولم يكن كل ماكان في وسمي تأديته اليك من النصائح قبل ختامها المحزن ليساوي ماوعظتك به بمررتك الذاتية. ان في أمور الكون لعدلا وان الدهر يضطرها الى ان تظهر للناس على حقيقتها، وان كان يلذ لمخيلة الانسان ان تزينا بالالوان الموهمة وتغشيها بالاستار الحاجة، وبهذا كان الدهر استاذنا جميعا .

على أي ان لم أقر لك بأن مكنوبك الاول سبب لي أشد ضروب القلق والحيرة كنت قد كنتك بمض الحق . نعم قد كان لي من الثقة بطيب عنصرك وبما أعرفه فيه من أصول الشرف ما كان يكفيني للثقة بأنك لا تسفل لارتكاب دينية ما، ولكني كنت أخاف عليك وأنت في هذه السن خدع القلب وجحات العجب المقنون وأمانني البسالة الخادعة، فما يوجب الأسف ان أصدق الناس في الحب وأخلصهم له ثم كذلك أشدهم تعرضاً لمخاطر دسائسه، وأما الشبان الذين يتخذون ماعليه الناس قدوة لهم في سيرتهم فان قلوبهم الجامدة لا تخدع بكذب الظواهر، وهم الذين جعلت لهم المحبات المبهجة كما جعلت المحور المتبلة للسكيرين .

ترام يذلون من المهمة والنشاط في تحصيل النقطة أكثر مما يلزم وهم مع هذا في أسوأ عيش وأنكد. هؤلاء الجوالون في ميدان الغرام المتعاطون لدسائسه قد اعتاضوا عن الحب بظله (أعني الظرف والكياسة في معاشره

النساء) وان خسة عواطفهم تدل على خلوم من الادراك وهم شبیهون عندی بأشجار الصنصاف الجوفاء التي تصادف على حافة السواقي (الانهار الصغيرة) في أنها لتفنن قلوبها لم يبق لها حياة الا في قشورها .

الام التي لاتجمل رجالها نساءها ولا نساؤها أنفسهن غير جذيرة بالحرية - يدلك على ذلك ان جميع عصور الاستعباد والمخاطط النفوس كانت هي عصور فساد الاخلاق والانهماك في الرذائل فاذا زالت هبة الدين من النفوس وانعدم إحساس الناس بما عليهم من القروض الكبرى رأيت الناشئين اذا أعوزهم ما يضيعون فيه أوقاتهم يتصيدون الملاذ السهلة فارباً بنفسك عن هذه الرذغة ^(١) فلا مفر لك فيها .

إني ربما كنت أعرف منك بنفسك لانه ينفق كثيرا المن م في سنك ان يضلوا فيشطوا في طلب مثال من الواقع لما يتخيلونه من منتهى الكمال فيمن يريدون أن يحملوها مناطا لحبهم وهو قريب المثال منهم حاضر بين أيديهم . أرى انك فوق حقتك على من غرتك نادم على ان كنت غير صادق في محبتك فتأمل في باطن ما تحفظه ذا كرتك تجدني قد أصبت المرمى فيما أقول ، فانك تعلم بوجود ذات من آراءك تفكر فيها ولا تتكلم في شأنها وتذكر ملاح وجها وابتسامها وجرس صوتها وكل ما يتعلق بها حتى ثنيات حلتها تمام الذكر ، وان مثلها الطاهر ليسري سريان الشماع فوق كتابك اذا فتحت لقرأ فيه ماصغه الشعراء ، وأنت تود لو تشاهد معها كل ما في الكون من الجمال وتسمع جميع ما للبرية من الاغاريذ ، وهي التي ينطبق عليها ما تخيله من معنى التفضيلة وتود من أجلها لو تكون أفضل

الفضلاء فلك القادات هي التي تحبها. فان لم تكن تأنس من نفسك شيئاً من هذا لم تكن حتى الآن الا طفلاً ولم يأن لك أن تعتقد في نفسك أنك محب، فالحب الحقيقي هو الذي يرفع النفس ويبعث على طلب الخير وعلى ان يقضي المحب من نفسه لمحبه كل ما يقتضيه لنفسه من لان الحب هو انصاف القلب .

فاذا تربصت حتى يحصل في نفسك هذا الوجدان الطاهر فاياك أن تدنس اسمه بأجرائه على لسانك قبل حصوله والا ندمت فيما بعد أن لوئت شفتيك بالكذب .

وللشبان خطأ آخر في الحب وهو توهمهم أنه اذا حصل بدسائس ووقائع كاتي تروى في القصص ازدادت لذته وكثر الابتهاج به ، فليس الامر كما يتوهمون لان في الحب من العظمة الذاتية ما ينفية عن زخارف الخيال . فالفلاح البار اذا راح الى بيته مساء بعد الفراغ من عمله وجلس لتناول مرقته وأخذ يلحظ زوجته وهي تنزل أو تحيط بجانب المصطلي ثم يمسح رعوس أولاده غلاظ الوجنات متادياً كلامهم باسمه ويذكر في نفسه زمن ترقبه لزوجه «جنة» يوم الاحد في ظل شجرة الدردار الكبرى في المزرعة ، ويراهما لاتزال غضة الحسن موفورة الشباب - كان أبهج خيالا أضفا كثيرة من حظي الإلهة من الإلهات الحب الجديدة الشباب هو سن الاماني والاحلام، وطور الخيالات والاهام، ثم ان كثرة المطالعة لثمره لها في أغلب الاحيان الا افساد حكم القلب . على ان الحب في غاية الغنى عن القصص الخرافية لانه عبارة عن تاريخ لا صبح ما في فطرتنا من ضروب الوجدان وأشدّها استقلالاً، فويل لمن لا يمشق ويتوله الا في

الحلم لانه لا يلبث أن ينكشف وهمه اذا حان وقت اتباعه .
يجب عليك قبل اهتمامك باختيار امرأة تحبها أن توجد لنفسك بين
الناس مقاماً ، فان كل عمل تعله في سبيل تحصيل العلم ورفع شأنك في نظر
نفسك ومغالبة ما للأثرة من أنواع الميل الاعمى وبلوغ مال الانسان من
الشرف يفيد المرأة التي ستحبها كما يفيدك ، وكن واثقاً بأن هذا لا يمد منك
في حقها كثيراً اذا كان يهيك أن تكون أهلاً لا لجلالها لك حفظاً لشرفك
وصوناً لمرضك .

حاشية : فاتني أن أخبرك بأن «لولا» تعلم من أجل أن تقبلها جمية
الطيبات بلوندره في عدادهن وكلنا نحبك * اهـ

الرسالة التاسعة

من « اميل » الى آيه

عن هيدلبرغ في ١٨ يناير سنة ١٨٦٠

« الاستقلال في العلم - فلسفة الخلق والتكوين والاجتماع والمدنية »

« الاعتماد على العقل دون الخطاب » - حب الوطن »

غادرت مدينة « بن » ونقلت كتبتي - وهي كل ما أملكه - تقريباً الى
مدينة « هيدلبرغ » . ومن نظام المدارس الجامعة في ألمانيا أنه يجوز لطلبتها مطلقاً
أن ينتقلوا من احداها الى الاخرى من غير أن يكون في ذلك ضياع لحقوقهم

(* هامش المار : لئلا ائيب هذا التذكير الطيف « لولا » التي تربت مع
« اميل » مثل تربته بمد يان من تستحق الحب ويان حقيقته وغرور الشبان فيه
فيا له ما هذه الحكمة في هذه البلاغة !! اهـ

فيما نالوه من الدرجات . على ان هذا التثقل يمكن الطلبة من الاختلاف الى درس أنبغ الاساتذة وأشهرهم في كل فرع من فروع العلوم البشرية .
أخاني تلمت كثيراً من دروس هؤلاء الاساتذة المقيدة ، ولكني كل يوم أثبت ان تعليم المدارس بجملته لا يمكن أن يقوم لطالب الحق مقام عمله الذاتي الذي يجري فيه على ما رشده اليه سيرته .

أرى مذهبين يتنازعان عقول البشر أعتر عليها أينما وجهت فكركي فأجدهما في العلم والحكمة والدين والسياسة . ومقتضى المذهب الاول ان العالم خلق مقسوراً أي ان كل ما فيه خصص بإرادة أزلية ، وان صور الحياة في الكائنات الحية ثابتة لا تتغير ، فتندمج الاصول بعضها في بعض وتنتج التفرع ناقلة مخصصات كل نوع عن مثال أزلي له . ومقتضى المذهب الثاني انه وجد مختاراً بمعنى ان الكائنات لم توجد من العدم بل استحالت من طور الى طور وان القوى لم تسبق في الوجود بل نمت وان الانواع النباتية والمعدنية (هكذا في الاصل ولعل صوابه والحيوانية) مستمرة البقاء غير أنها تتغير وترتقي على مقتضى نواميس طبيعية .

واذا انتقلت من العلم الى التاريخ وجدت هذا الاختلاف بعينه في آراء الناس فيرى بعضهم ان التمدن قديم وجد مع الانسان ، يعني ان الاجتماع أوجده قدرة أعلى من قدرة البشر ، وان أية أمة من الامم ليس لها أن تختار قوانينها وأوضاعها ، وان للحكومة مثلاً لا تحيد عنها الامم حتى تسقط في مهاوي القوضى . ويرى بعض آخر خلافاً للاولين ان الانسان نشأ متوحشاً أي انه كان قروداً متقن الخلقه قهر من بين الحيوانات وأنشأ على التعاقب قوانينه ومعايشه ومكائنه في البرية بعد ان خلق نفسه - ان صح

التعبير على هذا النحو - وان الامم قد مرت في أطوار نموها يذايأ أوضاع لم تلبث ان ابتعدت منها بتأثر الترقى الذي لارادله فكما ان الارض كانت بنفسها يكون الانسان بنفسه ويؤلف مجتمعه بقواه الذاتية .

واذا رجعت الى الديانات وصدقت أقوال مؤوليا كانت كلها موحاة من الله فاذا سألت خصوصهم عن رأيهم فيها قالوا انها أمور طبيعية تدخل في قوانين ادراك الانسان المألوفة .

وما أشد التباين وأوسع مسافة الخلف اذا سألت أهل وطني عن آرائهم في الامور السياسية ! . وقد استخلصت من اخلاف طرق النظر هذه نتيجة هي اني مع بحثي في أفكار غيري وآرائه لا ينبغي لي ان أعول الا على شهادة عقلي وسريري . هذه هي السبيل التي صممت على سلوكها وهي التي أوضحتها لي أنت أيضاً ، وبعد كل البعد ان تكون هذه الضرورة الملجئة لي الى الحكم بنفسى على الامور مدعاة الى الكبر والصف ، بل هي تبعث في نفسي الذلة والاستكانة لاني أكون مضطراً في كل وقت الى الاعتراف لنفسى بأني لا أعرف شيئاً ، وانه يجب علي ان اتدبرع بالإقدام وان أوسع نطاق معارفي ، واخلس من النظر في الحوادث مقدمات اقتناعي ، وأما البراهين الخطابية التي كنت أعتقد في ساعة من الساعات اني أدرك بها مالا حد له من العوالم فقد تبين لي انها شبيهة بتلك الاصداف التي يتناقلها الاطفال في أيديهم ويضعونها على آذانهم متخيلين انهم يسمعون فيها اصطخاب البحر .

على اني لأدرس وابحث من أجل أن اكون عالماً فكل ما ينبغي اليه طمعي ينحصر في فهم حاجات العصر الذي أعيش فيه والاخذ بتأصر

الحق، وهيئات أن أنسى بلادي أو أعيش غير مبال بمجاهداتها ! فاني وان ولدت في بلاد أجنبية أجد فرنسا حينما نظرت فانها تبدو لي في انتصارها الكثير الذي انتشر في ارجاء الدنيا، وأراها حتى في مصائبها التي نزلت بها عقاباً لرجل من رجالها على تنطرسه ونجبره . هذا الوطن الذي مارأيت في حياتي هو في نسبه الي أي الثانية فلا يذكر الا ويشعر جلدي لذكره ولا ينتقص الا ويتنبح دمي كله انتقاماً له . وليس الذي يثير اعجابي منه هو غرواته ووقائمه الحرية، وانما هو تاريخ مكافاته ووثباته الباسلة في طريق الحرية، واني أحب مفكريه الذين يعملون فيه وهم يضحكون، وأعجب بكتابه الذين يهيجون القلوب وهم لنور العلم يشنون، فأنا من صميم قلمي ملك له وبما في نفسي من الامل في خدمته يوماً ما مجدي مقتبطاً ومعتزلاً بالتساب اليك . اهـ

الرسالة العاشرة

« من ارسم الى ولده »

عن لوندوة في ١٥ فبراير سنة ١٨٦٠

يان وجوب ان يكون للشاب التعلم رأي في سياسة بلاده

لاحق لك يا عزيزي « اميل » في أن تكون بلا رأي سياسي، فأما رجل يعيش في قوم ويظهر معتزلاً لما يتعارض بينهم من المصالح غافلاً عما يتقاسم عقولهم من المذاهب فهو في غاية الحقارة والخسة ، وكان حقه أن ينشأ بين التوحشين بل التوحشون يشتغلون بمصالح قبيلتهم بغيره وحمية . نعم قد كان رؤساء الحكومات أكدوا للناس في الازمان النابرة انهم

مرسلون من عند الله لسياستهم وتدير شؤونهم ، وكان عمل الرعايا على هذا الفرض قد قصر على الطاعة المطلقة لاوامرهم فكانوا ملكا لولايتهم وخاصتهم كما تملك الارض ، ولا حق للارض في أن تتور على اليد العاملة فيها . وأما الآن فلم يبق في البلاد المتهتدية بهدي العلم من أنصار هذا الحق الالهي الذي يزعمه الملوك الا النزر اليسير ، وقد قضى العقل على بعض المذاهب السياسية المأخوذة من القوانين الالهية ، ثم دل التاريخ على أن السلاطين كانوا يسقطون من عروشهم ولم تكن عناية الله تأخذ سلاحها لنصرهم ، وانه كان من الميسور للامم كل اليسر أن يستغنوا عنهم^(١) هذا السلطان المعصوم الذي لم يكذبى للانسان جراءة على ادعائه للاشخاص في وجه عبر التجربة الزاجرة لايزال يدعى للاوضاع البشرية فلا تكاد أية حكومة من الحكومات تستقر حتى تدعي انها حلت محل المحكومين في أفكارهم وعزائمهم .

(١) ما ادعاه الكاتب من تأكيد للملوك لرعاياهم انهم مرسلون من عند الله أمر ثابت في التاريخ بل قد بلغ النلوفي هذه الدعوى بمضمون ان ادعى الالوهية والصحيح المعروف لدوى العقول المطهرة من رجس مذهب الماديين انهم عبيد استخلفهم الله في الارض بمقتضى طبيعة أهلها لحفظ نظامهم فان أحسنوا الخلافة سعدوا وسعدتهم وعباياهم وان أساءوا شقوا وشقوا بهم « ياداوذا » جملتك خليفة في الارض فاحكم بين الناس بالحق ولا تتبع الهوى فيضلك عن سبيل الله ان الذين يضلون عن سبيل الله لهم عذاب شديد بما نموا يوم الحساب » وما يزعم من قضاء العقل على المذاهب السياسية المأخوذة من القوانين الالهية ليس صحيحاً على اطلاقه فان القوانين الالهية المحفوظة من التحريف هي أسس العدل والحرية . واستشهاده بسقوط الملوك من عروشهم وعدم نصر الله لهم وسوء نصيره عن ذلك لا يدل الا على أنه جهل أن الله لا ينصر الا من نصره باتباع أوامره وحسن السيرة في خلقه وأنه تنزه ان يحتاج في النصرة الى الاستانة بمدة أو سلاح . اهـ

٥٦ الترية الاستقلالية

ولا يخفى أن البلاد التي وضعت حكومتها على هذا النمط يكون من عادة شيوخ يوتها لقرط حرصهم وبلوغهم فيه حد الجبن أن يمتطوا شبانها بأن لا يشتغلوا بالسياسة.

تسمع الاب منهم يقول لابنه «يا بني انك أن تفتي وتزوج وتحمل لنفسك في الناس ذكرا وليس من حَقك الاشتغال بما وراء ذلك لوجود رجال محمد اليهم الحاكم بحض ارادته أن يفصلوا في جميع المسائل ويوزعوا الثوبات والعقوبات على الناس، فهم كما تقول التوراة أقاس منخرجه التي تحرق أموال المعادين للنظام المقرر كما تحرق السموم نبات المزارع، فالاحزم لك ان نخلي بين الحكومة وعملها واذا كان لا بد لك من رأي فلا بأس في أن تختار لنفسك ما يلائمها من الآراء على شرط أن تقصره عليها لانه لا فائدة للمرء من الاشتغال بمصالح غيره «والعاقل من يتوق ادخال أصبعه بين الشجرة ولحاءها»^(١)

وأما الامم الحرة فالامور فيها تجري على ما يخالف ذلك كل المخالفة فلا يكاد طالب العلم فيها يملك السير من فصاحة المنطق حتى يمارس المناظرة في المصالح العامة وكل فرد من أفرادها اذا أراد أن يكون شريفاً وجب عليه أن ينتمي الى حزب من الاحزاب وهم يعيدون كل البعد أن يمتدوا أن في مجاهدات المعيشة السياسية ضررا بالمعيشة البيتية بل هم يحلون الفضائل الخاصة على نسبة اناسها وامتدادها في ميدان القروض العامة، ولو ان وجدان العدل كان قاصرا على المعاملات الخاصة لعد من الظلم في حق عامة الناس

إذا قرر هذا قلت إن جميع الأمم خلقت لتكون أحراراً، ومن البتة أن يزعم زاعم أن منها من هي مفرطة في الطيش ومنها من هي غالبة في التحمس ومنها من هي غاية في الجمل ومنها من هي منتظمة في التأنيق، قد نسي أن الوسيلة إلى ترقية أخلاق الأمم إنما هي ترقية أوضاعها وقوانينها ولا مراء في أن هذه الأوضاع المؤسسة على الحرية لن تنزل من السماء، وأنه من الحق والجنون أن تنتظرها أمة من حكامها لأن جميع الحكومات المستبدة مبنية على قاعدة أن الناس عاجزون عن سياسة أنفسهم فكيف يرضى الحكام حينئذ أن يكذبوا أنفسهم بالتخلي عنها؟ وقد يرخون زمامها أحياناً حذقاً منهم في تصرفها وحزماً ولكنهم يرفون عند الحاجة كيف يرتجمون تصرف شكيمتها إلى أيديهم . ليست الحرية بجميع أنواعها مما يعطى ويوهب بل هي مما ينتم بالجهاد والمكافحة، فشدة كفاح العقول والعزائم وجملة إخلاص المخلصين الخاملين وتصلب من لا يستخذون للذل من أفراد الأمة، هي التي بضرورة الاحوال تقسها تكره غاصبي حق الحرية على إرجاعه إلى نصابه ورده إلى أربابه وما يحصل من التعذير في أثناء الجهاد لا يلبث أن يزول وما يعقبه من الرقي دائم لا فناء له فان القاطع يبلى بعمله في المقطوع .

ليس من قصدي مطلقاً أن أبث في نفسك كراهة الأمة التي خلقت للمعيشة فيها فانت صاحب الحكم على أهل زمانك ولكن حذار من الاحتقار لتغيرك والاستخفاف به فان عصرنا سيشتهر في التاريخ بخطوبه ومصائبه لانتقاد عملنا في الحكومات التي تعاقبت على البلاد وهي حكومة الإصلاح والحكومة المقيدة والجمهورية وحكومة نابليون .

ولست العصور التي تعني وتؤلمني هي التي تسمى فيها أمة عظيمة للحصول على الحرية من خلال الحوادث وإنما هي التي تخلد فيها الى الدعة من غير أن تنال حريتها .

ان لداتي من جيل بذل نفسه في سبيل الحرية وأنا أشتي بمجماع قلبي أن يكون الناشئون أسعد منهم خطأ وأوفر غبطة ولكن ينبغي لهم أن يستفيدوا من زلاتنا وتجاربنا .

نحن غلونا فيما رجوانه من تصاريف الزمان وكما سألت نفسي عن سبب مصائبنا ختني أجده في عيوب تربيتنا السياسية فاشدنا بعداً عن الايمان يؤمن بالمعجزة، ذلك انه يعتقد إمكان تغير أحوال الأمة بأمر من أوامر حاكم مطلق مؤقت الحكومة أو على الأقل بأمر مجلس حاكم . شهدت فرنسا غير مرة تلاشي بيوت حاكمة كانت تمتد مائة دعائمها وجبوت مقاصد بعض الطامعين من رجالها الذين كانوا يدعون المستقبل لانفسهم ثم انها لما انتصرت انتصارها العقيم القصير المدة كان اشتغالها بتحرير نفسها واستخلاص مصايرها أقل بكثير من اشتغالها باختيار الرجال الذين ألقى اليهم الالهاق زمام سياستها . نعم ان شكل الحكومة واختيار الرجال الذين يصرفون زمامها ليس مما لا يبا به ولكن ينبغي ان تكون الامة هي المنشئة لحريتها على اختلاف ظروفها . مضى زمن السحاء فلن يرى بعد الآن لافي شكل حكومة متخبة ولا في صورة حكومة تأتي الى الدنيا بالنور والمهدي فطينا ان نخلص أنفسنا من خداع الناس ونظهرها من وثنية الاوهام لان الام لاتنال حريتها باهراق ولا بسلطة غيبية فاقمة

(الحرية الاستقلالية) حرية الامم واستبداد الحكام والحرية ٤٤٤

للطبيعة^(١) ولا بالبخت فلتنظر فرنسا في نفسها تجد ان بنحها هو عزيمتها .
أنت حدث ومقرب عن بلادك فوسيلتك الى خدمتها هي ان تنفي
عن عقلك الجهل والاوهام والاضاليل التي تبذر في الدنيا بذور الطغاة
الفاشيين . اذا فعلت ذلك كنت قد أدبت في سميك الى الحرية شيئاً من
العمل . التعلم اثمار بالشر لاستئصاله فلو لم يكن نظام تربيتنا برمته من شأنه
تجريد أبناء الوطن من ملكة الاستقلال بالفكر والارادة لكانت فرنسا
قد اهدت الطريق الى الحرية من زمان بعيد . فاما ان يكون هذا هو
ينبوع ما أصابنا من ضروب الجز وإما ان أكون مخطئاً خطأ فاحشاً . لاحق
لنا ان نسيب على الترك^(٢) اعتقادهم بالقضاء والقدر فحن أثبت منهم فيه ألف
مرة ، ذلك اننا نأبمون لبخت يومنا ، خاضعون لمقدور سياستنا ، ومؤدون
ميثاق الطاعة لحكومتنا ، حتى لو انتقلت الى أيدي الكفار . وقد أصبح خلود
المهم وانحلال المزائم ملاذا يلوذ به أشدنا ثقة واباء . تراهم لما حل بهم من
الكآبة وكسوف البال يحولون وجوههم عما يجري بين أيديهم من الامور
كما لو كان لاي واحد من الناس ان يقنط من أهل زمانه ومن بلاده .
اذا ظهر الشر والفساد في الامة كان حقا على الانسان ومن مقتضى عظمته
ان يجاهد في ازالة سببه وليس يكفي الرجل الصالح . افتخاره أحياناً بأن
يتخيل في نفسه عالماً آخر يطوي فيه معتقداته ويشرف من أعالیه على
أمرور دهره فيحتقرها بل عليه أيضاً ان لا يدخر سلاحاً في مكافحته .

(١) انكار الكاتب تأثير السلطة الفقية يعني الله جل شأنه في حرية الامم أثر
من آثار المذهب المادي القائل بأن لا وجود لهذه السلطة نزه الله عقولنا من لونه .

(٢) يعني بالترك المسلمين

ليست أمة من الامم من هذا العجز في شيء فانت تعرف كلمة جوفينال ^(١) اذ قال : « لكن لن يعدم المغلوبون سلاحاً » فالذي يبقى من السلاح في أيدي الامم المغلوبة هو الخطابة وبث الافكار والمقاومة المعنوية، ولن تخضع الحكومة رعيتهما ماداموا لا يستكينون للخذلان، نعم انها تستطيع في ليلة واحدة ان تسلب حقوقهم وأموالهم ، وتعدم من يسخطونها منهم وترهب أئذالم وتخدع جبالهم، ولكن هيات ان يكون هذا هو ظفرها النهائي بهم عنوة . لا تفكر بهم الا متى أزهدت روح الكرامة الانسانية من نفوسهم . الامة الحرة وهي أمة المستقبل تزيد وتنمو في ظل حكومة الاستبداد وستنصر اذا تقوت بما تكتسبه من المعارف وبما يوجد فيها من عواطف الانصاف التي تخلص اليها من البحث في حقائق الامور وبما تستفيده من القوى التي يخلصها العلم من الطبيعة .

لاريب في أنه ليس كل واحد من الناس مخلوقا لان يؤدي عملا سياسياً فلا بد فيه من ملكات وميل خاص ولكن لكل انسان بل عليه أن يرتأي لنفسه رأياً في مصالح عصره وبلاده ، ولست ملزماً بأن تأخذ بشيء من ماضي ولا من آرائ فكل جيل مستعد لان يعمل عمله بنفسه وملزم بأن يسترشد فيه بما يستجد من حاجات أمته ، وانما عليك أن تعلم أنه لا يكفيك أن تظن في الاوضاع القديمة لهدم بنيانها ، بل لا بد أن يثبت لك العلم كذبها أو عدمها، واذا أردت أن تفكر بخصمك فكن خيراً منهم وأثور فكرياً .

(١) جوفينال كاتب لاتيني هجائي شهير كان يعيش في آخر القرن الاول من الميلاد ومات في عهد الامتورين وهم بيت من بيوت الملك في رومية .

إن ما يشكونه جميع الناس في أزمان التدلي من خمود النفوس وأثرة التواكل وبلة الاستسلام لضرورة الاحوال منشؤه الناس كلهم أيضاً، فما منهم الا شريك في الهلاك العام إما بسكوته واما بامتناعه اختياراً عن العمل . على أن تلك الازمان هي التي يأتي فيها للنفوس الأية أن تشتد وتثبت في تيار الدمار . فطينا ان لم نأنس من هوسنا كفاية في القوة أن نستعين من سبقت لهم الشهادة في سبيل الحق ومن ماتوا من الكتاب وهم يجاهدون الاستبداد ويمالجون عى البصائر قبل أن يجنوا ثمار كدم، ومن خروا من منابرهم من الخطباء مخضين بدملهم، ومن حكم عليهم من العقلاء بشاق الاعمال وشكلوا خلال القرون الماضية في سلاسل المبودية المعنوية، ولتأمل في ماضينا فانا نجد فيه من السجون المظلمة والمتاني وأنواع العذاب والنعال ما يشهد لنا بنزاهة مقصدنا نزاهة لاتدافع . ألا ان لواء الحرية يظل جميع المقاومين والمكرويين والمبعضين في سبيل تأدية ما فرض عليهم، وبهذا اللواء سيكون لنا الفوز والظفر وعلى هذا الاعتماد أقبلت قبلة الوداع . اهـ

الرسالة الحادية عشرة

(وهي خاتمة الكتاب)

من الدكتور واونجتون الى زوجته

« يان ان من الواجب على كل انسان ان يسعى الى انشاء ولده حراً لتجنث »

« بذلك جرائم الشرور المحزنة للامة »

عن لوندرة في ١٥ مايو سنة ١٨٦

شهدت بالامس أنها الحبيبة العزيزة عيماً أهلياً أقلمه الدكتور

اراسم وزوجته احتقالا ببلوغ ولدهما الواحدة والعشرين من عمره وكان عددنا اثني عشر صديقاً .

كان العيد وليمة رجال زانتها المهابة والوقار ولم يمنع كونها كذلك من انتماش جميع قلوب المدعين ابتهاجاً وسروراً . وفي ختام المائدة ابنداً رفع الاقداح لنطايطي الراح على محبة « اميل » جرياً على العادة الانكليزية القديمة ، فقام اراسم واستأذن في ان يشرب نخب ولده ، وما رأيته في حياتي أفصح مقالاً منه حينئذ ، فقد أفاض في القول عن القروض التي تجب على الشاب في معيشته القومية . وعن التربية ووجوب ان تكون عمل كل منا في جميع حياته وعن الازمان الحاضرة واقتضاها من التفكير ان ينسبك بالآراء المؤسسة على البحث والاختبار وان يثبت عليها ، وبالجملة فليس في وسعي أن أودي اليك أثر هذا الخطاب الابوي الذي كانت مزيتة الكبرى أنه لم يكن نخطب الخطباء .

وما فرغ منه حتى اتجهت جميع الابصار نحو « اميل » — وأنت قد استطعت من منذ عوده من انكلترة ان تعرفي ماهو متحل به من ثبات الرأي وعلو الآداب وسعة المعارف — فشكر لاصدقاء آيه ان تفضلوا باجابة الدعوة الى هذا العيد البيتي الحقيير بمبارات تشف عن لطف ذوقه ومزيد تواضعه ، ثم ارتقى الى الكلام عن بعض المسائل العامة فين الخطبة التي يؤمل أن يسير عليها في الناس بالقفاظ جليلة مؤدية تمام المعنى .

وقد أحس كل من سمع قوله بأن جميع ما فاه به صادر عن فكره المستقل ثم تعاقبت الكؤوس وتوالت الانتخاب وبينما كنا على أهبة القيام من المائدة التفت الى والديه وآذنهما بأن لديه خبراً يريد أن يعلماها

وقد لونت جبينه حينئذ حمرة الخجل مع أن ملامح وجهه كلها كانت تعرب عما فيه من ثبات الرجولية .

ما كان أشد دهشي ودهش الحاضرين اذ سمعناه يقول بصوت قوي على ما فيه من الاحتشام انه من الامس متفق مع دولوريس على الزواج بها .

ثم أعقب هذا الاخبار ان انحنى امام والديه قائلاً : « هل لي أن أرجو منكما استحسانكما لهذا الاختيار »

هنالك غشيت وجنتي الفتاة السراوين سحابة من حمرة الخجل وأغضت عينيها فلا لأت بين اهدابها السوداء الطويلة عبرات الفرح والهناء .

لم نجد السيدة هيلانة جواباً لمسئلة ابنها الا اكبأها على عنقه تقبله وقد كادت تحتق سرورا واغبطاً . واما اراسم فانه مع تأثره مثلها مما سمع من ولده كان املك منها لمواطفه . اجاب ولده بصوت ينيء عن سكينة ووداعته فقال : « اذا كنت تحبها فهي ابنتي » ثم قبل هذه الفتاة الحسنة بصدر منشرح وقس منبسطة .

في خلال هذا المنظر المؤثر طرق البريد باب الشارع طرقتين فاضرب كل من في البيت وكان يحمل رسالة كان يرى من غلافها انها آتية من بلاد بعيدة .

كانت هذه الرسالة « لامييل » فاستأذن في فض ختامها لانه مالمبث ان عرف في عنوانها خط قويدون وقرأها وكانت بالانكليزية الركيكة —

٤٥٥ ثرية الولد على الحرية هي آخر وصية (الثرية الاستقلالية)

انكليزية زنجي - فاذا هي تضمن تهنة من هذا الافرنجى البار « لامل » بعيد ميلاده ورجاءه كما هي المادة عود كثير من امثاله عليه بالنبطة والهناء ، وتشتمل فوق ذلك على خبر سار وهو ان الزروع التي زرعت في ارض « لولا » قد نجحت بفضل حذقه وحذق زوجته وانها ربما كفلت لها صداقها عند الزواج .

اني على جذلي باعتماد اصداقنا محزون لتفكري في مفارقتهم لنا لان هذه الوليمة العيدية كانت وليمة وداع ايضا فهم راجعون الى فرنسا يدعوم اليها ما وقع فيها اخيرا من الحوادث السياسية وحب مسقط رؤوسهم ، واني مشيعهم بأحسن آمالي لهم ، ولست انسى كلمة من كلمات اراسم الاخيرة التي قام بها عند مصاحفتنا بصوت ملؤه الوقار والهيبة وهي قوله : على كل منا ان يسعى في جعل ولده رجلا حرا فاننا بذلك نجتج جرائم الشرور المحزنة للامة . . . اه

المترجم : فرغت من ترجمة هذا الكتاب المفيد قبيل ظهر يوم الاثنين
فررة جمادى الآخرة سنة ١٣٢٤ للهجرة النبوية الموافق للثالث والعشرين
من شهر يولييه سنة ١٩٠٦ للميلاد المسيحي

الناشر : تم طبع الكتاب (الطبعة الاولى) على حدته بعد استخراجها
من المنار واعادة تصحيحه في سلخ جمادى الآخرة سنة ١٣٢٦ بمطبعة مجلة
المنار بمصر القاهرة

(وتم طبعه في مطبعة المنار للمرة الثانية في جمادى الآخرة ايضا سنة ١٣٣١)

فالحمد لله على نعمة التمام

﴿ فهرس الترية الاستقلالية ﴾

صفحة	صفحة
وللنزل الذي يصلح للترية	مقدمة ناشر الكتاب للطبعة الاولى
(١٤) محافظة الحامل على سلامتها	٣٢ مقدمة مترجم « للطبعة الاولى
(١٥) الترية الاولى من	٣٦ مقدمتنا الطبعة الثانية
خصائص الام	﴿ الكتاب الاول في الام ﴾
(١٦) تشابه السجون في جميع	٣٨ ١ {الرسالة ١} وصف حال المسجون
البلدان وتسمية هم المسجون بالمظالمة	٤ (٢) خبر ساومن المسجون لزوجه
(١٧) للسكن الجديد ومجيء	٣٨ ٥ (٣) تسلي المسجون بتعرف
قوي دون وزوجه جورجية من	أما كن السجن
فرنسا والمقارنة بين الفرنسيات	٦ (٤) السجن قيد الاشباح لالارواح
والانكليزيات في ترية الاولاد	٧ (٥) مواساة الاصدقاء الحاملين
(١٨) موافقة الزوج لزوجه في	في حال الشدة
انتقادها الترية عند الفرنسيين	٨ (٦) قول الطيب في الحل {باميل}
(١٩) تسمية المولود وانتقاد	٩ (٧) تأثر الزوجة بزيارة سجن
طريقة الترية في فرنسا	زوجها ومشقة الرجوع منه
(٢٠) وصية الدكتور للحامل	٦٣ ونحوها من قتل فروض الترية
بالرياضة والتنزه والبعد عما يثير	١٥ {٨} قتل الزوج من سجن الى آخر
الاتصالات واجتلاء المناظر الزائفة	١٥ {٩} خيبة الزوجة في زيارة السجن
(٢١) وصف تموييد الانكليز	٦٨ وعزمها على اتباع زوجها
أطفالهم الاستقلال والحرية	١٩ (١٠) نهي الزوج وزوجه عن
(٢٢) انتقاد أخلاق الانكليز	السفر ورعاية للجنين وما يلزم له
وخضوعهم لتقاليد أسلافهم	١٨ (١١) تفضيل الامومة على
(٢٣) اخبار الزوجة زوجها	الزوجة وأمان في الام في الولد
بأخبار ساعة الوضع وبرؤيا رأها	١٩ (١٢) وصف الزوجة لاوندرة
صحف مقطعة من يومية الدكتور دارم	وسفرها الى بزانس
٨١ أقل العقبات المنوعة يعوق العقل	٢٦ (١٣) جيل القديس ميكائيل

صفحة	صفحة
١٠٦ (٤) شعور الطفل من أول نشأته	عن الانبعاث في سبيل الحرية
بأنه أرقى من الحيوان واستخفافه بالعالم	٨٢ لابد يوما أن يدال من المستبدن
واستعراف طباعه وذكر أعمال المربين	وان زدا الحقوق المعصوبة الى أهلها
١٠٨ (٥) حسن رأي الزوجة في	٨٢ من أعجب الظلم أن يداس العدل
ولدها وسياسته ووصف الاقليم والاشجار	والحرية ونهضم حقوق الامم في سبيل
١١١ (٦) تلقيح الجدري ووجه عوام	تحصيل لذة الملك لرجل هالك
الانكيز فيه وذكر الام لاحوال ولدها	٨٣ تمثيل الحكومة المستبدة في الامم
١١٤ (٧) بيان ان سبب قنور مشاعر	الراقية بالذخجة مع أفرأخها
الطفل عدم التفاته الى المحسوسات لا	٨٣ تمثل زوجة المسجون له في البقطة
ضف المشاعر نفسها ووجوب تنبيه	٨٤ {٢٤} البشارة بوضع «اميل»
اليها وتدريبه الطفل على المحافظة على	٨٥ { ٢٥ } القابلات والناية بالمولود
نفسه بنفسه	٨٩ { ٢٦ } مشابهة « اميل » لايه
١١٩ { ٨ } تعرف أذواق « اميل »	وحكاية في التماثل بين الاحياء والاموات
واتقاد الوالدين الاذين ينشئان الطفل	٩٠ { ٢٧ } ظن الام ان وليدها أنشأ
على مثاله في الطباع والاذواق وبيان	يرفها وبيان فضله عليها في تحسين خلقها
ماهية الطبع واتصالات الطفل وأسبابها	٩٢ { ٢٨ } سؤال الزوج عن حقيقة
ودوائها ووجوب مقاومة التربية لاهوائه	التربية وبنائها ونهايتها
الفاسدة من طريق إلهاؤه عنها وجعله	في الكتاب الثاني الولد
يمزله عن البواعث المثيرة لها	٩٣ { الرسالة - ١ } تعريف التربية
١٢٧ { ٩ } استعمال السلطة في سياسة	وعسر تحديد زمني بدايتها ونهايتها
الاطفال بقدر الضرورة وبيان	٩٦ (٢) عمل الام في الشهور الاولى
ضرر قهر الطفل على الامتثال	من حياة الطفل واتقاد ما يفعله
١٣١ { ١٠ } اجتناب تخويف الطفل	الامهات بأطفالهن
بالمقولات الالهية والخوض معه في	٩٨ (٣) أول علوم العقل تأتبه من
المسائل الدينية وتركها له لينظر	طريق الحواس وتربية الحواس وتأثير
فيها متى كبر بفكر خال من	التمدن في قواها وتحصيل التربية في
المؤثرات	الريف وعمل الام في تمرين حواس العقل

صفحة	صفحة
١٦٤	١٣٦ {١١} وان عدم فائدة أصول علم الاخلاق في التربية
١٦٦ (٢٢) أنس «اميل» بالدواجن وأنسها به وتعليل انقطاع تأنس الحيوانات المتوحشة	١٤٠ (١٢) بيان فلة تقع القدوة ومطالمة قصص الحيوانات في تربية الاطفال ووجوب استقلال طبع الطفل وتعلم سير الحيوانات بنفسه
١٧٢ (٢٣) تأثير الجمال في الاطفال واحتياجهم الى كثرة العلم	١٤٣ (١٣) بيان الطريق الى تربية للشاعر الباطنة
١٧٢ (٢٤) اخبار الزوج وزوجه بقله الى سجن آخر واقناعها بالدول عن السفر اليه	١٤٨ ١٤ تربية اذفس ويان ان في التكبير بالقاء التصاغ والمواظ على الاطفال حطاً من كرامتهم وان للاطفال حاسة يميزون بها بين الحب الصحيح والدموه
١٧٤ (٢٥) تعليم الاطفال الصدق والاحسان والرحمة بالحيوان والعدل في المعاملة واحترام الزمنى بحسن المعاملة	١٥٠ ١٥ قسام الام مع ولدها بالاصوات وتظنها انها اصل اللغات
١٩٨ (٢٦) وجوب اعتراف المربي للطفل بجعله مايجعله واتقاد المربين في دعواهم العلم بكل شي واتقاد التعليم الديني والسياسي والطريقة المستحسنة في التربية وبعض شروطها كنسيان المربي ماتعلمه ليتلم مع الطفل	١٥٢ ١٦ استعداد الام لتعليم ولدها بالبحث في أحوال النباتات
٢٠٣ (٢٧) التدرج في تعليم العلوم للاطفال بانفت أذهانهم الى ماحولهم واتقاد الكتب التعليمية ماحولهم	١٥٤ ١٧ تسنين لإميل
٢١٠ (٢٨) فوائد التصوير والمارض في التربية	١٥٤ ١٨ في تشكر الطفل . وأصل اللغات وفي تعليم اللسان للاطفال وسوء طريقة المربين في ذلك
٢١٥ (٢٩) التربية والتعليم بالفانوس	١٦١ ١٩ التشكر كما يتعلمه الطفل . خطأ المربين بنياتهم بالالفاظ دون المعاني ووجوب تمويد الاطفال النظر والملاحظة تمرنا على التفكير
	١٦٤ ٢٠ محاولة لإراسم الحرب من السجن وخوفه انقطاع المراسلة

صفحة	صفحة
الاجزاء	السحري والتبيل والمعارض
٢٧٨ ش ٣ تربية الذكور مع الاناث	٢٢١ ٣٠ السفر بالاطفال ومعرفة
وتعليمهما معا	الارض بالعمل وتعليمهم الصناعة
٢٨٠ ش ٤ الجزيرتان والتعليم بضرب	بمعالجة الصب
الامثال	٢٣٠ ٣١ تعليم القراءة والخط والرسم
٢٨٧ ش ٥ الخط الديواني	٢٣٨ ٣٢ التدوج القطري في تعليم
٢٩٠ ش ٦ مذهب تشفييل المتعلمين	الرسم والخط والقراءة
بالاعمال المادية الشاقة	٢٤٧ ٣٣ تربية الخيال والتلطف
٢٩٣ ش ٧ رؤيا غزل التربية الكاملة	في محاوراة الاطفال
وآثارها في سعادة الامة	٢٤٩ ٣٤ خطاب الاب لابنه وحته
٣٠١ ش ٨ تحلي العلم في العمل	على تعلم الكتابة
٣٠٧ ش ٩ انتقاد تعليم الاطفال	٢٤٩ ٣٥ الصحة في تفسير الهواء
اليونانية واللاتينية	وتربية الخيال والذاكرة بمحاسن
٣١٤ ش ١٠ التقليد والذاكرة	التبراه
٣٢٠ ش ١١ المؤلفات المفيدة للقائمين	٢٥٧ ٣٦ تعليم التاريخ الطبيعي بتبيل
واختيارها	القائوس السحري
٣٢٢ ش ١٢ لا يسلم وجه الشمس	٢٦٦ ٣٧ بقية أخبار السفينة الثريفة
من كلف وانتقاد القئين	وسرعة قاهم الاطفال
اليونانية واللاتينية	٢٦٧ ٣٨ السباحة وتربية الضلالت
٣٣٢ ش ١٣ السفر من أركان التربية	٢٧١ ٣٩ اخبار المسجون بالنفو عنه
٣٤٢ ش ١٤ التربية بركوب البحر	٢٧٢ ٤٠ بشرى الحرية (خروج
٣٤٦ ش ١٥ مايتعلم في السفينة	لرامس من السجن)
٣٥٠ ش ١٦ التربية بسفر البحر	(الكتاب الثالث في تربية اليافع)
٣٥٢ ش ١٧ طريقة صيد خنازير	شذرات مقتطفة من جريدة الدكتور اوراسم
البحر	٢٧٣ (الشذرة الاولى) حب الزوجة
٣٥٣ ش ١٨ وصف ما يرى في البحر	والولد والوطن
من المشاهد الطبيعية	٢٧٥ « ش ٢ » تعليم المسيمات قبل

صفحة	صفحة
٣٧٣ ش ٣٢ وصف خليج قلاو	٣٥٥ ش ١٩ الاسماك الطيارة، وصيد
وذكر نوع من الطير هناك	كلاب البحر ، والضوء الذي يرى
٣٧٤ ش ٣٣ فوائد العقبان	في المياه ليلا
٣٧٥ ش ٣٤ الترية بالمائية	٣٥٨ ش ٢٠ صيد السلاحف البحرية
٣٧٩ ش ٣٥ أخلاق أهل ليا وأحوالهم	٣٥٨ ش ٢١ غفامة منظر الثروق
وأهل بيت « لولا »	والثروب قرب خط الاستواء
٣٨٢ ش ٣٦ فوائد الشدائد وبذل	٣٥٩ ش ٢٢ أقاعيل الملاحين عند
النفس للمحبوب أول الحب	الاقتراب من خط الاستواء
٣٨٥ ش ٣٧ الاثار والمدن المجهولة	٣٦٠ ش ٢٣ سرعة تغير الاقليم بخط
في البيرو وللوازنة بين الاعمال والقوى	الاستواء والاعاصير المائية
٣٨٨ ش ٣٨ الترية بالتأثيرات الطبيعية	٣٦٠ ش ٢٤ تبادل السفن صنائع المروف
٣٩٠ ش ٣٩ غفامة مشد الحبال	٣٦١ ش ٢٥ موت ملاح والاحتفال
٣٩١ ش ٤٠ انتهاء قضية « لولا »	بجنازته في السفينة وحقيقة سبب
والعودة الى أوروبا	تأثر الاطفال بفاجعة الموت
٣٩٢ ش ٤١ بيان ما عاد على « اميل »	٣٦٦ ش ٢٦ أقاليم البلاد فصول ثابتة
من الفوائد في هذا السفر	وفصول السنة أقاليم مرتجة
« الكتاب الرابع »	٣٦٦ ش ٢٧ وصف بعض طيور
« في ترية الشاب »	بوغاز ماجلان وصيد نوع منها
٣٩٣ (الرسالة - ١) « اميل »	٣٦٧ ش ٢٨ الزواج في رأس القرن
مدارس ألمانيا . معيشته . ووصف	٣٦٧ ش ٢٩ الشجاعة في للملاحين
نادي الطلبة ومحاوراتهم ونهايتهم	والجنود وكونها كسبية وشجاعة
على خدمة الحكومة وقطعه الثقة	النساء المحموده
الالمانية وذكره « لولا » واستيحاظه	٣٧١ ش ٣٠ مرح « لولا » في
من غربته	السفينة بعد زوال الخطر
٣٩٩ « ٢ » فراق الولد لوالديه سنة	٣٧٢ ش ٣١ وصف جزر فراكند
فطرية . العلم في ألمانيا . تقدير الطالب	التي كتبت عن احداها قصة
ما يقرؤه من أفكار غيره - المقصد	روبنسن كروزو المشهورة

صفحة	صفحة
٤٣٠ (٧) بدء المشق وغرور الماشق	في علوم المقولات - تقع الامة
٤٣٣ (٨) حقيقة الحب وعاقبته بعد زواله	بالقيام بالواجب على قدر الطاقة -
٤٣٧ (٩) الاستقلال في العلم وفلسفة	اختيار الشاب العمل الذي يشغل
الحلق والتكوين والاجتماع والمدنية.	به بعد - لاجرية لامة يتكالب
الاعتماد على العقل دون الخطابة.	شبابها على تولي أعمال الحكومة -
حب الوطن	التحذير من الملحددين. لاقية للرأي
٤٤٠ (١٠) يجب ان يكون للشباب	العام الا اذا كانت الحكومة شورى -
التعلم رأي في سياسة بلاده	خدمة الامة لقاتها للجزاء
٤٤٧ (١١) خاتمة الكتاب بحسب انشاء	٤٠٨ « ٣ » عشق « اميل » قينة ممثلة
الاولاد بالتربية احراراً لتصلح	ومكاشفة أمه بذلك
البلاد، ويستأصل منها الشر والفساد	٤١٥ « ٤ » شأن الوالدين مع الولد
وفيها الاحتفال بيلوغ اميل ٢١	الماشق وتلطف الام في نصحه
سنة والعقد له على لولا وسفر	٤١٨ « ٥ » للدارس الجامعة في ألمانيا
أهله به الى وطنهم فرنسا	٤٢٢ « ٦ » التربية الدينية والفلسفية

جدول الخطأ والصواب

صفحة	سطر	خطأ	صواب
٧	١٢	٥٨٥	١٨٥
١٦	١٣	وأجده	وأجدره
١٩	١٤	منهما	منها
٣١	١٤	أشجارها	أزهارها
٣٤	١٩	١٨٩١	١٧٩١
٣٧	٦	ورحك	وروحك
٣٧	٩	لاهمامه	لاهماك
٤٧	١٠	قاعدة	قاعة
٤٨	٦	أطفال	الاطفال
٤٨	١٦	لاولادهم	لاولادها
٥٢	١٤	وهو	وهي
٥٧	١٤	الاستاذة	الاستاذة
٦٦	٤	الربيع	الربيع
٦٦	١٨	القدرة	القدوة
٦٩	٧	اندوز	اندروز
٧٢	١٤	حقيقة	حقيقة
٨٩	١٥	ماخذه	ماخذ
٩١	٣	ان يكون	يكون
٩٢	١٥	ان	آن
٩٩	١٩	طريقة	طريقة
١٠١	١٢	الانقياد	القياد
١٠١	١٨	الوحشة	الوحشة
١١٧	١٣	أعمال	إعمال
١٢٠	٤	كبار	الكبار

صفحة	سطر	خطأ	صواب
١٢٣	٢٠	الخصوصية	الخاصة
١٤٢	٧	أطفال	من أطفال
١٥٦	١٧	معلومة	معلولة
١٦٣	٣	العداء	العادة
١٧٥	١٦	الكل	كلهم
١٧٧ و ١٧٨ و ١٧٩ و ١٨٥ و ١		الوالدان	الوالدان
١٧٩	١٧	قاحيت	فأصبت
١٨٦	٦	وليم	وكان وايم
١٩٢	٣	عليك	عنك
١٩٤	٢٤	ماقاله	ماله
١٩٥	٥	ولاستمداها	ولاستمداها
١٩٧	٢	متأثرا	متأثر
١٩٧	٤	عن	من
٢٠٦	٤	عساء	عسى أن
٢٠٧	١٣	ولها	لها
٢١٤	٩	اختياز	اجتياز
٢٢٠	٣	يربمه	يروعه
٢٢١	١٠	الى	على
٢٢٩	١	الطفل	في الطفل
٢٣٢	٩	مضحكا	ضحكا
٢٣٤	٢٠	في هذه	هم في هذه
٢٣٥	١٩	السائرة	التائرة
٢٤٦	٤	تسترشد	نسترشد
٢٥٦	١٩	يونا	يوماما
٢٦١	١٣	بلمه	بعله
٢٦٩	٢٠	لرواع	الروع

صواب	خطأ	سطر	صحيفة
مصطلحاً	مصحياً	٤	٢٧٠
العلمين	الصليين	١٤	٢٧٦
البكم	والبكم	١٦ و ٤	٢٨٠
آ ثون	آ ثين	٨	٢٨٥
بأقسم	بأقسم	٢٠	٢٨٥
كانا	كانا	٤	٢٩٤
أهلها	أهلها	٦	٢٩٦
نأسر	نأثر	٨	٢٩٦
أنواعاً	أنواع	١٠	٢٩٦
من دلائل	دلائل	٤	٣٠٠
لا أشك	لا شك	٩	٣٠٥
ويبحث	و بحث	٧	٣٠٧
بروتوس	بروتوس	١٢	٣٠٩
يتمنون	يتمنون	٤	٣١١
١٧٣٥	١١٣٥	١٧	٣١٥
للسخريّة	السخرية	٢	٣١٨
أسراراً	اسرار	١٣	٣٢٣
ذكرت	إذا ذكرت	١٣	٣٢٣
يحتاج	نحتاج	١	٣٣٥
التأثير	التأثير	١٢	٣٦٩
استرالية	استرالة	١٤	٣٧٠
اليها	اليها	٨	٣٧٢
كروزية	كروزو	١٦	٣٧٥
قرقع	قرقع	٤	٣٧٦
استقلالهم	من قلالهم	٥	٣٨١
من دخول	استدخول	٤	٣٨٧

صحيفة	سطر	خطأ	صواب
٤١٤	٥	يغير	يغير
٤١٩	١٨	استتبع	اتتبع
٤١٩	١٧	اذ	اذا
٤٢٩	١٧	مركبها	مركبها
		تم	



يرى القراء ان اكثر هذا الخطأ تصحيف أو تحريف يسهل تصحيحه بالقلم
قبل قراءة الكتاب فن يصحح نسخته فانما يحسن لنفسه

Bibliotheca Alexandrina



0383127